叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000001

2. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000002

3. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000003

4. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000004

5. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000005

6. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000006

7. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000007

8. 小佩吉小姐：只是一个童话故事(little Miss Peggy Only A Nursery Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] :
LITTLE MISS PEGGY :
小的 错过 佩吉 :

小佩吉小姐：

['əʊnli] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['stɔːri]
ONLY A NURSERY STORY
仅有的 一个 苗圃 故事

只是一个童话故事

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

" [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [braʊ] ,
" Would I could paint the serious brow ,
" 会 我 可以 画 这 严肃的 眉头 ,

“我多么希望能够画出严肃的眉毛啊，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [feɪs] ,
The eyes that look the world in face ,
这 眼睛 那 看 这 世界 在 脸 ,

直视世界的眼睛，

[hɑːf] - ['kwestʃənɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ]
Half - questioning , doubting , wondering how
一半 - 提问 , 怀疑 , 好奇 如何

半信半疑，心存疑虑，想知道如何

[ðɪs] ['hæpənz] [ðʌs] , [ɔː(r)] [ðæt] [faindz] [pleɪs] .
This happens thus , or that finds place .
这 发生 因此 , 或者 那 发现 地方 .

这样就发生了，或者说，这件事找到了立足之地。

" [maɪ] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] .
" My Opposite Neighbour .
" 我的 对面的 邻居 .

我的对面邻居。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['lɪt(ə)l] [mɪs]
LITTLE **MISS**
小的 错过

小小姐

['pegɪ] :
PEGGY **:**
佩吉 :

佩吉:

['əʊnli]
ONLY
仅有的

仅有的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nɜːsəri] ['stɔːri]
NURSERY **SToRY**
苗圃 故事

托儿所的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['moʊlzˌwɜːrθ]
MoLESWoRTH
莫尔斯沃思

鼹鼠沃斯

[wɪð] ['pɪktʃəz]
WITH **PICTURES**
和 图片

附图

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltə] [kreɪn]
WALTER **CRANE**
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

['lʌndən] :
LoNDoN **:**
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
MACMILLAN **&** **Co** **.**
麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [nju:] YORK1887
AND **NEW** **YORK1887**
和 新的 YORK1887

以及纽约1887年

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
To **the** **Memory** **of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[i:] . [el] .
E . L .
E . L .

EL

[ðə; ði] [dɪə(r)] [jʌŋ] [frend]
THE **DEAR** **YOUNG** **FRIEND**
这 亲爱的 年轻的 朋友

亲爱的年轻朋友

[hu:] [sə'dʒestid] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,
WHO **SUGGESTED** **ITS** **NAME** **TO** **THIS** **LITTLE** **STORY** **,**
WHO 建议 它是 姓名 到 这 小的 故事 ,

谁建议给这个小故事取这个名字?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:z] [leɪt] [həʊm] ,
AND **FROM** **WHOSE** **LATE** **HOME** **,**
和 从 谁 晚的 家 ,

以及从他已故的家中,

[səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
SO **INTIMATELY** **ASSOCIATED** **WITH** **HER** **,**
所以 亲密 联系 和 她 ,

与她关系如此密切,

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
THIS **DEDICATION** **IS** **MADE** **.**
这 奉献 是 制成 .

谨以此献上。

[bɪn'dɑ:n] , ['ɔ:gəst] - .
Bindon **,** **August** **1887** **.**
宾顿 , 八月 - .

宾顿,1887 年 8 月。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
page
页

页

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːti] [wʌn]
A **Breakfast** **Party** **1**
一个 早餐 派对 1

早餐派对 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] -
The **White** **Spot** **on** **the** **Hill** **18**
这 白色的 点 在 这 爬坡道 -

山上的白点 18

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] " -
" **The** **Children** **at** **the** **Back** **"** **33**
" 这 孩子们 在 这 后退 " -

《后排的孩子们》33

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

" ['riːəl] " ['fænsiz] -
" **Real** **"** **Fancies** **48**
" 真实的 " 幻想 -

“真正的”幻想 48

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] -
The **Little** **Red** **Shoes** **65**
这 小的 红色的 鞋 -

小红鞋 65

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['feləʊ] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] -
Fellow **-** **Feelings** **and** **Slippers** **81**
同伴 - 情怀 和 拖鞋 -

同胞情谊与拖鞋 81

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [bʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] -
A **Bun** **to** **the** **Good** **98**
一个 包子 到 这 好的 -

给好面包 98

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] -
Under **the** **Big** **Umbrella** **114**
在下面 这 大的 伞 -

大伞下 114

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs] -
The **Opposite** **House** **131**
这 对面的 房子 -

对面房子 131

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

" [səʊp] - ['bʌblɪŋ] " -
" **Soap** **-** **Bubbling** **"** **145**
" 肥皂 - 冒泡 " -

《肥皂泡》145

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] -
Up **Fernley** **Road** **162**
向上 弗恩利 路 -

芬利路162号

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʃuːz] - ['leɪdi] [ə'gen] -
The **Shoes** **-** **Lady** **Again** **178**
这 鞋 - 女士 再次 -

鞋匠女士再来 178

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" What is the matter , little girls ? " said the lady .
" 什么 是 这 事情 , 小的 女孩们 ? " 说 这 女士 .

“小姑娘们，怎么了？”那位女士问道。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
page
页

页

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [fɜːst][ɪn][wʌn][fæt][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] other2
He had to drum with a spoon , first in one fat hand and then in the other2
他 有 到 鼓 和 一个 勺子 , 第一的 在 一 胖的 手 和 然后 在 这 other2

他得用勺子敲鼓，先用一只胖手，再用另一只手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] — ['beɪbi][ɒn] ['pɛgiz] lap17
They were settled on the hearth - rug — Baby on Peggy's lap17
他们 是 定居 在 这 炉 - 小地毯 — 婴儿 在 佩吉的 lap17

他们安顿在壁炉地毯上——婴儿坐在佩吉的腿上[17]

" [siː] [hæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['niːli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
" See Hal , " she said , " over there , far , far away , neely in the sky ,
" 看 哈尔 , " 她 说 , " 超过 那里 , 远的 , 远的 离开 , 尼利 在 这 天空 ,

“看，哈尔，”她说，“就在那边，很远很远的地方，几乎在天上。”

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bluːɪ] [hɪl] ? " -
does you see that bluey hill ? " 27
做 你 看 那 蓝精灵 爬坡道 ? " -

你看到那座蓝色的小山了吗？“27

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bed] -
She was rather a terrible - looking old woman ; she always wore a short bed -
她 曾是 相当 一个 糟糕的 - 寻找 老的 女士 ; 她 总是 穿着 一个 短的 床 -
[gaʊn] . . .
gown . . .
袍 . . .

她是个相貌十分丑陋的老妇人；她总是穿着一件短睡袍.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] mouth35
and she was generally to be seen with a pipe in her mouth35
和 她 曾是 一般来说 到 是 已见 和 一个 管道 在 她 mouth35

人们通常看到她嘴里叼着烟斗。35

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪz] ['riːli] [laɪk] " -
" Tell me what the little white house is reely like " 52
" 告诉 我 什么 这 小的 白色的 房子 是 真的 喜欢 " -

“告诉我那座小白屋到底是什么样子”52

['pegɪ] [stʊd] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['beɪbi] shoes68
Peggy stood still , her eyes fixed on the baby shoes68
佩吉 站立 仍然 , 她 眼睛 固定的 在 这 婴儿 shoes68

佩吉站在那里一动不动，目光紧紧盯着婴儿鞋。68

" [hɪrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃuː] , [aɪv] [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] " -
" Here's the other shoe , I've just founded it " 92
" 这里是 这 其他 鞋 , 我已经 只是 创立 它 " -

“这是另一只鞋，我刚找到它”92

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hweɪlənz] [bɪ'frɪld] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst]
Suddenly a window above opened , and Mother Whelan's befrilled face was thrust
突然 一个 窗户 多于 打开 , 和 母亲 惠兰氏 褶边 脸 曾是 推力
out109
out109
out109

突然，楼上的一扇窗户开了，惠兰太太那张穿着褶边裙的脸探了出来。[109]

[æn; ən] [ʌm'brelə] ['rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] pavement127
An umbrella rolling itself about on the pavement127
一个 伞 滚动 本身 关于 在 这 pavement127

一把雨伞在人行道上滚动127

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [təʊn] .
" To be sure , " she said , in her most gracious tone .
" 到 是 当然 , " 她 说 , 在 她 最多 亲切 语气 .

“当然，”她用最优雅的语气说道。

" - [tɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪps][aɪ][hæv; həv] " -
" ' Tis the beautiful pipes I have " 138
" - 的 这 美丽的 管道 我 有 " -

“我拥有的就是这美丽的烟斗”138

[ðə; ði] [bɔɪz] , [bɔɪ] - [laɪk] , [θɔːt] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv] [huː] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] bubbles149
The boys , boy - like , thought little but of who could blow the biggest bubbles149
这 男孩们 , 男生 - 喜欢 , 想法 小的 但 的 WHO 可以 吹 这 最大 bubbles149

男孩们像孩子一样，满脑子想的都是谁能吹出最大的泡泡。149

[hʌʃt] [laɪt] ['smaɪli] [tuː; tə] [sliːp] , [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] Peggy177 [[wʌn]]
Hushed Light Smiley to sleep , her arm clasped round Peggy177 [1]
静静地 光 笑脸 到 睡觉 , 她 手臂 紧握 圆形的 Peggy177 [1]

轻柔的笑脸入睡，她的手臂环抱着 Peggy177[1]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːti]
A BREAKFAST PARTY
一个 早餐 派对

早餐派对

" ['henri] [wɒz; wəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fed]
" Henry was every morning fed
" 亨利 曾是 每一个 早晨 美联储

亨利每天早上都吃东西

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [mes] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] .
With a full mess of milk and bread .
和 一个 满的 混乱 的 牛奶 和 面包 .

还有一大堆牛奶和面包。

" ['meəri] [læm] .
" Mary Lamb .
" 玛丽 羊肉 .

玛丽·兰姆。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	No	,	"	said	Peggy	to	herself	,	with	a	little	sigh	,
"	不	,	"	说	佩吉	到	她自己	,	和	一个	小的	叹	,

“不，”佩吉轻轻叹了口气，自言自语道。

" [ðə; ði] ['nɔːti] [klaʊdz] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	the	naughty	clouds	has	covered	it	up	to	-	day	.
"	这	淘气	云	有	涵盖	它	向上	到	-	天	.

“今天，调皮的云层把它遮住了。”

[aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	see	it	.	"
我	不能	看	它	.	"

我看不见。

" [mɪs] ['pegɪ] , " [keɪm] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [jɔː(r); jə(r)]

"	Miss	Peggy	,	"	came	nurse's	voice	from	the	other	side	of	the	room	,	"	your
"	错过	佩吉	,	"	来了	护士的	嗓音	从	这	其他	边	的	这	房间	,	"	你的

['brɛkfəsts] ['weɪtɪŋ] .

breakfast's	waiting	.
早餐	等待	.

“佩吉小姐，”房间另一边传来护士的声音，“您的早餐已经准备好了。”

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [stænd] ['kwaɪət] [waɪl] ['mɑːstə(r)] [θɔː(r)] [sez] [ðə; ði]

Come	to	the	table	,	my	dear	,	and	stand	quiet	while	Master	Thor	says	the
来	到	这	桌子	,	我的	亲爱的	,	和	站立	安静的	尽管	掌握	雷神	说道	这

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

亲爱的，到桌边来，安静地站着，听索尔大师祷告。

" [nɜːs] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nurse	spoke	kindly	,	but	she	meant	what	she	said	.
"	护士	辐	亲切地	,	但	她	意思是	什么	她	说	.

护士说话很和蔼，但她言出必行。

['pegɪ] [tɜːnd] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Peggy	turned	slowly	from	the	window	and	took	her	place	among	her
佩吉	转向	缓慢地	从	这	窗户	和	采取	她	地方	之中	她

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

佩吉缓缓地从窗边转过身，走到哥哥们中间。

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['θɔːrəʊld] [ænd; ənd] ['terəns] , [ðə; ði] [tuː] ['əʊldɪst] [bɔɪz] , [sæt] ['ɒpəzɪt] [nɜːs] , [ænd; ənd]

She	,	and	Thorold	and	Terence	,	the	two	oldest	boys	,	sat	opposite	nurse	,	and
她	,	和	索罗德	和	特伦斯	,	这	二	最老	男孩们	,	卫星	对面的	护士	,	和

[bɪ'saɪd] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['beɪbi] ,

beside	nurse	was	Baby	,
旁	护士	曾是	婴儿	,

她和两个最大的男孩索罗德和特伦斯坐在护士对面，护士旁边坐着婴儿。

[huː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['beɪbi] [ðəʊ] [hiː; hi]

who	required	a	great	deal	of	room	to	himself	at	table	,	baby	though	he
WHO	必需的	一个	伟大的	交易	的	房间	到	他自己	在	桌子	,	婴儿	尽管	他

[wɒz; wəz] . [[ˌtuː'tuː]]

was	.	[	2	]
曾是	.	[	2	]

虽然他还是个婴儿，但他在餐桌上需要很大的空间。[2]

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [miːl] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	**had**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**during**	**a**	**meal**	**,**	**you**	**see**	**,**
他	有	所以	许多	事物	到	做	期间	一个	一顿饭	,	你	看	,

你看，他吃饭的时候有很多事情要做。

[wɪtʃ] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

which	**grown**	**-**	**up**	**children**	**think**	**quite**	**unnecessary**	**.**
哪个	生长	-	向上	孩子们	思考	相当	不必要	.

成年子女认为这完全没有必要。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] , [fɜːst][ɪn][wʌn][fæt][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	**had**	**to**	**drum**	**with**	**a**	**spoon**	**,**	**first**	**in**	**one**	**fat**	**hand**	**and**	**then**	**in**	**the**	**other**
他	有	到	鼓	和	一个	勺子	,	第一的	在	一	胖的	手	和	然后	在	这	其他

;

;

;

他得用勺子敲鼓，先用一只胖手敲，再用另一只胖手敲；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [krʌst] [fɜːst][ɪn] ['nɜːrsɪz] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][nekst][ɪn][hɑːlz][dʒʌg]

he	**had**	**to**	**dip**	**his**	**crust**	**first**	**in**	**nurse's**	**cup**	**of**	**tea**	**and**	**next**	**in**	**Hal's**	**jug**
他	有	到	蘸	他的	地壳	第一的	在	护士的	杯子	的	茶	和	下一个	在	哈尔的	水壶

[ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [best] ,

of	**milk**	**to**	**see**	**which**	**tasted**	**best**	**,**
的	牛奶	到	看	哪个	尝过	最好的	,

他得先把面包皮蘸到护士的茶杯里，再蘸到哈尔的牛奶壶里，看看哪个味道更好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][tuː; tə]

and	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**fun**	**in**	**doing**	**either**	**if**	**he**	**hadn't**	**had**	**to**
和	那里	会	有	到过	不	乐趣	在	正在做	任何一个	如果	他	之前没有	有	到

[stretʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'krɒs] ;

stretch	**a**	**long**	**way**	**across**	**;**
拉紧	一个	长的	方式	穿过	;

如果他不必横跨很远的距离，做这两件事都不会有任何乐趣；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][felt] ['riːəli] [ə'blaɪdʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɒn]

and	**besides**	**all**	**this**	**he**	**felt**	**really**	**obliged**	**now**	**and**	**then**	**to**	**put**	**his**	**feet**	**upon**
和	除了	全部	这	他	毛毡	真的	有义务	现在	和	然后	到	放	他的	脚	之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

the	**table**	**for**	**a**	**change**	**,**
这	桌子	为了	一个	改变	,

除此之外，他时不时地也觉得有必要把脚放在桌子上放松一下。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

one	**at**	**a**	**time**	**,**	**of**	**course**	**.**
一	在	一个	时间	,	的	课程	.

当然，一次只能一个。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi] , ['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

For	**even**	**he**	**,**	**clever**	**as**	**he**	**was**	**,**
为了	甚至	他	,	聪明的	作为	他	曾是	,

即使是他，尽管他很聪明，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][bəuθ] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tɔplɪŋ]

could	**not**	**have**	**got**	**both**	**together**	**out**	**of**	**the**	**bars**	**of**	**his**	**chair**	**without**	**toppling**
可以	不是	有	得到	两个都	一起	出去	的	这	酒吧	的	他的	椅子	没有	倾倒

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

他不可能在不摔倒的情况下，同时把这两样东西从椅子的栏杆里拿出来。

[nɜːs] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] " [tuː; tə] [breɪk]

Nurse	had	for	some	time	past	been	speaking	about	beginning	"	to	break
护士	有	为了	一些	时间	过去的	到过	请讲	关于	开始	"	到	休息

['mɑːstə(r)]['beɪbi][ɪn] ,

Master	Baby	in	,
掌握	婴儿	在	,

护士之前一直在谈论要开始“驯服小宝贝”，

" [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [bɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] ,

"	but	so	far	it	had	not	got	beyond	speaking	,
"	但	所以	远的	它	有	不是	得到	超过	请讲	,

但到目前为止，它还停留在说话的阶段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['siːtɪŋ] [hɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]

and	she	contented	herself	with	seating	him	beside	her	and	giving	him	a
和	她	满足	她自己	和	座位	他	旁	她	和	给予	他	一个

[gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

good	quarter	of	the	table	to	himself	,
好的	四分之一	的	这	桌子	到	他自己	,

于是她满足于让他坐在自己旁边，并给他留了桌子四分之一的空间。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

the	only	objection	to	which	was	that	it	gave	things	in	general	a	rather
这	仅有的	异议	到	哪个	曾是	那	它	给予	事物	在	一般的	一个	相当

[ˌlɒp'saɪdɪd] [ə'pɪərəns] .

lopsided	appearance	.
片面	外貌	.

唯一的反对意见是，它使事物整体看起来相当失衡。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [endz] [sæt]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hæl] .

At	the	two	ends	sat	Baldwin	and	Hal	.
在	这	二	结束	卫星	鲍德温	和	哈尔	.

鲍德温和哈尔分别坐在两端。

[hɑːlz] ['riːəl] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['henri] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Hal's	real	name	,	of	course	,	was	Henry	,	though	he	was	never	called	by	it	.
哈尔的	真实的	姓名	,	的	课程	,	曾是	亨利	,	尽管	他	曾是	绝不	称为	经过	它	.

当然，哈尔的真名是亨利，尽管从来没有人这样叫过他。

['bɔːldwɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd][nəʊ] [ʃɔːt] [neɪm] , ['pɑːtli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Baldwin	,	on	the	contrary	,	had	no	short	name	,	partly	perhaps	because
鲍德温	,	在	这	相反	,	有	不	短的	姓名	,	部分	也许	因为

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] " ['bɔːldɪ] " ['saʊndɪd] [səʊ] ['ʌgli] ,

mamma	thought	"	Baldie	"	sounded	so	ugly	,
妈妈	想法	"	秃头	"	听起来	所以	丑陋的	,

相反，鲍德温没有一个简称，部分原因可能是因为他妈妈觉得“秃子”这个名字听起来很难听。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɔːldwɪn] [hɪm'self] [[θriː]]

and	partly	because	there	was	something	about	Baldwin	himself	[	3	]
和	部分	因为	那里	曾是	某物	关于	鲍德温	他自己	[	3	]

部分原因是鲍德温本人身上有某种特质[3]

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	made	one	not	inclined	to	shorten	his	name	.
哪个	制成	一	不是	倾斜	到	缩短	他的	姓名	.

这使得人们不愿缩短他的名字。

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm][səʊ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

It	suited	him	so	well	,	for	he	was	broad	and	comfortable	and
它	适合	他	所以	出色地	,	为了	他	曾是	广阔	和	舒服的	和

[sləʊ] .

slow	.
慢的	.

这很适合他，因为他身材魁梧、舒适自在、行动缓慢。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

He	was	never	in	a	hurry	,
他	曾是	绝不	在	一个	匆忙	,

他从不着急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['aɪðə(r)] .

and	he	gave	you	the	feeling	that	you	needn't	be	in	a	hurry	either	.
和	他	给予	你	这	感觉	那	你	不必	是	在	一个	匆忙	任何一个	.

他让你觉得你也不必着急。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

There	was	plenty	of	time	for	everything	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	一切	,

时间很充裕，什么事都有可能发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

for	saying	the	whole	of	his	name	as	well	as	for	everything	else	.
为了	说	这	所有的	的	他的	姓名	作为	出色地	作为	为了	一切	别的	.

因为他念出了他的全名，也因为他做了其他一切事。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brʌðəz] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That	made	a	lot	of	brothers	,	didn't	it	?
那	制成	一个	很多	的	兄弟	,	没有	它	?

那岂不是结下了好多兄弟情吗?

[faɪv] , ['kaʊntɪŋ] ['beɪbi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] ,

Five	,	counting	baby	,	and	to	match	them	,
五	,	计数	婴儿	,	和	到	匹配	他们	,

五个，数着婴儿，并与他们匹配，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ænd; ənd][wʌn][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [mætʃ]

or	rather	not	to	match	them	—	for	five	and	one	are	not	a	match
或者	相当	不是	到	匹配	他们	—	为了	五	和	一	是	不是	一个	匹配

[æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

at	all	—	only	one	little	girl	!
在	全部	—	仅有的	一	小的	女孩	!

或者更确切地说，不要让它们匹配——因为五和一根本不匹配——只有一个小女孩!

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

She	wondered	about	it	a	good	deal	,	when	she	had	nothing	else	more	interesting
她	想知道	关于	它	一个	好的	交易	,	什么时候	她	有	没有什么	别的	更多的	有趣的

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [əˈbaʊt] .

to	wonder	about	.
到	想知道	关于	.

当她没有其他更有趣的事情可想时，她常常会思考这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['veri] ['bædli] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['brʌðəz] ,

It	seemed	so	very	badly	managed	that	she	should	have	five	brothers	,
它	似乎	所以	非常	糟糕	管理	那	她	应该	有	五	兄弟	,

她竟然有五个兄弟，这似乎说明她的生活管理非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv][wʌn]['sɪstə(r)] [iːtʃ] .

and	that	the	five	brothers	should	only	have	one	sister	each	.
和	那	这	五	兄弟	应该	仅有的	有	一	姐姐	每个	.

并且五个兄弟每人只能有一个姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

It	wasn't	always	so	,	she	knew	.
它	不是	总是	所以	,	她	知道	.

她知道，情况并非一直如此。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][bəuθ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

The	children	at	the	back	had	plenty	of	both	brothers	and	sisters	;
这	孩子们	在	这	后退	有	很多	的	两个都	兄弟	和	姐妹	;

后面的孩子们有很多兄弟姐妹;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl'redi] .

she	had	found	that	out	already	.
她	有	成立	那	出去	已经	.

她已经知道了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

But	I	must	not	begin	just	yet	about	the	children	at	the	back	;
但	我	必须	不是	开始	只是	然而	关于	这	孩子们	在	这	后退	;

但我现在还不能开始谈论后面的孩子们;

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

you	will	hear	about	them	in	good	time	.
你	将要	听到	关于	他们	在	好的	时间	.

你们会在适当的时候听到他们的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃaɪldz] [pleɪs] ,

There	was	a	nice	bowl	of	bread	-	and	-	milk	at	each	child's	place	,
那里	曾是	一个	好的	碗	的	面包	-	和	-	牛奶	在	每个	孩子的	地方	,

每个孩子面前都放着一碗香喷喷的面包和牛奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [hɒt] [ðæn; ðən][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	as	bread	-	and	-	milk	is	much	better	hot	than	cold	,	it	was
和	作为	面包	-	和	-	牛奶	是	很多	更好的	热的	比	寒冷的	,	它	曾是

['dʒen(ə)rəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['kwɪkli] .

generally	eaten	up	quickly	.
一般来说	吃	向上	迅速地	.

而且面包和牛奶热着吃比冷着吃好吃得多，所以通常很快就被吃光了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

But	this	morning	,	even	after	the	grace	was	said	,
但	这	早晨	,	甚至	后	这	优雅	曾是	说	,

但今天早上，即使在祷告结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['brʌðəz] [huː] [wɜːrnt] ['beɪbi][hæd; həd][gɒt][ɒn] ['veri] [[fɔːr]]

and	the	four	brothers	who	weren't	baby	had	got	on	very	[	4	]
和	这	四	兄弟	WHO	不是	婴儿	有	得到	在	非常	[	4	]

而那四个不是婴儿的兄弟相处得非常好[4]

[wel] [wɪð] [ðeəz] , ['pegɪ] [sæt] , [spuːn] [ɪn][hænd] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ]

well	with	theirs	,	Peggy	sat	,	spoon	in	hand	,	gazing	before	her	and	not	eating
出色地	和	他们的	,	佩吉	卫星	,	勺子	在	手	,	凝视	前	她	和	不是	吃

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

佩吉和他们一样，手里拿着勺子，坐在那里，目光呆滞地望着前方，一口也没吃。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] ? " [sed] [nɜːs] ,

"	What's	the	matter	,	Miss	Peggy	?	"	said	nurse	,
"	是什么	这	事情	,	错过	佩吉	?	"	说	护士	,

“佩吉小姐，您怎么了？”护士问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] ['beɪbi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wʌznt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

when	she	had	at	last	made	Baby	understand	that	he	really	wasn't	to	try	to
什么时候	她	有	在	最后的	制成	婴儿	理解	那	他	真的	不是	到	尝试	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tiː] - [kʌp] ,

put	his	toes	into	her	tea	-	cup	,
放	他的	脚趾	进入	她	茶	-	杯子	,

当她终于让宝贝明白他真的不能把脚趾头伸进她的茶杯里时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; " [juːv] [nɒt]

which	had	struck	him	suddenly	as	a	very	beautiful	thing	to	do	;	"	you've	not
哪个	有	击	他	突然	作为	一个	非常	美丽的	事物	到	做	;	"	你已经	不是

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] .

begun	to	eat	.
开始	到	吃	.

他突然觉得这样做是一件非常美好的事情；“你还没有开始吃东西。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][sɔːlt] ,

Are	you	waiting	for	the	sugar	or	the	salt	,
是	你	等待	为了	这	糖	或者	这	盐	,

你是等糖还是等盐?

[ɔː(r)] [kænt] [juː; jʊ] [fɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

or	can't	you	fix	which	you	want	this	morning	?
或者	不能	你	使固定	哪个	你	想	这	早晨	?

或者你今天早上就不能确定一下你想要哪个吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːl] [ɪn] [ðæt] ['nɜːsəri] [ðæt] ['evri]

"	For	there	was	a	very	nice	and	interesting	rule	in	that	nursery	that	every
"	为了	那里	曾是	一个	非常	好的	和	有趣的	规则	在	那	苗圃	那	每一个

['mɔːnɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [maɪt] [tʃuːz] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sɔːlt][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn]

morning	each	child	might	choose	whether	he	or	she	would	have	salt	or	sugar	in
早晨	每个	孩子	可能	选择	无论	他	或者	她	会	有	盐	或者	糖	在

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

the	bread	and	milk	.
这	面包	和	牛奶	.

“因为那所托儿所里有一条非常好的、有趣的规定，那就是每天早上每个孩子都可以选择在面包和牛奶里加盐还是糖。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] ,

The	only	thing	was	that	they	had	to	be	quick	about	choosing	,
这	仅有的	事物	曾是	那	他们	有	到	是	快的	关于	选择	,

唯一的问题是他们必须尽快做出选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] .

and	that	was	not	always	very	easy	.
和	那	曾是	不是	总是	非常	简单的	.

但这并非总是易事。

['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [nɜːs] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Peggy	looked	up	when	nurse	spoke	to	her	.
佩吉	看起来	向上	什么时候	护士	辐	到	她	.

护士跟佩吉说话时，佩吉抬起了头。

" ['pegɪ] ['wʌznt] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peggy	wasn't	'	toosing	,	"	she	said	.
"	佩吉	不是	-	-	,	"	她	说	.

“佩吉没有‘卖弄风情’，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .

Then	she	grew	a	little	red	.
然后	她	生长	一个	小的	红色的	.

然后她脸有点红了。

" [ai] ['wʌznt] - - , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" I wasn't ' toosing , " she went on .
" 我 不是 - - , " 她 去 在 .

“我没有‘吹箫’，”她继续说道。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [faɪv] — [faɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [li:v]
For Peggy was five — five a good while ago — and she wanted to leave
为了 佩吉 曾是 五 — 五 一个 好的 尽管 前 — 和 她 通缉 到 离开
[ɒf] ['beɪbi] [weɪz] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
off baby ways of talking .
离开 婴儿 方式 的 说 .

佩吉已经五岁了——那是很久以前的事了——她不想再用婴儿的方式说话了。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] . "
" I was wondering . "
" 我 曾是 好奇 . "

“我想知道。”

" [wel] , [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ,
" Well , eat your breakfast ,
" 出色地 , 吃 你的 早餐 ,

“好了，吃早餐吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɒt] [hɑ:f] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bəʊl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ]
and when you've got half - way down the bowl you can tell us what you
和 什么时候 你已经 得到 一半 - 方式 向下 这 碗 你 能 告诉 我们 什么 你
[wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
were wondering about ,
是 好奇 关于 ,

当你喝到一半的时候，就可以告诉我们你一直在想什么了。

" [sed] [nɜ:s] .
" said nurse .
" 说 护士 .

护士说道。

['pɛgiz] [spu:n] , [ɔ:l'redi] ['leɪdn] , [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['dʒɜ:ni] [[faɪv]]
Peggy's spoon , already laden , continued its journey [5]
佩吉的 勺子 , 已经 满载 , 持续 它是 旅行 [5]

佩吉的勺子已经装满了东西，继续它的旅程[5]

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
to her mouth .
到 她 嘴 .

送到她嘴边。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'twi:n]
But when it got there , and its contents were safely deposited between
但 什么时候 它 得到 那里 , 和 它是 内容 是 安全 已存 之间
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [red] [lɪps] ,
her two red lips ,
她 二 红色的 嘴唇 ,

但当它到达那里，并且里面的东西安全地放在她两片红唇之间时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .
she gave a little cry .
她 给予 一个 小的 哭 .

她轻轻哭了一声。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪst] [gʊd] .

"	she	said	,	"	it	doesn't	taste	good	.
"	她	说	,	"	它	不	品尝	好的	.

她说："味道不好。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][sɔːlt][ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] . "

There's	no	salt	or	sugar	.	"
有	不	盐	或者	糖	.	"

里面没有盐也没有糖。

" - [kəz; kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt] ['eni] [ɪn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] , " [sed] [θɔː(r)] .

"	'	Cos	you	didn't	put	any	in	,	you	silly	girl	,	"	said	Thor	.
"	-	成本	你	没有	放	任何	在	,	你	愚蠢的	女孩	,	"	说	雷神	.

"因为你根本没放进去，你这个傻丫头，"索尔说道。

" [ai] [sɔː] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

"	I	saw	,	but	I	thought	it'd	be	a	good	lesson	.
"	我	锯	,	但	我	想法	它会	是	一个	好的	课	.

"我看到了，但我认为这会是一个很好的教训。"

['piːp(ə)l] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [wen] ['ðer] ['iːtɪŋ] . "

People	shouldn't	wonder	when	they're	eating	.	"
人们	不应该	想知道	什么时候	它们是	吃	.	"

人们吃饭的时候不应该感到疑惑。

" ['pegɪ] ['wʌznt] ['iːtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['teri] .

"	Peggy	wasn't	eating	;	she	was	only	going	to	eat	,	"	said	Terry	.
"	佩吉	不是	吃	;	她	曾是	仅有的	去	到	吃	,	"	说	特里	.

"佩吉当时没吃东西；她只是打算吃点东西，"特里说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [peg] - [tɒp] .

"	Never	mind	,	Peg	-	top	.
"	绝不	头脑	,	佩格	-	顶部	.

"没关系，Peg-top。"

[θɔː(r)] [ʃænt] [tiːz] [juː; jʊ] .

Thor	shan't	tease	you	.
雷神	不会	逗	你	.

雷神不会戏弄你。

[wɪtʃl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Which'll	you	have	?
这将	你	有	?

你要哪一种?

[seɪ] [kwɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['fɔːwəd] [ðə; ðiː]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː][sɔːlt] - ['selə(r)][ɪn]

Say	quick	,	"	and	he	pulled	forward	the	sugar	-	basin	and	the	salt	-	cellar	in
说	快的	,	"	和	他	拉	向前	这	糖	-	盆地	和	这	盐	-	地窖	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

front	of	his	sister	.
正面	的	他的	姐姐	.

"快点！"他把糖罐和盐罐拉到妹妹面前。

" ['ʃʊgə(r)] , - , " [sed] ['pegɪ] .

"	Sugar	,	pelease	,	"	said	Peggy	.
"	糖	,	-	,	"	说	佩吉	.

"糖，求你了，"佩吉说。

" [ɪts] [səʊ] - [təʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	It's	so	'	told	this	morning	.
"	它是	所以	-	讲述	这	早晨	.

"今天早上就讲完了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔː(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" At 在 this 这 Thor 雷神 burst 爆裂 out 出去 laughing 笑 .

这时，索尔突然大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pegɪ] - [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" What 什么 a 一个 Peggy 佩吉 - speech 演讲 , " he 他 said 说 .

“佩吉的演讲真是精彩绝伦，”他说。

" ['ʃʊ.gərz] [nəʊ]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][sɔːlt] . "
" Sugar's 糖的 no 不 warmer 更温暖 than 比 salt 盐 . "

“糖的温度并不比盐高。”

" [jes] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , ['spləmli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Yes 是的 , " said 说 Baldwin 鲍德温 , solemnly 庄严地 , from 从 the 这 other 其他 end 结尾 of 的 the 这 table 桌子 .

“是的，”鲍德温从桌子的另一端严肃地说。

" - [tɪz] .
" ' Tis 的 .

“是。

[ðeəz; ðəz]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['tɒfi] [ænd; ənd][ɪn][dʒæm] , [ænd; ənd] ['ðer] [hɒt] , ['liːstweɪz] ['ðer] [hɒt][tuː; tə]
There's 有 sugar 糖 in 在 toffee 奶糖 and 和 in 在 jam 果酱 , and 和 they're 它们是 hot 热的 , leastways 至少 they're 它们是 hot 热的 to 到
[biː; bi] [meɪd] .
be 是 made 制成 .

太妃糖和果酱里都有糖，而且它们很烫，至少制作它们的时候很烫。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sɔːlt][ɪn]['aɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] ['ðer] [meɪd] [wɪð] [sɔːlt] . "
And 和 there's 有 salt 盐 in 在 ices 冰 , for 为了 mamma 妈妈 said 说 they're 它们是 made 制成 with 和 salt 盐 . "

冰块里有盐，因为妈妈说冰块是用盐做的。

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [θɔː(r)] .
" What 什么 rubbish 垃圾 ! " said 说 Thor 雷神 .

“胡说八道！”索尔说道。

" [nɜːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]
" Nurse 护士 , isn't 不是 it 它 [6]

“护士，不是吗[6]

['rʌbɪʃ] ?
rubbish 垃圾 ?

垃圾?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['aɪsɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['bɔːldwɪn] ? "
And 和 when 什么时候 did 做过 you 你 ever 曾经 see 看 ices 冰 , I'd ID like 喜欢 to 到 know 知道 , Baldwin 鲍德温 ? "

我想知道，鲍德温，你什么时候见过冰?

" [aɪ][dɪd] , " ['bɔːldwɪn] [meɪn'teɪnd] .
" I 我 did 做过 , " Baldwin 鲍德温 maintained 维持 .

“我的确这么做了，”鲍德温坚持道。

" [ɑːnst] .
" **Onst** .
" 上 .

“Onst.

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['rʌbɪʃ] . "
But **I'll** **not** **tell** **you** **when** **,** **if** **you** **say** **rubbish** **.** **"**
但 患病的 不是 告诉 你 什么时候 , 如果 你 说 垃圾 . "

但如果你说的是胡话，我就不会告诉你具体时间了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌbɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [θɔː(r)] .
" **It** **is** **rubbish** **all** **the** **same** **,** **and** **I'll** **prove** **it** **,** **"** **said** **Thor** **.**
" 它 是 垃圾 全部 这 相同的 , 和 患病的 证明 它 , " 说 雷神 .

“这完全是胡说八道，我会证明这一点，”索尔说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [naɪs] [smuːð] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - ? — [wel] ,
" **You** **know** **that** **nice** **smooth** **white** **sugar** **on** **the** **top** **of** **bridescake** **?** **—** **well** **,**
" 你 知道 那 好的 光滑的 白色的 糖 在 这 顶部 的 - ? — 出色地 ,

你知道新娘蛋糕顶上那层光滑细腻的白色糖霜吗？——嗯，

[ðeɪ] [aɪs] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
they **ice** **that** **to** **put** **it** **on** **—** **I** **know** **they** **do** **.**
他们 冰 那 到 放 它 在 — 我 知道 他们 做 .

他们会用冰块敷在上面——我知道他们会这么做。

[doʊnt] [ðeɪ] , [nɜːs] ? "
Don't **they** **,** **nurse** **?** **"**
不 他们 , 护士 ? "

难道不是吗，护士?

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['aɪsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [nɜːs] [rɪ'plaɪd] .
" **They** **call** **it** **icing** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **nurse** **replied** **.**
" 他们 称呼 它 糖霜 , 到 是 当然 , " 护士 回复 .

“他们当然称之为糖霜。”护士回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] ['aɪsɪz] [ðəm'selvz] ['meiənt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [sɔːlt] , ['mɑːstə(r)][θɔː(r)] ,
" **But** **that's** **no** **proof** **that** **ices** **themselves** **mayn't** **be** **made** **with** **salt** **,** **Master** **Thor** **,**
" 但 那就是 不 证明 那 冰 他们自己 可能不会 是 制成 和 盐 , 掌握 雷神 ,

“但这并不能证明冰块本身就不能用盐制成，索尔大师。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪsɪz][hæv; həv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðem; ðəm] . "
for **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **ices** **have** **sugar** **in** **them** **.** **"**
为了 什么时候 你 来 到 思考 的 它 冰 有 糖 在 他们 . "

仔细想想，冰块里也含有糖。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [θɔː(r)] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **To** **be** **sure** **they** **have** **,** **"** **Thor** **cried** **,** **triumphantly** **.**
" 到 是 当然 他们 有 , " 雷神 哭 , 凯旋而归 .

“当然，他们已经做到了，”托尔得意地喊道。

" [nɜːs] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['ʃʊ.gərz] [nəʊ]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][sɔːlt] ,
" **Nurse** **has** **proved** **it** **—** **that** **sugar's** **no** **warmer** **than** **salt** **,**
" 护士 有 已证实 它 — 那 糖的 不 更温暖 比 盐 ,

“护士已经证明了——糖的温度并不比盐高。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [nɜːs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
" **which** **was** **not** **what** **nurse** **had** **intended** **to** **say** **at** **all** **.**
" 哪个 曾是 不是 什么 护士 有 故意的 到 说 在 全部 .

“但这根本不是护士原本想说的话。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['pegɪ] , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['iːtɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
But **now** **Peggy** **,** **who** **all** **this** **time** **had** **been** **steadily** **eating** **,** **looked** **up** **again** **.**
但 现在 佩吉 , WHO 全部 这 时间 有 到过 稳步 吃 , 看起来 向上 再次 .

但现在，一直不停吃东西的佩吉又抬起了头。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌts] [klaʊdz] .

"	Peggy	was	wondering	,	"	she	said	,	"	what's	clouds	.
"	佩吉	曾是	好奇	,	"	她	说	,	"	是什么	云	.

“佩吉想知道，”她说，“什么是云。”

[ɪz] [klaʊdz] [ə'laɪv] ?

Is	clouds	alive	?
是	云	活	?

云是活的吗?

" [θɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] " [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['teri] [wɒz; wəz]

"	Thor	was	all	ready	with	his	"	you	silly	girl	"	again	,	but	this	time	Terry	was
"	雷神	曾是	全部	准备好	和	他的	"	你	愚蠢的	女孩	"	再次	,	但	这	时间	特里	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

“索尔又要说‘你这个傻丫头’了，但这次特里站在他面前。”

" [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	can't	be	alive	,	"	he	said	.
"	他们	不能	是	活	,	"	他	说	.

“他们不可能还活着，”他说。

" [ðev] [gɒt][nəʊ][hændz] , [ɔː(r)] [fiːt] , [ɔː(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd]['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] —

"	They've	got	no	hands	,	or	feet	,	or	mouths	,	and	noses	,	and	eyes	,	and	—
"	他们有	得到	不	双手	,	或者	脚	,	或者	嘴	,	和	鼻子	,	和	眼睛	,	和	—

— " [['sɛvən]]

—	"	[	7	]
—	"	[	7	]

“他们没有手，也没有脚，也没有嘴巴、鼻子和眼睛，而且——”[7]

" [ðeɪ] [hæz; həz]['nəʊzɪz] , " [sed] ['pegɪ] , ['iːgəli] .

"	They	has	noses	,	"	said	Peggy	,	eagerly	.
"	他们	有	鼻子	,	"	说	佩吉	,	急切地	.

“它们有鼻子，”佩吉急切地说。

" ['pɛgiz] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz] [wɪŋz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæz; həz] [wɪŋz] ,

"	Peggy's	seen	them	,	and	they	has	wings	—	the	little	ones	has	wings	,
"	佩吉的	已见	他们	,	和	他们	有	翅膀	—	这	小的	一个	有	翅膀	,

[ðeɪ] [flaɪ][səʊ][fɑːst] .

they	fly	so	fast	.
他们	飞	所以	快速地	.

“佩吉见过它们，它们有翅膀——小家伙们有翅膀，它们飞得飞快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæz; həz][gɒt]['prɒpə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [saɪdz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

And	p'raps	they	has	got	proper	faces	on	their	other	sides	,	to	look	at	the
和	或许	他们	有	得到	恰当的	面孔	在	他们的	其他	侧面	,	到	看	在	这

[sʌn] [wɪð] .

sun	with	.
太阳	和	.

或许它们另一侧也长着像样的脸，可以用来欣赏太阳。

[aɪv] [siːn] ['ʃaɪni] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪdz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] . "

I've	seen	shiny	bits	of	the	other	sides	turned	over	.	"
我已经	已见	闪亮的	比特	的	这	其他	侧面	转向	超过	.	"

我见过其他面翻过来的闪亮部分。

" [jes] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , ['spləmli] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , " [səʊ][hæz; həz][aɪ] . "

"	Yes	,	"	said	Baldwin	,	solemnly	again	,	as	if	that	settled	it	,	"	so	has	I	.	"
"	是的	,	"	说	鲍德温	,	庄严地	再次	,	作为	如果	那	定居	它	,	"	所以	有	我	.	"

“是的，”鲍德温再次严肃地说，仿佛这样就定了定论，“我也是。”

" [bʌt; bət] [ðer] [nɒt] [ə'laɪv] , ['pegɪ] , ['ðer] ['riːəli] [nɒt] .

"	But	they're	not	alive	,	Peggy	,	they're	really	not	.
"	但	它们是	不是	活	,	佩吉	,	它们是	真的	不是	.

“但是他们已经死了，佩吉，真的死了。”

[ðeɪ] [flai][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['terəns] .

They	fly	because	the	wind	blows	them	,	"	said	Terence	.
他们	飞	因为	这	风	打击	他们	,	"	说	特伦斯	.

“它们飞是因为风把它们吹起来的，”特伦斯说。

" [əʊ] ! " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [breθ] , " [ai] [siː] .

"	Oh	!	"	said	Peggy	,	with	a	deep	-	drawn	breath	,	"	I	see	.
"	哦	!	"	说	佩吉	,	和	一个	深的	-	绘制	气息	,	"	我	看	.

“哦！”佩吉深吸一口气说，“我明白了。”

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bləʊd] ['veri] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bləʊd] [tə'geðə(r)] ,

Then	if	we	all	blowed	very	hard	at	the	window	,	if	we	all	blowed	together	,
然后	如果	我们	全部	吹	非常	难的	在	这	窗户	,	如果	我们	全部	吹	一起	,

那么如果我们都用力对着窗户吹气，如果我们都一起吹气，

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

couldn't	we	blow	them	away	?
不能	我们	吹	他们	离开	?

我们难道不能把他们全部干掉吗?

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɪlz] .

I	do	so	want	to	blow	them	away	when	they	come	over	my	hills	.
我	做	所以	想	到	吹	他们	离开	什么时候	他们	来	超过	我的	丘陵	.

我真想在他们翻过我的山丘时，把他们打得落花流水。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [red] ,

"	But	when	she	had	said	this	she	grew	very	red	,
"	但	什么时候	她	有	说	这	她	生长	非常	红色的	,

“但她说完这话后，脸涨得通红，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [tel] ,

just	as	if	she	had	told	something	she	had	not	meant	to	tell	,
只是	作为	如果	她	有	讲述	某物	她	有	不是	意思是	到	告诉	,

就好像她说出了她原本不想说的话一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

and	if	any	one	had	looked	at	her	quite	close	they	would	have	seen	that
和	如果	任何	一	有	看起来	在	她	相当	关闭	他们	会	有	已见	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

there	were	tears	in	her	eyes	.
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

如果有人仔细观察她，就会发现她眼里噙着泪水。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] ,

Fortunately	,	however	,	no	one	had	noticed	her	last	words	,
幸运的是	,	然而	,	不	一	有	注意到	她	最后的	字	,

幸运的是，没有人注意到她最后的遗言。

[fɔː(r); fə(r)]['θɔːrəʊld][ænd; ənd] ['terəns] [tuː] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

for	Thorold	and	Terence	too	had	burst	out	laughing	at	the	beginning	of
为了	索罗德	和	特伦斯	也	有	爆裂	出去	笑	在	这	开始	的

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

her	speech	.
她	演讲	.

索罗德和特伦斯在她演讲开始时也大笑起来。

" ['fænsi] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'geðə(r)] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Fancy	us	all	blowing	out	of	the	window	together	,	"	they	said	.
"	想要	我们	全部	吹	出去	的	这	窗户	一起	,	"	他们	说	.

“想象一下我们一起被风吹出窗外的情景，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] ['veri] [hɑːd] ,

And	they	began	puffing	out	their	cheeks	and	pretending	to	blow	very	hard	,
和	他们	开始	抽气	出去	他们的	脸颊	和	假装	到	吹	非常	难的	,

[wɪtʃ] [[eit]]

which	[	8	]
哪个	[	8	]

于是他们开始鼓起腮帮子，假装用力吹气，这[8]

[meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['pegɪ] [hɜː'self] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [tuː] .

made	them	look	so	funny	that	Peggy	herself	burst	out	laughing	too	.
制成	他们	看	所以	有趣的	那	佩吉	她自己	爆裂	出去	笑	也	.

他们的样子太滑稽了，连佩吉本人也忍不住大笑起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [θɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,

"	I'll	tell	you	what	,	"	said	Thor	,	when	they	were	tired	of	laughing	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	说	雷神	,	什么时候	他们	是	疲劳的	的	笑	,

“我告诉你们，”当他们笑累了的时候，索尔说道。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [səʊp] - ['bʌbəlz] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

"	that	reminds	me	of	soap	-	bubbles	,	we	haven't	had	any	for	such	a	time
"	那	提醒	我	的	肥皂	-	气泡	,	我们	还没有	有	任何	为了	这样的	一个	时间

.

:

.

“这让我想起了肥皂泡，我们已经很久没有看到肥皂泡了。”

[nɜːs] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wet] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] ?

Nurse	,	will	you	remember	to	let	us	have	them	the	first	wet	half	-	holiday	?
护士	,	将要	你	记住	到	让	我们	有	他们	这	第一的	湿的	一半	-	假期	?

护士，你能记得让我们享受第一个下雨的半天假期吗?

- [let] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

Mamma'll	let	us	if	you	will	.	"
-	让	我们	如果	你	将要	.	"

如果你愿意，妈妈就会让我们这么做。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪps] ? " [sed] [nɜːs] .

"	And	the	pipes	?	"	said	nurse	.
"	和	这	管道	?	"	说	护士	.

“那管道呢？”护士问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] [njuː] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɑːst] ,

"	There	was	six	new	got	the	last	time	,	and	they	were	to	last	,
"	那里	曾是	六	新的	得到	这	最后的	时间	,	和	他们	是	到	最后的	,

上次新增了六个，它们原本计划持续使用。

['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

certain	sure	till	the	next	time	,	and	then	—	—	"
肯定	当然	直到	这	下一个	时间	,	和	然后	—	—	"

至少在下次之前肯定没问题，然后——”

" [əʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [θɔː(r)] , " [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [brɔːt]

"	Oh	I	know	,	"	said	Thor	,	"	we	took	them	to	school	and	never	brought
"	哦	我	知道	,	"	说	雷神	,	"	我们	采取	他们	到	学校	和	绝不	带来

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

“哦，我知道，”索尔说，“我们把它们带到学校，却再也没带回来。”

['nevə(r)][maɪnd] — [wiːl; wil][get][sʌm; səm][mɔː(r)][frɒm; frəm][əʊld]['mʌðə(r)] ['hweɪlən] .

Never	mind	—	we'll	get	some	more	from	old	Mother	Whelan	.
绝不	头脑	—	出色地	得到	一些	更多的	从	老的	母亲	惠兰	.

没关系——我们还能从老惠兰妈妈那里得到一些。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [lɒts] .

She	always	keeps	lots	.
她	总是	保持	很多	.

她总是囤积很多东西。

[wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)]['heipəni, 'hæf,peni][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sætədez] — ['ðætl] [duː; də] .

We'll	keep	our	halfpennies	for	two	Saturdays	—	that'll	do	.
出色地	保持	我们的	半便士	为了	二	星期六	—	那将	做	.

我们把那两枚半便士硬币留到两个星期六用——这样就够了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ['teri] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] .

But	we	must	be	going	,	Terry	and	Baldwin	.
但	我们	必须	是	去	,	特里	和	鲍德温	.

但我们必须走了，特里和鲍德温。

[aɪm][ɔːl] ['redi] .

I'm	all	ready	.
我是	全部	准备好	.

我准备好了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks]

"	And	he	jumped	up	as	he	spoke	,	and	pulled	his	satchel	of	books
"	和	他	跳了起来	向上	作为	他	辐	,	和	拉	他的	书包	的	图书

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

from	under	his	chair	,
从	在下面	他的	椅子	,

“他一边说话一边跳了起来，从椅子底下掏出他的书包，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] .

where	he	had	put	them	to	be	all	ready	.
在哪里	他	有	放	他们	到	是	全部	准备好	.

他把它们放在那里，一切准备就绪。

['bɔːldwɪn] ['sləʊli] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [brɔːd] ,

Baldwin	slowly	got	down	from	his	place	,	for	he	was	not	only	broad	,
鲍德温	缓慢地	得到	向下	从	他的	地方	,	为了	他	曾是	不是	仅有的	广阔	,

鲍德温缓缓地从座位上下来，因为他不仅身材魁梧，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] ,

but	his	legs	were	very	short	,
但	他的	腿	是	非常	短的	,

但他腿很短。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [nɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['əʊvəkəʊt] ,

and	came	up	to	nurse	to	be	helped	on	with	his	little	overcoat	,
和	来了	向上	到	护士	到	是	帮助	在	和	他的	小的	大衣	,

他走到护士面前，让护士帮他穿上小外套。

[waɪl] ['terəns] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

while	Terence	began	rushing	about	the	room	in	a	fuss	,	looking	for	one	of
尽管	特伦斯	开始	匆忙	关于	这	房间	在	一个	大惊小怪	,	寻找	为了	一	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

这时，特伦斯开始在房间里慌慌张张地跑来跑去，寻找他的一本书。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] . [[naɪn]]

which	as	usual	couldn't	be	found	at	the	last	minute	.	[	9	]
哪个	作为	通常	不能	是	成立	在	这	最后的	分钟	.	[	9	]

和往常一样，最后一刻还是找不到。[9]

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	I	had	it	just	before	breakfast	,	I'm	sure	I	had	,	"	he	went	on	repeating	.
"	我	有	它	只是	前	早餐	,	我是	当然	我	有	,	"	他	去	在	重复	.

“我早餐前吃的，我确定我吃过，”他反复说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I	haven't	finished	learning	it	,	and	I	meant	to	look	it	over	.
"	我	还没有	完成的	学习	它	,	和	我	意思是	到	看	它	超过	.

“我还没学完，我打算再复习一遍。”

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哎呀，我该怎么办?

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tɛriz] [mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

"	The	nursery	party	was	too	accustomed	to	Terry's	misfortunes	to	be	much
"	这	苗圃	派对	曾是	也	习惯	到	特里的	不幸	到	是	很多

[ˌʌp'set][baɪ][ðem; ðəm] .

upset	by	them	.
沮丧的	经过	他们	.

“托儿所的孩子们对特里的不幸遭遇早已习以为常，所以并没有因此而感到太难过。”

['pegɪ] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [kən'sɪdərɪŋ] .

Peggy	sat	still	for	a	moment	or	two	considering	.
佩吉	卫星	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	考虑	.

佩吉静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [ɪn] ['beɪbiz] [kɒt] .

"	Terry	,	"	she	said	,	"	look	in	Baby's	cot	.
"	特里	,	"	她	说	,	"	看	在	婴儿的	婴儿床	.

“特里，”她说，“看看婴儿床里。”

" [ɒf] [fluː] ['terəns] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['græmə(r)] [ɪn][hænd] .

"	Off	flew	Terence	,	returning	in	triumph	,	grammar	in	hand	.
"	离开	飞翔	特伦斯	,	返回	在	胜利	,	语法	在	手	.

“特伦斯飞走了，凯旋而归，手里拿着语法书。”

" [aɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I'll	learn	it	on	the	way	to	school	.
"	患病的	学习	它	在	这	方式	到	学校	.

“我会在上学路上学的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['pegɪ] ? "

How	did	you	know	it	was	there	,	Peggy	?	"
如何	做过	你	知道	它	曾是	那里	,	佩吉	?	"

佩吉，你是怎么知道它在那里的?

" [aɪ] [sɔːd] [juː; jʊ] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] ['beɪbi] [wen] [juː; jʊ]['kɒmɛd][ɪn][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs]

"	I	sawed	you	reaching	over	to	kiss	Baby	when	you	comed	in	to	ask	nurse
"	我	锯	你	到达	超过	到	吻	婴儿	什么时候	你	喜剧	在	到	问	护士

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ʃuː] - [leɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

for	a	new	shoe	-	lace	this	morning	,
为了	一个	新的	鞋	-	蕾丝	这	早晨	,

“今天早上你进来问护士要新鞋带的时候，我看到你伸手去亲宝宝。”

" [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [greɪt] [praɪd] .

"	said	Peggy	,	with	great	pride	.
"	说	佩吉	,	和	伟大的	自豪	.

佩吉自豪地说。

" [gʊd] [gɜːl] , " [sed] ['terəns] ,

"	Good	girl	,	"	said	Terence	,
"	好的	女孩	,	"	说	特伦斯	,

“好女孩，”特伦斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz]

as	he	slammed	the	door	and	rushed	downstairs	to	overtake	his	two	brothers
作为	他	猛烈抨击	这	门	和	匆忙	楼下	到	超过	他的	二	兄弟

.

:

.

他砰地一声关上门，冲下楼去追赶他的两个兄弟。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] .

The	nursery	seemed	very	quiet	when	the	three	big	boys	had	gone	.
这	苗圃	似乎	非常	安静的	什么时候	这	三	大的	男孩们	有	已消失	.

三个大男孩走后，育婴室里显得很安静。

['kwaɪət][bʌt; bət][nɒt]['aɪd(ə)l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv]

Quiet	but	not	idle	;	there	was	always	a	great	deal	to	do	first	thing	of
安静的	但	不是	闲置的	;	那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	到	做	第一的	事物	的

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

a	morning	,
一个	早晨	,

虽然安静，但并不闲散；每天早晨总有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

and	Peggy	had	her	own	share	of	the	doing	to	see	to	.
和	佩吉	有	她	自己的	分享	的	这	正在做	到	看	到	.

佩吉也有她自己要处理的事情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] ['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][kwaɪt] [kliːn] [wʌn] — [wʌn]

She	took	off	her	own	breakfast	pinafore	and	put	on	a	quite	clean	one	—	one
她	采取	离开	她	自己的	早餐	围裙	和	放	在	一个	相当	干净的	一	—	一

[ðæt] [lʊkt] [kwaɪt] [kliːn] ['eniweɪ] , [-]

that	looked	quite	clean	anyway	,	[	10	]
那	看起来	相当	干净的	反正	,	[	-	]

她脱下自己的早餐围裙，换上了一件看起来很干净的围裙[10]。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn] ,

just	as	if	it	had	never	been	on	,
只是	作为	如果	它	有	绝不	到过	在	,

就好像它从未存在过一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [juːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

even	though	it	had	really	been	used	two	or	three	times	.
甚至	尽管	它	有	真的	到过	用过的	二	或者	三	时代	.

尽管它实际上只用过两三次。

['pegɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] " [preə(r)z] ['pɪnəfɔ:(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ] [həʊl]

Peggy	called	it	her	"	prayers	pinafore	,	"	and	it	always	lasted	a	whole
佩吉	称为	它	她	"	祈祷	围裙	,	"	和	它	总是	持续	一个	所有的

[wi:k] ,

week	,
星期	,

佩吉称它为她的“祈祷围裙”，而且总是能穿整整一周。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɔ:n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [ten]

as	it	was	only	worn	to	go	down	to	the	dining	-	room	for	five	or	ten
作为	它	曾是	仅有的	磨损	到	去	向下	到	这	用餐	-	房间	为了	五	或者	十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

因为它只是用来去餐厅待五到十分钟而已。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:s] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['taɪdiɪŋ]

Then	she	washed	her	hands	and	stood	still	for	nurse	to	give	a	tidying
然后	她	洗过	她	双手	和	站立	仍然	为了	护士	到	给	一个	整理

[tʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [feə(r)][heə(r)] ,

touch	to	her	soft	fair	hair	,
触碰	到	她	柔软的	公平的	头发	,

然后她洗了手，站在那里让护士帮她整理一下柔软的金发。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] , — ['pɛgiz] [heə(r)]['nevə(r)] [lʊkt] ['mesi] , — [ænd; ənd]

though	it	really	didn't	need	it	,	—	Peggy's	hair	never	looked	messy	,	—	and
尽管	它	真的	没有	需要	它	,	—	佩吉的	头发	绝不	看起来	凌乱的	,	—	和

虽然她其实并不需要梳头——佩吉的头发从来不会显得凌乱——而且

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɑ:lz]['əʊvə(r)]['pɪnəfɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [æt; ət]

then	she	took	off	Hal's	over	pinafore	which	he	wore	on	the	top	of	his	blouse	at
然后	她	采取	离开	哈尔的	超过	围裙	哪个	他	穿着	在	这	顶部	的	他的	女式衬衫	在

[mi:l] - [taɪmz] ,

meal	-	times	,
一顿饭	-	时代	,

然后她脱掉了哈尔吃饭时穿在衬衫外面的那件围裙。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [nɜ:s] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜ:(r); wə(r)]

and	helped	him	to	wash	his	hands	,	by	which	time	nurse	and	baby	were
和	帮助	他	到	洗	他的	双手	,	经过	哪个	时间	护士	和	婴儿	是

['ɔ:lsəʊ] ['redi] ,

also	ready	,
还	准备好	,

然后帮他洗手，这时护士和婴儿也准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

and	the	little	procession	set	off	on	their	journey	.
和	这	小的	游行	放	离开	在	他们的	旅行	.

于是，这支小小的队伍踏上了旅程。

[ɪf] [ðə; ði] [preə(r)z] [bel] [hæd; həd] [nɒt] ['saʊndɪd] [jet] ,

If	the	prayers	bell	had	not	sounded	yet	,
如果	这	祈祷	钟	有	不是	听起来	然而	,

如果祈祷钟声尚未响起，

[ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] ,

or	did	not	sound	as	they	made	their	way	down	,
或者	做过	不是	声音	作为	他们	制成	他们的	方式	向下	,

或者说，他们在下山的过程中并没有发出任何声音。

[nɜːs] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['mɑːməz] [dɔː(r)][ænd; ənd][tæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
nurse **would** **stop** **at** **mamma's** **door** **and** **tap** **,** **and** **the** **answer** **was** **sure** **to**
护士 会 停止 在 妈妈的 门 和 轻敲 , 和 这 回答 曾是 当然 到
[biː; bi] " [kʌm] [ɪn] .
be **"** **Come** **in** **.**
是 " 来 在 .

护士会停在妈妈的门前敲门，得到的回答肯定是"请进"。

" [ðen] [nɜːs] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['beɪbi] ,
" **Then** **nurse** **would** **go** **on** **downstairs** **with** **Baby** **,**
" 然后 护士 会 去 在 楼下 和 婴儿 ,

然后护士就会抱着宝宝下楼，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl] [wʊd] [trɒt] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ,
and **Peggy** **and** **Hal** **would** **trot** **in** **to** **see** **mamma** **,**
和 佩吉 和 哈尔 会 小跑 在 到 看 妈妈 ,

佩吉和哈尔会小跑着来看望妈妈，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .
and **wait** **a** **moment** **or** **two** **till** **she** **was** **ready** **.**
和 等待 一个 片刻 或者 二 直到 她 曾是 准备好 .

稍等片刻，直到她准备好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['nɪəli] ['redi] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] ;
She **was** **almost** **always** **nearly** **ready** **,** **unless** **she** **was** **very** **,** **very** **tired** **;**
她 曾是 几乎 总是 几乎 准备好 , 除非 她 曾是 非常 , 非常 疲劳的 ;

除非她非常非常累，否则她几乎总是准备就绪；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
and **in** **that** **case** **she** **would** **tell** **them** **to** **go** **downstairs** **and** **come** **up** **and**
和 在 那 案件 她 会 告诉 他们 到 去 楼下 和 来 向上 和
[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] ,
see **her** **again** **after** **prayers** **,**
看 她 再次 后 祈祷 ,

在这种情况下，她会让他们下楼，祷告结束后再上来见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][bed] .
as **she** **was** **going** **to** **have** **breakfast** **in** **bed** **.**
作为 她 曾是 去 到 有 早餐 在 床 .

她打算在床上享用早餐。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðiːz] [deɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]
They **rather** **liked** **these** **days** **,** **though** **of** **course** **they** **were** **sorry** **for**
他们 相当 喜欢 这些 天 , 尽管 的 课程 他们 是 对不起 为了
['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['taɪəd] ,
mamma **to** **be** **so** **tired** **,**
妈妈 到 是 所以 疲劳的 ,

他们很喜欢这些日子，当然，他们也为妈妈如此疲惫而感到难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [-]
but **it** **was** **very** **[** **11** **]**
但 它 曾是 非常 [-]

但这非常[11]

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
interesting **to** **watch** **her** **having** **her** **breakfast** **,**
有趣的 到 手表 她 拥有 她 早餐 ,

看着她吃早餐很有趣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['deɪnti] ['bɪts][ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd] ['mɑ:məleɪd] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)]

and	generally	one	or	two	dainty	bits	of	toast	and	marmalade	would	find	their
和	一般来说	一	或者	二	纤巧	比特	的	吐司	和	果酱	会	寻找	他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] .

way	to	the	two	little	mouths	.
方式	到	这	二	小的	嘴	.

通常，一两块涂抹着橘子酱的烤面包片会送到这两个小嘴巴里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [sɪns] [lɑ:st]['wɪntə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n]['taɪəd][ænd; ənd]

It	was	only	since	last	winter	that	mamma	had	been	so	often	tired	and
它	曾是	仅有的	自从	最后的	冬天	那	妈妈	有	到过	所以	经常	疲劳的	和

[nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:li] .

not	able	to	get	up	early	.
不是	有能力的	到	得到	向上	早期的	.

自从去年冬天以来，妈妈就经常感到疲惫，无法早起。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][sɪks]

Before	then	she	used	always	to	come	up	to	the	nursery	to	see	her	six
前	然后	她	用过的	总是	到	来	向上	到	这	苗圃	到	看	她	六

['tʃɪldrən] [æt; ət] ['brekfəst] ,

children	at	breakfast	,
孩子们	在	早餐	,

在那之前，她总是会到托儿所来看望她的六个孩子吃早餐。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	prayers	were	early	enough	for	the	three	boys	to	stay	for
和	祈祷	是	早期的	足够的	为了	这	三	男孩们	到	停留	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

祈祷时间很早，三个男孩得以留下来参加。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] .

instead	of	having	them	at	school	.
反而	的	拥有	他们	在	学校	.

而不是让他们待在学校里。

[fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] " ['leɪzi] " ['mʌðə(r)] ,

For	mamma	was	not	at	all	a	"	lazy	"	mother	,
为了	妈妈	曾是	不是	在	全部	一个	"	懒惰的	"	母亲	,

因为妈妈一点也不“懒惰”，

[æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] .

as	you	might	think	if	I	did	not	explain	.
作为	你	可能	思考	如果	我	做过	不是	解释	.

如果没有我的解释，你可能会这么想。

[bʌt; bət][lɑ:st]['wɪntə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] , [səʊ] [ɪl] [ðæt] [pə'pɑ:] [lʊkt] ['dredfəli]

But	last	winter	she	had	been	very	ill	indeed	,	so	ill	that	papa	looked	dreadfully
但	最后的	冬天	她	有	到过	非常	患病的	的确	,	所以	患病的	那	爸爸	看起来	极其糟糕

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

但去年冬天她病得很重，病得爸爸非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [bu:ts] [ˌdaʊn'steəz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [meɪk]

and	the	boys	had	to	take	off	their	boots	downstairs	so	as	not	to	make
和	这	男孩们	有	到	拿	离开	他们的	靴子	楼下	所以	作为	不是	到	制作

['eni] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,

any	noise	when	they	passed	her	door	,
任何	噪音	什么时候	他们	通过了	她	门	,

男孩们下楼时必须脱掉靴子，以免经过她家门口时发出声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl] , [wɜːst] [tuː; tə] ['pegɪ] [ɒv; əv]

and	the	days	seemed	very	long	to	Peggy	and	Hal	,	worst	to	Peggy	of
和	这	天	似乎	非常	长的	到	佩吉	和	哈尔	,	最差	到	佩吉	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

对佩吉和哈尔来说，日子似乎格外漫长，当然，对佩吉来说尤其如此。

[fɔː(r); fə(r)][hæl][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

for	Hal	was	still	so	little	that	almost	all	his	life	belonged	to	the	nursery	.
为了	哈尔	曾是	仍然	所以	小的	那	几乎	全部	他的	生活	属于	到	这	苗圃	.

因为哈尔当时还太小，他几乎整个人生都在育儿室里度过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['pegɪ] [fɜːst] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

It	was	during	that	time	that	Peggy	first	found	out	the	white	spot	on	the	hill	,
它	曾是	期间	那	时间	那	佩吉	第一的	成立	出去	这	白色的	点	在	这	爬坡道	,

正是在那段时间里，佩吉第一次发现了山坡上的白点。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

which	I	am	going	to	tell	you	about	,
哪个	我	是	去	到	告诉	你	关于	,

我接下来要跟你们讲的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

for	she	used	to	climb	up	on	the	window	-	sill	and	sit	there	looking	out	at
为了	她	用过的	到	爬	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	坐	那里	寻找	出去	在

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

whatever	there	was	to	see	for	hours	at	a	time	.
任何	那里	曾是	到	看	为了	小时	在	一个	时间	.

因为她过去常常爬上窗台，坐在那里，一坐就是几个小时，眺望窗外的一切。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt]['taɪəd] , [-]

This	morning	mamma	was	evidently	not	tired	,	[	12	]
这	早晨	妈妈	曾是	显然	不是	疲劳的	,	[	-	]

今天早上妈妈显然并不累[12]

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

for	just	as	the	children	got	to	the	landing	on	to	which	her	door
为了	只是	作为	这	孩子们	得到	到	这	降落	在	到	哪个	她	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

就在孩子们走到她房门打开的楼梯平台时，

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

out	she	came	.
出去	她	来了	.

她走了出来。

" [wel] , ['dɑːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	darlings	,	"	she	said	,	"	there	you	are	!
"	出色地	,	亲爱的们	,	"	她	说	,	"	那里	你	是	!

“好了，亲爱的们，”她说，“你们在这儿呢！”

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] ['raɪtli] , [nɜːs] ? "

Have	the	boys	got	off	to	school	all	rightly	,	nurse	?	"
有	这	男孩们	得到	离开	到	学校	全部	没错	,	护士	?	"

护士，孩子们都顺利去上学了吗?

" [əʊ] [jes] , [mæm] , " [nɜːs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	yes	,	ma'am	,	"	nurse	was	beginning	,	but	Peggy	interrupted	her	.
"	哦	是的	,	女士	,	"	护士	曾是	开始	,	但	佩吉	中断	她	.

“哦，是的，女士，”护士刚开口，佩吉就打断了她。

" ['teri] [lu:st] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] , [ænd; ənd][peg] — [ai] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Terry	loosed	his	book	,	mamma	dear	,	and	Peg	—	I	founded	it	;
"	特里	松开	他的	书	,	妈妈	亲爱的	,	和	佩格	—	我	创立	它	;

“特里把他的书放出来了，亲爱的妈妈，还有佩格——是我创立的；

[ai] - [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [kəz; kɒz][ai] [ju:st] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] [sed] . "

I	knewed	where	it	was	'	cos	I	used	my	eyes	like	you	said	.	"
我	-	在哪里	它	曾是	-	化学	我	用过的	我的	眼睛	喜欢	你	说	.	"

我知道它在哪儿，因为我按照你说的用眼睛看了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	That	was	a	very	good	thing	,	"	said	mamma	.
"	那	曾是	一个	非常	好的	事物	,	"	说	妈妈	.

“那真是件好事，”妈妈说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['pegɪ] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

She	had	talked	to	Peggy	about	using	her	eyes	a	good	deal	,
她	有	谈话	到	佩吉	关于	使用	她	眼睛	一个	好的	交易	,

她曾和佩吉谈过要好好利用自己的眼睛，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

for	Peggy	had	rather	a	trick	of	going	to	sleep	with	her	eyes	open	,
为了	佩吉	有	相当	一个	诡计	的	去	到	睡觉	和	她	眼睛	打开	,

[laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

like	many	children	,
喜欢	许多	孩子们	,

佩吉和许多孩子一样，有个习惯，就是睡觉时眼睛是睁着的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [kjʊəd] ,

and	it	becomes	a	very	tiresome	trick	if	it	isn't	cured	,
和	它	变成	一个	非常	令人厌烦	诡计	如果	它	不是	治愈	,

如果不加以纠正，这会变成一种非常令人厌烦的伎俩。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [mɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

and	makes	one	miss	a	great	many	chances	of	being	useful	to	others	,
和	制作	一	错过	一个	伟大的	许多	机会	的	存在	有用	到	其他的	,

这使人错失了许多帮助他人的机会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wʌnz] [self] .

and	of	enjoying	pleasant	things	one's	self	.
和	的	享受	令人愉快的	事物	一个人的	自己	.

以及自己享受快乐事物。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['teri] — [ai] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['keələs] .

"	Poor	Terry	—	I	wish	he	wasn't	so	careless	.
"	贫穷的	特里	—	我	希望	他	不是	所以	粗心	.

“可怜的特里——我真希望他不要那么粗心大意。”

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðɪs] [taɪm] ? "

Where	was	his	book	this	time	?	"
在哪里	曾是	他的	书	这	时间	?	"

这次他的书在哪儿呢?

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .

"	In	such	a	funny	place	,	mamma	dear	,	"	said	Peggy	.
"	在	这样的	一个	有趣的	地方	,	妈妈	亲爱的	,	"	说	佩吉	.

“妈妈，这地方真奇怪，”佩吉说。

" [ɪn] ['beɪbiz] [kɒt] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['beɪbi] [krəʊd] ,

"	In	Baby's	cot	,	"	and	at	the	sound	of	his	name	Baby	crowed	,
"	在	婴儿的	婴儿床	,	"	和	在	这	声音	的	他的	姓名	婴儿	人群	,

“在婴儿床里，”听到自己的名字，婴儿就啼叫起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

which	made	both	Peggy	and	Hal	burst	out	laughing	,
哪个	制成	两个都	佩吉	和	哈尔	爆裂	出去	笑	,

这让佩吉和哈尔都捧腹大笑起来。

[səʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][hændz] ['fɜːmli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ]

so	that	mamma	had	to	hold	their	hands	firmly	to	prevent	their	tumbling
所以	那	妈妈	有	到	抓住	他们的	双手	牢牢	到	防止	他们的	翻滚

[daʊn] [steəz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

所以妈妈不得不紧紧抓住他们的手，防止他们从楼梯上摔下来。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [nɜːs] [tʊk] ['beɪbi][ænd; ənd] [-]

After	prayers	were	over	nurse	took	Baby	and	[	13	]
后	祈祷	是	超过	护士	采取	婴儿	和	[	-	]

祈祷结束后，护士抱走了婴儿[13]

[hæl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [sed] ['pegɪ] [maɪt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Hal	away	,	but	papa	said	Peggy	might	stay	for	a	few	minutes	.
哈尔	离开	,	但	爸爸	说	佩吉	可能	停留	为了	一个	很少	分钟	.

哈尔要走了，但爸爸说佩吉可能会待几分钟。

" [aɪv] ['skeəsli] [siːn] [juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [əʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I've	scarcely	seen	you	the	last	day	or	two	,	old	woman	,	"	he	said	;
"	我已经	几乎	已见	你	这	最后的	天	或者	二	,	老的	女士	,	"	他	说	;

“老太太，过去一两天我几乎都没见到你，”他说；

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] .

"	you	were	fast	asleep	when	I	came	home	.
"	你	是	快速地	睡着了	什么时候	我	来了	家	.

我回家的时候，你睡得很熟。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] ? "

What	have	you	been	about	?	"
什么	有	你	到过	关于	?	"

你最近在忙些什么?

" [ə'baʊt] , " ['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	About	,	"	Peggy	repeated	,	looking	puzzled	.
"	关于	,	"	佩吉	重复	,	寻找	困惑	.

“关于什么？”佩吉重复道，一脸疑惑。

" [wel] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ?

"	Well	—	what	have	you	been	doing	with	yourself	?
"	出色地	—	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

“那么——你这段时间都在忙些什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

" [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [maɪ'self] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .

"	I've	been	doing	nothing	with	myself	,	"	Peggy	replied	,	gravely	.
"	我已经	到过	正在做	没有什么	和	我	,	"	佩吉	回复	,	严重地	.

“我一直无所事事，”佩吉严肃地回答道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd][maɪ] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [juːst] [maɪ] [aɪz] . "

"	I've	done	my	lessons	and	my	sewing	,	and	I've	used	my	eyes	.	"
"	我已经	完毕	我的	课程	和	我的	缝纫	,	和	我已经	用过的	我的	眼睛	.	"

“我完成了课程学习和缝纫，也运用了我的眼睛。”

" [wel] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [ðæt] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [tiːz] .

"	Well	,	and	isn't	all	that	yourself	?	"	asked	papa	,	who	was	rather	a	tease	.
"	出色地	,	和	不是	全部	那	你自己	?	"	问	爸爸	,	WHO	曾是	相当	一个	逗	.

“嗯，那不就是你自己吗？”爸爸问道，语气里带着几分戏谑。

" [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	You've	done	your	sewing	with	your	fingers	and	your	lessons	with	your
"	你已经	完毕	你的	缝纫	和	你的	手指	和	你的	课程	和	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“你用手指缝制衣服，用头脑学习课程，

[ænd; ənd] [juːv] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] — [maɪnd] , ['fɪŋgəz] , [aɪz] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

and	you've	used	your	eyes	for	both	—	mind	,	fingers	,	eyes	—	those	are	all
和	你已经	用过的	你的	眼睛	为了	两个都	—	头脑	,	手指	,	眼睛	—	那些	是	全部

[pɑːts] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

parts	of	yourself	.
部分	的	你自己	.

你已经用你的眼睛完成了这两件事——思想、手指、眼睛——这些都是你自身的一部分。

" ['pegɪ] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ten] [pɪŋk]

"	Peggy	spread	out	her	two	hands	on	the	table	and	looked	at	the	ten	pink
"	佩吉	传播	出去	她	二	双手	在	这	桌子	和	看起来	在	这	十	粉色的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

佩吉把双手摊开在桌子上，看着自己十根粉红色的手指。

" [ðɛmz] [maɪ] ['fɪŋgəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] — [ðæt]

"	Them's	my	fingers	,	"	she	said	,	"	but	I	don't	know	where	that	other	thing	is	—	that
"	它们是	我的	手指	,	"	她	说	,	"	但	我	不	知道	在哪里	那	其他	事物	是	—	那

[wɒt] [θɪŋks] .

what	thinks	.
什么	思考	.

“那是我的手指，”她说，“但我不知道另一个东西在哪里——那就是思考的东西。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'd	like	to	know	where	it	is	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	它	是	.

我想知道它在哪里。

[pə'pɑː] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Papa	,	can't	you	tell	me	?
爸爸	,	不能	你	告诉	我	?

爸爸，您就不能告诉我吗?

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [aɪz] — ['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [ðæt] [lʊk]

"	There	came	a	puzzled	look	into	her	soft	gray	eyes	—	mamma	knew	that	look
"	那里	来了	一个	困惑	看	进入	她	柔软的	灰色的	眼睛	—	妈妈	知道	那	看

;

;
;

“她那双柔和的灰色眼睛里闪过一丝困惑的神情——妈妈认得这种神情；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [tɪəz] .

when	it	stayed	long	it	was	rather	apt	to	turn	into	tears	.
什么时候	它	入住	长的	它	曾是	相当	易于	到	转动	进入	眼泪	.

如果停留时间过长，就很容易变成哭泣。

" ['ɑːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pɛgiz] [pə'pɑː] , " [jʊr; jər] [tuː] [-]
" Arthur , " she said to Peggy's papa , " you're too [14]
" 亚瑟 , " 她 说 到 佩吉的 爸爸 , " 你是 也 [-]

“亚瑟，”她对佩吉的爸爸说，“你也太[14]了

[fɒnd] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] .
fond of teasing .
喜爱 的 戏弄 .

喜欢戏弄人。

['pegɪ] [dɪə(r)] , ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi]
Peggy dear , nobody can see that part of you ; there are many things we
佩吉 亲爱的 , 无人 能 看 那 部分 的 你 ; 那里 是 许多 事物 我们
[kænt] ['evə(r)] [siː] ,
can't ever see ,
不能 曾经 看 ,

亲爱的佩吉，没有人能看到你这一面；有很多事情我们永远也看不到。

[ɔː(r)] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [θɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
or hear , or touch , which are real things all the same .
或者 听到 , 或者 触碰 , 哪个 是 真实的 事物 全部 这 相同的 .

或者听见，或者触摸，这些都是真实存在的事物。

" ['pɛgiz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] .
" Peggy's face lightened up again .
" 佩吉的 脸 轻度 向上 再次 .

佩吉的脸上又露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
She nodded her head softly , as if to say that she understood .
她 点头 她 头 轻轻 , 作为 如果 到 说 那 她 理解 .

她轻轻点了点头，仿佛在表示她明白了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]
Then she got down from her chair and went up to her father to
然后 她 得到 向下 从 她 椅子 和 去 向上 到 她 父亲 到
[kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
kiss him and say good - bye .
吻 他 和 说 好的 - 再见 .

然后她从椅子上下来，走到父亲面前亲吻他，向他道别。

" ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] , [peg] !
" Going already , Peg !
" 去 已经 , 佩格 !

“佩格，你快走吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [pə'pɑː] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Don't you like papa teasing you ? "
" 不 你 喜欢 爸爸 戏弄 你 ? "

“你不喜欢爸爸逗你吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] , " [sed] ['pegɪ] , ['greɪʃəsli] ; " [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] , [pə'pɑː] .
" I don't mind , " said Peggy , graciously ; " you're only a big boy , papa .
" 我 不 头脑 , " 说 佩吉 , 亲切地 ; " 你是 仅有的 一个 大的 男生 , 爸爸 .

“我不介意，”佩吉和蔼地说；“你只是个大男孩，爸爸。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] - [kəz; kɒz] [nɜːs] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['beɪbi]['kwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][bedz] .

I'm	going	'	cos	nurse	wants	me	to	keep	Baby	quiet	while	she	makes	the	beds	.
我是	去	-	化学	护士	想要	我	到	保持	婴儿	安静的	尽管	她	制作	这	床	.

我要去是因为护士要我帮忙让宝宝安静下来，她要去铺床。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	But	when	she	got	round	to	the	other	side	of	the	table	to	her	mother
"	但	什么时候	她	得到	圆形的	到	这	其他	边	的	这	桌子	到	她	母亲

,

,

,

但当她绕到桌子另一边，面对着她的母亲时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

she	lingered	a	moment	.
她	徘徊不去	一个	片刻	.

她停顿了一会儿。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['pɛgiz] ['feəri] [haʊs] .

"	Mamma	,	"	she	whispered	,	"	it's	not	there	this	morning	—	Peggy's	fairy	house	.
"	妈妈	,	"	她	低声说道	,	"	它是	不是	那里	这	早晨	—	佩吉的	仙女	房子	.

“妈妈，”她低声说，“今天早上它不在那里——佩吉的仙女屋。”

[ɪts] [ɔːl][h'aɪdɪd][ʌp] .

It's	all	hided	up	.
它是	全部	隐藏	向上	.

一切都被隐藏起来了。

['mæmə; mə'mɑː] — — "

Mamma	—	—	"
妈妈	—	—	"

妈妈 - ”

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] ? "

"	Well	,	darling	?	"
"	出色地	,	亲爱的	?	"

“怎么样，亲爱的？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['itl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Are	you	sure	it'll	come	back	again	?	"
"	是	你	当然	它将	来	后退	再次	?	"

你确定它还会再来吗？

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] .

"	Quite	sure	,	dear	.
"	相当	当然	,	亲爱的	.

“当然可以，亲爱的。”

[ɪts] ['əʊnli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

It's	only	hidden	by	the	clouds	,	as	I've	told	you	before	.
它是	仅有的	隐	经过	这	云	,	作为	我已经	讲述	你	前	.

它只是被云层遮住了，就像我之前告诉过你的那样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'gen] . "

You	know	you've	often	been	afraid	it	was	gone	,	and	it's	always	come	again	.	"
你	知道	你已经	经常	到过	害怕的	它	曾是	已消失	,	和	它是	总是	来	再次	.	"

你知道你常常害怕它消失了，但它总是会再次出现。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Yes	,	to	be	sure	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	到	是	当然	,	"	说	佩吉	.

“是的，当然，”佩吉说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] . " [-]

"	What	a	silly	little	girl	I	am	,	mamma	dear	.	"	[	15	]
"	什么	一个	愚蠢的	小的	女孩	我	是	,	妈妈	亲爱的	.	"	[	-	]

“我真是个傻乎乎的小女孩，亲爱的妈妈。”[15]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [lɑːf] .

And	she	laughed	her	own	little	gentle	laugh	.
和	她	笑了	她	自己的	小的	温和的	笑	.

她发出自己特有的轻柔笑声。

[aɪ] [kænt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɛgiz] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz]

I	can't	tell	how	it	was	that	Peggy's	little	laugh	used	sometimes	to	bring	tears
我	不能	告诉	如何	它	曾是	那	佩吉的	小的	笑	用过的	有时	到	带来	眼泪

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] .

to	her	mother's	eyes	.
到	她	母亲的	眼睛	.

我无法解释为什么佩吉的笑声有时会让她的母亲热泪盈眶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .

When	she	got	up	to	the	nursery	again	she	found	she	was	very	much	wanted	.
什么时候	她	得到	向上	到	这	苗圃	再次	她	成立	她	曾是	非常	很多	通缉	.

当她再次来到育婴室时，她发现自己很受大家欢迎。

[nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] ,

Nurse	was	in	the	night	nursery	which	opened	into	the	day	one	,
护士	曾是	在	这	夜晚	苗圃	哪个	打开	进入	这	天	一	,

护士当时在夜间育婴室，育婴室与日间病房相连。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [tuː; tə]

and	looked	out	to	the	back	of	the	house	just	as	the	other	looked	to
和	看起来	出去	到	这	后退	的	这	房子	只是	作为	这	其他	看起来	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

他向房子后面望去，就像另一个人向房子前面望去一样。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [wɪð] [hæl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bəuθ] ['siːmɪŋ]

And	Baby	was	sitting	on	the	hearth	-	rug	,	with	Hal	beside	him	,	both	seeming
和	婴儿	曾是	坐着	在	这	炉	-	小地毯	,	和	哈尔	旁	他	,	两个都	似乎

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hæpi] .

far	from	happy	.
远的	从	快乐的	.

宝贝坐在壁炉地毯上，哈尔坐在他旁边，两人看起来都很不开心。

" ['beɪbiz] - - , ['pegɪ] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæl] .

"	Baby's	defful	c'oss	,	Peggy	,	"	said	poor	Hal	.
"	婴儿的	-	-	,	佩吉	,	"	说	贫穷的	哈尔	.

“宝贝很忠诚，佩吉，”可怜的哈尔说道。

[ænd; ənd] ['beɪbi] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] , [paut] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

And	Baby	,	though	he	couldn't	speak	,	pouted	out	his	lips	and	looked	very
和	婴儿	,	尽管	他	不能	说话	,	撅嘴	出去	他的	嘴唇	和	看起来	非常

['sævɪdʒ] [æt; ət] [hæl] ,

savage	at	Hal	,
野蛮的	在	哈尔	,

而小宝贝虽然不会说话，却撅起嘴，凶狠地瞪着哈尔。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] ,

which	of	course	was	very	unreasonable	and	ungrateful	of	him	,
哪个	的	课程	曾是	非常	不合理	和	忘恩负义	的	他	,

这当然是他非常不讲道理且忘恩负义的行为。

[æz; əz][hæl][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm] ,

as	Hal	had	been	doing	everything	he	could	to	amuse	him	,
作为	哈尔	有	到过	正在做	一切	他	可以	到	娱乐	他	,

因为哈尔一直在想方设法逗他开心，

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

and	had	only	objected	to	Baby	pulling	him	across	the	floor	by	his
和	有	仅有的	反对	到	婴儿	拉	他	穿过	这	地面	经过	他的

[kɜːrlz] .

curls	.
卷发	.

他唯一反对的是 Baby 拽着他的卷发把他拉过地板。

" [əʊ] ['beɪbi] , " [sed] ['pegɪ] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] .

"	Oh	Baby	,	"	said	Peggy	,	"	that	isn't	good	.
"	哦	婴儿	,	"	说	佩吉	,	"	那	不是	好的	.

“哦，宝贝，”佩吉说，“那可不好。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːlz] [heə(r)] — [siː] [haʊ] [juːv] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Hal's	hair	—	see	how	you've	tugged	it	.
贫穷的	哈尔的	头发	—	看	如何	你已经	拉扯	它	.

可怜的哈尔的头发——你看你都拽成什么样了。

" [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [sʌm; səm]['gəʊldən] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [fɪsts] .

"	For	Baby	was	still	grasping	some	golden	threads	in	his	plump	fists	.
"	为了	婴儿	曾是	仍然	抓握	一些	金的	线程	在	他的	丰满	拳头	.

“因为宝贝仍然用他胖乎乎的小拳头紧紧攥着几根金线。”

" [hɪm] [sɪŋks] - - , " [sed] [hæl] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Him	sinks	zem's	feaders	,	"	said	Hal	,	apologetically	.
"	他	水槽	-	-	,	"	说	哈尔	,	带着歉意地	.

“他把泽姆的饲料弄沉了，”哈尔歉意地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

He	was	so	fond	of	Baby	that	he	couldn't	bear	any	one	to	say	anything
他	曾是	所以	喜爱	的	婴儿	那	他	不能	熊	任何	一	到	说	任何事物

[ə'genst] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪm'self] . [-]

against	him	except	himself	.	[	16	]
反对	他	除了	他自己	.	[	-	]

他非常喜欢Baby，除了他自己以外，他无法忍受任何人说Baby的坏话。[16]

" [bʌt; bət]['beɪbi][mʌst; məst] [lɜːn] [heəz] ['ɪz(ə)nt] ['feðər] , " [sed] ['pegɪ] , ['səʊləmli] .

"	But	Baby	must	learn	hairs	isn't	feathers	,	"	said	Peggy	,	solemnly	.
"	但	婴儿	必须	学习	头发	不是	羽毛	,	"	说	佩吉	,	庄严地	.

“但是宝贝必须明白，毛发不是羽毛，”佩吉严肃地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærət] ['aɪðə(r)] ,

"	And	it	isn't	good	to	let	him	pull	the	feathers	out	of	his	parrot	either	,
"	和	它	不是	好的	到	让	他	拉	这	羽毛	出去	的	他的	鹦鹉	任何一个	,

“让他拔掉鹦鹉的羽毛也不好。”

[hæl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pærət] ,

Hal	,	"	she	continued	,	"	for	some	day	he	might	have	a	live	parrot	,
哈尔	,	"	她	持续	,	"	为了	一些	天	他	可能	有	一个	居住	鹦鹉	,

“哈尔，”她继续说道，“也许有一天他会养一只活鹦鹉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] [wʊd] [baɪt] [hɪm] — [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	then	it	would	be	cooel	,	and	the	parrot	would	bite	him	—	yes	it	would
和	然后	它	会	是	-	,	和	这	鹦鹉	会	咬	他	—	是的	它	会

, ['beɪbi] .

,	Baby	.
,	婴儿	.

然后就会很冷，鹦鹉会咬他——是的，宝贝。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] .
" This was too much for Baby .
" 这 曾是 也 很多 为了 婴儿 .

这对宝宝来说太难了。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] , [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][waɪd] , ['veri] [waɪd] ,
He drew the corner of his mouth down , then he opened it wide , very wide ,
他 画 这 角落 的 他的 嘴 向下 , 然后 他 打开 它 宽的 , 非常 宽的 ,

他拉下嘴角，然后张大嘴巴，张得非常大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɔː(r)] [wen] ['pegɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd]
and was just going to roar when Peggy threw her arms round him and
和 曾是 只是 去 到 吼 什么时候 佩吉 扔 她 武器 圆形的 他 和
[kɪst] [hɪm] ['vɪgərəsli] .
kissed him vigorously .
亲吻 他 大力 .

他正要咆哮起来，佩吉却一把抱住他，用力地吻了他。

" [hiːz] ['sɒri] , [hæl] — [dɪə(r)]['beɪbi] — [hiːz] [səʊ] ['veri] ['sɒri] .
" He's sorry , Hal — dear Baby — he's so very sorry .
" 他是 对不起 , 哈尔 — 亲爱的 婴儿 — 他是 所以 非常 对不起 .

“他很抱歉，哈尔——亲爱的宝贝——他真的非常抱歉。”

[kɪs] [hɪm] , [hæl] .
Kiss him , Hal .
吻 他 , 哈尔 .

吻他，哈尔。

[lets] [ɔːl] [kɪs] [tə'geðə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sɒft] ['feɪsɪz] [ɔːl] [met] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
Let's all kiss together , " and the three soft faces all met in a bunch ,
我们来吧全部 吻 一起 , " 和 这 三 柔软的 面孔 全部 遇见 在 一个 束 ,

我们一起亲吻吧，”三张柔和的脸庞紧紧地贴在了一起。

[wɪtʃ] ['beɪbi] [faʊnd] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which Baby found so amusing that instead of continuing his preparations for a
哪个 婴儿 成立 所以 有趣 那 反而 的 继续 他的 准备工作 为了 一个
[gʊd] [kraɪ] ,
good cry ,
好的 哭 ,

宝宝觉得这太有趣了，于是他没有继续准备好好哭一场，

[hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
he thought better of it , and went off into a laugh .
他 想法 更好的 的 它 , 和 去 离开 进入 一个 笑 .

他转念一想，还是算了，然后哈哈大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['pegɪ] .
" That's right , " said Peggy .
" 那就是 正确的 , " 说 佩吉 .

“没错，”佩吉说。

" [naʊ] [ɪf] [jʊl] [bəuθ][biː; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Now if you'll both be very good boys I'll tell you a story .
" 现在 如果 你会 两个都 是 非常 好的 男孩们 患病的 告诉 你 一个 故事 .

“现在，如果你们两个都乖乖听话，我就给你们讲个故事。”

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪv] [tʊkt] [ɒf] [maɪ] [preə(r)z] ['pɪnəfɔː(r)] .
Just wait a minute till I've tooked off my prayers pinafore .
只是 等待 一个 分钟 直到我已经 拿走 离开 我的 祈祷 围裙 .

请稍等片刻，等我把祈祷围裙脱下来。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

"	She	jumped	up	to	do	so	.
"	她	跳了起来	向上	到	做	所以	.

她跳起来这么做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

While	she	was	unfastening	it	her	eyes	moved	to	the	window	;
尽管	她	曾是	解开	它	她	眼睛	已搬	到	这	窗户	;

她解开扣子的时候，目光转向了窗外；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːwəd] .

she	gave	a	little	cry	and	ran	forward	.
她	给予	一个	小的	哭	和	跑	向前	.

她轻呼一声，向前跑去。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['feɪntli] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	day	was	clearing	up	,	the	sun	was	beginning	faintly	to	shine	,	and	the
这	天	曾是	清理	向上	,	这	太阳	曾是	开始	淡淡的	到	闪耀	,	和	这

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .

clouds	were	breaking	.
云	是	打破	.

天色渐晴，太阳开始微微发光，云层也渐渐散开。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] , ['dʒɔɪfəli] ; [-]

"	Mamma	was	right	,	"	exclaimed	Peggy	,	joyfully	;	[	17	]
"	妈妈	曾是	正确的	,	"	惊呼	佩吉	,	欣喜地	;	[	-	]

“妈妈说得对，”佩吉高兴地喊道；[17]

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	see	it	—	I	can	see	it	!
"	我	能	看	它	—	我	能	看	它	!

“我能看到——我能看到！”

[ai] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [waɪt] [haʊs] [ə'gen] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [haʊs] .

I	can	see	my	white	house	again	,	my	dear	little	fairy	house	.
我	能	看	我的	白色的	房子	再次	,	我的	亲爱的	小的	仙女	房子	.

我又能看到我的白色小屋了，我亲爱的小仙女屋。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [kən'tentɪdli] [hɑːf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	would	have	stayed	there	gazing	out	contentedly	half	the	morning	if	her
"	她	会	有	入住	那里	凝视	出去	心满意足地	一半	这	早晨	如果	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

little	brothers	had	not	called	her	back	.
小的	兄弟	有	不是	称为	她	后退	.

“如果不是弟弟们叫她回去，她可能会在那里心满意足地凝视半个上午。”

" ['pegɪ] , " [sed] [hæl] , ['pleɪntɪvli] , " [duː; də] [tʌm] .

"	Peggy	,	"	said	Hal	,	plaintively	,	"	do	tum	.
"	佩吉	,	"	说	哈尔	,	哀怨地	,	"	做	汤	.

“佩吉，”哈尔哀怨地说，“转身吧。”

['beɪbiz] ['pʊlɪŋ] [hɑːlz] - [eə(r)] - . "

Baby's	pulling	Hal's	'	air	adain	.	"
婴儿的	拉	哈尔的	-	空气	-	.	"

宝贝正在拉哈尔的“air adain”。

" ['pɛgiz] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Peggy's	coming	,	dear	,	"	said	the	motherly	little	voice	.
"	佩吉的	未来	,	亲爱的	,	"	说	这	母性	小的	嗓音	.

“佩吉来了，亲爱的，”一个慈母般的小声音说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] — ['beɪbi][ɒn] ['pɛgiz]

And	in	another	moment	they	were	settled	on	the	hearth	-	rug	—	Baby	on	Peggy's
和	在	其他	片刻	他们	是	定居	在	这	炉	-	小地毯	—	婴儿	在	佩吉的

[læp] — [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

lap	—	on	,	and	off	it	too	,
膝	—	在	,	和	离开	它	也	,

片刻之后，他们便在壁炉地毯上安顿下来——婴儿坐在佩吉的腿上——一会儿坐在上面，一会儿又离开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪm] ;

for	it	was	much	too	small	to	accommodate	the	whole	of	him	;
为了	它	曾是	很多	也	小的	到	容纳	这	所有的	的	他	;

因为房间太小，容不下他整个人；

[hæl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Hal	on	the	floor	beside	her	,
哈尔	在	这	地面	旁	她	,

哈尔躺在她身旁的地板上。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] ['kɒntent] . [-]

his	curly	head	leaning	on	his	sister's	shoulder	in	blissful	and	trustful	content	.	[	18	]
他的	卷曲	头	倾斜	在	他的	姐妹	肩膀	在	幸福的	和	值得信赖的	内容	.	[	-	]

他卷曲的脑袋靠在姐姐的肩膀上，一脸幸福和信任。[18]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]

THE	WHITE	SPOT	ON	THE	HILL
这	白色的	点	在	这	爬坡道

山上的白点

" [əʊ] ['riːdə(r)] !

"	O	reader	!
"	哦	读者	!

“哦，读者！

[hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

had	you	in	your	mind
有	你	在	你的	头脑

心里想着你

[sʌtʃ] [stɔːz] [æz; əz]['saɪlənt] [θɔːt] [kæn; kən] [brɪŋ] ,

Such	stores	as	silent	thought	can	bring	,
这样的	商店	作为	沉默的	想法	能	带来	,

诸如静默思考所能带来的那些记忆，

[əʊ]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] !

O	gentle	reader	!
哦	温和的	读者	!

亲爱的读者啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]

you	would	find
你	会	寻找

你会发现

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

A	tale	in	everything	.
一个	故事	在	一切	.

万物皆有故事。

[wɒt] [mɔː(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ʃɔːt] ,
What more I have to say is short ,
什么 更多的 我 有 到 说 是 短的 ,

我没什么要补充的了，就简单说几句吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['kaɪndli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] :
And you must kindly take it :
和 你 必须 亲切地 拿 它 :

请您欣然收下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [teɪl] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
It is no tale ; but , should you think ,
它 是 不 故事 ; 但 , 应该 你 思考 ,

这并非故事；但是，如果你这样想，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [teɪl] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps a tale you'll make it .
也许 一个 故事 你会 制作 它 .

或许你会把它写成一个故事。

" ['dʌbljuː] . ['wɜːrdzwərθ] .
" W . Wordsworth .
" W . 华兹华斯 .

“W. 华兹华斯。

" ['telɪŋ] ['stɔːriz] , " [wen] [ðə; ðiː]['telə(r)][ɪz]['əʊnli] [faɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [əʊld] ,
" Telling stories , " when the teller is only five and some months old ,
" 讲述 故事 , " 什么时候 这 出纳员 是 仅有的 五 和 一些 几个月 老的 ,

“讲故事”，而讲故事的人只有五个多月大。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hɪərə(r)] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] [θriː] , [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
and the hearers one and a quarter and three , is rather a curious
和 这 听众 一 和 一个 四分之一 和 三 , 是 相当 一个 好奇的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

听众人数为 1.25 和 3，这真是一场奇特的演出。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But Peggy was well used to it ,
但 佩吉 曾是 出色地 用过的 到 它 ,

但佩吉对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]
and when in good spirits quite able to battle with the difficulties of amusing
和 什么时候 在 好的 烈酒 相当 有能力的 到 战斗 和 这 困难 的 有趣
[hæl][ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .
Hal and Baby at the same time .
哈尔 和 婴儿 在 这 相同的 时间 .

心情好的时候，完全有能力同时逗哈尔和宝贝开心。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [smɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] ['beɪbi] , [hæl][wɒz; wəz]
And these difficulties were not small , for , compared with Baby , Hal was
和 这些 困难 是 不是 小的 , 为了 , 比较的 和 婴儿 , 哈尔 曾是
['riːəli] " [grəʊn] - [ʌp] .
really " grown - up .
真的 " 生长 - 向上 .

这些困难并不小，因为与Baby相比，Hal真的“长大了”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['taɪni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [spiːk]
" It is all very well for people who don't know much about tiny children to speak
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 人们 WHO 不 知道 很多 关于 微小的 孩子们 到 说话
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [-]
of them all [19]
的 他们 全部 [-]

“对于不太了解幼儿的人来说，谈论他们都是件非常好的事[19]

[tə'geðə(r)] , [ʌp][tuː; tə] — [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] , [let][juː 'es] [seɪ] — [æz; əz] " ['beɪbiz] ,
together , up to — six or seven , let us say — as " babies ,
一起 , 向上 到 — 六 或者 七 , 让 我们 说 — 作为 " 婴儿 ,

加起来，最多——比如说六七个——就像“婴儿”一样，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" but we who think we do know something about them ,
" 但 我们 WHO 思考 我们 做 知道 某物 关于 他们 ,

但我们这些自以为了解他们的人，

[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [mis'teik] .
can assure the rest of the world that this is an immense mistake .
能 保证 这 休息 的 这 世界 那 这 是 一个 巨大 错误 .

可以向全世界保证，这是一个巨大的错误。

[wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] ['nɜːsəri] [ə'rɪθmətɪk] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn]['riːəl] " [grəʊn] - [ʌp] "
One year in nursery arithmetic counts for ten or even more in real " grown - up "
一 年 在 苗圃 算术 计数 为了 十 或者 甚至 更多的 在 真实的 " 生长 - 向上 "
[laɪf] .
life .
生活 .

幼儿园一年的算术学习相当于成人生活中十年甚至更多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There was a great difference between Peggy and Hal for instance ,
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 佩吉 和 哈尔 为了 实例 ,

例如，佩吉和哈尔之间就存在很大的差异。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [hæl][ænd; ənd]['beɪbi] ,
but a still greater between Hal and Baby ,
但 一个 仍然 更大的 之间 哈尔 和 婴儿 ,

但哈尔和贝比之间的关系更加深厚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ə'gen] ,
and had there been a new baby below him again ,
和 有 那里 到过 一个 新的 婴儿 以下 他 再次 ,

如果他下面又添了个婴儿的话，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
of course it would have been the greatest of all .
的 课程 它 会 有 到过 这 最 的 全部 .

当然，那将会是最伟大的。

['pegɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ɔːl]
Peggy could not have explained this in words , but she knew it thoroughly all
佩吉 可以 不是 有 解释 这 在 字 , 但 她 知道 它 彻底 全部
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

佩吉无法用语言解释清楚，但她心里却完全明白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	had	learnt	to	take	it	into	account	in	her	treatment	of	the
和	她	有	学会了	到	拿	它	进入	帐户	在	她	治疗	的	这

[tuː] ,

two	,
二	,

她学会了在对待这两个人时考虑到这一点。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːriz] [ˈtelɪŋ] .

especially	in	her	stories	telling	.
尤其	在	她	故事	讲述	.

尤其体现在她讲故事的方式上。

[ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hæl] ,

In	reality	the	story	itself	was	all	for	Hal	,
在	现实	这	故事	本身	曾是	全部	为了	哈尔	,

实际上，这个故事完全是为了哈尔而写的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənimənt] [fɔː(r); fə(r)][ˈbeɪbi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	there	was	a	sort	of	running	accompaniment	for	Baby	which	he
但	那里	曾是	一个	种类	的	跑步	伴奏	为了	婴儿	哪个	他

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

enjoyed	very	much	,
享受	非常	很多	,

但有一种伴奏音乐陪伴着Baby，他非常喜欢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aiˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [hæl] [faʊnd] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː] ,

and	which	,	to	tell	the	truth	,	I	rather	think	Hal	found	amusing	too	,
和	哪个	,	到	告诉	这	真相	,	我	相当	思考	哈尔	成立	有趣	也	,

说实话，我觉得哈尔也觉得这很有趣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪbiz] [seɪk] .

though	he	pretended	it	was	for	Baby's	sake	.
尽管	他	假装	它	曾是	为了	婴儿的	清酒	.

虽然他假装是为了宝贝。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpegɪ] [fiːl] [səʊ] [ˈhæpi]

This	morning	her	glance	out	of	the	window	had	made	Peggy	feel	so	happy
这	早晨	她	瞥一眼	出去	的	这	窗户	有	制成	佩吉	感觉	所以	快乐的

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .

that	the	story	promised	to	be	a	great	success	.
那	这	故事	承诺	到	是	一个	伟大的	成功	.

今天早上，佩吉向窗外望了一眼，这让她感到非常高兴，因为她觉得这个故事一定会大获成功。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [ˈbeɪbiz] [weɪst] ,

She	sat	still	for	a	minute	or	two	,	her	arms	clasped	round	Baby's	waist	,
她	卫星	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,	她	武器	紧握	圆形的	婴儿的	腰部	,

她静静地坐了一两分钟，双臂环抱着宝贝的腰。

[ˈdʒentli] [ˈrɒkɪŋ] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [stɛərd]

gently	rocking	herself	and	him	to	and	fro	,	while	her	gray	eyes	stared
轻轻地	摇滚	她自己	和	他	到	和	弗	,	尽管	她	灰色的	眼睛	凝视

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

她轻轻地摇晃着自己和他，灰色的眼睛直直地望着前方。

[æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] . [-]

as	if	reading	stories	in	the	carpet	or	on	the	wall	.	[	20	]
作为	如果	阅读	故事	在	这	地毯	或者	在	这	墙	.	[	-	]

仿佛在阅读地毯上或墙上的故事。[20]

" ['pegɪ] , " [sed] [hæl][æt; ət][lɑːst] ,
" Peggy , " said Hal at last ,
" 佩吉 , " 说 哈尔 在 最后的 ,

“佩吉，”哈尔最后说道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hʌg] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['veri] [lɒŋ]
giving her a hug — he had been waiting what he thought a very long
给予 她 一个 拥抱 — 他 有 到过 等待 什么 他 想法 一个 非常 长的
[taɪm] — " ['pegɪ] , - [duː; də][ɒn] — [nəʊ] ,
time — " Peggy , ' do on — no ,
时间 — " 佩吉 , - 做 在 — 不 ,

他给了她一个拥抱——他觉得他已经等了很久了——“佩吉，继续——不，

[aɪ] [miːn] [bɪ'gɪn] , - . "
I mean begin , p'ease . "
我 意思是 开始 , - . "

我的意思是，开始吧，拜托。

" [jes] , [hæl] , - , " [sed] ['pegɪ] .
" Yes , Hal , d'reckly , " said Peggy .
" 是的 , 哈尔 , - , " 说 佩吉 .

“是的，哈尔，确实如此，”佩吉说。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [hæl] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kɒmɛd] .
" It's coming , Hal , yes , now I think it's comed .
" 它是 未来 , 哈尔 , 是的 , 现在 我 思考 它是 喜剧 .

“它要来了，哈尔，是的，现在我认为它已经来了。”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də] ['pɪgiz] [fɜːst] , [tuː; tə] [pliːz] ['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? "
Should we do piggies first , to please Baby before we begin ? "
应该 我们 做 小猪 第一的 , 到 请 婴儿 前 我们 开始 ? "

我们是不是应该先做小猪游戏，让宝宝高兴一下再开始呢?

" ['pɪgiz] [ɪz][səʊ] ['sɪli] , " [sed] [hæl] , [dɪs'deɪnfəli] .
" Piggies is so silly , " said Hal , disdainfully .
" 小猪 是 所以 愚蠢的 , " 说 哈尔 , 轻蔑地 .

“小猪太傻了，”哈尔不屑地说。

" [wel] , [wiːl; wil] [kɪs] [hɪm] [ɪn'sted] — [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][laɪk] [ðæt] ;
" Well , we'll kiss him instead — another kiss all together , he does so like that ;
" 出色地 , 出色地 吻 他 反而 — 其他 吻 全部 一起 , 他 做 所以 喜欢 那 ;

“好吧，我们就吻他吧——再一起吻他一次，他就是这样做的；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — " [naʊ] , ['beɪbi][dɪə(r)] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
" and when the kissing was over — " now , Baby dear , listen , and p'raps
" 和 什么时候 这 接吻 曾是 超过 — " 现在 , 婴儿 亲爱的 , 听 , 和 或许
[jʊl] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] ,
you'll understand some ,
你会 理解 一些 ,

“当亲吻结束后——“宝贝，听着，也许你能听懂一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [wiːl; wil][hæv; həv] ['pɪgiz] [suːn] .
and if you're good we'll have piggies soon .
和 如果 你是 好的 出色地 有 小猪 很快 .

如果你表现好，我们很快就能养小猪了。

" ['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grʌnt] ; [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,
" Baby gave a kind of grunt ; perhaps he was thinking of the pigs ,
" 婴儿 给予 一个 种类 的 咕哝 ; 也许 他 曾是 思维 的 这 猪 ,

“宝宝哼了一声；也许他在想猪。”

[bʌt; bət][məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .

but	**most**	**likely**	**it**	**was**	**just**	**his**	**way**	**of**	**saying**	**he**	**would**	**be**	**very**	**good**	**.**
但	最多	可能	它	曾是	只是	他的	方式	的	说	他	会	是	非常	好的	.

但很可能这只是他表示自己会表现得非常出色的一种方式。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɑːnst] , " ['pegɪ] [bɪ'gæn] ,

"	**There**	**was**	**onst**	**,**	**"**	**Peggy**	**began**	**,**
"	那里	曾是	上	,	"	佩吉	开始	,

“曾经有过一次，”佩吉开口说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] . "

"	**a**	**little**	**girl**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**big**	**house**	**all**	**by**	**herself**	**.**	**"**
"	一个	小的	女孩	WHO	居住地	在	一个	大的	房子	全部	经过	她自己	.	"

“一个独自住在大房子里的小女孩。”

" ['hædnt] [ʃiː; ʃi][nəʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)] [nɜːs] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — ?

"	**Hadn't**	**she**	**no**	**mamma**	**,**	**or**	**nurse**	**,**	**or**	**—**	**or**	**—**	**brudders**	**?**
"	之前没有	她	不	妈妈	,	或者	护士	,	或者	—	或者	—	兄弟们	?

她难道没有妈妈、奶妈，或者——或者——兄弟姐妹吗?

" [hæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Hal**	**interrupted**	**.**
"	哈尔	中断	.

“哈尔打断了她。”

" [nəʊ] , [nɒt] [nʌn] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] .

"	**No**	**,**	**not**	**none**	**,**	**"**	**Peggy**	**went**	**on**	**.**
"	不	,	不是	没有任何	,	"	佩吉	去	在	.

“不，不是一个也没有，”佩吉继续说道。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**lived**	**quite**	**alone**	**,**	**and**	**she**	**didn't**	**like**	**it**	**.**
"	她	居住地	相当	独自的	,	和	她	没有	喜欢	它	.

她独自生活，她不喜欢这样。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][nəʊ][bed] ,

The	**house**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**—**	**as**	**a**	**church**	**,**	**and**	**she**	**hadn't**	**no**	**bed**	**,**
这	房子	曾是	作为	大的	作为	一个	—	作为	一个	教会	,	和	她	之前没有	不	床	,

房子大得像座教堂，而且她连张床都没有。

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [haɪ] [steəz] . "

and	**no**	**chairs**	**or**	**tables**	**,**	**and**	**there**	**was**	**very**	**,**	**very**	**high**	**stairs**	**.**	**"**
和	不	椅子	或者	表格	,	和	那里	曾是	非常	,	非常	高的	楼梯	.	"

没有椅子也没有桌子，而且楼梯非常非常高。

" [ɪz] [ðeə(r)] [steəz] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ? " [ɑːskt] [hæl] . [-]

"	**Is**	**there**	**stairs**	**in**	**churches**	**?**	**"**	**asked**	**Hal**	**.**	**[**	**21**	**]**
"	是	那里	楼梯	在	教堂	?	"	问	哈尔	.	[	-	]

“教堂里有楼梯吗？”哈尔问道。[21]

['pegɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

Peggy	**looked**	**rather**	**puzzled**	**.**
佩吉	看起来	相当	困惑	.

佩吉看起来颇为困惑。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**there**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	我	思考	那里	是	,	"	她	说	.

“是的，我认为有，”她说。

" [ðeəz; ðəz]['piːp(ə)l] [haɪ] [ʌp][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [steəz] .

"	**There's**	**people**	**high**	**up**	**in**	**churches**	**,**	**so**	**there**	**must**	**be**	**stairs**	**.**
"	有	人们	高的	向上	在	教堂	,	所以	那里	必须	是	楼梯	.

“教堂里有人，所以肯定有楼梯。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hæl] ; [ai]['əʊnli] [sed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

But	I	didn't	say	it	were	a	church	,	Hal	;	I	only	said	as	big	as	a
但	我	没有	说	它	是	一个	教会	,	哈尔	;	我	仅有的	说	作为	大的	作为	一个

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

但我并没有说它是一座教堂，哈尔；我只是说它和教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] — [jʊl] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [rɪɪli] [steəz] .

And	the	stairs	was	for	Baby	—	you'll	hear	—	p'raps	there	wasn't	reelly	stairs	.
和	这	楼梯	曾是	为了	婴儿	—	你会	听到	—	或许	那里	不是	真	楼梯	.

而那楼梯是给小宝宝准备的——你会听到的——也许根本没有真正的楼梯。

[naʊ] , ['beɪbi] ; [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪgi] - ['wɪgi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

Now	,	Baby	;	one	day	a	little	piggy	-	wiggy	came	up	the	stairs	—	one	,	two	,	three	,
现在	,	婴儿	;	一	天	一个	小的	小猪	-	假发	来了	向上	这	楼梯	—	一	,	二	,	三	,

宝贝，有一天，一只小猪仔爬上了楼梯——一、二、三，

" [ænd; ənd] ['pɛgiz] [hænd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['beɪbiz] [fʊt] [ænd; ənd][leg][ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

"	and	Peggy's	hand	came	creeping	up	Baby's	foot	and	leg	and	across	his
"	和	佩吉的	手	来了	爬行	向上	婴儿的	脚	和	腿	和	穿过	他的

['pɪnəfɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz][beə(r)][ɑːm] [ə'gen] ,

pinafore	and	up	his	bare	arm	again	,
围裙	和	向上	他的	裸	手臂	再次	,

佩吉的手慢慢地沿着贝比的脚和腿向上移动，越过他的围裙，又沿着他裸露的手臂向上移动。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['pɪgiz] ['prəʊgres] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][hiː; hi]

by	way	of	illustrating	piggy's	progress	,	"	and	when	he	got	to	the	top	he
经过	方式	的	图示	小猪的	进步	,	"	和	什么时候	他	得到	到	这	顶部	他

[sed] - [grʌmf] ,

said	'	grumph	,
说	-	咕哝	,

为了说明小猪的进步，“当他爬到顶端时，他说‘哼’，

- [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [nek] " — [hɪə(r)] ['pɛgiz] [əʊn] [nəʊz] [meɪd] [ə; eɪ]

'	and	poked	his	nose	into	the	little	girl's	neck	"	—	here	Peggy's	own	nose	made	a
-	和	戳	他的	鼻子	进入	这	小的	女孩们	脖子	"	—	这里	佩吉的	自己的	鼻子	制成	一个

[daɪv] [ə'mʌŋ] ['beɪbiz] ['dʌb(ə)l] [tʃɪnz] ,

dive	among	Baby's	double	chins	,
潜水	之中	婴儿的	双倍的	下巴	,

“然后他把鼻子伸进小女孩的脖子里”——这时佩吉的鼻子也扎进了贝比的双下巴之间，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪ'laɪt] , ['setɪŋ] [hɪm] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

to	his	exceeding	delight	,	setting	him	off	chuckling	to	himself	for	some	time
到	他的	超过	喜	,	环境	他	离开	轻笑	到	他自己	为了	一些	时间

,

,

,

令他欣喜若狂的是，他忍不住独自轻笑了好一会儿。

[wɪtʃ] [left] ['pegɪ] [friː] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][hɑːlz]

which	left	Peggy	free	to	go	on	with	the	serious	part	of	the	story	for	Hal's
哪个	左边	佩吉	自由的	到	去	在	和	这	严肃的	部分	的	这	故事	为了	哈尔的

['benɪfɪt] — " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

benefit	—	"	and	there	was	a	window	in	the	big	house	,
益处	—	"	和	那里	曾是	一个	窗户	在	这	大的	房子	,

这样一来，佩吉就可以继续讲述故事中严肃的部分，让哈尔受益——“大房子里有一扇窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "

and	the	little	girl	used	to	sit	there	always	looking	out	.	"
和	这	小的	女孩	用过的	到	坐	那里	总是	寻找	出去	.	"

小女孩总是坐在那里向外张望。

" ['ɔːlweɪz] ? " [ɑːskt] [hæl] [ə'gen] .

"	Always	?	"	asked	Hal	again	.
"	总是	?	"	问	哈尔	再次	.

“总是这样吗？”哈尔再次问道。

" [ɔːl] [naɪt] [tuː] ?

"	All	night	too	?
"	全部	夜晚	也	?

“整晚都这样吗？”

['dɪd(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ? "

Didn't	her	ever	go	to	bed	?	"
没有	她	曾经	去	到	床	?	"

她难道从来不睡觉吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [nəʊ] [bed] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .

"	She	hadn't	no	bed	,	I	told	you	.
"	她	之前没有	不	床	,	我	讲述	你	.

“我告诉过你，她没有床。”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][sɪt] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , - [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [-] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

No	,	she	didn't	sit	there	all	night	,	'	cos	she	couldn't	have	see'd	in	the	dark	.
不	,	她	没有	坐	那里	全部	夜晚	,	-	化学	她	不能	有	种子	在	这	黑暗的	.

不，她并没有整夜坐在那里，因为黑暗中她什么也看不见。

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

Never	mind	about	the	night	.
绝不	头脑	关于	这	夜晚	.

别在意昨晚的事了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , - [kəz; kɒz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [-]

She	sat	there	all	day	,	always	looking	out	,	'	cos	there	was	something	[	22	]
她	卫星	那里	全部	天	,	总是	寻找	出去	,	-	化学	那里	曾是	某物	[	-	]

她整天坐在那里，总是向外张望，因为那里有什么东西[22]

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .

she	liked	to	see	.
她	喜欢	到	看	.

她喜欢看。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['nəʊbədi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪl] [juː; jʊ] .

If	I	tell	you	you	won't	tell	nobody	what	it	was	,	will	you	.
如果	我	告诉	你	你	惯于	告诉	无人	什么	它	曾是	,	将要	你	.

如果我告诉你是什么，你不会告诉任何人，对吧?

[hæl] ?

Hal	?
哈尔	?

哈尔?

" [hæl] [lʊkt] ['veri] ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ə'biːdiəntli] ,

"	Hal	looked	very	mystified	,	but	replied	obediently	,
"	哈尔	看起来	非常	困惑	,	但	回复	顺从地	,

哈尔一脸困惑，但还是顺从地回答道：

" [nəʊ] , [woʊnt] [tel] ['nəʊbədi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	won't	tell	nobody	,	"	he	said	.
"	不	,	惯于	告诉	无人	,	"	他	说	.

“不，我不会告诉任何人，”他说。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Well	,	then	,	I'll	tell	you	what	it	was	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	告诉	你	什么	它	曾是	.

“那么，我就告诉你那是什么了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['beɪbi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It **was** **a** **—** **—** **"** **But** **at** **this** **moment** **Baby** **,** **having** **had** **enough** **of** **his**
它 曾是 一个 — — " 但 在 这 片刻 婴儿 , 拥有 有 足够的 的 他的
[əʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
own **meditations** **,**
自己的 冥想 ,

那是一个——" 但此时，宝贝已经厌倦了自己的沉思，

[bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
began **to** **put** **in** **a** **claim** **to** **some** **special** **attention** **.**
开始 到 放 在 一个 宣称 到 一些 特别的 注意力 .

开始要求获得一些特殊关注。

[ðə; ði] ['pɪgi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz]
The **piggy** **had** **to** **be** **summoned** **and** **made** **to** **run** **up** **and** **down** **stairs**
这 小猪 有 到 是 被召唤 和 制成 到 跑步 向上 和 向下 楼梯
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['pegɪ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
two **or** **three** **times** **before** **he** **would** **be** **satisfied** **and** **allow** **Peggy** **to** **proceed** **.**
二 或者 三 时代 前 他 会 是 使满意 和 允许 佩吉 到 继续 .

必须把小猪叫过来，让它上下楼梯跑两三次，它才会满意，让佩吉继续前进。

" [wel] , ['pegɪ] ? " [sed] [hæl] ['iːgəli] .
" **Well** **,** **Peggy** **?** **"** **said** **Hal** **eagerly** **.**
" 出色地 , 佩吉 ? " 说 哈尔 急切地 .

“佩吉，你好吗？”哈尔急切地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] — — " [əʊ][dɪə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] !
" **It** **was** **a** **—** **—** **"** **Oh** **dear** **,** **interrupted** **again** **!**
" 它 曾是 一个 — — " 哦 亲爱的 , 中断 再次 !

“那是——” 哦，天哪，又被打断了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But **this** **time** **the** **interruption** **was** **a** **blessing** **in** **disguise** **.**
但 这 时间 这 中断 曾是 一个 祝福 在 伪装 .

但这一次的意外却因祸得福。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɜːs] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sliːp] .
It **was** **nurse** **come** **to** **fetch** **Baby** **for** **his** **morning** **sleep** **.**
它 曾是 护士 来 到 拿来 婴儿 为了 他的 早晨 睡觉 .

是护士来接宝宝去睡早觉了。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['pegɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [gʊd]
" **And** **thank** **you** **,** **Miss** **Peggy** **,** **my** **dear** **,** **for** **keeping** **him** **so** **nice** **and** **good**
" 和 感谢 你 , 错过 佩吉 , 我的 亲爱的 , 为了 保持 他 所以 好的 和 好的
.
:
.

“还有，亲爱的佩吉小姐，谢谢你把他照顾得这么好。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I **heard** **you** **come** **up** **,** **and** **I** **knew** **they'd** **be** **all** **right** **with** **you** **,** **"** **she** **said** **,**
我 听到 你 来 向上 , 和 我 知道 他们会 是 全部 正确的 和 你 , " 她 说 ,

“我听到你上来的声音，就知道他们会喜欢你的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] ['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
as **she** **walked** **away** **with** **Baby** **,** **who** **was** **by** **no** **means** **sure** **that** **he** **wanted** **to**
作为 她 步行 离开 和 婴儿 , WHO 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 通缉 到
[gəʊ] .
go **.**
去 .

她抱着小宝贝离开了，而小宝贝却很犹豫自己是否想走。

" [naʊ] , " [sed] [hæl] , ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] , " [wiːl; wil][biː; bi] - .
" Now , " said Hal , edging closer to Peggy , " we'll be comfable .
" 现在 , " 说 哈尔 , 边缘 更近 到 佩吉 , " 出色地 是 - .

“现在，”哈尔说着，靠近了佩吉，“我们舒服多了。”

[gəʊ][ɒn] , ['pegɪ] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːd] . "
Go on , Peggy — what she sawed . "
去 在 , 佩吉 — 什么 她 锯 . "

继续，佩吉——她锯了些什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] — [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['niːli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
" It was a hill — far , far away , neely as far as the sky ,
" 它 曾是 一个 爬坡道 — 远的 , 远的 离开 , 尼利 作为 远的 作为 这 天空 ,

“那是一座山——非常非常远，几乎与天空齐平，

" [sed] ['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊn] .
" said Peggy in a mysterious tone .
" 说 佩吉 在 一个 神秘 语气 .

佩吉神秘兮兮地说。

" [wen] [ðə; ði] [-]
" When the [23]
" 什么时候 这 [-]

“当[23]

[sʌn] ['kɒmɛd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] — [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
sun comed she could see it plain — the hill and what was there ,
太阳 喜剧 她 可以 看 它 清楚的 — 这 爬坡道 和 什么 曾是 那里 ,

太阳升起时，她看得清清楚楚——那座山和山上的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [guːd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

but	when	the	sun	goed	she	couldn't	.
但	什么时候	这	太阳	好	她	不能	.

但太阳落山后，她就做不到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [hæl] ,

There	was	a	white	spot	on	the	hill	,	Hal	,
那里	曾是	一个	白色的	点	在	这	爬坡道	,	哈尔	,

哈尔，山坡上有一个白点。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

and	that	white	spot	was	a	lovely	white	cottage	.
和	那	白色的	点	曾是	一个	迷人的	白色的	小屋	.

那片白色区域是一座可爱的白色小屋。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ʃɪd] ['nevə(r)] [-] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	knowed	it	,	though	she'd	never	see'd	it	.	"
她	已知	它	,	尽管	棚	绝不	种子	它	.	"

她知道，尽管她从未亲眼见过。

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	she	know	it	?	"
"	如何	做过	她	知道	它	?	"

她是怎么知道的?

" [hɜː(r); hə(r)] [mæm] — [nəʊ] , [ðæts] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] — [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] ,

"	Her	mam	—	no	,	that's	wrong	,	she	hadn't	no	mamma	—	well	,	never	mind	,
"	她	妈妈	—	不	,	那就是	错误的	,	她	之前没有	不	妈妈	—	出色地	,	绝不	头脑	,

[sʌmbɑːdɪd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] . "

somebody'd	told	her	.	"
有人会	讲述	她	.	"

“她的妈妈——不，不对，她没有妈妈——好吧，算了，有人告诉过她。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] ? " [ɑːskt] [hæl] , [ɪn] [æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['wɪspə(r)] .

"	Were	it	God	?	"	asked	Hal	,	in	an	awestruck	whisper	.
"	是	它	上帝	?	"	问	哈尔	,	在	一个	惊叹不已	耳语	.

“那是上帝吗？”哈尔敬畏地低声问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

No	,	I	don't	think	so	.
不	,	我	不	思考	所以	.

不，我不这么认为。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hæl] .

I	think	it's	a	little	naughty	to	say	that	,	Hal	.
我	思考	它是	一个	小的	淘气	到	说	那	,	哈尔	.

我觉得这么说有点不雅，哈尔。

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [hɑːlz] [raʊnd]
No , **dear** , **don't** **cry** , **"** **for** **signs** **of** **disturbance** **were** **visible** **in** **Hal's** **round**
不 , 亲爱的 , 不 哭 , " 为了 标志 的 干扰 是 可见的 在 哈尔的 圆形的
[feɪs] .
face .
脸 .

“不，亲爱的，别哭，”因为哈尔圆圆的脸上明显流露出不安的神情。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nevə(r)] ['nɔːti] [wen] [wiː; wi][doʊnt] [miːn] , [juː; jʊ]
" **You** **didn't** **mean** **,** **and** **it** **isn't** **never** **naughty** **when** **we** **don't** **mean** **,** **you**
" 你 没有 意思是 , 和 它 不是 绝不 淘气 什么时候 我们 不 意思是 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“你不是故意的，而且当我们不是故意的时候，这并不一定是不礼貌的，你知道的。”

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
We'll **go** **on** **about** **the** **little** **girl** .
出色地 去 在 关于 这 小的 女孩 .

我们继续讲这个小女孩的故事。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ]
She **knowed** **it** **was** **a** **lovely** **cottage** **,** **and** **she** **wanted** **very** **much** **,** **as** **much**
她 已知 它 曾是 一个 迷人的 小屋 , 和 她 通缉 非常 很多 , 作为 很多
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
as **could** **be** **,**
作为 可以 是 ,

她知道那是一间可爱的小屋，她非常想要拥有它，越多越好。

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['wʌznt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['nɪəli]
to **go** **there** **,** **for** **the** **big** **house** **wasn't** **pretty** **,** **and** **it** **was** **dark** **,** **nearly**
到 去 那里 , 为了 这 大的 房子 不是 漂亮的 , 和 它 曾是 黑暗的 , 几乎
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

去那里，因为那座大房子并不漂亮，而且很黑，几乎是漆黑一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] . "
and **the** **cottage** **was** **all** **white** **.** **"**
和 这 小屋 曾是 全部 白色的 . "

小屋通体雪白。

" [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['wʌznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [zɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Her** **house** **wasn't** **as** **nice** **as** **zit** **,** **were** **it** **?**
" 她 房子 不是 作为 好的 作为 痘痘 , 是 它 ?

“她的房子可没那么好，对吧？”

[zɪt] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] - , " [sed] [hæl] .
Zit **house** **isn't** **b'ack** **,** **"** **said** **Hal** **.**
痘痘 房子 不是 - , " 说 哈尔 .

“Zit house还没回来，”Hal说。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , ['daʊtfəli] .
" **No** **,** **"** **said** **Peggy** **,** **doubtfully** **.**
" 不 , " 说 佩吉 , 怀疑地 .

“不，”佩吉犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]
" It wasn't as nice as this , but the white house was much prettier than
" 它 不是 作为 好的 作为 这 , 但 这 白色的 房子 曾是 很多 更漂亮 比
[ðɪs] . " [-]
this . " [24]
这 . " [-]

“它不如这里漂亮，但白宫比这里漂亮得多。”[24]

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [hæl] .
" How ? " asked Hal .
" 如何 ? " 问 哈尔 .

“怎么做到的？”哈尔问道。

" [əʊ] ! " [sed] ['pegɪ] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [rəʊv] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ,
" Oh ! " said Peggy , letting her eyes and her fancy rove about together ,
" 哦 ! " 说 佩吉 , 出租 她 眼睛 和 她 想要 漫游 关于 一起 ,

“哦！”佩吉说道，她的目光和思绪开始四处游荡。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" I think it was beautiful all over .
" 我 思考 它 曾是 美丽的 全部 超过 .

我觉得到处都很美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʃaɪni] [waɪt] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [wɒz; wəz] [waɪt]
It was all shiny white ; the walls was white , and the carpets was white
它 曾是 全部 闪亮的 白色的 ; 这 墙壁 曾是 白色的 , 和 这 地毯 曾是 白色的
,
,
,

一切都是亮白色；墙壁是白色的，地毯也是白色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɒz; wəz] [waɪt] — [ɔːl] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] — [laɪk]
and the tables and the chairs was white — all shiny and soft like — like
和 这 表格 和 这 椅子 曾是 白色的 — 全部 闪亮的 和 柔软的 喜欢 — 喜欢
— — "
— — "
— — "

桌子和椅子都是白色的——闪闪发亮，摸起来柔软光滑，就像——就像——”

" ['beɪbiz] [best] [sæʃ] , " [sə'dʒestid] [hæl] .
" Baby's best sash , " suggested Hal .
" 婴儿的 最好的 窗扇 , " 建议 哈尔 .

“给宝宝最好的腰带，”哈尔建议道。

" [wel] , — ['ðætl] [duː; də] .
" Well , p'raps — that'll do .
" 出色地 , 或许 — 那将 做 .

“嗯，或许可以吧。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [weə(r)]
And there was a cow and chickens and sheep , and a kitchen where
和 那里 曾是 一个 奶牛 和 鸡 和 羊 , 和 一个 厨房 在哪里
[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [keɪks] ,
you could make cakes ,
你 可以 制作 蛋糕 ,

那里还有一头牛、几只鸡和几只羊，以及一个可以做蛋糕的厨房。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] — — "
and a garden with lots of flowers and strawberries — — "
和 一个 花园 和 很多 的 花朵 和 草莓 — — "

还有一个种满鲜花和草莓的花园——”

" [ɔːl] [waɪt] ? " [ɑːskt] [hæl] .
" All white ? " asked Hal .
" 全部 白色的 ? " 问 哈尔 .

“全是白色吗？”哈尔问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

['strɔːb(ə)riz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪz] [ɔːl] ['kʌləs] . -
Strawberries couldn't be white , and flowers is all colours . '
草莓 不能 是 白色的 , 和 花朵 是 全部 颜色 . -

草莓不可能是白色的，而花朵则是五彩缤纷的。

[twɒz] [ðə; ði] - - [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [waɪt] . "
Twas the droind - room that was all white . "
那是 这 - - 房间 那 曾是 全部 白色的 . "

那间休息室通体雪白。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] .
" And the milk and the eggs .
" 和 这 牛奶 和 这 鸡蛋 .

还有牛奶和鸡蛋。

[zem] [ɪz] [waɪt] , " [sed] [hæl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
Zem is white , " said Hal , triumphantly .
泽姆 是 白色的 , " 说 哈尔 , 凯旋而归 .

“泽姆是白人，”哈尔得意地说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeɪ] ['wʌznt] .
I didn't say they wasn't .
我 没有 说 他们 不是 .

我没说他们不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ;
But the story goes on that the little girl didn't know how to get there ;
但 这 故事 去 在 那 这 小的 女孩 没有 知道 如何 到 得到 那里 ;

但故事接着说，小女孩不知道该怎么去那里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [haɪ] [ʌp] .
it was so far and so high up .
它 曾是 所以 远的 和 所以 高的 向上 .

它离得很远，也很高。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
So she sat and cried all alone at the window . "
所以 她 卫星 和 哭 全部 独自的 在 这 窗户 . "

于是她独自一人坐在窗边哭泣。

" [ɔːl] [ə'ləʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [hæl] , [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
" All alone , poor little girl , " said Hal , with deep feeling .
" 全部 独自的 , 贫穷的 小的 女孩 , " 说 哈尔 , 和 深的 感觉 .

“可怜的小女孩，孤零零一个人，”哈尔动情地说。

" [kɪk] , ['pegɪ] , [kɪk] , [aɪm] - ['duːɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] [kɪk] .
" Kick , Peggy , kick , I'm ' doing to cry ; make it come right kick .
" 踢 , 佩吉 , 踢 , 我是 - 正在做 到 哭 ; 制作 它 来 正确的 踢 .

“踢，佩吉，踢，我要哭了；快点踢吧。”

[ðə; ði] - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] . "
The crying's just coming . "
这 - 只是 未来 . "

哭声马上就要来了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Make it wait a minute .
" 制作 它 等待 一个 分钟 .

让它稍等片刻。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [-]
I can't make it come [25]
我 不能 制作 它 来 [-]

我无法让它到来[25]

[raɪt] [ɔːl] [səʊ] [kwɪk] , " [sed] ['pegɪ] .
right all so quick , " said Peggy .
正确的 全部 所以 快的 , " 说 佩吉 .

“一切都发生得太快了，”佩吉说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] , [səʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [weɪt] .
" It's going to come , so make the crying wait .
" 它是 去 到 来 , 所以 制作 这 哭泣 等待 .

“它终究会到来，所以先别哭。”

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] - , [wɜːst] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] , - [kəz; kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [goʊnd]
One day she was crying d'edful , worst than never , ' cos the sun had goned
一 天 她 曾是 哭泣 - , 最差 比 绝不 , - 化学 这 太阳 有 消失
,
,
,

有一天，她哭得撕心裂肺，比从未哭过还要伤心，因为太阳落山了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
and she couldn't see the white cottage no more , and just then she heard
和 她 不能 看 这 白色的 小屋 不 更多的 , 和 只是 然后 她 听到
['sʌmθɪŋ] ['seɪɪŋ] ,
something saying ,
某物 说 ,

她再也看不到那座白色小屋了，就在这时，她听到有人说：

- [mjuː] , [mjuː] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' mew , mew , ' and it was a kitten outside the window ,
- 喵 , 喵 , - 和 它 曾是 一个 小猫 外部 这 窗户 ,

“喵喵”，原来是窗外的小猫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] . "
and it was just going to fall down and be killed . "
和 它 曾是 只是 去 到 落下 向下 和 是 被杀 . "

它眼看就要倒塌，然后被砸死了。

" [ðæts] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] .
" That's not coming right .
" 那就是 不是 未来 正确的 .

“这不太对劲。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kraɪ] , " [sed] [hæl] .
I must cry , " said Hal .
我 必须 哭 , " 说 哈尔 .

“我一定要哭，”哈尔说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðeə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɪn] ,

"	But	she	opened	the	window	—	there	now	,	you	see	—	and	she	pulled	the	kitten	in	,
"	但	她	打开	这	窗户	—	那里	现在	,	你	看	—	和	她	拉	这	小猫	在	,

“但她打开了窗户——你看，就在那儿——然后把小猫抱了进来，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	it	didn't	fall	down	,	and	it	was	so	pleased	it	kissed	her	,
所以	它	没有	落下	向下	,	和	它	曾是	所以	高兴	它	亲吻	她	,

所以它没有倒下，而且非常高兴，它吻了她。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feəri] ,

and	when	it	kissed	her	it	turned	into	a	fairy	,
和	什么时候	它	亲吻	她	它	转向	进入	一个	仙女	,

它吻了她之后就变成了仙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [wɪŋz] [kʌm] ,

and	it	touched	her	neck	and	made	wings	come	,
和	它	感动	她	脖子	和	制成	翅膀	来	,

它触碰到了她的脖子，使她长出了翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,

and	then	it	opened	the	window	again	and	flewed	away	with	the	little	girl	till	they	came	to	the	white	cottage	,
和	然后	它	打开	这	窗户	再次	和	飞翔	离开	和	这	小的	女孩	直到	他们	来了	到	这	白色的	小屋	,

然后它又打开窗户，带着小女孩飞走了，直到它们来到那座白色小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] . "

and	then	the	little	girl	was	quite	happy	for	always	.	"
和	然后	这	小的	女孩	曾是	相当	快乐的	为了	总是	.	"

从此，小女孩一直都很开心。

" [dɪd][ðə; ði]['feəri] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz] ? " [ɑːskt] [hæl] .

"	Did	the	fairy	stay	with	her	always	?	"	asked	Hal	.
"	做过	这	仙女	停留	和	她	总是	?	"	问	哈尔	.

“仙女一直都和她在一起吗？”哈尔问道。

" [nəʊ] ; ['fɛəriz] ['nevə(r)] [dʌz] [laɪk] [ðæt] .

"	No	;	fairies	never	does	like	that	.
"	不	;	仙女	绝不	做	喜欢	那	.

“不，仙女从来不会那样做。”

[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] .

They	go	back	to	fairyland	.
他们	去	后退	到	仙境	.

他们回到了仙境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [keɪks] ,

But	the	little	girl	had	nice	milk	and	eggs	and	cakes	,
但	这	小的	女孩	有	好的	牛奶	和	鸡蛋	和	蛋糕	,

但是小女孩有美味的牛奶、鸡蛋和蛋糕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	she	made	nosegays	with	the	flowers	,	and	the	sun	was	always	shining	,
和	她	制成	花束	和	这	花朵	,	和	这	太阳	曾是	总是	灼灼	,

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ,

so	she	was	quite	,
所以	她	曾是	相当	,

她用鲜花做成小花束，阳光总是普照大地，所以她很安静。

[kwaɪt] ['hæpi] . "
quite happy . "
相当 快乐的 . "

非常满意。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] [hæl] .
" Her couldn't be happy all alone , " said Hal .
" 她 不能 是 快乐的 全部 独自的 , " 说 哈尔 .

“她一个人是不会快乐的，”哈尔说。

" [ai][doʊnt][laɪk][zæt]['stɔːri] , ['pegɪ] .
" I don't like zat story , Peggy .
" 我 不 喜欢 扎特 故事 , 佩吉 .

“我不喜欢那个故事，佩吉。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
You haven't made it nice at all .
你 还没有 制成 它 好的 在 全部 .

你一点都没把它弄得好听。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] ['stɔːri] . " [-]
It's a nonsense story . " [26]
它是 一个 废话 故事 . " [-]

这是一个无稽之谈。[26]

[hæl] ['rigl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [krɒs] .
Hal wriggled about and seemed very cross .
哈尔 扭动 关于 和 似乎 非常 叉 .

哈尔扭动着身体，看起来很生气。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [dɪ'strest] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Poor Peggy was not so much indignant as distressed at failing in her
贫穷的 佩吉 曾是 不是 所以 很多 愤怒 作为 苦恼 在 失败 在 她
['efəts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
efforts to amuse him .
努力 到 娱乐 他 .

可怜的佩吉与其说是愤慨，不如说是沮丧，因为她逗他开心的努力失败了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]
It couldn't be that he was getting sleepy — it was far too early for
它 不能 是 那 他 曾是 获得 困 — 它 曾是 远的 也 早期的 为了
[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sliːp] .
his morning sleep .
他的 早晨 睡觉 .

他不可能犯困——现在离他早上睡觉还早着呢。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" It isn't a nonsense story , " she said , and she glanced towards the
" 它 不是 一个 废话 故事 , " 她 说 , 和 她 瞥了一眼 向 这
['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
window as she spoke .
窗户 作为 她 辐 .

“这不是胡编乱造的故事，”她说，说话间她瞥了一眼窗外。

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['meltɪd] [ə'weɪ] ;
Yes , the sun was shining brightly , the morning clouds had quite melted away ;
是的 , 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 早晨 云 有 相当 融化 离开 ;

是的，阳光灿烂，早晨的云层已经完全消散了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

it	was	going	to	be	a	fine	day	after	all	.
它	曾是	去	到	是	一个	美好的	天	后	全部	.

看来今天终究会是个好天气。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [gliːm] [aʊt][ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [hɪl] [wɪtʃ] [ˈpegɪ] [lʌvd]

And	clear	and	white	gleamed	out	the	spot	on	the	distant	hill	which	Peggy	loved
和	清除	和	白色的	闪闪发光	出去	这	点	在	这	遥远	爬坡道	哪个	佩吉	喜爱

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] !

to	gaze	at	!
到	目光	在	!

远处山丘上的某个地方，闪耀着洁白的光芒，那是佩吉最喜欢的地方！

" [kʌm] [hɪə(r)] , [hæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hæl][ɒn][tuː; tə]

"	Come	here	,	Hal	,	"	she	said	,	getting	on	to	her	feet	and	helping	Hal	on	to
"	来	这里	,	哈尔	,	"	她	说	,	获得	在	到	她	脚	和	帮助	哈尔	在	到

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“过来，哈尔，”她说着站起身，扶哈尔也站了起来。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnɒns(ə)ns] [ˈstɔːri] .

"	come	with	me	to	the	window	and	you'll	see	if	it's	a	nonsense	story	.
"	来	和	我	到	这	窗户	和	你会	看	如果	它是	一个	废话	故事	.

“跟我到窗边来，你就会知道这故事是不是胡编乱造的。”

[ˈəʊnli] [juːv] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tel] [ˈnəʊbədi] .

Only	you've	never	to	tell	nobody	.
仅有的	你已经	绝不	到	告诉	无人	.

但你绝对不能告诉任何人。

[ɪts] [ˈpɛgiz] [əʊn] [ˈsiːkrət] .

It's	Peggy's	own	secret	.
它是	佩吉的	自己的	秘密	.

这是佩吉自己的秘密。

" [hæl] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒsnɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [hiː; hi] [felt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] .

"	Hal	forgot	his	crossness	in	a	minute	;	he	felt	so	proud	and	honoured	.
"	哈尔	忘了	他的	暴躁	在	一个	分钟	;	他	毛毡	所以	自豪的	和	荣幸	.

“哈尔瞬间忘记了生气；他感到无比自豪和荣幸。”

[ˈpegɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Peggy	led	him	to	the	window	.
佩吉	引领	他	到	这	窗户	.

佩吉领着他走到窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈprɒspekt] ; [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs]

It	was	not	a	very	pretty	prospect	;	they	looked	out	on	to	a	commonplace
它	曾是	不是	一个	非常	漂亮的	前景	;	他们	看起来	出去	在	到	一个	平凡

[striːt] ,

street	,
街道	,

前景并不乐观；他们望向窗外，只见一条普通的街道。

[ˈhaʊzɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

houses	on	both	sides	,
房屋	在	两个都	侧面	,

两边都是房子，

[ðəʊ] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] -

though	just	opposite	there	was	a	little	variety	in	the	shape	of	an	old	-
尽管	只是	对面的	那里	曾是	一个	小的	种类	在	这	形状	的	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] , [sməʊk] - [draɪd] ['gɑːd(ə)n] .

fashioned	,	smoke	-	dried	garden	.
造型	,	抽烟	-	干燥	花园	.

不过，正对面却呈现出一种略微不同的景象，那就是一个古老的、被烟熏过的花园。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['haʊzɪz] , [mɔː(r)] [striːts] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌbɜːrb] ,

Beyond	that	again	,	more	houses	,	more	streets	,	stretching	away	out	into	suburbs	,
超过	那	再次	,	更多的	房屋	,	更多的	街道	,	伸展	离开	出去	进入	郊区	,

除此之外，还有更多的房屋、更多的街道，一直延伸到郊区。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [-]

and	somewhere	beyond	all	that	again	the	mysterious	,	beautiful	,	enchanting	[	27	]
和	某处	超过	全部	那	再次	这	神秘	,	美丽的	,	妖娆	[	-	]

而在这一切之外的某个地方，又是神秘的、美丽的、迷人的[27]

['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['kʌntri] ,

region	which	the	children	spoke	of	and	believed	in	as	"	the	country	,
地区	哪个	这	孩子们	辐	的	和	相信	在	作为	"	这	国家	,

孩子们谈论和相信的“国家”所在的地区

" [nɒt] ['riːəli] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

"	not	really	so	far	off	after	all	,	though	to	them	it	seemed	so	.
"	不是	真的	所以	远的	离开	后	全部	,	尽管	到	他们	它	似乎	所以	.

“其实并没有那么遥远，尽管对他们来说似乎很遥远。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [klɪə(r)] [ðəʊ] [feɪnt] ,

And	above	the	tops	of	all	the	houses	,	clear	though	faint	,
和	多于	这	最高额	的	全部	这	房屋	,	清除	尽管	头晕的	,

在所有房屋的屋顶之上，清晰却又模糊地，

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

was	now	to	be	seen	the	outline	of	a	range	of	hills	,
曾是	现在	到	是	已见	这	大纲	的	一个	范围	的	丘陵	,

现在可以看到连绵起伏的山丘轮廓，

[səʊ] ['sɒftli] [greɪ] - [bluː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [laɪn] ['nevə(r)]

so	softly	gray	-	blue	in	the	distance	that	but	for	the	irregular	line	never
所以	轻轻	灰色的	-	蓝色的	在	这	距离	那	但	为了	这	不规律的	线	绝不

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ɪts] [fɔːm] ,

changing	in	its	form	,
变化	在	它是	形式	,

远处是柔和的灰蓝色，若非那条形状始终不变的不规则线条，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['pɑːsɪŋ]

one	could	easily	have	fancied	it	was	only	the	edge	of	a	quickly	passing
一	可以	容易地	有	幻想	它	曾是	仅有的	这	边缘	的	一个	迅速地	通过

[rɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

ridge	of	clouds	.
岭	的	云	.

人们很容易误以为那只是快速掠过的一圈云脊的边缘。

['pegɪ] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] ['betə(r)] .

Peggy	,	however	,	knew	better	.
佩吉	,	然而	,	知道	更好的	.

然而，佩吉却心知肚明。

" [siː] , [hæl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['niːli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

"	See	,	Hal	,	"	she	said	,	"	over	there	,	far	,	far	away	,	neely	in	the	sky	,
"	看	,	哈尔	,	"	她	说	,	"	超过	那里	,	远的	,	远的	离开	,	尼利	在	这	天空	,

“你看，哈尔，”她说，“在那边，很远很远的地方，几乎在天上。”

[dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bluːɪ] [hɪl] ?
does you see that bluey hill ?
做 你 看 那 蓝精灵 爬坡道 ?

你看到那座蓝色的小山了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [sɔː] , [ə'griːɪŋ] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt]
" Of course he saw , agreeing so readily that Peggy was sure he did not
" 的 课程 他 锯 , 同意 所以 容易 那 佩吉 曾是 当然 他 做过 不是
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['raɪtli] ,
distinguish rightly ,
区分 没错 ,

“他当然看到了，而且如此轻易地表示同意，以至于佩吉确信他没有正确区分。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] - [ɪl]
which was soon proved to be the case by his announcing that " The ' ill
哪个 曾是 很快 已证实 到 是 这 案件 经过 他的 宣布 那 " 这 - 患病的
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] . "
were sailing away . "
是 帆船 离开 . "

很快，他就宣布“病人正在离去”，这证明了事实的确如此。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['pegɪ] [kraɪd] .
" No , no , it isn't , " Peggy cried .
" 不 , 不 , 它 不是 , " 佩吉 哭 .

“不，不，不是这样的，”佩吉喊道。

" [juːv] - [ə; eɪ] [klaʊd] , [hæl] .
" You've mustooked a cloud , Hal .
" 你已经 - 一个 云 , 哈尔 .

“你看起来像一朵云，哈尔。”

[siː] [naʊ] ,
See now ,
看 现在 ,

你看，

" [ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪg'zæktli][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn]
" and by bringing her own eyes exactly on a level with a certain spot on
" 和 经过 带来 她 自己的 眼睛 确切地 在 一个 等级 和 一个 肯定 点 在
[ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kə'rektli] ,
the glass she was able to place his correctly ,
这 玻璃 她 曾是 有能力的 到 地方 他的 正确 ,

“通过将自己的眼睛与玻璃上的某个特定点精确地对齐，她就能准确地定位他的位置。”

" [dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" just over that little bubble in the window you can see it .
" 只是 超过 那 小的 气泡 在 这 窗户 你 能 看 它 .

“就在窗户上的那个小气泡上方，你就能看到它。”

[ɪts] [tɒp] [gəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'gen] ,
Its top goes up above the bubble and then down and then up again ,
它是 顶部 去 向上 多于 这 气泡 和 然后 向下 和 然后 向上 再次 ,

它的顶部先升到气泡上方，然后下降，然后再升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [muːvz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] — [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['hæli] [dɪə(r)] ? " [-]
and it never moves like the clouds — does you see now , Hallie dear ? " [28]
和 它 绝不 移动 喜欢 这 云 — 做 你 看 现在 , 哈莉 亲爱的 ? " [-]

它从来不像云朵那样飘动——你现在明白了吗，亲爱的哈莉？[28]

" [zed] , [zed] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['weni] ['lɪt(ə)l] - [ɪl] , ['pegɪ] . "
" Zes , zes , " said Hal , " but it's a wenny little ' ill , Peggy . "
" 泽斯 , 泽斯 , " 说 哈尔 , " 但 它是 一个 温妮 小的 - 患病的 , 佩吉 . "

“是啊，是啊，”哈尔说，“不过只是小病而已，佩吉。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	dear	,	"	his	sister	explained	.
"	不	,	亲爱的	,	"	他的	姐姐	解释	.

“不，亲爱的，”他妹妹解释道。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] ['lɪt(ə)l] - [kəz; kɒz] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	It	only	looks	little	'	cos	it's	so	far	away	.
"	它	仅有的	看起来	小的	-	化学	它是	所以	远的	离开	.

“它看起来很小，只是因为距离太远了。”

[juː; jʊ][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , ['niːli]

You	is	too	little	to	understand	,	dear	,	but	it's	true	that	it's	a	big	hill	,	neely
你	是	也	小的	到	理解	,	亲爱的	,	但	它是	真的	那	它是	一个	大的	爬坡道	,	尼利

亲爱的，你年纪太小，还不懂这些，但那确实是一座大山，尼利。

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , [hæl] .

a	mounting	,	Hal	.
一个	安装	,	哈尔	.

哈尔，正在安装。

['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː] . "

Mamma	told	me	.	"
妈妈	讲述	我	.	"

妈妈告诉我的。

" [əʊ] , " [sed] [hæl] , [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	Oh	,	"	said	Hal	,	profoundly	impressed	and	quite	convinced	.
"	哦	,	"	说	哈尔	,	深刻地	印象深刻	和	相当	确信	.

“哦，”哈尔说道，他深受感动，并且深信不疑。

" [m'aʊntɪŋz] [ɪz][əʊld] [hɪlz] , [ɔː(r)][bɪg] [hɪlz] , " ['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] , [hɜː'self] ['slaɪtli] [kən'fjuːzd] .

"	Mountings	is	old	hills	,	or	big	hills	,	"	Peggy	continued	,	herself	slightly	confused	.
"	安装	是	老的	丘陵	,	或者	大的	丘陵	,	"	佩吉	持续	,	她自己	轻微地	使困惑	.

“Mountings 指的是古老的山丘，或者说大山丘，”佩吉继续说道，她自己也有些困惑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	I	don't	know	if	they	is	the	papas	and	mammas	of	the	little	ones	,
"	我	不	知道	如果	他们	是	这	爸爸	和	妈妈们	的	这	小的	一个	,

我不知道他们是不是这些孩子的爸爸妈妈，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	I	think	it's	something	like	that	,
但	我	思考	它是	某物	喜欢	那	,

但我认为大概就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ɑːnst][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,

for	onst	in	church	I	heard	the	clergymunt	read	that	the	little	hills	jumped	for	joy	,
为了	上	在	教会	我	听到	这	-	读	那	这	小的	丘陵	跳了起来	为了	喜悦	,

有一次在教堂里，我听到牧师读到，小山丘们欢欣雀跃。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

so	they	must	be	the	children	.
所以	他们	必须	是	这	孩子们	.

所以他们一定是孩子。

[aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	ask	mamma	,	and	then	I'll	tell	you	.
患病的	问	妈妈	,	和	然后	患病的	告诉	你	.

我去问妈妈，然后告诉你。

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [miːnd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

I'm	not	quite	sure	if	he	meaned	the	same	kind	,
我是	不是	相当	当然	如果	他	意思是	这	相同的	种类	,

我不太确定他指的是不是同一种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪlz] ['nevə(r)][dʒʌmps] — [ðæts] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] ['wʌznt] [klaʊdz] . "

for	these	hills	never	jumps	—	that's	how	mamma	told	me	to	know	they	wasn't	clouds	.	"
为了	这些	丘陵	绝不	跳跃	—	那就是	如何	妈妈	讲述	我	到	知道	他们	不是	云	.	"

"因为这些山丘从不跳跃——妈妈就是这样告诉我，它们不是云朵。"

" [zed] , " [sed] [hæl] , " [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['pegɪ] .

"	Zes	,	"	said	Hal	,	"	but	go	on	about	the	secret	,	Peggy	.
"	泽斯	,	"	说	哈尔	,	"	但	去	在	关于	这	秘密	,	佩吉	.

"泽斯，"哈尔说，"佩吉，你继续说那个秘密吧。"

[hæl] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [il] . "

Hal	doesn't	care	about	the	'	ills	.	"
哈尔	不	关心	关于	这	-	疾病	.	"

哈尔并不关心这些"弊病"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , " [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] .

"	But	the	secret's	on	the	hills	,	"	replied	Peggy	.
"	但	这	秘密的	在	这	丘陵	,	"	回复	佩吉	.

"但秘密就在山上，"佩吉回答道。

" [lʊk] [mɔː(r)] , [hæl] — [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tiːni] , ['tiːni] [waɪt] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bluːɪ] [hɪl] ?

"	Look	more	,	Hal	—	does	you	see	a	teeny	,	teeny	white	spot	on	the	bluey	hill	?
"	看	更多的	,	哈尔	—	做	你	看	一个	蝇头	,	蝇头	白色的	点	在	这	蓝精灵	爬坡道	?

"哈尔，再仔细看看——你有没有看到蓝色山坡上有一个非常非常小的白点？"

['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [kwaɪt] ?

Higher	up	than	the	bubble	,	but	not	at	the	top	quite	?
更高	向上	比	这	气泡	,	但	不是	在	这	顶部	相当	?

比泡沫高，但还没到顶峰?

" [hɑːlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [greɪt] . [-]

"	Hal's	eyes	were	good	and	his	faith	was	great	.	[	29	]
"	哈尔的	眼睛	是	好的	和	他的	信仰	曾是	伟大的	.	[	-	]

"哈尔的眼睛很好，他的信仰也很坚定。[29]

" [zed] , [zed] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Zes	,	zes	,	"	he	cried	.
"	泽斯	,	泽斯	,	"	他	哭	.

"泽斯，泽斯，"他喊道。

" [aɪ] [dʌz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [kaɪt] [pleɪn] , ['pegɪ] . "

"	I	does	see	it	—	kite	plain	,	Peggy	.	"
"	我	做	看	它	—	风筝	清楚的	,	佩吉	.	"

"我看到了——风筝平原，佩吉。"

" [wel] , ['hæli] , " ['pegɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] . "

"	Well	,	Hallie	,	"	Peggy	continued	,	"	that's	my	secret	.	"
"	出色地	,	哈莉	,	"	佩吉	持续	,	"	那就是	我的	秘密	.	"

"哈莉，"佩吉继续说道，"这是我的秘密。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['feəri] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['zɪəri] [naʊ] ?

"	Is	it	the	fairy	cottage	,	and	is	the	little	girl	zere	now	?
"	是	它	这	仙女	小屋	,	和	是	这	小的	女孩	零	现在	?

"那是仙女小屋吗？小女孩还在吗？"

" [hæl] [ɑːskt] , ['breθləsli] .
" Hal asked , breathlessly .
" 哈尔 问 , 气喘吁吁 .

“哈尔气喘吁吁地问道。”

['pegɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
Peggy hesitated .
佩吉 犹豫了一下 .

佩吉犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is a white cottage , " she said .
" 它 是 一个 白色的 小屋 , " 她 说 .

“那是一栋白色的小屋，”她说。

" ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː] .
" Mamma told me .
" 妈妈 讲述 我 .

妈妈告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [paɪp] . "
She looked at it through a seeing pipe . "
她 看起来 在 它 通过 一个 看到 管道 . "

她透过一根导光管看着它。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [paɪp] ?
" What's a seeing pipe ?
" 是什么 一个 看到 管道 ?

什么是导光管?

" [hæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Hal interrupted .
" 哈尔 中断 .

“哈尔打断了她。”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
" I can't tell you just now .
" 我 不能 告诉 你 只是 现在 .

我现在还不能告诉你。

[ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [hɜːz] [sʌm; səm] [deɪ] .
Ask mamma to show you hers some day .
问 妈妈 到 展示 你 她的 一些 天 .

哪天问问妈妈能不能让你看看她的。

[ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [pleɪn] .
It's too difficult to understand , but it makes you see things plain .
它是 也 难的 到 理解 , 但 它 制作 你 看 事物 清楚的 .

虽然很难理解，但它能让你看清事物的本质。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riɪli] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,
And mamma found out it was reelly a cottage , a white cottage ,
和 妈妈 成立 出去 它 曾是 真 一个 小屋 , 一个 白色的 小屋 ,

妈妈后来发现，那其实是一间小屋，一间白色的小屋。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['hæli] ?
all alone up on the hill — isn't it sweet of it to be there all alone , Hallie ?
全部 独自的 向上 在 这 爬坡道 — 不是 它 甜的 的 它 到 是 那里 全部 独自的 , 哈莉 ?

独自一人待在山顶上——哈莉，独自一人待在那里，难道不是一种甜蜜的体验吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

And	she	said	I	might	think	it	was	a	fairy	cottage	and	keep	it	for
和	她	说	我	可能	思考	它	曾是	一个	仙女	小屋	和	保持	它	为了

[maɪ] [əʊn] ['siːkrət] ,

my	own	secret	,
我的	自己的	秘密	,

她说我可能会把它当成仙女小屋，把它当作自己的秘密。

['əʊnli] [aɪv] [tɛld] [juː; jʊ] , [hæl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['nəʊbədi] . "

only	I've	telled	you	,	Hal	,	and	you	mustn't	tell	nobody	.	"
仅有的	我已经	告诉	你	,	哈尔	,	和	你	不得	告诉	无人	.	"

只有我告诉过你，哈尔，你千万不能告诉任何人。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk] ['beɪbiz] [best] [sæʃ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] -

"	And	is	it	all	like	Baby's	best	sash	,	and	are	there	cakes	and	f'owers
"	和	是	它	全部	喜欢	婴儿的	最好的	窗扇	,	和	是	那里	蛋糕	和	-

[ænd; ənd] [kaʊz] ?

and	cows	?
和	牛	?

“这一切都像宝贝最好的腰带一样吗？上面有蛋糕、鲜花和奶牛吗？”

" [ɑːskt] [hæl] .

"	asked	Hal	.
"	问	哈尔	.

“哈尔问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæl] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	made	up	the	story	,	you	know	,	Hal	,	to	please	you	.
我	制成	向上	这	故事	,	你	知道	,	哈尔	,	到	请	你	.

你知道，哈尔，我编造了这个故事，是为了让你高兴。

[aɪv] [meɪd] [lɒts] — ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [mait] .

I've	made	lots	—	mamma	said	I	might	.
我已经	制成	很多	—	妈妈	说	我	可能	.

我做了很多——妈妈说我可能会做。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [-] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	I've	never	see'd	the	cottage	,	you	know	.
但	我已经	绝不	种子	这	小屋	,	你	知道	.

但我从未见过那间小屋。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] , [-]

I	daresay	it's	beautiful	,	white	and	gold	like	the	story	,	[	30	]
我	敢说	它是	美丽的	,	白色的	和	金子	喜欢	这	故事	,	[	-	]

我敢说它很漂亮，像故事里那样是白色和金色的。[30]

[ðæts] [waɪ] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	why	I	said	it	.
那就是	为什么	我	说	它	.

这就是我这么说的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] , [lʊk] , [hæl] !

It	does	so	shine	when	the	sun's	on	it	—	look	,	look	,	Hal	!
它	做	所以	闪耀	什么时候	这	太阳的	在	它	—	看	,	看	,	哈尔	!

阳光照射下，它闪闪发光——看，看，哈尔！

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] ;

"	For	as	she	spoke	the	sunshine	had	broken	out	again	more	brilliantly	;
"	为了	作为	她	辐	这	阳光	有	破碎的	出去	再次	更多的	精彩	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,

and	the	bright	,
和	这	明亮的	,

“就在她说话的时候，阳光再次更加灿烂地洒了下来；明亮的，

[θɪn] ['spɑːk(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['dæzəlz] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɪn] [ʌn'setld] ['weðə(r)] ,

thin	sparkle	which	often	dazzles	one	between	the	showers	in	unsettled	weather	,
薄的	火花	哪个	经常	令人眼花缭乱	一	之间	这	淋浴	在	不安的	天气	,

在阴雨天气中，阵雨间隙里常常闪烁着耀眼的光芒。

['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ,

lighted	up	that	quarter	of	the	sky	where	the	children	were	gazing	,	and	,
照明	向上	那	四分之一	的	这	天空	在哪里	这	孩子们	是	凝视	,	和	,

孩子们凝视的那片天空被照亮了，而且，

[tuː; tə][ðeə(r)]['fænsi][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [reɪz] .

to	their	fancy	at	least	,	the	white	spot	caught	and	reflected	the	rays	.
到	他们的	想要	在	至少	,	这	白色的	点	捕捉	和	反映	这	射线	.

至少在他们看来，那个白点捕捉并反射了光线。

" [əʊ] [zed] , [aɪ] [siː] , " [hæl] [rɪ'piːtɪd] .

"	Oh	zes	,	I	see	,	"	Hal	repeated	.
"	哦	泽斯	,	我	看	,	"	哈尔	重复	.

“哦，我明白了，”哈尔重复道。

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['zɪəri][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	Peggy	,	I'd	like	to	go	zere	and	to	see	it	.
"	但	,	佩吉	,	ID	喜欢	到	去	零	和	到	看	它	.

“但是，佩吉，我想去那里看看。”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] , ['pegɪ] ?

Can't	we	go	,	Peggy	?
不能	我们	去	,	佩吉	?

我们不能走吗，佩吉?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] , [naɪsə][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] .

It	would	be	so	nice	,	nicer	than	making	up	stories	.
它	会	是	所以	好的	,	更漂亮	比	制作	向上	故事	.

那该多好啊，比编故事好多了。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [əʊ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pegɪ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][pɪgz]['zɪəri] ,

And	do	you	think	—	oh	do	you	think	,	Peggy	,	that	p'raps	there's	pigs	zere	,
和	做	你	思考	—	哦	做	你	思考	,	佩吉	,	那	或许	有	猪	零	,

['riːəl] [pɪgz] ?

real	pigs	?
真实的	猪	?

佩吉，你觉得——哦，你觉得，那里或许真的有猪，真正的猪?

" [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'tritɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	clasped	his	hands	entreatingly	as	he	spoke	.
"	他	紧握	他的	双手	恳求地	作为	他	辐	.

他一边说话一边双手合十，表示恳求。

['pegɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪgz] .

Peggy	must	say	there	were	pigs	.
佩吉	必须	说	那里	是	猪	.

佩吉肯定地说那里有猪。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['vɪʒnz] .

Poor	Peggy	—	it	was	rather	a	comedown	after	her	fairy	visions	.
贫穷的	佩吉	—	它	曾是	相当	一个	坠落	后	她	仙女	愿景	.

可怜的佩吉——从仙境般的幻想中醒来，却发现现实如此令人失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][hæl] .

But	she	was	too	kind	to	say	anything	to	vex	Hal	.
但	她	曾是	也	种类	到	说	任何事物	到	烦恼	哈尔	.

但她心地善良，不忍心说任何惹恼哈尔的话。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [pɪgz][wɒz; wəz] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , ['dʒentli] .

"	I	thought	you	said	pigs	was	silly	,	"	she	objected	,	gently	.
"	我	想法	你	说	猪	曾是	愚蠢的	,	"	她	反对	,	轻轻地	.

“我以为你说猪很傻呢，”她温和地反驳道。

" ['pleɪɪŋ] [pɪgz][tuː; tə] [meɪk] ['beɪbi] [lɑːf] [ɪz] ['sɪli] , " [sed] [hæl] ,

"	Playing	pigs	to	make	Baby	laugh	is	silly	,	"	said	Hal	,
"	玩耍	猪	到	制作	婴儿	笑	是	愚蠢的	,	"	说	哈尔	,

“扮演小猪逗宝宝笑很傻，”哈尔说。

" [ænd; ənd][pɪgz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [steɪɪn] - [æt; ət] - ['əʊmi][ænd; ənd] [rəʊst] ['biːfɪn] - , [ɪz] - ['sɪli] .

"	and	pigs	going	to	market	and	stayin	'	at	'	ome	and	roast	beefin	'	,	is	d'edful	silly	.
"	和	猪	去	到	市场	和	待在	-	在	-	一些	和	烤	牛肉	-	,	是	-	愚蠢的	.

“把猪送到市场，然后留在家里烤牛肉，真是愚蠢至极。”

[bʌt; bət][nɒt] ['riːəl] [pɪgz] . "

But	not	real	pigs	.	"
但	不是	真实的	猪	.	"

但不是真猪。

" [əʊ] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [pɪgz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	well	,	then	,	you	may	think	pigs	if	you	like	,	"	said	Peggy	.
"	哦	出色地	,	然后	,	你	可能	思考	猪	如果	你	喜欢	,	"	说	佩吉	.

“哦，好吧，那你随意想想猪吧，”佩吉说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [-]

"	I	don't	think	I	will	,	but	that	doesn't	[	31	]
"	我	不	思考	我	将要	,	但	那	不	[	-	]

“我不认为我会，但这并不[31]

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	have	them	in	the	cottage	if	you	like	,
你	可能	有	他们	在	这	小屋	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以把它们放在小屋里。

['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [θɔː(r)][ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	you	mustn't	tell	Thor	and	Terry	and	Baldwin	about	it	.	"
仅有的	你	不得	告诉	雷神	和	特里	和	鲍德温	关于	它	.	"

但你千万不能把这件事告诉索尔、特里和鲍德温。

" [aɪ][woʊnt] [tel] , [oʊni][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] [hæl] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	I	won't	tell	,	on'y	you	might	have	them	too	,	"	said	Hal	discontentedly	.
"	我	惯于	告诉	,	仅限	你	可能	有	他们	也	,	"	说	哈尔	不满地	.

“我不会说的，只是你可能也会有。”哈尔不满地说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kaɪnd] , ['pegɪ] . "
" You're not kind , Peggy . "
" 你是 不是 种类 , 佩吉 . "

“佩吉，你真不善良。”

" [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðen] , " [sed] ['pegɪ] ,
" Don't let's talk about the cottage any more , then , " said Peggy ,
" 不 我们来吧 讲话 关于 这 小屋 任何 更多的 , 然后 , " 说 佩吉 ,

“那我们别再谈那间小屋了，”佩吉说。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [waɪt] [spɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
though her own eyes were fixed on the far - off white spot as she spoke .
尽管 她 自己的 眼睛 是 固定的 在 这 远的 - 离开 白色的 点 作为 她 辐 .

虽然她说话时，自己的目光却一直盯着远处的白点。

" [ai] [θɪŋk] , ['hæli] , [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I think p'raps , Hallie , you're rather too little to care about it . "
" 我 思考 或许 , 哈莉 , 你是 相当 也 小的 到 关心 关于 它 . "

“我觉得，哈莉，你年纪太小，可能不太在意这些事。”

" [aɪm] [nɒt] , " [sed] [hæl] , " [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [keə(r)] .
" I'm not , " said Hal , " and I do care .
" 我是 不是 , " 说 哈尔 , " 和 我 做 关心 .

“我不是，”哈尔说，“但我很在乎。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [laɪk] [pɪgz] , ['riːəl] [pɪgz] .
But I do like pigs , real pigs .
但 我 做 喜欢 猪 , 真实的 猪 .

但我确实喜欢猪，真正的猪。

[ai] [sɔːd] [zem] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
I sawed zem in the country . "
我 锯 泽姆 在 这 国家 . "

我在乡下锯了它们。

" [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .
" You can't remember , " said Peggy .
" 你 不能 记住 , " 说 佩吉 .

“你记不起来了，”佩吉说。

" [ɪts] [tuː] [həʊl] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] , ['hæli] ,
" It's two whole years since we was in the real country , Hallie ,
" 它是 二 所有的 年 自从 我们 曾是 在 这 真实的 国家 , 哈莉 ,

“哈莉，我们已经整整两年没回真正的乡村了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
and you're only three and a half .
和 你是 仅有的 三 和 一个 一半 .

你才三岁半。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [tuː] [j'iəz] .
I know it's two years .
我 知道 它是 二 年 .

我知道已经两年了。

[ai] [hɜːd] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] [səʊ] [tuː; tə] [pə'pɑː] , [səʊ] [juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː] [ðen] . "
I heard mamma say so to papa , so you wasn't two then . "
我 听到 妈妈 说 所以 到 爸爸 , 所以 你 不是 二 然后 . "

我听妈妈跟爸爸这么说过，所以你当时肯定不是两岁。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [siː] [zem] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] - [əmɛmbɝ] , - [kəz; kɒz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , " [sed] [hæl] .
" But I did see zem and I do ' amember , ' cos of pictures , " said Hal .
" 但 我 做过 看 泽姆 和 我 做 - 成员 , - 化学 的 图片 , " 说 哈尔 .

“但我确实见过他们，而且我记得，因为有照片，”哈尔说。

" [əʊ] [jes] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [pɪgz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skræp] - [bʊk] , [aɪ] [nəʊ] , " ['pegɪ]

" Oh yes , dear , there is pictures of pigs in your scrap - book , I know , " Peggy

" 哦 是的 , 亲爱的 , 那里 是 图片 的 猪 在 你的 废料 - 书 , 我 知道 , " 佩吉

[ə'griːd] .

agreed .

同意 .

“哦，亲爱的，我知道你的剪贴簿里有猪的照片，”佩吉同意道。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

" You get it now and we'll look for them .

" 你 得到 它 现在 和 出色地 看 为了 他们 .

“你现在就明白了，我们会去找他们。”

" [ɒf] [trɔt] [hæl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

" Off trotted Hal , returning in a minute with his book ,

" 离开 小跑 哈尔 , 返回 在 一个 分钟 和 他的 书 ,

“哈尔小跑着离开，过了一会儿拿着书回来了。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['mænɪdʒd]

and for a quarter of an hour or so his patient little sister managed

和 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 他的 病人 小的 姐姐 管理

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] . [-]

to keep him happy and amused . [32]

到 保持 他 快乐的 和 觉得好笑 . [-]

在大约十五分钟的时间里，他耐心的小妹妹设法让他开心和愉悦。[32]

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd]

At the end of that time , however , he began to be cross and

在 这 结尾 的 那 时间 , 然而 , 他 开始 到 是 叉 和

[ˌdɪskən'tentɪd] [ə'gen] .

discontented again .

不满 再次 .

然而，到了那段时间的后期，他又开始变得恼怒和不满。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Peggy did not know what to make of him this morning ,

佩吉 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 他 这 早晨 ,

佩吉今天早上不知道该如何看待他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

he was not often so difficult to please .

他 曾是 不是 经常 所以 难的 到 请 .

他通常不是那么难伺候的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

She was very glad when nurse came in to say it was now his time for

她 曾是 非常 高兴的 什么时候 护士 来了 在 到 说 它 曾是 现在 他的 时间 为了

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sliːp] ,

his morning sleep ,

他的 早晨 睡觉 ,

当护士进来告诉她该是他晨睡时间时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæl] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [skəʊldid] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi]

and though Hal grumbled and scolded and said he was not sleepy she

和 尽管 哈尔 咕哝 和 责骂 和 说 他 曾是 不是 困 她

['kærid] [hɪm] [ɒf] ,

carried him off ,

携带 他 离开 ,

尽管哈尔一边抱怨一边责备，说他不困，她还是把他抱走了。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] .

and	Peggy	was	left	in	peace	.
和	佩吉	曾是	左边	在	和平	.

佩吉终于可以安息了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː'self] .

She	was	not	at	a	loss	to	employ	herself	.
她	曾是	不是	在	一个	损失	到	采用	她自己	.

她并不愁找不到工作。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

At	half	-	past	eleven	she	usually	went	down	to	mamma	for	an
在	一半	-	过去的	十一	她	通常	去	向下	到	妈妈	为了	一个

['aʊərz] ['lesnz] ,

hour's	lessons	,
小时	课程	,

通常十一点半，她会下楼去找妈妈上一个小时的课。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .

and	it	must	be	nearly	that	time	now	.
和	它	必须	是	几乎	那	时间	现在	.

现在应该快到那个时候了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	got	her	books	together	and	sat	looking	over	the	one	verse	she	had
她	得到	她	图书	一起	和	卫星	寻找	超过	这	一	诗	她	有

[tuː; tə] [lɜːn] ,

to	learn	,
到	学习	,

她把书放在一起，坐下来仔细研读她必须背诵的那一节经文。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['rəʊvɪŋ] [ˌnevəðə'les] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] [best] — [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

her	thoughts	roving	nevertheless	in	the	direction	they	loved	best	—	away	over	the
她	想法	漫游	尽管如此	在	这	方向	他们	喜爱	最好的	—	离开	超过	这

['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] ;

chimneys	and	the	smoke	;
烟囱	和	这	抽烟	;

然而，她的思绪却飘向了他们最喜欢的方向——越过烟囱和烟雾；

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ʌp] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] . [-]

away	,	away	,	up	,	up	to	the	fairy	cottage	on	the	distant	hill	.	[	33	]
离开	,	离开	,	向上	,	向上	到	这	仙女	小屋	在	这	遥远	爬坡道	.	[	-	]

远离，远离，向上，向上，到远处山上的仙女小屋。[33]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] "

"	THE	CHILDREN	AT	THE	BACK	"
"	这	孩子们	在	这	后退	"

“后面的孩子们”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

"	It	seems	to	me	if	I'd	money	enough	,
"	它	似乎	到	我	如果	ID	钱	足够的	,

“我觉得如果我有足够的钱，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] ;

My	heart	would	be	made	of	different	stuff	;
我的	心	会	是	制成	的	不同的	东西	;

我的心会由不同的材料制成；

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huːz] [lɒt] [ɪz] [rʌf] .
I would think about those whose lot is rough .
我 会 思考 关于 那些 谁 很多 是 粗糙的 .

我会想到那些生活困苦的人。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːtriː] .
" Mrs . Hawtrey .
" 太太 . 霍特里 .

“霍特里夫人。”

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .
These children's home was not in a very pretty place .
这些 孩子们的 家 曾是 不是 在 一个 非常 漂亮的 地方 .

这些儿童之家所在的地点环境并不好。

[ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʌgli] [striːt] ,
In front , as I have told you , it looked out on to a rather ugly street ,
在 正面 , 作为 我 有 讲述 你 , 它 看起来 出去 在 到 一个 相当 丑陋的 街道 ,

正如我之前告诉你的，房子前面正对着一条相当难看的街道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [striːts] [ænd; ənd] [striːts] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'gen] — [striːts] [ɒv; əv] [streɪt] ,
and there were streets and streets beyond that again — streets of straight ,
和 那里 是 街道 和 街道 超过 那 再次 — 街道 的 直的 ,
[stɪf] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,
stiff , grim - looking houses ,
僵硬的 , 严峻 - 寻找 房屋 ,

再往前走，又是一条又一条街道——街道两旁是笔直、僵硬、阴森森的房子。

[sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [dʌl] .
some large and some small , but all commonplace and dull .
一些 大的 和 一些 小的 , 但 全部 平凡 和 乏味的 .

有些大，有些小，但都很普通乏味。

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɪgə(r)] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌgliɐ]
And in and out between these bigger streets were narrower and still uglier
和 在 和 出去 之间 这些 大 街道 是 较窄 和 仍然 更丑
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

而这些宽阔街道之间的小路则更窄更丑陋。

['skeəsli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [striːts] , [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pəʊki] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
scarcely indeed to be called streets , so dark and poky were they ,
几乎 的确 到 是 称为 街道 , 所以 黑暗的 和 慢吞吞 是 他们 ,

这些地方实在称不上街道，因为它们又黑又窄。

[səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pəʊki] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
so dark and poky were the poor houses they contained .
所以 黑暗的 和 慢吞吞 是 这 贫穷的 房屋 他们 包含 .

这些贫民窟又黑又小。

[ðə; ði] [striːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haʊs] , [ðæt] [ɒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [bæk] ['wɪndəʊz]
The street immediately behind the children's house , that on to which its back windows
这 街道 立即地 在后面 这 孩子们的 房子 , 那 在 到 哪个 它是 后退 视窗
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

儿童房后面的那条街，也就是儿童房后窗所面向的那条街，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʊrər] [wʌnz] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

was	one	of	these	poorer	ones	,	though	not	by	any	means	one	of	the	most
曾是	一	的	这些	贫穷	一个	,	尽管	不是	经过	任何	方法	一	的	这	最多

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

他是这些穷人中的一员，但绝不是最悲惨的人之一。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [ðəʊ] [-]

And	ugly	though	[	34	]
和	丑陋的	尽管	[	-	]

而且很丑[34]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

确实如此。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs]

Peggy	was	very	fond	of	gazing	out	of	the	night	nursery	window	on	to	this
佩吉	曾是	非常	喜爱	的	凝视	出去	的	这	夜晚	苗圃	窗户	在	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

佩吉很喜欢透过婴儿房的窗户凝视这条街。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [juːz] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

especially	on	days	when	it	was	"	no	use	,	"	as	she	called	it	to	herself	,
尤其	在	天	什么时候	它	曾是	"	不	使用	,	"	作为	她	称为	它	到	她自己	,

尤其是在她自嘲说的“毫无用处”的日子里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ; [ðæt] [ment] , [æz; əz] [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ,

looking	out	at	the	front	;	that	meant	,	as	I	daresay	you	can	guess	,
寻找	出去	在	这	正面	;	那	意思是	,	作为	我	敢说	你	能	猜测	,

向前方望去；这意味着，我想你大概也能猜到，

[deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

days	on	which	it	was	too	dull	and	cloudy	to	see	the	distant	hills	,
天	在	哪个	它	曾是	也	乏味的	和	多云	到	看	这	遥远	丘陵	,

那些阴沉多云、看不见远处山峦的日子里，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

and	above	all	the	white	spot	,	which	had	taken	such	hold	on	her	fancy	.
和	多于	全部	这	白色的	点	,	哪个	有	已采取	这样的	抓住	在	她	想要	.

尤其是那个白点，她对它情有独钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] [striːt] .

For	she	had	found	out	some	very	interesting	things	in	that	dingy	street	.
为了	她	有	成立	出去	一些	非常	有趣的	事物	在	那	昏暗的	街道	.

因为她在那条阴暗的街道上发现了一些非常有趣的事情。

[streɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['mɪzrəbl] [sɔːt]

Straight	across	from	the	night	nursery	window	was	a	very	queer	miserable	sort
直的	穿过	从	这	夜晚	苗圃	窗户	曾是	一个	非常	酷儿	悲惨的	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

of	a	shop	,
的	一个	店铺	,

夜托儿所窗户正对面是一家非常古怪、破败的商店。

[kept] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] .

kept	by	an	old	Irishwoman	whose	name	was	Mrs	.	Whelan	.
保留	经过	一个	老的	爱尔兰女人	谁	姓名	曾是	太太	.	惠兰	.

由一位名叫惠兰太太的爱尔兰老妇人保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

It	is	rather	absurd	to	call	it	a	shop	,
它	是	相当	荒诞	到	称呼	它	一个	店铺	,

称其为商店实在有些荒谬。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

though	it	was	a	place	where	things	were	bought	and	sold	,
尽管	它	曾是	一个	地方	在哪里	事物	是	买	和	卖	,

虽然那里是一个买卖东西的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [baɪ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [went] [ɒn][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz]

for	the	room	in	which	these	buyings	and	sellings	went	on	was	Mrs	.	Whelan's
为了	这	房间	在	哪个	这些	购买	和	销售额	去	在	曾是	太太	.	惠兰氏

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

因为进行这些买卖交易的房间是惠兰太太的厨房。

[ænd; ənd] ['bedruːm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɒʃ] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	bedroom	,	and	sitting	-	room	,	and	wash	-	house	,	as	well	as
和	卧室	,	和	坐着	-	房间	,	和	洗	-	房子	,	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] !

her	shop	!
她	店铺	!

还有卧室、起居室、洗衣房，以及她的店铺！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ,

It	was	on	the	first	floor	,
它	曾是	在	这	第一的	地面	,

它在一楼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] — [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ɪn'diːd]

and	you	got	up	to	it	by	a	rickety	staircase	—	more	like	a	ladder	indeed
和	你	得到	向上	到	它	经过	一个	摇摇晃晃的	楼梯	—	更多的	喜欢	一个	梯子	的确

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,

than	a	staircase	,
比	一个	楼梯	,

你爬上去的时候，楼梯摇摇晃晃的——与其说是楼梯，不如说更像个梯子。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] ,

and	underneath	it	on	the	ground	-	floor	lived	a	cobbler	,
和	下	它	在	这	地面	-	地面	居住地	一个	皮匠	,

楼下底层住着一位鞋匠。

[wɪð] [huːm] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [juːst] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

with	whom	Mrs	.	Whelan	used	to	quarrel	at	least	once	a	day	,
和	谁	太太	.	惠兰	用过的	到	争吵	在	至少	一次	一个	天	,

惠兰太太过去每天至少要和他吵一次架。

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [mʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] [mæn] ,

though	as	he	was	a	patient	,	much	enduring	man	,
尽管	作为	他	曾是	一个	病人	,	很多	持久	男人	,

虽然他是一个耐心、非常有忍耐力的人，

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] ['nevə(r)] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]

the	quarrels	never	went	farther	than	the	old	Irishwoman's	opening	her	window
这	争吵	绝不	去	更远	比	这	老的	-	开幕	她	窗户

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['skəʊldiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

and	shouting	down	all	manner	of	scoldings	to	the	poor	fellow	,
和	喊叫	向下	全部	方式	的	责骂	到	这	贫穷的	同伴	,

争吵从未升级到更严重的程度，也就是那位爱尔兰老妇人打开窗户，对着可怜的家伙大声斥责。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] . [-]
of **which** **he** **took** **no** **notice** **.** **[** **35** **]**
的 哪个 他 采取 不 注意 . [-]

但他对此毫不在意。[35]

[ɒn] ['sʌndez] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['taɪdi] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] " [laɪk] [ə; eɪ]
On **Sundays** **the** **cobbler** **used** **to** **tidy** **himself** **up** **and** **go** **off** **to** **church** **"** **like** **a**
在 星期日 这 皮匠 用过的 到 整齐的 他自己 向上 和 去 离开 到 教会 " 喜欢 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

星期天，鞋匠会收拾好自己，像个绅士一样去教堂。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] .
" **the** **boys** **said** **.**
" 这 男孩们 说 .

男孩们说道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] , [ə'læs] , ['nevə(r)] ['taidi] [hɜː'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
But **Mrs** **.** **Whelan** **,** **alas** **,** **never** **tidied** **herself** **up** **,** **and** **never** **went** **to** **church** **,**
但 太太 . 惠兰 , 唉 , 绝不 整理好 她自己 向上 , 和 绝不 去 到 教会 ,

但可惜的是，惠兰太太从不打理自己，也从不去教堂。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ə'krɒs] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
and **though** **she** **made** **a** **great** **show** **of** **putting** **a** **shutter** **across** **that** **part** **of**
和 尽管 她 制成 一个 伟大的 展示 的 推杆 一个 快门 穿过 那 部分 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] " [ðə; ði] [ʃɒp] ,
the **window** **which** **showed** **"** **the** **shop** **,**
这 窗户 哪个 显示 " 这 店铺 ,

尽管她煞有介事地用百叶窗遮住了能看到“商店”的那一部分窗户，

" [nɜːs] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
" **nurse** **had** **more** **than** **once** **shaken** **her** **head** **when** **the** **children** **were**
" 护士 有 更多的 比 一次 摇晃 她 头 什么时候 这 孩子们 是
['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
dressing **for** **church** **,**
敷料 为了 教会 ,

“当孩子们穿衣服去教堂时，护士不止一次地摇头。”

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ,
and **told** **them** **not** **to** **look** **over** **the** **way** **,**
和 讲述 他们 不是 到 看 超过 这 方式 ,

并告诉他们不要往那边看。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃʌt(ə)rɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ,
she **was** **sadly** **afraid** **the** **shutting** **or** **shuttering** **up** **was** **all** **a** **pretence** **,**
她 曾是 令人遗憾的是 害怕的 这 关闭 或者 百叶窗 向上 曾是 全部 一个 虚伪 ,

她悲哀地担心，所谓的关闭或封锁都只是伪装。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['peni] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['seɪlz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ]
and **that** **Mrs** **.** **Whelan** **made** **a** **good** **penny** **by** **her** **Sunday** **sales** **of** **tobacco**
和 那 太太 . 惠兰 制成 一个 好的 一分钱 经过 她 星期日 销售量 的 烟草
[ænd; ənd] [paɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
and **pipes** **to** **the** **men** **,**
和 管道 到 这 男人 ,

惠兰太太靠星期天向男人们出售烟草和烟斗赚了不少钱。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , ['kænd(ə)ls] ,
or **maybe** **of** **sugar** **,** **candles** **,**
或者 或许 的 糖 , 蜡烛 ,

或许是糖、蜡烛之类的东西，

[ɔː(r)] ['mætʃɪz] [tuː; tə] ['keələs] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [hæd; həd] [let] [ðeə(r)] [stɒk] [rʌn] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ɒn]

or	matches	to	careless	housekeepers	who	had	let	their	stock	run	out	too	late	on
或者	比赛	到	粗心	管家	WHO	有	让	他们的	库存	跑步	出去	也	晚的	在

['sætədeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	.
周六	夜晚	.

或者送给那些粗心的家庭主妇，因为她们在周六晚上太晚才把家里的存货用完。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bed] -

She	was	rather	a	terrible	-	looking	old	woman	;	she	always	wore	a	short	bed	-
她	曾是	相当	一个	糟糕的	-	寻找	老的	女士	;	她	总是	穿着	一个	短的	床	-

[gaʊn] , [ðæt] [ɪz] ,

gown	,	that	is	,
袍	,	那	是	,

她是个相貌十分糟糕的老妇人；她总是穿着一件短睡袍，也就是说，

[ə; eɪ] [luːs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒækɪt] ['rʌfli] [drɔːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] , [ɒv; əv] [wɒʃt] - [aʊt] ['kɒtn] ,

a	loose	kind	of	jacket	roughly	drawn	in	at	the	waist	,	of	washed	-	out	cotton	,
一个	松动的	种类	的	夹克	大致	绘制	在	在	这	腰部	,	的	洗过	-	出去	棉布	,

一种宽松的夹克，腰部粗略收紧，由水洗棉制成。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [lʊkt] [kliːn] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['dɜːtɪə] ,

which	never	looked	clean	,	and	yet	somehow	never	seemed	to	get	much	dirtier	,
哪个	绝不	看起来	干净的	,	和	然而	不知何故	绝不	似乎	到	得到	很多	更脏	,

[ə; eɪ] [blæk] [stʌf] ['petɪkəʊt] ,

a	black	stuff	petticoat	,
一个	黑色的	东西	衬裙	,

那件黑色棉布衬裙看起来总是脏兮兮的，但不知为何却似乎永远不会变得更脏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [wɪð] [flæpɪŋ] [frɪlz] [wɪtʃ] [kwaɪt] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

and	a	cap	with	flapping	frills	which	quite	hid	her	face	unless	you	were
和	一个	帽	和	扑	褶边	哪个	相当	隐藏	她	脸	除非	你	是

['veri] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

very	near	her	,
非常	靠近	她	,

她戴着一顶带有飘逸褶边的帽子，除非你离她很近，否则几乎遮住了她的脸。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	she	was	generally	to	be	seen	with	a	pipe	in	her	mouth	.
和	她	曾是	一般来说	到	是	已见	和	一个	管道	在	她	嘴	.

人们通常看到她嘴里叼着烟斗。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Her	voice	was	both	loud	and	shrill	,
她	嗓音	曾是	两个都	大声	和	尖锐	,

她的声音既响亮又尖锐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	when	she	was	in	a	temper	you	could	almost	hear	what	she	said	,
和	什么时候	她	曾是	在	一个	脾气	你	可以	几乎	听到	什么	她	说	,

她生气的时候，你几乎都能听到她在说什么。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

though	the	nursery	window	was	shut	.
尽管	这	苗圃	窗户	曾是	关闭	.

虽然育婴室的窗户关着。

[ɔːl] [ðə; ði] [-]

All	the	[	36	]
全部	这	[	-	]

所有[36]

['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

neighbours	were	afraid	of	her	,	and	in	consequence	treated	her	with
邻居	是	害怕的	的	她	,	和	在	结果	治疗	她	和

[greɪt] [rɪ'spekt] .

great	respect	.
伟大的	尊重	.

邻居们都很怕她，因此对她非常尊敬。

[bʌt; bət] [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz]

But	like	most	people	in	this	world	,	she	had	some	good	about	her	,	as
但	喜欢	最多	人们	在	这	世界	,	她	有	一些	好的	关于	她	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] .

you	will	hear	.
你	将要	听到	.

但就像世界上大多数人一样，她也有善良的一面，你很快就会听到。

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['pegɪ] [ɪ'speʃəli] , [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Good	or	bad	,	the	children	,	Peggy	especially	,	found	Mrs	.	Whelan	very	interesting	.
好的	或者	坏的	,	这	孩子们	,	佩吉	尤其	,	成立	太太	.	惠兰	非常	有趣的	.

无论好坏，孩子们，尤其是佩吉，都觉得惠兰太太很有趣。

['pegɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

Peggy	had	never	seen	her	nearer	than	from	the	window	,
佩吉	有	绝不	已见	她	更近	比	从	这	窗户	,

佩吉以前从未如此近距离地见过她，只能隔着窗户。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [meɪk]

and	though	she	had	a	queer	sort	of	wish	to	visit	the	shop	and	make
和	尽管	她	有	一个	酷儿	种类	的	希望	到	访问	这	店铺	和	制作

['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] [krəʊn] ,

closer	acquaintance	with	the	old	crone	,
更近	熟人	和	这	老的	老妪	,

尽管她有一种奇怪的愿望，想去那家店里走走，和那位老太太更熟络一些，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ['riːəli] .

she	was	far	too	frightened	of	her	to	think	of	doing	so	really	.
她	曾是	远的	也	害怕	的	她	到	思考	的	正在做	所以	真的	.

她太害怕她了，根本没想过要这么做。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌɪn'saɪd] ['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] ['dwelɪŋ] ,

The	boys	,	however	,	had	been	several	times	inside	Mrs	.	Whelan's	dwelling	,
这	男孩们	,	然而	,	有	到过	一些	时代	里面	太太	.	惠兰氏	住宅	,

然而，这些男孩曾多次进入惠兰太太的住所。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

and	used	to	tell	wonderful	stories	of	the	muddle	of	things	it	contained	,
和	用过的	到	告诉	精彩的	故事	的	这	混乱	的	事物	它	包含	,

它过去常常讲述里面各种各样事物的精彩故事，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [hɜː'self] .

and	of	the	old	woman	herself	.
和	的	这	老的	女士	她自己	.

还有那位老妇人本人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [ðeə(r)] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] [paɪps] [ðeə(r)] , " [θriː] [ə; eɪ] ['peni] ,

They	always	bought	their	soap	-	bubble	pipes	there	,	"	three	a	penny	,
他们	总是	买	他们的	肥皂	-	气泡	管道	那里	,	"	三	一个	一分钱	,

他们总是从那里买肥皂泡管，“三个一便士”，

" [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒfi] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['bɑːli] -

"	and	would	gladly	have	bought	some	of	the	toffee	-	balls	and	barley	-
"	和	会	乐意	有	买	一些	的	这	奶糖	-	球	和	大麦	-

['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

sugar	which	were	also	to	be	had	,
糖	哪个	是	还	到	是	有	,

“而且我也很乐意买一些那里也有卖的太妃糖球和麦芽糖。”

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ]

if	this	had	not	been	strictly	forbidden	by	mamma	,	in	spite	of	their	grumbling
如果	这	有	不是	到过	严格	禁止	经过	妈妈	,	在	尽管如此	的	他们的	抱怨

.

:

.

如果不是妈妈明知故犯地严加禁止，他们或许就不会这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['veri] ['dɜːti] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	It	isn't	so	very	dirty	,	mamma	,	"	they	said	,
"	它	不是	所以	非常	肮脏的	,	妈妈	,	"	他们	说	,

“妈妈，它没那么脏，”他们说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ʃɒp] .

"	and	you	get	a	lot	more	for	a	penny	than	in	a	proper	shop	.
"	和	你	得到	一个	很多	更多的	为了	一个	一分钱	比	在	一个	恰当的	店铺	.

“而且在这里花一分钱能买到的东西比在正规商店多得多。”

" [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

"	But	mamma	would	not	give	in	.
"	但	妈妈	会	不是	给	在	.

但妈妈不肯让步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

She	knew	what	Mrs	.	Whelan	was	like	,
她	知道	什么	太太	.	惠兰	曾是	喜欢	,

她了解惠兰太太的为人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld]

as	she	used	sometimes	to	go	over	herself	to	talk	to	the	poor	old
作为	她	用过的	有时	到	去	超过	她自己	到	讲话	到	这	贫穷的	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她有时会亲自走过去和那位可怜的老妇人说话，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . [-]

but	that	,	of	course	,	was	a	different	matter	.	[	37	]
但	那	,	的	课程	,	曾是	一个	不同的	事情	.	[	-	]

当然，那是另一回事了。[37]

" [aɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	don't	much	like	your	going	there	at	all	,	"	she	would	say	,
"	我	不	很多	喜欢	你的	去	那里	在	全部	,	"	她	会	说	,

“我一点也不喜欢你去那里，”她会说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['traɪflz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	but	it	pleases	her	for	us	to	buy	some	trifles	now	and	then	.
"	但	它	请	她	为了	我们	到	买	一些	琐事	现在	和	然后	.

“但她很高兴我们时不时地买些小玩意儿。”

" [bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

"	But	in	her	heart	she	wished	very	much	that	they	were	not	obliged	to
"	但	在	她	心	她	希望	非常	很多	那	他们	是	不是	有义务	到

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['ʌgli] [taʊn] ,

live	in	this	dreary	and	ugly	town	,
居住	在	这	凄凉	和	丑陋的	镇	,

但她内心深处非常希望他们不必生活在这个阴沉丑陋的小镇上。

[weə(r)] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)] ['reəli] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [let]

where	their	poor	neighbours	were	rarely	the	sort	of	people	she	could	let
在哪里	他们的	贫穷的	邻居	是	很少	这	种类	的	人们	她	可以	让

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] .

her	children	know	anything	of	.
她	孩子们	知道	任何事物	的	.

她的穷邻居们，很少是那种她可以放心让孩子们了解的人。

['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['feərilænd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

Mamma	,	in	her	childhood	,	had	lived	in	that	fairyland	she	called	"	the
妈妈	,	在	她	童年	,	有	居住地	在	那	仙境	她	称为	"	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

妈妈小时候住在她称之为“乡村”的那个仙境里，

" [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][pə'pɑ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

"	and	so	had	papa	,	and	they	still	looked	forward	to	being	there	again	,
"	和	所以	有	爸爸	,	和	他们	仍然	看起来	向前	到	存在	那里	再次	,

爸爸也是如此，他们仍然期待着再次去那里。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm]

though	for	the	present	they	were	obliged	to	make	the	best	of	their	home
尽管	为了	这	展示	他们	是	有义务	到	制作	这	最好的	的	他们的	家

[ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [stri:t] .

in	a	dingy	street	.
在	一个	昏暗的	街道	.

虽然目前他们只能勉强在破旧街道上的住所安顿下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [les] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪndʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

It	seemed	much	less	dull	and	dingy	to	the	children	than	to	them	,
它	似乎	很多	较少的	乏味的	和	昏暗的	到	这	孩子们	比	到	他们	,

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而，在孩子们看来，这里远没有他们想象的那么沉闷和阴暗。

[ɪn'di:d] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

Indeed	I	don't	think	the	children	ever	thought	about	it	at	all	.
的确	我	不	思考	这	孩子们	曾经	想法	关于	它	在	全部	.

事实上，我认为孩子们根本就没想过这个问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	were	busy	at	school	,
这	男孩们	是	忙碌的	在	学校	,

男孩们在学校里忙着呢。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv][bəuθ] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:s] ['kwɪkli] ,

and	found	plenty	of	both	work	and	play	to	make	the	time	pass	quickly	,
和	成立	很多	的	两个都	工作	和	玩	到	制作	这	时间	经过	迅速地	,

[ænd; ənd] ['pegɪ] ,

and	Peggy	,
和	佩吉	,

她们找到了很多工作和娱乐活动，让时间过得很快，而佩吉，

[huː] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃʌt] - [ʌp]

who	might	perhaps	have	been	a	little	dull	and	lonely	in	her	rather	shut	-	up
WHO	可能	也许	有	到过	一个	小的	乏味的	和	孤独	在	她	相当	关闭	-	向上

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她或许因为过着相对封闭的生活而感到有些乏味和孤独，

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndər] — [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

had	her	fancies	and	her	wonders	—	her	interesting	things	to
有	她	幻想	和	她	奇迹	—	她	有趣的	事物	到

[lʊk] [æt; ət][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

look	at	both	at	the	front	and	the	back	of	the	house	,
看	在	两个都	在	这	正面	和	这	后退	的	这	房子	,

她有她自己的奇思妙想和惊奇之处——房子前面和后面都有她感兴趣的事物，供她观赏。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] !

and	mamma	to	tell	all	about	them	to	!
和	妈妈	到	告诉	全部	关于	他们	到	!

还有妈妈要把这些事都告诉她!

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	this	reminds	me	that	I	have	not	yet	told	you	what	it	was	she	was
和	这	提醒	我	那	我	有	不是	然而	讲述	你	什么	它	曾是	她	曾是

[məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] .

most	fond	of	watching	from	the	night	nursery	window	.
最多	喜爱	的	观看	从	这	夜晚	苗圃	窗户	.

这让我想起来，我还没有告诉过你，她最喜欢从夜间育婴室的窗户里看什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪsɪz] . ['hweɪlən][ɔː(r)][ðə; ði]['kɒblə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

It	was	not	Mrs	.	Whelan	or	the	cobbler	;	it	was	the	[	38	]
它	曾是	不是	太太	.	惠兰	或者	这	皮匠	;	它	曾是	这	[	-	]

不是惠兰太太，也不是鞋匠；而是[38]

['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [tɒp] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld] [haʊs] — [ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi]

tenants	of	the	third	or	top	story	of	the	rickety	old	house	—	the	family	she
租户	的	这	第三	或者	顶部	故事	的	这	摇摇晃晃的	老的	房子	—	这	家庭	她

['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

always	spoke	of	to	herself	as	"	the	children	at	the	back	.
总是	辐	的	到	她自己	作为	"	这	孩子们	在	这	后退	.

住在摇摇欲坠的老房子三楼或顶楼的房客——她总是自嘲地称他们为“后面的孩子们”。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Such	a	lot	of	them	there	were	.
"	这样的	一个	很多	的	他们	那里	是	.

“数量真的很多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] " [ɔːl][frɒm; frəm] [iːtʃ]

It	was	long	before	Peggy	was	able	to	distinguish	them	"	all	from	each
它	曾是	长的	前	佩吉	曾是	有能力的	到	区分	他们	"	全部	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

过了很久，佩吉才能够将他们“彼此区分开来”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	as	she	said	,
"	作为	她	说	,

正如她所说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]

and	it	took	her	longer	still	to	make	names	by	which	she	could	keep	a
和	它	采取	她	更长	仍然	到	制作	姓名	经过	哪个	她	可以	保持	一个

[klɪə(r)] [lɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

clear	list	in	her	head	.
清除	列表	在	她	头	.

她花了更长的时间才想出一些名字，以便能够清晰地记在脑子里。

[ðə; ðiː] [ˈeldɪst] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] , [ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

The	eldest	looked	to	her	quite	grown	-	up	,	though	in	reality	she	was	about
这	长子	看起来	到	她	相当	生长	-	向上	,	尽管	在	现实	她	曾是	关于

[ˌθɜːˈtiːn] ;

thirteen	;
十三	;

年纪最大的那个看起来很成熟，但实际上她只有十三岁左右；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] - [tʃiːkt] [gɜːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

she	was	a	big	red	-	cheeked	girl	,	though	she	lived	in	a	town	;	her	arms
她	曾是	一个	大的	红色的	-	脸颊	女孩	,	尽管	她	居住地	在	一个	镇	;	她	武器

[wɜː(r); wə(r)] [red] [tuː] ,

were	red	too	,
是	红色的	也	,

她是个脸颊通红的大个子女孩，虽然她住在城里；她的胳膊也是红色的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈwɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [ˈkʌvəd] ,

poor	thing	,	especially	in	winter	,	for	they	were	seldom	or	never	covered	,
贫穷的	事物	,	尤其	在	冬天	,	为了	他们	是	很少	或者	绝不	涵盖	,

可怜的家伙，尤其是在冬天，因为它们很少或从来没有被遮盖过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] , [ˈskrʌbɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɒʃɪŋ] ,

and	she	seemed	to	be	always	at	work	,	scrubbing	or	washing	,
和	她	似乎	到	是	总是	在	工作	,	擦洗	或者	洗涤	,

她似乎总是在工作，要么在擦洗，要么在洗衣服。

[ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	running	out	to	fetch	two	or	three	of	the	little	ones	in	from	playing	in	the
或者	跑步	出去	到	拿来	二	或者	三	的	这	小的	一个	在	从	玩耍	在	这

[ˈgʌtə(r)] .

gutter	.
排水沟	.

或者跑出去把在水沟里玩耍的两三个小孩抱回来。

[ˈpegɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈɹɛdi] ,

Peggy	called	her	"	Reddy	,
佩吉	称为	她	"	雷迪	,

佩吉叫她“雷迪”，

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	though	it	was	the	girl's	red	cheeks	and	arms	which	made	her
"	和	尽管	它	曾是	这	女孩们	红色的	脸颊	和	武器	哪个	制成	她

[fɜːst] [tʃuːz] [ðə; ði] [neɪm] ,

first	choose	the	name	,
第一的	选择	这	姓名	,

“尽管最初让她选择这个名字的是女孩红扑扑的脸颊和胳膊，

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] " [ˈredi] " [ˈɔːlsəʊ] ,

in	a	while	she	came	to	think	of	it	as	meaning	"	ready	"	also	,
在	一个	尽管	她	来了	到	思考	的	它	作为	意义	"	准备好	"	还	,

过了一段时间，她开始认为它也意味着“准备好了”。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['spelɪŋ] [æz; əz] [jet] ,

for	Peggy	did	not	know	much	about	spelling	as	yet	,
为了	佩吉	做过	不是	知道	很多	关于	拼写	作为	然而	,

因为佩吉当时对拼写还不太了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	thought	in	her	mind	of	the	look	of	the	two	words	was	the
和	这	想法	在	她	头脑	的	这	看	的	这	二	字	曾是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她脑海中对这两个词的理解是一致的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['pegɪ] ['fænsid] [ðæt] ['ɹɛdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːs] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	good	while	Peggy	fancied	that	Reddy	was	the	nurse	or	servant	of	the
为了	一个	好的	尽管	佩吉	幻想	那	雷迪	曾是	这	护士	或者	仆人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

很长一段时间里，佩吉都以为雷迪是家里的护士或佣人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːs] [ʃiː; ʃi]

but	one	day	when	she	said	something	of	the	kind	to	her	own	nurse	she
但	一	天	什么时候	她	说	某物	的	这	种类	到	她	自己的	护士	她

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [pʊt] [raɪt] .

was	quickly	put	right	.
曾是	迅速地	放	正确的	.

但有一天，当她对自己的护士说了类似的话时，很快就被纠正了。

" [ðeə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Their	servant	,	my	dear	!
"	他们的	仆人	,	我的	亲爱的	!

“他们的仆人，我亲爱的！”

[bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] .

Bless	you	,	no	.
保佑	你	,	不	.

不，祝你好运。

[haʊ] [-]

How	[	39	]
如何	[	-	]

如何[39]

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ; [ðev] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp]

could	they	afford	to	keep	a	servant	;	they've	hard	enough	work	to	keep
可以	他们	买得起	到	保持	一个	仆人	;	他们有	难的	足够的	工作	到	保持

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们请得起佣人吗？他们辛辛苦苦工作，光靠自己就够养活自己了。

['straɪvɪŋ] [fəʊk] [ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] .

striving	folk	though	they	seem	.
努力	民间	尽管	他们	似乎	.

虽然他们看起来很努力。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

There's	such	a	many	of	them	,	you	see	,
有	这样的	一个	许多	的	他们	,	你	看	,

你看，它们数量太多了。

[ænd; ənd] ['məʊstli] [səʊ] ['lɪt(ə)l] — [seɪv] [ðæt] [bɪg] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [θriː] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	mostly	so	little	—	save	that	big	girl	and	the	sister	three	below	her	,
和	大多	所以	小的	—	节省	那	大的	女孩	和	这	姐姐	三	以下	她	,

除了那个大女孩和她下面三个妹妹之外，其他的都很少。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] ['riːəli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

there's	none	really	to	help	the	mother	.
有	没有任何	真的	到	帮助	这	母亲	.

确实没有人能帮到这位母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] . "

And	the	cripple	must	be	a	great	charge	.	"
和	这	削弱	必须	是	一个	伟大的	收费	.	"

而残疾人肯定要承担很大的费用。

" [wʌts] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [nɜːsɪ] ?

"	What's	the	cripple	,	nursey	?
"	是什么	这	削弱	,	托儿所	?

“那个残疾人是什么，保姆？”

" ['pegɪ] [ɑːskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [waɪ] , [mɪs] ['pegɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ?

"	Why	,	Miss	Peggy	,	haven't	you	noticed	the	white	-	faced	girl	on	crutches	?
"	为什么	,	错过	佩吉	,	还没有	你	注意到	这	白色的	-	面对	女孩	在	拐杖	?

“佩吉小姐，您难道没注意到那个拄着拐杖、脸色苍白的女孩吗？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['drægɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

You	must	have	seen	her	dragging	up	and	down	in	front	of	the	house
你	必须	有	已见	她	拖拽	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . "

of	a	fine	day	.	"
的	一个	美好的	天	.	"

你一定在某个晴朗的日子里见过她在房子前拖着身子来回走动。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['krɪp(ə)l] .

"	Oh	yes	,	"	said	Peggy	,	"	but	I	didn't	know	that	was	called	cripple	.
"	哦	是的	,	"	说	佩吉	,	"	但	我	没有	知道	那	曾是	称为	削弱	.

“哦，是的，”佩吉说，“但我不知道那叫做残疾。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiːz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [nɜːs] ! "

And	she's	quite	little	;	she's	as	little	as	me	,	nurse	!	"
和	她是	相当	小的	;	她是	作为	小的	作为	我	,	护士	!	"

她个子很小，跟我一样小，护士！

" [ʃiːz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [nɜːs] — " ['meɪbi] ['əʊldɪst] [ɒv; əv]

"	She's	older	than	she	looks	,	poor	thing	,	"	said	nurse	—	"	maybe	oldest	of
"	她是	老	比	她	看起来	,	贫穷的	事物	,	"	说	护士	—	"	或许	最老	的

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“她看起来比实际年龄大，真可怜，”护士说，“也许是她们当中年纪最大的。”

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] .

"	This	,	however	,	Peggy	could	not	believe	.
"	这	,	然而	,	佩吉	可以	不是	相信	.

然而，佩吉对此却难以置信。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] " - " [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

She	fixed	in	her	own	mind	that	"	Crippley	"	came	after	the	two	boys	who	were
她	固定的	在	她	自己的	头脑	那	"	-	"	来了	后	这	二	男孩们	WHO	是

['evɪdəntli] [nekst][tuː; tə] ['ɹɛdi] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [nems] ,

evidently	next	to	Reddy	—	she	did	not	give	the	boys	names	,
显然	下一个	到	雷迪	—	她	做过	不是	给	这	男孩们	姓名	,

她认定"克里普利"是站在雷迪旁边那两个男孩后面的——她没有说出那两个男孩的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] .

for	they	did	not	interest	her	as	much	as	the	girls	.
为了	他们	做过	不是	兴趣	她	作为	很多	作为	这	女孩们	.

因为她对她们的兴趣远不如对女孩们的兴趣。

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['brʌðəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][nəʊ]['sɪstə(r)] ,

Having	so	many	brothers	of	her	own	and	no	sister	,
拥有	所以	许多	兄弟	的	她	自己的	和	不	姐姐	,

她有很多亲兄弟，却没有亲姐妹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn]

it	seemed	to	her	as	if	a	sister	must	be	the	very	nicest	thing	in
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	姐姐	必须	是	这	非常	最友善的	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

在她看来，拥有一个姐妹一定是世界上最美好的事物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	of	all	the	children	at	the	back	,
和	的	全部	这	孩子们	在	这	后退	,

在所有坐在后排的孩子中，

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [məʊst][tuː; tə] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [-]

the	two	that	she	liked	most	to	watch	were	a	pair	of	little	[	40	]
这	二	那	她	喜欢	最多	到	手表	是	一个	一对	的	小的	[	-	]

她最喜欢看的两个是一对小[40]

[gˈɜːlz] [əˈbaʊt] [θriː] [jˈiəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nemd] " [ðə; ði] ['smaɪlɪz] , "

girls	about	three	years	older	than	herself	,	whom	she	named	"	The	Smileys	,	"
女孩们	关于	三	年	老	比	她自己	,	谁	她	命名	"	这	笑脸	,	"

比她大三岁左右的女孩们，她给她们取名为"笑脸姐妹"。

" [braʊn] ['smaɪli] " [ænd; ənd] " [laɪt] ['smaɪli] " [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] ,

"	Brown	Smiley	"	and	"	Light	Smiley	"	when	she	thought	of	them	separately	,
"	棕色的	笑脸	"	和	"	光	笑脸	"	什么时候	她	想法	的	他们	分别地	,

当她分别想到"棕色笑脸"和"浅色笑脸"时，她会这样称呼它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

for	though	they	were	very	like	each	other	,	the	colour	of	their	hair	was
为了	尽管	他们	是	非常	喜欢	每个	其他	,	这	颜色	的	他们的	头发	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

虽然她们长得很像，但头发颜色却不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [fed] [ðəʊ] [ðeɪ]

They	were	very	jolly	little	girls	,	poorly	clad	and	poorly	fed	though	they
他们	是	非常	快乐的	小的	女孩们	,	差	覆膜	和	差	美联储	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] , ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzəli] ,

were	,	taking	life	easily	,
是	,	采取	生活	容易地	,

她们是一群非常快乐的小女孩，虽然衣衫褴褛、食不果腹，却过着无忧无虑的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] — [tuː] [ˈiːzəli] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] [ˈɹɛdi] ,

it	seemed	—	too	easily	in	the	opinion	of	their	eldest	sister	Reddy	,
它	似乎	—	也	容易地	在	这	观点	的	他们的	长子	姐姐	雷迪	,

在她们的大姐雷迪看来，这似乎太容易了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][nekst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - , [əˈkɔːdɪŋ]

and	the	sister	next	above	them	—	between	them	and	Crippley	,	according
和	这	姐姐	下一个	多于	他们	—	之间	他们	和	-	,	根据

[tuː; tə] ['pɛgiz] [lɪst] .

to	Peggy's	list	.
到	佩吉的	列表	.

根据佩吉的名单，她们上面还有一位姐姐——夹在她们和克里普利之间。

[ðɪs] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz] ['riːəl] [neɪm] ['pegɪ] [njuː] ,

This	sister	was	the	only	one	whose	real	name	Peggy	knew	,
这	姐姐	曾是	这	仅有的	一	谁	真实的	姓名	佩吉	知道	,

佩吉只知道这个姐姐的真名。

[baɪ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['friːkwəntli] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɹɛdi] .

by	hearing	it	so	frequently	shouted	after	her	by	the	mother	and	Reddy	.
经过	听力	它	所以	频繁地	喊叫	后	她	经过	这	母亲	和	雷迪	.

因为她经常听到母亲和雷迪在她身后大喊这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , " ['meəri] - [hæn] , " [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [def] ,

For	this	child	,	"	Mary	-	Hann	,	"	was	rather	deaf	,
为了	这	孩子	,	"	玛丽	-	汉恩	,	"	曾是	相当	聋	,

对于这个孩子来说，“玛丽-汉”几乎是聋的。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['pegɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

though	it	was	not	till	long	afterwards	that	Peggy	found	this	out	.
尽管	它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	佩吉	成立	这	出去	.

但佩吉很久以后才发现这件事。

" ['meəri] - [hæn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['stjuːpɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sekənd] [ɪn]

"	Mary	-	Hann	"	was	a	patient	stupid	sort	of	girl	,	a	kind	of	second	in
"	玛丽	-	汉恩	"	曾是	一个	病人	愚蠢的	种类	的	女孩	,	一个	种类	的	第二	在

[kəˈmɑːnd] [tuː; tə] ['ɹɛdi] ,

command	to	Reddy	,
命令	到	雷迪	,

“玛丽-汉”是个有点笨但很有耐心的女孩，算是雷迪的二把手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] ['ɹɛdi] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz][smɔːlə(r)]

and	she	was	like	Reddy	in	appearance	,	except	that	she	was	several	sizes	smaller
和	她	曾是	喜欢	雷迪	在	外貌	,	除了	那	她	曾是	一些	尺寸	较小的

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,

and	thinner	,
和	更薄	,

她的外貌和雷迪很像，只是身材比雷迪小好几个尺码，也更瘦一些。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

so	that	even	supposing	that	her	arms	were	as	red	as	her	sister's
所以	那	甚至	假如	那	她	武器	是	作为	红色的	作为	她	姐妹

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

they	did	not	strike	one	in	the	same	way	.
他们	做过	不是	罢工	一	在	这	相同的	方式	.

所以，即使假设她的手臂和她姐姐的手臂一样红，给人的感觉也并不相同。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)]

Below	**the**	**Smileys**	**came**	**another**	**boy**	**,**	**who**	**was**	**generally**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**their**
以下	这	笑脸	来了	其他	男生	,	WHO	曾是	一般来说	到	是	已见	在	他们的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

在斯迈利兄弟下面还有另一个男孩，他经常和他们在一起。

[ænd; ənd] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] , [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [tɪp] .

and	**who**	**,**	**according**	**to**	**Peggy**	**,**	**rejoiced**	**in**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Tip**	**.**
和	WHO	,	根据	到	佩吉	,	欣喜若狂	在	这	姓名	的	"	提示	.

据佩吉说，他们以“小费”的名义欢欣鼓舞。

" [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [tɪp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['beɪbiz] , [ɪn] [ri'ælәti] [ai] [-]

"	**And**	**below**	**Tip**	**were**	**a**	**few**	**babies**	**,**	**in**	**reality**	**I**	**[**	**41**	**]**
"	和	以下	提示	是	一个	很少	婴儿	,	在	现实	我	[	-	]

“而小费下面还有几个婴儿，实际上我[41]

[bɪ'liːv] ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] -

believe	**never**	**more**	**than**	**three**	**,**	**during**	**the**	**years**	**through**	**which**	**their**	**little**	**over**	**-**
相信	绝不	更多的	比	三	,	期间	这	年	通过	哪个	他们的	小的	超过	-

[ðə; ði] - [wei] ['neɪbə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

the	**-**	**way**	**neighbour**	**watched**	**them**	**.**
这	-	方式	邻居	观看	他们	.

在他们住在街对面的邻居观察他们的那些年里，他们相信最多也只有三个孩子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊps] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,

But	**even**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**hopes**	**of**	**classifying**	**the**	**babies**	**,**
但	甚至	她	曾是	有义务	到	给	向上	希望	的	分类	这	婴儿	,

但即使是她，也不得不放弃对婴儿进行分类的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

for	**there**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**baby**	**about**	**the**	**same**	**age**	**,**
为了	那里	总是	似乎	到	是	一个	婴儿	关于	这	相同的	年龄	,

因为似乎总会有一个年龄相仿的婴儿，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] ['stændɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'ləʊn] ,

and	**one**	**or**	**two**	**others**	**just**	**struggling**	**into**	**standing**	**or**	**rather**	**tumbling**	**alone**	**,**
和	一	或者	二	其他的	只是	挣扎	进入	常设	或者	相当	翻滚	独自的	,

还有一两个人挣扎着站起来，或者更确切地说，是独自跌跌撞撞地摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['ɹɛdi] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] [spraɪt] ['meəri] - [hæn]

and	**for**	**ever**	**being**	**picked**	**up**	**by**	**Reddy**	**or**	**her**	**attendant**	**sprite**	**Mary**	**-**	**Hann**
和	为了	曾经	存在	挑选	向上	经过	雷迪	或者	她	服务员	精灵	玛丽	-	汉恩

.

:
.

并且总是被雷迪或她的侍女精灵玛丽-汉恩抱起。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɛgiz] " ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

Such	**were**	**Peggy's**	**"**	**children**	**at**	**the**	**back**	**.**
这样的	是	佩吉的	"	孩子们	在	这	后退	.

这就是佩吉的“孩子们在后面”。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['reɪni] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	**And**	**many**	**a**	**dull**	**day**	**when**	**it**	**was**	**too**	**rainy**	**to**	**go**	**a**	**walk**	**,**
"	和	许多	一个	乏味的	天	什么时候	它	曾是	也	下雨	到	去	一个	走	,

“还有很多阴沉沉的日子，雨下得太大不适合散步，

[ænd; ənd] [tuː] ['klaʊdi] [tuː; tə][biː; bi] " ['eni] [juːz] " [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	too	cloudy	to	be	"	any	use	"	to	gaze	out	at	the	front	of	the	house
和	也	多云	到	是	"	任何	使用	"	到	目光	出去	在	这	正面	的	这	房子

,

,

,

而且云层太厚，根本无法眺望房子前面的景色。

[dɪd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	these	poor	children	,	little	as	they	guessed	it	,
做过	这些	贫穷的	孩子们	,	小的	作为	他们	猜对了	它	,

这些可怜的孩子们，尽管年纪很小，却也意识到了这一点。

[help] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəlɪs] ['meɪdn] .

help	to	make	pass	more	quickly	and	pleasantly	for	the	sisterless	maiden	.
帮助	到	制作	经过	更多的	迅速地	和	愉快	为了	这	无姐妹	少女	.

帮助孤女更快更愉快地度过难关。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hæl][ænd; ənd]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz][glæd]

Many	a	morning	when	Hal	and	Baby	were	asleep	and	nurse	was	glad
许多	一个	早晨	什么时候	哈尔	和	婴儿	是	睡着了	和	护士	曾是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['aɪənɪŋ] ,

to	have	an	hour	or	so	for	a	bit	of	ironing	,
到	有	一个	小时	或者	所以	为了	一个	少量	的	熨烫	,

许多个清晨，当哈尔和宝宝都睡着后，保姆很高兴能抽出一个小时左右的时间熨烫一下衣服。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɛgiz] [pə'pɑː]

or	some	work	of	the	kind	down	in	the	kitchen	—	for	my	Peggy's	papa
或者	一些	工作	的	这	种类	向下	在	这	厨房	—	为了	我的	佩吉的	爸爸

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] ['meni] ['sɜːvənts] ,

and	mamma	were	not	rich	and	could	not	keep	many	servants	,
和	妈妈	是	不是	富有的	和	可以	不是	保持	许多	仆人	,

或者在厨房里做些类似的工作——因为我佩吉的爸爸妈妈并不富裕，雇不起很多佣人。

[səʊ] [ðæt] [nɜːs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

so	that	nurse	,	though	she	was	plain	and	homely	in	her	ways	,
所以	那	护士	,	尽管	她	曾是	清楚的	和	家常的	在	她	方式	,

所以，那位护士虽然外表朴素，举止普通，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['smɑːtə] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['meni] [ə; eɪ]

was	of	far	more	use	than	a	smarter	young	woman	to	them	—	many	a
曾是	的	远的	更多的	使用	比	一个	更聪明	年轻的	女士	到	他们	—	许多	一个

['mɔːnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

morning	did	the	little	girl	,
早晨	做过	这	小的	女孩	,

对他们来说，她比一个更聪明的年轻女子更有用——很多个早晨，这个小女孩都这么做。

[left] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['brʌðəz] ,

left	in	the	night	nursery	in	charge	of	her	sleeping	brothers	,
左边	在	这	夜晚	苗圃	在	收费	的	她	睡眠	兄弟	,

她被留在婴儿房照看熟睡的弟弟们，

[teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] ['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

take	up	her	stand	at	the	window	which	overlooked	Mrs	.	Whelan's	and	the
拿	向上	她	站立	在	这	窗户	哪个	被忽视的	太太	.	惠兰氏	和	这

['kɒblə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪz] [wɪð] [ɔːl] [-]

cobbler	and	the	Smileys	with	all	[	42	]
皮匠	和	这	笑脸	和	全部	[	-	]

她站在窗边，俯瞰着惠兰太太家、鞋匠家和斯迈利一家[42]

[ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

their	brothers	and	sisters	.
他们的	兄弟	和	姐妹	.

他们的兄弟姐妹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['ɑːftəwədz]

There	was	always	something	new	to	see	or	to	ask	nurse	to	explain	afterwards
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	或者	到	问	护士	到	解释	然后

.

:

.

总有新鲜事发生，比如看到一些新东西，或者事后需要请护士解释。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] ['pɛgiz] [θɔːts] ,

For	ever	so	long	it	took	up	Peggy's	thoughts	,
为了	曾经	所以	长的	它	采取	向上	佩吉的	想法	,

这件事在佩吉的脑海中萦绕了很久很久。

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə] " [plæn] " [haʊ] [ðə; ðɪ][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n]

and	gave	much	conversation	in	the	nursery	to	"	plan	"	how	the	ten	or	eleven
和	给予	很多	对话	在	这	苗圃	到	"	计划	"	如何	这	十	或者	十一

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们在育婴室里进行了长时间的交谈，讨论如何"计划"如何照顾这十个或十一个孩子。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [kʊd; kəd][ɔːl][faɪnd] [pleɪs] [ɪn] [tuː]

not	to	speak	of	the	papa	and	mamma	,	could	all	find	place	in	two
不是	到	说话	的	这	爸爸	和	妈妈	,	可以	全部	寻找	地方	在	二

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

更何况爸爸妈妈，他们都挤在两间房里。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['pegɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

It	kept	Peggy	awake	at	night	,
它	保留	佩吉	醒	在	夜晚	,

这让佩吉夜不能寐。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [hɒt][ɔː(r)] [kləʊz] ,

especially	if	the	weather	happened	to	be	at	all	hot	or	close	,
尤其	如果	这	天气	发生	到	是	在	全部	热的	或者	关闭	,

尤其是在天气炎热或接近炎热的时候。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɹɛdi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['meəri] - [hæn]

to	think	how	very	uncomfortable	poor	Reddy	and	Crippley	and	Mary	-	Hann
到	思考	如何	非常	不舒服	贫穷的	雷迪	和	-	和	玛丽	-	汉恩

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

and	the	Smileys	must	be	,
和	这	笑脸	必须	是	,

想想可怜的雷迪、克里普利、玛丽-汉和斯迈利一家该有多么难受啊！

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn][bed][æz; əz] [nɜːs] [sed] [wɒz; wəz] [tuː] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

all	sleeping	in	one	bed	as	nurse	said	was	too	probably	the	case	.
全部	睡眠	在	一	床	作为	护士	说	曾是	也	大概	这	案件	.

护士说，很可能所有人都睡在一张床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] [tuː] ,

And	it	was	the	greatest	relief	to	her	mind	,	and	to	nurse's	too	,
和	它	曾是	这	最	宽慰	到	她	头脑	,	和	到	护士的	也	,

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ,

I	do	believe	,
我	做	相信	,

这让她和护士都感到如释重负，我相信也是如此。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wen] [nɜːs]

to	discover	by	means	of	some	cautious	inquiries	of	the	cobbler	when	nurse
到	发现	经过	方法	的	一些	谨慎	查询	的	这	皮匠	什么时候	护士

[tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [buːts] [tuː; tə] [mend] ,

took	him	over	some	of	the	boys	'	boots	to	mend	,
采取	他	超过	一些	的	这	男孩们	-	靴子	到	修补	,

通过护士带鞋匠去修补几个男孩的靴子时，小心翼翼地向鞋匠询问，才发现了真相。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] .

that	the	family	was	not	so	short	of	space	as	they	had	feared	.
那	这	家庭	曾是	不是	所以	短的	的	空间	作为	他们	有	害怕	.

事实证明，这家人并没有他们担心的那么缺空间。

" [ðev] [tuː] ['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [mɪs] ['pegɪ] , [æz; əz] ['dʌznt] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed]

"	They've	two	other	rooms	,	Miss	Peggy	,	as	doesn't	show	to	the	front	,	"	said
"	他们有	二	其他	房间	,	错过	佩吉	,	作为	不	展示	到	这	正面	,	"	说

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

“佩吉小姐，他们还有两间房间，前面看不到，”护士说。

" [tuː] ['ætik] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæk] [ə'gen] .

"	two	attics	with	sloping	windows	in	the	roof	to	their	back	again	.
"	二	阁楼	和	倾斜的	视窗	在	这	屋顶	到	他们的	后退	再次	.

“两间阁楼的屋顶上有斜窗，朝向它们的背面。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['straɪvɪŋ] [fəʊk] , [hiː; hi] [sez] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə'selvz]

And	they're	striving	folk	,	he	says	,	as	indeed	any	one	may	see	for	theirselves
和	它们是	努力	民间	,	他	说道	,	作为	的确	任何	一	可能	看	为了	他们自己

. "

:	"
.	"

他说，他们都是努力奋斗的人，这一点任何人都可以亲眼看到。

" [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][plæn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	Then	how	shall	we	plan	it	now	,	I	wonder	,	"	said	Peggy	,
"	然后	如何	将	我们	计划	它	现在	,	我	想知道	,	"	说	佩吉	,

“那我们现在该如何计划呢？”佩吉说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪz] - ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] .

looking	across	to	the	Smileys	'	mansion	with	new	respect	.
寻找	穿过	到	这	笑脸	-	大厦	和	新的	尊重	.

带着新的敬意望向斯迈利家的豪宅。

[bʌt; bət] [nɜːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [-]

But	nurse	had	already	left	the	room	,	[	43	]
但	护士	有	已经	左边	这	房间	,	[	-	]

但护士已经离开了房间[43]

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ]

and	perhaps	,	now	she	was	satisfied	their	neighbours	were	not	quite	so	much
和	也许	,	现在	她	曾是	使满意	他们的	邻居	是	不是	相当	所以	很多

[tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ,

to	be	pitied	,
到	是	可怜的	,

或许，现在她终于明白，他们的邻居们并没有那么值得同情了。

[wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['pɛgiz] " ['wʌndərɪŋz] " [ə'baʊt]

would	scarcely	have	had	patience	to	listen	to	Peggy's	"	wonderings	"	about
会	几乎	有	有	耐心	到	听	到	佩吉的	"	疑惑	"	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他几乎没有耐心听佩吉对他们的“疑惑”。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [went] [ɒn][tu:; tə] [hɜ:'self] —

So	the	little	girl	went	on	to	herself	—
所以	这	小的	女孩	去	在	到	她自己	—

于是小女孩继续独自前行——

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [ru:m] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:pəz][ænd; ənd] ['mɑ:məz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	should	think	the	downstairs	room	is	the	papa's	and	mamma's	and	the
"	我	应该	思考	这	楼下	房间	是	这	爸爸的	和	妈妈的	和	这

[t'i:nɪəst] ['beɪbiz] ,

teeniest	baby's	,
最小的	婴儿的	,

“我想楼下的房间应该是爸爸妈妈和最小的宝宝的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] - [sli:p] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ʃi:z] [ɪl] ,

and	perhaps	Crippley	sleeps	there	,	as	she's	ill	,
和	也许	-	睡觉	那里	,	作为	她是	患病的	,

或许克里普利就睡在那里，因为她生病了。

[laɪk] [ˌem 'i:] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['hu:pɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [ænd; ənd]

like	me	when	I	had	the	hooping	-	cough	and	I	couldn't	sleep	and
喜欢	我	什么时候	我	有	这	呼啦圈	-	咳嗽	和	我	不能	睡觉	和

['mæmə; mə'mɑ:] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

mamma	kept	jumping	up	to	me	.
妈妈	保留	跳	向上	到	我	.

就像我得百日咳的时候，睡不着觉，妈妈就不停地跳起来抱住我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][tɪp] [hæz; həz][wʌn] [ru:m] — - [tɪks] ,

And	then	the	big	boys	and	Tip	has	one	room	—	'	ticks	,
和	然后	这	大的	男孩们	和	提示	有	一	房间	—	-	蜱虫	,

然后，大块头们和Tip共用一个房间——蜱虫，

- [nɜ:s] [kɔ:lz][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .

'	nurse	calls	the	rooms	with	windows	in	the	roof	.
-	护士	呼叫	这	房间	和	视窗	在	这	屋顶	.

护士呼叫屋顶有窗户的房间。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] - [tɪk] - [ru:m] ;

I	think	I'd	like	to	sleep	in	a	'	tick	'	room	;
我	思考	ID	喜欢	到	睡觉	在	一个	-	打钩	-	房间	;

我想我想睡在“蜱虫”房间里；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [səʊ] [pleɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [let] [ˌem ˈiː]

you	must	see	the	stars	so	plain	without	getting	up	;	and	—	and	—	let	me
你	必须	看	这	明星	所以	清楚的	没有	获得	向上	;	和	—	和	—	让	我

[siː] ,

see	,
看	,

你无需起床就能清晰地看到星星；而且——而且——让我看看，

[ˈɹɛdi] [ænd; ənd][ˈmeəri] - [hæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈbeɪbiz] — [nəʊ] ,

Reddy	and	Mary	-	Hann	and	the	Smileys	and	the	old	babies	—	no	,
雷迪	和	玛丽	-	汉恩	和	这	笑脸	和	这	老的	婴儿	—	不	,

雷迪、玛丽-汉、斯迈利一家和那些老婴儿——不，

[ðæts] [tuː] [ˈmeni] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [əʊld] [ˈbeɪbiz] [ðeə(r)] [ɪz] .

that's	too	many	—	and	I	don't	know	how	many	old	babies	there	is	.
那就是	也	许多	—	和	我	不	知道	如何	许多	老的	婴儿	那里	是	.

太多了——而且我不知道还有多少大婴儿。

[wiːl; wil] [seɪ] [wʌn] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz]

We'll	say	one	—	if	there's	another	it	must	be	a	boy	and	go	in	the	boys
出色地	说	一	—	如果	有	其他	它	必须	是	一个	男生	和	去	在	这	男孩们

- [tɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˈɹɛdi] [ænd; ənd][ˈmeəri] — — "

'	tick	—	and	that	makes	Reddy	and	Mary	—	—	"
-	打钩	—	和	那	制作	雷迪	和	玛丽	—	—	"

我们先说一个——如果还有第二个，那肯定是男孩，就按男孩的顺序来——这样就变成了雷迪和玛丽——”

" [mɪs] [ˈpegɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːməz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlesnz] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌmeɪdz]

"	Miss	Peggy	,	your	mamma's	ready	for	your	lessons	,	"	came	the	housemaid's
"	错过	佩吉	,	你的	妈妈的	准备好	为了	你的	课程	,	"	来了	这	女佣

[vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

voice	at	the	door	,
嗓音	在	这	门	,

“佩吉小姐，你妈妈准备好上课了。”女佣的声音从门口传来。

[ænd; ənd] [ˈpegɪ] [ˈhʌrid] [ɒf] .

and	Peggy	hurried	off	.
和	佩吉	慌忙	离开	.

佩吉匆匆离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

But	she	was	rather	in	a	brown	study	at	her	lessons	that	morning	.
但	她	曾是	相当	在	一个	棕色的	学习	在	她	课程	那	早晨	.

但那天上午上课时，她却显得闷闷不乐。

[ˈmæmə; məˈmɑː][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

Mamma	could	not	make	her	out	at	all	,
妈妈	可以	不是	制作	她	出去	在	全部	,

妈妈完全看不清她是谁。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpegɪ] [tel]

till	at	last	she	shut	up	the	books	for	a	minute	and	made	Peggy	tell
直到	在	最后的	她	关闭	向上	这	图书	为了	一个	分钟	和	制成	佩吉	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] . [-]

her	where	her	thoughts	were	wool	-	gathering	.	[	44	]
她	在哪里	她	想法	是	羊毛	-	采集	.	[	-	]

最后，她合上书本，让佩吉告诉她，她到底在胡思乱想些什么。[44]

" [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː][dɪə(r)] , " [sed] [ˈpegɪ] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Not	so	very	far	away	,	mamma	dear	,	"	said	Peggy	,	laughing	.
"	不是	所以	非常	远的	离开	,	妈妈	亲爱的	,	"	说	佩吉	,	笑	.

“没那么远，亲爱的妈妈，”佩吉笑着说。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] " ['fʌni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

She	never	could	help	laughing	when	mamma	said	"	funny	things	like	that	.	"
她	绝不	可以	帮助	笑	什么时候	妈妈	说	"	有趣的	事物	喜欢	那	.	"

每当妈妈说“那样有趣的话”时，她总是忍不住笑。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	Not	so	very	far	away	.
"	不是	所以	非常	远的	离开	.

“不远。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

I	was	only	wondering	about	the	children	at	the	back	.
我	曾是	仅有的	好奇	关于	这	孩子们	在	这	后退	.

我只是在担心后面的孩子们。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] " [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]

"	She	called	them	always	"	the	children	at	the	back	"	when	she	spoke	of
"	她	称为	他们	总是	"	这	孩子们	在	这	后退	"	什么时候	她	辐	的

[ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ]

them	—	for	even	to	mamma	she	would	have	felt	shy	of	telling
他们	—	为了	甚至	到	妈妈	她	会	有	毛毡	害羞的	的	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

her	own	names	for	them	.
她	自己的	姓名	为了	他们	.

“她提起他们时总是称他们为‘后面的孩子们’——因为即使是对妈妈，她也不好意思说出他们的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [nɜːs] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

And	then	she	went	on	to	repeat	what	nurse	had	heard	from	the	cobbler	.
和	然后	她	去	在	到	重复	什么	护士	有	听到	从	这	皮匠	.

然后她又把护士从鞋匠那里听到的话复述了一遍。

['mæmə; mə'mɑː] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mamma	agreed	that	it	was	very	interesting	,
妈妈	同意	那	它	曾是	非常	有趣的	,

妈妈也觉得这很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [haʊs] ,

and	she	too	was	pleased	to	think	"	the	children	at	the	back's	house	,
和	她	也	曾是	高兴	到	思考	"	这	孩子们	在	这	背部	房子	,

她也很高兴地想到“后屋的孩子们，

" [æz; əz] ['pegɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

"	as	Peggy	called	it	,	was	more	commodious	than	might	have	been	expected
"	作为	佩吉	称为	它	,	曾是	更多的	宽敞的	比	可能	有	到过	预期的

.

:
.

正如佩吉所说，它比预期的要宽敞得多。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

But	still	,	even	such	interesting	things	as	that	must	not	be	allowed	to
但	仍然	,	甚至	这样的	有趣的	事物	作为	那	必须	不是	是	允许	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['lesnz] ,

interfere	with	lessons	,
干扰	和	课程	,

但是，即便像这样有趣的事情，也绝不能干扰课程。

['pegɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] ,

Peggy	must	put	it	all	out	of	her	head	till	they	were	done	with	,
佩吉	必须	放	它	全部	出去	的	她	头	直到	他们	是	完毕	和	,

佩吉必须把这一切都抛到脑后，直到事情结束。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	then	mamma	would	talk	about	it	with	her	.
和	然后	妈妈	会	讲话	关于	它	和	她	.

然后妈妈就会和她谈论这件事。

" ['əʊnli] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['pegɪ] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɒm] — ['kɒməʊ] — [ðæt] [lɒŋ]

"	Only	,	mamma	,	"	said	Peggy	,	"	I	don't	know	what	com	—	commo	—	that	long
"	仅有的	,	妈妈	,	"	说	佩吉	,	"	我	不	知道	什么	com	—	常见	—	那	长的

[wɜ:d] [ju:; jʊ] [sed] , [mi:nz] . "

word	you	said	,	means	.	"
单词	你	说	,	方法	.	"

“可是，妈妈，”佩吉说，“我不知道你说的那个长长的词——commo——是什么意思。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	I	should	not	have	used	it	,	perhaps	,	"	said	mamma	.
"	我	应该	不是	有	用过的	它	,	也许	,	"	说	妈妈	.

“也许我不应该用它，”妈妈说。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	And	yet	I	don't	know	.
"	和	然而	我	不	知道	.

“然而，我却不知道。”

[ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜ:n] [nju:] [wʌnz]

If	we	only	used	the	words	you	understand	already	,	you	would	never	learn	new	ones
如果	我们	仅有的	用过的	这	字	你	理解	已经	,	你	会	绝不	学习	新的	一个

— [eɪ] , ['pegɪ] !

—	eh	,	Peggy	!
—	嗯	,	佩吉	!

如果我们只使用你已经理解的词语，你就永远学不到新词了——哎，佩吉！

[kə'məʊdiəs] [dʒʌst] [mi:nz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ʌp] . " [-]

Commodious	just	means	large	,	and	not	narrow	and	squeezed	up	.	"	[	45	]
宽敞的	只是	方法	大的	,	和	不是	狭窄的	和	挤压	向上	.	"	[	-	]

宽敞只是意味着大，而不是狭窄拥挤。[45]

['pegɪ] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ,

Peggy	nodded	her	head	,	which	meant	that	she	quite	understood	,
佩吉	点头	她	头	,	哪个	意思是	那	她	相当	理解	,

佩吉点了点头，表示她完全明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lesnz] [went] [ɒn] ['smu:ðli] [ə'gen] .

and	then	the	lessons	went	on	smoothly	again	.
和	然后	这	课程	去	在	顺利	再次	.

然后课程又顺利地进行了下去。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]

When	they	were	over	,	mamma	talked	about	poor	people	,	especially	about
什么时候	他们	是	超过	,	妈妈	谈话	关于	贫穷的	人们	,	尤其	关于

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] ['pegɪ] ,

poor	children	,	to	Peggy	,
贫穷的	孩子们	,	到	佩吉	,

她们离开后，妈妈跟佩吉谈起了穷人，特别是贫困儿童的遭遇。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt]

and	explained	to	her	more	than	she	had	ever	done	before	about	what
和	解释	到	她	更多的	比	她	有	曾经	完毕	前	关于	什么

['bi:ɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ri:əli] [mi:nz] .

being	poor	really	means	.
存在	贫穷的	真的	方法	.

她向她解释了贫穷的真正含义，这是她以前从未做过的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pegɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk] ['rɑːðə(r)][sæd] ,

It	made	Peggy	feel	and	look	rather	sad	,
它	制成	佩吉	感觉	和	看	相当	伤心	,

这让佩吉感到很伤心，看起来也很伤心。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [wɪtʃ] ,

and	once	or	twice	mamma	was	afraid	she	was	going	to	cry	,	which	,
和	一次	或者	两次	妈妈	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	哭	,	哪个	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

妈妈有一两次害怕自己会哭出来，这当然是……

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

she	did	not	wish	her	to	do	.
她	做过	不是	希望	她	到	做	.

她不希望她这样做。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] ,

But	Peggy	choked	down	the	crying	feeling	,
但	佩吉	窒息	向下	这	哭泣	感觉	,

但佩吉强忍住了哭泣的情绪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði]

because	she	knew	it	would	make	her	mother	sorry	and	would	not	do	the
因为	她	知道	它	会	制作	她	母亲	对不起	和	会	不是	做	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['eni] [gʊd] .

poor	people	any	good	.
贫穷的	人们	任何	好的	.

因为她知道这样做会让母亲后悔，而且对穷人也没有任何好处。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['niːli] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] .

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	it	neely	makes	me	cry	,	but	I	won't	.
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	它	尼利	制作	我	哭	,	但	我	惯于	.

“妈妈，”她说，“这几乎让我哭了，但我不会哭的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][bɪg] [kænt] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? "

But	when	I'm	big	can't	I	do	something	for	the	children	at	the	back	?	"
但	什么时候	我是	大的	不能	我	做	某物	为了	这	孩子们	在	这	后退	?	"

但是等我长大了，难道就不能为后面的孩子们做点什么吗?

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ðen] , ['pegɪ] [dɪə(r)] .

"	They	won't	be	children	then	,	Peggy	dear	.
"	他们	惯于	是	孩子们	然后	,	佩吉	亲爱的	.

“到那时，他们就不是孩子了，亲爱的佩吉。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

You	may	be	able	to	do	something	for	them	without	waiting	for	that
你	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	他们	没有	等待	为了	那

.

:
.

你或许无需等待就能为他们做些事。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	about	it	.
患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

[ai][doʊnt] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

I	don't	fancy	they	are	so	very	poor	.
我	不	想要	他们	是	所以	非常	贫穷的	.

我不认为他们非常贫穷。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fɑː(r)] ['pʊrər] .

As	I	have	been	telling	you	,	there	are	many	far	poorer	.
作为	我	有	到过	讲述	你	,	那里	是	许多	远的	贫穷	.

正如我一直告诉你们的，还有很多比这更穷的人。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['pleʒəz] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

But	I	daresay	they	have	very	few	pleasures	in	their	lives	.
但	我	敢说	他们	有	非常	很少	快乐	在	他们的	生活	.

但我敢说，他们的生活中几乎没有什么乐趣。

[wiː; wi] [mait] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

We	might	try	to	think	of	a	little	sunshine	for	them	now	and	then	.	"
我们	可能	尝试	到	思考	的	一个	小的	阳光	为了	他们	现在	和	然后	.	"

我们或许可以时不时地给他们带来一些阳光。

" [ðə; ði] [smaɪl] — — " [bɪ'gæn] ['pegɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['grəʊɪŋ] [red] — " [ðə; ði]

"	The	Smile	—	—	"	began	Peggy	,	but	she	stopped	suddenly	,	growing	red	—	"	the
"	这	微笑	—	—	"	开始	佩吉	,	但	她	停止	突然	,	生长	红色的	—	"	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz][duː; də] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

littler	ones	do	play	a	good	[	46	]
小	一个	做	玩	一个	好的	[	-	]

“微笑——”佩吉刚开口，就突然停了下来，脸涨得通红——“小家伙们确实演得很好[46]

[diːl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪt] [θɪŋz] [kwaɪt] ['feəli] ;

deal	in	the	gutter	,	mamma	dear	,	"	she	said	,	anxious	to	state	things	quite	fairly	;
交易	在	这	排水沟	,	妈妈	亲爱的	,	"	她	说	,	焦虑的	到	状态	事物	相当	相当	;

“在阴沟里做生意，亲爱的妈妈，”她说，急于把事情说得完全清楚；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] [naɪs] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['veri] ['seldəm] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] .

"	but	I	don't	think	that's	very	nice	play	,	and	the	sun	very	seldom	shines	there	.
"	但	我	不	思考	那就是	非常	好的	玩	,	和	这	太阳	非常	很少	闪耀	那里	.

但我认为那不是什么好玩的玩法，而且那里很少阳光普照。

[ænd; ənd] [red] — [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ,

And	Red	—	the	big	ones	,	mamma	dear	,
和	红色的	—	这	大的	一个	,	妈妈	亲爱的	,

还有红色——那些大的，亲爱的妈妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪks] . "

and	the	one	that	goes	on	—	I	can't	remember	the	name	of	those	sticks	.	"
和	这	一	那	去	在	—	我	不能	记住	这	姓名	的	那些	棍子	.	"

还有一种——我记不起那些棍子的名字了。

" ['krʌtʃɪz] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Crutches	,	"	said	mamma	.
"	拐杖	,	"	说	妈妈	.

“拐杖，”妈妈说。

" [jes] , ['krʌtʃɪz] — [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][hæz; həz][nəʊ] [pleɪz] [æt; ət][ɔːl] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] .

"	Yes	,	crutches	—	her	never	has	no	plays	at	all	,	I	don't	think	.
"	是的	,	拐杖	—	她	绝不	有	不	演出	在	全部	,	我	不	思考	.

“是的，拐杖——我觉得她从来没有过任何表演。

[ʃɪd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] .

She'd	have	more	sunshine	at	the	'	nother	side	of	our	house	,	mamma	dear	.
棚	有	更多的	阳光	在	这	-	另一个	边	的	我们的	房子	,	妈妈	亲爱的	.

亲爱的妈妈，我们家另一边阳光更充足。

" ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] .

"	Mamma	smiled	.
"	妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [dɪd] [nɒt] [mi:n] " ['sʌnʃaɪn] " [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Peggy	did	not	understand	that	mamma	did	not	mean	"	sunshine	"	exactly	as	she
佩吉	做过	不是	理解	那	妈妈	做过	不是	意思是	"	阳光	"	确切地	作为	她

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;

took	it	;
采取	它	;

佩吉并不明白妈妈说的"阳光"并不是她所理解的那样；

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] , [tu:] , [ðæt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['sʌnʃaɪn] [mɔ:(r)] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [stri:t] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

she	forgot	,	too	,	that	of	actual	sunshine	more	fell	on	the	back	street	than	she
她	忘了	,	也	,	那	的	实际的	阳光	更多的	跌倒	在	这	后退	街道	比	她

[θɔ:t] [ɒv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

她也忘记了，实际上洒在后街上的阳光比她想象的要多得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [dʌl] [ɔ:(r)] ['reɪni] [deɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði]

For	it	was	only	on	dull	or	rainy	days	that	she	looked	out	much	on	the
为了	它	曾是	仅有的	在	乏味的	或者	下雨	天	那	她	看起来	出去	很多	在	这

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

children	at	the	back	.
孩子们	在	这	后退	.

只有在阴天或下雨天，她才会经常去看望后面的孩子们。

[ɒn] [faɪn] [deɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

On	fine	days	her	eyes	were	busy	in	another	direction	.
在	美好的	天	她	眼睛	是	忙碌的	在	其他	方向	.

晴朗的日子里，她的目光总是投向别处。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] .

"	I'll	think	about	it	,	"	said	mamma	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	说	妈妈	.

"我会考虑一下的，"妈妈说。

[səʊ] ['pegɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

So	Peggy	for	the	present	was	satisfied	.
所以	佩吉	为了	这	展示	曾是	使满意	.

所以佩吉暂时感到满意了。

[ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:]

This	talk	about	the	Smileys	and	the	rest	of	them	had	been	a	day	or	two
这	讲话	关于	这	笑脸	和	这	休息	的	他们	有	到过	一个	天	或者	二

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɜ:st] [sɔ:] ['pegɪ] — [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [θɔ:(r)] [traɪd] [səʊ]

before	the	morning	on	which	we	first	saw	Peggy	—	the	morning	that	Thor	tried	so
前	这	早晨	在	哪个	我们	第一的	锯	佩吉	—	这	早晨	那	雷神	尝试	所以

[tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tʃu:zɪŋ] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

to	make	fun	of	her	about	choosing	sugar	in	her	bread	and	milk	,
到	制作	乐趣	的	她	关于	选择	糖	在	她	面包	和	牛奶	,

关于斯迈利一家和其他人的谈话发生在我们第一次见到佩吉的那天早上的前一两天——那天早上，索尔试图嘲笑她选择在面包和牛奶里加糖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

because	it	was	cold	.
因为	它	曾是	寒冷的	.

因为天气冷。

['mæmə; mə'mɑ:] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [-]

Mamma	had	not	said	any	more	about	the	children	at	the	back	,	[	47	]
妈妈	有	不是	说	任何	更多的	关于	这	孩子们	在	这	后退	,	[	-	]

妈妈没有再提起后面的孩子们了[47]

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ['pegɪ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
and **this** **particular** **morning** **Peggy** **herself** **was** **not** **thinking** **very** **much** **about**
和 这 特别的 早晨 佩吉 她自己 曾是 不是 思维 非常 很多 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而那天早上，佩吉本人并没有过多地想起他们。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Her **head** **was** **running** **a** **good** **deal** **on** **the** **white** **cottage** **and** **all** **her**
她 头 曾是 跑步 一个 好的 交易 在 这 白色的 小屋 和 全部 她
['fænsiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
fancies **about** **it** **,**
幻想 关于 它 ,

她满脑子都是那座白色小屋以及她对它的各种幻想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] ['betə(r)] [ɪn]
and **she** **was** **feeling** **rather** **disappointed** **that** **she** **had** **not** **succeeded** **better** **in**
和 她 曾是 感觉 相当 失望的 那 她 有 不是 成功了 更好的 在
[ə'mjuːzɪŋ] [hæl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .
amusing **Hal** **by** **her** **stories** **.**
有趣 哈尔 经过 她 故事 .

她感到有些失望，因为她讲的故事没能更好地逗乐哈尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **It** **must** **be** **,** **I** **suppose** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,**
" 它 必须 是 , 我 认为 , " 她 说 到 她自己 ,

“我想一定是这样吧，”她自言自语道。

" [ðæt] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fænsi] ['stɔːriz] .
" **that** **he's** **rather** **too** **little** **for** **that** **kind** **of** **fancy** **stories** **.**
" 那 他是 相当 也 小的 为了 那 种类 的 想要 故事 .

“他年纪太小，不适合讲那种奇幻故事。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['bɔːldwɪn] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
I **wonder** **if** **Baldwin** **would** **like** **them** **;**
我 想知道 如果 鲍德温 会 喜欢 他们 ;

我想知道鲍德温是否会喜欢它们；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [meɪk] ['fænsiz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it **would** **be** **nice** **to** **have** **somebody** **to** **make** **fancies** **with** **me** **.**
它 会 是 好的 到 有 某人 到 制作 幻想 和 我 .

如果有人能和我一起做些花样就好了。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['kɒtɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [mætʃ] .
" **But** **somehow** **Baldwin** **and** **the** **fairy** **cottage** **did** **not** **seem** **to** **match** **.**
" 但 不知何故 鲍德温 和 这 仙女 小屋 做过 不是 似乎 到 匹配 .

“但不知为何，鲍德温和仙女小屋似乎并不相符。”

[ænd; ənd] [θɔː(r)] [ænd; ənd] ['teri] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] — [θɔː(r)] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət]
And **Thor** **and** **Terry** **were** **both** **much** **too** **big** **—** **Thor** **would** **laugh** **at**
和 雷神 和 特里 是 两个都 很多 也 大的 — 雷神 会 笑 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

索尔和特里个头都太大了——索尔会嘲笑她的。

[ænd; ənd] ['teri] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ;
and **Terry** **would** **think** **it** **a** **waste** **of** **time** **;**
和 特里 会 思考 它 一个 浪费 的 时间 ;

特里会觉得这是浪费时间；

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ə'baʊt] .

he	had	so	many	other	things	to	amuse	himself	about	.
他	有	所以	许多	其他	事物	到	娱乐	他自己	关于	.

他还有很多其他事情可以消遣。

[nəʊ] , ['pegɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] " [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [wɪð]

No	,	Peggy	could	not	think	of	any	one	who	would	"	understand	,	"	she	decided	,	with
不	,	佩吉	可以	不是	思考	的	任何	一	WHO	会	"	理解	,	"	她	决定	,	和

[ə; eɪ] [saɪ] ! [-]

a	sigh	!	[	48	]
一个	叹	!	[	-	]

不，佩吉想不出有谁会“理解”她，她叹了口气，心想！[48]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['riːəl] " ['fænsiz]

"	REAL	"	FANCIES
"	真实的	"	幻想

“真正的”幻想

" [maɪn][biː; bi][ə; eɪ] [kɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Mine	be	a	cot	beside	the	hill	.
"	矿	是	一个	婴儿床	旁	这	爬坡道	.

“我的床铺将在山坡旁。”

" ['sæmjʊəl] ['rɒdʒəz] .

"	Samuel	Rogers	.
"	塞缪尔	罗杰斯	.

“塞缪尔·罗杰斯。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

Just	then	came	the	usual	summons	to	her	lessons	.
只是	然后	来了	这	通常	传票	到	她	课程	.

就在这时，她接到了上课的通知。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

Mamma	was	waiting	for	her	little	girl	in	the	corner	of	the	drawing
妈妈	曾是	等待	为了	她	小的	女孩	在	这	角落	的	这	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

妈妈在客厅的角落里等着她的小女儿。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['pegɪ] .

where	she	always	sat	when	she	was	teaching	Peggy	.
在哪里	她	总是	卫星	什么时候	她	曾是	教学	佩吉	.

她教佩吉的时候总是坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It	was	a	very	nice	corner	,	near	the	fire	,
它	曾是	一个	非常	好的	角落	,	靠近	这	火	,

那是一个非常宜人的角落，就在火堆旁边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

for	though	it	was	not	winter	it	was	rather	chilly	,	and	mamma
为了	尽管	它	曾是	不是	冬天	它	曾是	相当	寒冷	,	和	妈妈

['ɒf(ə)n] [felt] [kəʊld] .

often	felt	cold	.
经常	毛毡	寒冷的	.

虽然不是冬天，但天气相当寒冷，妈妈经常觉得冷。

[θɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]

Thor	used	to	tell	her	that	she	should	take	a	good	run	or	have	a	game
雷神	用过的	到	告诉	她	那	她	应该	拿	一个	好的	跑步	或者	有	一个	游戏

[ɒv; əv] ['krɪkɪt] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ;

of	cricket	to	warm	her	;
的	蟋蟀	到	温暖的	她	;

索尔过去常告诉她，她应该好好跑跑步或者打打板球来暖暖身子；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

it	would	be	much	better	than	sitting	near	the	fire	.
它	会	是	很多	更好的	比	坐着	靠近	这	火	.

这比坐在火堆旁要好得多。

['pegɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][θɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː]

Peggy	thought	it	was	rather	unkind	of	Thor	to	say	so	,	but	mamma
佩吉	想法	它	曾是	相当	不友善	的	雷神	到	说	所以	,	但	妈妈

['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,

only	laughed	at	him	,
仅有的	笑了	在	他	,

佩吉觉得索尔这么说有点刻薄，但妈妈只是笑了笑他。

[səʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

so	perhaps	it	was	just	his	boy	way	of	speaking	.
所以	也许	它	曾是	只是	他的	男生	方式	的	请讲	.

所以，这或许只是他孩子气的说话方式。

['pegɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] ; [nəʊ] [smaɪlz] ['laɪtɪd]

Peggy	said	her	lessons	quite	well	,	but	she	looked	rather	grave	;	no	smiles	lighted
佩吉	说	她	课程	相当	出色地	,	但	她	看起来	相当	严重	;	不	微笑	照明

[ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

up	her	face	,
向上	她	脸	,

佩吉讲课讲得很好，但她神情严肃，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [-]

and	[	49	]
和	[	-	]

和[49]

[wen] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

when	lessons	were	over	she	sat	still	without	speaking	,
什么时候	课程	是	超过	她	卫星	仍然	没有	请讲	,

下课后，她一言不发地坐在那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː'self] .

and	seemed	as	if	she	scarcely	knew	what	she	wanted	to	do	with	herself	.
和	似乎	作为	如果	她	几乎	知道	什么	她	通缉	到	做	和	她自己	.

她似乎不太清楚自己想做什么。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] .

"	Is	there	anything	the	matter	,	dear	?	"	mamma	asked	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	,	亲爱的	?	"	妈妈	问	.

“亲爱的，有什么事吗？”妈妈问道。

" [aɪm]['rɑːðə(r)]['taɪəd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	rather	tired	,	I	think	,	mamma	,	"	Peggy	replied	.
"	我是	相当	疲劳的	,	我	思考	,	妈妈	,	"	佩吉	回复	.

“妈妈，我感觉有点累了。”佩吉回答道。

" ['taɪəd] ! " ['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Tired	!	"	mamma	repeated	,	in	some	surprise	.
"	疲劳的	!	"	妈妈	重复	,	在	一些	惊喜	.

“累了！”妈妈有些惊讶地重复道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ˈpegɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪəd] .

It	wasn't	often	that	Peggy	talked	of	being	tired	.
它	不是	经常	那	佩吉	谈话	的	存在	疲劳的	.

佩吉很少说自己累了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪð] ?

"	What	is	that	with	?
"	什么	是	那	和	?

那是什么?

[juːv] [nɒt] [biːn] [ˈwʌrɪɪŋ] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈhweɪlənz] , [aɪ] [həʊp] ?

You've	not	been	worrying	yourself	about	the	children	who	live	over	Mrs	.	Whelan's	,	I	hope	?
你已经	不是	到过	令人担忧	你自己	关于	这	孩子们	WHO	居住	超过	太太	.	惠兰氏	,	我	希望	?

希望你没有担心住在惠兰太太楼上的孩子们吧?

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] .

You	mustn't	do	that	,	you	know	,	dear	;	it	would	do	you	harm	and	them	no	good	.
你	不得	做	那	,	你	知道	,	亲爱的	;	它	会	做	你	伤害	和	他们	不	好的	.

亲爱的，你千万不能那样做；那样对你有害，对他们也没有好处。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [njuː] [ðæt] [ˈpegɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] " [ˈwʌri] " [əˈbaʊt] [θɪŋz] — " [wʌns] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃɪl] [wɜːk] [hɜːˈself] [ʌp] [səʊ] ,

"	For	mamma	knew	that	Peggy	sometimes	did	"	worry	"	about	things	—	"	Once	she	takes	a	thing	in	her	head	she'll	work	herself	up	so	,
"	为了	妈妈	知道	那	佩吉	有时	做过	"	担心	"	关于	事物	—	"	一次	她	需要	一个	事物	在	她	头	壳	工作	她自己	向上	所以	,

“因为妈妈知道佩吉有时会为一些事情‘担心’——‘一旦她把某件事放在心上，她就会把自己搞得焦头烂额，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] [ˈkwaɪət] , " [nɜːs] [wʊd] [seɪ] .

for	all	she	seems	so	quiet	,	"	nurse	would	say	.
为了	全部	她	似乎	所以	安静的	,	"	护士	会	说	.

“尽管她看起来很安静，”护士会这样说。

" [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] [dɪə(r)] , " [ˈpegɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪm] [nɒt] [ˈtaɪəd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	No	,	mamma	dear	,	"	Peggy	replied	;	"	I'm	not	tired	because	of	that	.
"	不	,	妈妈	亲爱的	,	"	佩吉	回复	;	"	我是	不是	疲劳的	因为	的	那	.

“不，亲爱的妈妈，”佩吉回答说，“我不是因为这个才累的。”

[aɪ] [laɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

I	like	thinking	about	the	children	at	the	back	.
我	喜欢	思维	关于	这	孩子们	在	这	后退	.

我喜欢想着坐在后面的孩子们。

[aɪ] [wɪʃ] — — "

I	wish	—	—	"
我	希望	—	—	"

我希望——”

" [wɒt] ? " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] .

"	What	?	"	said	mamma	.
"	什么	?	"	说	妈妈	.

“什么？”妈妈说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [ˈsɪstəz] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	wish	I'd	sisters	like	them	.
"	我	希望	ID	姐妹	喜欢	他们	.

“我真希望我有像她们一样的姐妹。”

[aɪm]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I'm	rather	lonely	,	mamma	.
我是	相当	孤独	,	妈妈	.

妈妈，我有点孤单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[ai][duː; də] [θɪŋk] [gɒd] [mait] [hæv; həv] [geɪvd] [wʌn]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] ,

I	do	think	God	might	have	gaved	one	sister	to	Peggy	,
我	做	思考	上帝	可能	有	给予	一	姐姐	到	佩吉	,

我确实认为上帝可能给了佩吉一个姐妹。

[ænd; ənd][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . " [-]

and	not	such	a	great	lot	to	the	children	at	the	back	.	"	[	50	]
和	不是	这样的	一个	伟大的	很多	到	这	孩子们	在	这	后退	.	"	[	-	]

对于后面的孩子们来说，情况就没那么好了。[50]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	But	you	have	your	brothers	,	my	dear	little	girl	.
"	但	你	有	你的	兄弟	,	我的	亲爱的	小的	女孩	.

“但是你还有你的兄弟，我亲爱的小姑娘。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] . "

You	might	have	been	an	only	child	.	"
你	可能	有	到过	一个	仅有的	孩子	.	"

你可能是独生子女。

" [ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɪz]['ɔːlweɪz] ['niːli] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][hɑːlz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	The	big	ones	is	always	neely	at	school	,	and	Hal's	too	little	to	understand	.
"	这	大的	一个	是	总是	尼利	在	学校	,	和	哈尔的	也	小的	到	理解	.

“大孩子总是在学校里偷懒，而哈尔太小，还不懂事。”

[ɪts] [hæl] [ðæts] ['taɪəd][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] .

It's	Hal	that's	tired	me	,	mamma	dear	.
它是	哈尔	那就是	疲劳的	我	,	妈妈	亲爱的	.

是哈尔让我累坏了，亲爱的妈妈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - [krɒs] [ə'fɔː] [nɜːs] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] . "

He	was	so	d'edfully	cross	afore	nurse	put	him	to	bed	.	"
他	曾是	所以	-	叉	之前	护士	放	他	到	床	.	"

护士把他扶上床之前，他非常生气。

" [krɒs] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Cross	,	was	he	?	"	said	mamma	.
"	叉	,	曾是	他	?	"	说	妈妈	.

“他很凶吗？”妈妈说。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ðəʊz] [lɑːst] [tiːθ] .

"	I'm	afraid	he	must	be	getting	those	last	teeth	.
"	我是	害怕的	他	必须	是	获得	那些	最后的	牙齿	.

“恐怕他快要长出最后几颗牙了。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

He	may	be	cross	for	some	time	;	if	so	,	it	would	not	do	to	leave	him
他	可能	是	叉	为了	一些	时间	;	如果	所以	,	它	会	不是	做	到	离开	他

.

:
.

他可能会生气一段时间；如果是这样，就不要离开他。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" She seemed to be speaking to herself ,
" 她 似乎 到 是 请讲 到 她自己 ,

她似乎在自言自语，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
but when she caught sight of Peggy's puzzled face she stopped .
但 什么时候 她 捕捉 视线 的 佩吉的 困惑 脸 她 停止 .

但当她看到佩吉困惑的表情时，她停了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hæl] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" Tell me about Hal , dear , " she went on .
" 告诉 我 关于 哈尔 , 亲爱的 , " 她 去 在 .

“亲爱的，跟我说说哈尔的事吧，”她继续说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['taɪəd][juː; jʊ][səʊ] ? "
" What was it that tired you so ? "
" 什么 曾是 它 那 疲劳的 你 所以 ? "

是什么事让你这么累?

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ɒn]
" I was trying to amuse him and tell him stories about my white cottage up on
" 我 曾是 尝试 到 娱乐 他 和 告诉 他 故事 关于 我的 白色的 小屋 向上 在
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“我当时想逗他开心，给他讲讲我山上那座白色小屋的故事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] .
and he was so cross .
和 他 曾是 所以 叉 .

他当时非常生气。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - ['nɒns(ə)ns] - ['stɔːriz] . "
He couldn't understand , and he said they was ' nonsense ' stories . "
他 不能 理解 , 和 他 说 他们 曾是 - 废话 - 故事 . "

他听不懂，说那些故事都是“胡说八道”。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [pə'hæps] , [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fænsiz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" He is too little , perhaps , to care for fancies , " said her mother ,
" 他 是 也 小的 , 也许 , 到 关心 为了 幻想 , " 说 她 母亲 ,
['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

“他年纪太小，或许还不懂这些幻想，”她母亲安慰道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , ['pegɪ] [dɪə(r)] . "
" You must wait till he is a little older , Peggy dear . "
" 你 必须 等待 直到 他 是 一个 小的 老 , 佩吉 亲爱的 . "

“你得等他再大一点儿，佩吉亲爱的。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiːz] ['əʊldə] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['pegɪ] ;
" But when he's older he'll be a boy , mamma , " said Peggy ;
" 但 什么时候 他是 老 地狱 是 一个 男生 , 妈妈 , " 说 佩吉 ;

“但是等他长大了，他就是个男孩了，妈妈，”佩吉说；

" [hiːl] [biː; bi] [laɪk] [θɔː(r)][ænd; ənd] ['teri] , [huː] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)]['bɔːldwɪn]
" he'll be like Thor and Terry , who don't care for things like that , or Baldwin
" 地狱 是 喜欢 雷神 和 特里 , WHO 不 关心 为了 事物 喜欢 那 , 或者 鲍德温
,
,
,

“他会像索尔和特里一样，对这类事情漠不关心，或者像鲍德温一样。”

[huː] [θɪŋks] ['stɔːriz] ['stjuːpɪd] .

who	**thinks**	**stories**	**stupid**	**.**
WHO	思考	故事	愚蠢的	.

谁会觉得故事很蠢?

[əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

Oh	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**sister**	**.**
哦	,	妈妈	,	我	希望	我	有	一个	姐姐	.

哦，妈妈，我真希望我有个妹妹。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] . [-]

That's	**what**	**I**	**want**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**with**	**conviction**	**.**	**[**	**51**	**]**
那就是	什么	我	想	,	"	她	额外	,	和	定罪	.	[	-	]

“这就是我想要的，”她坚定地补充道。[51]

['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] .

Mamma	**smiled**	**.**
妈妈	微笑	.

妈妈笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Poor**	**Peggy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	贫穷的	佩吉	,	"	她	说	.

“可怜的佩吉，”她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

"	**I'm**	**afraid**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
"	我是	害怕的	它	不能	是	帮助	.

恐怕没办法了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ]['beɪbi]

You	**can**	**never**	**have**	**a**	**sister**	**near**	**your**	**own**	**age**	**,**	**and**	**I'm**	**afraid**	**a**	**baby**
你	能	绝不	有	一个	姐姐	靠近	你的	自己的	年龄	,	和	我是	害怕的	一个	婴儿

['sɪstə(r)] ,

sister	**,**
姐姐	,

你永远不可能有一个年龄相仿的妹妹，恐怕更不可能有一个小妹妹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] . "

even	**if**	**you**	**had**	**one**	**,**	**would**	**be**	**no**	**good**	**.**	**"**
甚至	如果	你	有	一	,	会	是	不	好的	.	"

就算你有，也没用。

" [əʊ] [nəʊ] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['beɪbiz] , " [sed] ['pegɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**we've**	**had**	**enough**	**babies**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**	**decidedly**	**.**
"	哦	不	,	我们已经	有	足够的	婴儿	,	"	说	佩吉	,	绝对地	.

“哦不，我们已经生够孩子了，”佩吉斩钉截铁地说。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['maɪtənt] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk]

"	**But**	**,**	**mamma**	**,**	**mightn't**	**there**	**be**	**some**	**little**	**girl**	**who'd**	**play**	**with**	**me**	**like**
"	但	,	妈妈	,	可能不会	那里	是	一些	小的	女孩	谁会	玩	和	我	喜欢

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] ?

a	**sister**	**?**
一个	姐姐	?

“可是，妈妈，难道就没有一个小女孩愿意像妹妹一样和我一起玩吗？”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['feəri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

If	**there**	**is**	**a**	**fairy**	**living**	**in**	**that**	**cottage**	**,**	**mamma**	**,**
如果	那里	是	一个	仙女	活的	在	那	小屋	,	妈妈	,

妈妈，如果那间小屋里住着仙女的话.....

[haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

how	I	do	wish	she	would	find	a	little	girl	for	me	!
如何	我	做	希望	她	会	寻找	一个	小的	女孩	为了	我	!

我多么希望她能帮我找到一个小女孩!

" ['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌbld] .

"	Mamma	looked	a	very	little	bit	troubled	.
"	妈妈	看起来	一个	非常	小的	少量	麻烦	.

妈妈看起来有点心事重重。

" ['pegɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] .

"	Peggy	dear	,	"	she	said	,	"	you	mustn't	let	your	fancies	run	away	with	you	too	far	.
"	佩吉	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	不得	让	你的	幻想	跑步	离开	和	你	也	远的	.

“佩吉亲爱的,”她说,“你不能让你的幻想走得太远。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ][hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [pleɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ðeɪ]

I	told	you	they	would	do	you	no	harm	if	you	kept	plain	in	your	head	that	they
我	讲述	你	他们	会	做	你	不	伤害	如果	你	保留	清楚的	在	你的	头	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fænsiz] ,

were	fancies	,
是	幻想	,

我告诉过你，只要你牢记它们只是装饰品，它们就不会伤害你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] .

but	you	mustn't	forget	that	.
但	你	不得	忘记	那	.

但你千万不能忘记这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['feəri] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] . "

You	know	there	couldn't	really	be	a	fairy	living	in	that	little	white	cottage	.	"
你	知道	那里	不能	真的	是	一个	仙女	活的	在	那	小的	白色的	小屋	.	"

你知道，那间白色小屋里不可能真的住着仙女。

" [nəʊ] , " ['pegɪ] [ə'griːd] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɛəriz] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	No	,	"	Peggy	agreed	,	"	I	know	that	,	mamma	,	because	fairies	really	live	in
"	不	,	"	佩吉	同意	,	"	我	知道	那	,	妈妈	,	因为	仙女	真的	居住	在

['feərilænd] .

fairyland	.
仙境	.

“不,”佩吉同意道,“我知道,妈妈,因为仙女真的住在仙境里。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .

"	She	looked	up	gravely	into	her	mother's	face	as	she	said	so	.
"	她	看起来	向上	严重地	进入	她	母亲的	脸	作为	她	说	所以	.

“她说这话时，神情严肃地抬头看着母亲的脸。”

['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

Mamma	could	not	help	laughing	.
妈妈	可以	不是	帮助	笑	.

妈妈忍不住笑了起来。

" ['fɛəriz] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɛgiz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

"	Fairies	really	,	"	she	said	,	"	live	in	Peggy's	funny	little	head	,
"	仙女	真的	,	"	她	说	,	"	居住	在	佩吉的	有趣的	小的	头	,

“仙女们真的,”她说,“就住在佩吉那古怪的小脑袋里。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hedz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

and	in	many	other	funny	little	heads	,	I	have	no	doubt	.
和	在	许多	其他	有趣的	小的	头部	,	我	有	不	怀疑	.

毫无疑问，在许多其他有趣的小脑袋瓜里也是如此。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] — — "
But nowhere — — "
但 无处 — — "

但到处都找不到——"

" ['mæmə; mə'mɑ:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pʊtɪŋ] [-]
" Mamma , mamma , " Peggy interrupted , putting [52]
" 妈妈 , 妈妈 , " 佩吉 中断 , 推杆 [-]

"妈妈，妈妈，"佩吉打断道，把[52]

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , " [ai][woʊnt]['lɪs(ə)n] .
her fingers in her ears as she spoke , " I won't listen .
她 手指 在 她 耳朵 作为 她 辐 , " 我 惯于 听 .

她一边用手指捂着耳朵一边说："我不听。"

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .
You mustn't , mustn't say that .
你 不得 , 不得 说 那 .

你绝对不能，绝对不能说那样的话。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['fɛəriz] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
I must have my fairies , mamma .
我 必须 有 我的 仙女 , 妈妈 .

妈妈，我一定要有我的仙女。

[aɪv] [nəʊ] ['sɪstəz] . "
I've no sisters . "
我已经 不 姐妹 . "

我没有姐妹。

" [wel] , [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]['feərilænd] [ðen] ,
" Well , keep them in fairyland then ,
" 出色地 , 保持 他们 在 仙境 然后 ,

"那就让他们继续待在童话世界里吧。"

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['əʊnli][let][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['vɪzɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
or at least only let them out for visits now and then .
或者 在 至少 仅有的 让 他们 出去 为了 访问 现在 和 然后 .

或者至少偶尔让他们出来走走。

[bʌt; bət][doʊnt][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] ['ri:əl] [θɪŋz] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt][ə; eɪ]
But don't mix them up with real things too much , or you will get quite a
[kən'fju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

但不要把它们和现实事物混淆太多，否则你会感到非常困惑。

[ænd; ənd]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'weɪk] [ɔ:(r)] ['dri:mɪŋ] .
and never be sure if you're awake or dreaming .
和 绝不 是 当然 如果 你是 醒 或者 做梦 .

你永远无法确定自己是醒着还是在做梦。

" ['pegɪ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] .
" Peggy seemed to consider this over very seriously .
" 佩吉 似乎 到 考虑 这 超过 非常 严重地 .

佩吉似乎非常认真地考虑了这件事。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ,
After a minute or too she lifted her face again ,
后 一个 分钟 或者 也 她 抬起 她 脸 再次 ,

过了一会儿，她再次抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [greɪ] [aɪz] .

and	looked	straight	into	her	mother's	with	her	earnest	gray	eyes	.
和	看起来	直的	进入	她	母亲的	和	她	认真	灰色的	眼睛	.

她用那双真挚的灰色眼睛直视着母亲。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪz] ['riːli] [laɪk] ,

"	Mamma	dear	,	"	she	began	,	"	will	you	tell	me	what	the	little	white	house	is	reely	like	,
"	妈妈	亲爱的	,	"	她	开始	,	"	将要	你	告诉	我	什么	这	小的	白色的	房子	是	真的	喜欢	,

“亲爱的妈妈，”她开口说道，“你能告诉我那座小白房子到底是什么样子吗？”

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['fɛəriz] [ðeə(r)] — ['əʊnli] — — "

If	you	will	,	I'll	promise	not	to	think	there's	fairies	there	—	only	—	—	"
如果	你	将要	,	患病的	承诺	不是	到	思考	有	仙女	那里	—	仅有的	—	—	"

如果你愿意，我保证不会认为那里有仙女——只是——”

" ['əʊnli] [wɒt] , [dɪə(r)] ? "

"	Only	what	,	dear	?	"
"	仅有的	什么	,	亲爱的	?	"

“只有什么呢，亲爱的？”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['pegɪ] , ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,

"	If	you	don't	mind	,	"	said	Peggy	,	very	anxious	not	to	hurt	her	mother's	feelings	,
"	如果	你	不	头脑	,	"	说	佩吉	,	非常	焦虑的	不是	到	伤害	她	母亲的	情怀	,

“如果你不介意的话，”佩吉说道，她很担心会伤害母亲的心。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][pɪgz] .

"	I'd	rather	not	have	pigs	.
"	ID	相当	不是	有	猪	.

我宁愿不要猪。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [pɪgz] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	don't	think	I	like	pigs	very	much	.	"
我	不	思考	我	喜欢	猪	非常	很多	.	"

我不太喜欢猪。

" [wel] , [wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv][pɪgz] [ðen] .

"	Well	,	we	needn't	have	pigs	then	.
"	出色地	,	我们	不必	有	猪	然后	.

“那我们就没必要养猪了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] - ['fænsi] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	remember	I	can	only	'	fancy	'	it	.
但	记住	我	能	仅有的	-	想要	-	它	.

但请记住，我只能“想象”它。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒtɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , ['pegɪ] .

I've	never	seen	that	particular	cottage	,	you	see	,	Peggy	.
我已经	绝不	已见	那	特别的	小屋	,	你	看	,	佩吉	.

佩吉，我从来没见过那间小屋。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn] - ,

But	I	have	seen	other	cottages	in	Brackenshire	,
但	我	有	已见	其他	小屋	在	-	,

但我曾在布雷肯郡见过其他一些小屋。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən]['fænsi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['laɪkli] [ɪz] .

and	so	I	can	fancy	what	it	most	likely	is	.
和	所以	我	能	想要	什么	它	最多	可能	是	.

所以我可以想象它最有可能是什么。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [-]

You	see	there	are	different	kinds	of	[	53	]
你	看	那里	是	不同的	种类	的	[	-	]

你看，有不同种类的[53]

['fænsi] — [ðeəz; ðəz] ['fænsi] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['fænsi] , [laɪk] ['feəri] ['stɔːriz] ,

fancying	—	there's	fancying	that	is	all	fancy	,	like	fairy	stories	,
幻想	—	有	幻想	那	是	全部	想要	,	喜欢	仙女	故事	,

幻想——有些幻想纯粹是幻想，比如童话故事，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['fænsi] [ðæt] [mait] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ɪz]

and	there's	fancying	that	might	be	true	and	real	,	and	that	very	likely	is
和	有	幻想	那	可能	是	真的	和	真实的	,	和	那	非常	可能	是

[truː] [ænd; ənd]['riːəl] .

true	and	real	.
真的	和	真实的	.

而且，这种幻想很可能就是真实存在的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	drawing	a	deep	breath	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	绘画	一个	深的	气息	.

“是的，”佩吉深吸一口气说道。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [gəʊ][ɒn] ['riːəl] - ['fænsi] , [pliːz] .

"	Well	,	mamma	,	go	on	real	-	fancying	,	please	.
"	出色地	,	妈妈	,	去	在	真实的	-	幻想	,	请	.

“好吧，妈妈，请继续你的幻想吧。”

[wʌts] [ðæt] [pleɪs] [juːv] [biːn] [æt; ət] — [bræt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	that	place	you've	been	at	—	Brat	—	what	is	it	?	"
是什么	那	地方	你已经	到过	在	—	小子	—	什么	是	它	?	"

你去的那个地方是哪儿？小鬼？那是什么地方？

" - , " ['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'plaɪd] .

"	Brackenshire	,	"	mamma	replied	.
"	-	,	"	妈妈	回复	.

“布雷肯郡，”妈妈回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [fɑː(r)] [ɒf] ,

"	That's	the	name	of	that	part	of	the	country	that	we	see	far	off	,
"	那就是	这	姓名	的	那	部分	的	这	国家	那	我们	看	远的	离开	,

“那是我们远处看到的那个地区的名字。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌʌp'steəz] . "

from	the	windows	upstairs	.	"
从	这	视窗	楼上	.	"

从楼上的窗户望出去。”

" [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [waɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ðeɪ] ['veri] ['prɪti] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] ,
" And is all the cottages white there , and is they very pretty ? " asked Peggy ,
" 和 是 全部 这 小屋 白色的 那里 , 和 是 他们 非常 漂亮的 ? " 问 佩吉 ,

“那里的小屋都是白色的吗？它们很漂亮吗？”佩吉问道。

[wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
with deep interest .
和 深的 兴趣 .

非常感兴趣。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] . "
" Oh , mamma , do tell me , quick . "
" 哦 , 妈妈 , 做 告诉 我 , 快的 . "

“哦，妈妈，快告诉我吧。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['ðer] [ɔːl] [waɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] .
" I don't know if they're all white , but I think they are mostly .
" 我 不 知道 如果 它们是 全部 白色的 , 但 我 思考 他们 是 大多 .

“我不知道他们是不是都是白人，但我认为他们大部分是。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] .
And there are some pretty and some ugly .
和 那里 是 一些 漂亮的 和 一些 丑陋的 .

有些漂亮，有些丑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
Of course it depends a good deal upon the people that live in them .
的 课程 它 取决于 一个 好的 交易 之上 这 人们 那 居住 在 他们 .

当然，这很大程度上取决于居住在其中的人们。

[ɪf] ['ðer] [naɪs] , [kliːn] , ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk][ðeə(r)] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
If they're nice , clean , busy people , who like their house to be neat and pretty ,
如果 它们是 好的 , 干净的 , 忙碌的 人们 , WHO 喜欢 他们的 房子 到 是 整洁的 和 漂亮的 ,

如果他们性格好、爱干净、忙碌，并且喜欢把家收拾得整洁漂亮，

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and work hard to keep it so ,
和 工作 难的 到 保持 它 所以 ,

并努力保持现状。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ænd; ənd]
of course it's much more likely to be so than if they were careless and
的 课程 它是 很多 更多的 可能 到 是 所以 比 如果 他们 是 粗心 和
['leɪzi] . "
lazy . "
懒惰的 . "

当然，这种情况发生的可能性要比他们粗心大意、懒惰懈怠的情况大得多。

" [əʊ] , " [sed] ['pegɪ] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , " said Peggy , clasping her hands .
" 哦 , " 说 佩吉 , 紧握 她 双手 .

“哦，”佩吉说着，双手合十。

" [ai][duː; də][səʊ][həʊp][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz][naɪs] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I do so hope my cottage has nice people living in it .
" 我 做 所以 希望 我的 小屋 有 好的 人们 活的 在 它 .

我真心希望我的小屋里住着好人。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
I think it has , don't you , mamma ?
我 思考 它 有 , 不 你 , 妈妈 ?

我觉得有，你觉得呢，妈妈?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [waɪt] . "

It	looks	so	white	.	"
它	看起来	所以	白色的	.	"

它看起来好白。

" [maɪ][dɪə(r)] ['pegɪ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['smaɪlɪŋ] , " [wiː; wi] [-]

"	My	dear	Peggy	,	"	said	mamma	,	smiling	,	"	we	[	54	]
"	我的	亲爱的	佩吉	,	"	说	妈妈	,	微笑	,	"	我们	[	-	]

“我亲爱的佩吉，”妈妈笑着说，“我们[54]

[kænt] [tel] , [wen] [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

can't	tell	,	when	it's	so	far	away	.
不能	告诉	,	什么时候	它是	所以	远的	离开	.

距离太远，看不出来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [səʊ] . "

But	we	may	hope	so	.	"
但	我们	可能	希望	所以	.	"

但我们希望如此。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [wiːl; wil] [həʊp] [səʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	we'll	hope	so	,	and	we'll	think	so	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	出色地	希望	所以	,	和	出色地	思考	所以	.

“是的，”佩吉说，“我们希望如此，我们也这么认为。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

"	But	then	a	rather	puzzled	look	came	over	her	face	again	,	though	she	smiled
"	但	然后	一个	相当	困惑	看	来了	超过	她	脸	再次	,	尽管	她	微笑

[tuː] .

too	.
也	.

“但随后她的脸上又浮现出一丝困惑的表情，不过她也笑了。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

"	Mamma	,	"	she	went	on	,	"	there's	such	a	funny	thing	come	into	my	head	,
"	妈妈	,	"	她	去	在	,	"	有	这样的	一个	有趣的	事物	来	进入	我的	头	,

“妈妈，”她接着说，“我脑子里突然冒出一个很奇怪的想法，

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	I	don't	know	quite	how	to	say	it	.
仅有的	我	不	知道	相当	如何	到	说	它	.

只是我不知道该怎么说。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] — [waɪ] [ɪz][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [səʊ] ['prɪti]

I	think	that	the	far	-	away	helps	to	make	it	pretty	—	why	is	far	-	away	so	pretty
我	思考	那	这	远的	-	离开	帮助	到	制作	它	漂亮的	—	为什么	是	远的	-	离开	所以	漂亮的

, ['mæmə; mə'mɑː] ?

,	mamma	?
,	妈妈	?

我认为遥远的地方让景色变得美丽——妈妈，为什么遥远的地方那么美丽呢?

" ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Mamma	smiled	again	.
"	妈妈	微笑	再次	.

妈妈又笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I'm	afraid	I	can't	tell	you	why	.
"	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	为什么	.

恐怕我无法告诉你原因。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] ?

Wouldn't	it	spoil	some	things	if	we	knew	the	why	of	them	,	little	Peggy	?
不会	它	剧透	一些	事物	如果	我们	知道	这	为什么	的	他们	,	小的	佩吉	?

小佩吉，如果我们知道事情的缘由，岂不是会破坏一些美好的回忆吗?

" ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Peggy	did	not	answer	.
"	佩吉	做过	不是	回答	.

佩吉没有回答。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

This	was	another	new	thought	for	her	,	and	rather	a	difficult	one	.
这	曾是	其他	新的	想法	为了	她	,	和	相当	一个	难的	一	.

这对她来说又是一个新的想法，而且相当困难。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [bæk] ['kʌbədz] [ðeə(r)] ,

She	put	it	away	in	her	mind	,	in	one	of	the	rather	far	back	cupboards	there	,
她	放	它	离开	在	她	头脑	,	在	一	的	这	相当	远的	后退	橱柜	那里	,

她把它收在心里，放在某个比较靠后的柜子里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

and	locked	it	up	,	to	think	about	it	afterwards	.
和	已锁定	它	向上	,	到	思考	关于	它	然后	.

然后把它锁起来，打算之后再考虑。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊksɪŋli] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəl] ['fænsi] [ə'baʊt]

"	Mamma	,	"	she	said	,	coaxingly	,	"	I	want	you	to	tell	me	a	real	fancy	about
"	妈妈	,	"	她	说	,	哄骗地	,	"	我	想	你	到	告诉	我	一个	真实的	想要	关于

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

“妈妈，”她哄着说，“我想让你跟我讲讲关于那间小屋的奇闻轶事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [məʊst] ['laɪkli] ['riːli] [laɪk] [ðæt] . "

It	will	be	so	nice	when	I	look	at	it	to	think	it's	most	likely	reely	like	that	.	"
它	将要	是	所以	好的	什么时候	我	看	在	它	到	思考	它是	最多	可能	真的	喜欢	那	.	"

当我看到它时，想到它很可能真的就是这样，那感觉一定很棒。

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " ['mæmə; mə'mɑː][bɪ'gæn] .

"	Well	,	then	,	let	us	see	,	"	mamma	began	.
"	出色地	,	然后	,	让	我们	看	,	"	妈妈	开始	.

“那么，让我们看看，”妈妈开口说道。

" [weɪt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [tɪl] [aɪv] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

"	Wait	just	one	minute	,	mamma	dear	,	till	I've	shut	my	eyes	.
"	等待	只是	一	分钟	,	妈妈	亲爱的	,	直到	我已经	关闭	我的	眼睛	.

“亲爱的妈妈，请稍等一分钟，等我闭上眼睛。”

[fɜːst] [ai][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['bluːɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [-]

First	I	must	get	the	bluey	hills	and	[	55	]
第一的	我	必须	得到	这	蓝精灵	丘陵	和	[	-	]

首先我必须得到蓝色的山丘和[55]

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [tel]

the	white	spot	into	them	,	and	then	I'll	shut	them	and	see	what	you	tell
这	白色的	点	进入	他们	,	和	然后	患病的	关闭	他们	和	看	什么	你	告诉

.

:

.

把白点放进去，然后我把它们关上，看看你会怎么说。

[jes] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Yes — that's all right now .
是的 — 那就是 全部 正确的 现在 .

是的——现在一切都好了。

" [səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [went] [ɒn] .
" So mamma went on .
" 所以 妈妈 去 在 .

于是妈妈继续说道。

" [aɪ]['fænsɪ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
" I fancy a cottage on the side of a hill .
" 我 想要 一个 小屋 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

“我喜欢山坡上的小屋。”

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪz] [griːn] .
The cottage is white , of course , and the hill is green .
这 小屋 是 白色的 , 的 课程 , 和 这 爬坡道 是 绿色的 .

小屋当然是白色的，山坡是绿色的。

[nɒt] ['veri] [griːn] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [braʊn] - [griːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kləʊz] ,
Not very green — a kind of brown - green , for the grass is short and close ,

不是很绿——是一种棕绿色，因为草又短又密。

['nɪbld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] [faɪnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .
nibbled by the sheep and cows that find their living on the hill most of the year .
轻咬 经过 这 羊 和 牛 那 寻找 他们的 活的 在 这 爬坡道 最多 的 这 年 .

一年中大部分时间都生活在山坡上的绵羊和牛会啃食它们。

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] ['veri] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɒʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
The cottage is very white , for last summer it had a nice wash all over ,
这 小屋 是 非常 白色的 , 为了 最后的 夏天 它 有 一个 好的 洗 全部 超过 ,

小屋很白，因为去年夏天它被彻底清洗过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːsts] [kliːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and that lasts clean a good while in the country .
和 那 持续时间 干净的 一个 好的 尽管 在 这 国家 .

而且这种清洁效果在乡村地区能保持很长时间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] ,
There is a little low wall round it shutting it in from the hillside ,
那里 是 一个 小的 低的 墙 圆形的 它 关闭 它 在 从 这 山坡 ,

周围有一圈矮墙，把它与山坡隔开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [nɒt] ['veri] [waɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] [səʊ] ,
and this wall is not very white , though it once was so ,
和 这 墙 是 不是 非常 白色的 , 尽管 它 一次 曾是 所以 ,

这面墙现在并不白，尽管它曾经是白的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] ,
for it is covered with creeping plants ,
为了 它 是 涵盖 和 爬行 植物 ,

因为它上面爬满了匍匐植物。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [wɒt] [ɪts] [əʊn] ['kʌlə(r)] [ɪz] .

so	that	you	can	scarcely	see	what	its	own	colour	is	.
所以	那	你	能	几乎	看	什么	它是	自己的	颜色	是	.

以至于你几乎看不清它自己的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

At	the	front	of	the	house	there	is	a	little	garden	,
在	这	正面	的	这	房子	那里	是	一个	小的	花园	,

房子前面有个小花园，

[kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [wʌn] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz]

quite	a	tiny	one	—	there	are	potatoes	and	gooseberry	bushes	and	cabbages
相当	一个	微小的	一	—	那里	是	土豆	和	醋栗	灌木丛	和	卷心菜

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

at	one	side	,
在	一	边	,

非常小的一片地——一边种着土豆、醋栗和卷心菜。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,

but	in	front	of	them	are	some	nice	old	-	fashioned	flowers	,
但	在	正面	的	他们	是	一些	好的	老的	-	造型	花朵	,

但它们前面却是一些漂亮的老式花卉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['strɔːbəri] [plɑːnts] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

and	at	the	other	side	there	are	strawberry	plants	,	and	behind	them
和	在	这	其他	边	那里	是	草莓	植物	,	和	在后面	他们

[sʌm; səm] [rəʊz] - [bʊʃɪz] .

some	rose	-	bushes	.
一些	玫瑰	-	灌木丛	.

另一边种着草莓，草莓后面还有一些玫瑰丛。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] ['rəʊzɪz] . "

In	summer	I	am	sure	there	will	be	some	pretty	roses	.	"
在	夏天	我	是	当然	那里	将要	是	一些	漂亮的	玫瑰	.	"

我相信夏天的时候一定会有一些漂亮的玫瑰花。

" [əʊ] [haʊ] [naɪs] , " [sed] ['pegɪ] ; " [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [pliːz] . "

"	Oh	how	nice	,	"	said	Peggy	;	"	go	on	,	go	on	,	please	.	"
"	哦	如何	好的	,	"	说	佩吉	;	"	去	在	,	去	在	,	请	.	"

“哦，真好，”佩吉说，“请继续，请继续。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	is	a	funny	little	wooden	shed	behind	the	house	,	leaning	against	the	wall	,
"	那里	是	一个	有趣的	小的	木制的	棚	在后面	这	房子	,	倾斜	反对	这	墙	,

房子后面有个滑稽的小木棚，靠墙摆放着。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][gəʊ][ɪn][baɪ] ,

which	has	a	door	big	enough	for	a	child	to	go	in	by	,
哪个	有	一个	门	大的	足够的	为了	一个	孩子	到	去	在	经过	,

它的门足够大，可以让孩子进去。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]['pɜːs(ə)n] [ɪf] [-]

or	a	big	person	if	[	56	]
或者	一个	大的	人	如果	[	-	]

或者一个身材高大的人[56]

[ðeɪ] [stuːpt] [daʊn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn]

they	stooped	down	very	much	,	and	besides	this	it	has	a	very	little	door	in
他们	弯腰	向下	非常	很多	,	和	除了	这	它	有	一个	非常	小的	门	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他们弯腰弯得很厉害，而且墙上还有一扇很小的门。

['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

leading	on	to	the	hillside	.
领导	在	到	这	山坡	.

通往山坡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , ['pegɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['taɪni][dɔː(r)][ɪz]

Can	you	guess	what	the	shed	is	for	,	Peggy	,	and	what	the	tiny	door	is
能	你	猜测	什么	这	棚	是	为了	,	佩吉	,	和	什么	这	微小的	门	是

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

佩吉，你能猜出这个棚子是做什么用的，那个小门又是做什么用的吗?

" ['pegɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

"	Peggy	thought	and	thought	,	but	her	country	knowledge	was	but
"	佩吉	想法	和	想法	,	但	她	国家	知识	曾是	但

['skænti] .

scanty	.
稀少	.

佩吉想了又想，但她对乡村的了解却非常有限。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	think	,	"	she	said	.
"	我	不能	思考	,	"	她	说	.

“我无法思考，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][pɪgz] , - [kəz; kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	It	couldn't	be	for	pigs	,	'	cos	there	isn't	any	in	the	cottage	.
"	它	不能	是	为了	猪	,	-	化学	那里	不是	任何	在	这	小屋	.

“不可能是给猪用的，因为小屋里没有猪。”

[nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] , - [kəz; kɒz] [kaʊz] [ɪz][səʊ][bɪg] . "

Nor	it	couldn't	be	for	cows	,	'	cos	cows	is	so	big	.	"
也不	它	不能	是	为了	牛	,	-	化学	牛	是	所以	大的	.	"

也不可能是给牛用的，因为牛体型太大了。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] , ['pegɪ] ?

"	What	should	you	say	to	cocks	and	hens	,	Peggy	?
"	什么	应该	你	说	到	公鸡	和	母鸡	,	佩吉	?

佩吉，你该对公鸡和母鸡说什么呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [egz] [ðeə(r)] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

There	are	to	be	fresh	eggs	there	,	aren't	there	?
那里	是	到	是	新鲜的	鸡蛋	那里	,	不是	那里	?

那里应该有新鲜鸡蛋吧?

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmtaɪmz] .

And	chickens	sometimes	.
和	鸡	有时	.

有时还有鸡。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [teɪk] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "

I	rather	think	they	take	eggs	and	chickens	to	market	,	don't	they	?	"
我	相当	思考	他们	拿	鸡蛋	和	鸡	到	市场	,	不	他们	?	"

我倒觉得他们会把鸡蛋和鸡拿到市场上去卖，对吧?

" [əʊ] [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Oh	yes	,	I'm	sure	they	do	.
"	哦	是的	,	我是	当然	他们	做	.

“哦，是的，我确信他们会这么做。”

[haʊ] ['stjuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
How stupid I am !
如何 愚蠢的 我 是 !

我真是太蠢了!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] .
Of course the little wooden house is for cocks and hens .
的 课程 这 小的 木制的 房子 是 为了 公鸡 和 母鸡 .

当然，这间小木屋是给公鸡和母鸡住的。

[jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvlɪli] , ['mæmə; mə'mɑː] .
You're making it lovelily , mamma .
你是 制作 它 可爱的百合 , 妈妈 .

妈妈，你做得真漂亮。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it like inside , and who lives in it ?
什么 是 它 喜欢 里面 , 和 WHO 生活 在 它 ?

里面是什么样子？谁住在里面?

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I do so want to know . "
我 做 所以 想 到 知道 . "

我真的非常想知道。

" [ˌɪn'saɪd] ? " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Inside ? " said mamma .
" 里面 ? " 说 妈妈 .

“里面吗？”妈妈问。

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pegɪ] , [ɪf] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]
" I'm almost afraid you might be disappointed , Peggy , if you've never been in a
" 我是 几乎 害怕的 你 可能 是 失望的 , 佩吉 , 如果 你已经 绝不 到过 在 一个
['riːəl] ['kɒtɪdʒ] .
real cottage .
真实的 小屋 .

“佩吉，如果你从未去过真正的乡村小屋，我恐怕你会感到失望。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti]
There are so many that look very pretty outside and are not at all pretty
那里 是 所以 许多 那 看 非常 漂亮的 外部 和 是 不是 在 全部 漂亮的
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

有很多房子外表很漂亮，但内部却很丑陋。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
But at least we may think it is neat and clean .
但 在 至少 我们 可能 思考 它 是 整洁的 和 干净的 .

但至少我们可能会觉得它整洁干净。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , ['pegɪ] — [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] ['ɪntuː] ,
There are only two rooms , Peggy — a kitchen which you go straight into ,
那里 是 仅有的 二 房间 , 佩吉 — 一个 厨房 哪个 你 去 直的 进入 ,

佩吉，这里只有两个房间——一个是厨房，你可以直接进去；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] ['əupənz] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
and another room which opens out of [57]
和 其他 房间 哪个 打开 出去 的 [-]

以及另一个从[57]通向外的房间

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

The	kitchen	is	very	bright	and	pleasant	;
这	厨房	是	非常	明亮的	和	令人愉快的	;

厨房明亮舒适；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] - [pɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	a	table	before	the	window	with	some	flower	-	pots	on	it	,
那里	是	一个	桌子	前	这	窗户	和	一些	花	-	锅	在	它	,

窗前有一张桌子，上面摆着一些花盆。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plɑːnts] ['grəʊɪŋ] .

in	which	both	winter	and	summer	there	are	plants	growing	.
在	哪个	两个都	冬天	和	夏天	那里	是	植物	生长	.

那里冬夏两季都有植物生长。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊld] [wʊd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	is	a	large	cupboard	of	dark	old	wood	standing	against	the	wall	,
那里	是	一个	大的	橱柜	的	黑暗的	老的	木头	常设	反对	这	墙	,

墙边立着一个用深色旧木头制成的大橱柜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['səʊfə] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['set(ə)l] [wɪð] ['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['kɒtn]

and	a	sort	of	sofa	that	is	called	a	settle	with	cushions	covered	with	red	cotton
和	一个	种类	的	沙发	那	是	称为	一个	定居	和	靠垫	涵盖	和	红色的	棉布

,

,

,

还有一种叫做长椅的沙发，上面铺着红色棉布软垫。

['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

standing	near	the	fireplace	.
常设	靠近	这	壁炉	.

站在壁炉旁。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelvz] , [tuː] , [ɒn] [wɪtʃ] [stænd] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ]

There	are	shelves	,	too	,	on	which	stand	some	dishes	and	two	or	three	shining
那里	是	货架	,	也	,	在	哪个	站立	一些	菜肴	和	二	或者	三	灼灼

[pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,

pots	and	pans	,
锅	和	平底锅	,

这里还有架子，上面摆放着一些盘子和两三个锃亮的锅碗瓢盆。

[ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

the	ugly	black	ones	are	kept	in	a	little	back	kitchen	where	most	of	the	cooking
这	丑陋的	黑色的	一个	是	保留	在	一个	小的	后退	厨房	在哪里	最多	的	这	烹饪

[ɪz] [dʌn] ,

is	done	,
是	完毕	,

那些难看的黑色烤炉被放在后面的小厨房里，那里是大部分烹饪工作的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

so	that	the	front	kitchen	should	be	kept	as	nice	as	possible	.	"
所以	那	这	正面	厨房	应该	是	保留	作为	好的	作为	可能的	.	"

所以前厨应该尽可能保持整洁美观。

" [ðæt] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] .

"	That	makes	another	room	,	mamma	dear	.
"	那	制作	其他	房间	,	妈妈	亲爱的	.

“这样就又多出一间房间了，亲爱的妈妈。”

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] . "

You	said	there	was	only	two	.	"
你	说	那里	曾是	仅有的	二	.	"

你说只有两个。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['veri] ['taɪni] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːm] .

"	Oh	,	but	it's	so	very	tiny	you	couldn't	call	it	a	room	.
"	哦	,	但	它是	所以	非常	微小的	你	不能	称呼	它	一个	房间	.

“哦，但是它太小了，根本不能称之为房间。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bedruːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kept]

The	second	room	is	a	bedroom	,	but	the	best	pieces	of	furniture	are	kept
这	第二	房间	是	一个	卧室	,	但	这	最好的	件	的	家具	是	保留

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

第二个房间是卧室，但最好的家具都放在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

There	is	a	nice	chest	of	drawers	and	a	rocking	-	chair	,
那里	是	一个	好的	胸部	的	抽屉	和	一个	摇滚	-	椅子	,

这里有一个漂亮的五斗橱和一把摇椅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['wʊdn] ['kreɪd(ə)l] , ['stændɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	there	is	a	very	funny	wooden	cradle	,	standing	right	down	on	the	floor	,
和	那里	是	一个	非常	有趣的	木制的	摇篮	,	常设	正确的	向下	在	这	地面	,

还有一个非常滑稽的木制摇篮，就立在地板上。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['beɪbiz] [kɒt] .

not	at	all	like	Baby's	cot	.
不是	在	全部	喜欢	婴儿的	婴儿床	.

一点也不像婴儿床。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] . "

And	in	this	cradle	is	a	nice	,	fat	,	bright	-	eyed	little	baby	.	"
和	在	这	摇篮	是	一个	好的	,	胖的	,	明亮的	-	眼睛	小的	婴儿	.	"

摇篮里躺着一个漂亮、胖乎乎、眼睛明亮的小宝宝。

" [ə; eɪ] ['beɪbi] , " [sed] ['pegɪ] , ['daʊtfəli] .

"	A	baby	,	"	said	Peggy	,	doubtfully	.
"	一个	婴儿	,	"	说	佩吉	,	怀疑地	.

“是个婴儿，”佩吉怀疑地说。

" [jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [

There's	always	a	baby	in	a	cottage	,	unless	you'd	rather	have	a	very	old	couple	[
有	总是	一个	婴儿	在	一个	小屋	,	除非	你会	相当	有	一个	非常	老的	夫妻	[

-]

58	]
-	]

小屋里总会有一个婴儿，除非你更喜欢一对非常年老的夫妇[58]

[huːz] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

whose	babies	are	grown	-	up	men	and	women	,	out	in	the	world	.	"
谁	婴儿	是	生长	-	向上	男人	和	女性	,	出去	在	这	世界	.	"

他们的孩子如今已长大成人，步入社会。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	I	don't	want	that	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	我	不	想	那	.

“不,”佩吉说，“我不要那样。”

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['reɪzər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

A	very	old	woman	in	a	cottage	would	be	razer	like	a	witch	,
一个	非常	老的	女士	在	一个	小屋	会	是	雷蛇	喜欢	一个	巫婆	,

住在小屋里的老妇人会像女巫一样冷酷无情。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdz] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

or	else	it	could	make	me	think	of	Red	Riding	-	Hood's	grandmother	,	and	that
或者	别的	它	可以	制作	我	思考	的	红色的	骑术	-	引擎盖的	祖母	,	和	那

[ɪz][səʊ][sæd] .

is	so	sad	.
是	所以	伤心	.

否则，它可能会让我想起小红帽的祖母，那太令人难过了。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪs] ['mæmə; mə'mɑː] — [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]

No	,	I	don't	mind	the	baby	if	it	has	a	nice	mamma	—	but	only	one
不	,	我	不	头脑	这	婴儿	如果	它	有	一个	好的	妈妈	—	但	仅有的	一

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

不，我不介意孩子，只要他有个好妈妈——但只能有一个孩子。

- , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] .

pelease	,	mamma	dear	.
-	,	妈妈	亲爱的	.

求求你了，亲爱的妈妈。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [lɒts] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt]

I	don't	want	lots	,	like	the	children	at	the	back	,	they're	always	tumbling	about
我	不	想	很多	,	喜欢	这	孩子们	在	这	后退	,	它们是	总是	翻滚	关于

[ænd; ənd] - [səʊ] . "

and	sc'eaming	so	.	"
和	-	所以	.	"

我不想要太多人，就像后面那些孩子一样，他们总是摔来摔去，尖叫个不停。

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

"	Oh	no	,	we	won't	have	it	like	that	.
"	哦	不	,	我们	惯于	有	它	喜欢	那	.

“哦不，我们不能让事情那样发展。”

[wiːl; wil]['əʊnli][hæv; həv][wʌn]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [naɪs]['beɪbi] , [ænd; ənd][ɪts]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]

We'll	only	have	one	baby	—	a	very	contented	nice	baby	,	and	its	mamma	is
出色地	仅有的	有	一	婴儿	—	一个	非常	满足	好的	婴儿	,	和	它是	妈妈	是

['veri] [naɪs] [tuː] .

very	nice	too	.
非常	好的	也	.

我们只会有一个孩子——一个非常快乐、可爱的孩子，他的妈妈也非常好。

[ʃiːz] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rəʊzi] [feɪs] ,

She's	got	quite	a	pretty	rosy	face	,
她是	得到	相当	一个	漂亮的	红润	脸	,

她脸颊红润，非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gəʊ] [ɒf] [tu:; tə]

and	she	stands	at	the	door	every	morning	to	see	her	husband	go	off	to
和	她	站立	在	这	门	每一个	早晨	到	看	她	丈夫	去	离开	到

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

his	work	,
他的	工作	,

她每天早上都站在门口目送丈夫去上班。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

and	every	evening	to	watch	for	him	coming	back	again	,
和	每一个	晚上	到	手表	为了	他	未来	后退	再次	,

每天晚上都守望着他回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][həʊldz][ðə; ði]['beɪbi][ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [krəʊz] . "

and	she	holds	the	baby	up	in	her	arms	and	it	laughs	and	crows	.	"
和	她	持有	这	婴儿	向上	在	她	武器	和	它	笑声	和	乌鸦	.	"

她把婴儿抱在怀里，婴儿咯咯地笑着，发出啼叫声。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " ['ðæt|] [du:; də] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	that'll	do	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	那将	做	.

“好的，”佩吉说，“这样就可以了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

And	the	eggs	and	the	chickens	,	mamma	?	"
和	这	鸡蛋	和	这	鸡	,	妈妈	?	"

妈妈，鸡蛋和小鸡呢?

" [əʊ] [jes] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] [henz] ,

"	Oh	yes	,	she	takes	great	care	of	the	cocks	and	hens	,
"	哦	是的	,	她	需要	伟大的	关心	的	这	公鸡	和	母鸡	,

“哦，是的，她把公鸡和母鸡照顾得很好。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] [tu:; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

and	never	forgets	to	go	outside	the	garden	to	feed	them	on	the	hill	,
和	绝不	忘记了	到	去	外部	这	花园	到	喂养	他们	在	这	爬坡道	,

而且他从不忘记到花园外的山坡上去喂它们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɪn]

and	in	the	evening	they	all	come	home	of	themselves	through	the	little	door	in
和	在	这	晚上	他们	全部	来	家	的	他们自己	通过	这	小的	门	在

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

晚上，他们都自行从墙上的小门回家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tu:] ; [-]

There's	a	very	nice	cat	in	the	cottage	too	;	[	59	]
有	一个	非常	好的	猫	在	这	小屋	也	;	[	-	]

小屋里还有一只非常可爱的猫；[59]

[ˌaɪ 'ti:][sɪts] ['pɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɒn] [faɪn] [deɪz] ,

it	sits	purring	on	the	front	steps	on	fine	days	,
它	坐着	呼噜声	在	这	正面	步骤	在	美好的	天	,

晴朗的日子里，它会安静地趴在门前的台阶上发出呼噜声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

as	if	it	thought	the	cottage	and	garden	and	everything	else	belonged	to
作为	如果	它	想法	这	小屋	和	花园	和	一切	别的	属于	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

仿佛它认为小屋、花园以及其他一切都属于它。

[ænd; ənd] — —

And	—	—
和	—	—

和 -

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] .

"	But	suddenly	the	clock	struck	.
"	但	突然	这	钟	击	.

但突然间，时钟敲响了。

[ʌp] ['stɑːtɪd] ['mæmə; mə'mɑː] .

Up	started	mamma	.
向上	开始	妈妈	.

妈妈醒了。

" ['pegɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

"	Peggy	,	darling	,	I	had	no	idea	it	was	so	late	.
"	佩吉	,	亲爱的	,	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“佩吉，亲爱的，我不知道已经这么晚了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ,

And	I	have	to	go	out	the	moment	after	luncheon	,
和	我	有	到	去	出去	这	片刻	后	午餐	,

我午饭后就得立刻出门。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] .

and	I	have	still	two	letters	to	write	.
和	我	有	仍然	二	信件	到	写	.

我还有两封信要写。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['beɪbi][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	am	a	greater	baby	than	any	of	you	!
我	是	一个	更大的	婴儿	比	任何	的	你	!

我比你们任何人都更像个宝宝！

[rʌn] [ɒf] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [nɜːs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [aʊt] . "

Run	off	,	dear	,	and	tell	nurse	I	want	to	speak	to	her	before	I	go	out	.	"
跑步	离开	,	亲爱的	,	和	告诉	护士	我	想	到	说话	到	她	前	我	去	出去	.	"

亲爱的，快去告诉护士，我想在出门前和她谈谈。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

"	And	to	-	morrow	,	"	said	Peggy	,	"	to	-	morrow	,	will	you	tell	me	some
"	和	到	-	明天	,	"	说	佩吉	,	"	到	-	明天	,	将要	你	告诉	我	一些

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

more	about	the	white	cottage	,	mamma	?
更多的	关于	这	白色的	小屋	,	妈妈	?

“妈妈，明天您能再跟我讲讲那座白色小屋的事吗？”佩吉说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs] — [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ɔːl] , ['mæmə; mə'mɑː] .

It	is	so	nice	—	I	don't	think	you're	a	baby	at	all	,	mamma	.
它	是	所以	好的	—	我	不	思考	你是	一个	婴儿	在	全部	,	妈妈	.

真好——妈妈，我觉得你一点也不像个小孩子。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] ['lʌvlɪli] .

A	baby	couldn't	make	it	up	so	lovelily	.
一个	婴儿	不能	制作	它	向上	所以	可爱的百合	.

连婴儿都编不出这么可爱的故事。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [set] [ɒf] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [greɪt] ['kɒntent] .

"	And	Peggy	set	off	upstairs	in	great	content	.
"	和	佩吉	放	离开	楼上	在	伟大的	内容	.

佩吉心满意足地上楼去了。

[ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	white	spot	would	give	her	more	pleasure	than	ever	,
这	白色的	点	会	给	她	更多的	乐趣	比	曾经	,

那块白点会给她带来前所未有的愉悦。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['fænsiz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	she	knew	what	sort	of	real	fancies	to	have	about	it	.
现在	那	她	知道	什么	种类	的	真实的	幻想	到	有	关于	它	.

现在她知道了自己对它应该抱有什么样的真正幻想。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [tel]

"	And	to	-	morrow	,	"	she	said	to	herself	,	"	to	-	morrow	mamma	will	tell
"	和	到	-	明天	,	"	她	说	到	她自己	,	"	到	-	明天	妈妈	将要	告诉

[ˌem 'iː][mɔː(r)] , [lɒts] [mɔː(r)] .

me	more	,	lots	more	.
我	更多的	,	很多	更多的	.

“明天,”她对自己说，“明天妈妈会告诉我更多，更多的事情。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [maɪ] ['lesnz] ['veri] ['gʊdli] , ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['evri]

If	I	say	my	lessons	very	goodly	,	p'raps	mamma	will	tell	me	some	more	every
如果	我	说	我的	课程	非常	很好	,	或许	妈妈	将要	告诉	我	一些	更多的	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果我认真背诵课文，妈妈也许每天都会再教我一些。

[ænd; ənd] ['hæli] [wʊd] [laɪk] [ðəʊz] [kaɪndz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]

And	p'raps	Hallie	would	like	those	kinds	better	than	about	fairies	,	and	wouldn't
和	或许	哈莉	会	喜欢	那些	种类	更好的	比	关于	仙女	,	和	不会

[kɔːl][ðem; ðəm] ['nɒns(ə)ns] ['stɔːriz] . " [-]

call	them	nonsense	stories	.	"	[	60	]
称呼	他们	废话	故事	.	"	[	-	]

或许霍莉会更喜欢这类故事，而不是关于仙女的故事，而且她也不会称它们为胡说八道的故事。[60]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] — " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] " [brɔːt] [njuːz] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fænsiz]

Poor	little	Peggy	—	"	to	-	morrow	"	brought	news	which	put	her	pretty	fancies
贫穷的	小的	佩吉	—	"	到	-	明天	"	带来	消息	哪个	放	她	漂亮的	幻想

[ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

about	the	white	cottage	out	of	her	head	for	a	while	.
关于	这	白色的	小屋	出去	的	她	头	为了	一个	尽管	.

可怜的小佩吉——“明天”带来的消息让她暂时忘记了对白色小屋的美好幻想。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [nɜːs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [nɜːs] [went]

She	gave	her	mother's	message	to	nurse	,	and	after	dinner	nurse	went
她	给予	她	母亲的	信息	到	护士	,	和	后	晚餐	护士	去

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

她把母亲的话转告了护士，晚饭后护士下楼了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] ,

When	she	came	up	again	she	looked	rather	grave	,
什么时候	她	来了	向上	再次	她	看起来	相当	严重	,

她再次上来时，神情有些严肃。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hæl] ,

and	Peggy	thought	perhaps	she	was	unhappy	about	Hal	,
和	佩吉	想法	也许	她	曾是	不开心	关于	哈尔	,

佩吉心想，或许她对哈尔感到不开心。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [krɒs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [braɪt] [red] [spɒts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

who	was	still	cross	and	had	bright	red	spots	on	his	cheeks	.
WHO	曾是	仍然	叉	和	有	明亮的	红色的	地点	在	他的	脸颊	.

他仍然很生气，脸颊上还有鲜红的斑点。

" [dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæli] [ɪz] [ɪl] , [nɜːs] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Does	you	think	poor	Hallie	is	ill	,	nurse	?	"	asked	Peggy	in	a	low	voice	,
"	做	你	思考	贫穷的	哈莉	是	患病的	,	护士	?	"	问	佩吉	在	一个	低的	嗓音	,

“护士，你觉得可怜的哈莉生病了吗？”佩吉低声问道。

[fɔː(r); fə(r)] [hæl] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

for	Hal	not	to	hear	.
为了	哈尔	不是	到	听到	.

哈尔没听到。

" [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	No	,	my	dear	,	it's	only	his	teeth	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	它是	仅有的	他的	牙齿	.

“不，亲爱的，那只是他的牙齿。”

[bʌt; bət] [ðel] [meɪk] [hɪm] ['frækʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [tʃaɪld] ,

But	they'll	make	him	fractious	for	a	while	,	I'm	afraid	,	and	he's	not	a	very	strong	child	,
但	他们会	制作	他	易怒的	为了	一个	尽管	,	我是	害怕的	,	和	他是	不是	一个	非常	强的	孩子	,

但我担心这会让他烦躁不安一段时间，而且他也不是个很坚强的孩子。

[nɒt] [nɪə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bɔɪz] . "

not	near	so	strong	as	Baby	and	the	big	boys	.	"
不是	靠近	所以	强的	作为	婴儿	和	这	大的	男孩们	.	"

远不如Baby和那些大块头那么强壮。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæli] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [greɪt] ['sɪmpəθi] .

"	Poor	Hallie	,	"	said	Peggy	,	with	great	sympathy	.
"	贫穷的	哈莉	,	"	说	佩吉	,	和	伟大的	同情	.

“可怜的哈莉，”佩吉充满同情地说。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [krɒs] , [nɜːs] .

"	I'll	be	very	good	to	him	even	if	he	is	very	cross	,	nurse	.
"	患病的	是	非常	好的	到	他	甚至	如果	他	是	非常	叉	,	护士	.

“即使他很生气，我也会对他很好，护士。”

" [nɜːs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Nurse	did	not	answer	for	a	minute	,	and	she	still	looked	very	grave	.
"	护士	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	,	和	她	仍然	看起来	非常	严重	.

护士沉默了一会儿，神情依然十分严肃。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [sæd] , [nɜːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [hæl] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] ,

"	Why	do	you	look	so	sad	,	nurse	,	if	it	isn't	about	Hal	?	"	asked	Peggy	,
"	为什么	做	你	看	所以	伤心	,	护士	,	如果	它	不是	关于	哈尔	?	"	问	佩吉	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“护士，如果不是因为哈尔的事，你为什么看起来这么难过？”佩吉不耐烦地问道。

" [dɪd] [aɪ] [lʊk] [sæd] , [mɪs] ['pegɪ] ?

"	Did	I	look	sad	,	Miss	Peggy	?
"	做过	我	看	伤心	,	错过	佩吉	?

“佩吉小姐，我看上去很伤心吗？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	it	.
我	没有	知道	它	.

我之前不知道。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə]

I	was	thinking	about	some	things	your	mamma	was	speaking	of	to
我	曾是	思维	关于	一些	事物	你的	妈妈	曾是	请讲	的	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我一直在想你妈妈跟我说过的一些事情。

" [əʊ] ! " [sed] ['pegɪ] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [njuː] [frɒks] ? [-]

"	Oh	!	"	said	Peggy	,	"	was	it	about	our	new	frocks	?	[	61	]
"	哦	!	"	说	佩吉	,	"	曾是	它	关于	我们的	新的	连衣裙	?	[	-	]

“哦！”佩吉说，“是关于我们的新裙子吗？”[61]

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] [wen] [wiː; wi] [niːd] [njuː] [frɒks] , [ai] [nəʊ] . "

Mamma	and	you	is	always	very	busy	when	we	need	new	frocks	,	I	know	.	"
妈妈	和	你	是	总是	非常	忙碌的	什么时候	我们	需要	新的	连衣裙	,	我	知道	.	"

我知道，每当我们需要新衣服的时候，妈妈和你总是很忙。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	Yes	,	dear	,	"	said	nurse	,	but	that	was	all	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	护士	,	但	那	曾是	全部	.

“是的，亲爱的，”护士说道，但仅此而已。

[ðen] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl][ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd]['beɪbi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Then	Peggy	and	Hal	and	nurse	and	Baby	went	out	for	a	walk	.
然后	佩吉	和	哈尔	和	护士	和	婴儿	去	出去	为了	一个	走	.

然后佩吉、哈尔、护士和宝宝出去散步了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [nɜːs] [kɔːld] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['tempəd]

They	did	not	go	very	far	,	for	it	was	what	nurse	called	a	queer	-	tempered
他们	做过	不是	去	非常	远的	,	为了	它	曾是	什么	护士	称为	一个	酷儿	-	淬火

[deɪ] .

day	.
天	.

他们没走多远，因为那天正如护士所说，是个脾气古怪的日子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] [keɪm] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [stɔːrmz]

Between	the	gleams	of	blue	sky	and	sunshine	there	came	sharp	little	storms
之间	这	闪光	的	蓝色的	天空	和	阳光	那里	来了	锋利的	小的	暴风雨

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] .

and	showers	.
和	淋浴	.

在蓝天和阳光的间隙，不时会下起阵阵小雨和暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪprəl] ['weðə(r)] , [ðəʊ] ['eɪprəl][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .

It	was	April	weather	,	though	April	had	not	yet	begun	.
它	曾是	四月	天气	,	尽管	四月	有	不是	然而	开始	.

虽然四月还没正式开始，但天气已经是四月了。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

"	Which	way	are	we	going	?
"	哪个	方式	是	我们	去	?

我们要往哪个方向走?

" ['pegɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hæl][hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

"	Peggy	asked	,	as	they	set	off	,	she	and	Hal	hand	-	in	-	hand	,
"	佩吉	问	,	作为	他们	放	离开	,	她	和	哈尔	手	-	在	-	手	,

“佩吉问道，他们出发时，她和哈尔手牵着手。”

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

just	in	front	of	nurse	and	the	perambulator	.
只是	在	正面	的	护士	和	这	婴儿车	.

就在护士和婴儿车前面。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nɜːs] [wʊd] [seɪ] " [ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] ,

She	hoped	nurse	would	say	"	up	Fernley	Road	,
她	希望	护士	会	说	"	向上	弗恩利	路	,

她希望护士会说"沿着弗恩利路上去"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɜːrnli] [rəʊd] [led] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] — [səʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

"	because	Fernley	Road	led	straight	on	towards	the	hills	—	so	at	least	it	seemed
"	因为	弗恩利	路	引领	直的	在	向	这	丘陵	—	所以	在	至少	它	似乎

[tuː; tə] ['pegɪ] .

to	Peggy	.
到	佩吉	.

因为费恩利路一直通向山丘——至少在佩吉看来是这样。

[ðeə(r)] [striːt] [ræn]['ɪntuː] ['fɜːrnli] [rəʊd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

Their	street	ran	into	Fernley	Road	at	one	end	,
他们的	街道	跑	进入	弗恩利	路	在	一	结尾	,

他们所在的街道一端与弗恩利路相连，

[səʊ] [ðæt] ['fɜːrnli] [rəʊd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	Fernley	Road	was	what	is	called	at	right	angles	with	it	,
所以	那	弗恩利	路	曾是	什么	是	称为	在	正确的	角度	和	它	,

所以，与它成直角的弗恩利路就叫这个名字。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt]

and	Peggy	felt	sure	that	if	you	walked	far	enough	along	the	road	you	could	not
和	佩吉	毛毡	当然	那	如果	你	步行	远的	足够的	沿着	这	路	你	可以	不是

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

but	come	to	"	the	beginning	of	the	hills	.
但	来	到	"	这	开始	的	这	丘陵	.

佩吉确信，如果你沿着这条路走得足够远，你一定会到达"山丘的起点"。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['pegɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	But	to	-	day	Peggy	was	to	be	disappointed	.
"	但	到	-	天	佩吉	曾是	到	是	失望的	.

但今天佩吉要失望了。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][fɑː(r)] , [mɪs] ['pegɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [fiːldz] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)]

"	We	can't	go	far	,	Miss	Peggy	,	and	we	must	go	to	Field's	about	Master
"	我们	不能	去	远的	,	错过	佩吉	,	和	我们	必须	去	到	领域的	关于	掌握

[hɑːlz] [njuː] [buːts] .

Hal's	new	boots	.
哈尔的	新的	靴子	.

"佩吉小姐，我们不能走远，我们必须去菲尔德那里，看看哈尔少爷的新靴子。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] , [səʊ] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [streɪt] [ðeə(r)] .

It	looks	as	if	it	might	rain	,	so	perhaps	we'd	better	go	straight	there	.
它	看起来	作为	如果	它	可能	雨	,	所以	也许	我们会	更好的	去	直的	那里	.

看起来好像要下雨了，所以我们最好直接去那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['pegɪ] ?

You	know	the	way	,	Miss	Peggy	?
你	知道	这	方式	,	错过	佩吉	?

佩吉小姐，你知道路吗?

— [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . " [-]

—	right	on	to	the	end	of	this	street	and	then	turn	to	the	left	.	"	[	62	]
—	正确的	在	到	这	结尾	的	这	街道	和	然后	转动	到	这	左边	.	"	[	-	]

—一直走到这条街的尽头，然后左转。[62]

['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [trɔt] [ɒn]['kwaɪətli] .

Peggy	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**,**	**but**	**trotted**	**on**	**quietly**	**.**
佩吉	给予	一个	小的	叹	,	但	小跑	在	悄悄	.

佩吉轻轻叹了口气，但还是安静地小跑着继续往前走。

[hæl] [bɪ'gæn] ['grʌmblɪŋ] .

Hal	**began**	**grumbling**	**.**
哈尔	开始	抱怨	.

哈尔开始抱怨起来。

" [wɒt] [ɪz][ai][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**is**	**I**	**to**	**have**	**new**	**boots**	**for**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	是	我	到	有	新的	靴子	为了	?	"	他	说	.

“我为什么要买新靴子呢？”他说道。

" [ai] ['dʌznt] [wɒnt] [njuː] [buːts] . "

"	**I**	**doesn't**	**want**	**new**	**boots**	**.**	**"**
"	我	不	想	新的	靴子	.	"

“我不需要新靴子。”

" [əʊ] , [hæl] , " [sed] ['pegɪ] , " [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [buːts] .

"	**Oh**	**,**	**Hal**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**	**"**	**I**	**think**	**it's**	**very**	**nice**	**indeed**	**to**	**have**	**new**	**boots**	**.**
"	哦	,	哈尔	,	"	说	佩吉	,	"	我	思考	它是	非常	好的	的确	到	有	新的	靴子	.

“哦，哈尔，”佩吉说，“我觉得拥有一双新靴子真是太好了。”

[ðeɪ] [ʃaɪn] [səʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['skwiːkɪŋ] .

They	**shine**	**so**	**,**	**and**	**sometimes**	**they**	**do**	**make**	**such**	**a**	**lovely**	**squeaking**	**.**
他们	闪耀	所以	,	和	有时	他们	做	制作	这样的	一个	迷人的	吱吱作响	.

它们闪闪发光，有时还会发出悦耳的吱吱声。

" [bʌt; bət][hæl] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,

"	**But**	**Hal**	**wasn't**	**in**	**a**	**humour**	**to**	**be**	**pleased**	**with**	**anything**	**,**
"	但	哈尔	不是	在	一个	幽默	到	是	高兴	和	任何事物	,

但哈尔当时心情不好，对什么事都提不起兴趣。

[səʊ] ['pegɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

so	**Peggy**	**tried**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
所以	佩吉	尝试	到	改变	这	主题	.

于是佩吉试图转移话题。

" [nɜːs] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] ,

"	**Nurse**	**says**	**we**	**are**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**street**	**,**
"	护士	说道	我们	是	到	转动	到	这	左边	在	这	结尾	的	这	街道	,

护士说，我们走到这条街尽头要左转。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [left] , [hæl] ?

"	**Does**	**you**	**know**	**which**	**is**	**the**	**left**	**,**	**Hal**	**?**
"	做	你	知道	哪个	是	这	左边	,	哈尔	?

“哈尔，你知道哪个是左边吗？”

[ai][duː; də] , - [kəz; kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][maɪ] [frɒk] .

I	**do**	**,**	**'**	**cos**	**of**	**my**	**pocket**	**in**	**my**	**frock**	**.**
我	做	,	-	化学	的	我的	口袋	在	我的	连衣裙	.

是的，因为我的裙子口袋里有东西。

[fɜːst] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ðeə(r)] [ai] [seɪ] - [ɔːl] [raɪt] , -

First	**I**	**feel**	**for**	**my**	**pocket**	**,**	**and**	**when**	**it's**	**there**	**I**	**say**	**'**	**all**	**right**	**,**	**'**
第一的	我	感觉	为了	我的	口袋	,	和	什么时候	它是	那里	我	说	-	全部	正确的	,	-

我先摸摸口袋，找到之后就说“好了”。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ai][kænt] [seɪ] - [ɔːl]

and	then	I	know	that's	the	right	,	and	when	it	isn't	there	I	can't	say	'	all
和	然后	我	知道	那就是	这	正确的	,	和	什么时候	它	不是	那里	我	不能	说	-	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

然后我就知道那才是正确的，而当它不存在时，我不能说“好吧，

- [ænd; ənd][səʊ][ai] [nəʊ] [ðə; ði][saɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɪz][ðə; ði] [left] .

'	and	so	I	know	the	side	it	isn't	at	is	the	left	.
-	和	所以	我	知道	这	边	它	不是	在	是	这	左边	.

所以我知道它不在的那一侧是左侧。

" [hæl] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Hal	listened	with	some	interest	,	but	a	slight	tinge	of	contempt	for
"	哈尔	听着	和	一些	兴趣	,	但	一个	轻微	色调	的	鄙视	为了

['femənɪn] ['gɑːmənts] .

feminine	garments	.
女性	服装	.

“哈尔饶有兴趣地听着，但对女性的服装却带着一丝轻蔑。

" [bɔɪz] [hæz; həz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪdz] , [səʊ][ɔːl] [bɔɪz] - [saɪdz][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Boys	has	pockets	at	each	sides	,	so	all	boys	'	sides	is	right	,	"	he	said	.
"	男孩们	有	口袋	在	每个	侧面	,	所以	全部	男孩们	-	侧面	是	正确的	,	"	他	说	.

“男童装两侧都有口袋，所以所有男童装的款式都是对的，”他说。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

But	Peggy	was	by	this	time	in	the	midst	of	her	researches	for
但	佩吉	曾是	经过	这	时间	在	这	中间	的	她	研究	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

但此时佩吉正忙于为她的口袋做研究，

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

so	she	did	not	argue	the	point	.
所以	她	做过	不是	争论	这	观点	.

所以她没有反驳这一点。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Here	it	is	!
"	这里	它	是	!

“这里是！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][ðə; ði] ['nʌðə(r)] [saɪd][ɪz] [left] .

"	she	exclaimed	,	"	all	right	,	so	the	nother	side	is	left	.
"	她	惊呼	,	"	全部	正确的	,	所以	这	另一个	边	是	左边	.

她惊呼道：“好的，那么另一边是左边了。”

[ðɪs] [weɪ] , ['hæli] , " [ænd; ənd] ['veri] [-]

This	way	,	Hallie	,	"	and	very	[	63	]
这	方式	,	哈莉	,	"	和	非常	[	-	]

这样，哈莉”，而且非常[63]

[praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,

proud	to	show	nurse	that	she	had	understood	her	directions	,
自豪的	到	展示	护士	那	她	有	理解	她	方向	,

自豪地向护士表明自己已经理解了她的指示。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] .

she	led	her	little	brother	down	the	street	into	which	they	had	now	turned	.
她	引领	她	小的	兄弟	向下	这	街道	进入	哪个	他们	有	现在	转向	.

她领着弟弟沿着他们拐进的街道走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,

There	were	shops	in	this	street	,
那里	是	商店	在	这	街道	,

这条街上有很多商店。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	made	it	more	amusing	than	the	one	in	which	the	children	lived	,
哪个	制成	它	更多的	有趣	比	这	一	在	哪个	这	孩子们	居住地	,

这使得它比孩子们居住的那间房子更有趣。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['prɪti] [wel] [ɔːl] [ðæt]

even	though	they	had	seen	them	so	often	that	they	knew	pretty	well	all	that
甚至	尽管	他们	有	已见	他们	所以	经常	那	他们	知道	漂亮的	出色地全部		那

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

was	worth	looking	at	in	the	windows	—	that	is	to	say	,
曾是	值得	寻找	在	在	这	视窗	—	那	是	到	说	,

尽管他们已经看过太多次了，以至于他们很清楚橱窗里所有值得一看的东西——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒps] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] .

in	the	picture	-	shops	and	the	toy	-	shops	,	and	perhaps	in	the	confectioner's	.
在	这	图片	-	商店	和	这	玩具	-	商店	,	和	也许	在	这	糖果商	.

在画册店、玩具店，或许还有糖果店。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

All	others	were	passed	by	as	a	matter	of	course	.
全部	其他的	是	通过了	经过	作为	一个	事情	的	课程	.

其他人都顺理成章地被超越了。

[fiːldz] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)]

Field's	,	the	shoemaker's	,	was	not	quite	so	stupid	as	some	,	because	under
领域的	,	这	鞋匠	,	曾是	不是	相当	所以	愚蠢的	作为	一些	,	因为	在下面

[ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] ,

a	glass	shade	,
一个	玻璃	阴影	,

鞋匠菲尔兹的店并不像某些店那么愚蠢，因为在玻璃灯罩下，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

in	the	midst	of	all	the	real	boots	and	shoes	,
在	这	中间	的	全部	这	真实的	靴子	和	鞋	,

在琳琅满目的靴子和鞋子之中，

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [dɒlz] - [wʌnz] , [wɪtʃ] ['pegɪ] [θɔːt] [kwaɪt] ['lʌvli] ,

were	half	a	dozen	pairs	of	dolls	'	ones	,	which	Peggy	thought	quite	lovely	,
是	一半	一个	打	对	的	娃娃	-	一个	,	哪个	佩吉	想法	相当	迷人的	,

有六对娃娃的鞋子，佩吉觉得非常可爱。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

though	apparently	no	one	else	was	of	her	opinion	,
尽管	显然	不	一	别的	曾是	的	她	观点	,

虽然显然没有人同意她的看法，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [steɪd] [ðeə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] .

as	the	tiny	things	stayed	there	day	after	day	without	a	single	pair	being	sold	.
作为	这	微小的	事物	入住	那里	天	后	天	没有	一个	单身的	一对	存在	卖	.

这些小东西日复一日地放在那里，却一双也没卖出去。

['pegɪ] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri]

Peggy	herself	could	remember	them	for	what	seemed	to	her	a	very
佩吉	她自己	可以	记住	他们	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,

long	time	,	and	Baldwin	,
长的	时间	,	和	鲍德温	,

佩吉自己似乎能记住他们很久很久，而鲍德温

[huː] [əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['lɪt(ə)l] ,

who	**owned**	**to**	**having**	**admired**	**them**	**when**	**he**	**was**	**"**	**little**	**,**
WHO	拥有	到	拥有	钦佩	他们	什么时候	他	曾是	"	小的	,

他承认自己小时候就非常崇拜他们，

" [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

"	**assured**	**her**	**they**	**had**	**been**	**there**	**since**	**she**	**was**	**quite**	**a**	**baby**	**;**
"	保证	她	他们	有	到过	那里	自从	她	曾是	相当	一个	婴儿	;

“向她保证，他们从她还是个婴儿的时候就一直在那里；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] " [rʌn] [ɒn] " [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

he	**could**	**remember**	**having**	**"**	**run**	**on**	**"**	**to**	**look**	**at**	**them**	**in**	**the**	**days**	**when**	**he**
他	可以	记住	拥有	"	跑步	在	"	到	看	在	他们	在	这	天	什么时候	他

[ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [trɔt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [pə'ræmbjuleit] ['pegɪ] [bɪ'haɪnd] .

and	**Terry**	**had**	**trotted**	**in**	**front**	**and**	**nurse**	**had**	**perambulated**	**Peggy**	**behind**	**.**
和	特里	有	小跑	在	正面	和	护士	有	步行	佩吉	在后面	.

他记得，以前他和特里小跑在前面，护士牵着佩吉在后面走的时候，他曾“跑上前去看他们”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɛgiz] [maɪnd] [-]

The	**little**	**boots**	**and**	**shoes**	**came**	**into**	**Peggy's**	**mind**	**[**	**64**	**]**
这	小的	靴子	和	鞋	来了	进入	佩吉的	头脑	[	-	]

佩吉想起了小靴子和鞋子[64]

[dʒʌst] [naʊ] , ['pɑːtli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hæl][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [səʊ] ,

just	**now**	**,**	**partly**	**perhaps**	**because**	**Hal**	**was**	**hanging**	**back**	**so**	**,**
只是	现在	,	部分	也许	因为	哈尔	曾是	绞刑	后退	所以	,

刚才，或许部分原因是因为哈尔一直留在后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [krɒs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkə(r)] .

and	**she**	**was**	**afraid**	**he**	**would**	**be**	**cross**	**if**	**she**	**asked**	**him**	**to**	**walk**	**quicker**	**.**
和	她	曾是	害怕的	他	会	是	叉	如果	她	问	他	到	走	更快	.

她担心如果让她走快点，他会生气。

" [lets] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['ʃuːz] [ɪn] [fiːldz] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Let's**	**run**	**on**	**and**	**look**	**at**	**the**	**tiny**	**shoes**	**in**	**Field's**	**window**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们来吧	跑步	在	和	看	在	这	微小的	鞋	在	领域的	窗户	,	"	她	说	.

“我们快去看看菲尔德橱窗里的那些小鞋子吧，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [nɜːs] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	**We**	**can**	**wait**	**there**	**till**	**nurse**	**comes**	**up**	**to**	**us**	**.**
"	我们	能	等待	那里	直到	护士	来	向上	到	我们	.

“我们可以在那里等护士过来。”

[ʃɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .

She'll	**see**	**us**	**.**
壳	看	我们	.

她会见到我们的。

" [ðɪs] [raʊzd] [hæl][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz]

"	**This**	**roused**	**Hal**	**to**	**bestir**	**himself**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**at**	**the**	**shoemaker's**
"	这	唤醒	哈尔	到	振作	他自己	,	和	他们	是	很快	在	这	鞋匠

.

:

.

“这让哈尔动了动，他们很快就到了鞋匠那里。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðeɪ] [swiːt] ? " [sed] ['pegɪ] .

"	**Isn't**	**they**	**sweet**	**?**	**"**	**said**	**Peggy**	**.**
"	不是	他们	甜的	?	"	说	佩吉	.

“它们是不是很可爱？”佩吉说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [paʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] , [hæl] , [aɪ'd] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	If	I	had	a	gold	pound	of	my	very	own	,	Hal	,	I'd	buy	some	of	them	.
"	如果	我	有	一个	金子	磅	的	我的	非常	自己的	,	哈尔	,	ID	买	一些	的	他们	.

"

"

"

"哈尔，如果我有一英镑自己的金币，我肯定会买一些。"

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] [hæl] , ['daʊtfəli] .

"	Would	you	?	"	said	Hal	,	doubtfully	.
"	会	你	?	"	说	哈尔	,	怀疑地	.

"你会吗？"哈尔犹豫地问道。

" [nəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [paʊnd] [aɪ'd] — —

"	No	,	if	I	had	a	gold	pound	I'd	—	—
"	不	,	如果	我	有	一个	金子	磅	ID	—	—

"不，如果我有一英镑金币，我就会——"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [nɜːs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

"	But	just	then	nurse	came	up	to	them	and	they	were	all	marched	into
"	但	只是	然后	护士	来了	向上	到	他们	和	他们	是	全部	行军	进入

[ðə; ði] [ʃɒp] . [-]

the	shop	.	[	65	]
这	店铺	.	[	-	]

"但就在这时，护士走了过来，他们都被带进了商店。[65]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz]

THE	LITTLE	RED	SHOES
这	小的	红色的	鞋

小红鞋

" [ˌpiːˌaɪ'ɛf] - [pæf] - , [wɒt] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ? "

"	Pif	-	paf	Pottrie	,	what	trade	are	you	?	Are	you	a	tailor	?	"
"	皮夫	-	巴基斯坦空军	-	,	什么	贸易	是	你	?	是	你	一个	裁缝	?	"

"皮夫-帕夫·波特里，你是做什么的？你是裁缝吗？"

" ['betə(r)] [stɪl] ! "

"	Better	still	!	"
"	更好的	仍然	!	"

"那就更好了！"

" [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?

"	A	shoemaker	?
"	一个	鞋匠	?

"鞋匠？"

" ['brʌðəz] [grɪm] .

"	Brothers	Grimm	.
"	兄弟	格林	.

格林兄弟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [fiːldz] [ʃɒp] .

There	was	another	reason	why	the	children	liked	Field's	shop	.
那里	曾是	其他	原因	为什么	这	孩子们	喜欢	领域的	店铺	.

孩子们喜欢菲尔德的商店还有另一个原因。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ruːm] [reil] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['wʊdn]

At	the	back	of	it	was	a	sort	of	little	room	railed	off	by	a	low	wooden
在	这	后退	的	它	曾是	一个	种类	的	小的	房间	有轨电车	离开	经过	一个	低的	木制的

[pɑːˈtɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,

partition	with	curtains	at	the	top	,
分割	和	窗帘	在	这	顶部	,

后面是一个小房间，用低矮的木隔板围了起来，顶部挂着帘子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][traɪ][ɒn][ænd; ənd][biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [njuː] [buːts] [ɔː(r)]

into	which	customers	were	shown	to	try	on	and	be	fitted	with	new	boots	or
进入	哪个	顾客	是	所示	到	尝试	在	和	是	适配	和	新的	靴子	或者

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

顾客被带到那里试穿和挑选新的靴子或鞋子。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] ['teɪkən] ['pɛgiz] ['fænsi] ;

This	little	room	within	a	room	had	always	greatly	taken	Peggy's	fancy	;
这	小的	房间	之内	一个	房间	有	总是	非常	已采取	佩吉的	想要	;

佩吉一直很喜欢这个房中房；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

she	had	often	talked	it	over	with	her	brothers	,
她	有	经常	谈话	它	超过	和	她	兄弟	,

她经常和她的兄弟们谈论这件事。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['nɜːsəri] .

and	wished	they	could	copy	it	in	their	nursery	.
和	希望	他们	可以	复制	它	在	他们的	苗圃	.

他们希望也能在自己的育儿室里复制一个。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

Inside	it	had	comfortable	cushioned	seats	all	round	,	making	it	look	like	one	of
里面	它	有	舒服的	缓冲	座位	全部	圆形的	,	制作	它	看	喜欢	一	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

车内四周都设有舒适的软垫座椅，使其看起来像是一辆大型的.....

[skweə(r)] , ['kʊʃ(ə)nd] [pjuː] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] ,

square	,	cushioned	pews	still	to	be	found	in	some	old	churches	,
正方形	,	缓冲	教堂长椅	仍然	到	是	成立	在	一些	老的	教堂	,

在一些古老的教堂里仍然可以找到方形的、带软垫的长椅。

[pjuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['evə(r)][sæt][ɪn][ðem; ðəm] ['dɪəli] [lʌv] .

pews	which	all	children	who	have	ever	sat	in	them	dearly	love	.
教堂长椅	哪个	全部	孩子们	WHO	有	曾经	卫星	在	他们	亲爱的	爱	.

所有曾经坐过这些长椅的孩子们都非常喜爱它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['piːpɪŋ] [-]

There	was	always	some	excitement	in	peeping	[	66	]
那里	曾是	总是	一些	激动	在	偷窥	[	-	]

偷窥总能带来一些刺激[66]

['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ;

into	this	little	room	to	see	if	any	one	was	already	there	;
进入	这	小的	房间	到	看	如果	任何	一	曾是	已经	那里	;

走进这个小房间，看看里面有没有人；

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [traɪd] [ɒn] "

if	that	were	the	case	the	children	knew	they	should	have	to	be	"	tried	on	"
如果	那	是	这	案件	这	孩子们	知道	他们	应该	有	到	是	"	尝试	在	"

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃɒp] .

in	the	outer	shop	.
在	这	外	店铺	.

如果真是那样的话，孩子们就知道他们应该在外面的店里“试穿”。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] — [mɪs] [fiːld] , [huː] ['æktɪd]

To	-	day	,	however	,	there	was	no	doubt	about	the	matter	—	Miss	Field	,	who	acted
到	-	天	,	然而	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	—	错过	场地	,	WHO	行动

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] - ['wʊmən] ,

as	her	father's	shop	-	woman	,
作为	她	父亲的	店铺	-	女士	,

然而，今天这件事却毫无疑问——菲尔德小姐，也就是她父亲的店员，

[mˈɑːʃəld] [ðem; ðəm][ɔːl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['riːses; rɪ'ses] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

marshalled	them	all	straight	into	the	curtained	recess	without	delay	;
集结	他们	全部	直的	进入	这	帘幕	凹陷处	没有	延迟	;

毫不迟疑地将他们全部带入带帘子的壁龛中；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [wen] ['pegɪ] [ænd; ənd][hæl][hæd; həd] [wɪð] [sʌm; səm]

there	was	no	one	there	—	and	when	Peggy	and	Hal	had	with	some
那里	曾是	不	一	那里	—	和	什么时候	佩吉	和	哈尔	有	和	一些

['dɪfɪkəlti] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː'mæləti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

difficulty	twisted	themselves	on	to	the	seats	with	as	much	formality	as	if	they
困难	扭曲	他们自己	在	到	这	座位	和	作为	很多	正式	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

were	settling	themselves	in	church	,
是	安顿	他们自己	在	教会	,

那里空无一人——佩吉和哈尔费了好大劲才挪到座位上，姿态庄重得就像在教堂里落座一样。

[ænd; ənd] [nɜːs] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	nurse	had	explained	what	they	had	come	for	,
和	护士	有	解释	什么	他们	有	来	为了	,

护士向她们解释了她们此行的目的。

[ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɑːlz] [buːts] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n]

the	girl	began	operations	by	taking	off	one	of	Hal's	boots	to	serve	as	a	pattern
这	女孩	开始	运营	经过	采取	离开	一	的	哈尔的	靴子	到	服务	作为	一个	图案

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz] .

for	his	size	.
为了	他的	尺寸	.

女孩首先脱下哈尔的一只靴子，作为他靴子尺寸的模板。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðiːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	The	same	make	as	these	,	I	suppose	?	"	she	asked	.
"	这	相同的	制作	作为	这些	,	我	认为	?	"	她	问	.

“我想应该是和这些一样的牌子吧？”她问道。

" [nəʊ] , [mɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	No	,	miss	,	a	little	thicker	,	I	think	.
"	不	,	错过	,	一个	小的	较厚	,	我	思考	.

“不，小姐，我觉得还要再厚一点。”

['ðer] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [strɒŋ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] , " [sed] [nɜːs] .

They're	to	be	good	strong	ones	for	country	wear	,	"	said	nurse	.
它们是	到	是	好的	强的	一个	为了	国家	穿	,	"	说	护士	.

“它们是结实耐用的，适合在乡下穿，”护士说。

['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪz] .
Peggy looked up with surprise .
佩吉 看起来 向上 和 惊喜 .

佩吉惊讶地抬起头。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['nɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" For the country , nursie , " she said .
" 为了 这 国家 , 护士 , " 她 说 .

“为了国家，护士，”她说。

" [hiːl] [hæv; həv] [wɛrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" He'll have weared them out before it's time for us to go to the
" 地狱 有 穿着 他们 出去 前 它是 时间 为了 我们 到 去 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“在我们去乡下之前，他就会把它们累坏了。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
It won't be summer for a long while ,
它 惯于 是 夏天 为了 一个 长的 尽管 ,

离夏天还有很长一段时间，

[ænd; ənd][lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['iːv(ə)n] [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmɛd] .
and last year we didn't go even when summer comed .
和 最后的 年 我们 没有 去 甚至 什么时候 夏天 喜剧 .

去年夏天我们也没去。

" [nɜːs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .
" Nurse looked a little vexed .
" 护士 看起来 一个 小的 烦恼 .

护士看起来有点恼火。

[mɪs] [fiːld] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]
Miss Field , though smiling and good - natured , was not a special favourite of
错过 场地 , 尽管 微笑 和 好的 - 自然 , 曾是 不是 一个 特别的 最喜欢的 的
['nɜːrsɪz] ;
nurse's ;
护士的 ;

菲尔德小姐虽然笑容可掬、性情温和，但并不是护士们特别喜欢的病人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
she was too fond of talking , and she [67]
她 曾是 也 喜爱 的 说 , 和 她 [-]

她太爱说话了，而且她[67]

[stʊd] [ðeə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['pɛgiz] [rɪ'mɒnstrəns] .
stood there now looking very much amused at Peggy's remonstrance .
站立 那里 现在 寻找 非常 很多 觉得好笑 在 佩吉的 抗议 .

他站在那里，一脸对佩吉的抗议感到十分好笑。

" [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [lɑːst] [jɪə(r)] , [mɪs] ['mɑːgrət] , " [sed] [nɜːs] ,
" If you didn't go to the country last year , Miss Margaret , " said nurse ,
" 如果 你 没有 去 到 这 国家 最后的 年 , 错过 玛格丽特 , " 说 护士 ,

“玛格丽特小姐，如果您去年没去乡下的话，”护士说。

" [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [jʊl] [gəʊ] [ðɪs] .
" more reason that you'll go this .
" 更多的 原因 那 你会 去 这 .

“你更有理由这么做。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kænt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

But	little	girls	can't	know	everything	.
但	小的	女孩们	不能	知道	一切	.

但小女孩不可能什么都知道。

" ['pegɪ] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Peggy	opened	her	eyes	and	her	mouth	.
"	佩吉	打开	她	眼睛	和	她	嘴	.

佩吉睁开了眼睛和嘴巴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [nɜːs] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

She	was	just	going	to	ask	nurse	what	was	the	matter	,
她	曾是	只是	去	到	问	护士	什么	曾是	这	事情	,

她正打算问问护士出了什么事，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['betə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

which	would	not	have	made	things	better	,	I	am	afraid	,
哪个	会	不是	有	制成	事物	更好的	,	我	是	害怕的	,

恐怕那样做并不会让情况变得更好。

[wen] ['beɪbi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

when	Baby	changed	the	subject	by	bursting	out	crying	.
什么时候	婴儿	已更改	这	主题	经过	爆发	出去	哭泣	.

宝宝突然大哭起来，转移了话题。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːt(ə)nd] - [ɒf] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Poor	Baby	—	he	did	not	like	the	little	curtained	-	off	room	at	all	;	it	was
贫穷的	婴儿	—	他	做过	不是	喜欢	这	小的	帘幕	-	离开	房间	在	全部	;	它	曾是

['rɑːðə(r)] [dɑːk] ,

rather	dark	,
相当	黑暗的	,

可怜的小宝宝——他一点也不喜欢那个用帘子隔开的小房间；里面有点黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	he	felt	frightened	,
和	他	毛毡	害怕	,

他感到害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	as	was	of	course	the	most	sensible	thing	to	do	under	the
和	作为	曾是	的	课程	这	最多	明智的	事物	到	做	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

当然，在当时的情况下，这是最明智的做法。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi][kraɪd] .

as	he	could	not	speak	,	he	cried	.
作为	他	可以	不是	说话	,	他	哭	.

他因为说不出话，所以哭了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]

"	Dear	,	dear	,	"	said	nurse	,	after	vainly	trying	to	soothe	him	,	"	he	doesn't	like
"	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	护士	,	后	徒劳地	尝试	到	舒缓	他	,	"	他	不	喜欢

['biːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ,

being	in	here	,
存在	在	这里	,

“亲爱的，亲爱的，”护士徒劳地安抚他后说道，“他不喜欢待在这里。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] .

the	poor	lamb	.
这	贫穷的	羊肉	.

可怜的小羊羔。

[hiːz] ['fraɪt(ə)nd] .
He's frightened .
他是 害怕 .

他很害怕。

[aɪl] ['nevə(r)] [get] [hɪm] ['kwaɪət] [hɪə(r)] .
I'll never get him quiet here .
患病的 绝不 得到 他 安静的 这里 .

我永远也别想让他安静下来。

[mɪs] ['pegɪ] , [lʌv] , " [fər'get] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɪs] [fiːld] ,
Miss Peggy , love , " forgetting in her hurry the presence of Miss Field ,
错过 佩吉 , 爱 , " 遗忘 在 她 匆忙 这 在场 的 错过 场地 ,

亲爱的佩吉小姐，匆忙之中忘记了菲尔德小姐的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [mɪs] ['mɑːgrət] , " [wɪð] [nɜːs] ,
for before strangers Peggy was always " Miss Margaret , " with nurse ,
为了 前 陌生人 佩吉 曾是 总是 " 错过 玛格丽特 , " 和 护士 ,

在陌生人面前，佩吉总是被称为“玛格丽特小姐”，还有她的护士。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" I'll have to put him back in his perambulator at the door ,
" 患病的 有 到 放 他 后退 在 他的 婴儿车 在 这 门 ,

“我得把他放回门口的婴儿车里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] .
and if you'll stand beside him he'll be quite content .
和 如果 你会 站立 旁 他 地狱 是 相当 内容 .

如果你能站在他身边，他会非常满足。

" [ænd; ənd] [nɜːs] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" And nurse got up as she spoke .
" 和 护士 得到 向上 作为 她 辐 .

“护士一边说着一边站了起来。”

['pegɪ] [slɪd] [hɜː'self] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ; [ʃiː; ʃi] [-]
Peggy slid herself down slowly and reluctantly from her seat ; she [68]
佩吉 滑行 她自己 向下 缓慢地 和 勉强 从 她 座位 ; 她 [-]

佩吉慢慢地、不情愿地从座位上滑了下来；她[68]

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hæl] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [buːts] ,
would have liked to stay and watch Hal being fitted with boots ,
会 有 喜欢 到 停留 和 手表 哈尔 存在 适配 和 靴子 ,

我很想留下来看看哈尔穿靴子的样子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [nɜːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['spiːkɪŋ]
and she would have liked still more to ask nurse what she meant by speaking
和 她 会 有 喜欢 仍然 更多的 到 问 护士 什么 她 意思是 经过 请讲
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
of the country so long before the time ,
的 这 国家 所以 长的 前 这 时间 ,

她还很想问问护士，她说的“很久以前就谈到那个国家”是什么意思。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɛgiz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
but it was Peggy's habit to do what she was told without delay ,
但 它 曾是 佩吉的 习惯 到 做 什么 她 曾是 讲述 没有 延迟 ,

但佩吉的习惯是毫不拖延地执行吩咐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [nɜːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['ɑːftəwədz] .
and she knew she could ask nurse what she wanted afterwards .
和 她 知道 她 可以 问 护士 什么 她 通缉 然后 .

她知道事后可以问护士她想要什么。

[səʊ] [wɪð] [wʌn] [rɪ'gretfl] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hæl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

So	with	one	regretful	look	back	at	the	snug	corner	where	Hal	was	sitting
所以	和	一	遗憾	看	后退	在	这	舒适	角落	在哪里	哈尔	曾是	坐着

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [təʊz] ,

comfortably	staring	at	his	stockinged	toes	,
舒适地	凝视	在	他的	有库存	脚趾	,

于是，哈尔遗憾地回头看了一眼他舒服地坐在角落里，盯着自己穿着丝袜的脚趾头。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] ['beɪbi] , [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd]

she	trotted	across	the	shop	to	the	door	where	Baby	,	quite	restored	to	good
她	小跑	穿过	这	店铺	到	这	门	在哪里	婴儿	,	相当	恢复	到	好的

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

她小跑着穿过商店来到门口，贝比已经完全恢复了心情。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

was	being	settled	in	his	carriage	.
曾是	存在	定居	在	他的	运输	.

他正被安置在马车里。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	There	now	,	he'll	be	quite	happy	.
"	那里	现在	,	地狱	是	相当	快乐的	.

“现在，他在那里会很开心。”

[nɜːs] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [dɪə(r)] .

Nurse	will	come	soon	,	dear	.
护士	将要	来	很快	,	亲爱的	.

护士很快就来了，亲爱的。

[dʒʌst] [let] [hɪm] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;

Just	let	him	stay	here	in	the	doorway	;
只是	让	他	停留	这里	在	这	门口	;

就让他待在门口吧；

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɪm] . "

he	can	see	all	the	boots	and	shoes	in	the	window	—	that	will	amuse	him	.	"
他	能	看	全部	这	靴子	和	鞋	在	这	窗户	—	那	将要	娱乐	他	.	"

他可以看到橱窗里所有的靴子和鞋子——那会让他觉得很有趣。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Peggy	,
"	是的	,	"	说	佩吉	,

“是的，”佩吉说。

['ædɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] ,

adding	in	her	own	mind	that	she	would	have	a	good	look	at	the	dear	,
添加	在	她	自己的	头脑	那	她	会	有	一个	好的	看	在	这	亲爱的	,

她心里想着，她要好好看看那只鹿。

['taɪni] [dɒlz] - [wʌnz][ænd; ənd] [fɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .

tiny	dolls	'	ones	and	fix	which	she	would	like	to	buy	if	she	had	the	money	.
微小的	娃娃	-	一个	和	使固定	哪个	她	会	喜欢	到	买	如果	她	有	这	钱	.

她想买一些小娃娃，如果她有钱的话。

['beɪbi] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ;

Baby	did	not	interrupt	her	;
婴儿	做过	不是	打断	她	;

婴儿没有打断她；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

he	was	quite	content	now	he	was	out	in	the	light	and	the	open	air	,
他	曾是	相当	内容	现在	他	曾是	出去	在	这	光	和	这	打开	空气	,

他现在身处阳光和新鲜空气中，感到非常满足。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	amused	himself	after	his	own	fashion	by	crowing	and	chuckling	to	the
和	觉得好笑	他自己	后	他的	自己的	时尚	经过	鸣叫	和	轻笑	到	这

['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

他以自己的方式自娱自乐，对着路人发出叫喊和咯咯的笑声。

[səʊ] ['pegɪ] [stʊd] [stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['beɪbi] ['ʃuːz] .

So	Peggy	stood	still	,	her	eyes	fixed	on	the	baby	shoes	.
所以	佩吉	站立	仍然	,	她	眼睛	固定的	在	这	婴儿	鞋	.

于是佩吉站在那里，目光紧紧盯着婴儿鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] , [blæk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [brɒnz] [ænd; ənd] [bluː] — [ˌaɪ 'tiː] [

They	were	of	all	colours	,	black	and	red	and	bronze	and	blue	—	it	[
他们	是	的	全部	颜色	,	黑色的	和	红色的	和	青铜	和	蓝色的	—	它	[

-]

69	]
-	]

它们有各种颜色，黑色、红色、古铜色和蓝色——[69]

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

was	difficult	to	say	which	were	the	prettiest	.
曾是	难的	到	说	哪个	是	这	最漂亮的	.

很难说哪个最漂亮。

['pegɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [red] [peə(r)] ,

Peggy	had	almost	decided	upon	a	red	pair	,
佩吉	有	几乎	决定	之上	一个	红色的	一对	,

佩吉几乎已经决定要买一双红色的鞋子了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

and	was	wondering	how	much	money	it	would	take	to	buy	them	,
和	曾是	好奇	如何	很多	钱	它	会	拿	到	买	他们	,

我想知道买下它们需要多少钱。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

when	some	one	touched	her	on	the	shoulder	.
什么时候	一些	一	感动	她	在	这	肩膀	.

当有人碰了碰她的肩膀时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

She	looked	up	;	a	lady	was	standing	behind	her	,	smiling	in	amusement	.
她	看起来	向上	;	一个	女士	曾是	常设	在后面	她	,	微笑	在	娱乐	.

她抬起头，看到一位女士站在她身后，脸上带着一丝玩味的微笑。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	What	are	you	gazing	at	so	,	my	dear	?
"	什么	是	你	凝视	在	所以	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你在凝视什么呢？”

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ?

Is	this	your	baby	in	the	perambulator	?
是	这	你的	婴儿	在	这	婴儿车	?

这是你的宝宝在婴儿车里吗?

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [wiːl] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['fɑːðə(r)] [bæk] , [ɔː(r)] [meɪ] [ai][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

You	had	better	wheel	him	a	little	bit	farther	back	,	or	may	I	do	so	for
你	有	更好的	车轮	他	一个	小的	少量	更远	后退	,	或者	可能	我	做	所以	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你最好把他往后推一点，或者我可以帮你推吗?

— [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɪm'self] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

—	he	has	worked	himself	too	far	into	the	doorway	.
—	他	有	工作	他自己	也	远的	进入	这	门口	.

—他已经把自己挤到门口太深了。

" ['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .

"	Peggy	looked	up	questioningly	in	the	lady's	face	.
"	佩吉	看起来	向上	质疑地	在	这	女士的	脸	.

佩吉疑惑地抬头看着那位女士的脸。

[laɪk] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ] ['strendʒər] [ɪn] ['eni] [ˌʌnˌserə'məʊniəs]

Like	many	children	she	did	not	like	being	spoken	to	by	strangers	in	any	unceremonious
喜欢	许多	孩子们	她	做过	不是	喜欢	存在	说	到	经过	陌生人	在	任何	随便

[weɪ] ;

way	;
方式	;

像很多孩子一样，她不喜欢陌生人用不礼貌的方式和她说话;

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['friːdəm] .

she	felt	as	if	it	were	rather	a	freedom	.
她	毛毡	作为	如果	它	是	相当	一个	自由	.

她觉得这与其说是一种自由，不如说是一种解脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [met] [hɜːz] [wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

But	the	face	that	met	hers	was	too	kind	and	bright	and	pleasant	to
但	这	脸	那	遇见	她的	曾是	也	种类	和	明亮的	和	令人愉快的	到

[rɪ'zɪst] ,

resist	,
抵抗	,

但是，与她对视的那张脸太过和善、明亮、令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pegɪ] [stɪl] [lʊkt] [greɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] .

and	though	Peggy	still	looked	grave	,	it	was	only	that	she	felt	rather	shy	.
和	尽管	佩吉	仍然	看起来	严重	,	它	曾是	仅有的	那	她	毛毡	相当	害羞的	.

虽然佩吉的表情依然严肃，但那只是因为她感到有些害羞。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiːz] ['aʊə(r)]['beɪbi] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	he's	our	baby	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	他是	我们的	婴儿	.

“是的，”她说，“他是我们的孩子。”

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .

I	was	looking	at	those	sweet	little	shoes	.
我	曾是	寻找	在	那些	甜的	小的	鞋	.

我当时正在看那双可爱的小鞋子。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['beɪbi][hæd; həd] [pʊʃt] ['hɪzself] [ə'weɪ] .

I	didn't	see	Baby	had	pushed	hisself	away	.
我	没有	看	婴儿	有	推动	他自己	离开	.

我没看到Baby推开了自己。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][wʌn]

Thank	you	,	"	as	the	lady	gently	moved	the	perambulator	a	little	farther	to	one
感谢	你	,	"	作为	这	女士	轻轻地	已搬	这	婴儿车	一个	小的	更远	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

“谢谢，”女士一边说着，一边轻轻地把婴儿车往旁边挪了挪。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪbi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] ?

"	You	and	Baby	are	not	alone	?
"	你	和	婴儿	是	不是	独自的	?

你和宝贝不是单独相处吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ?

Are	you	waiting	for	some	one	?
是	你	等待	为了	一些	一	?

你在等人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

"	she	asked	.	[	70	]
"	她	问	.	[	-	]

她问道。[70]

" [nɜːs] [ɪz] ['hævɪŋ] [hæl] [traɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [buːts] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nurse	is	having	Hal	tried	on	for	new	boots	,	"	Peggy	replied	,
"	护士	是	拥有	哈尔	尝试	在	为了	新的	靴子	,	"	佩吉	回复	,

“护士正在让哈尔试穿新靴子，”佩吉回答道。

" [ænd; ənd]['beɪbi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [ʃɒp] - [kəz; kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dɑːk] . "

"	and	Baby	didn't	like	the	shop	'	cos	it	were	rather	dark	.	"
"	和	婴儿	没有	喜欢	这	店铺	-	化学	它	是	相当	黑暗的	.	"

“宝贝不喜欢那家店，因为店里有点黑。”

" [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	And	so	his	kind	little	sister	is	taking	care	of	him	.
"	和	所以	他的	种类	小的	姐姐	是	采取	关心	的	他	.

所以他善良的妹妹一直在照顾他。

[aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

I	see	,	"	said	the	lady	.
我	看	,	"	说	这	女士	.

“我明白了，”那位女士说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [juː; jʊ] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

"	And	what	are	the	sweet	little	shoes	you	like	so	much	to	look	at	?
"	和	什么	是	这	甜的	小的	鞋	你	喜欢	所以	很多	到	看	在	?

“你那么喜欢看的那些可爱的小鞋子到底是什么呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ['beɪbi] ? "

Are	they	some	that	would	fit	Baby	?	"
是	他们	一些	那	会	合身	婴儿	?	"

这些适合婴儿吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [ðeid] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Oh	no	,	"	said	Peggy	,	"	they'd	be	too	little	for	him	.
"	哦	不	,	"	说	佩吉	,	"	他们会	是	也	小的	为了	他	.

“哦，不，”佩吉说，“它们对他来说太小了。”

['beɪbi][ɪz]['rɑːðə(r)][fæt] .

Baby	is	rather	fat	.
婴儿	是	相当	胖的	.

宝宝有点胖。

[əʊ] [nəʊ] , [ɪts] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ['beɪs(ə)n] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Oh	no	,	it's	those	under	the	glass	basin	turned	upside	down	,
哦	不	,	它是	那些	在下面	这	玻璃	盆地	转向	上行	向下	,

哦不，是那些倒扣在玻璃盆下面的东西。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒlz] - ['ʃuːz] .

"	and	she	pointed	to	the	dolls	'	shoes	.
"	和	她	尖	到	这	娃娃	-	鞋	.

她指着娃娃的鞋子。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

"	Aren't	they	lovely	?
"	不是	他们	迷人的	?

它们是不是很漂亮?

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt] ,

I've	seen	them	ever	since	I	was	quite	little	—	I	suppose	they'd	cost	a	great	lot	,
我已经	已见	他们	曾经	自从	我	曾是	相当	小的	—	我	认为	他们会	成本	一个	伟大的	很多	,

我从小就见过它们——我想它们一定很贵重。

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [saɪd] .

"	and	Peggy	sighed	.
"	和	佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Which	do	you	think	the	prettiest	?	"	asked	the	lady	.
"	哪个	做	你	思考	这	最漂亮的	?	"	问	这	女士	.

“你觉得哪个最漂亮？”那位女士问道。

" [ðə; ði] [red] [wʌnz] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	The	red	ones	,	"	Peggy	replied	.
"	这	红色的	一个	,	"	佩吉	回复	.

“红色的那些，”佩吉回答道。

" [wel] , [aɪ] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Well	,	I	almost	think	I	agree	with	you	,	"	said	the	lady	.
"	出色地	,	我	几乎	思考	我	同意	和	你	,	"	说	这	女士	.

“嗯，我几乎同意你的看法，”那位女士说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [doʊnt] [let] ['beɪbi] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

"	Good	-	bye	,	my	dear	,	don't	let	Baby	run	himself	out	into	the	street	.
"	好的	-	再见	,	我的	亲爱的	,	不	让	婴儿	跑步	他自己	出去	进入	这	街道	.

“再见，亲爱的，别让宝贝跑到街上去。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .

"	And	with	a	kind	smile	she	went	on	into	the	shop	.
"	和	和	一个	种类	微笑	她	去	在	进入	这	店铺	.

她面带和蔼的微笑，走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	passed	back	again	in	a	few	minutes	.
她	通过了	后退	再次	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后她又昏过去了。

" [stɪl] [ðeə(r)] ?

"	Still	there	?
"	仍然	那里	?

“还在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['pegɪ] ,

"	she	said	,	nodding	to	Peggy	,
"	她	说	,	点头	到	佩吉	,

她一边说着，一边向佩吉点点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]

and	then	she	made	her	way	down	the	street	and	was	soon	out	of
和	然后	她	制成	她	方式	向下	这	街道	和	曾是	很快	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后她沿着街道走去，很快就消失在人们的视线中。

['pɛgiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n]

Peggy's	attention	,	since	the	lady	had	warned	her	,	had	been	entirely	given
佩吉的	注意力	,	自从	这	女士	有	警告	她	,	有	到过	完全	给定

[tuː; tə]['beɪbi] , [-]

to	Baby	,	[	71	]
到	婴儿	,	[	-	]

自从那位女士警告过她之后，佩吉就把全部注意力都放在了宝贝身上。[71]

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

otherwise	she	might	perhaps	have	noticed	a	very	wonderful	thing	that	had
否则	她	可能	也许	有	注意到	一个	非常	精彩的	事物	那	有

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .

happened	in	the	shop	-	window	.
发生	在	这	店铺	-	窗户	.

否则，她或许会注意到商店橱窗里发生的奇妙的事情。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [red] [dɒlz] - ['ʃuːz] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] !

The	pair	of	red	dolls	'	shoes	was	no	longer	there	!
这	一对	的	红色的	娃娃	-	鞋	曾是	不	更长	那里	!

那双红色娃娃鞋不见了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)]

They	had	been	quietly	withdrawn	from	the	case	in	which	they	,	with	their
他们	有	到过	悄悄	撤回	从	这	案件	在	哪个	他们	,	和	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们悄悄地退出了他们和同伴们参与的案件。

[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] [laɪf]

had	spent	a	peaceful	,	but	it	must	be	allowed	a	rather	dull	life
有	花费	一个	和平	,	但	它	必须	是	允许	一个	相当	乏味的	生活

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

for	some	years	.
为了	一些	年	.

它度过了一段平静的日子，但之后几年也必须过着相当乏味的生活。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [nɜːs] [ænd; ənd][hæl] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][hæl][hæd; həd][ə; eɪ]

In	another	minute	nurse	and	Hal	made	their	appearance	,	and	Hal	had	a
在	其他	分钟	护士	和	哈尔	制成	他们的	外貌	,	和	哈尔	有	一个

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

又过了一会儿，护士和哈尔出现了，哈尔手里拿着一个包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

which	he	was	clutching	tightly	in	both	hands	.
哪个	他	曾是	紧握	紧紧	在	两个都	双手	.

他双手紧紧地攥着它。

" [maɪ] [njuː] [buːts] [ɪz][səʊ] ['ʃaɪni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də][səʊ] [həʊp] [ðel] [skwiːk] .

"	My	new	boots	is	so	shiny	,	"	he	said	,	"	I	do	so	hope	they'll	squeak	.
"	我的	新的	靴子	是	所以	闪亮的	,	"	他	说	,	"	我	做	所以	希望	他们会	吱	.

“我的新靴子真亮啊，”他说，“我真希望它们会发出吱吱声。”

[dʌz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['nɜːrsi] ?

Does	you	think	they	will	,	nursie	?
做	你	思考	他们	将要	,	护士	?

护士，你觉得他们会吗?

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [njuː] [buːts] , [tuː] ?

But	isn't	poor	Peggy	to	have	new	boots	,	too	?
但	不是	贫穷的	佩吉	到	有	新的	靴子	,	也	?

可怜的佩吉难道不应该也有一双新靴子吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] !

Poor	Peggy	!
贫穷的	佩吉	!

可怜的佩吉!

" ['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Peggy	looked	down	at	her	feet	.
"	佩吉	看起来	向下	在	她	脚	.

佩吉低头看着自己的脚。

" [maɪn] ['ɪz(ə)nt] [wɜːd] [aʊt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Mine	isn't	wored	out	yet	,	"	she	said	;
"	矿	不是	穿着	出去	然而	,	"	她	说	;

“我的还没用坏呢，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːməz] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [njuː] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] . "

"	it	would	take	all	poor	mamma's	money	to	buy	new	boots	for	us	all	.	"
"	它	会	拿	全部	贫穷的	妈妈的	钱	到	买	新的	靴子	为了	我们	全部	.	"

“要给我们全家买新靴子，得花光我穷妈妈所有的钱。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] [nɜːs] , [huː] [hɜːd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [təʊn] [ɪn] ['pɛgiz] [vɔɪs] ,

"	Never	fear	,	"	said	nurse	,	who	heard	rather	a	martyr	tone	in	Peggy's	voice	,
"	绝不	害怕	,	"	说	护士	,	WHO	听到	相当	一个	烈士	语气	在	佩吉的	嗓音	,

“别害怕，”护士说道，她听出了佩吉语气中带着一丝殉道者的意味。

" [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [mɪs] ['pegɪ] .

"	you'll	not	be	forgotten	,	Miss	Peggy	.
"	你会	不是	是	被遗忘的	,	错过	佩吉	.

“你不会被遗忘的，佩吉小姐。”

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)][hæl] , ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ?

But	Master	Hal	,	hadn't	you	better	put	your	boots	in	the	perambulator	?
但	掌握	哈尔	,	之前没有	你	更好的	放	你的	靴子	在	这	婴儿车	?

但是哈尔少爷，您难道不应该把靴子放在婴儿车里吗?

[jʊl] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] .

You'll	be	tired	of	carrying	them	,	for	we're	not	going	straight	home	.
你会	是	疲劳的	的	携带	他们	,	为了	是	不是	去	直的	家	.

你会背着它们走累的，因为我们不会直接回家。

" [hæl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [-]

"	Hal	looked	as	if	he	were	going	to	grumble	at	this	,	[	72	]
"	哈尔	看起来	作为	如果	他	是	去	到	叽	在	这	,	[	-	]

“哈尔看起来好像要抱怨这件事了[72]”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [mɪs] [fiːld] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	before	he	had	time	to	say	anything	,	Miss	Field	came	hurrying	out	of
但	前	他	有	时间	到	说	任何事物	,	错过	场地	来了	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ʃɒp] .

the	shop	.
这	店铺	.

但他还没来得及开口，菲尔德小姐就匆匆从店里出来了。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [stɪl] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	you're	still	here	,	"	she	said	;	"	that's	all	right	.
"	哦	,	你是	仍然	这里	,	"	她	说	;	"	那就是	全部	正确的	.

“哦，你还在啊，”她说；“那太好了。”

[ðə; ði]['leɪdi] [huz] [dʒʌst] [left] [təʊld]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɑ:s(ə)l][tu:; tə] ['mɪsi] [hɪə(r)] ,

The	lady	who's	just	left	told	father	to	give	this	little	parcel	to	missie	here	,
这	女士	谁是	只是	左边	讲述	父亲	到	给	这	小的	包裹	到	小姐	这里	,

刚才离开的那位女士让父亲把这个小包裹交给这位小姐。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['pegɪ] ,

"	and	she	held	out	something	to	Peggy	,
"	和	她	握住	出去	某物	到	佩吉	,

她递给佩吉一样东西，

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

who	was	so	astonished	that	for	a	moment	or	two	she	only	stared	at	the
WHO	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	片刻	或者	二	她	仅有的	凝视	在	这

[gɜ:l] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪni] ['pækɪt] .

girl	without	offering	to	take	the	tiny	packet	.
女孩	没有	提供	到	拿	这	微小的	包	.

她惊讶极了，愣愣地看着女孩，一时没有接过那个小包裹。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	For	me	,	"	she	said	at	last	.
"	为了	我	,	"	她	说	在	最后的	.

“对我来说，”她最后说道。

" [jes] , ['mɪsi] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	Yes	,	missie	,	to	be	sure	—	for	you	,	as	I	say	.
"	是的	,	小姐	,	到	是	当然	—	为了	你	,	作为	我	说	.

“是的，小姐，当然——正如我所说，是为了你。”

" ['pegɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə][ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Peggy	took	the	parcel	,	and	began	slowly	to	undo	it	.
"	佩吉	采取	这	包裹	,	和	开始	缓慢地	到	撤销	它	.

佩吉接过包裹，开始慢慢地拆开它。

['sʌmθɪŋ] [red] [pi:p] [aʊt] — ['pɛgiz] [aɪz] ['glisən] — [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [gru:] ['nɪəli]

Something	red	peeped	out	—	Peggy's	eyes	glistened	—	then	her	cheeks	grew	nearly
某物	红色的	偷窥	出去	—	佩吉的	眼睛	闪闪发光	—	然后	她	脸颊	生长	几乎

[æz; əz] ['skɑ:lət] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,

as	scarlet	as	the	contents	of	the	packet	,
作为	猩红	作为	这	内容	的	这	包	,

一抹红色闪了出来——佩吉的眼睛闪闪发光——然后她的脸颊变得几乎和包裹里的东西一样红。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][gɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,

and	she	seemed	to	gasp	for	breath	,
和	她	似乎	到	喘气	为了	气息	,

她似乎喘不过气来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hæl][ænd; ənd] [nɜ:s] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['ʃu:z] [wɪtʃ] [faɪv]

as	she	held	out	for	Hal	and	nurse	to	see	the	little	red	shoes	which	five
作为	她	握住	出去	为了	哈尔	和	护士	到	看	这	小的	红色的	鞋	哪个	五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [ʃeɪd] .

minutes	before	she	had	been	admiring	under	the	glass	shade	.
分钟	前	她	有	到过	钦佩	在下面	这	玻璃	阴影	.

她伸出手，让哈尔和护士看看那双小红鞋，五分钟前她还在玻璃灯罩下欣赏着它。

" ['nɜ:rsi] , [hæl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [si:] , [əʊ] [si:] !

"	Nursie	,	Hal	,	"	she	exclaimed	,	"	see	,	oh	see	!
"	护士	,	哈尔	,	"	她	惊呼	,	"	看	,	哦	看	!

“护士，哈尔，”她惊呼道，“看，哦，看！”

[ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] .

The	sweet	little	shoes	—	for	me	—	for	my	very	own	.
这	甜的	小的	鞋	—	为了	我	—	为了	我的	非常	自己的	.

这双可爱的小鞋子——是给我的——是属于我自己的。

" [nɜːs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

"	Nurse	was	only	too	ready	to	be	pleased	,
"	护士	曾是	仅有的	也	准备好	到	是	高兴	,

护士非常乐意得到满足，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] " [grəʊn] - [ʌp] " ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	with	the	prudence	of	a	"	grown	-	up	"	person	she	hesitated	a	moment	.
但	和	这	谨慎	的	一个	"	生长	-	向上	"	人	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

但她像个"成年人"一样谨慎，犹豫了片刻。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] , [mɪs] ?

"	Are	you	sure	there's	no	mistake	,	miss	?
"	是	你	当然	有	不	错误	,	错过	?

"小姐，您确定没有弄错吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	,	anxiously	.
"	她	说	,	焦虑地	.

她焦急地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] ?

"	Do	you	know	the	lady's	name	?
"	做	你	知道	这	女士的	姓名	?

你知道这位女士的名字吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [ai]['wʌndə(r)] ? " [-]

Is	she	a	friend	of	Missis's	,	I	wonder	?	"	[	73	]
是	她	一个	朋友	的	-	,	我	想知道	?	"	[	-	]

我想知道她是不是太太的朋友? [73]

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [kænt] [seɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	say	,	I'm	sure	,	"	she	replied	.
"	不能	说	,	我是	当然	,	"	她	回复	.

"我不敢说，"她回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

"	She's	a	stranger	to	us	.
"	她是	一个	陌生人	到	我们	.

"她对我们来说是个陌生人。"

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kɔːk] [səʊls] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪə(r)] .

She	only	just	bought	a	pair	of	cork	soles	and	these	here	.
她	仅有的	只是	买	一个	一对	的	软木	鞋底	和	这些	这里	.

她刚买了一双软木底鞋和这些。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] , [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

There's	no	mistake	,	that	,	I'm	sure	of	.
有	不	错误	,	那	,	我是	当然	的	.

这一点我非常肯定，绝对没错。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

She	must	have	seen	the	young	lady	was	admiring	of	them	.	"
她	必须	有	已见	这	年轻的	女士	曾是	钦佩	的	他们	.	"

她一定看到那位年轻女士在欣赏他们。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ðə; ði]
" Yes , " said Peggy , " she asked me which was the prettiest , and I said the
" 是的 , " 说 佩吉 , " 她 问 我 哪个 曾是 这 最漂亮的 , 和 我 说 这
[red] [wʌnz] . "
red ones . "
红色的 一个 . "

“是的，”佩吉说，“她问我哪个最漂亮，我说红色的那些。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [mɪs] [fiːld] [tuː; tə] [nɜːs] .
" You see ? " said Miss Field to nurse .
" 你 看 ? " 说 错过 场地 到 护士 .

“看到了吗？”菲尔德小姐对护士说。

" [wel] , ['mɪsi] , [ai] [həʊp] [æz; əz] [ðel] [fɪt] [mɪs] ['dɒli] ,
" Well , missie , I hope as they'll fit Miss Dolly ,
" 出色地 , 小姐 , 我 希望 作为 他们会 合身 错过 多莉 ,

“嗯，小姐，我希望它们能像多莉小姐那样合身。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] [wen] ['ðer] [wɔːn] [aʊt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
and then you'll give us your custom when they're worn out , won't you ?
和 然后 你会 给 我们 你的 风俗 什么时候 它们是 磨损 出去 , 惯于 你 ?

等它们用旧了，你们就会再次光顾我们了，对吧?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
" And with a good - natured laugh she turned back into the shop .
" 和 和 一个 好的 - 自然 笑 她 转向 后退 进入 这 店铺 .

“然后她爽朗地笑着转身回到了店里。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['nɜːrsi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's all right , nursie , isn't it ?
" 它是 全部 正确的 , 护士 , 不是 它 ?

“没事的，护士，对吧？”

[duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Do say it is .
做 说 它 是 .

请你确认一下。

[ai] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɪz] [maɪn] , ['ɪz(ə)nt] [ðeɪ] ? " [sed] ['pegɪ] , [ɪn] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt]
I may keep them ; they is mine , isn't they ? " said Peggy , in very unusual excitement
我 可能 保持 他们 ; 他们 是 矿 , 不是 他们 ? " 说 佩吉 , 在 非常 异常 激动
.
:
.

“我可以留着它们；它们是我的，不是吗？”佩吉异常兴奋地说。

[nɜːs] [stɪl] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Nurse still looked undecided .
护士 仍然 看起来 未决定 .

护士看起来仍然犹豫不决。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't quite know what to say , my dear , " she replied .
" 我 不 相当 知道 什么 到 说 , 我的 亲爱的 , " 她 回复 .

“亲爱的，我不知道该说什么，”她回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" We must ask your mamma .
" 我们 必须 问 你的 妈妈 .

我们必须问问你妈妈。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ʃɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['siːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli] [ment] .

I	shouldn't	think	she'd	object	,	seeing	as	it	was	so	kindly	meant	.
我	不应该	思考	棚	目的	,	看到	作为	它	曾是	所以	亲切地	意思是	.

我想她应该不会反对，毕竟这是出于好意。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ʃuːz] [naʊ] ['ðer] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

And	we	can't	give	back	the	shoes	now	they're	bought	and	paid	for	.
和	我们	不能	给	后退	这	鞋	现在	它们是	买	和	有薪酬的	为了	.

鞋子已经买好付过钱了，我们不能再退了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [fiːld] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

It	wouldn't	be	fair	to	the	lady	to	give	them	back	to	Field	just	to	be
它	不会	是	公平的	到	这	女士	到	给	他们	后退	到	场地	只是	到	是

[səʊld] [ə'gen] .

sold	again	.
卖	再次	.

如果把这些东西还给菲尔德，让他再次卖掉，这对那位女士来说是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] . " [-]

It	wasn't	him	she	wanted	to	give	a	present	to	.	"	[	74	]
它	不是	他	她	通缉	到	给	一个	展示	到	.	"	[	-	]

她不想把礼物送给他。[74]

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	No	,	"	said	Peggy	,
"	不	,	"	说	佩吉	,

“不，”佩吉说。

['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][æz; əz]

trotting	along	beside	the	perambulator	and	clasping	her	little	parcel	as
小跑	沿着	旁	这	婴儿车	和	紧握	她	小的	包裹	作为

[hæl][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [bɪgə(r)] [wʌn] ,

Hal	was	clasping	his	bigger	one	,
哈尔	曾是	紧握	他的	大	一	,

她小跑着跟在婴儿车旁边，紧紧抱着她的小包裹，就像哈尔紧紧抱着他的大包裹一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] .

"	it	was	me	she	wanted	to	please	.
"	它	曾是	我	她	通缉	到	请	.

她真正想取悦的是我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['nɜːrsi] ?

She's	a	very	kind	lady	,	isn't	she	,	nursie	?
她是	一个	非常	种类	女士	,	不是	她	,	护士	?

她真是个好人，对吧，护士?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ] [paʊnd] .

I'm	sure	they	cost	a	great	lot	of	money	—	p'raps	a	pound	.
我是	当然	他们	成本	一个	伟大的	很多	的	钱	—	或许	一个	磅	.

我敢肯定它们价格不菲——可能一磅就要很多钱。

[əʊ] ! [ai][duː; də][səʊ] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [seɪ] [ai] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] .

Oh	!	I	do	so	hope	mamma	will	say	I	may	keep	them	for	my	very	own	.
哦	!	我	做	所以	希望	妈妈	将要	说	我	可能	保持	他们	为了	我的	非常	自己的	.

哦！我多么希望妈妈会说我可以把它们留给我自己。

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "

Can't	we	go	home	now	this	minute	to	ask	her	?	"
不能	我们	去	家	现在	这	分钟	到	问	她	?	"

我们现在能不能立刻回家问她?

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [nɜːs] ,

"	We	shouldn't	find	her	in	if	we	did	,	"	said	nurse	,
"	我们	不应该	寻找	她	在	如果	我们	做过	,	"	说	护士	,

“如果我们真的这么做了，不应该在里面发现她，”护士说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] .

"	and	we've	had	nothing	of	a	walk	so	far	.
"	和	我们已经	有	没有什么	的	一个	走	所以	远的	.

“到目前为止，我们还没进行过任何散步。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [mɪs] ['pegɪ] .

But	don't	you	worry	,	Miss	Peggy	.
但	不	你	担心	,	错过	佩吉	.

但是，佩吉小姐，您别担心。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [nɒt][maɪnd] .

I'm	sure	your	mamma	will	not	mind	.
我是	当然	你的	妈妈	将要	不是	头脑	.

我相信你妈妈不会介意的。

" ['pɛgiz] ['æŋkʃəs] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ;

"	Peggy's	anxious	eager	little	face	calmed	down	at	this	;
"	佩吉的	焦虑的	渴望的	小的	脸	平静下来	向下	在	这	;

“佩吉焦急而渴望的小脸听了这话平静了下来；

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp][wɒz; wəz]

a	corner	of	the	paper	in	which	her	treasures	were	wrapped	up	was
一个	角落	的	这	纸	在	哪个	她	宝藏	是	包装	向上	曾是

[tɔːn] .

torn	.
撕裂	.

包裹她珍藏物品的纸的一角撕破了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] ['leðə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [dɑːnst] [aʊt][ɒv; əv]

She	saw	the	scarlet	leather	peeping	out	,	and	a	gleam	of	delight	danced	out	of
她	锯	这	猩红	皮革	偷窥	出去	,	和	一个	闪耀	的	喜	跳舞	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

她看到露出鲜红色的皮革，眼中闪过一丝喜悦；

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [spek] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] [ɪk'stætɪkli] ,

she	bent	her	head	down	and	kissed	the	speck	of	bright	colour	ecstatically	,
她	弯曲	她	头	向下	和	亲吻	这	斑点	的	明亮的	颜色	欣喜若狂	,

她低下头，欣喜若狂地亲吻了那抹明亮的色彩。

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , " [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

murmuring	to	herself	as	she	did	so	,	"	Oh	,	how	happy	I	am	!
淙淙	到	她自己	作为	她	做过	所以	,	"	哦	,	如何	快乐的	我	是	!

她一边这样做，一边喃喃自语道：“哦，我多么高兴啊！”

" [nɜːs] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

"	Nurse	overheard	the	words	.
"	护士	无意中听到	这	字	.

护士无意中听到了这些话。

" ['mɪsɪz] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Missis	will	never	have	the	heart	to	take	them	from	her	,	poor
"	夫人	将要	绝不	有	这	心	到	拿	他们	从	她	,	贫穷的

[dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

dear	,	"	she	thought	.
亲爱的	,	"	她	想法	.

“太太肯定不忍心把它们从她身边带走，可怜的孩子，”她想。

" [ʃɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['pegɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]

"	She'll	be	only	too	pleased	for	Miss	Peggy	to	have	something	to	cheer
"	壳	是	仅有的	也	高兴	为了	错过	佩吉	到	有	某物	到	欢呼

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] . " [-]

her	up	when	she	has	to	be	told	about	our	going	.	"	[	75	]
她	向上	什么时候	她	有	到	是	讲述	关于	我们的	去	.	"	[	-	]

“当佩吉小姐得知我们要离开的消息时，她一定会很高兴有这样一件事来让她高兴起来。”[75]

[ænd; ənd] ['pegɪ] , [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)]

And	Peggy	,	in	blissful	ignorance	of	any	threatening	cloud	to	spoil	her
和	佩吉	,	在	幸福的	无知	的	任何	威胁	云	到	剧透	她

['pleʒə(r)] , ['mɑːtʃt] [ɒn] ,

pleasure	,	marched	on	,
乐趣	,	行军	在	,

而佩吉浑然不觉任何可能破坏她快乐的阴云正在逼近，继续向前走去。

['skeəsli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

scarcely	feeling	the	ground	beneath	her	feet	;
几乎	感觉	这	地面	下面	她	脚	;

她几乎感觉不到脚下的地面；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪni] [red] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['feəri] [wʌnz] [tuː; tə] [fɪt]

as	happy	as	if	the	tiny	red	shoes	had	been	a	pair	of	fairy	ones	to	fit
作为	快乐的	作为	如果	这	微小的	红色的	鞋	有	到过	一个	一对	的	仙女	一个	到	合身

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

her	own	little	feet	.
她	自己的	小的	脚	.

她高兴极了，仿佛那双小红鞋是仙女为她量身定做的一样。

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]

Mamma	was	not	at	home	when	they	got	in	,	even	though	they	made	a	pretty
妈妈	曾是	不是	在	家	什么时候	他们	得到	在	,	甚至	尽管	他们	制成	一个	漂亮的

[lɒŋ] [raʊnd] ,

long	round	,
长的	圆形的	,

他们到家的时候妈妈不在家，尽管他们绕了很远的路才到家。

['kʌmɪŋ] [bæk] [baɪ] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

coming	back	by	Fernley	Road	,	which	,	however	,
未来	后退	经过	弗恩利	路	,	哪个	,	然而	,

沿着弗恩利路返回，然而，

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	did	not	care	about	as	much	as	when	they	set	off	by	it	.
佩吉	做过	不是	关心	关于	作为	很多	作为	什么时候	他们	放	离开	经过	它	.

佩吉并不像他们出发时那样在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

For	coming	back	,	of	course	she	could	not	see	the	hills	without	turning	round	,
为了	未来	后退	,	的	课程	她	可以	不是	看	这	丘陵	没有	转弯	圆形的	,

当然，她回来的时候，不转身就看不到山丘了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə]

nor	could	she	have	the	feeling	that	every	step	was	taking	her	nearer	to
也不	可以	她	有	这	感觉	那	每一个	步	曾是	采取	她	更近	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她也无法感觉到每走一步都让她离他们更近一步。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ;

The	weather	was	clearing	when	they	came	in	;
这	天气	曾是	清理	什么时候	他们	来了	在	;

他们进来的时候天气正在放晴；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɒn]

from	the	nursery	window	the	sky	towards	the	west	had	a	faint	flush	upon
从	这	苗圃	窗户	这	天空	向	这	西方	有	一个	头晕的	冲洗	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

从育婴室的窗户望出去，西边的天空泛着淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [wʌn] .

which	**looked**	**as**	**if**	**the**	**sunset**	**were**	**going**	**to**	**be**	**a**	**rosy**	**one**	**.**
哪个	看起来	作为	如果	这	日落	是	去	到	是	一个	红润	一	.

看起来日落时分，天空会呈现出玫瑰色的晚霞。

" [red] [æt; ət] [naɪt] , " ['pegɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [aʊt] ; " ['nɜːrsi] ,

"	**Red**	**at**	**night**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**glanced**	**out**	**;**	**"**	**nursie**	**,**
"	红色的	在	夜晚	,	"	佩吉	说	到	她自己	作为	她	瞥了一眼	出去	;	"	护士	,

“夜里的红色，”佩吉一边向外望去一边自言自语道；“护士，

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

that	**means**	**a**	**fine**	**day**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
那	方法	一个	美好的	天	,	不	它	?	"

那意味着今天是个好天气，对吧?

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [nɜːs] [rɪ'plaɪd] .

"	**So**	**they**	**say**	**,**	**"**	**nurse**	**replied**	**.**
"	所以	他们	说	,	"	护士	回复	.

“他们都这么说，”护士回答道。

" [ðen] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	**Then**	**it'll**	**be**	**a**	**fine**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**the**	**cottage**	**,**
"	然后	它将	是	一个	美好的	天	到	-	明天	,	和	患病的	看	这	小屋	,

“那么明天天气就会很好，我就能去看那间小屋了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

and	**I'll**	**put**	**the**	**little**	**shoes**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**
和	患病的	放	这	小的	鞋	在	这	窗户	-	窗台	,

我会把小鞋子放在窗台上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [swiːts] , " ['tʃætə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

so	**that**	**they**	**shall**	**see**	**it**	**too**	**—**	**the**	**dear**	**little**	**sweets**	**,**	**"**	**chattered**	**the**	**child**	**to**	**herself**	**.**
所以	那	他们	将	看	它	也	—	这	亲爱的	小的	糖果	,	"	喋喋不休	这	孩子	到	她自己	.

“这样他们也能看到——这些可爱的小糖果，”孩子自言自语道。

[hæl] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [-]

Hal	**meanwhile**	**was**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**engaged**	**[**	**76**	**]**
哈尔	同时	曾是	坐着	在	这	地面	,	已订婚的	[	-	]

与此同时，哈尔坐在地板上，正在忙着[76]

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [weɪ] , ['neɪmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [buːts] .

in	**a**	**more**	**practical**	**way**	**,**	**namely**	**,**	**trying**	**to**	**try**	**on**	**his**	**new**	**boots**	**.**
在	一个	更多的	实际的	方式	,	即	,	尝试	到	尝试	在	他的	新的	靴子	.

更实际地说，就是试穿他的新靴子。

[bʌt; bət] " [njuː] [buːts] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , " [ɪz] [stɪf] .

But	**"**	**new**	**boots**	**,**	**"**	**as**	**he**	**said**	**himself**	**,**	**"**	**is**	**stiff**	**.**
但	"	新的	靴子	,	"	作为	他	说	他自己	,	"	是	僵硬的	.

但正如他自己所说，“新靴子很硬”。

" [hæl] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

"	**Hal**	**pulled**	**and**	**tugged**	**till**	**he**	**grew**	**very**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
"	哈尔	拉	和	拉扯	直到	他	生长	非常	红色的	在	这	脸	,	但	全部	在	徒劳	.

“哈尔使劲拉扯，直到脸涨得通红，但一切都是徒劳。”

" [əʊ] , ['pegɪ] !

"	**Oh**	**,**	**Peggy**	**!**
"	哦	,	佩吉	!

“哦，佩吉！”

" [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [help] [ˌem ˈiː] .
" he said , " do help me .
" 他 说 , " 做 帮助 我 .

他说：“请帮帮我。”

[ai] [dʌz] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [skwiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - - [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
I does so want to hear them squeak , and to ' upprise the boys when they come in .
我 做 所以 想 到 听到 他们 吱 , 和 到 - - 这 男孩们 什么时候 他们 来 在 .

我真的很想听听它们吱吱叫的声音，想在它们进来的时候给男孩们一个惊喜。

" [daʊn] [went] [kaɪnd] [ˈpegɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɒn] ,
" Down went kind Peggy on the floor , and thanks to her the boots were got on ,
" 向下 去 种类 佩吉 在 这 地面 , 和 谢谢 到 她 这 靴子 是 得到 在 ,

“善良的佩吉跪倒在地，多亏了她，靴子才得以穿上。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .
though the buttoning of them was beyond her skill .
尽管 这 扣纽扣 的 他们 曾是 超过 她 技能 .

虽然她并不擅长扣这些扣子。

[hæl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [ðəʊ] .
Hal was quite happy , though .
哈尔 曾是 相当 快乐的 , 尽管 .

哈尔倒是挺高兴的。

" [ðeɪ] [duː; də] [skwiːk] , [doʊnt] [ðeɪ] , [ˈpegɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ;
" They do squeak , don't they , Peggy ? " he said ;
" 他们 做 吱 , 不 他们 , 佩吉 ? " 他 说 ;

“它们确实会发出吱吱声，对吧，佩吉？”他说；

" [ænd; ənd] [nɜːsəl] [let] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] - [əˈfɔː] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
" and nurse'll let me wear them a little for them to get used to my feet ' afore we go to the country . "
" 和 护士会 让 我 穿 他们 一个 小的 为了 他们 到 得到 用过的 到 我的 脚 - 之前 我们 去 到 这 国家 . "

“护士会让我先穿一会儿，让他们适应一下我的脚，然后再去乡下。”

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈhæli] , " [sed] [ˈpegɪ] .
" You mean for your feet to get used to them , Hallie , " said Peggy .
" 你 意思是 为了 你的 脚 到 得到 用过的 到 他们 , 哈莉 , " 说 佩吉 .

“你是说让你的脚适应它们吗，哈莉？”佩吉说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" But there's lots of time for that .
" 但 有 很多 的 时间 为了 那 .

“但时间还很充裕。”

[waɪ] , [ðel] [biː; bi] [hɑːf] [wɜːd] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
Why , they'll be half wored out before we go to the country if you begin them now . "
为什么 , 他们会 是 一半 穿着 出去 前 我们 去 到 这 国家 如果 你 开始 他们 现在 . "

“要是你现在就开始做，等我们去乡下的时候，它们都得磨损一半了。”

" - ['tɪzənt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [hæl] , ['stɜːdɪli] .
" ' Tisn't nonsense , " said Hal , sturdily .
" - 不是 废话 , " 说 哈尔 , 坚固地 .

“这不是胡说，”哈尔坚定地说。

" [nɜːs] [sed] [səʊ][tuː; tə] [ðæt] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Nurse said so to that girl in the shop .
" 护士 说 所以 到 那 女孩 在 这 店铺 .

“护士是这么跟店里的那个女孩说的。”

" ['pegɪ] [felt] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
" Peggy felt very puzzled .
" 佩吉 毛毡 非常 困惑 .

佩吉感到非常困惑。

" [bʌt; bət] , [hæl] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But , Hal , " she was beginning , when a voice interrupted her .
" 但 , 哈尔 , " 她 曾是 开始 , 什么时候 一个 嗓音 中断 她 .

“但是，哈尔，”她刚开口，就被一个声音打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɜːs] .
It was nurse .
它 曾是 护士 .

是护士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌdaʊn'steəz] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [rɪŋ] .
She had been downstairs , having heard the front door bell ring .
她 有 到过 楼下 , 拥有 听到 这 正面 门 钟 戒指 .

她当时在楼下，听到前门铃响了。

" [mɪs] ['pegɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" Miss Peggy , your mamma wants you .
" 错过 佩吉 , 你的 妈妈 想要 你 .

“佩吉小姐，你妈妈要见你。”

[ʃiːz] [kʌm] [ɪn] .
She's come in .
她是 来 在 .

她进来了。

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] . " [-]
You'll find her in her own room . " [77]
你会 寻找 她 在 她 自己的 房间 . " [-]

你会发现她待在自己的房间里。[77]

" ['nɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɑːlz] [biːn] ['seɪɪŋ] — — "
" Nursie , " she said , " Hal's been saying — — "
" 护士 , " 她 说 , " 哈尔的 到过 说 — — "

“护士，”她说，“哈尔一直说——”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [nɜːs] .
" You mustn't keep your mamma waiting , " said nurse .
" 你 不得 保持 你的 妈妈 等待 , " 说 护士 .

“你不能让妈妈久等了，”护士说。

" [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] . "
" I've told her about the little shoes . "
" 我已经 讲述 她 关于 这 小的 鞋 . "

“我已经把小鞋子的事告诉她了。”

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ? " [sed] ['pegɪ] ,
" I'll take them to show her — won't she be pleased ? " said Peggy ,
" 患病的 拿 他们 到 展示 她 — 惯于 她 是 高兴 ? " 说 佩吉 ,

“我带它们去给她看——她一定会很高兴的吧？”佩吉说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [waɪl] ['helpɪŋ] [hæl] .

seizing	the	little	parcel	which	she	had	put	down	while	helping	Hal	.
抓住	这	小的	包裹	哪个	她	有	放	向下	尽管	帮助	哈尔	.

她一把抓起在帮哈尔时放下的那个小包裹。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [set] .

And	off	she	set	.
和	离开	她	放	.

于是她出发了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ʃʌt] ,

She	stopped	at	her	mother's	door	;	it	was	only	half	shut	,
她	停止	在	她	母亲的	门	;	它	曾是	仅有的	一半	关闭	,

她停在母亲的门前；门只关了一半。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nɒk] .

so	she	did	not	need	to	knock	.
所以	她	做过	不是	需要	到	敲	.

所以她不需要敲门。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] — ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mamma	dear	,	it's	me	—	Peggy	,	"	she	said	.
"	妈妈	亲爱的	,	它是	我	—	佩吉	,	"	她	说	.

“亲爱的妈妈，是我——佩吉，”她说。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɑːlɪŋ] , " ['mɑːməz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	Come	in	,	darling	,	"	mamma's	voice	replied	.
"	来	在	,	亲爱的	,	"	妈妈的	嗓音	回复	.

“进来吧，宝贝，”妈妈的声音传来。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I've	brought	you	the	sweet	little	red	shoes	to	see	,	"	said	Peggy	,
"	我已经	带来	你	这	甜的	小的	红色的	鞋	到	看	,	"	说	佩吉	,

“我给你带来了那双漂亮的小红鞋，”佩吉说。

['keəfəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

carefully	unfolding	the	paper	which	held	her	treasures	,	and	holding	them
小心	展开	这	纸	哪个	握住	她	宝藏	,	和	保持	他们

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːməz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

out	for	mamma's	admiration	.
出去	为了	妈妈的	钦佩	.

她小心翼翼地展开装着她珍藏的纸，把它们举起来让妈妈欣赏。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] — ['riːəli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm]

"	They	are	very	pretty	indeed	—	really	lovely	little	shoes	,	"	she	said	,	handling	them
"	他们	是	非常	漂亮的	的确	—	真的	迷人的	小的	鞋	,	"	她	说	,	处理	他们

[wɪð] [keə(r)] ,

with	care	,
和	关心	,

“它们真漂亮——真是可爱的小鞋子，”她一边小心翼翼地把玩着鞋子一边说道。

[bʌt; bət][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .

but	so	as	to	see	them	thoroughly	.
但	所以	作为	到	看	他们	彻底	.

但这样才能彻底了解它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] .

"	It	was	very	kind	of	that	lady	.
"	它	曾是	非常	种类	的	那	女士	.

“那位女士真是太好了。”

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ?

I	wonder	who	she	was	?
我	想知道	WHO	她	曾是	?

我想知道她是谁?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm]

Of	course	in	a	general	way	I	wouldn't	like	you	to	take	presents	from
的	课程	在	一个	一般的	方式	我	不会	喜欢	你	到	拿	礼物	从

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

当然，一般来说，我并不希望你接受陌生人的礼物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] .

but	she	must	have	done	it	in	such	a	very	nice	way	.
但	她	必须	有	完毕	它	在	这样的	一个	非常	好的	方式	.

但她一定用一种非常友好的方式做到了。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , ['pegɪ] ? "

Was	she	an	old	lady	,	Peggy	?	"
曾是	她	一个	老的	女士	,	佩吉	?	"

佩吉，她是一位老太太吗?

" [əʊ] [jes] ! " [sed] ['pegɪ] , " [kwaɪt] [əʊld] .

"	Oh	yes	!	"	said	Peggy	,	"	quite	old	.
"	哦	是的	!	"	说	佩吉	,	"	相当	老的	.

“哦，是的！”佩吉说，“相当老了。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ni:li] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] .

She	was	neely	as	big	as	you	,	mamma	dear	.
她	曾是	尼利	作为	大的	作为	你	,	妈妈	亲爱的	.

她几乎和你一样高，亲爱的妈妈。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:z] ['ni:li] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . " [-]

I	daresay	she's	neely	as	old	as	you	are	.	"	[	78	]
我	敢说	她是	尼利	作为	老的	作为	你	是	.	"	[	-	]

我敢说她和你年纪差不多。[78]

['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

Mamma	began	to	laugh	.
妈妈	开始	到	笑	.

妈妈笑了起来。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [gu:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	little	goose	,	"	she	said	.
"	你	小的	鹅	,	"	她	说	.

“你这只小鹅，”她说。

[bʌt; bət] ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

But	Peggy	didn't	see	anything	to	laugh	at	in	what	she	had	said	,
但	佩吉	没有	看	任何事物	到	笑	在	在	什么	她	有	说	,

但佩吉觉得她说的话一点也不好笑。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] .

and	her	face	remained	quite	sober	.
和	她	脸	剩余	相当	清醒	.

她的表情始终很平静。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	understand	you	,	mamma	dear	,	"	she	said	.
"	我	不	理解	你	,	妈妈	亲爱的	,	"	她	说	.

“我不明白你的意思，亲爱的妈妈，”她说。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] [ðen] ; ['dɪd(ə)nt][hæl] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nju:] [bu:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ]

"	Well	,	listen	then	;	didn't	Hal	buy	a	pair	of	new	boots	for	himself	to	-	day
"	出色地	,	听	然后	;	没有	哈尔	买	一个	一对	的	新的	靴子	为了	他自己	到	-	天

? " ['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn] .

?	"	mamma	began	.
?	"	妈妈	开始	.

“好吧，听着，哈尔今天不是给自己买了一双新靴子吗？”妈妈开口说道。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] .

"	No	,	mamma	dear	.
"	不	,	妈妈	亲爱的	.

“不，亲爱的妈妈。”

[nɜ:s] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

Nurse	buyed	them	for	he	,	"	Peggy	replied	.
护士	已购买	他们	为了	他	,	"	佩吉	回复	.

“护士为他买的，”佩吉回答道。

" [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][aɪ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌni] [nɜ:s] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Or	rather	I	bought	them	,	for	it	was	my	money	nurse	paid	for
"	或者	相当	我	买	他们	,	为了	它	曾是	我的	钱	护士	有薪酬的	为了

[ðem; ðəm] [wɪð] ,

them	with	,
他们	和	,

“或者更确切地说，是我买的，因为那是我的钱，护士用这些钱付的款。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [prɪ'saɪs] , [mɪs] ['pegɪ] .

if	you	are	so	very	precise	,	Miss	Peggy	.
如果	你	是	所以	非常	精确的	,	错过	佩吉	.

佩吉小姐，如果您真的这么精确的话。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	never	mind	about	that	.
但	绝不	头脑	关于	那	.

不过，那都不重要了。

[ɔ:l] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] - [bɪg] - [ænd; ənd] - [əʊld] . -

All	I	want	you	to	understand	is	the	difference	between	'	big	'	and	'	old	.	'
全部	我	想	你	到	理解	是	这	不同之处	之间	-	大的	-	和	-	老的	.	-

我只想让你们明白“大”和“老”之间的区别。

[hɑ:lz] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ði:z] ['taɪni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðæt]

Hal's	boots	are	much	bigger	than	these	tiny	things	,	but	they	are	not	on	that
哈尔的	靴子	是	很多	大	比	这些	微小的	事物	,	但	他们	是	不是	在	那

[ə'kaʊnt] ['əʊldə] .

account	older	.
帐户	老	.

哈尔的靴子比这些小东西大得多，但这并不意味着它们更旧。

" ['pegɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .

"	Peggy	began	to	laugh	.
"	佩吉	开始	到	笑	.

佩吉开始大笑起来。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] .

"	No	,	mamma	dear	.
"	不	,	妈妈	亲爱的	.

“不，亲爱的妈妈。”

[hæli:z] [bu:ts] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃu:z] ,

P'raps	Hallie's	boots	is	younger	than	my	sweet	little	red	shoes	,
或许	哈莉的	靴子	是	年轻	比	我的	甜的	小的	红色的	鞋	,

也许哈莉的靴子比我的小红鞋还新。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

for	they	has	been	a	great	long	while	in	the	shop	window	,
为了	他们	有	到过	一个	伟大的	长的	尽管	在	这	店铺	窗户	,

因为它们已经在橱窗里摆放了很长时间了。

[ænd; ənd]['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['teri] [sɔːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . "

and	Baldwin	and	Terry	sawed	them	when	they	was	little	.	"
和	鲍德温	和	特里	锯	他们	什么时候	他们	曾是	小的	.	"

鲍德温和特里在他们小时候就锯过他们。

" [nɒt] - ['jʌŋgə] , - ['pegɪ] [dɪə(r)] ; - [njuːə] , - [juː; jʊ] [miːn] .

"	Not	'	younger	,	'	Peggy	dear	;	'	newer	,	'	you	mean	.
"	不是	-	年轻	,	-	佩吉	亲爱的	;	-	较新的	,	-	你	意思是	.

“佩吉亲爱的，你指的不是‘更年轻’，而是‘更新’。”

[buːts] [ɑːrnt] [ə'laɪv] .

Boots	aren't	alive	.
靴子	不是	活	.

靴子没有生命。

[juː; jʊ]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [æz; əz] - [jʌŋ] . - " [-]

You	only	speak	of	live	things	as	'	young	.	'	"	[	79	]
你	仅有的	说话	的	居住	事物	作为	-	年轻的	.	-	"	[	-	]

你只把活物称为“幼小的”。[79]

['pegɪ] [saɪd] .

Peggy	sighed	.
佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] . "

"	It	is	rather	difficult	to	understand	,	mamma	dear	.	"
"	它	是	相当	难的	到	理解	,	妈妈	亲爱的	.	"

“这有点难懂，亲爱的妈妈。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	It	will	all	come	by	degrees	,	"	said	mamma	.
"	它	将要	全部	来	经过	学位	,	"	说	妈妈	.

“一切都会循序渐进的，”妈妈说。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

"	When	I	was	a	little	girl	I	know	I	thought	for	a	long	time	that	the	moon
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	知道	我	想法	为了	一个	长的	时间	那	这	月亮

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

was	the	mamma	of	the	stars	,
曾是	这	妈妈	的	这	明星	,

“我小时候一直以为月亮是星星的妈妈。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] . "

because	she	looked	so	much	bigger	.	"
因为	她	看起来	所以	很多	大	.	"

因为她看起来胖了很多。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] [naɪs] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['əʊnli]

"	I	think	that's	very	nice	,	mamma	,	though	,	of	course	,	I	understand	it's	only
"	我	思考	那就是	非常	好的	,	妈妈	,	尽管	,	的	课程	,	我	理解	它是	仅有的

[ə; eɪ] ['fænsi] ['fænsi] .

a	fancy	fancy	.
一个	想要	想要	.

“我觉得这很好，妈妈，当然，我也明白这只是一种美好的幻想。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] .

I	haven't	seen	the	moon	for	a	long	time	,	mamma	.
我	还没有	已见	这	月亮	为了	一个	长的	时间	,	妈妈	.

妈妈，我已经很久没见过月亮了。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] ? "

May	I	ask	nurse	to	wake	me	up	the	next	time	the	moon	comes	?	"
可能	我	问	护士	到	唤醒	我	向上	这	下一个	时间	这	月亮	来	?	"

我可以请护士在下次月亮升起的时候叫醒我吗?

" [juː; jʊ] ['nidnt] [weɪt] [tɪl] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	You	needn't	wait	till	dark	to	see	the	moon	,	"	said	mamma	.
"	你	不必	等待	直到	黑暗的	到	看	这	月亮	,	"	说	妈妈	.

“你不必等到天黑才能看到月亮，”妈妈说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ]

"	She	can	often	be	seen	by	daylight	,	though	,	of	course	,	she	doesn't	look	so
"	她	能	经常	是	已见	经过	日光	,	尽管	,	的	课程	,	她	不	看	所以

['prɪti] [ðen] ,

pretty	then	,
漂亮的	然后	,

“虽然白天经常能看到她，当然，那时候她看起来并不那么漂亮。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['betə(r)] .

as	in	the	dark	sky	which	shows	her	off	better	.
作为	在	这	黑暗的	天空	哪个	演出	她	离开	更好的	.

就像在漆黑的夜空中，更能衬托出她的美。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði][skaɪ][hɪə(r)][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌl] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː]

the	sky	here	is	so	often	dull	with	the	smoke	of	the	town	that	we	can't	see
这	天空	这里	是	所以	经常	乏味的	和	这	抽烟	的	这	镇	那	我们	不能	看

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['pjʊrər] . "

her	as	clearly	in	the	daytime	as	where	the	air	is	purer	.	"
她	作为	清楚地	在	这	白天	作为	在哪里	这	空气	是	更纯净	.	"

这里天空常常被城镇的烟雾笼罩，显得昏暗，以至于白天我们都无法像空气清新的地方那样清楚地看到她。

" [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Like	in	the	country	,	mamma	,	"	said	Peggy	.
"	喜欢	在	这	国家	,	妈妈	,	"	说	佩吉	.

“就像在乡下一样，妈妈，”佩吉说。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	always	clear	in	the	country	,	isn't	it	?	"
"	它是	总是	清除	在	这	国家	,	不是	它	?	"

“在这个国家，情况总是很清楚，不是吗？”

" [nɒt] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	quite	always	,	"	said	mamma	,	smiling	.
"	不是	相当	总是	,	"	说	妈妈	,	微笑	.

“也不总是这样，”妈妈笑着说。

" [bʌt; bət] , ['pegɪ] [dɪə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — — "

"	But	,	Peggy	dear	,	speaking	of	the	country	—	—	"
"	但	,	佩吉	亲爱的	,	请讲	的	这	国家	—	—	"

“但是，亲爱的佩吉，说到国家——”

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

" ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ['hæli]
" Peggy interrupted , " I want to tell you , mamma , what a silly thing Hallie
" 佩吉 中断 , " 我 想 到 告诉 你 , 妈妈 , 什么 一个 愚蠢的 事物 哈莉
[wʊd] [seɪ] [-]
would say [80]
会 说 [-]

佩吉打断道：“妈妈，我想告诉你，霍莉会说多么愚蠢的话[80]

[ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
about going to the country ;
关于 去 到 这 国家 ;

关于去乡下的事；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæl] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
" and she told her mother all that Hal had said about his boots ,
" 和 她 讲述 她 母亲 全部 那 哈尔 有 说 关于 他的 靴子 ,

她把哈尔说的关于他靴子的那些话都告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [nɜːs] [hæd; həd] [sed] [tuː] ; " [ænd; ənd] ['nɜːrsi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ,
and indeed what nurse had said too ; " and nursie was just a weeay ,
和 的确 什么 护士 有 说 也 ; " 和 护士 曾是 只是 一个 - ,

护士也确实说过这样的话：“护士只是个小病号，

['tiːni] [bɪt] [krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] , " [sed] ['pegɪ] , ['pleɪntɪvli] .
teeny bit cross to me , mamma dear , " said Peggy , plaintively .
蝇头 少量 叉 到 我 , 妈妈 亲爱的 , " 说 佩吉 , 哀怨地 .

“妈妈，你今天有点生我的气，”佩吉哀怨地说。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ʃɪd] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She wouldn't say she'd mistooked about it .
" 她 不会 说 棚 - 关于 它 .

她不会承认自己弄错了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] ,
" Mamma looked rather grave ,
" 妈妈 看起来 相当 严重 ,

妈妈的表情有些严肃，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɜːs] [hæd; həd] ['əʊnli] [ment] [ðæt]
and instead of saying at once that of course nurse had only meant that
和 反而 的 说 在 一次 那 的 课程 护士 有 仅有的 意思是 那
[hɑːlz] [buːts] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Hal's boots should last till the summer ,
哈尔的 靴子 应该 最后的 直到 这 夏天 ,

而护士并没有立刻解释说，她当然只是想让哈尔的靴子能穿到夏天而已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pegɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
she took Peggy on her knee and kissed her — kissed her in rather a
她 采取 佩吉 在 她 膝盖 和 亲吻 她 — 亲吻 她 在 相当 一个
" ['fʌni] " [wei] ,
" funny " way ,
" 有趣的 " 方式 ,

她把佩吉抱到膝盖上，吻了她——吻的方式有点“古怪”。

[θɔːt] ['pegɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —
thought Peggy , so that she looked up and said —
想法 佩吉 , 所以 那 她 看起来 向上 和 说 —

佩吉心想，于是她抬起头说——

" ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
" Mamma dear , why do you kiss me like that ?
" 妈妈 亲爱的 , 为什么 做 你 吻 我 喜欢 那 ?

“亲爱的妈妈，你为什么那样吻我？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] ['pegɪ] [lɑ:f] .
" Instead of answering , mamma kissed her again , which almost made Peggy laugh .
" 反而 的 回答 , 妈妈 亲吻 她 再次 , 哪个 几乎 制成 佩吉 笑 .

“妈妈没有回答，而是又亲了她一下，这差点让佩吉笑出声来。”

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑ:fɪŋ] .
But mamma was not laughing .
但 妈妈 曾是 不是 笑 .

但妈妈却笑不出来。

" [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" My own little Peggy , " she said ,
" 我的 自己的 小的 佩吉 , " 她 说 ,

“我自己的小佩吉，”她说。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .
" I have something to tell you which I am afraid will make you unhappy .
" 我 有 某物 到 告诉 你 哪个 我 是 害怕的 将要 制作 你 不开心 .

“我有一件事要告诉你，恐怕会让你不高兴。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ai] [nəʊ] . "
It is making me very unhappy , I know . "
它 是 制作 我 非常 不开心 , 我 知道 . "

我知道这让我很不开心。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['pegɪ] ,
" Poor dear little mamma , " said Peggy ,
" 贫穷的 亲爱的 小的 妈妈 , " 说 佩吉 ,

“可怜的小妈妈，”佩吉说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
and as she spoke she put up her little hand and stroked her mother's face .
和 作为 她 辐 她 放 向上 她 小的 手 和 抚摸 她 母亲的 脸 .

说话间，她抬起小手，抚摸着妈妈的脸颊。

" [doʊnt][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] .
" Don't be unhappy if it isn't anything very bad .
" 不 是 不开心 如果 它 不是 任何事物 非常 坏的 .

“如果不是很糟糕的事情，就不要难过。”

[tel] ['pegɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:][dɪə(r)] . " [-]
Tell Peggy about it , mamma dear . " [81]
告诉 佩吉 关于 它 , 妈妈 亲爱的 . " [-]

告诉佩吉这件事，亲爱的妈妈。[81]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['feləʊ] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z]

FELLOW	-	FEELINGS	AND	SLIPPERS
同伴	-	情怀	和	拖鞋

同胞情谊与拖鞋

" [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel]

"	If	I'd	as	much	money	as	I	could	tell
"	如果	ID	作为	很多	钱	作为	我	可以	告诉

“如果我有足够的钱，我就能告诉别人……”

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] - [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] - !

I	never	would	cry	'	old	clothes	to	sell	'	!
我	绝不	会	哭	-	老的	衣服	到	卖	-	!

我绝不会哭诉“旧衣服要卖”！

" ['lʌndən] [kraɪz] .

"	London	Cries	.
"	伦敦	哭泣	.

伦敦在哭泣。

['mæmə; mə'mɑː] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mamma	hesitated	a	moment	.
妈妈	犹豫了一下	一个	片刻	.

妈妈犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

Then	she	began	.
然后	她	开始	.

然后她就开始了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pegɪ] , [maɪ][pet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	know	,	Peggy	,	my	pet	,	"	she	said	,
"	你	知道	,	佩吉	,	我的	宠物	,	"	她	说	,

“你知道，佩吉，我的宠物，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	for	a	good	while	now	I	haven't	been	as	strong	and	well	as	I	used	to
"	为了	一个	好的	尽管	现在	我	还没有	到过	作为	强的	和	出色地	作为	我	用过的	到

[biː; bi] — — "

be	—	—	"
是	—	—	"

“我已经有一段时间感觉身体不如以前强壮健康了——”

" [stɒp] , ['mæmə; mə'mɑː] , [stɒp] , " [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ] ,

"	Stop	,	mamma	,	stop	,	"	said	Peggy	,	with	a	sort	of	cry	,
"	停止	,	妈妈	,	停止	,	"	说	佩吉	,	和	一个	种类	的	哭	,

“妈妈，停下，停下，”佩吉哭着说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][hɑːd]

and	as	she	spoke	she	threw	up	her	hands	and	pressed	them	hard
和	作为	她	辐	她	扔	向上	她	双手	和	按下	他们	难的

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

against	her	ears	;
反对	她	耳朵	;

说话间，她举起双手，用力捂住耳朵；

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .

"	I	know	what	you're	going	to	say	,	but	I	can't	bear	it	,	no	,	I	can't	.
"	我	知道	什么	你是	去	到	说	,	但	我	不能	熊	它	,	不	,	我	不能	.

“我知道你要说什么，但我无法忍受，真的无法忍受。”

[əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] , [jʊr; jər] [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

Oh	mamma	,	you're	not	to	say	you're	going	to	die	.
哦	妈妈	,	你是	不是	到	说	你是	去	到	死	.

哦，妈妈，你不能说你会死。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [kɔ:t] ['pegɪ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [kɪst]

"	For	all	answer	mamma	caught	Peggy	into	her	arms	and	kissed
"	为了	全部	回答	妈妈	捕捉	佩吉	进入	她	武器	和	亲吻

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

her	again	and	again	.
她	再次	和	再次	.

“妈妈一把将佩吉抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她，以此来回答所有问题。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ,

For	a	minute	or	two	it	seemed	as	if	she	could	not	speak	,
为了	一个	分钟	或者	二	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	说话	,

她似乎有一两分钟说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	at	last	she	got	her	voice	.
但	在	最后的	她	得到	她	嗓音	.

但她最终还是能说话了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['pɛgiz] [-]

And	then	,	rather	to	Peggy's	[	82	]
和	然后	,	相当	到	佩吉的	[	-	]

然后，更确切地说是佩吉的[82]

[sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] ['mɑ:məz] [aɪz] ,

surprise	,	she	saw	that	although	there	were	tears	in	mamma's	eyes	,
惊喜	,	她	锯	那	虽然	那里	是	眼泪	在	妈妈的	眼睛	,

出乎意料的是，她看到妈妈眼里虽然噙着泪水，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tu:] .

and	even	one	or	two	trickling	down	her	face	,	she	was	smiling	too	.
和	甚至	一	或者	二	涓涓细流	向下	她	脸	,	她	曾是	微笑	也	.

即使有一两滴眼泪顺着她的脸颊滑落，她脸上依然带着笑容。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['pegɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪd][ai] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ?

"	My	darling	Peggy	,	"	she	said	,	"	did	I	frighten	you	?
"	我的	亲爱的	佩吉	,	"	她	说	,	"	做过	我	吓唬	你	?

“我亲爱的佩吉，”她说，“我吓到你了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] , [səʊ] ['sɒri] .

I	am	so	,	so	sorry	.
我	是	所以	,	所以	对不起	.

我真的非常抱歉。

[əʊ][nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	no	,	darling	,	it	is	nothing	like	that	.
哦	不	,	亲爱的	,	它	是	没有什么	喜欢	那	.

哦不，亲爱的，根本不是那样的。

[pli:z] [gɒd] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['pegɪ] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

Please	God	I	shall	live	to	see	my	Peggy	as	old	as	I	am	now	,
请	上帝	我	将	居住	到	看	我的	佩吉	作为	老的	作为	我	是	现在	,

上帝保佑，我能活到看到我的佩吉和我一样老。

[ænd; ənd]['əʊldə] , [ai] [həʊp] .

and	older	,	I	hope	.
和	老	,	我	希望	.

希望他年纪更大一些。

[nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [sæd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

No	,	**no**	,	**dear**	,	**it**	**is**	**nothing**	**so**	**very**	**sad**	**I**	**was**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
不	,	不	,	亲爱的	,	它	是	没有什么	所以	非常	伤心	我	曾是	去	到	告诉	你	.

不，不，亲爱的，没什么特别悲伤的事，我本来想告诉你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd]

It	**is**	**only**	**that**	**the**	**doctor**	**says**	**the**	**best**	**way**	**for**	**me**	**to**	**get**	**quite**	**well**	**and**
它	是	仅有的	那	这	医生	说道	这	最好的	方式	为了	我	到	得到	相当	出色地	和

[strɒŋ] [ə'gen] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

strong	**again**	**is**	**to**	**go**	**away**	**for**	**a**	**while**	**to**	**have**	**change**	**of**	**air**	**as**	**it**
强的	再次	是	到	去	离开	为了	一个	尽管	到	有	改变	的	空气	作为	它

[ɪz] [kɔːld] ,

is	**called**	**,**
是	称为	,

只是医生说，让我彻底康复、恢复体力的最好办法是离开一段时间，换换环境，就像人们常说的“换换空气”。

[ɪn][sʌm; səm][naɪs] ['kʌntri] [pleɪs] . "

in	**some**	**nice**	**country**	**place**	**.**	**"**
在	一些	好的	国家	地方	.	"

在某个风景优美的乡村地方。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['pegɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	**In**	**the**	**country**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**	**her**	**eyes**	**brightening**	**with**	**pleasure**	**.**
"	在	这	国家	,	"	说	佩吉	,	她	眼睛	提亮	和	乐趣	.

“在乡下，”佩吉说，眼中闪过一丝喜悦。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**nice**	**!**
"	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [biː; bi] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] ?

will	**it**	**perhaps**	**be**	**that**	**country**	**where**	**my**	**cottage**	**is**	**?**
将要	它	也许	是	那	国家	在哪里	我的	小屋	是	?

会不会就是我小屋所在的那个国家呢?

[əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['lʌvli] !

Oh	**,**	**dear**	**mamma**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
哦	,	亲爱的	妈妈	,	如何	迷人的	!

哦，亲爱的妈妈，真可爱！

[ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] ?

And	**when**	**are**	**we**	**to**	**go**	**?**
和	什么时候	是	我们	到	去	?

我们什么时候出发?

[meɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

May	**we**	**begin**	**packing**	**to**	**-**	**day**	**?**
可能	我们	开始	包装	到	-	天	?

我们今天可以开始收拾行李吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] — — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

And	**how**	**could**	**you**	**think**	**it**	**would**	**make**	**me**	**unhappy**	**—**	**—**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
和	如何	可以	你	思考	它	会	制作	我	不开心	—	—	"	她	去	在	,

“你怎么会觉得这会让我不开心呢——”她继续说道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [fɜːst] .

suddenly	**remembering**	**what**	**her**	**mother**	**had**	**said**	**at**	**first**	**.**
突然	记住	什么	她	母亲	有	说	在	第一的	.

突然想起母亲最初说过的话。

['mɑːməz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

Mamma's	face	did	not	brighten	up	at	all	.
妈妈的	脸	做过	不是	提亮	向上	在	全部	.

妈妈的脸色丝毫没有好转。

" ['pegɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peggy	dear	,	it	is	very	hard	for	me	to	tell	you	,	"	she	said	.
"	佩吉	亲爱的	,	它	是	非常	难的	为了	我	到	告诉	你	,	"	她	说	.

“佩吉，亲爱的，我很难开口告诉你，”她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['hæpi] .

"	Of	course	,	if	we	had	all	been	going	together	it	would	have	been	only	happy	.
"	的	课程	,	如果	我们	有	全部	到过	去	一起	它	会	有	到过	仅有的	快乐的	.

“当然，如果我们一起去的话，那肯定是一件非常愉快的事情。”

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

But	that's	just	the	thing	.
但	那就是	只是	这	事物	.

但问题就在这里。

[aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] .

I	can't	take	you	with	me	,	my	sweet	.
我	不能	拿	你	和	我	,	我的	甜的	.

我不能带你一起走，我的宝贝。

['beɪbi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] ['hæli] [tuː] . [-]

Baby	must	go	,	because	nurse	must	,	and	Hallie	too	.	[	83	]
婴儿	必须	去	,	因为	护士	必须	,	和	哈莉	也	.	[	-	]

宝宝必须走，因为护士必须走，哈莉也必须走。[83]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frend] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [kænt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

But	the	friend	I	am	going	to	stay	with	can't	have	more	of	us	than	the	two	little	ones	,
但	这	朋友	我	是	去	到	停留	和	不能	有	更多的	的	我们	比	这	二	小的	一个	,

但我要借宿的朋友家最多只能容纳我们两个人，除了那两个小孩。

[ænd; ənd] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] ['meni] . "

and	nurse	,	and	me	—	it	is	very	,	very	good	of	her	to	take	so	many	.	"
和	护士	,	和	我	—	它	是	非常	,	非常	好的	的	她	到	拿	所以	许多	.	"

还有护士，还有我——她照顾这么多人真是太好了。”

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] [dɪə(r)] ? " [sed] ['pegɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Couldn't	I	sleep	with	you	,	mamma	dear	?	"	said	Peggy	in	a	queer	little	voice	,
"	不能	我	睡觉	和	你	,	妈妈	亲爱的	?	"	说	佩吉	在	一个	酷儿	小的	嗓音	,

“妈妈，我能和你一起睡吗？”佩吉用一种古怪的小声音问道。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['mɑːməz] [hɑːt] .

the	tone	of	which	went	to	mamma's	heart	.
这	语气	的	哪个	去	到	妈妈的	心	.

这句话深深打动了妈妈。

" [maɪ] [pet] , ['hæli] [mʌst; məst] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	My	pet	,	Hallie	must	sleep	with	me	,	as	it	is	.
"	我的	宠物	,	哈莉	必须	睡觉	和	我	,	作为	它	是	.

“我的宠物哈莉必须和我一起睡，没办法。”

[maɪ] [frɛndz] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [bɪg] .

My	friend's	house	isn't	very	big	.
我的	朋友们	房子	不是	非常	大的	.

我朋友的房子不大。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kænt] [teɪk] [ju:; jʊ] — [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd]

And	there's	another	reason	why	I	can't	take	you	—	I'm	not	sure	if	you	could
和	有	其他	原因	为什么	我	不能	拿	你	—	我是	不是	当然	如果	你	可以

[ˌʌndə'stænd] — — "

understand	—	—	"
理解	—	—	"

还有另一个我不能带你去的原因——我不知道你能不能理解——”

" [tel] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , [pli:z] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "

"	Tell	it	me	,	please	,	mamma	.	"
"	告诉	它	我	,	请	,	妈妈	.	"

“妈妈，求你告诉我吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [dʒʌst][ðə; ði]

"	The	lady	I	am	going	to	had	a	little	girl	just	like	you	—	I	mean	just	the
"	这	女士	我	是	去	到	有	一个	小的	女孩	只是	喜欢	你	—	我	意思是	只是	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	age	,
相同的	年龄	,

“我即将结婚的那位女士也有一个和你一样的小女孩——我是说，和你同龄。”

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	rather	like	you	altogether	,	I	think	.
和	相当	喜欢	你	共	,	我	思考	.

我觉得我跟你整体上挺像的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][daɪd] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['pegɪ] .

And	the	poor	little	girl	died	two	years	ago	,	Peggy	.
和	这	贫穷的	小的	女孩	死亡	二	年	前	,	佩吉	.

可怜的小女孩佩吉两年前去世了。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][peɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .

Since	then	it	is	a	pain	to	her	mother	to	see	other	little	girls	.
自从	然后	它	是	一个	疼痛	到	她	母亲	到	看	其他	小的	女孩们	.

从那以后，每当她母亲看到其他小女孩，都会感到痛苦。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [laɪk] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] ,

When	you	are	bigger	and	not	so	like	what	her	little	girl	was	,
什么时候	你	是	大	和	不是	所以	喜欢	什么	她	小的	女孩	曾是	,

当你长大后，不再像她的小女孩时，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [woʊnt][maɪnd] .

I	daresay	she	won't	mind	.
我	敢说	她	惯于	头脑	.

我想她应该不会介意。

" ['pegɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Peggy	had	been	listening	,	her	whole	soul	in	her	eyes	.
"	佩吉	有	到过	聆听	,	她	所有的	灵魂	在	她	眼睛	.

佩吉一直在听，她的心神都倾注在了眼中。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	understand	,	"	she	said	.
"	我	理解	,	"	她	说	.

“我明白了，”她说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['leɪdi] [kraɪ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]

"	I	wouldn't	like	to	go	if	it	would	make	that	lady	cry	—	if	it	hadn't	been
"	我	不会	喜欢	到	去	如果	它	会	制作	那	女士	哭	—	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ,

for	that	—	oh	mamma	,
为了	那	—	哦	妈妈	,

“如果去那里会让那位女士哭，我就不想去了——如果不是因为那件事——哦，妈妈，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skwiːzd] [maɪ'self] [ʌp] [səʊ] ['veri] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bed] !

I	could	have	squeezed	myself	up	so	very	tight	in	the	bed	!
我	可以	有	挤压	我	向上	所以	非常	紧的	在	这	床	!

我当时真想把自己蜷缩在床上!

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hæli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [noʊd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

You	and	Hallie	wouldn't	have	knowed	I	were	there	.
你	和	哈莉	不会	有	已知	我	是	那里	.

你和哈莉根本不会知道我在那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [-]

But	I	wouldn't	like	to	[	84	]
但	我	不会	喜欢	到	[	-	]

但我不想[84]

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] .

make	her	cry	.
制作	她	哭	.

让她哭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	am	so	sorry	about	that	little	girl	.
我	是	所以	对不起	关于	那	小的	女孩	.

我对那个小女孩的遭遇深感同情。

['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['daɪɪŋ] [ɪz] [səʊ] [naɪs] , [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Mamma	,	how	is	it	that	dying	is	so	nice	,	about	going	to	heaven	,	you	know	,
妈妈	,	如何	是	它	那	垂死	是	所以	好的	,	关于	去	到	天堂	,	你	知道	,

妈妈，为什么死亡这么美好，能上天堂呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['sɒri] ? "

and	still	it	is	so	sorry	?	"
和	仍然	它	是	所以	对不起	?	"

还是这么抱歉吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	There	is	the	parting	,	"	said	mamma	.
"	那里	是	这	离别	,	"	说	妈妈	.

“离别就要来了，”妈妈说。

" [jes] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	—	that	must	be	it	.
"	是的	—	那	必须	是	它	.

“是的，肯定就是这样。”

[ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nɔːti] ,

And	,	mamma	,	I	hope	it	isn't	naughty	,
和	,	妈妈	,	我	希望	它	不是	淘气	,

妈妈，我希望它不是不雅的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [dʒʌst][ðə; ði]

but	if	you	were	to	die	I'd	be	very	sorry	not	to	see	you	again	just	the
但	如果	你	是	到	死	ID	是	非常	对不起	不是	到	看	你	再次	只是	这

[seɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['eɪndʒl] ,

same	—	even	if	you	were	to	be	a	very	pretty	angel	,
相同的	—	甚至	如果	你	是	到	是	一个	非常	漂亮的	天使	,

但是，如果你死了，即使你是一位非常漂亮的天使，我也会非常难过再也见不到你。

[wɪð] ['ʃaɪni] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ'd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [əʊld]['mæmə; mə'mɑː] . "

with	shiny	clothes	and	all	that	,	I'd	want	you	to	be	my	own	old	mamma	.	"
和	闪亮的	衣服	和	全部	那	,	ID	想	你	到	是	我的	自己的	老的	妈妈	.	"

就算你穿着光鲜亮丽的衣服，我也希望你能做我的老妈子。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld]['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] .

"	I	would	be	your	own	old	mamma	,	dear	.
"	我	会	是	你的	自己的	老的	妈妈	,	亲爱的	.

“我会做你的老妈，亲爱的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] . "

I	am	sure	you	would	feel	I	was	the	same	.	"
我	是	当然	你	会	感觉	我	曾是	这	相同的	.	"

我相信你也会觉得我和你一样。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] ['pegɪ] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	Peggy	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	佩吉	.

“我太高兴了，”佩吉说。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][daɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	Still	it	is	sad	to	die	,	"	and	she	sighed	.
"	仍然	它	是	伤心	到	死	,	"	和	她	叹了口气	.

“不过，死亡总是令人悲伤的，”她叹了口气。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Mamma	dear	,	you	won't	be	very	long	away	,	will	you	?
"	妈妈	亲爱的	,	你	惯于	是	非常	长的	离开	,	将要	你	?

“亲爱的妈妈，你不会离开太久吧？”

['ɪtl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] ['pɑːtɪŋ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It'll	only	be	a	little	short	parting	,	won't	it	?	"
它将	仅有的	是	一个	小的	短的	离别	,	惯于	它	?	"

只是短暂的离别，对吧?

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [dɪə(r)] .

"	Only	a	few	weeks	,	dear	.
"	仅有的	一个	很少	周	,	亲爱的	.

“亲爱的，就几周时间。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli]

And	I	hope	you	won't	be	unhappy	even	though	you	must	be	a	little	lonely
和	我	希望	你	惯于	是	不开心	甚至	尽管	你	必须	是	一个	小的	孤独

. "

:	"
.	"

即使你感到有些孤独，我也希望你不会感到不开心。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .

"	If	only	I	had	a	sister	,	"	said	Peggy	.
"	如果	仅有的	我	有	一个	姐姐	,	"	说	佩吉	.

“要是我有个妹妹就好了，”佩吉说。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ɒn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] .

But	mamma	went	on	to	tell	her	all	she	had	planned	.
但	妈妈	去	在	到	告诉	她	全部	她	有	计划	.

但妈妈接着把她所有的计划都告诉了她。

[mɪs] ['ɜ:rnʃɔ:] , [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] [hu:] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] ,

Miss	Earnshaw	,	a	dressmaker	who	used	sometimes	to	come	and	sew	,
错过	恩肖	,	一个	裁缝	WHO	用过的	有时	到	来	和	缝	,

恩肖小姐是一位裁缝，她有时会来帮忙缝制衣服。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['pegɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

was	to	be	with	Peggy	as	much	as	she	could	.
曾是	到	是	和	佩吉	作为	很多	作为	她	可以	.

就是尽可能多地陪伴佩吉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][naɪs][gɜ:l] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	a	gentle	nice	girl	,	and	Peggy	liked	her	.
她	曾是	一个	温和的	好的	女孩	,	和	佩吉	喜欢	她	.

她是个温柔善良的女孩，佩吉很喜欢她。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [-]

"	She	has	several	things	to	make	for	me	just	now	,	"	[	85	]
"	她	有	一些	事物	到	制作	为了	我	只是	现在	,	"	[	-	]

“她现在有好几样东西要给我做，”[85]

[sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

said	mamma	,	"	and	as	she	lives	near	,	she	will	try	to	come	every	day	,
说	妈妈	,	"	和	作为	她	生活	靠近	,	她	将要	尝试	到	来	每一个	天	,

妈妈说：“她住得近，所以她会尽量每天都来。”

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ti:] .

so	that	she	will	be	with	you	at	dinner	and	tea	.
所以	那	她	将要	是	和	你	在	晚餐	和	茶	.

这样她就能陪你一起吃晚饭和喝下午茶了。

[ænd; ənd] ['fæni] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] ,

And	Fanny	will	help	you	to	dress	and	undress	,
和	舢	将要	帮助	你	到	裙子	和	脱衣服	,

芬妮会帮你穿衣服和脱衣服。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] [mɪs] ['ɜ:rnʃɔ:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɔ:k] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn]

and	either	she	or	Miss	Earnshaw	will	take	you	a	walk	every	day	that	it	is	fine
和	任何一个	她	或者	错过	恩肖	将要	拿	你	一个	走	每一个	天	那	它	是	美好的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

天气好的时候，她或者恩肖小姐每天都会带你散步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm] ,

And	then	in	the	evenings	,	of	course	,	the	boys	will	be	at	home	,
和	然后	在	这	晚上	,	的	课程	,	这	男孩们	将要	是	在	家	,

当然，到了晚上，孩子们就待在家里了。

[ænd; ənd][pə'pɑ:] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gəʊz] . "

and	papa	will	see	you	every	morning	before	he	goes	.	"
和	爸爸	将要	看	你	每一个	早晨	前	他	去	.	"

爸爸每天早上出门前都会来看你。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hi:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [tu:] , " [sed] ['pegɪ] .

"	And	I	daresay	he'll	come	up	to	see	me	in	bed	at	night	too	,	"	said	Peggy	.
"	和	我	敢说	地狱	来	向上	到	看	我	在	床	在	夜晚	也	,	"	说	佩吉	.

“我敢说他晚上也会上来看我睡觉，”佩吉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

Then	she	was	silent	for	a	minute	or	two	;	the	truth	was	,	I	think	,
然后	她	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	;	这	真相	曾是	,	我	思考	,

然后她沉默了一两分钟；我想，事实是.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðæt] [wʊd]

that	she	was	trying	hard	to	swallow	down	a	lump	in	her	throat	that	would
那	她	曾是	尝试	难的	到	吞	向下	一个	块	在	她	喉	那	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

她努力想把哽在喉咙里的哽咽咽下去，那哽咽感即将袭来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [blɪŋk] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪəsəm] [tɪəz] [ðæt] [kept] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	to	blink	away	two	or	three	tiresome	tears	that	kept	creeping	up	to	her
和	到	眨	离开	二	或者	三	令人厌烦	眼泪	那	保留	爬行	向上	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她眨了眨眼，甩掉了两三滴不断涌上眼眶的恼人泪水。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Two	days	later	and	they	were	gone	.
二	天	之后	和	他们	是	已消失	.

两天后，他们就消失了。

['mæmə; mə'mɑː] , [nɜːs] , [hæl] , [ænd; ənd]['beɪbi] , [wɪð] [pə'pɑː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [tuː]

Mamma	,	nurse	,	Hal	,	and	Baby	,	with	papa	to	see	them	off	,	and	two
妈妈	,	护士	,	哈尔	,	和	婴儿	,	和	爸爸	到	看	他们	离开	,	和	二

['bɒksɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæb] ,

boxes	outside	the	cab	,
盒子	外部	这	出租车	,

妈妈、护士、哈尔和宝宝，爸爸来送行，驾驶室外还有两个箱子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	of	course	a	whole	lot	of	smaller	packages	inside	.
和	的	课程	一个	所有的	很多	的	较小的	包裹	里面	.

当然，里面还有很多小包裹。

['pegɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]

Peggy	stood	at	the	front	-	door	,	nodding	and	kissing	her	hand	and
佩吉	站立	在	这	正面	-	门	,	点头	和	接吻	她	手	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

making	a	smile	,
制作	一个	微笑	,

佩吉站在前门，一边点头一边亲吻她的手，脸上露出笑容。

[æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] .

as	broad	a	one	as	she	possibly	could	,	to	show	that	she	was	not	crying	.
作为	广阔	一个	一	作为	她	可能	可以	,	到	展示	那	她	曾是	不是	哭泣	.

她尽可能地张开嘴，以示自己没有哭。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['riːəli] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi]

When	they	were	gone	,	really	gone	,	and	Fanny	had	shut	the	door	,	she
什么时候	他们	是	已消失	,	真的	已消失	,	和	舢	有	关闭	这	门	,	她

[tɜːnd] ['kaɪndli][tuː; tə] ['pegɪ] .

turned	kindly	to	Peggy	.
转向	亲切地	到	佩吉	.

当她们真的离开，范妮关上门后，她和蔼地转向佩吉。

" [naʊ] , [mɪs] ['pegɪ] , [lʌv] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?

"	Now	,	Miss	Peggy	,	love	,	what	will	you	do	?
"	现在	,	错过	佩吉	,	爱	,	什么	将要	你	做	?

“佩吉小姐，亲爱的，你打算怎么办？”

[mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Miss	Earnshaw	won't	be	here	till	to	-	morrow	.
错过	恩肖	惯于	是	这里	直到	到	-	明天	.

恩肖小姐明天才会来。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [-]

I'll	try	to	[	86	]
患病的	尝试	到	[	-	]

我会尝试[86]

[biː; bi] ['redi] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ɪts] [faɪn] ,

be	ready	so	as	to	take	you	out	this	afternoon	if	it's	fine	,
是	准备好	所以	作为	到	拿	你	出去	这	下午	如果	它是	美好的	,

如果时间允许，我今天下午会做好准备带你出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

for	it's	not	a	half	-	holiday	.
为了	它是	不是	一个	一半	-	假期	.

因为这不是半个假期。

['itəd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl]

It'd	be	very	dull	for	you	all	day	alone	—	to	-	morrow	the	young	gentlemen	will
它会	是	非常	乏味的	为了	你	全部	天	独自的	—	到	-	明天	这	年轻的	先生们	将要

[biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪts] ['sætədeɪ] .

be	at	home	as	it's	Saturday	.
是	在	家	作为	它是	周六	.

你一个人待一整天会很无聊的——明天是星期六，那几个小伙子都在家。

" [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['pegɪ] .

"	A	bright	idea	struck	Peggy	.
"	一个	明亮的	主意	击	佩吉	.

佩吉突然灵光一闪。

" ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɔː(r)] [nɜːs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [səʊp] - ['bʌbəlz] ?

"	Fanny	,	"	she	said	,	"	did	mamma	or	nurse	say	anything	about	soap	-	bubbles	?
"	舢	,	"	她	说	,	"	做过	妈妈	或者	护士	说	任何事物	关于	肥皂	-	气泡	?

“芬妮，”她说，“妈妈或护士有没有提到肥皂泡？”

" ['fæni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Fanny	shook	her	head	.
"	舢	摇晃	她	头	.

范妮摇了摇头。

" [nəʊ] , [mɪs] .

"	No	,	miss	.
"	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ]

But	I'm	sure	there'd	be	no	objection	to	your	playing	at	them	if	you
但	我是	当然	那里	是	不	异议	到	你的	玩耍	在	他们	如果	你

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

但我相信，如果你愿意，没有人会反对你在那里玩耍。

[ai][kæn; kən] ['i:zi] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	can	easy	get	a	little	basin	and	some	soap	and	water	for	you	.
我	能	简单的	得到	一个	小的	盆地	和	一些	肥皂	和	水	为了	你	.

我可以很容易地给你拿来一个小盆、一些肥皂和水。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪp] ?

But	have	you	a	pipe	?
但	有	你	一个	管道	?

但你有烟斗吗?

" ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Peggy	shook	her	head	.
"	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['fæni] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	for	me	,	Fanny	,	thank	you	,	"	she	said	.
"	它	不是	为了	我	,	舳	,	感谢	你	,	"	她	说	.

“这不是给我的，芬妮，谢谢。”她说。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [məʊst] .

"	It's	for	my	brothers	most	.
"	它是	为了	我的	兄弟	最多	.

“主要是为了我的兄弟们。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] ['mɑ:məz] [ə'weɪ] . "

I'd	like	to	make	a	surprise	for	them	while	mamma's	away	.	"
ID	喜欢	到	制作	一个	惊喜	为了	他们	尽管	妈妈的	离开	.	"

妈妈不在家的时候，我想给他们一个惊喜。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['fæni] ,

"	Yes	,	that	would	be	very	nice	,	"	said	Fanny	,
"	是的	,	那	会	是	非常	好的	,	"	说	舳	,

“是的，那太好了，”范妮说。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts][tu:; tə] [meɪk] ['pegɪ] ['hæpi] .

who	had	been	charged	at	all	costs	to	make	Peggy	happy	.
WHO	有	到过	带电	在	全部	成本	到	制作	佩吉	快乐的	.

他的任务是不惜一切代价让佩吉开心。

" [wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We'll	talk	about	it	.
"	出色地	讲话	关于	它	.

我们会谈谈这件事。

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [get][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜ:k] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

But	I'd	better	get	on	with	my	work	,	so	as	to	get	out	a	bit	this	afternoon	.	"
但	ID	更好的	得到	在	和	我的	工作	,	所以	作为	到	得到	出去	一个	少量	这	下午	.	"

但我最好还是继续工作，这样下午才能出去走走。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

I'll	go	up	to	the	nursery	,	"	said	the	little	girl	.
患病的	去	向上	到	这	苗圃	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我要去育婴室，”小女孩说。

[ðə; ði] ['nɜ:səri] [si:md] ['veri] [streɪndʒ] .

The	nursery	seemed	very	strange	.
这	苗圃	似乎	非常	奇怪的	.

育婴室看起来很奇怪。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] ['empti] .

Peggy	had	never	seen	it	look	quite	so	empty	.
佩吉	有	绝不	已见	它	看	相当	所以	空的	.

佩吉从未见过它如此空旷的样子。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [-]

Not	only	were	[	87	]
不是	仅有的	是	[	-	]

不仅如此[87]

[nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gɒn] ,

nurse	and	the	little	ones	gone	,
护士	和	这	小的	一个	已消失	,

护士和孩子们都走了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː] ,

but	it	seemed	as	if	everything	belonging	to	them	had	gone	too	,
但	它	似乎	作为	如果	一切	属于	到	他们	有	已消失	也	,

但似乎他们的一切也都消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] [seɪm]

for	nurse	had	sat	up	late	the	night	before	and	got	up	very	early	this	same
为了	护士	有	卫星	向上	晚的	这	夜晚	前	和	得到	向上	非常	早期的	这	相同的

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

morning	to	put	everything	into	perfect	order	before	leaving	.
早晨	到	放	一切	进入	完美的	命令	前	离开	.

因为护士前一天晚上熬夜到很晚，今天早上又很早就起床，以便在离开前把一切都安排妥当。

[ðə; ði] ['taɪdinəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] .

The	tidiness	was	quite	unnatural	.
这	整洁	曾是	相当	不自然	.

这种整洁显得很不自然。

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

Peggy	sat	down	in	a	corner	and	gave	a	deep	sigh	.
佩吉	卫星	向下	在	一个	角落	和	给予	一个	深的	叹	.

佩吉坐在角落里，深深地叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][keə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Just	then	she	did	not	even	care	to	turn	to	the	window	,
只是	然后	她	做过	不是	甚至	关心	到	转动	到	这	窗户	,

那一刻，她甚至懒得转头看向窗外。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['braɪtli] , ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['ʃuːz] ,

where	the	sunshine	was	pouring	in	brightly	,	sparkling	on	the	two	little	scarlet	shoes	,
在哪里	这	阳光	曾是	浇注	在	明亮地	,	闪闪发光	在	这	二	小的	猩红	鞋	,

阳光灿烂地洒进来，在两只鲜红的小鞋子上闪闪发光。

['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [weə(r)] ['pegɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['evri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

standing	side	by	side	on	the	sill	,	where	Peggy	placed	them	every	fine	morning	,
常设	边	经过	边	在	这	窗台	,	在哪里	佩吉	放置	他们	每一个	美好的	早晨	,

它们并排立在窗台上，那是佩吉每天晴朗的早晨都会放的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] !

that	they	might	enjoy	the	sight	of	the	white	cottage	on	the	hill	!
那	他们	可能	享受	这	视线	的	这	白色的	小屋	在	这	爬坡道	!

让他们欣赏山顶上那座白色小屋的景色吧！

" [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	almost	wish	it	was	raining	,	"	she	half	whispered	to	herself	,
"	我	几乎	希望	它	曾是	下雨	,	"	她	一半	低声说道	到	她自己	,

“我真希望下雨，”她低声自语道。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

till	she	remembered	how	very	disagreeable	a	wet	day	would	have	been	for
直到	她	记得	如何	非常	令人不快的	一个	湿的	天	会	有	到过	为了

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] .

mamma	and	the	others	to	travel	on	.
妈妈	和	这	其他的	到	旅行	在	.

直到她想起，如果下雨天出行，妈妈和其他人该有多么不方便。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	hope	it	will	be	a	sunny	day	when	they	come	back	,	"	she	added	,
"	我	希望	它	将要	是	一个	阳光明媚	天	什么时候	他们	来	后退	,	"	她	额外	,

她补充说："我希望他们回来的时候是个晴天。"

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] .

as	a	sort	of	make	-	up	for	her	forgetfulness	.
作为	一个	种类	的	制作	-	向上	为了	她	健忘	.

算是弥补她健忘的缺点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] .

And	then	she	got	up	and	wandered	into	the	other	room	.
和	然后	她	得到	向上	和	漫步	进入	这	其他	房间	.

然后她起身，晃晃悠悠地走进了另一个房间。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɑːlz] [əʊld] ['ʃuːz] ,

Here	one	of	Hal's	old	shoes	,
这里	一	的	哈尔的	老的	鞋	,

这是哈尔的一只旧鞋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [nɜːs]

which	had	fallen	out	of	a	bundle	of	things	to	be	given	away	which	nurse
哪个	有	倒下	出去	的	一个	捆	的	事物	到	是	给定	离开	哪个	护士

[hæd; həd]['teɪkən] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ,

had	taken	downstairs	just	before	going	,
有	已采取	楼下	只是	前	去	,

这是护士下楼前带下楼时，从一堆准备赠送的物品中掉出来的。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

was	lying	on	the	floor	.
曾是	说谎	在	这	地面	.

躺在地板上。

['pegɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Peggy	stooped	and	picked	it	up	.
佩吉	弯腰	和	挑选	它	向上	.

佩吉弯下腰把它捡了起来。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [hɑːlz] ['ʃuːz] ;

How	well	she	knew	the	look	of	Hal's	shoes	;
如何	出色地	她	知道	这	看	的	哈尔的	鞋	;

她对哈尔的鞋子款式了如指掌；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raʊnd] [bʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [təʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [æt; ət] [-]

there	was	the	round	bump	of	his	big	toe	,	and	the	hole	at	[	88	]
那里	曾是	这	圆形的	撞	的	他的	大的	脚趾	,	和	这	洞	在	[	-	]

他的大脚趾上有圆圆的凸起，[88]处有个洞

[ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [sɒk] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] !

the	corner	where	a	bit	of	his	red	sock	used	to	peep	out	!
这	角落	在哪里	一个	少量	的	他的	红色的	短袜	用过的	到	窥视	出去	!

角落里，他的红色袜子曾经从那里露出一小截！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['driːmi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	gave	her	a	strange	dreamy	feeling	as	she	looked	at	it	.
它	给予	她	一个	奇怪的	梦幻般的	感觉	作为	她	看起来	在	它	.

她看着它，心中涌起一种奇特的梦幻感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['hæli] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] — " [fɑː(r)] ,

It	seemed	as	if	it	could	not	be	true	that	Hallie	was	far	away	—	"	far	,
它	似乎	作为	如果	它	可以	不是	是	真的	那	哈莉	曾是	远的	离开	—	"	远的	,

哈莉远在天边——“远在天边”——这似乎不太可信。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] " [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [θɔːt] ['pegɪ] ,

far	away	"	by	this	time	,	thought	Peggy	,
远的	离开	"	经过	这	时间	,	想法	佩吉	,

佩吉心想，那时已经很遥远了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['məʊmənt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ðeɪ]

for	she	always	felt	as	if	the	moment	people	were	in	the	railway	they
为了	她	总是	毛毡	作为	如果	这	片刻	人们	是	在	这	铁路	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪzd] [ɒf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

were	whizzed	off	hundreds	of	miles	in	an	instant	.
是	嗖嗖	离开	数百	的	英里	在	一个	立即的	.

因为她总觉得人们一旦上了火车，就会瞬间被送往数百英里之外的地方。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃuː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stroked	the	poor	old	shoe	lovingly	and	kissed	it	.
她	抚摸	这	贫穷的	老的	鞋	深情地	和	亲吻	它	.

她温柔地抚摸着那只破旧的鞋子，并亲吻了它。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

I	don't	think	just	then	she	would	have	parted	with	it	for	anything	;
我	不	思考	只是	然后	她	会	有	分手了	和	它	为了	任何事物	;

我认为当时她无论如何都不会把它卖掉；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [les] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] [wʌnz] .

it	would	have	cost	her	less	to	give	away	the	lovely	little	scarlet	ones	.
它	会	有	成本	她	较少的	到	给	离开	这	迷人的	小的	猩红	一个	.

如果把那些可爱的小红花送人，她花的钱会更少。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

The	thought	of	the	old	clothes	turned	her	mind	to	the	children	at	the	back	.
这	想法	的	这	老的	衣服	转向	她	头脑	到	这	孩子们	在	这	后退	.

想到那些旧衣服，她的思绪便飘向了后面的孩子们。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [nɜːs] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ɒv; əv] [hɑːlz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [əʊld] [θɪŋz] ,

"	I	wonder	if	nurse	gave	them	any	of	Hal's	and	Baby's	old	things	,
"	我	想知道	如果	护士	给予	他们	任何	的	哈尔的	和	婴儿的	老的	事物	,

“我想知道护士有没有把哈尔和贝比的旧东西给他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

And	she	went	to	the	window	with	a	vague	idea	of	looking	to	see	.
和	她	去	到	这	窗户	和	一个	模糊的	主意	的	寻找	到	看	.

她走到窗边，隐约想看看外面有什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;

She	had	not	watched	the	Smileys	or	their	relations	much	for	some	days	;
她	有	不是	观看	这	笑脸	或者	他们的	关系	很多	为了	一些	天	;

她已经好几天没怎么关注斯迈利一家或他们的亲戚了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [nɜːs] [ɪn] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

she	had	been	busy	helping	mamma	and	nurse	in	various	little	ways	,
她	有	到过	忙碌的	帮助	妈妈	和	护士	在	各种各样的	小的	方式	,

她一直忙着以各种小方式帮助妈妈和奶妈，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	her	mind	had	been	very	full	of	the	going	away	.
和	她	头脑	有	到过	非常	满的	的	这	去	离开	.

她满脑子都是即将离别的事。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbɜːrz] , [ðəʊ] ,

She	almost	felt	as	if	she	had	neglected	her	opposite	neighbours	,	though	,
她	几乎	毛毡	作为	如果	她	有	被忽视的	她	对面的	邻居	,	尽管	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

她几乎觉得自己忽略了对面的邻居，当然，

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]

they	knew	nothing	about	it	,	and	she	was	quite	pleased	to	see	them	all
他们	知道	没有什么	关于	它	,	和	她	曾是	相当	高兴	到	看	他们	全部

[ðeə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

there	as	usual	,
那里	作为	通常	,

他们对此一无所知，她很高兴看到他们像往常一样都在那里。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

or	even	more	than	usual	.
或者	甚至	更多的	比	通常	.

甚至比平时更多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ɹɛdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

For	it	was	so	fine	a	day	that	Reddy	and	her	mother	[	89	]
为了	它	曾是	所以	美好的	一个	天	那	雷迪	和	她	母亲	[	-	]

因为那天天气晴朗，雷迪和她的母亲[89]

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [tɜːn] - [aʊt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , [ai]

were	evidently	having	a	grand	turn	-	out	—	a	sort	of	spring	cleaning	,	I
是	显然	拥有	一个	盛大	转动	-	出去	—	一个	种类	的	春天	打扫	,	我

[sə'pəʊz] .

suppose	.
认为	.

显然，这是一次盛大的聚会——我想，大概是一种春季大扫除吧。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mæts] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

Small	pieces	of	carpet	,	and	one	or	two	mats	,	much	the	worse	for	wear	,
小的	件	的	地毯	,	和	一	或者	二	垫子	,	很多	这	更糟	为了	穿	,

小块地毯和一两块垫子，都破损得很厉害。

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

were	hanging	out	at	the	open	windows	.
是	绞刑	出去	在	这	打开	视窗	.

他们当时正坐在敞开的窗户边闲逛。

['red.iz] [hed] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Reddy's	head	,	tied	up	in	a	cloth	to	keep	the	dust	out	of	her	hair	,
雷迪的	头	,	系	向上	在	一个	布	到	保持	这	灰尘	出去	的	她	头发	,

雷迪的头用布包起来，以免灰尘进入她的头发。

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θʌmp] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

was	to	be	seen	every	minute	or	two	,	as	she	thumped	about	with	a	long
曾是	到	是	已见	每一个	分钟	或者	二	,	作为	她	猛击	关于	和	一个	长的

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

每隔一两分钟就能看到她挥舞着长扫帚来回扫荡。

[ænd; ənd]['meəri] - [hæn] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Mary	-	Hann	presently	appeared	with	a	pail	of	soapy	water	which	she
和	玛丽	-	汉恩	目前	出现	和	一个	桶	的	肥皂泡	水	哪个	她

['emptid] [æt; ət][ə; eɪ][grɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)] .

emptied	at	a	grid	in	the	gutter	.
清空	在	一个	网格	在	这	排水沟	.

玛丽-汉恩随后拿着一桶肥皂水出现，并将水倒在了排水沟的格栅上。

['meəri] - [hæn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] ['red.iz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə]

Mary	-	Hann	looked	rather	depressed	,	but	Reddy's	spirits	were	fully	equal	to
玛丽	-	汉恩	看起来	相当	郁闷	,	但	雷迪的	烈酒	是	完全	平等的	到

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

玛丽-汉看起来有些沮丧，但雷迪的精神状态却完全能够胜任这个场合。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [biːn] ['əʊpən] ,

Had	the	window	been	open	,
有	这	窗户	到过	打开	,

如果窗户是开着的，

['pegɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Peggy	felt	sure	she	would	have	been	able	to	hear	her	shouting	to	her
佩吉	毛毡	当然	她	会	有	到过	有能力的	到	听到	她	喊叫	到	她

['sɪstə(r)][tuː; tə] " [lʊk] [ʃɑːp] ,

sister	to	"	look	sharp	,
姐姐	到	"	看	锋利的	,

佩吉确信她能听到她大声喊妹妹“打起精神来”，

" [ɔː(r)][tuː; tə] " [maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , " ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	or	to	"	mind	what	she	was	about	,	"	even	more	vigorously	than	usual	.
"	或者	到	"	头脑	什么	她	曾是	关于	,	"	甚至	更多的	大力	比	通常	.

或者比平时更加积极地“留意她的一举一动”。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

The	rest	of	the	family	,	excepting	,	of	course	,	the	boys	,
这	休息	的	这	家庭	,	除外	,	的	课程	,	这	男孩们	,

除了男孩们之外，其他家庭成员.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [krɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːblərz] [ʃɒp] .

were	assembled	on	the	pavement	in	front	of	Mr	.	Crick	the	cobbler's	shop	.
是	组装	在	这	路面	在	正面	的	先生	.	克里克	这	鞋匠的	店铺	.

他们聚集在鞋匠克里克先生的店前的人行道上。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] ,

He	too	had	opened	his	window	to	enjoy	the	fine	day	,
他	也	有	打开	他的	窗户	到	享受	这	美好的	天	,

他也打开窗户欣赏这美好的天气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] ['wɜːkɪŋ] , [æz; əz]['dɪndʒi][ænd; ənd]

and	in	the	background	he	could	be	dimly	seen	working	,	as	dingy	and
和	在	这	背景	他	可以	是	依稀	已见	在职的	,	作为	昏暗的	和

['leðəri] [æz; əz]['evə(r)] .

leathery	as	ever	.
皮革状的	作为	曾经	.

在背景中隐约可以看到他正在工作，一如既往地衣衫褴褛、皮肤粗糙。

['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [frɪld] [kæp][ænd; ənd][paɪp] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

Mrs	.	Whelan's	frilled	cap	and	pipe	looked	out	for	a	moment	and	then
太太	.	惠兰氏	褶边	帽	和	管道	看起来	出去	为了	一个	片刻	和	然后

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

惠兰太太的褶边帽和烟斗露了出来一会儿，然后又消失了。

[ə'pærəntli] [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skəʊld] .

Apparently	just	then	there	was	nobody	or	nothing	she	could	scold	.
显然	只是	然后	那里	曾是	无人	或者	没有什么	她	可以	骂	.

显然，当时她找不到任何人或任何事可以责备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [-]

For	the	poor	children	on	the	pavement	were	[	90	]
为了	这	贫穷的	孩子们	在	这	路面	是	[	-	]

人行道上的贫困儿童[90]

[bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

behaving	very	quietly	.
行为	非常	悄悄	.

表现得非常安静。

[ðə; ði] ['smaɪlɪz] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

The	Smileys	had	stayed	at	home	from	school	to	mind	the	babies	,
这	笑脸	有	入住	在	家	从	学校	到	头脑	这	婴儿	,

斯迈利一家为了照顾孩子而没有去上学，而是待在家里。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['klɪːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]

with	a	view	to	smoothing	the	way	for	the	spring	cleaning	,	no	doubt	,	and
和	一个	看法	到	平滑	这	方式	为了	这	春天	打扫	,	不	怀疑	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

were	sitting	,
是	坐着	,

毫无疑问，这是为了给春季大扫除做好准备，他们当时正坐着，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][əʊld] [tʃeəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] .

each	with	a	child	on	her	lap	,	in	two	little	old	chairs	they	had	carried	down	.
每个	和	一个	孩子	在	她	膝	,	在	二	小的	老的	椅子	他们	有	携带	向下	.

她们每人腿上都抱着一个孩子，坐在两把她们搬下来的旧小椅子上。

- [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒentli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]

Crippley	was	rocking	herself	gently	in	her	chair	beside	them	,	and	the	last
-	曾是	摇滚	她自己	轻轻地	在	她	椅子	旁	他们	,	和	这	最后的

['beɪbi][bʌt; bət] [tuː] ,

baby	but	two	,
婴儿	但	二	,

克里普利轻轻地摇着身子坐在他们旁边的椅子上，而倒数第二个婴儿……

[æz; əz] ['pegɪ] [ðen] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	Peggy	then	thought	,	was	on	his	knees	on	the	ground	,
作为	佩吉	然后	想法	,	曾是	在	他的	膝盖	在	这	地面	,

佩吉当时以为他正跪在地上。

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɔɪstə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːb(ə)lz] .

amusing	**himself**	**with**	**two**	**or**	**three**	**oyster**	**shells**	**and**	**a**	**few**	**marbles**	**.**
有趣	他自己	和	二	或者	三	牡蛎	贝壳	和	一个	很少	弹珠	.

他玩弄着两三个牡蛎壳和几颗弹珠，自娱自乐。

[ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] [ˈpegɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [ʌp] [ˈnɜːsəri] [ˈwɪndəʊ] , [kʊd; kəd][nɒt] ,

All	**these**	**particulars**	**Peggy**	**,**	**from**	**her**	**high**	**-**	**up**	**nursery**	**window**	**,**	**could**	**not**	**,**
全部	这些	细节	佩吉	,	从	她	高的	-	向上	苗圃	窗户	,	可以	不是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] , [siː] [ˈklɪəli] ,

of	**course**	**,**	**see**	**clearly**	**,**
的	课程	,	看	清楚地	,

当然，佩吉从她高高的育儿室窗户望出去，是看不清所有这些细节的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

but	**she**	**saw**	**enough**	**to**	**make**	**her**	**sigh**	**deeply**	**as**	**she**	**thought**	**that**	**after**	**all**	**,**
但	她	锯	足够的	到	制作	她	叹	深	作为	她	想法	那	后	全部	,

但她所看到的足以让她深深叹了口气，因为她想到，毕竟，

[ðə; ði] [ˈsmaɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] .

the	**Smileys**	**were**	**much**	**to**	**be**	**envied**	**.**
这	笑脸	是	很多	到	是	令人羡慕	.

斯迈利一家真是令人羡慕。

" [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ˈðer] [ˈtelɪŋ] [ðeəˈselvz] [ˈstɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	**I**	**daresay**	**they're**	**telling**	**theirselves**	**stories**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	我	敢说	它们是	讲述	他们自己	故事	,	"	她	说	到	她自己	.

“我敢说他们是在给自己编故事，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] - .

"	**They**	**look**	**so**	**comfable**	**.**
"	他们	看	所以	-	.

它们看起来很舒服。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪg]['beɪbi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)][ɪn] [saɪt] ,

"	**Just**	**then**	**the**	**big**	**baby**	**happened**	**to**	**come**	**more**	**in**	**sight**	**,**
"	只是	然后	这	大的	婴儿	发生	到	来	更多的	在	视线	,

就在这时，那个大婴儿正好出现在视线范围内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**she**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**things**	**he**	**was**	**playing**	**with**	**was**	**a**	**little**
和	她	锯	那	一	的	这	事物	他	曾是	玩耍	和	曾是	一个	小的

[ʃuː] — [æn; ən] [ɒd] [wʌn] [əˈpærəntli] .

shoe	**—**	**an**	**odd**	**one**	**apparently**	**.**
鞋	—	一个	奇怪的	一	显然	.

她看到他正在玩的东西中有一件是一只小鞋子——显然是一只很特别的鞋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stəʊnz] .

He	**had**	**filled**	**it**	**with**	**marbles**	**,**	**and**	**was**	**pulling**	**it**	**across**	**the**	**stones**	**.**
他	有	已填	它	和	弹珠	,	和	曾是	拉	它	穿过	这	石头	.

他往里面装满了弹珠，然后拉着它在石头上滑行。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['pegɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

Up	**jumped**	**Peggy**	**from**	**her**	**seat**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**.**
向上	跳了起来	佩吉	从	她	座位	在	这	窗户	-	窗台	.

佩吉猛地从窗台上跳了起来。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	though	there	was	no	one	to	hear	,	"	it	must	be	the
"	她	惊呼	,	尽管	那里	曾是	不	一	到	听到	,	"	它	必须	是	这

[ˈnʌðə(r)] [ʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] .

nother	shoe	of	this	.
另一个	鞋	的	这	.

她大声说道，虽然周围没有人能听到，“这一定是另一只鞋了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !

What	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[ðeid] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tɪp] , [ænd; ənd] [ðev] [-]

They'd	do	for	Tip	,	and	p'raps	they've	[	91	]
他们会	做	为了	提示	,	和	或许	他们有	[	-	]

他们会为Tip做事，而且他们可能已经[91]

[θɔːt] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈnʌðə(r)] .

thought	there	wasn't	a	nother	.
想法	那里	不是	一个	另一个	.

我以为没有另一个了。

[haʊ] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] !

How	I	would	like	to	take	it	them	!
如何	我	会	喜欢	到	拿	它	他们	!

我真想把它们带走!

[aɪl] [kɔːl] [ˈfæni] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃɪl] [rʌn] [əˈkrɒs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	call	Fanny	and	see	if	she'll	run	across	with	it	.
患病的	称呼	舢	和	看	如果	壳	跑步	穿过	和	它	.

我给芬妮打个电话，看看她能不能带过来。

" [ˌdaʊnˈsteəz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈfæni] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdʒɜːrnid] .

"	Downstairs	she	went	,	calling	Fanny	from	time	to	time	as	she	journeyed	.
"	楼下	她	去	,	呼叫	舢	从	时间	到	时间	作为	她	旅程	.

她下楼去了，一路上不时地喊着芬妮的名字。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈfæni] [rɪˈplaɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

But	no	Fanny	replied	;	she	was	down	in	the	kitchen	,
但	不	舢	回复	;	她	曾是	向下	在	这	厨房	,

但是范妮没有回应；她当时在楼下的厨房里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpegɪ] [njuː] [ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

and	to	the	kitchen	Peggy	knew	mamma	would	not	like	her	to	go	.
和	到	这	厨房	佩吉	知道	妈妈	会	不是	喜欢	她	到	去	.

佩吉知道妈妈不会喜欢她去厨房。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen] , [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] ,

She	stood	at	last	in	the	passage	wondering	what	to	do	,	when	,	glancing	round	,
她	站立	在	最后的	在	这	通道	好奇	什么	到	做	,	什么时候	,	瞥了一眼	圆形的	,

她终于站在走廊里，不知所措，这时，她环顾四周.....

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪŋli] [ˈəʊpən] .

she	noticed	that	the	back	-	door	opening	into	the	yard	was	temptingly	open	.
她	注意到	那	这	后退	-	门	开幕	进入	这	院子	曾是	诱人地	打开	.

她注意到通往院子的后门敞开着，显得格外诱人。

[ˈpegɪ] [piːp] [aʊt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [stɪl] [mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ] ,

Peggy	peeped	out	—	there	was	no	one	there	,	but	,	still	more	tempting	,
佩吉	偷窥	出去	—	那里	曾是	不	一	那里	,	但	,	仍然	更多的	诱人的	,

佩吉向外窥视——那里空无一人，但这仍然更让她心动，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [striːt] — [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['smaɪli]

the	door	leading	into	the	small	back	street	—	the	door	just	opposite	the	Smiley
这	门	领导	进入	这	小的	后退	街道	—	这	门	只是	对面的	这	笑脸

['mænʃ(ə)n] — [stʊd] ['əʊpən] ,

mansion	—	stood	open	,
大厦	—	站立	打开	,

通往那条小后街的门——就在斯迈利大宅对面——敞开着。

[waɪd] ['əʊpən] [tuː] ,

wide	open	too	,
宽的	打开	也	,

也完全开放，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	from	where	she	was	the	little	girl	could	catch	sight	of	the
和	甚至	从	在哪里	她	曾是	这	小的	女孩	可以	抓住	视线	的	这

[gruːp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

group	on	the	other	side	of	the	narrow	street	.
团体	在	这	其他	边	的	这	狭窄的	街道	.

即使从她所在的位置，小女孩也能看到狭窄街道另一边的那群人。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	trotted	across	the	yard	,	and	stood	for	a	minute	,	the	shoe	in	her
她	小跑	穿过	这	院子	,	和	站立	为了	一个	分钟	,	这	鞋	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她小跑着穿过院子，站了一会儿，手里拿着那只鞋。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] .

gazing	at	the	six	children	.
凝视	在	这	六	孩子们	.

凝视着这六个孩子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sound	of	their	voices	reached	her	.
这	声音	的	他们的	声音	达到	她	.

她听到了他们的声音。

" - [ɪz] [kwaɪt] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , " [sed] [braʊn] ['smaɪli] .

"	Halfred	is	quite	took	up	with	his	shoe	,	"	said	Brown	Smiley	.
"	-	是	相当	采取	向上	和	他的	鞋	,	"	说	棕色的	笑脸	.

“哈尔弗雷德对他的鞋子非常着迷，”布朗·斯迈利说道。

" [aɪ][təʊld] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] — [ə; eɪ] [hɑːd] [ʃuːz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]

"	I	told	mother	she	moight	as	well	give	it	he	—	a	hodd	shoe's	no	good	to
"	我	讲述	母亲	她	-	作为	出色地	给	它	他	—	一个	霍德	鞋	不	好的	到

['nəʊbədi] . "

nobody	.	"
无人	.	"

“我跟妈妈说，她最好把鞋给他——破鞋对谁都没用。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,

"	'	Tis	a	pity	there	wasn't	the	two	of	'	em	,	"	said	Crippley	,	in	a	thin	,
"	-	的	一个	遗憾	那里	不是	这	二	的	-	呃	,	"	说	-	,	在	一个	薄的	,

“可惜不是他们两个，”克里普利用细细的声音说道。

['rɑːðə(r)] ['skwiːki] [vɔɪs] .

rather	squeaky	voice	.
相当	吱吱作响	嗓音	.

声音有点尖细。

" [ðeid] [ə; eɪ] [dʌn] [biː] - - [fɔː(r); fə(r)] — — " [-]
" They'd a done bee - yutiful for — — " [92]
" 他们会 一个 完毕 蜜蜂 - - 为了 — — " [-]

“他们已经做得非常漂亮了——”[92]

" [fɔː(r); fə(r)] [tɪp] — [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [kraɪd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" For Tip — yes , that's what I were thinking , " cried an eager little voice .
" 为了 提示 — 是的 , 那就是 什么 我 是 思维 , " 哭 一个 渴望的 小的 嗓音 .

“给小费——对，我也是这么想的，”一个急切的小声音喊道。

" [hɪrz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ʃuː] ; [aɪv] [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here's the other shoe ; I've just founded it .
" 这里是 这 其他 鞋 ; 我已经 只是 创立 它 .

“这是另一只鞋；我刚刚发现了它。”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [heə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] ,
" And little Peggy , with her neat hair and clean pinafore ,
" 和 小的 佩吉 , 和 她 整洁的 头发 和 干净的 围裙 ,

“还有小佩吉，她头发梳得整整齐齐，穿着干净的围裙，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɑːlz] ['slɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
stood in the middle of the children holding out Hal's slipper , and smiling at
站立 在 这 中间 的 这 孩子们 保持 出去 哈尔的 拖鞋 , 和 微笑 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她站在孩子们中间，拿着哈尔的拖鞋，微笑着看着他们。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] .
like an old friend .
喜欢 一个 老的 朋友 .

就像一位老朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;
For a moment or two they were all too astonished to speak ;
为了 一个 片刻 或者 二 他们 是 全部 也 惊讶 到 说话 ;

一时之间，他们都惊呆了，说不出话来；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [stɛərd] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
they could scarcely have stared more had they caught sight of a pair of
他们 可以 几乎 有 凝视 更多的 有 他们 捕捉 视线 的 一个 一对 的
[wɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
wings on her shoulders ,
翅膀 在 她 肩膀 ,

如果他们瞥见她肩膀上的一对翅膀，恐怕会更加目不转睛地盯着她看。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
by means of which she had flown down from the sky .
经过 方法 的 哪个 她 有 飞行 向下 从 这 天空 .

她就是通过这种方式从天上飞下来的。

[ðen] [laɪt] ['smaɪli] [nʌdʒd] - , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
Then Light Smiley nudged Crippley , and murmured something which Peggy could not
然后 光 笑脸 轻推 - , 和 低声说道 某物 哪个 佩吉 可以 不是
['klɪəli] [hɪə(r)] ,
clearly hear ,
清楚地 听到 ,

然后，小笑脸用胳膊肘碰了碰瘸子，低声说了些什么，佩吉没听清。

[ə'baʊt] " ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi] . "
about " th - young lady hopposite . "
关于 " th - 年轻的 女士 跳跃点 . "

关于“这位年轻的女士跳跃”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ðen] [sed] - , [nɒt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Thank you , miss , " then said Crippley , not quite knowing what to say .**
" 感谢 你 , 错过 , " 然后 说 - , 不是 相当 会心 什么 到 说 .

“谢谢你，小姐，”克里普利说道，他一时不知该说什么。

" [hɪə(r)] , - , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['səmət] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kærɪdʒ] [ɒv; əv] ;
" **Here , Halfred , you'll have to find summat else to make a carridge of ;**
" 这里 , - , 你会 有 到 寻找 总结 别的 到 制作 一个 卡里奇 的 ;

“哈尔弗雷德，你得找点别的东西来做个小车了；

[gɪv] [juː 'es][ðə; ði] [ʃuː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
give us the shoe — there's a good boy .
给 我们 这 鞋 — 有 一个 好的 男生 .

把鞋子给我们——这是个好孩子。

" - [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stɛərd] [ʌp]
" **Halfred stopped playing , and still on his knees on the pavement stared up**
" - 停止 玩耍 , 和 仍然 在 他的 膝盖 在 这 路面 凝视 向上
[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
suspiciously at his sister .
可疑地 在 他的 姐姐 .

哈尔弗雷德停止了玩耍，仍然跪在人行道上，狐疑地抬头看着他的妹妹。

[braʊn] ['smaɪli] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Brown Smiley , by way of taking part in what was going on ,
棕色的 笑脸 , 经过 方式 的 采取 部分 在 什么 曾是 去 在 ,

布朗·斯迈利通过参与正在发生的事情，

[swuːp] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
swooped down over him and caught up the shoe before he saw what she was
俯冲 向下 超过 他 和 捕捉 向上 这 鞋 前 他 锯 什么 她 曾是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

她俯冲下来，在他看清她的动作之前就叼走了那只鞋。

['klevəli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . [-]
cleverly managing to hold her baby on her knee all the same . [93]
巧妙地 管理 到 抓住 她 婴儿 在 她 膝盖 全部 这 相同的 . [-]

她巧妙地把孩子抱在膝上。[93]

" - [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **' Ere it be , " she said .**
" - 埃雷 它 是 , " 她 说 .

“就这样吧，”她说。

" ['seərə] , [pʊt] ['flɒrəns] [ɒn] ['lɪzɪz] [læp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" **Sarah , put Florence on Lizzie's lap for a minute ,**
" 莎拉 , 放 佛罗伦萨 在 莉齐的 膝 为了 一个 分钟 ,

“莎拉，把弗洛伦斯放到莉齐腿上一会儿。”

[ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['ʃuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .
and run you upstairs with them two shoes to mother .
和 跑步 你 楼上 和 他们 二 鞋 到 母亲 .

然后拿着这两只鞋跑上楼去找妈妈。

[ðel] [duː; də] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] , [ðeɪ] [wɪl] .
They'll do splendid for Tommy , they will .
他们会 做 灿烂 为了 汤米 , 他们 将要 .

他们会为汤米做很多好事，真的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
And **thank** **the** **young** **lady** **.**
和 感谢 这 年轻的 女士 .

也请代我向这位年轻女士道谢。

" ['seərə] , ['ʌðəwaɪz] [laɪt] ['smaɪli] , [gɒt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] ,
" **Sarah** **,** **otherwise** **Light** **Smiley** **,** **got** **up** **obediently** **,**
" 莎拉 , 否则 光 笑脸 , 得到 向上 顺从地 ,

“莎拉，也就是大家熟知的“小笑脸”，乖乖地起床了，

[dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn] - [læp][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['pegɪ]
deposited **her** **baby** **on** **Crippley's** **lap** **and** **held** **out** **her** **hand** **to** **Peggy**
已存 她 婴儿 在 - 膝 和 握住 出去 她 手 到 佩吉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] ,
for **the** **other** **shoe** **,**
为了 这 其他 鞋 ,

她把孩子放在克里普利的腿上，然后向佩吉伸出手去拿另一只鞋。

['bɒbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] .
bobbing **as** **she** **did** **so** **,** **with** **a** **"** **Thank** **you** **,** **miss** **.**
上下摆动 作为 她 做过 所以 , 和 一个 " 感谢 你 , 错过 .

她一边点头一边说道：“谢谢你，小姐。”

" ['pegɪ] [left] [ɒf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] .
" **Peggy** **left** **off** **smiling** **and** **looked** **rather** **puzzled** **.**
" 佩吉 左边 离开 微笑 和 看起来 相当 困惑 .

佩吉停止了微笑，看起来有些困惑。

" [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **For** **Tommy** **,** **"** **she** **repeated** **.**
" 为了 汤米 , " 她 重复 .

“为了汤米，”她重复道。

" [huː] [ɪz] ['tɒmi] ?
" **Who** **is** **Tommy** **?**
" WHO 是 汤米 ?

“汤米是谁？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tɪp] .
I **thought** **they'd** **do** **for** **Tip** **.**
我 想法 他们会 做 为了 提示 .

我以为它们对小费来说足够了。

[aɪ] — —
I **—** **—**
我 — —

我 -

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] - [tɜːn] [tuː; tə][steə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm]
" **It** **was** **now** **the** **sisters** **'** **turn** **to** **stare** **,** **but** **they** **had** **not** **much** **time**
" 它 曾是 现在 这 姐妹 - 转动 到 盯 , 但 他们 有 不是 很多 时间
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to **do** **so** **,**
到 做 所以 ,

现在轮到姐妹俩凝视了，但她们没有太多时间这样做。

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for **Halfred** **,**
为了 - ,

对于哈尔弗雷德来说，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pleɪθɪŋ]

who	**had**	**taken**	**all**	**this**	**time**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**new**	**plaything**
WHO	有	已采取	全部	这	时间	到	到达	在	这	知识	那	他的	新的	玩物

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

had	**been**	**taken**	**from**	**him**	**,**
有	到过	已采取	从	他	,

他花了这么长时间才明白，他的新玩具已经被夺走了。

['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] — [səʊ] [laʊd] , [səʊ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðæt]

suddenly	**burst**	**into**	**a**	**loud**	**howl**	**—**	**so**	**loud**	**,**	**so**	**deliberate**	**and**	**determined**	**,**	**that**
突然	爆裂	进入	一个	大声	嗥	—	所以	大声	,	所以	商榷	和	决定	,	那

['pegɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

Peggy	**stopped**	**short**	**,**
佩吉	停止	短的	,

突然，他发出了一声响亮的嚎叫——声音如此响亮，如此坚定而果断，以至于佩吉猛地停住了脚步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gruːp] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] [dʌm] .

and	**all**	**the**	**group**	**seemed**	**for**	**a**	**moment**	**struck**	**dumb**	**.**
和	全部	这	团体	似乎	为了	一个	片刻	击	哑的	.

众人一时之间似乎都哑口无言。

[braʊn] ['smaɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Brown	**Smiley**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
棕色的	笑脸	曾是	这	第一的	到	说话	.

布朗·斯迈利第一个发言。

" [kʌm] , [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ?

"	**Come**	**,**	**now**	**,**	**Halfred**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**where's**	**your**	**manners**	**?**
"	来	,	现在	,	-	,	"	她	说	,	"	在哪里?	你的	礼仪	?

“好了，哈尔弗雷德，”她说，“你的礼貌呢？”

[jʊd] ['nevə(r)][stɒp] ['tɒmi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][peə(r)][əʊ] - ['ʃuːz] .

You'd	**never**	**stop**	**Tommy**	**having**	**a**	**nice**	**pair**	**o**	**'**	**shoes**	**.**
你会	绝不	停止	汤米	拥有	一个	好的	一对	o	-	鞋	.

你永远也阻止不了汤米拥有一双漂亮的鞋子。

" [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] — [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət] ['pegɪ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ]

"	**But**	**Halfred**	**continued**	**to**	**weep**	**—**	**he**	**gazed**	**up**	**at**	**Peggy**	**,**	**the**	**tears**	**streaming**
"	但	-	持续	到	哭泣	—	他	凝视	向上	在	佩吉	,	这	眼泪	流媒体

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['smʌti] [feɪs] ,

down	**his**	**smutty**	**face**	**,**
向下	他的	低俗的	脸	,

但哈尔弗雷德仍在哭泣——他抬头望着佩吉，泪水顺着他脏兮兮的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] , ['haʊlɪŋ] ['həʊpləsli] . [-]

his	**mouth**	**wide**	**open**	**,**	**howling**	**hopelessly**	**.**	**[**	**94**	**]**
他的	嘴	宽的	打开	,	嚎叫	绝望地	.	[	-	]

他张大嘴巴，绝望地嚎叫着。[94]

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [hɜː'self] .

"	**Poor**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**,**	**looking**	**ready**	**to**	**cry**	**herself**	**.**
"	贫穷的	小的	男生	,	"	说	佩吉	,	寻找	准备好	到	哭	她自己	.

“可怜的小男孩，”佩吉说着，自己也快要哭了。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ] ['nʌðə(r)] [əʊld] [ʃuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

"	**I**	**wish**	**I'd**	**a**	**nother**	**old**	**shoe**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	我	希望	ID	一个	另一个	老的	鞋	为了	他	.	"

“我真希望我能再给他找一双旧鞋。”

" [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , " [sed]
" Bless you , miss , he's always a - crying — there's no need to worry , " said
" 保佑 你 , 错过 , 他是 总是 一个 - 哭泣 — 有 不 需要 到 担心 , " 说
- ,
Crippley ,
- ,

“小姐，您真是太幸运了，他总是哭哭啼啼的——您不用担心，”克里普利说道。

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɪzi] .
whose real name was Lizzie .
谁 真实的 姓名 曾是 莉齐 .

她的真名叫莉齐。

" [teɪk] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['seərə] , [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðæts] [wɒt]
" Take him in with you , Sarah , and tell mother he's a naughty boy , that's what
" 拿 他 在 和 你 , 莎拉 , 和 告诉 母亲 他是 一个 淘气 男生 , 那就是 什么
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

“莎拉，把他带进去，告诉妈妈他是个淘气的孩子，他就是个淘气的孩子。”

" [ænd; ənd] [laɪt] ['smaɪli] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt]
" and Light Smiley picked him up and ran off with him in such a hurry that
" 和 光 笑脸 挑选 他 向上 和 跑 离开 和 他 在 这样的 一个 匆忙 那
['pegɪ] [stʊd] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " [brˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [brˈkʌm]
Peggy stood still repeating " poor little boy " before she knew what had become
佩吉 站立 仍然 重复 " 贫穷的 小的 男生 " 前 她 知道 什么 有 变得
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

“然后，莱特·斯迈利抱起他，匆匆跑开了，佩吉愣在原地，喃喃自语着“可怜的小男孩”，直到她意识到他去了哪里。

['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [haʊ'evə(r)] .
Quiet was restored , however .
安静的 曾是 恢复 , 然而 .

然而，平静又恢复了。

['pegɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] ,
Peggy , having done what she came for , should have gone home ,
佩吉 , 拥有 完毕 什么 她 来了 为了 , 应该 有 已消失 家 ,

佩吉完成了她此行的目的，就应该回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but the attractions of society were too much for her .
但 这 景点 的 社会 是 也 很多 为了 她 .

但是，上流社会的诱惑对她来说实在太大了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] — - [pʊʃt] ['sɛərəz] ['empti] [tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
She lingered — Crippley pushed Sarah's empty chair towards her .
她 徘徊不去 — - 推动 莎拉的 空的 椅子 向 她 .

她逗留了一会儿——克里普利把莎拉的空椅子推向她。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Take a seat , miss , " she said .
" 拿 一个 座位 , 错过 , " 她 说 .

“请坐，小姐，”她说。

" [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [nɒt] ['gɛtɪn] - [ʌp] .
" You'll excuse me not gettin ' up .
" 你会 原谅 我 不是 获得 - 向上 .

“请原谅我没法起床。”

[ɑːnst][aɪm][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] , [ɪts] [nɒt][səʊ] - .
Onst I'm a - sittin ' down , it's not so heasy .
上 我是 一个 - 坐着 - 向下 , 它是 不是 所以 - .

即使我坐下来，也没那么容易。

" ['pegɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Peggy looked at her with great interest .
" 佩吉 看起来 在 她 和 伟大的 兴趣 .

佩吉饶有兴致地看着她。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [mʌtʃ] ?
" Does it hurt much ?
" 做 它 伤害 很多 ?

“很疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['lɪzi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [wei] .
Lizzie smiled in a superior way .
莉齐 微笑 在 一个 优越的 方式 .

莉齐露出了高傲的笑容。

" [bles] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [hɜːrts] [nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Bless you , " she said again , " hurt's no word for it .
" 保佑 你 , " 她 说 再次 , " 受伤 不 单词 为了 它 .

“愿上帝保佑你，”她又说，“痛苦都无法形容我的感受。”

[ɪts] [hɔːl] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] .
It's hall over — but it's time I were used to it — never mind about me , missy .
它是 大厅 超过 — 但 它是 时间 我 是 用过的 到 它 — 绝不 头脑 关于 我 , 米西 .

大厅结束了——但我已经习惯了——别管我，小姐。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] - - [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] ,
I'm sure it was most obligin ' of you to bring the shoe ,
我是 当然 它 曾是 最多 - - 的 你 到 带来 这 鞋 ,

您能把鞋子带来，我深感荣幸。

[bʌt; bət][woʊnt][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [skəʊld][juː; jʊ] ? " [-]
but won't your mamma and your nurse scold you ? " [95]
但 惯于 你的 妈妈 和 你的 护士 骂 你 ? " [-]

但是你妈妈和护士不会责骂你吗？[95]

" [maɪ] ['mɑːməz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][maɪ] [nɜːs] , " [sed] ['pegɪ] .
" My mamma's gone away , and so has my nurse , " said Peggy .
" 我的 妈妈的 已消失 离开 , 和 所以 有 我的 护士 , " 说 佩吉 .

“我妈妈走了，我的保姆也走了，”佩吉说。

" [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" I'm all alone .
" 我是 全部 独自的 .

我孤身一人。

" [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['sɪmpəθi] .
" All the eyes looked up with sympathy .
" 全部 这 眼睛 看起来 向上 和 同情 .

所有人的目光都带着同情抬起头来。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [braʊn] ['smaɪli] .
" Deary me , who'd a thought it ? " said Brown Smiley .
" 亲爱的 我 , 谁会 一个 想法 它 ? " 说 棕色的 笑脸 .

“哎呀，谁能想到呢？”布朗·斯迈利说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] . "
" But there must be somebody to do for you , miss . "
" 但 那里 必须 是 某人 到 做 为了 你 , 错过 . "

“但是小姐，总得有人为您效劳吧。”

" [tuː; tə] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" To what ? " asked Peggy .
" 到 什么 ? " 问 佩吉 .

“去哪儿？”佩吉问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [kʊk] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [pə'pɑː]
" Of course there's cook , and Fanny , and my brothers , and my papa
" 的 课程 有 厨师 , 和 舳 , 和 我的 兄弟 , 和 我的 爸爸
[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .
when he comes home .
什么时候 他 来 家 .

“当然还有厨师、范妮、我的兄弟们，还有我爸爸回家的时候。”

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" Brown Smiley looked relieved .
" 棕色的 笑脸 看起来 松了口气 .

“布朗·斯迈利看起来松了口气。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['pegɪ]
She was only a very little girl , not more than three years older than Peggy
她 曾是 仅有的 一个 非常 小的 女孩 , 不是 更多的 比 三 年 老 比 佩吉
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她只是个很小的小女孩，比佩吉大不了三岁。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
though she seemed so much more ,
尽管 她 似乎 所以 很多 更多的 ,

虽然她看起来远不止如此，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
and she had really thought that the little visitor meant to say she was quite
和 她 有 真的 想法 那 这 小的 游客 意思是 到 说 她 曾是 相当
,
,
,

她真的以为这位小访客的意思是说她很安静。

[kwaɪt] [baɪ] [hɜː'self] .
quite by herself .
相当 经过 她自己 .

她独自一人。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['riːəl] [ə'ləʊn] . "
" she said , " that's not being real alone . "
" 她 说 , " 那就是 不是 存在 真实的 独自的 . "

她说：“独自一人不是真正的自己。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [pə'sistid] ['pegɪ] .
" But it is , " persisted Peggy .
" 但 它 是 , " 持续 佩吉 .

“但事实的确如此，”佩吉坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'ləʊn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" It is very alone , I can tell you .
" 它 是 非常 独自的 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，这里非常孤独。”

[aɪv] ['nəʊbədi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
I've nobody to play with ,
我已经 无人 到 玩 和 ,

我没有玩伴，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] - [sɛpt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ,
and nothing to do ' cept to look out of the window at you playing ,
和 没有什么 到 做 - 除外 到 看 出去 的 这 窗户 在 你 玩耍 ,

除了看着你从窗户里玩耍，我什么也做不了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] — — "
and at the nother window at — — "
和 在 这 另一个 窗户 在 — — "

在另一个窗口——”

" [ðə; ði]['waɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['lɪzi] , ['iːgəli] .
" The winder to the front , " said Lizzie , eagerly .
" 这 卷线器 到 这 正面 , " 说 莉齐 , 急切地 .

“把卷帘往前拉，”莉齐急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] , [mɪs] .
" It must be splendid at your front , miss .
" 它 必须 是 灿烂 在 你的 正面 , 错过 .

“小姐，您家门前一定很壮观吧。”

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɑːnst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [il] — ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]
Father told me onst you could see the ' ills — ever so far right away in
父亲 讲述 我 上 你 可以 看 这 - 疾病 — 曾经 所以 远的 正确的 离开 在
- .
Brackenshire .
- .

父亲告诉我，在布雷肯郡，你很快就能看到远处的山丘。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə]
Some day if I could but get along a bit better I'd like fine to go round to
一些 天 如果 我 可以 但 得到 沿着 一个 少量 更好的 ID 喜欢 美好的 到 去 圆形的 到
[jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] ,
your front ,
你的 正面 ,

如果有一天我能和你相处得更好一些，我很乐意去你家门口看看。

[mɪs] .
miss .
错过 .

错过。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] - [ɪl] . " [-]
I've never seed a ' ill . " [96]
我已经 绝不 种子 一个 - 患病的 . " [-]

我从未播种过“疾病”。[96]

['lɪzi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Lizzie	was	quite	out	of	breath	with	excitement	.
莉齐	曾是	相当	出去	的	气息	和	激动	.

莉齐兴奋得几乎喘不过气来。

['pegɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['i:gəli] ,

Peggy	answered	eagerly	,
佩吉	回答	急切地	,

佩吉急切地回答道：

" [əʊ] [aɪ] [du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [deɪ] ['nɜ:səri] ['wɪndəʊ] .

"	Oh	I	do	wish	you	could	come	to	our	day	nursery	window	.
"	哦	我	做	希望	你	可以	来	到	我们的	天	苗圃	窗户	.

“哦，我真希望你能来我们托儿所的窗前看看。”

[wen] [ɪts] [faɪn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [m'aʊntɪŋz] — [ðæts] [əʊld] , [nəʊ] , [bɪg] [hɪlz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

When	it's	fine	you	can	see	the	mountings	—	that's	old	,	no	,	big	hills	,	you	know	.
什么时候	它是	美好的	你	能	看	这	安装	—	那就是	老的	,	不	,	大的	丘陵	,	你	知道	.

天气晴朗的时候，你可以看到那些支架——那是古老的，不，是高高的山丘，你知道的。

[ænd; ənd] — [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [səʊ] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] . "

And	—	on	one	of	them	you	can	see	a	white	cottage	;	it	does	so	shine	in	the	sun	.	"
和	—	在	一	的	他们	你	能	看	一个	白色的	小屋	;	它	做	所以	闪耀	在	这	太阳	.	"

其中一张照片上可以看到一座白色的小屋；它在阳光下闪闪发光。

" [bles] [ˌem 'i:] , " [sed] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [naʊ] ,

"	Bless	me	,	"	said	Lizzie	,	and	both	the	Smileys	,	for	Sarah	had	come	back	by	now	,
"	保佑	我	,	"	说	莉齐	,	和	两个都	这	笑脸	,	为了	莎拉	有	来	后退	经过	现在	,

“保佑我，”莉齐说道，斯迈利夫妇也跟着说道，因为莎拉这时已经回来了。

[stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] .

stood	listening	with	open	mouths	.
站立	聆听	和	打开	嘴	.

站在那里，张着嘴听着。

" ['fɑ:.ðərz] [frɒm; frəm] - , " [sed] [laɪt] ['smaɪli] , [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seərə] .

"	Father's	from	Brackenshire	,	"	said	Light	Smiley	,	whose	real	name	was	Sarah	.
"	父亲的	从	-	,	"	说	光	笑脸	,	谁	真实的	姓名	曾是	莎拉	.

“我父亲来自布雷肯郡，”莱特·斯迈利说道，她的真名叫莎拉。

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wel] [kept] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r)] ['eldə(r)] ['sɪstəz] .

She	spoke	rather	timidly	,	for	she	was	well	kept	in	her	place	by	her	four	elder	sisters	.
她	辐	相当	胆怯地	,	为了	她	曾是	出色地	保留	在	她	地方	经过	她	四	长老	姐妹	.

她说话有些胆怯，因为她的四个姐姐对她管教很严。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [snʌb] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	a	wonder	they	did	not	snub	her	.
为了	一个	想知道	他们	做过	不是	冷落	她	.

令人惊讶的是，他们竟然没有冷落她。

" [jes] , [hiː; hi][biː; bi] , " ['ædɪd] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd] [hiːz] [təʊld][juː 'es] [ɪts] [biː] - - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
" **Yes** , **he** **be** , " **added** **Matilda** , " **and** **he's** **told** **us** **it's** **bee** - **yutiful** **over** **there**
" 是的 , 他 是 , " 额外 玛蒂尔达 , " 和 他是 讲述 我们 它是 蜜蜂 - - 超过 那里
.
:
.

“是的，他就是，”玛蒂尔达补充道，“他告诉我们那里非常漂亮。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [hiː; hi][dɪd] , [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] . "
He **lived** **in** **a** **cottage** , **he** **did** , **when** **he** **were** **a** **little** **lad** . "
他 居住地 在 一个 小屋 , 他 做过 , 什么时候 他 是 一个 小的 小伙子 . "

他小时候确实住在一间小屋里。

" [mɛ'bi] - [tɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [mɪs] [siːz] ['ʃaɪnɪŋ] , " ['ventʃəd] ['seərə] .
" **Mebbe** ' **tis** **father's** **cottage** **miss** **sees** **shining** , " **ventured** **Sarah** .
" 也许 - 的 父亲的 小屋 错过 看到 灼灼 , " 冒险 莎拉 .

“也许小姐看到的是父亲的小屋闪闪发光，”莎拉试探性地说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lʌki] .
But **this** **time** **she** **was** **not** **so** **lucky** .
但 这 时间 她 曾是 不是 所以 幸运的 .

但这一次她就没那么幸运了。

" ['rʌbɪʃ] , ['seərə] , " [sed] ['lɪzi] .
" **Rubbish** , **Sarah** , " **said** **Lizzie** .
" 垃圾 , 莎拉 , " 说 莉齐 .

“胡说，莎拉，”莉齐说。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] - . "
" **There's** **more'n** **one** **cottage** **in** **Brackenshire** . "
" 有 更多 一 小屋 在 - . "

“布雷肯郡不止一间小屋。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] — [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'pɑː] [huː] [gəʊz][tuː; tə]
" **And** **there's** **a** **mamma** **and** **a** **baby** **—** **and** **a** **papa** **who** **goes** **to**
" 和 有 一个 妈妈 和 一个 婴儿 — 和 一个 爸爸 WHO 去 到
[wɜːk] , [ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
work , **in** **my** **cottage** ,
工作 , 在 我的 小屋 ,

“我的小屋里有一位妈妈和一个婴儿，还有一位去上班的爸爸，

" [sed] ['pegɪ] .
" **said** **Peggy** .
" 说 佩吉 .

佩吉说道。

" [səʊ] [-]
" **So** **[** **97** **]**
" 所以 [-]

“所以[97]

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] — — " [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gruː] [kən'fjuːzd] ,
I **don't** **think** **it** **could** **be** **—** **—** " **but** **here** **she** **grew** **confused** ,
我 不 思考 它 可以 是 — — " 但 这里 她 生长 使困惑 ,

我不认为会是——”但她话音未落，就感到困惑起来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fænsi] ,
remembering **that** **all** **about** **the** **white** **cottage** **was** **only** **fancy** ,
记住 那 全部 关于 这 白色的 小屋 曾是 仅有的 想要 ,

记住，白色小屋的一切不过是华丽的装饰而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] - ['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	that	besides	the	Smileys	'	father	might	have	lived	there	long	ago	.
和	那	除了	这	笑脸	-	父亲	可能	有	居住地	那里	长的	前	.

而且，斯迈利家的父亲可能很久以前就住在那里。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] ,

She	got	rather	red	,
她	得到	相当	红色的	,

她脸有点红了，

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]

feeling	somehow	as	if	it	was	not	very	kind	of	her	not	to	like	the
感觉	不知何故	作为	如果	它	曾是	不是	非常	种类	的	她	不是	到	喜欢	这

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

idea	of	its	being	his	cottage	.
主意	的	它是	存在	他的	小屋	.

他总觉得她不喜欢把那间小屋当作他的住所这个想法，好像有点不太友善似的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ; [hiː; hi] [lʊkt] [bɪg] [ænd; ənd] [rʌf] ,

She	had	seen	him	once	or	twice	;	he	looked	big	and	rough	,
她	有	已见	他	一次	或者	两次	;	他	看起来	大的	和	粗糙的	,

她见过他一两次；他看起来身材高大，相貌粗犷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fænsi] [hɪm] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

and	his	clothes	were	old	—	she	could	not	fancy	him	ever	having	lived	in
和	他的	衣服	是	老的	—	她	可以	不是	想要	他	曾经	拥有	居住地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] [haʊs] .

her	dainty	white	house	.
她	纤巧	白色的	房子	.

他的衣服很旧——她无法想象他曾经在她那精致的白色房子里住过。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['seərə] .

Just	then	came	a	loud	voice	from	the	upper	story	,	demanding	Sarah	.
只是	然后	来了	一个	大声	嗓音	从	这	上	故事	,	要求	莎拉	.

这时，楼上传来一个响亮的声音，要找莎拉。

" - [tɪz] ['mʌðə(r)] ['hweɪlən] , " [sed] [braʊn] ['smaɪli] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	'	Tis	Mother	Whelan	,	"	said	Brown	Smiley	,	starting	up	.
"	-	的	母亲	惠兰	,	"	说	棕色的	笑脸	,	开始	向上	.

“是惠兰太太，”布朗·斯迈利说着，开始说话。

" [rɪ'bekə] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Rebecca	said	as	how	I	was	to	run	of	an	errant	for	her	.
"	丽贝卡	说	作为	如何	我	曾是	到	跑步	的	一个	错误的	为了	她	.

丽贝卡说，我应该为她跑掉一个迷途羔羊。

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

It's	time	I	were	off	.
它是	时间	我	是	离开	.

我该下班了。

" ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Peggy	turned	to	go	.
"	佩吉	转向	到	去	.

佩吉转身要走。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	home	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	家	,	"	她	说	.

“我必须回家了，”她说。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
" P'raps I'll come again some day .
" 或许 患病的 来 再次 一些 天 .

“也许有一天我会再来。”

[ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [aɪ'd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['maitənt] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
If mamma was at home I'd ask her if you mightn't come to look out
如果 妈妈 曾是 在 家 ID 问 她 如果 你 可能不会 来 到 看 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['wɪndəʊ] ,
of the nursery window ,
的 这 苗圃 窗户 ,

如果妈妈在家，我会问她你能不能过来看看婴儿房的窗户。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['lɪzi] .
" she added , turning to Lizzie .
" 她 额外 , 转弯 到 莉齐 .

她转向莉齐，补充道。

" [bles] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , " [aɪ'd]['nevə(r)][get] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ;
" Bless you , " said the poor girl , " I'd never get up the stairs ;
" 保佑 你 , " 说 这 贫穷的 女孩 , " ID 绝不 得到 向上 这 楼梯 ;

“愿上帝保佑你，”可怜的女孩说，“我永远也上不去楼梯了；

[θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
thank you all the same .
感谢 你 全部 这 相同的 .

无论如何，谢谢你们。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
" And with a deep sigh of regret at having to leave such pleasant company ,
" 和 和 一个 深的 叹 的 后悔 在 拥有 到 离开 这样的 令人愉快的 公司 ,

“带着深深的遗憾，不得不离开这么愉快的伙伴，

['pegɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [həʊm] . [-]
Peggy ran across the street home . [98]
佩吉 跑 穿过 这 街道 家 . [-]

佩吉跑过马路回家了。[98]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [bʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
A BUN TO THE GOOD
一个 包子 到 这 好的

一个好面包

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)][stɔ:(r)] .
" The little gift from out our store .
" 这 小的 礼物 从 出去 我们的 店铺 .

“这是我们店里的小礼物。”

" [ðə; ði] [jɑ:d] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] ; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] .
" The yard door was still open ; so was the house door .
" 这 院子 门 曾是 仍然 打开 ; 所以 曾是 这 房子 门 .

院子里的门还开着，房子的门也开着。

['pegɪ] [met] [nəʊ][wʌn][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] .
Peggy met no one as she ran in .
佩吉 遇见 不 一 作为 她 跑 在 .

佩吉跑进去的时候没遇到任何人。

" ['fæniz] [ˌʌp'steəz] , , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	Fanny's	upstairs	,	p'raps	,	"	she	said	to	herself	.
"	芬妮的	楼上	,	或许	,	"	她	说	到	她自己	.

“芬妮可能在楼上，”她自言自语道。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fæni] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .

But	no	,	she	saw	nothing	of	Fanny	either	on	the	way	up	or	in	the	nursery	.
但	不	,	她	锯	没有什么	的	舳	任何一个	在	这	方式	向上	或者	在	这	苗圃	.

但是，她上楼的路上和育婴室里都没有看到范妮。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [dʌl] [ɔ:(r)] ['ləʊnli] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] .

She	did	not	feel	dull	or	lonely	now	,	however	.
她	做过	不是	感觉	乏味的	或者	孤独	现在	,	然而	.

然而，她现在并不觉得无聊或孤独。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	went	to	the	back	window	and	stood	there	for	a	minute	looking	at
她	去	到	这	后退	窗户	和	站立	那里	为了	一个	分钟	寻找	在

\- [ænd; ənd] [lait] ['smaɪli] ,

Crippley	and	Light	Smiley	,
-	和	光	笑脸	,

她走到后窗边，站在那里看了克里普利和莱特·斯迈利一会儿。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['beɪbiz] .

who	were	still	there	with	the	two	babies	.
WHO	是	仍然	那里	和	这	二	婴儿	.

他们当时还和那两个婴儿在一起。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [ðeə(r)]

How	funny	it	seemed	that	just	a	moment	or	two	ago	she	had	been	down	there
如何	有趣的	它	似乎	那	只是	一个	片刻	或者	二	前	她	有	到过	向下	那里

['æktʃuəli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

actually	talking	to	them	!
实际上	说	到	他们	!

多么滑稽啊，就在一两分钟前，她还在下面和他们说话呢！

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['tʃɪldrən] [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

She	could	scarcely	believe	they	were	the	very	same	children	whom	for	so	long
她	可以	几乎	相信	他们	是	这	非常	相同的	孩子们	谁	为了	所以	长的

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [baɪ] [saɪt] .

she	had	known	by	sight	.
她	有	已知	经过	视线	.

她简直不敢相信，他们就是她多年来一直只在眼前见过的那些孩子。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃu:] , " [θɔ:t] ['pegɪ] .

"	I	am	so	glad	I	found	the	shoe	,	"	thought	Peggy	.
"	我	是	所以	高兴的	我	成立	这	鞋	,	"	想法	佩吉	.

“我真高兴找到了这只鞋，”佩吉心想。

" [ai] [wɪʃ] ,

"	I	wish	,
"	我	希望	,

我希望，

[əʊ][ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:ti] , [ænd; ənd] [-]

oh	I	do	wish	I	could	have	a	tea	-	party	,	and	[	99	]
哦	我	做	希望	我	可以	有	一个	茶	-	派对	,	和	[	-	]

哦，我真希望我能举办一场茶话会，而且[99]

\- - [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [ti:] .

'	avite	them	all	to	tea	.
-	-	他们	全部	到	茶	.

邀请他们所有人来喝茶。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] - [ˌʌp'steəz] — [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] .

I	daresay	the	father	could	carry	Crippley	upstairs	—	he's	a	very	big	man	.
我	敢说	这	父亲	可以	携带	-	楼上	—	他是	一个	非常	大的	男人	.

我敢说，父亲可以把克里普利背上楼——他身材非常高大。

" [ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	thought	of	the	father	carried	her	thoughts	to	Brackenshire	and	the
"	这	想法	的	这	父亲	携带	她	想法	到	-	和	这

['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

cottage	on	the	hill	,
小屋	在	这	爬坡道	,

“对父亲的思念让她想起了布雷肯郡和山上的小屋。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] - ['nɜːsəri] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]

and	she	went	into	the	day	-	nursery	to	look	if	the	white	spot	was	still	to
和	她	去	进入	这	天	-	苗圃	到	看	如果	这	白色的	点	曾是	仍然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

于是她走进托儿所，看看白点是否还在。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Yes	,	it	was	very	bright	and	clear	in	the	sunshine	.
是的	,	它	曾是	非常	明亮的	和	清除	在	这	阳光	.

是的，阳光下非常明亮清晰。

['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Peggy	gazed	at	it	while	a	smile	broke	over	her	grave	little	face	.
佩吉	凝视	在	它	尽管	一个	微笑	打破	超过	她	严重	小的	脸	.

佩吉凝视着它，严肃的小脸上突然露出了笑容。

" [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	I	do	wish	I	could	go	there	,	"	she	thought	.
"	如何	我	做	希望	我	可以	去	那里	,	"	她	想法	.

“我多么希望自己能去那里啊，”她心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] - ['fɑːðə(r)] - - [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	I	wonder	if	the	Smileys	'	father	'	amembers	about	when	he	was	a	little	boy	,
"	我	想知道	如果	这	笑脸	-	父亲	-	-	关于	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

“我想知道斯迈利家的父亲是否还记得他小时候的事情。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [mæn][wiː; wi] [mait] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

If	he	wasn't	such	a	'	nugly	man	we	might	ask	him	to	tell	us	stories	about
如果	他	不是	这样的	一个	-	-	男人	我们	可能	问	他	到	告诉	我们	故事	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他不是那么“丑陋”，我们或许会请他给我们讲讲相关的故事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlət] ['ʃuːz] ['peɪʃntli] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -

"	Then	she	caught	sight	of	the	little	scarlet	shoes	patiently	standing	on	the	window	-
"	然后	她	捕捉	视线	的	这	小的	猩红	鞋	耐心	常设	在	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

然后她看到了那双静静地立在窗台上的小红鞋。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dear	little	shoes	,	"	she	said	.
"	亲爱的	小的	鞋	,	"	她	说	.

“亲爱的小鞋子，”她说。

" ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['niːli] [fə'get] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

"	Peggy	was	neely	forgetting	you	,	"	and	she	took	them	up	and	kissed	them	.
"	佩吉	曾是	尼利	遗忘	你	,	"	和	她	采取	他们	向上	和	亲吻	他们	.

“佩吉差点忘了你，”她拿起它们，亲吻了它们。

" [nekst] [taɪm] [aiˌgəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Next	time	I	go	to	see	the	Smileys	,	"	she	thought	,
"	下一个	时间	我	去	到	看	这	笑脸	,	"	她	想法	,

“下次我去见斯迈利一家的时候，”她心想。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

"	I'll	take	the	red	shoes	with	me	to	show	them	.
"	患病的	拿	这	红色的	鞋	和	我	到	展示	他们	.

“我会把那双红鞋带去给他们看。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

They	will	be	pleased	.
他们	将要	是	高兴	.

他们会很高兴的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	she	got	out	her	work	and	sat	down	to	do	it	,
"	然后	她	得到	出去	她	工作	和	卫星	向下	到	做	它	,

然后她拿出工作材料坐下来开始做。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,

placing	her	chair	where	she	could	see	the	hills	from	,	the	little	shoes	in	her	lap	,
放置	她	椅子	在哪里	她	可以	看	这	丘陵	从	,	这	小的	鞋	在	她	膝	,

她把椅子放在能看到山丘的地方，小鞋子放在腿上。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

feeling	quite	happy	and	contented	.
感觉	相当	快乐的	和	满足	.

感觉非常开心和满足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

第5/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [ˈfæni] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɛgiz]

It	seemed	but	a	little	while	till	Fanny	came	up	to	lay	the	cloth	for	Peggy's
它	似乎	但	一个	小的	尽管	直到	舢	来了	向上	到	躺	这	布	为了	佩吉的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

似乎没过多久，范妮就上来为佩吉铺晚餐的桌布了。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	100	]
她	[	-	]

她[100]

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['ekstrə] [hɑːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	been	working	extra	hard	that	morning	,	so	as	to	be	ready	for	the
有	到过	在职的	额外的	难的	那	早晨	,	所以	作为	到	是	准备好	为了	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天上午他格外努力工作，以便为下午的工作做好准备。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

and	perhaps	her	head	was	a	little	confused	.
和	也许	她	头	曾是	一个	小的	使困惑	.

或许她当时脑子有点混乱。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['pegɪ] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n]

And	so	when	Peggy	began	telling	her	her	adventures	she	did	not	listen
和	所以	什么时候	佩吉	开始	讲述	她	她	冒险	她	做过	不是	听

[əˈtentɪvli] ,

attentively	,
认真地	,

所以当佩吉开始给她讲述自己的冒险经历时，她并没有认真听。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] " [ænd; ənd] " [nəʊ] " [wɪˈðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	answered	"	yes	"	and	"	no	"	without	really	knowing	what	she	was	saying	.
和	回答	"	是的	"	和	"	不	"	没有	真的	会心	什么	她	曾是	说	.

她回答“是”和“否”，但其实并不知道自己在说什么。

" [ænd; ənd][səʊ] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] , ['fæni] , [aɪ][dʒʌst] [ɹʌnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['nʌðə(r)]

"	And	so	when	I	couldn't	find	you	,	Fanny	,	I	just	runned	over	with	the	'	nother
"	和	所以	什么时候	我	不能	寻找	你	,	舢	,	我	只是	跑	超过	和	这	-	另一个

[ʃuː] [maɪˈself] .

shoe	myself	.
鞋	我	.

“所以，当我找不到你的时候，芬妮，我就自己拿着另一只鞋跑了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] — [ðə; ði][nɒt][ðə; ði] - ['nʌðə(r)]

And	the	poor	little	boy	what	was	playing	with	the	—	the	not	the	'	nother
和	这	贫穷的	小的	男生	什么	曾是	玩耍	和	这	—	这	不是	这	-	另一个

[wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

one	,	you	know	,
一	,	你	知道	,

那个可怜的小男孩当时正在和——不是另一个，你知道的，——玩耍

[dɪd][səʊ][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [suːn] [left] [ɒf] .

did	so	cry	,	but	I	think	he	soon	left	off	.
做过	所以	哭	,	但	我	思考	他	很快	左边	离开	.

他哭了一会儿，但我想他很快就不哭了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] - - [ðem; ðəm][ɔːl]

And	some	day	I'm	going	to	ask	mamma	to	let	me	'	avite	them	all
和	一些	天	我是	去	到	问	妈妈	到	让	我	-	-	他们	全部

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

总有一天我会请求妈妈让我邀请他们所有人来喝茶。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][hɪə(r)] ['pegɪ] [stɒpt] , " [ðə; ði]

for	them	to	see	the	hills	,	and	—	—	"	but	here	Peggy	stopped	,	"	the
为了	他们	到	看	这	丘陵	,	和	—	—	"	但	这里	佩吉	停止	,	"	这

[hɪlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

hills	,	you	know	,
丘陵	,	你	知道	,

让他们看看山丘，还有——”佩吉说到这里停住了，“你知道，那些山丘，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

out	of	the	window	.	"
出去	的	这	窗户	.	"

从窗户往外看。

" [jes] , [dɪə(r)] ; ['veri] [naɪs] , " [sed] ['fæni] .

"	Yes	,	dear	;	very	nice	,	"	said	Fanny	.
"	是的	,	亲爱的	;	非常	好的	,	"	说	舢	.

“是的，亲爱的；非常好，”范妮说。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [səʊ]['kwaɪətli][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

"	You've	been	a	good	little	girl	to	amuse	yourself	so	quietly	all	the	morning	and
"	你已经	到过	一个	好的	小的	女孩	到	娱乐	你自己	所以	悄悄	全部	这	早晨	和

[gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

give	no	trouble	.
给	不	麻烦	.

“你真是个乖女孩，整个上午都安静地自己玩耍，没有给我们添麻烦。”

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [nəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [θɪŋz] ,

I	do	wonder	if	the	washerwoman	knows	to	come	for	the	nursery	things	,
我	做	想知道	如果	这	洗衣妇	知道	到	来	为了	这	苗圃	事物	,

我很好奇洗衣妇是否知道要来收婴儿房用品。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][mʌst; məst][send] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] , [ðəʊ] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [hɜː'self] .

or	if	I	must	send	,	"	she	went	on	,	speaking	,	though	aloud	,	to	herself	.
或者	如果	我	必须	发送	,	"	她	去	在	,	请讲	,	尽管	大声	,	到	她自己	.

“或者如果我必须派人去送，”她继续说道，虽然是自言自语，但声音却很大。

[səʊ] ['pegɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

So	Peggy	felt	perfectly	happy	about	all	she	had	done	,
所以	佩吉	毛毡	完美	快乐的	关于	全部	她	有	完毕	,

所以佩吉对自己所做的一切都感到非常满意。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

not	indeed	that	she	had	had	the	slightest	misgiving	.
不是	的确	那	她	有	有	这	丝毫	疑虑	.

事实上，她丝毫没有心存疑虑。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] .

The	afternoon	passed	very	pleasantly	.
这	下午	通过了	非常	愉快	.

下午过得非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] ['pegɪ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [-]

It	was	quite	a	treat	to	Peggy	to	go	a	walk	in	a	grown	-	up	[	101	]
它	曾是	相当	一个	对待	到	佩吉	到	去	一个	走	在	一个	生长	-	向上	[	-	]

对佩吉来说，能和大人一起散步是一件非常愉快的事[101]

[sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɪð] ['fæni] , ['trɒtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

sort	of	way	with	Fanny	,	trotting	by	her	side	and	talking	comfortably	,
种类	的	方式	和	舢	,	小跑	经过	她	边	和	说	舒适地	,

他用某种方式和范妮相处，小跑着跟在她身边，轻松地和她聊天。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːlz][hænd][ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ɪn]

instead	of	having	to	take	Hal's	hand	and	lugging	him	along	to	keep	well	in
反而	的	拥有	到	拿	哈尔的	手	和	搬运	他	沿着	到	保持	出色地	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

front	of	the	perambulator	.
正面	的	这	婴儿车	.

而不用牵着哈尔的手，把他拽着走，才能跟上婴儿车的步伐。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['fɜːrnˌdeɪl] [rəʊd] — [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,

They	went	up	the	Ferndale	Road	—	a	good	way	,
他们	去	向上	这	费恩代尔	路	—	一个	好的	方式	,

他们沿着费恩代尔路走——这是一条不错的路。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] — [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

farther	than	Peggy	had	ever	been	—	so	far	indeed	that	she	could	scarcely
更远	比	佩吉	有	曾经	到过	—	所以	远的	的确	那	她	可以	几乎

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]

understand	how	it	was	the	hills	did	not	seem	much	nearer	than	from	the
理解	如何	它	曾是	这	丘陵	做过	不是	似乎	很多	更近	比	从	这

['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,

nursery	window	,
苗圃	窗户	,

比佩吉以往去过的任何地方都远——远到她几乎无法理解，为什么山丘看起来并没有比从育儿室的窗户望出去近多少。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fæni] , ['fæni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][səʊ] [wɪð] [hɪlz] — " ['nʌθɪŋ] [ɪz]

but	when	she	asked	Fanny	,	Fanny	said	it	was	often	so	with	hills	—	"	nothing	is
但	什么时候	她	问	舢	,	舢	说	它	曾是	经常	所以	和	丘陵	—	"	没有什么	是

[mɔː(r)] [ˌʌndɪ'pendəbəl] .

more	undependable	.
更多的	不可靠的	.

但当她问范妮时，范妮说山丘常常如此——“没有什么比山丘更不可靠了。”

" ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]

"	Peggy	did	not	quite	understand	her	,	but	put	it	away	in	her	head	to
"	佩吉	做过	不是	相当	理解	她	,	但	放	它	离开	在	她	头	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɑːftəwədz] .

think	about	afterwards	.
思考	关于	然后	.

佩吉不太明白她的意思，但她把这件事记在心里，打算以后再考虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tiː] - [taɪm] .

And	when	they	came	home	it	was	nearly	tea	-	time	.
和	什么时候	他们	来了	家	它	曾是	几乎	茶	-	时间	.

他们回家的时候，差不多已经是下午茶时间了。

['pegɪ] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Peggy	felt	quite	comfortably	tired	when	she	had	taken	off	her	things	and
佩吉	毛毡	相当	舒适地	疲劳的	什么时候	她	有	已采取	离开	她	事物	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][help] ['fæni] [tuː; tə][get] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

began	to	help	Fanny	to	get	tea	ready	for	the	boys	,
开始	到	帮助	舢	到	得到	茶	准备好	为了	这	男孩们	,

佩吉脱下衣服后，感到一阵舒适的疲惫，便开始帮范妮为男孩们准备茶水。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
and **when** **they** **arrived** **,**
和 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时，

[ɔ:l] [θri:] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑ:]
all **three** **very** **hungry** **and** **rather** **low** **-** **spirited** **at** **the** **thought** **of** **mamma**
全部 三 非常 饥饿的 和 相当 低的 - 精神抖擞 在 这 想法 的 妈妈
[ænd; ənd] [nɜ:s] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] ,
and **nurse** **being** **away** **,**
和 护士 存在 离开 ,

三只小家伙都非常饿，而且一想到妈妈和保姆不在家，就显得有些闷闷不乐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nɜ:səri] [kwaɪt] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]
it **was** **very** **nice** **for** **them** **to** **find** **the** **nursery** **quite** **as** **tidy** **as**
它 曾是 非常 好的 为了 他们 到 寻找 这 苗圃 相当 作为 整齐的 作为
['ju:ʒuəl] — [ɪn'di:d] ,
usual **—** **indeed** **,**
通常 — 的确 ,

他们很高兴看到育婴室和往常一样整洁——事实上，

[pə'hæps] , ['rɑ:ðə(r)]['taɪdiə(r)] — [ænd; ənd] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ,
perhaps **,** **rather** **tidier** **—** **and** **Peggy** **,** **with** **a** **bright** **face** **,**
也许 , 相当 更整洁 — 和 佩吉 , 和 一个 明亮的 脸 ,

或许，整洁得多——佩吉脸上洋溢着笑容，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
waiting **with** **great** **pride** **to** **pour** **out** **tea** **for** **them** **.**
等待 和 伟大的 自豪 到 倒 出去 茶 为了 他们 .

我满怀自豪地等着为他们斟茶。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] , [peg] , " [sed] ['terəns] ,
" **I** **think** **you're** **a** **very** **good** **housekeeper** **,** **Peg** **,** **"** **said** **Terence** **,**
" 我 思考 你是 一个 非常 好的 管家 , 佩格 , " 说 特伦斯 ,

“我觉得你是个非常优秀的管家，佩格，”特伦斯说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . [-]
who **was** **always** **the** **first** **to** **say** **something** **pleasant** **.** **[** **102** **]**
WHO 曾是 总是 这 第一的 到 说 某物 令人愉快的 . [-]

他总是第一个说好话的人。[102]

" [nɒt] [səʊ][bæd] , " [ə'gri:d] ['θɔ:rəʊld] , [pə'ætɹənˌaɪzɪŋli] .
" **Not** **so** **bad** **,** **"** **agreed** **Thorold** **,** **patronisingly** **.**
" 不是 所以 坏的 , " 同意 索罗德 , 居高临下地 .

“还不错，”索罗德居高临下地表示赞同。

['bɔ:ldwɪn] [sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['spləmli] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
Baldwin **sat** **still** **,** **looking** **before** **him** **solemnly** **,** **and** **considering** **his** **words** **,**
鲍德温 卫星 仍然 , 寻找 前 他 庄严地 , 和 考虑 他的 字 ,

鲍德温静静地坐着，神情严肃地望着前方，思考着自己所说的话。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .
as **was** **his** **way** **before** **he** **said** **anything** **.**
作为 曾是 他的 方式 前 他 说 任何事物 .

这是他开口说话前的惯常做法。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hɪ][bɪ'gæn][æt; ət][lɑ:st] ,
" **I** **think** **,** **"** **he** **began** **at** **last** **,**
" 我 思考 , " 他 开始 在 最后的 ,

“我想，”他终于开口说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [wɪð] ['pegɪ] ,

"	I	think	that	when	I'm	a	big	man	I'll	live	in	a	cottage	all	alone	with	Peggy	,
"	我	思考	那	什么时候	我是	一个	大的	男人	患病的	居住	在	一个	小屋	全部	独自的	和	佩吉	,

“我想等我长大成人后，我会和佩吉一起住在一间小屋里。”

[ænd; ənd][nɒt][nəʊ][wʌn] [els] .

and	not	no	one	else	.
和	不是	不	一	别的	.

而不是其他人。

" ['pegɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .

"	Peggy	turned	to	him	with	sparkling	eyes	.
"	佩吉	转向	到	他	和	闪闪发光	眼睛	.

佩吉转过身，双眼闪闪发光地看着他。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , ['bɔ:ldwɪn][dɪə(r)] ; [du:; də] [seɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] .

"	A	white	cottage	,	Baldwin	dear	;	do	say	a	white	cottage	,	"	she	entreated	.
"	一个	白色的	小屋	,	鲍德温	亲爱的	;	做	说	一个	白色的	小屋	,	"	她	恳求	.

“一座白色的小屋，亲爱的鲍德温；一定要说一座白色的小屋，”她恳求道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] — [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪnɪ][wʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	mind	—	a	white	cottage	,	but	quite	a	tiny	one	,	"	he	replied	.
"	我	不	头脑	—	一个	白色的	小屋	,	但	相当	一个	微小的	一	,	"	他	回复	.

“我不介意——一栋白色的小屋，不过要很小才行，”他回答说。

" [hʌm] ! " [sed] [θɔ:(r)] , " [ðæts] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Hum	!	"	said	Thor	,	"	that's	very	good	-	natured	,	I	must	say	.
"	哼	!	"	说	雷神	,	"	那就是	非常	好的	-	自然	,	我	必须	说	.

“嗯！”索尔说道，“我得说，这真是非常友善。”

[ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['teri] ? "

There'll	be	no	room	for	visitors	,	do	you	hear	,	Terry	?	"
将会	是	不	房间	为了	访客	,	做	你	听到	,	特里	?	"

“这里不接待访客，听到了吗，特里？”

" [əʊ] [jes] ; [ðeə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	yes	;	p'raps	there	will	sometimes	,	"	said	Peggy	.
"	哦	是的	;	或许	那里	将要	有时	,	"	说	佩吉	.

“哦，是的；也许有时候会这样，”佩吉说。

" [jʊl] [let][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['teri] [kʌm] , [woʊnt][ju:; jʊ] , [peg] - [tɒp] ? " [sed] ['terəns] ,

"	You'll	let	your	poor	old	Terry	come	,	won't	you	,	Peg	-	top	?	"	said	Terence	,
"	你会	让	你的	贫穷的	老的	特里	来	,	惯于	你	,	佩格	-	顶部	?	"	说	特伦斯	,

['kəʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“你会让你可怜的老特里来的，对吧，佩格托普？”特伦斯哄着说。

" [dɪə(r)] ['teri] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Dear	Terry	,	"	said	Peggy	.
"	亲爱的	特里	,	"	说	佩吉	.

“亲爱的特里，”佩吉说。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['veri] [dʌl] [ɔ:l] [deɪ] [ə'ləʊn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ?

"	Haven't	you	been	very	dull	all	day	alone	,	by	the	bye	?
"	还没有	你	到过	非常	乏味的	全部	天	独自的	,	经过	这	再见	?

对了，你今天一个人待着是不是觉得很无聊?

" ['terəns] [went] [ɒn] .

"	Terence	went	on	.
"	特伦斯	去	在	.

特伦斯继续说道。

" [nɒt] ['veri] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Not very , " Peggy replied .
" 不是 非常 , " 佩吉 回复 .

“不太像，”佩吉回答道。

" ['fæni] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt]
" Fanny took me a nice walk , and this morning — — " But she stopped short
" 舢 采取 我 一个 好的 走 , 和 这 早晨 — — " 但 她 停止 短的
[bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [mɔː(r)] .
before telling more .
前 讲述 更多的 .

“芬妮带我出去散步，今天早上——”但她没说完就停住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [-]
She was afraid that [103]
她 曾是 害怕的 那 [-]

她害怕[103]

['θɔːrəʊld] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
Thorold would laugh at her if she said how much she liked the children at
索罗德 会 笑 在 她 如果 她 说 如何 很多 她 喜欢 这 孩子们 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

如果她说她有多喜欢后面的孩子们，索罗德会嘲笑她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
and then she had another reason .
和 然后 她 有 其他 原因 .

然后她又有了另一个理由。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [sə'praɪz] " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] [səʊp]
She wanted to " surprise " her brothers with a present of pipes for soap
她 通缉 到 " 惊喜 " 她 兄弟 和 一个 展示 的 管道 为了 肥皂
- ['bʌbəlz] ,
- bubbles ,
- 气泡 ,

她想送给弟弟们一套吹肥皂泡的管子作为礼物，给他们一个“惊喜”。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
and very likely if she began talking about the back street at all it would make
和 非常 可能 如果 她 开始 说 关于 这 后退 街道 在 全部 它 会 制作
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] ,
them think of Mrs . Whelan's ,
他们 思考 的 太太 . 惠兰氏 ,

而且，如果她一提起那条后街，很可能会让他们想起惠兰太太家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] ['pegɪ] [dɪd][nɒt]
and then they might think of the pipes for themselves , which Peggy did not
和 然后 他们 可能 思考 的 这 管道 为了 他们自己 , 哪个 佩吉 做过 不是
[wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
wish at all .
希望 在 全部 .

然后他们可能会自己考虑安装管道，这是佩吉一点也不想看到的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [bɪg][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪz] ,
She felt quite big and managing since she had paid a visit to the Smileys ,
她 毛毡 相当 大的 和 管理 自从 她 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 笑脸 ,

自从拜访了斯迈利一家后，她感觉自己变得强大多了，也更能掌控局面了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ][paɪps] " [ɔːl][baɪ][maɪ] [əʊn] [self] . "

and	had	a	plan	for	going	to	buy	the	pipes	"	all	by	my	own	self	.	"
和	有	一个	计划	为了	去	到	买	这	管道	"	全部	经过	我的	自己的	自己	.	"

我当时计划"独自一人"去买这些管道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['θɔːrəʊld] , " [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] .

"	To	-	morrow	,	"	said	Thorold	,	"	there's	to	be	a	party	at	our	school	.
"	到	-	明天	,	"	说	索罗德	,	"	有	到	是	一个	派对	在	我们的	学校	.

索罗德说："明天，我们学校要举行一个聚会。"

[wɪr] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][gəʊ] .

We're	all	three	to	go	.
是	全部	三	到	去	.

我们三个都还剩最后一段。

" ['pɛgiz] [feɪs] [fel] .

"	Peggy's	face	fell	.
"	佩吉的	脸	跌倒	.

佩吉的脸色垮了下来。

" [ɪts] ['sætədeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	Saturday	,	"	she	said	.
"	它是	周六	,	"	她	说	.

"今天是星期六，"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	you'd	have	stayed	with	me	.
"	我	想法	你会	有	入住	和	我	.

我以为你会留下来陪我。

" ['terəns] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [lʊkt] ['sɒri] .

"	Terence	and	Baldwin	looked	sorry	.
"	特伦斯	和	鲍德温	看起来	对不起	.

特伦斯和鲍德温看起来很抱歉。

" [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['teri] .

"	I'll	stay	at	home	,	"	said	Terry	.
"	患病的	停留	在	家	,	"	说	特里	.

"我会待在家里，"特里说。

" [nəʊ] , " [sed] [θɔː(r)] , " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	No	,	"	said	Thor	,	"	I	really	don't	think	you	can	.
"	不	,	"	说	雷神	,	"	我	真的	不	思考	你	能	.

"不，"索尔说，"我真的不认为你能做到。"

['ðer] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪmz] .

They're	counting	on	you	for	some	of	the	games	.
它们是	计数	在	你	为了	一些	的	这	游戏	.

他们指望你在几场比赛中发挥作用。

[peg][woʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Peg	won't	mind	much	for	once	,	will	you	?
佩格	惯于	头脑	很多	为了	一次	,	将要	你	?

佩格这次应该不会太介意吧?

[aɪm] ['sɒri] [tuː] .

I'm	sorry	too	.
我是	对不起	也	.

我也很抱歉。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['bɔːldwɪn] [brəʊk] [ɪn] .

"	But	before	Peggy	had	time	to	reply	,	Baldwin	broke	in	.
"	但	前	佩吉	有	时间	到	回复	,	鲍德温	打破	在	.

"但佩吉还没来得及回答，鲍德温就插话了。"

" [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [peg] - [tɒp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
" I'll stay at home with Peg - top , " he said , in his [104]
" 患病的 停留 在 家 和 佩格 - 顶部 , " 他 说 , 在 他的 [-]

“我会待在家里陪着佩格托普，”他在[104]中说道。

[sləʊ] , [dɪ'stɪŋkt] [weɪ] .
slow , distinct way .
慢的 , 清楚的 方式 .

缓慢而独特的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt] ['gəʊɪŋ] .
" It won't matter for me not going .
" 它 惯于 事情 为了 我 不是 去 .

“我去不去对我来说都无所谓。”

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
I'm one of the little ones . "
我是 一 的 这 小的 一个 . "

我是最小的孩子之一。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] , [woʊnt][wiː; wi] , ['bɔːldwɪn] ? " [sed] ['pegɪ] , [kwaɪt] ['hæpi]
" And we'll go a nice walk , won't we , Baldwin ? " said Peggy , quite happy
" 和 出色地 去 一个 好的 走 , 惯于 我们 , 鲍德温 ? " 说 佩吉 , 相当 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们去散散步吧，鲍德温？”佩吉又高兴起来说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" And I daresay we may have something nice for tea .
" 和 我 敢说 我们 可能 有 某物 好的 为了 茶 .

“我敢说我们可能会有不错的下午茶。”

[aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
I'll ask papa , " she added to herself .
患病的 问 爸爸 , " 她 额外 到 她自己 .

“我去问爸爸，”她自言自语道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['peniz] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [haʊ] [gʊd] ['bɔːldwɪn][ɪz] .
" I'm sure he'll give me some pennies when he hears how good Baldwin is .
" 我是 当然 地狱 给 我 一些 便士 什么时候 他 听到 如何 好的 鲍德温 是 .

“我相信他听到鲍德温有多厉害后，一定会给我一些零花钱的。”

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" Miss Earnshaw came the next morning ,
" 错过 恩肖 来了 这 下一个 早晨 ,

“恩肖小姐第二天早上就来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sprɪŋ] [frɒk] ,
and in the interest of being measured for her new spring frock ,
和 在 这 兴趣 的 存在 测量 为了 她 新的 春天 连衣裙 ,

为了量身定制她的新春连衣裙，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ,
and watching it being cut out ,
和 观看 它 存在 切 出去 ,

眼睁睁看着它被剪掉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [skræps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	considering	what	she	herself	could	make	with	the	scraps	which	the	young
和	考虑	什么	她	她自己	可以	制作	和	这	碎屑	哪个	这	年轻的

['dresmeɪkə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

dressmaker	gave	her	,
裁缝	给予	她	,

她一边想着自己能用年轻裁缝给她的碎布做出什么东西，

[ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st] ['veri] ['plezntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] .

the	time	passed	very	pleasantly	for	Peggy	.
这	时间	通过了	非常	愉快	为了	佩吉	.

对佩吉来说，这段时间过得非常愉快。

[mɪs] ['ɜ:rnʃɔ:] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [red] ['ʃu:z] ['veri] [mʌtʃ] ,

Miss	Earnshaw	admired	the	red	shoes	very	much	,
错过	恩肖	钦佩	这	红色的	鞋	非常	很多	,

恩肖小姐非常喜欢那双红鞋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]

and	was	interested	to	hear	the	story	of	the	unknown	lady	who	had
和	曾是	感兴趣的	到	听到	这	故事	的	这	未知	女士	WHO	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['pegɪ] ,

given	them	to	Peggy	,
给定	他们	到	佩吉	,

我很有兴趣听听那位不知名的女士把这些东西送给佩吉的故事。

[ænd; ənd] [təʊld] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

and	told	a	story	of	a	similar	adventure	of	her	own	when	she	was
和	讲述	一个	故事	的	一个	相似的	冒险	的	她	自己的	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

她还讲述了自己小时候的类似冒险经历。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [tʊk] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['bɔ:ldwɪn]

And	after	dinner	she	,	for	Fanny	was	very	busy	,	took	Peggy	and	Baldwin
和	后	晚餐	她	,	为了	舢	曾是	非常	忙碌的	,	采取	佩吉	和	鲍德温

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

out	for	a	walk	,
出去	为了	一个	走	,

晚饭后，因为范妮很忙，她带着佩吉和鲍德温出去散步。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sɪks]

and	on	their	way	home	they	went	to	the	confectioner's	and	bought	six
和	在	他们的	方式	家	他们	去	到	这	糖果商	和	买	六

['hɑ:fpeni] [bʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['peniz] [pə'pɑ:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pegɪ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

halfpenny	buns	with	the	three	pennies	papa	had	given	Peggy	that	morning	.
半便士	面包	和	这	三	便士	爸爸	有	给定	佩吉	那	早晨	.

在回家的路上，他们去了糖果店，用爸爸早上给佩吉的三便士买了六个半便士的小圆面包。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [tu:; tə] [ðeə(r)]

At	least	the	children	thought	there	were	only	six	,	but	greatly	to	their
在	至少	这	孩子们	想法	那里	是	仅有的	六	,	但	非常	到	他们的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

孩子们至少以为只有六个人，但令他们大吃一惊的是，

[wen] [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['teɪb(ə)l] , [aʊt] [rəʊld] ['sev(ə)n] ! [-]

when	they	undid	the	parcel	on	the	nursery	table	,	out	rolled	seven	!	[	105	]
什么时候	他们	撤销	这	包裹	在	这	苗圃	桌子	,	出去	滚动	七	!	[	-	]

当他们打开育婴室桌子上的包裹时，滚出来七个！[105]

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['pegɪ] , " [ʃiːz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wʌn] [tuː] ['meni] .
" Oh dear ! " said Peggy , " she's gave us one too many .
" 哦 亲爱的 ! " 说 佩吉 , " 她是 给予 我们 一 也 许多 .

“哦，天哪！”佩吉说，“她给我们喝多了。”

[mʌst; məst] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ?
Must we go back to the shop with it , do you think , Miss Earnshaw ?
必须 我们 去 后退 到 这 店铺 和 它 , 做 你 思考 , 错过 恩肖 ?

恩肖小姐，您认为我们必须把它带回店里吗?

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] . "
It's such a long way . "
它是 这样的 一个 长的 方式 . "

路途真漫长。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'gen] .
" I'll go , " said Baldwin , beginning to fasten his boots again .
" 患病的 去 , " 说 鲍德温 , 开始 到 系 他的 靴子 再次 .

“我去，”鲍德温说着，又开始系靴子。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
But Miss Earnshaw assured them it was all right .
但 错过 恩肖 保证 他们 它 曾是 全部 正确的 .

但恩肖小姐向他们保证一切都没问题。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] ['eni] ['peni] [bʌnz] [ɔː(r)] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" You always get thirteen of any penny buns or cakes for a shilling , " she said
" 你 总是 得到 十三 的 任何 一分钱 面包 或者 蛋糕 为了 一个 先令 , " 她 说
;
;
;

“一先令就能买到十三个任何种类的便士面包或蛋糕，”她说；

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɒps] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] ['hɑːfpeni] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
" and some shops will give you seven halfpenny ones for threepence .
" 和 一些 商店 将要 给 你 七 半便士 一个 为了 三便士 .

“有些商店会用三便士的价格卖给你七个半便士的硬币。”

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That's how it is .
那就是 如何 它 是 .

就是这样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] ?
Did you never hear speak of a baker's dozen ?
做过 你 绝不 听到 说话 的 一个 面包师的 打 ?

你难道没听说过“一打”这个说法吗?

" [stɪl] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .
" Still Peggy did not feel satisfied .
" 仍然 佩吉 做过 不是 感觉 使满意 .

“但佩吉仍然不满意。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It isn't comfable , " she said ,
" 它 不是 - , " 她 说 ,

“这很不舒服，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] .
giving herself a little wriggle — a trick of hers when she was put out .
给予 她自己 一个 小的 扭动 — 一个 诡计 的 她的 什么时候 她 曾是 放 出去 .

她扭动了一下身子——这是她被淘汰时惯用的伎俩。

" [sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [naɪsə] — [dʒʌst] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
" Six would have been much nicer — just two for each ,
" 六 会 有 到过 很多 更漂亮 — 只是 二 为了 每个 ,

“六个就更好了——每人两个就行了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] .
" for Miss Earnshaw was to have tea with her and Baldwin .
" 为了 错过 恩肖 曾是 到 有 茶 和 她 和 鲍德温 .

“因为恩肖小姐要和她以及鲍德温一起喝茶。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] [smaɪld] .
The young dressmaker smiled .
这 年轻的 裁缝 微笑 .

年轻的裁缝笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [mɪs] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are funny , Miss Peggy , " she said .
" 你 是 有趣的 , 错过 佩吉 , " 她 说 .

“佩吉小姐，你真有趣，”她说。

" [wel] , [rʌn] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
" Well , run off now and get ready for tea .
" 出色地 , 跑步 离开 现在 和 得到 准备好 为了 茶 .

“好了，快去准备喝茶吧。”

[wiːl; wil][hæv; həv] ['fæni] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We'll have Fanny bringing it up in a minute .
出色地 有 舢 带来 它 向上 在 一个 分钟 .

一会儿范妮就会提起这件事。

" ['pegɪ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʌn] [stɪl] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
" Peggy , the seventh bun still much on her mind , went slowly into the night
" 佩吉 , 这 第七 包子 仍然 很多 在 她 头脑 , 去 缓慢地 进入 这 夜晚
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

“佩吉，第七个小面包还在她心里惦记着，慢慢地走进了夜间育婴室。”

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ʃiː; ʃi] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
Before beginning to take off her hat she strolled to the window and looked
前 开始 到 拿 离开 她 帽子 她 漫步 到 这 窗户 和 看起来
[aʊt] .
out .
出去 .

她还没来得及摘下帽子，就走到窗边向外望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]
She had seen none of the children [106]
她 有 已见 没有任何 的 这 孩子们 [-]

她一个孩子都没见过[106]

[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

今天。

[naʊ] , [braʊn] ['smaɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn]
Now , Brown Smiley was standing just in front of the house , a basket on
现在 , 棕色的 笑脸 曾是 常设 只是 在 正面 的 这 房子 , 一个 篮子 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

这时，布朗·斯迈利正站在房子前面，胳膊上挎着一个篮子。

['steərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

staring	up	and	down	the	street	.
凝视	向上	和	向下	这	街道	.

目光在街道上上下下地游移。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [ɒv; əv][æn; ən] ['erənt] " [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hweɪlən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz]

She	had	been	"	of	an	errant	"	for	Mrs	.	Whelan	,	but	Mrs	.	Whelan's
她	有	到过	"	的	一个	错误的	"	为了	太太	.	惠兰	,	但	太太	.	惠兰氏

[dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ;

door	was	locked	;
门	曾是	已锁定	;

她曾是惠兰太太的"失散多年的女仆"，但惠兰太太的门锁着；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

she	was	either	asleep	or	counting	her	money	,
她	曾是	任何一个	睡着了	或者	计数	她	钱	,

她要么在睡觉，要么在数钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [get] ['ɪntuː]

and	the	little	girl	knew	that	if	she	went	on	knocking	the	old	woman	would	get	into
和	这	小的	女孩	知道	那	如果	她	去	在	敲门	这	老的	女士	会	得到	进入

[ə; eɪ][reɪdʒ] ,

a	rage	,
一个	愤怒	,

小女孩知道，如果她继续敲门，老妇人会勃然大怒。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [weɪtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] .

so	she	was	"	waitin	'	a	bit	.
所以	她	曾是	"	等待	-	一个	少量	.

所以她"等了一会儿"。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	She	liked	better	to	do	her	waiting	in	the	street	,
"	她	喜欢	更好的	到	做	她	等待	在	这	街道	,

她更喜欢在街上等候，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

for	she	had	been	busy	indoors	all	the	morning	,
为了	她	有	到过	忙碌的	室内	全部	这	早晨	,

因为她整个上午都在屋里忙着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	a	change	to	stand	there	looking	about	her	.
和	它	曾是	一个	改变	到	站立	那里	寻找	关于	她	.

站在那里环顾四周，对她来说是一种改变。

['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

Peggy	gazed	at	her	for	a	moment	or	two	.
佩吉	凝视	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	.

佩吉盯着她看了一会儿。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	an	idea	struck	her	.
然后	一个	主意	击	她	.

她突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [bʌn] — [ðə; ði] [ɒd] [bʌn] .

She	ran	back	into	the	nursery	and	seized	a	bun	—	the	odd	bun	.
她	跑	后退	进入	这	苗圃	和	查获	一个	包子	—	这	奇怪的	包子	.

她跑回育婴室，抓起一个面包——一个奇怪的面包。

" ['ðer] [ɔ:l] [maɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['bɔ:ldwɪn] ; " [bʌt; bət] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:]
" They're all mine , you know , " she called out to Baldwin ; " but we'll have two
" 它们是 全部 矿 , 你 知道 , " 她 称为 出去 到 鲍德温 ; " 但 出色地 有 二
[i:tʃ] [stɪl] .
each still .
每个 仍然 .

“你知道，它们都是我的，”她对鲍德温喊道；“但我们每人还是会吃两个。”

" ['bɔ:ldwɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Baldwin looked up in surprise .
" 鲍德温 看起来 向上 在 惊喜 .

鲍德温惊讶地抬起头。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What are you going to do with it ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" he began to say , but Peggy was out of sight .
" 他 开始 到 说 , 但 佩吉 曾是 出去 的 视线 .

他刚开口，佩吉就消失在他的视线里。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [su:n] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
She was soon downstairs , and easily opened the back door .
她 曾是 很快 楼下 , 和 容易地 打开 这 后退 门 .

她很快就下了楼，轻松地打开了后门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɑ:d] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] ; [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɪg]
But the yard door was fastened ; she found some difficulty in turning the big
但 这 院子 门 曾是 系紧 ; 她 成立 一些 困难 在 转弯 这 大的
[ki:] .
key .
钥匙 .

但是院门锁上了；她发现转动大钥匙有些困难。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [braʊn]
She managed it at last , however , and saw to her delight that Brown
她 管理 它 在 最后的 , 然而 , 和 锯 到 她 喜 那 棕色的
['smaɪli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
Smiley was still there .
笑脸 曾是 仍然 那里 .

不过，她最终还是成功了，令她欣喜的是，布朗·斯迈利仍然在那里。

" [braʊn] , " [bɪ'gæn] ['pegɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] [hæd; həd] ['ri:əl]
" Brown , " began Peggy , but suddenly recollecting that the Smileys had real
" 棕色的 , " 开始 佩吉 , 但 突然 回忆 那 这 笑脸 有 真实的
[nems] , [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [-]
names , she stopped short , [107]
姓名 , 她 停止 短的 , [-]

“布朗，”佩吉刚开口，就突然想起斯迈利一家都有真名，于是停了下来。[107]

[ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
and ran across the street .
和 跑 穿过 这 街道 .

然后跑过马路。

" [ai] [kænt] - [əmɛmbɝ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləsli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt]

"	I	can't	'	amember	your	name	,	"	she	exclaimed	,	breathlessly	,	"	but	I've	brought
"	我	不能	-	成员	你的	姓名	,	"	她	惊呼	,	气喘吁吁	,	"	但	我已经	带来

[juː; jʊ] [ðɪs] ,

you	this	,
你	这	,

“我记不起你的名字了，”她气喘吁吁地说道，“但我给你带来了这个。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bʌn] .

"	and	she	held	out	the	bun	.
"	和	她	握住	出去	这	包子	.

她把面包递了过去。

[braʊn] ['smaɪliz] [feɪs] [smaɪld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Brown	Smiley's	face	smiled	all	over	.
棕色的	笑脸	脸	微笑	全部	超过	.

棕色笑脸的脸上露出了灿烂的笑容。

" [lɔː(r)] - , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Lor	'	,	miss	,	"	she	exclaimed	.
"	洛尔	-	,	错过	,	"	她	惊呼	.

“洛尔，小姐，”她惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

"	You	are	kind	,	to	be	sure	.
"	你	是	种类	,	到	是	当然	.

“你真是个好人。”

['meiənt] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɪzi] ?

Mayn't	I	give	it	to	Lizzie	?
可能不会	我	给	它	到	莉齐	?

我可以把它给莉齐吗?

[ʃiːz] [biːn] ['veri] [bæd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [iːt] [nekst] [tuː; tə] [nɔːt] .

She's	been	very	bad	to	-	day	,	and	she's	eat	next	to	nought	.
她是	到过	非常	坏的	到	-	天	,	和	她是	吃	下一个	到	零	.

她今天状态很差，几乎没吃东西。

[ðɪs] - - [biː; bi] ['teɪsti] - [laɪk] . "

This	'	ere'll	be	tasty	-	like	.	"
这	-	-	是	可口	-	喜欢	.	"

这东西应该挺好吃的。

" ['lɪzi] , " [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪzi] ?

"	Lizzie	,	"	repeated	Peggy	,	"	which	is	Lizzie	?
"	莉齐	,	"	重复	佩吉	,	"	哪个	是	莉齐	?

“莉齐，”佩吉重复道，“哪个是莉齐？”

[əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] , [ɪts] - .

Oh	yes	,	I	know	,	it's	Crippley	.
哦	是的	,	我	知道	,	它是	-	.

哦，是的，我知道，是克里普利。

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .

"	Brown	Smiley	looked	rather	hurt	.
"	棕色的	笑脸	看起来	相当	伤害	.

“布朗·斯迈利看起来相当受伤。”

" [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	not	her	fault	,	miss	,	"	she	said	.
"	它是	不是	她	过错	,	错过	,	"	她	说	.

“这不是她的错，小姐，”她说。

" [aɪ'd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː'self] [kɔːld] [laɪk] [ðæt] .

"	I'd	not	like	her	to	hear	herself	called	like	that	.
"	ID	不是	喜欢	她	到	听到	她自己	称为	喜欢	那	.

“我不希望她听到别人这样称呼她。”

" ['pɛgiz] [feɪs] [ʃəʊd] [ɪk'striːm] [sə'praɪz] .

"	Peggy's	face	showed	extreme	surprise	.
"	佩吉的	脸	显示	极端	惊喜	.

佩吉脸上露出极度惊讶的表情。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	do	you	mean	?	"	she	said	.
"	如何	做	你	意思是	?	"	她	说	.

“你这话是什么意思？”她问道。

" [aɪv] [meɪd] [nemz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	I've	made	names	for	you	all	.
"	我已经	制成	姓名	为了	你	全部	.

“我已经给你们所有人起了名字。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [wʌnz] .

I	didn't	know	your	real	ones	.
我	没有	知道	你的	真实的	一个	.

我不知道你的真名。

" [braʊn] ['smaɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Brown	Smiley	looked	at	her	and	saw	in	a	moment	that	there	was
"	棕色的	笑脸	看起来	在	她	和	锯	在	一个	片刻	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [ə'baʊt] .

nothing	to	be	vexed	about	.
没有什么	到	是	烦恼	关于	.

“布朗·斯迈利看了她一眼，立刻明白她没什么好烦恼的。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [mɪs] . [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

"	To	be	sure	,	miss	.	Beg	your	pardon	.
"	到	是	当然	,	错过	.	求	你的	赦免	.

“当然，小姐。请原谅。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ðæts] - ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [aɪm] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] . "

Well	,	she	that's	lame's	Lizzie	,	and	me	,	I'm	Matilda	-	Jane	.	"
出色地	,	她	那就是	-	莉齐	,	和	我	,	我是	玛蒂尔达	-	简	.	"

嗯，那个跛脚的叫莉齐，而我，我是玛蒂尔达-简。

" [əʊ] [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pegɪ] .

"	Oh	yes	,	"	interrupted	Peggy	.
"	哦	是的	,	"	中断	佩吉	.

“哦，是的，”佩吉打断道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Well	,	you	may	give	her	the	bun	if	you	like	.
"	出色地	,	你	可能	给	她	这	包子	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢的话，可以把面包给她。”

[ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

It's	very	kind	of	you	,	for	I	meant	it	for	you	.
它是	非常	种类	的	你	,	为了	我	意思是	它	为了	你	.

你真是太好了，因为我本来就是为你准备的。

[aɪ'd] [laɪk] — — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ,

I'd	like	—	—	"	she	went	on	,	"	I'd	like	to	give	you	more	,
ID	喜欢	—	—	"	她	去	在	,	"	ID	喜欢	到	给	你	更多的	,

“我想——”她继续说道，“我想给你更多，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [pə'pɑː] [geɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi]
but 但 **you** 你 **see** 看 **papa** 爸爸 **gaved** 给予 **me** 我 **the** 这 **pennies** 便士 **for** 为了 **us** 我们 **,** , **and** 和 **p'raps** 或许 **he'd** 他会 **be** 是
[vekst] . " [-]
vexed 烦恼 **.** . **"** " **[** [**108** - **]**]

但你知道，爸爸给了我几个便士，也许他会生气。[108]

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðætɪd] ['nevə(r)][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [mə'tɪldə] , ['kwɪkli] .
" " **To** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **to** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **that'd** 那样的话 **never** 绝不 **do** 做 **,** , **"** " **replied** 回复 **Matilda** 玛蒂尔达 **,** , **quickly** 迅速地 **.** .

“当然，当然，那绝对不行，”玛蒂尔达赶紧回答道。

" [bʌt; bət][əʊ] , [mɪs] , [wɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
" " **But** 但 **oh** 哦 **,** , **miss** 错过 **,** , **we've** 我们已经 **been** 到过 **asking** 问 **father** 父亲 **about** 关于 **Brackenshire** - **,** , **and** 和 **the** 这 **cottages** 小屋 **.** .

“但是，小姐，我们一直在向父亲打听布雷肯郡和那些小屋的情况。”

- [tɪz] - - [il] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [siːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] . "
' - **Tis** 的 **Brackenshire** - **'** - **ills** - 疾病 **,** , **sure** 当然 **enough** 足够的 **,** , **that's** 那就是 **seen** 已见 **from** 从 **your** 你的 **front** 正面 **.** . **"** "

“没错，从你前面就能看到布雷肯郡的山丘。”

" [aɪ] [njuː] [ðæt] , " [sed] ['pegɪ] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [weɪ] .
" " **I** 我 **knew** 知道 **that** 那 **,** , **"** " **said** 说 **Peggy** 佩吉 **,** , **in** 在 **a** 一个 **superior** 优越的 **way** 方式 **.** .

“我知道，”佩吉用一种高人一等的语气说道。

[bʌt; bət] [braʊn] ['smaɪli] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [snʌb] .
But 但 **Brown** 棕色的 **Smiley** 笑脸 **was** 曾是 **too** 也 **eager** 渴望的 **to** 到 **feel** 感觉 **herself** 她自己 **snubbed** 冷落 **.** .

但布朗·斯迈利太渴望感受到被冷落的感觉了。

" [ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiːɪz] [biː] - - [ðeə(r)] — ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] - [il] .
" " **And** 和 **oh** 哦 **,** , **but** 但 **he** 他 **says** 说道 **it** 它 **is** 是 **bee** 蜜蜂 **-** - **yutiful** - - **there** 那里 **—** — **over** 超过 **on** 在 **the** 这 **'** - **ills** 疾病 **.** .

“哦，他说那里——在山上——非常美丽。”

[ðə; ði] [ɛrz] [ðæt] [freʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɪg] - [liːvd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz]
The 这 **air's** 空气 **that** 那 **fresh** 新鲜的 **,** , **and** 和 **there's** 有 **flowers** 花朵 **and** 和 **big** 大的 **-** - **leaved** 离开 **things** 事物 **as** 作为 **they** 他们 **calls** 呼叫
[fɜːrnz] [ænd; ənd] ['brækən] . "
ferns 蕨类植物 **and** 和 **brackens** 蕨类植物 **.** . **"** "

空气如此清新，还有鲜花和他们称之为蕨类植物和蕨菜的大叶子植物。

" [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , ['æŋkʃəsli] .
" " **And** 和 **white** 白色的 **cottages** 小屋 **?** ? **"** " **asked** 问 **Peggy** 佩吉 **,** , **anxiously** 焦虑地 **.** .

“还有白色小屋吗？”佩吉焦急地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['kɔtidʒz] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [waɪt] .
" " **There's** 有 **cottages** 小屋 **—** — **I** 我 **didn't** 没有 **think** 思考 **for** 为了 **to** 到 **ask** 问 **if** 如果 **they** 他们 **was** 曾是 **all** 全部 **white** 白色的 **.** .

“那里有一些小屋——我没想到要问它们是不是都是白色的。”

[maɪ] !
My 我的 **!** !

我的！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm][faɪn] [deɪ] .

If	we	could	but	go	there	some	fine	day	.
如果	我们	可以	但	去	那里	一些	美好的	天	.

如果我们能有朝一日去那里就好了。

['fɑːðə(r)] [seɪ] [ɪts] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] ;

Father	says	it's	not	so	far	;
父亲	说道	它是	不是	所以	远的	;

父亲说离得不远;

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [hiːz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen]

many's	the	time	he's	walked	over	there	and	back	again	the	next	morning	when
许多人	这	时间	他是	步行	超过	那里	和	后退	再次	这	下一个	早晨	什么时候

[hiː; hi][fɜːst] ['kɒmɛd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] ,

he	first	comed	to	work	here	,
他	第一的	喜剧	到	工作	这里	,

他刚来这里上班的时候，经常会走过那边，第二天早上再走回来。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['əʊmi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [laɪk] . "

you	see	,	miss	,	and	his	'	ome	was	still	over	there	like	.	"
你	看	,	错过	,	和	他的	-	一些	曾是	仍然	超过	那里	喜欢	.	"

你看，小姐，他的家还在那里呢。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Yes	,	in	the	white	cottage	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	在	这	白色的	小屋	,	"	说	佩吉	.

“是的，就在白色小屋里，”佩吉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][nɒt][tuː; tə] " [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] "

She	had	made	up	her	mind	that	it	was	unkind	not	to	"	let	it	be	"
她	有	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	不友善	不是	到	"	让	它	是	"

[ðæt] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['veri] ['kɒtɪdʒ] ,

that	the	Smileys	'	father	had	lived	in	that	very	cottage	,
那	这	笑脸	-	父亲	有	居住地	在	那	非常	小屋	,

她已经下定决心，如果不“顺其自然”，承认斯迈利家的父亲曾经住在那间小屋里，那就太不厚道了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	he	did	seem	to	be	a	nice	man	in	spite	of	his	bigness	and	his
为了	他	做过	似乎	到	是	一个	好的	男人	在	尽管如此	的	他的	大	和	他的

['dɪndʒi] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] .

dingy	workman's	clothes	.
昏暗的	工人的	衣服	.

尽管他身材魁梧，穿着破旧的工人衣服，但他看起来确实是个和蔼可亲的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [tɔːk][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]

If	he	wasn't	nice	and	kind	she	didn't	think	the	children	would	talk	of	him	as
如果	他	不是	好的	和	种类	她	没有	思考	这	孩子们	会	讲话	的	他	作为

[ðeɪ] [dɪd] . [-]

they	did	.	[	109	]
他们	做过	.	[	-	]

如果他不是个和善的人，她认为孩子们不会像现在这样谈论他。[109]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['æbsəntli] ;

But	she	spoke	absently	;
但	她	辐	心不在焉地	;

但她说话心不在焉;

[mə'tɪldə] - [dʒeɪnz] [wɜːdz] [hæd; həd] [pʊt] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

Matilda	-	Jane's	words	had	put	thoughts	in	her	head	which	seemed	to	make
玛蒂尔达	-	简的	字	有	放	想法	在	她	头	哪个	似乎	到	制作

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['gɪdi] .

her	almost	giddy	.
她	几乎	头晕	.

玛蒂尔达-简的话让她思绪万千，几乎感到一阵眩晕。

[braʊn] ['smaɪli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Brown	Smiley	stared	at	her	for	a	minute	.
棕色的	笑脸	凝视	在	她	为了	一个	分钟	.

棕色笑脸盯着她看了一分钟。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][duː; də] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɔtɪdʒz] ['biːɪŋ] [waɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	How	she	do	cling	to	them	cottages	being	white	,	"	she	thought	to	herself	,
"	如何	她	做	黏着	到	他们	小屋	存在	白色的	,	"	她	想法	到	她自己	,

她心想："她为什么那么执着于那些白色的农舍呢？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] !

"	but	there	—	if	it	pleases	her	!
"	但	那里	—	如果	它	请	她	!

"但是——如果这能让她高兴的话！"

[ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

She's	but	a	little	one	.	"
她是	但	一个	小的	一	.	"

她还是个小孩子呢。

" [waɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	White	if	you	please	,	miss	,	"	she	replied	,
"	白色的	如果	你	请	,	错过	,	"	她	回复	,

"小姐，请给我白色的。"她回答道。

" [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

"	though	I	can't	say	as	I	had	it	from	father	.
"	尽管	我	不能	说	作为	我	有	它	从	父亲	.

"虽然我不能说，因为这是我从父亲那里继承来的。"

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['hweɪlənz] [bɪ'frɪld] [feɪs]

"	But	suddenly	a	window	above	opened	,	and	Mother	Whelan's	befrilled	face
"	但	突然	一个	窗户	多于	打开	,	和	母亲	惠兰氏	褶边	脸

[wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .

was	thrust	out	.
曾是	推力	出去	.

"但突然，楼上的一扇窗户开了，惠兰太太那张穿着褶边裙的脸探了出来。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

"	What	are	ye	about	there	then	,	and	me	fire	burning	itself	away	,	and
"	什么	是	是的	关于	那里	然后	,	和	我	火	燃烧	本身	离开	,	和

[ˌem 'iː] [tiː] ['redi] ,

me	tea	ready	,
我	茶	准备好	,

"你们在那边做什么呢？我的火快烧完了，我的茶也泡好了。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ?

waiting	for	the	bread	?
等待	为了	这	面包	?

还在等面包吗?

[wʌts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

What's	the	young	lady	chatterin	'	to	the	likes	o	'	you	for	?
是什么	这	年轻的	女士	-	-	到	这	点赞	o	-	你	为了	?

那位年轻女士跟你这种人闲聊什么呢?

[gəʊ] [həʊm] , ['mɪsi] , ['dɑːrlɪn] - , [gəʊ] [həʊm] .

Go	home	,	missy	,	darlin	'	,	go	home	.
去	家	,	米西	,	亲爱的	-	,	去	家	.

回家吧，小姐，亲爱的，回家吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

"	The	two	children	jumped	as	if	they	had	been	shot	.
"	这	二	孩子们	跳了起来	作为	如果	他们	有	到过	射击	.

两个孩子像中枪了一样跳了起来。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Will	she	beat	you	?	"	whispered	Peggy	,	looking	very	frightened	.
"	将要	她	打	你	?	"	低声说道	佩吉	,	寻找	非常	害怕	.

“她会打你吗？”佩吉低声问道，看起来很害怕。

[bʌt; bət] [braʊn] ['smaɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

But	Brown	Smiley	shook	her	little	round	head	and	laughed	.
但	棕色的	笑脸	摇晃	她	小的	圆形的	头	和	笑了	.

但布朗·斯迈利摇了摇她的小圆脑袋，笑了。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

"	She	won't	have	a	chance	,
"	她	惯于	有	一个	机会	,

她没有机会，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [biːt] [ˌjuː 'es] — - [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət]

and	she	dursn't	not	to	say	beat	us	—	father'd	be	down	on	her	—	but
和	她	杜斯	不是	到	说	打	我们	—	-	是	向下	在	她	—	但

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [nɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪn] - .

she	doesn't	think	nought	of	a	good	shakin	'	.
她	不	思考	零	的	一个	好的	摇晃	-	.

她不敢说要打我们——父亲会责怪她的——但她并不介意狠狠地揍我们一顿。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wæks] . " [-]

But	I'll	push	the	basket	in	and	run	off	if	she's	in	a	real	wax	.	"	[	110	]
但	患病的	推	这	篮子	在	和	跑步	离开	如果	她是	在	一个	真实的	蜡	.	"	[	-	]

但如果她真的在做蜡像，我会把篮子推进去然后跑掉。[110]

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] .

"	Good	-	bye	,	then	.
"	好的	-	再见	,	然后	.

“那么，再见。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [lɒts] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .

You	must	tell	me	lots	more	about	the	hills	.
你	必须	告诉	我	很多	更多的	关于	这	丘陵	.

你一定要多跟我讲讲那些山丘的事。

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['pegɪ] [fluː] [həʊm] [ə'gen] .

Ask	your	father	all	you	can	,	"	and	so	saying	,	Peggy	flew	home	again	.
问	你的	父亲	全部	你	能	,	"	和	所以	说	,	佩吉	飞翔	家	再次	.

“尽可能多地问问你父亲吧。”说完，佩吉又飞回了家。

" ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bʌn] ? " [ɑːskt] ['bɔːldwɪn] ,

"	Where've	you	been	,	what	did	you	do	with	the	bun	?	"	asked	Baldwin	,
"	在哪里?	你	到过	,	什么	做过	你	做	和	这	包子	?	"	问	鲍德温	,

“你跑哪儿去了？面包卷呢？”鲍德温问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

as	soon	as	she	came	in	to	the	nursery	.
作为	很快	作为	她	来了	在	到	这	苗圃	.

她一走进育婴室。

" [aɪ] [ɹʌnd] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	I	runned	down	with	it	,	and	gaved	it	to	a	little	girl	I	saw	in	the	street	,
"	我	跑	向下	和	它	,	和	给予	它	到	一个	小的	女孩	我	锯	在	这	街道	,

“我拿着它跑下去，把它给了我在街上遇到的一个小女孩。”

" [sed] ['pegɪ] .

"	said	Peggy	.
"	说	佩吉	.

佩吉说道。

" ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [naɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .

"	Very	kind	and	nice	,	I'm	sure	,	"	said	Miss	Earnshaw	.
"	非常	种类	和	好的	,	我是	当然	,	"	说	错过	恩肖	.

“我确信她非常善良友好，”恩肖小姐说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['begə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] ?

"	Was	it	a	beggar	,	Miss	Peggy	?
"	曾是	它	一个	乞丐	,	错过	佩吉	?

“是乞丐吗，佩吉小姐？”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː][ænd; ənd] [nɜːs] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ?

You're	sure	your	mamma	and	nurse	wouldn't	mind	?
你是	当然	你的	妈妈	和	护士	不会	头脑	?

你确定你妈妈和护士不会介意吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	she	added	,	rather	anxiously	.
"	她	额外	,	相当	焦虑地	.

她有些焦虑地补充道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	no	,	"	said	Peggy	.
"	哦	不	,	"	说	佩吉	.

“哦，不，”佩吉说。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['begə(r)] .

"	It's	not	a	beggar	.
"	它是	不是	一个	乞丐	.

“他不是乞丐。”

[ɪts] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['lɪt(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɒt] [nɜːs] [gɪvz] ['aʊə(r)][noʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] . "

It's	a	proper	little	poor	girl	what	nurse	gives	our	nold	clothes	to	.	"
它是	一个	恰当的	小的	贫穷的	女孩	什么	护士	给予	我们的	诺尔德	衣服	到	.	"

护士把我们旧衣服给了那个可怜的小女孩。

" [əʊ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːblərz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Oh	,	"	said	Baldwin	,	"	one	of	the	children	over	the	cobbler's	,	I	suppose	.
"	哦	,	"	说	鲍德温	,	"	一	的	这	孩子们	超过	这	鞋匠的	,	我	认为	.

“哦，”鲍德温说，“我猜是鞋匠那边的孩子之一吧。”

[bʌt; bət] , ['pegɪ] ,

But	,	Peggy	,
但	,	佩吉	,

但是，佩吉

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

"	he	was	going	on	to	say	he	didn't	think	his	sister	had	ever	been
"	他	曾是	去	在	到	说	他	没有	思考	他的	姐姐	有	曾经	到过

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [striːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

allowed	to	run	down	to	the	back	street	to	speak	to	them	,
允许	到	跑步	向下	到	这	后退	街道	到	说话	到	他们	,

他接着说，他觉得他妹妹从来没有被允许跑到后街去和他们说话。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,

only	he	was	so	slow	and	so	long	of	making	up	his	mind	that	,
仅有的	他	曾是	所以	慢的	和	所以	长的	的	制作	向上	他的	头脑	那	,

只是他做决定太慢，而且总是要花很长时间，所以，

[æz; əz] ['fæni] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] ,

as	Fanny	just	then	came	in	with	the	tea	,	which	made	a	little	bustle	,
作为	舢	只是	然后	来了	在	和	这	茶	,	哪个	制成	一个	小的	忙碌	,

就在这时，芬妮端着茶进来了，引起了一阵小小的骚动。

['nəʊbədi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]

nobody	attended	to	him	,	and	Miss	Earnshaw	remained	quite	satisfied	that	all	was
无人	参加	到	他	,	和	错过	恩肖	剩余	相当	使满意	那	全部	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

没有人理会他，恩肖小姐仍然很放心，认为一切都很好。

[ðə; ði] [bʌnz] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] — [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['pegɪ] [-]

The	buns	tasted	very	good	—	all	the	better	to	Peggy	[	111	]
这	面包	尝过	非常	好的	—	全部	这	更好的	到	佩吉	[	-	]

这些面包味道非常好——佩吉[111]就更喜欢它们了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['iːtɪŋ] [hɜːz] [æt; ət] [ðæt]

from	the	feeling	that	poor	lame	Lizzie	was	perhaps	eating	hers	at	that
从	这	感觉	那	贫穷的	瘸	莉齐	曾是	也许	吃	她的	在	那

[seɪm] ['məʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

感觉可怜的跛脚莉齐可能也在那一刻吃着她的食物。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " ['teɪsti] . "

and	finding	it	"	tasty	.	"
和	寻找	它	"	可口	.	"

并觉得它“好吃”。

" [dʌz] [leɪm] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [get] [kwaɪt] ['betə(r)] ?

"	Does	lame	people	ever	get	quite	better	?
"	做	瘸	人们	曾经	得到	相当	更好的	?

“跛脚的人会完全康复吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] .

"	she	asked	the	young	dressmaker	.
"	她	问	这	年轻的	裁缝	.

她问那位年轻的裁缝。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [rɪ'plaɪd] .

"	That	depends	,	"	Miss	Earnshaw	replied	.
"	那	取决于	,	"	错过	恩肖	回复	.

“那要看情况，”恩肖小姐回答道。

" [ɪf] [ɪts] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	If	it's	through	a	fall	or	something	that	way	,	outside	of	them	so	to	say	,
"	如果	它是	通过	一个	落下	或者	某物	那	方式	,	外部	的	他们	所以	到	说	,

“如果是因为跌倒或其他类似原因，或者说从他们之外发生这种情况，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz] [gets] ['betə(r)] .

there's	many	as	gets	better	.
有	许多	作为	获得	更好的	.

随着情况好转，好处越来越多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz] [steɪz] [leɪm] [ɔːl][ðeə(r)]

But	if	it's	in	them	,	in	the	constitution	,	there's	many	as	stays	lame	all	their
但	如果	它是	在	他们	,	在	这	宪法	,	有	许多	作为	停留	瘸	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] [θruː] .

lives	through	.
生活	通过	.

但如果宪法里有这样的规定，那么很多人就会终生跛脚。

" ['pegɪ] ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Peggy	wriggled	a	little	.
"	佩吉	扭动	一个	小的	.

佩吉扭动了一下身子。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

She	didn't	like	to	think	about	it	much	.
她	没有	喜欢	到	思考	关于	它	很多	.

她不太愿意多想这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] .

It	sounded	so	mysterious	.
它	听起来	所以	神秘	.

听起来好神秘。

" [wɒt] [pɑːrts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [ðæt] [bɪg] [wɜːd] . "

"	What	part's	that	?	"	she	asked	;	"	that	big	word	.	"
"	什么	部分	那	?	"	她	问	;	"	那	大的	单词	.	"

“是哪一部分？”她问，“那个大词。”

" - , " [sed] ['bɔːldwɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] " [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

"	Constitootion	,	"	said	Baldwin	,	as	if	he	was	trying	to	spell	"	Constantinople	.
"	-	,	"	说	鲍德温	,	作为	如果	他	曾是	尝试	到	拼写	"	君士坦丁堡	.

“Constitution，”鲍德温说道，仿佛他想拼写“Constantinople”。

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [lɑːft] .

"	Miss	Earnshaw	laughed	.
"	错过	恩肖	笑了	.

恩肖小姐笑了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

She	lived	alone	with	her	mother	,	and	was	not	much	used	to	children	.
她	居住地	独自的	和	她	母亲	,	和	曾是	不是	很多	用过的	到	孩子们	.

她和母亲相依为命，不太习惯和小孩子相处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] - ['tempəd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)]

But	she	was	so	pleasant	-	tempered	and	gentle	that	she	easily	got	into	their
但	她	曾是	所以	令人愉快的	-	淬火	和	温和的	那	她	容易地	得到	进入	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

但她性情温和，很容易就融入了他们的生活。

" [aɪ] ['ʃudnt] [juːz] [sʌtʃ] [lɒŋ] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	use	such	long	words	,	"	she	said	.
"	我	不应该	使用	这样的	长的	字	,	"	她	说	.

“我不应该用这么长的词，”她说。

" ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][dʒʌst] [miːnz] [ɑː'selvz] — [ðə; ði] [weɪ] [wɪr] [meɪd] .

"	Our	constitution	just	means	ourselves	—	the	way	we're	made	.
"	我们的	宪法	只是	方法	我们自己	—	这	方式	是	制成	.

“我们的宪法指的就是我们自己——我们是如何被创造出来的。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

A	strong	,	healthy	person	is	said	to	have	a	good	constitution	,
一个	强的	,	健康	人	是	说	到	有	一个	好的	宪法	,

人们常说，身体强壮、健康的人拥有良好的体质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːkli] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

and	a	weakly	person	has	a	poor	one	.
和	一个	弱	人	有	一个	贫穷的	一	.

体弱的人往往健康状况不佳。

" ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['pegɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	Baldwin	and	Peggy	both	sat	silent	for	a	minute	,	thinking	over	what	she
"	鲍德温	和	佩吉	两个都	卫星	沉默的	为了	一个	分钟	,	思维	超过	什么	她

[sed] . [-]

said	.	[	112	]
说	.	[	-	]

“鲍德温和佩吉沉默了一会儿，思考着她说的话。[112]

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæts] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['krɪplɪŋ] , " [sed] ['pegɪ] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	don't	see	how	that's	to	do	with	crippling	,	"	said	Peggy	at	last	.
"	我	不	看	如何	那就是	到	做	和	致残	,	"	说	佩吉	在	最后的	.

“我不明白这和致残有什么关系，”佩吉最后说道。

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [leɪm] ['piːpəlz] [legz] [ɪz] [meɪd] [rɒŋ] — [baɪ]

"	Does	you	mean	,	"	she	went	on	,	"	that	p'raps	lame	people's	legs	is	made	wrong	—	by
"	做	你	意思是	,	"	她	去	在	,	"	那	或许	瘸	人们的	腿	是	制成	错误的	—	经过

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“你的意思是，”她继续说道，“也许跛脚的人的腿是被错误地造成了损伤吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ɪn] [kɔːs] [gɒd] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wʊd] [hiː; hi] ?

In	course	God	wouldn't	do	it	of	purpose	,	would	he	?
在	课程	上帝	不会	做	它	的	目的	,	会	他	?

当然，上帝不会故意这样做，对吗?

" ['bɔːldwɪn] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] .

"	Baldwin	looked	rather	startled	.
"	鲍德温	看起来	相当	惊慌	.

鲍德温看起来颇为吃惊。

" ['pegɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðæt] [weɪ] .

"	Peggy	,	"	he	said	,	"	I	don't	think	you	should	speak	that	way	.
"	佩吉	,	"	他	说	,	"	我	不	思考	你	应该	说话	那	方式	.

“佩吉，”他说，“我觉得你不应该那样说话。”

" ['pegɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .

"	Peggy	turned	her	gray	eyes	full	upon	him	.
"	佩吉	转向	她	灰色的	眼睛	满的	之上	他	.

佩吉转过头，用她灰色的眼睛直直地盯着他。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	mean	to	say	anything	naughty	,	"	she	said	.
"	我	不	意思是	到	说	任何事物	淘气	,	"	她	说	.

“我不是故意要说些不雅的话，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nɔːti] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ?
" Is it naughty , Miss Earnshaw ?
" 是 它 淘气 , 错过 恩肖 ?

“这算不算淘气，恩肖小姐？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] [hæd; həd] [hɜːˈself] [biːn] ['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['pɛgiz] [kwɪə(r)] [spiːtʃ]
" The young dressmaker had herself been rather taken aback by Peggy's queer speech
" 这 年轻的 裁缝 有 她自己 到过 相当 已采取 背 经过 佩吉的 酷儿 演讲
,
,
,

“年轻的裁缝本人也被佩吉古怪的言谈举止吓了一跳。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and for a moment or two scarcely knew what to say .
和 为了 一个 片刻 或者 二 几乎 知道 什么 到 说 .

他一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] [ə'gen] .
But then her face cleared again .
但 然后 她 脸 已清除 再次 .

但随后她的脸色又恢复了平静。

" [gɒd] [kænt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [mɪs] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .
" God can't make mistakes , Miss Peggy , " she said , " and He is always kind .
" 上帝 不能 制作 错误 , 错过 佩吉 , " 她 说 , " 和 他 是 总是 种类 .

“上帝不会犯错，佩吉小姐，”她说，“而且他总是仁慈的。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [laɪk] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .
All the same there's many things that seem like one or the other , I know .
全部 这 相同的 有 许多 事物 那 似乎 喜欢 一 或者 这 其他 , 我 知道 .

但我知道，很多事情看起来要么是其中之一，要么是另一个。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː] — [laɪk] [wen]
It must be that there's reasons for them that we can't see — like when
它 必须 是 那 有 原因 为了 他们 那 我们 不能 看 — 喜欢 什么时候
[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [həːts] ['enibɒdi] ,
a doctor hurts anybody ,
一个 医生 疼痛 任何人 ,

肯定有我们看不到的原因——就像医生伤害了别人一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] . "
it seems unkind , but it's really to do them good . "
它 似乎 不友善 , 但 它是 真的 到 做 他们 好的 . "

这听起来似乎不太友善，但实际上是为了他们好。

" [laɪk] [wen] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] ['kʌtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [tuːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [θruː]
" Like when our doctor cutted poor Baby's tooths to make them come through
" 喜欢 什么时候 我们的 医生 切开 贫穷的 婴儿的 牙齿 到 制作 他们 来 通过
, " [sed] ['pegɪ] , ['iːgəli] .
, " said Peggy , eagerly .
, " 说 佩吉 , 急切地 .

“就像我们医生为了让可怜的宝宝长出牙齿而剪掉牙齿一样，”佩吉急切地说。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bliːdɪŋ] , ['bliːdɪŋ] ['evə(r)][səʊ] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .
" They was all bleeding , bleeding ever so , Miss Earnshaw .
" 他们 曾是 全部 出血 , 出血 曾经 所以 , 错过 恩肖 .

“他们都在流血，一直在流血，恩肖小姐。”

['beɪbi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [-]
Baby didn't understand , and he was very [113]
婴儿 没有 理解 , 和 他 曾是 非常 [-]

宝宝不明白，他非常[113]

['æŋgri] .
angry .
生气的 .

生气的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] - [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [naʊ] .
He always sc'eams at the doctor now .
他 总是 - 在 这 医生 现在 .

他现在总是对医生破口大骂。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [id] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
I almost think he'd like to kill him .
我 几乎 思考 他会 喜欢 到 杀 他 .

我几乎觉得他想杀了他。

" ['bɔːldwɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['blʌdθɜːsti] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .
" Baldwin opened his mouth wide at these bloodthirsty sentiments of Baby's .
" 鲍德温 打开 他的 嘴 宽的 在 这些 嗜血 情感 的 婴儿的 .

鲍德温听到贝比这些嗜血的言论，张大了嘴巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɒkt] [tuː; tə] [spiːk] .
He was too shocked to speak .
他 曾是 也 震惊 到 说话 .

他震惊得说不出话来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] - [kəz; kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] , ['plæsɪdli] .
" But it is only ' cos he doesn't understand , " Peggy went on , placidly .
" 但 它 是 仅有的 - 化学 他 不 理解 , " 佩吉 去 在 , 平静地 .

“但那只是因为他不懂而已，”佩吉平静地继续说道。

" [ai][doʊnt] - [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I don't sc'eam at the doctor .
" 我 不 - 在 这 医生 .

“我不会对医生感到羞愧。”

[ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] ['gʊdli] , - [kəz; kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
I speak to him quite goodly , ' cos , you see , I understand .
我 说话 到 他 相当 很好 , - 化学 , 你 看 , 我 理解 .

我和他说话挺好的，因为，你知道，我能听懂。

" ['bɔːldwɪn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .
" Baldwin closed his mouth again .
" 鲍德温 关闭 他的 嘴 再次 .

鲍德温再次闭上了嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [rɪ'spekt] .
He looked at Peggy with admiring respect .
他 看起来 在 佩吉 和 钦佩 尊重 .

他用钦佩和尊敬的目光看着佩吉。

" [jes] , " [ə'griːd] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðeə(r)] [tɔːk] [hæd; həd]['teɪkən] ,
" Yes , " agreed Miss Earnshaw , greatly relieved at the turn their talk had taken ,
" 是的 , " 同意 错过 恩肖 , 非常 松了口气 在 这 转动 他们的 讲话 有 已采取 ,
" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ,
" that's just it ,
" 那就是 只是 它 ,

“是的，”恩肖小姐同意道，她对谈话的走向感到非常欣慰，“就是这样。”

[mɪs] ['pegɪ] .
Miss Peggy .
错过 佩吉 .

佩吉小姐。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] . "
You couldn't have put it better . "
你 不能 有 放 它 更好的 . "

你说的太好了。

" ['pegɪ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , " [wen] [jʊr; jər] [bɪg] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] - . " [-]
" Peggy , " said Baldwin , " when you're big you should be a clergymunt . " [114]
" 佩吉 , " 说 鲍德温 , " 什么时候 你是 大的 你 应该 是 一个 - . " [-]

“佩吉，”鲍德温说，“等你长大了，你应该去当牧师。”[114]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ʌm'brelə]
UNDER THE BIG UMBRELLA
在下面 这 大的 伞

在大伞下

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl] ,
" As I was going up Pippin Hill ,
" 作为 我 曾是 去 向上 皮平 爬坡道 ,

“当我爬上皮平山时，

['pɪpɪn] [hɪl] [wɒz; wəz] ['dɜːti] ,
Pippin Hill was dirty ,
皮平 爬坡道 曾是 肮脏的 ,

皮平山很脏，

[ðeə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
And she dropped me a curtsey .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

" [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] .
" Old Nursery Rhyme .
" 老的 苗圃 韵 .

“古老的童谣。

['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
Nothing particular happened during the next few days .
没有什么 特别的 发生 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，什么特别的事情也没发生。

['pɛgiz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [went] [ɒn] ['regjələli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .
Peggy's little life went on regularly and peacefully .
佩吉的 小的 生活 去 在 经常 和 和平地 .

佩吉的日常生活平静而规律地继续着。

[mɪs] ['ɜːrnˌʃɔː] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] ['fæni] [tʊk] ['pegɪ] [ə; eɪ] [wɔːk]
Miss Earnshaw came every morning , and either she or Fanny took Peggy a walk
错过 恩肖 来了 每一个 早晨 , 和 任何一个 她 或者 舢 采取 佩吉 一个 走
['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
every afternoon ,
每一个 下午 ,

恩肖小姐每天早上都来，每天下午她或范妮会带佩吉散步。

[ɪk'sept] [twaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

except	twice	when	it	rained	,	to	the	little	girl's	great	disappointment	.
除了	两次	什么时候	它	下雨了	,	到	这	小的	女孩们	伟大的	失望	.

除了两次下雨，这让小女孩非常失望。

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [wet] [deɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['fraɪdeɪ] .

The	second	of	these	wet	days	happened	to	be	Friday	.
这	第二	的	这些	湿的	天	发生	到	是	星期五	.

第二个下雨天恰好是星期五。

['pegɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['rɑːðə(r)] ['sædli] .

Peggy	stood	at	the	front	nursery	window	that	morning	looking	out	rather	sadly	.
佩吉	站立	在	这	正面	苗圃	窗户	那	早晨	寻找	出去	相当	令人遗憾的是	.

那天早上，佩吉站在育婴室的前窗前，神情有些伤感地望着窗外。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɪlz] — [nəʊ] [waɪt] [spɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	were	no	hills	—	no	white	spot	to	be	seen	,	of	course	.
那里	是	不	丘陵	—	不	白色的	点	到	是	已见	,	的	课程	.

没有山丘——当然，也看不到任何白点。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [ɔːl] [-]

"	I	wonder	what	the	Smileys	do	when	it	rains	all	[	115	]
"	我	想知道	什么	这	笑脸	做	什么时候	它	雨	全部	[	-	]

“我想知道当下雨的时候，斯迈利一家会做什么[115]

[deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

day	,	"	she	said	to	herself	.
天	,	"	她	说	到	她自己	.

“白天，”她对自己说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] ['eni] [ɒv; əv]

"	I	think	I'll	go	to	the	back	window	and	look	if	I	can	see	any	of
"	我	思考	患病的	去	到	这	后退	窗户	和	看	如果	我	能	看	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我想我会走到后窗看看能不能看到他们。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

"	She	had	scarcely	caught	sight	of	her	neighbours	for	some	days	.
"	她	有	几乎	捕捉	视线	的	她	邻居	为了	一些	天	.

“她已经好几天没见到邻居了。”

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

Only	now	and	then	she	had	seen	the	little	ones	tumbling	about	on	the	pavement
仅有的	现在	和	然后	她	有	已见	这	小的	一个	翻滚	关于	在	这	路面

,

,

,

她偶尔会看到那些小家伙在人行道上翻滚嬉戏。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði]['eldə(r)][gɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [tʃeəz] [daʊn] [ænd; ənd][sæt]

and	once	or	twice	the	elder	girls	had	brought	their	chairs	down	and	sat
和	一次	或者	两次	这	长老	女孩们	有	带来	他们的	椅子	向下	和	卫星

[ðeə(r)] ['səʊɪŋ] .

there	sewing	.
那里	缝纫	.

有那么一两次，年纪大一些的女孩把椅子搬下来，坐在那里缝纫。

['lɪzi] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] .

Lizzie	had	never	come	out	.
莉齐	有	绝不	来	出去	.

莉齐从未出柜过。

['pegɪ] [fɪəd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ekstrə]
Peggy **feared** **she** **must** **be** **still** **ill** **,** **and** **perhaps** **that** **made** **the** **others** **extra**
佩吉 害怕 她 必须 是 仍然 患病的 , 和 也许 那 制成 这 其他的 额外的
['bɪzi] .
busy **.**
忙碌的 .

佩吉担心她可能还没好，也许正因如此，其他人才格外忙碌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
It **was** **not** **likely** **any** **of** **them** **would** **come** **out** **to** **-** **day** **,** **as** **it** **was**
它 曾是 不是 可能 任何 的 他们 会 来 出去 到 - 天 , 作为 它 曾是
['reɪnɪŋ] [səʊ] ;
raining **so** **;**
下雨 所以 ;

今天雨下得很大，他们不太可能出来；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but **sometimes** **she** **was** **able** **to** **see** **their** **faces** **at** **the** **window** **.**
但 有时 她 曾是 有能力的 到 看 他们的 面孔 在 这 窗户 .

但有时她能从窗户看到他们的脸。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [li:st] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi]
And **on** **a** **rainy** **day** **some** **of** **the** **little** **ones** **at** **least** **would** **perhaps** **be**
和 在 一个 下雨 天 一些 的 这 小的 一个 在 至少 会 也许 是
['lʊkɪŋ] [aʊt] .
looking **out** **.**
寻找 出去 .

下雨天，至少有些小朋友可能会向外张望。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜ:səri] [wen] [mɪs] ['ɜ:rnʃɔ:] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
She **turned** **to** **go** **to** **the** **other** **nursery** **when** **Miss** **Earnshaw** **spoke** **to** **her** **.**
她 转向 到 去 到 这 其他 苗圃 什么时候 错过 恩肖 辐 到 她 .

她转身要去另一个托儿所时，恩肖小姐跟她说话了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ] [vekst] [æt; ət][ɪts] ['bi:ɪŋ] [wet][tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['pegɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz]
" **I** **wouldn't** **be** **so** **vexed** **at** **its** **being** **wet** **to** **-** **day** **,** **Miss** **Peggy** **,** **if** **I** **was**
" 我 不会 是 所以 烦恼 在 它是 存在 湿的 到 - 天 , 错过 佩吉 , 如果 我 曾是
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“佩吉小姐，如果我是你，就不会因为今天下雨而如此烦恼了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['itl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ɪf] [ɪts] [wet][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] - [hɑ:f] -
" **It'll** **be** **much** **worse** **if** **it's** **wet** **to** **-** **morrow** **,** **for** **it's** **your** **brothers** **'** **half** **-**
" 它将 是 很多 更糟 如果 它是 湿的 到 - 明天 , 为了 它是 你的 兄弟 - 一半 -
['hɒlədeɪ] . "
holiday **.** **"**
假期 . "

“如果明天下雨，情况会更糟，因为明天是你哥哥们的半天假期。”

" [ɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['sætədeɪ] ? " [ɑ:skt] ['pegɪ] .
" **Is** **to** **-** **morrow** **Saturday** **?** **"** **asked** **Peggy** **.**
" 是 到 - 明天 周六 ? " 问 佩吉 .

“明天是星期六吗？”佩吉问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	To	be	sure	it	is	.
"	到	是	当然	它	是	.

的确如此。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] ['pɒsəbli] [steɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

And	I'm	afraid	I	can't	possibly	stay	here	in	the	afternoon	.
和	我是	害怕的	我	不能	可能	停留	这里	在	这	下午	.

恐怕我下午不能留在这里了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][sʌm; səm] [weɪ] [ɒf] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [wɜːk] .

I've	got	to	go	to	see	a	lady	some	way	off	about	some	work	.
我已经	得到	到	去	到	看	一个	女士	一些	方式	离开	关于	一些	工作	.

我得去见一位住在较远地方的女士，谈点工作上的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] .

I	wish	she	hadn't	fixed	for	Saturday	.
我	希望	她	之前没有	固定的	为了	周六	.

我希望她没把时间安排在周六。

[ɪf] [ɪts] [faɪn] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

If	it's	fine	it	won't	matter	so	much	.
如果	它是	美好的	它	惯于	事情	所以	很多	.

如果没问题，那就没什么大不了的。

['fæni] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [-]

Fanny	and	I	were	saying	you	could	all	[	116	]
舢	和	我	是	说	你	可以	全部	[	-	]

芬妮和我当时说你们都可以[116]

[gəʊ][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

go	a	nice	walk	—	the	young	gentlemen	and	you	,	with	her	.
去	一个	好的	走	—	这	年轻的	先生们	和	你	,	和	她	.

和那位年轻先生，还有你，带着她，一起去散散步吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [wet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ'evə(r)] [ʃɪl] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But	if	it's	wet	I	don't	know	however	she'll	manage	you	all	in	the	house	.
但	如果	它是	湿的	我	不	知道	然而	壳	管理	你	全部	在	这	房子	.

但如果下雨的话，我不知道她能不能把你们都照顾好。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɛgiz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .

"	Suddenly	Peggy's	eyes	began	to	sparkle	.
"	突然	佩吉的	眼睛	开始	到	火花	.

突然，佩吉的眼睛开始闪闪发光。

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Miss	Earnshaw	,	"	she	said	,	"	I've	thought	of	something	.
"	错过	恩肖	,	"	她	说	,	"	我已经	想法	的	某物	.

“恩肖小姐，”她说，“我想到一个办法。”

[ɪf] [jʊl] [ɑːsk] ['fæni] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] ;

If	you'll	ask	Fanny	,	I'm	sure	she'll	say	we	can	;
如果	你会	问	舢	,	我是	当然	壳	说	我们	能	;

如果你问范妮，我相信她会说我们可以；

[wɪv] [nɒt][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

we've	not	had	them	for	such	a	long	time	,
我们已经	不是	有	他们	为了	这样的	一个	长的	时间	,

我们已经很久没有见过它们了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [fɔː(r)] ['peniz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] — ['ðætl] [get] [sɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn]

and	I've	got	my	four	pennies	and	a	halfpenny	—	that'll	get	six	,	you	know	,	in
和	我已经	得到	我的	四	便士	和	一个	半便士	—	那将	得到	六	,	你	知道	,	在

[keɪs] - - .

case	any's	brokened	.
案件	-	-	.

我还有四个便士和一个半便士——这样就能凑够六个了，你知道，万一有破损的。

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Miss	Earnshaw	looked	at	her	and	then	began	to	laugh	.
"	错过	恩肖	看起来	在	她	和	然后	开始	到	笑	.

恩肖小姐看了她一眼，然后笑了起来。

" [mɪs] ['pegɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Peggy	dear	,	you	must	tell	me	first	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	错过	佩吉	亲爱的	,	你	必须	告诉	我	第一的	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“亲爱的佩吉小姐，你得先告诉我你的意思，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [kʌm] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

"	Your	thoughts	come	so	fast	that	they	run	ahead	of	your	words	.
"	你的	想法	来	所以	快速地	那	他们	跑步	前方	的	你的	字	.

你的想法来得太快，以至于它们比你的话语更快。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get] [sɪks] [ɒv; əv] — [nɒt] [bʌnz] ? "

What	is	it	you	mean	to	get	six	of	—	not	buns	?	"
什么	是	它	你	意思是	到	得到	六	的	—	不是	面包	?	"

你的意思是要六个——不是小圆面包吗?

" [bʌnz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] .

"	Buns	!	"	repeated	Peggy	.
"	面包	!	"	重复	佩吉	.

“小面包！”佩吉重复道。

" [juː; jʊ] [kænt] [bləʊ] ['bʌbəlz] [wɪð] [bʌnz] .

"	You	can't	blow	bubbles	with	buns	.
"	你	不能	吹	气泡	和	面包	.

“你不能用面包吹泡泡。”

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [paɪps] .

No	,	of	course	I	meant	pipes	.
不	,	的	课程	我	意思是	管道	.

不，我当然是指管道。

[naɪs] [waɪt] [paɪps] [tuː; tə] [bləʊ] [səʊp] - ['bʌbəlz] . "

Nice	white	pipes	to	blow	soap	-	bubbles	.	"
好的	白色的	管道	到	吹	肥皂	-	气泡	.	"

漂亮的白色管道，可以用来吹肥皂泡。

" [əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .

"	Oh	,	to	be	sure	,	"	said	Miss	Earnshaw	.
"	哦	,	到	是	当然	,	"	说	错过	恩肖	.

“哦，当然，”恩肖小姐说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [mɪs] ['pegɪ] , [ɪn] [keɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌæftər'nuːnz] [wet] ,

"	That's	a	very	good	idea	,	Miss	Peggy	,	in	case	to	-	morrow	afternoon's	wet	,
"	那就是	一个	非常	好的	主意	,	错过	佩吉	,	在	案件	到	-	明天	下午	湿的	,

“佩吉小姐，这真是个好主意，以防明天下午下雨。”

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

and	I	shouldn't	wonder	if	it	was	.	"
和	我	不应该	想知道	如果	它	曾是	.	"

我不应该怀疑这件事是否属实。

" [ænd; ənd] [jʊl] [ɑːsk] ['fæni] ? "

"	And	you'll	ask	Fanny	?	"
"	和	你会	问	舢	?	"

“你还要问范妮吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	Of	course	;	you	can	ask	her	yourself	for	that	matter	.
"	的	课程	;	你	能	问	她	你自己	为了	那	事情	.

当然可以；你可以自己去问她。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðætɪd] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

I'm	sure	she's	the	last	to	grudge	you	anything	that'd	please	you	and	the	young
我是	当然	她是	这	最后的	到	怨恨	你	任何事物	那样的话	请	你	和	这	年轻的

['dʒentlmən] . [-]

gentlemen	.	[	117	]
先生们	.	[	-	]

我相信她绝不会嫉妒你和那几位年轻先生的任何要求。[117]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['mesi] ['sʌmtaɪmz] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] .

And	even	if	soap	-	bubbles	are	rather	messy	sometimes	,	it's	easy	to	wipe	up	.
和	甚至	如果	肥皂	-	气泡	是	相当	凌乱的	有时	,	它是	简单的	到	擦拭	向上	.

即使肥皂泡有时会弄得一团糟，但也很容易擦掉。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['dɜːti] . "

It's	not	like	anything	dirty	.	"
它是	不是	喜欢	任何事物	肮脏的	.	"

它不像是什么东西脏兮兮的。

" [səʊp] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] , ['mʌsnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pegɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Soap	must	be	clean	,	mustn't	it	?	"	said	Peggy	,	laughing	.
"	肥皂	必须	是	干净的	,	不得	它	?	"	说	佩吉	,	笑	.

“肥皂一定是干净的，对吧？”佩吉笑着说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , - , [dɪə(r)] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .

"	But	don't	tell	the	boys	,	pelease	,	dear	Miss	Earnshaw	.
"	但	不	告诉	这	男孩们	,	-	,	亲爱的	错过	恩肖	.

“但是，亲爱的恩肖小姐，请不要告诉孩子们。”

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] - [ə'praɪz] [ðem; ðəm] .

I	do	so	want	to	'	apprise	them	.
我	做	所以	想	到	-	通知	他们	.

我确实想“通知”他们。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ] [paɪps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	can	get	the	pipes	to	-	morrow	morning	.
我	能	得到	这	管道	到	-	明天	早晨	.

我明天早上就能把管道运过来。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hæpi] ,

I	know	where	to	get	them	,	"	and	quite	happy	,
我	知道	在哪里	到	得到	他们	,	"	和	相当	快乐的	,

我知道哪里能买到它们，而且非常高兴。

['pegɪ] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] - [bɒks][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

Peggy	trotted	off	to	take	out	her	money	-	box	and	look	to	be	quite	sure
佩吉	小跑	离开	到	拿	出去	她	钱	-	盒子	和	看	到	是	相当	当然

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['peniz] [ænd; ənd] [θriː] ['heipəni, 'hæf,peni][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['seɪfti] ,

that	the	three	pennies	and	three	halfpennies	were	there	in	safety	,
那	这	三	便士	和	三	半便士	是	那里	在	安全	,

佩吉小跑着去拿出她的存钱罐，仔细查看，确保那三个便士和三个半便士都安然无恙地放在里面。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

where	for	some	weeks	they	had	been	waiting	.
在哪里	为了	一些	周	他们	有	到过	等待	.

他们已经在那里等了好几个星期了。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] .

"	Bless	her	heart	,	"	said	the	young	dressmaker	.
"	保佑	她	心	,	"	说	这	年轻的	裁缝	.

“真是可怜她，”年轻的裁缝说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	She	is	the	sweetest	little	innocent	darling	that	ever	lived	.
"	她	是	这	最甜美的	小的	清白的	亲爱的	那	曾经	居住地	.

“她是世上最可爱、最天真无邪的小宝贝。”

" ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peniz] ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

"	After	looking	over	her	pennies	Peggy	turned	to	the	window	.
"	后	寻找	超过	她	便士	佩吉	转向	到	这	窗户	.

佩吉看了看她的便士，然后转向窗外。

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['smaɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; biː] [siːn] .

No	,	none	of	the	Smileys	were	to	be	seen	.
不	,	没有任何	的	这	笑脸	是	到	是	已见	.

不，一个笑脸帮成员都没看到。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['pegɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Never	mind	,	"	said	Peggy	to	herself	.
"	绝不	头脑	,	"	说	佩吉	到	她自己	.

“没关系，”佩吉自言自语道。

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [aɪ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][paɪps] .

"	I'll	p'raps	see	them	to	-	morrow	when	I	go	for	the	pipes	.
"	患病的	或许	看	他们	到	-	明天	什么时候	我	去	为了	这	管道	.

“我明天去取管道的时候，或许会见到他们。”

[aɪ]['ɔːlməʊst][həʊp] ['itl] [biː; biː][ə; eɪ][wet] [deɪ] .

I	almost	hope	it'll	be	a	wet	day	.
我	几乎	希望	它将	是	一个	湿的	天	.

我几乎希望今天会下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biː][səʊ][naɪs][tuː; tə] [bləʊ] [səʊp] - ['bʌbəlz] .

It	will	be	so	nice	to	blow	soap	-	bubbles	.
它	将要	是	所以	好的	到	吹	肥皂	-	气泡	.

吹肥皂泡一定很好玩。

['əʊnli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Only	,	"	and	she	sighed	a	little	,
仅有的	,	"	和	她	叹了口气	一个	小的	,

只是，”她轻轻叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔːd] [ðə; ðiː] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

"	it	does	seem	such	a	very	long	time	since	I	sawed	the	white	cottage	.
"	它	做	似乎	这样的	一个	非常	长的	时间	自从	我	锯	这	白色的	小屋	.

“感觉好像很久很久以前我就锯过那座白色小屋了。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['reɪni] , ['veri] ['reɪni] , [wɪð] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] [-]

"	To	-	morrow	was	rainy	,	very	rainy	,	with	no	look	of	[	118	]
"	到	-	明天	曾是	下雨	,	非常	下雨	,	和	不	看	的	[	-	]

“明天会下雨，下很大的雨，看起来[118]

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	going	to	clear	up	"	about	it	.
"	去	到	清除	向上	"	关于	它	.

“我会把这件事弄清楚。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl]

The	boys	grumbled	a	good	deal	at	breakfast	at	the	doleful	prospect	of	a	dull
这	男孩们	咕哝	一个	好的	交易	在	早餐	在	这	悲伤的	前景	的	一个	乏味的

[hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

half	-	holiday	in	the	house	.
一半	-	假期	在	这	房子	.

早餐时，男孩们对即将在家里度过无聊的半个假期感到沮丧，抱怨连连。

" [ænd; ənd]['pɑ:pəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] ['θɔ:rəʊld] ;

"	And	papa's	going	away	to	-	day	till	Monday	,	"	said	Thorold	;
"	和	爸爸的	去	离开	到	-	天	直到	周一	,	"	说	索罗德	;

“爸爸今天就要出门，一直到星期一，”索罗德说；

" [səʊ] [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [waɪl] [hi:z]

"	so	there'll	be	no	going	down	to	the	dining	-	room	to	sit	beside	him	while	he's
"	所以	将会	是	不	去	向下	到	这	用餐	-	房间	到	坐	旁	他	尽管	他是

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

at	dinner	for	a	change	.	"
在	晚餐	为了	一个	改变	.	"

“所以，这次就不能像往常一样下楼去餐厅坐在他旁边看他吃饭了。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:] , " [sed] ['pegɪ] , " [hi:l] [get] ['veri] [wet] ['gəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

"	Poor	papa	,	"	said	Peggy	,	"	he'll	get	very	wet	going	such	a	long	way	.	"
"	贫穷的	爸爸	,	"	说	佩吉	,	"	地狱	得到	非常	湿的	去	这样的	一个	长的	方式	.	"

“可怜的爸爸，”佩吉说，“他要走这么远的路，肯定会全身湿透。”

" ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [gu:s] , " [sed] [θɔ:(r)] , ['krɒsli] .

"	Nonsense	,	you	little	goose	,	"	said	Thor	,	crossly	.
"	废话	,	你	小的	鹅	,	"	说	雷神	,	生气	.

“胡说，你这只小鹅，”索尔恼怒地说。

" ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [get] [wet] [ɪn] [kæbz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] . "

"	People	don't	get	wet	in	cabs	and	railway	carriages	.	"
"	人们	不	得到	湿的	在	出租车	和	铁路	马车	.	"

“人们在出租车和火车车厢里不会被淋湿。”

" [aɪ] [fə'gɒt] , " [sed] ['pegɪ] , ['mi:kli] .

"	I	forgot	,	"	said	Peggy	,	meekly	.
"	我	忘了	,	"	说	佩吉	,	温顺地	.

“我忘了，”佩吉怯怯地说。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gu:s] , [θɔ:(r)] , " [sed] ['terəns] .

"	You	shouldn't	call	her	a	goose	,	Thor	,	"	said	Terence	.
"	你	不应该	称呼	她	一个	鹅	,	雷神	,	"	说	特伦斯	.

“你不应该叫她鹅，索尔，”特伦斯说。

" [ɪts] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] .

"	It's	very	disagreeable	to	travel	on	a	very	rainy	day	.
"	它是	非常	令人不快的	到	旅行	在	一个	非常	下雨	天	.

“在大雨天出行非常令人不快。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [səʊ] . "

I've	often	heard	people	say	so	.	"
我已经	经常	听到	人们	说	所以	.	"

我经常听到人们这么说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l] , ['reɪni][ɔ:(r)][nɒt] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " ['grʌmbld] ['θɔ:rəʊld] .

"	I	wish	I	was	going	to	travel	,	rainy	or	not	,	I	know	that	,	"	grumbled	Thorold	.
"	我	希望	我	曾是	去	到	旅行	,	下雨	或者	不是	,	我	知道	那	,	"	咕哝	索罗德	.

“我真希望我能去旅行，不管下雨还是下雨，我知道这一点，”索罗德抱怨道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mjuː] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['nɜːsəri] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

"	Here	we	shall	be	mewed	up	in	this	stupid	nursery	all	the	afternoon	with	nothing
"	这里	我们	将	是	喵喵叫	向上	在	这	愚蠢的	苗圃	全部	这	下午	和	没有什么

[tuː; tə][duː; də] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

“我们整个下午都要被困在这个愚蠢的托儿所里，无所事事。”

" [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['bɔːldwɪn] .

"	There's	lots	of	things	to	do	,	"	said	Baldwin	.
"	有	很多	的	事物	到	做	,	"	说	鲍德温	.

“有很多事情要做，”鲍德温说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	think	I'll	write	a	letter	to	mamma	for	one	thing	.
"	我	思考	患病的	写	一个	信	到	妈妈	为了	一	事物	.

“我想给妈妈写封信。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['taɪdi][maɪ] ['treʒə(r)] - [bɒks][ænd; ənd] — — "

And	I	want	to	tidy	my	treasure	-	box	and	—	—	"
和	我	想	到	整齐的	我的	宝藏	-	盒子	和	—	—	"

我想整理一下我的百宝箱，然后——”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , " [sed] ['θɔːrəʊld] .

"	You're	a	stupid	,	"	said	Thorold	.
"	你是	一个	愚蠢的	,	"	说	索罗德	.

“你真是个笨蛋，”索罗德说道。

" [jʊr; jər] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt][ɪn][juː; jʊ] . "

"	You're	too	fat	and	slow	to	have	any	spirit	in	you	.	"
"	你是	也	胖的	和	慢的	到	有	任何	精神	在	你	.	"

“你又胖又慢，根本没有精神。”

" [naʊ] , ['θɔːrəʊld] , [aɪ] [seɪ] [ðæts] [nɒt][feə(r)] , " [sed] ['teri] . [-]

"	Now	,	Thorold	,	I	say	that's	not	fair	,	"	said	Terry	.	[	119	]
"	现在	,	索罗德	,	我	说	那就是	不是	公平的	,	"	说	特里	.	[	-	]

“索罗德，我认为这不公平，”特里说。[119]

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ['spɪrɪt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ?

"	Would	it	show	spirit	to	grumble	?
"	会	它	展示	精神	到	叽	?

抱怨一番能体现精神吗?

[jʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

You'd	be	down	upon	him	if	he	did	.
你会	是	向下	之上	他	如果	他	做过	.

如果他真那样做了，你会对他很失望的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] . "

There's	no	pleasing	you	.	"
有	不	令人愉悦	你	.	"

你真是无可挑剔。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɪm] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I	know	something	that	would	please	him	,	"	said	Peggy	,
"	我	知道	某物	那	会	请	他	,	"	说	佩吉	,

“我知道有件事他会很高兴，”佩吉说。

[huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [tel]

who	was	trembling	between	eagerness	to	tell	and	determination	not	to	tell
WHO	曾是	发抖	之间	渴望	到	告诉	和	决心	不是	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] " [sə'praɪz] . "

her	"	surprise	.	"
她	"	惊喜	.	"

她内心颤抖着，既渴望告诉别人她的“惊喜”，又下定决心不告诉别人。

" [wɒt] ? " [sed] [θɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ['grʌmpɪli] [stɪl] .

"	What	?	"	said	Thor	,	rather	grumpily	still	.
"	什么	?	"	说	雷神	,	相当	闷闷不乐地	仍然	.

“什么？”索尔仍然有些闷闷不乐地说道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

"	I'm	not	going	to	tell	you	till	you	come	home	.
"	我是	不是	去	到	告诉	你	直到	你	来	家	.

“等你回家后我才会告诉你。”

[ænd; ənd] ['ɪtl] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['pegɪ] .

And	it'll	only	be	if	it's	a	rainy	afternoon	,	"	said	Peggy	.
和	它将	仅有的	是	如果	它是	一个	下雨	下午	,	"	说	佩吉	.

“只有在下雨的下午才会这样，”佩吉说。

['terəns] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] .

Terence	and	Baldwin	pricked	up	their	ears	.
特伦斯	和	鲍德温	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

特伦斯和鲍德温竖起了耳朵。

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , [peg] - [tɒp] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Oh	,	do	tell	us	,	Peg	-	top	,	"	they	said	.
"	哦	,	做	告诉	我们	,	佩格	-	顶部	,	"	他们	说	.

“哦，快告诉我们吧，Peg-top，”他们说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	little	girl	shook	her	head	.
但	这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

但小女孩摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	no	,	"	she	replied	.
"	不	,	不	,	"	她	回复	.

“不，不，”她回答道。

" [aɪv] ['prɒmɪst] [maɪ'self] — [kwaɪt] ['prɒmɪst] [nɒt] . "

"	I've	promised	myself	—	quite	promised	not	.	"
"	我已经	承诺	我	—	相当	承诺	不是	.	"

“我向自己保证过——绝对不会。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [θɔː(r)] .

"	There's	a	reason	for	you	,	"	said	Thor	.
"	有	一个	原因	为了	你	,	"	说	雷神	.

“你出现是有原因的，”索尔说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] [naʊ] .

But	his	tone	was	more	good	-	natured	now	.
但	他的	语气	曾是	更多的	好的	-	自然	现在	.

但他现在的语气好多了。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [krɒs] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd]

He	felt	ashamed	of	being	so	cross	when	the	little	ones	were	so	kind	and
他	毛毡	羞愧	的	存在	所以	叉	什么时候	这	小的	一个	是	所以	种类	和

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

看到孩子们那么善良聪明，他却那么生气，感到很惭愧。

" [aɪl] [ˈriːəli] , [ˈtruːli] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] , " [sed] [ˈpegɪ] ,

"	I'll	really	,	truly	tell	you	when	you	come	back	from	school	,	"	said	Peggy	,
"	患病的	真的	,	真的	告诉	你	什么时候	你	来	后退	从	学校	,	"	说	佩吉	,

“等你放学回来，我一定好好告诉你，”佩吉说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] .

and	with	this	assurance	the	boys	had	to	content	themselves	.
和	和	这	保证	这	男孩们	有	到	内容	他们自己	.

有了这样的保证，男孩们也只能心满意足了。

[mɪs] [ˈɜːrnʃɔː] [əˈraɪvd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Miss	Earnshaw	arrived	as	usual	,	or	rather	not	as	usual	,	for	she	was
错过	恩肖	到达的	作为	通常	,	或者	相当	不是	作为	通常	,	为了	她	曾是

[ˈdrɪpɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

dripping	,	poor	thing	,
滴落	,	贫穷的	事物	,

恩肖小姐像往常一样来了，或者更确切地说，不像往常一样，因为她浑身湿透，可怜的姑娘。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːtəpruːf] [ˌdaʊnˈsteəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	had	to	leave	her	waterproof	downstairs	in	the	kitchen	.
和	有	到	离开	她	防水的	楼下	在	这	厨房	.

她不得不把防水衣留在楼下厨房。

" [wɒt] [ˈweðə(r)] , [mɪs] [ˈpegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	What	weather	,	Miss	Peggy	,	"	she	said	,	as	she	came	in	.
"	什么	天气	,	错过	佩吉	,	"	她	说	,	作为	她	来了	在	.

“佩吉小姐，天气怎么样？”她边说边走了进来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [-]

"	I	thought	it	would	be	a	wet	day	,	but	not	[	120	]
"	我	想法	它	会	是	一个	湿的	天	,	但	不是	[	-	]

“我以为会下雨，但没想到[120]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r)] .

such	a	pour	.
这样的	一个	倒	.

真是倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It	is	unfortunate	that	I	have	to	go	so	far	to	-	day	,	isn't	it	?
它	是	不幸	那	我	有	到	去	所以	远的	到	-	天	,	不是	它	?

今天我不得不走这么远的路，真是太遗憾了，不是吗?

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [əˈləʊn] [tuː] . "

And	I'm	sorry	to	leave	you	children	alone	too	.	"
和	我是	对不起	到	离开	你	孩子们	独自的	也	.	"

我很抱歉要把你们几个孩子单独留下。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ˈpegɪ] , [ˈtʃɪərəli] ; " [wiːl; wil] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [səʊp] [ˈbʌbəlz] .

"	Never	mind	,	"	said	Peggy	,	cheerily	;	"	we'll	be	quite	happy	with	the	soap	bubbles	.
"	绝不	头脑	,	"	说	佩吉	,	兴高采烈地	;	"	出色地	是	相当	快乐的	和	这	肥皂	气泡	.

“没关系，”佩吉兴高采烈地说，“我们很喜欢肥皂泡。”

[aɪv] [gɒt] [maɪ] ['mʌni] [kwaɪt] ['redi] .
I've got my money quite ready .
我已经 得到 我的 钱 相当 准备好 .

我已经把钱准备好了。

['meiənt] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [paɪps] [naʊ] ? "
Mayn't I go and get the pipes now ? "
可能不会 我 去 和 得到 这 管道 现在 ? "

我现在可以去取水管了吗?

" [aʊt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" Out , my dear ?
" 出去 , 我的 亲爱的 ?

“出去吗，亲爱的？”

[ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .
In such weather ! " exclaimed Miss Earnshaw .
在 这样的 天气 ! " 惊呼 错过 恩肖 .

“在这种天气里！”恩肖小姐惊呼道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [nɪə(r)] , " [sed] ['pegɪ] .
" Oh , but it's quite near , " said Peggy .
" 哦 , 但 它是 相当 靠近 , " 说 佩吉 .

“哦，不过离得挺近的，”佩吉说。

" [dʒʌst] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
" Just hop out of the door and you're there .
" 只是 跳 出去 的 这 门 和 你是 那里 .

“只要走出家门，你就到了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [bai] [ðeə(r)] [paɪps] [ðeə(r)] ,
The boys always buy their pipes there ,
这 男孩们 总是 买 他们的 管道 那里 ,

男孩们总是在那里买烟斗。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [gəʊz] [ðeə(r)] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] . "
and mamma goes there herself sometimes to see the old woman . "
和 妈妈 去 那里 她自己 有时 到 看 这 老的 女士 . "

妈妈有时也会亲自去那里看望那位老妇人。

" [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['eni] [wei] .
" Well , wait a bit , any way .
" 出色地 , 等待 一个 少量 , 任何 方式 .

“好吧，无论如何，再等等吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
It can't go on raining as fast as this all the morning surely .
它 不能 去 在 下雨 作为 快速地 作为 这 全部 这 早晨 一定 .

不可能整个上午都下这么大的雨吧。

[ɪts] ['riːəl] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] .
It's real cats and dogs .
它是 真实的 猫 和 狗 .

这是真的猫和狗。

" ['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Peggy looked up in surprise .
" 佩吉 看起来 向上 在 惊喜 .

佩吉惊讶地抬起头。

" [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ?
" Cats and dogs , Miss Earnshaw ?
" 猫 和 狗 , 错过 恩肖 ?

“猫和狗，恩肖小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [əʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ,
" Oh , bless you , my dear , it's only a way of speaking , " said the dressmaker ,
" 哦 , 保佑 你 , 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 一个 方式 的 请讲 , " 说 这 裁缝 ,

“哦，亲爱的，别担心，这只是一种说话方式而已。”裁缝说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
a little impatiently , for she was not very much accustomed to children .
一个 小的 不耐烦地 , 为了 她 曾是 不是 非常 很多 习惯 到 孩子们 .

她有些不耐烦，因为她不太习惯和小孩子相处。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
" It just means raining very hard .
" 它 只是 方法 下雨 非常 难的 .

“这只是意味着下起了瓢泼大雨。”

" ['pegɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
" Peggy went to the window to look out for herself .
" 佩吉 去 到 这 窗户 到 看 出去 为了 她自己 .

佩吉走到窗边，想看看外面的情况。

[jes] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
Yes indeed it was raining very hard .
是的 的确 它 曾是 下雨 非常 难的 .

是的，当时雨下得很大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [-]
The little girl could not help sighing a little as she gazed at [121]
这 小的 女孩 可以 不是 帮助 叹息 一个 小的 作为 她 凝视 在 [-]

小女孩凝视着[121]，不禁轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [θɪk] ['iːv(ə)n] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
the thick even gray of the clouds ,
这 厚的 甚至 灰色的 的 这 云 ,

厚厚的、均匀的灰色云层，

['haɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .
hiding like a curtain every trace of the distant hills she was so fond of .
隐藏 喜欢 一个 窗帘 每一个 痕迹 的 这 遥远 丘陵 她 曾是 所以 喜爱 的 .

像帷幕一样遮蔽了她无比喜爱的远处山峦的一切痕迹。

" [ai][woʊnt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I won't put out the little red shoes to - day , " she said to herself ,
" 我 惯于 放 出去 这 小的 红色的 鞋 到 - 天 , " 她 说 到 她自己 ,

“我今天不把那双小红鞋拿出来，”她自言自语道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .
" there's nothing for them to see .
" 有 没有什么 为了 他们 到 看 .

“他们什么也看不到。”

" [ðen] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Then other thoughts crept into her mind .
" 然后 其他 想法 悄悄地爬 进入 她 头脑 .

“然后，其他念头涌入了她的脑海。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I wonder if it's raining at the white cottage too , " she said to herself .
" 我 想知道 如果 它是 下雨 在 这 白色的 小屋 也 , " 她 说 到 她自己 .

“不知道白色小屋那边是不是也在下雨呢？”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

And	aloud	she	asked	a	question	.
和	大声	她	问	一个	问题	.

她大声问了一个问题。

" [mɪs] ['ɜ:rnʃɔ:] , - , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Miss	Earnshaw	,	pelease	,	does	it	ever	rain	in	the	country	?	"	she	said	.
"	错过	恩肖	,	-	,	做	它	曾经	雨	在	这	国家	?	"	她	说	.

“恩肖小姐，请问，乡下会下雨吗？”她问道。

" [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	Rain	in	the	country	!
"	雨	在	这	国家	!

乡下下雨了！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

I	should	rather	think	it	did	.
我	应该	相当	思考	它	做过	.

我倒觉得确实如此。

[wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɪn] [taʊn] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [les] ['ʃeltə(r)] ,

Worse	than	in	town	,	you	might	say	—	that's	to	say	,	where	there's	less	shelter	,
更糟	比	在	镇	,	你	可能	说	—	那就是	到	说	,	在哪里	有	较少的	庇护所	,

可以说，情况比城里更糟——也就是说，城里庇护所更少。

[jʊl] [get] ['wetə(r)] [ænd; ənd] ['dɜ:tɪə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

you'll	get	wetter	and	dirtier	in	the	country	,
你会	得到	更湿润	和	更脏	在	这	国家	,

在乡下你会更容易淋湿、更脏。

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ri:əli] [blæk] ['sʊti] [reɪn] .

only	of	course	it's	not	the	same	kind	of	really	black	sooty	rain	.
仅有的	的	课程	它是	不是	这	相同的	种类	的	真的	黑色的	煤烟	雨	.

当然，它并不是那种漆黑的煤烟雨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌd] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] !

But	as	for	mud	in	country	lanes	!
但	作为	为了	泥	在	国家	车道	!

但乡村小路上的泥泞呢！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai] [ɪk'spekt] . "

I	shall	see	something	of	it	this	afternoon	,	I	expect	.	"
我	将	看	某物	的	它	这	下午	,	我	预计	.	"

我估计今天下午就能看到一些相关信息了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	"	said	Peggy	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	"	说	佩吉	.

“哦，我太抱歉了，”佩吉说。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	thought	it	never	rained	in	the	country	.
"	我	想法	它	绝不	下雨了	在	这	国家	.

“我以为这个国家从来不下雨。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvli] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['di:pli] .

I	thought	it	was	always	quite	pretty	and	lovely	,	"	and	she	sighed	deeply	.
我	想法	它	曾是	总是	相当	漂亮的	和	迷人的	,	"	和	她	叹了口气	深	.

“我一直觉得它很漂亮很可爱，”她深深地叹了口气。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [du:; də][ɔ:l] [deɪ] [wen]
" I wonder what people who live in little cottages in the country do all day when
" 我 想知道 什么 人们 WHO 居住 在 小的 小屋 在 这 国家 做 全部 天 什么时候
[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ,
it rains ,
它 雨 ,

“我很好奇，住在乡下小木屋里的人们，下雨天整天都做些什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ʌðə(r)][fəʊk] , [ai] [-]
" Why , my dear , much the same as other folk , I [122]
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 很多 这 相同的 作为 其他 民间 , 我 [-]

“为什么，亲爱的，和其他人一样，我[122]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

应该这么说。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [kli:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
They have their rooms to clean , and their dinner to cook , and their
他们 有 他们的 房间 到 干净的 , 和 他们的 晚餐 到 厨师 , 和 他们的
['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .
children to look after .
孩子们 到 看 后 .

他们要打扫房间，要做晚饭，还要照顾孩子。

[stɪl] [ai] [ˌdeə'seɪ] ['itəd][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['driəriə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [wet] [deɪ]
Still I daresay it'd be a bit drearier in the country of a right - down wet day
仍然 我 敢说 它会 是 一个 少量 更沉闷 在 这 国家 的 一个 正确的 - 向下 湿的 天
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

不过我敢说，在像这样阴雨绵绵的日子里，乡村的气氛会更加阴沉沉的。

['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] .
even than in town .
甚至 比 在 镇 .

甚至比城里还多。

[aɪv] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][maɪ'self] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][məʊst] ,
I've never lived there myself , except for a week at a time at most ,
我已经 绝不 居住地 那里 我 , 除了 为了 一个 星期 在 一个 时间 在 最多 ,

我本人从未在那里居住过，最多也就每次待一个星期。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
but mother was all her young days in the country . "
但 母亲 曾是 全部 她 年轻的 天 在 这 国家 . "

但母亲年轻时一直生活在乡下。

" ['ɛvriˌbɑ:diz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , " [sed] ['pegɪ] , ['rɑ:ðə(r)] ['petjuləntli] .
" Everybody's fathers and mothers lived there , " said Peggy , rather petulantly .
" 每个人的 父亲们 和 母亲们 居住地 那里 , " 说 佩吉 , 相当 任性地 .

“所有人的父母都住在那里，”佩吉有些不高兴地说。

" [waɪ] [dəʊnt] ['pi:plz] [let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] ?
" Why don't peoples let their children live there now ?
" 为什么 不 人民 让 他们的 孩子们 居住 那里 现在 ?

为什么现在人们不让他们的孩子住在那里呢?

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Miss Earnshaw laughed a little .
" 错过 恩肖 笑了 一个 小的 .

恩肖小姐轻笑了一声。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Peggy did not like her to laugh in that way , and she gave herself a little
佩吉 做过 不是 喜欢 她 到 笑 在 那 方式 , 和 她 给予 她自己 一个 小的
['rɪgl] ,
wriggle ,
扭动 ,

佩吉不喜欢她那样笑，于是扭了扭身子。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] .
though poor Miss Earnshaw certainly did not mean to vex her .
尽管 贫穷的 错过 恩肖 当然 做过 不是 意思是 到 烦恼 她 .

可怜的恩肖小姐当然不是故意要惹她生气的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] , [mɪs] ['pegɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There are plenty of children in the country too , Miss Peggy , " she said .
" 那里 是 很多 的 孩子们 在 这 国家 也 , 错过 佩吉 , " 她 说 .

“佩吉小姐，这个国家也有很多孩子啊，”她说。

" ['mʌðərz] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][hæz; həz] [twelv] . "
" Mother's youngest sister has twelve . "
" 母亲的 最小的 姐姐 有 十二 . "

“母亲最小的妹妹有十二个孩子。”

" [twelv] , " [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] , " [haʊ] [naɪs] !
" Twelve , " repeated Peggy , " how nice !
" 十二 , " 重复 佩吉 , " 如何 好的 !

“十二，”佩吉重复道，“真好！”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] ['sɪstəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .
at least if there's lots of sisters among them , and no very little babies .
在 至少 如果 有 很多 的 姐妹 之中 他们 , 和 不 非常 小的 婴儿 .

至少如果她们当中有很多姐妹，而且没有很小的婴儿的话。

[duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ?
Do they live over in that country ?
做 他们 居住 超过 在 那 国家 ?

他们住在那个国家吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] ,
" she went on , pointing in the direction of the invisible hills ,
" 她 去 在 , 指向 在 这 方向 的 这 无形的 丘陵 ,

她继续说道，指着那些看不见的山丘的方向，

" [ðæt] ['kʌntri] [kɔːld] [bræk] — — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
" that country called Brack — — You know the name . "
" 那 国家 称为 布拉克 — — 你 知道 这 姓名 . "

“那个叫布拉克的国家——你知道它的名字。”

" - , " [sed] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] , " [nəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf]
" Brackenshire , " said Miss Earnshaw , " no , my mother comes from much farther off
" - , " 说 错过 恩肖 , " 不 , 我的 母亲 来 从 很多 更远 离开
.
:
.

“布雷肯郡，”恩肖小姐说，“不，我母亲来自更远的地方。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [-]
A very pretty [123]
一个 非常 漂亮的 [-]

非常漂亮[123]

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
place it must be by what she says .
地方 它 必须 是 经过 什么 她 说道 .

地点必须由她说的来定。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] - [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [tuː] .
Not but what Brackenshire's a pretty country too .
不是 但 什么 - 一个 漂亮的 国家 也 .

不，不过布雷肯郡也是个很漂亮的地方。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] . "
I've been there several times with the Sunday school for a treat . "
我已经 到过 那里 一些 时代 和 这 星期日 学校 为了 一个 对待 . "

我曾多次和主日学校的孩子们一起去那里吃点东西。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɔtidʒz] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] ['breθləsli] .
" And did you see the hills and the white cottages ? " asked Peggy breathlessly .
" 和 做过 你 看 这 丘陵 和 这 白色的 小屋 ? " 问 佩吉 气喘吁吁 .

“你看到那些山丘和白色小屋了吗？”佩吉气喘吁吁地问道。

" [əʊ] [jes] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
" Oh yes , the hills are beautiful , and there's lots of cottages of all kinds .
" 哦 是的 , 这 丘陵 是 美丽的 , 和 有 很多 的 小屋 的 全部 种类 .

“哦，是的，山丘很美，而且有很多各种各样的小屋。”

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ðer] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
They look pretty among the trees , even though they're only poor little places ,
他们 看 漂亮的 之中 这 树木 , 甚至 尽管 它们是 仅有的 贫穷的 小的 地方 ,
[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
most of them . "
最多 的 他们 . "

它们掩映在树林中，看起来很漂亮，尽管它们大多只是些简陋的小地方。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The white ones is the prettiest , " said Peggy , as if she knew all about it .
" 这 白色的 一个 是 这 最漂亮的 , " 说 佩吉 , 作为 如果 她 知道 全部 关于 它 .

“白色的最漂亮，”佩吉说，好像她对这方面很了解似的。

" [jes] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , " [sed] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
" Yes , I daresay , " said Miss Earnshaw , without paying much attention ;
" 是的 , 我 敢说 , " 说 错过 恩肖 , 没有 付费 很多 注意力 ;

“是的，我敢说，”恩肖小姐漫不经心地说道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
she had got to rather a difficult part of the sleeve she was making .
她 有 得到 到 相当 一个 难的 部分 的 这 袖子 她 曾是 制作 .

她织袖子的时候遇到了一个比较难的部分。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" Did you ever walk all the way there when you was a little girl ?
" 做过 你 曾经 走 全部 这 方式 那里 什么时候 你 曾是 一个 小的 女孩 ?

你小时候走过那么远的路吗?

" ['pegɪ] [went] [ɒn] .
" Peggy went on .
" 佩吉 去 在 .

佩吉继续说道。

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" Oh yes , of course , " Miss Earnshaw replied , without the least idea of what she
" 哦 是的 , 的 课程 , " 错过 恩肖 回复 , 没有 这 至少 主意 的 什么 她
[wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] .
was answering .
曾是 回答 .

“哦，是的，当然，”恩肖小姐回答道，她完全不知道自己在回答什么。

" ['riːəli] ! " [sed] ['pegɪ] , " [haʊ] [naɪs] !
" Really ! " said Peggy , " how nice !
" 真的 ! " 说 佩吉 , " 如何 好的 !

“真的吗！”佩吉说，“太好了！”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] : " [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ,
" Then seeing that the dressmaker was absorbed in her work : " Miss Earnshaw ,
" 然后 看到 那 这 裁缝 曾是 吸收 在 她 工作 : " 错过 恩肖 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“然后见裁缝全神贯注于工作，她便说道：‘恩肖小姐，’”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪps] [naʊ] .
" I'm going for the pipes now .
" 我是 去 为了 这 管道 现在 .

我现在要去拿管道了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] . "
It isn't raining quite so fast , and I'll not be long . "
它 不是 下雨 相当 所以 快速地 , 和 患病的 不是 是 长的 . "

雨势没那么大了，我很快就回来。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [rɪ'plaɪd] ,
" Very well , my dear , " Miss Earnshaw replied ,
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 错过 恩肖 回复 ,

“好的，亲爱的，”恩肖小姐回答道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and Peggy went off to fetch her pennies from the drawer in the other
和 佩吉 去 离开 到 拿来 她 便士 从 这 抽屉 在 这 其他
['nɜːsəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] . [-]
nursery where she kept them . [124]
苗圃 在哪里 她 保留 他们 . [-]

佩吉去另一个育儿室的抽屉里拿她存放的便士。[124]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She had a new idea in her head ,
她 有 一个 新的 主意 在 她 头 ,

她脑海中浮现出一个新想法，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [mɪs] - ['keələs] [wɜːdz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l]
an idea which Miss Earnshaw's careless words had helped to put there , little
一个 主意 哪个 错过 - 粗心 字 有 帮助 到 放 那里 , 小的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
as she knew it .
作为 她 知道 它 .

恩肖小姐无意间说出的一句话，促成了这个想法的产生，而她自己却浑然不知。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] , " [θɔːt] ['pegɪ] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If I see the Smileys , " thought Peggy , " I'll tell them what she said .
" 如果 我 看 这 笑脸 , " 想法 佩吉 , " 患病的 告诉 他们 什么 她 说 .

“如果我见到斯迈利一家，”佩吉心想，“我会把她说的话告诉他们。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] ['lʌki] !

"	She	glanced	out	of	the	window	,	dear	me	,	how	lucky	!
"	她	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	,	亲爱的	我	,	如何	幸运的	!

她向窗外望去，天哪，我真幸运!

[ðeə(r)] [stʊd] [braʊn] ['smaɪli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	stood	Brown	Smiley	looking	out	at	the	door	,
那里	站立	棕色的	笑脸	寻找	出去	在	这	门	,

只见棕色笑脸站在那里，望着门口。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wet] [striːt] .

as	if	she	were	hesitating	before	making	a	plunge	into	the	dripping	wet	street	.
作为	如果	她	是	犹豫不决	前	制作	一个	暴跌	进入	这	滴落	湿的	街道	.

仿佛她在纵身跃入湿漉漉的街道前还在犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [frʌnt] .

It	did	seem	at	the	back	as	if	it	were	raining	faster	than	in	front	.
它	做过	似乎	在	这	后退	作为	如果	它	是	下雨	快点	比	在	正面	.

后方似乎下雨比前方下得快。

['pegɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kləʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

Peggy	opened	the	cupboard	and	took	out	her	little	cloak	which	was	hanging	there	.
佩吉	打开	这	橱柜	和	采取	出去	她	小的	披风	哪个	曾是	绞刑	那里	.

佩吉打开橱柜，拿出挂在那里的小斗篷。

" [aɪ][woʊnt] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " - [kəz; kɒz] [nɜːs] [sez] [ðə; ði] [reɪn] [spɔɪlz] [ðə; ði]

"	I	won't	put	on	my	hat	,	"	she	thought	,	"	'	cos	nurse	says	the	rain	spoils	the	feavers	.
"	我	惯于	放	在	我的	帽子	,	"	她	想法	,	"	-	化学	护士	说道	这	雨	战利品	这	发烧	.

“我不戴帽子，”她想，“因为护士说下雨会毁了发烧的病。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] - [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kænt] [get] [wet] ,

I'll	get	a	numbrella	downstairs	,	and	then	I	can't	get	wet	,
患病的	得到	一个	-	楼下	,	和	然后	我	不能	得到	湿的	,

我下楼去拿把雨伞，这样我就不会淋湿了。

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] ['peniz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	here's	my	pennies	all	right	in	my	pocket	.
和	这里是	我的	便士	全部	正确的	在	我的	口袋	.

我的零钱都在口袋里呢。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [braʊn] ['smaɪli] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] .

I	do	hope	Brown	Smiley	will	wait	till	I	get	down	.
我	做	希望	棕色的	笑脸	将要	等待	直到	我	得到	向下	.

我希望布朗·斯迈利能等我下来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

"	She	made	all	the	haste	she	could	,	and	found	,	as	she	expected	,
"	她	制成	全部	这	匆忙	她	可以	,	和	成立	,	作为	她	预期的	,

她尽其所能地加快速度，果然不出所料地发现：

[æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][stænd] [ˌdaʊn'steəz] .

an	umbrella	in	the	stand	downstairs	.
一个	伞	在	这	站立	楼下	.

楼下伞架上有一把伞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['əʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst] , [ðen] [keɪm] ,

It	was	not	very	easy	to	open	,	but	she	succeeded	at	last	,	then	came	,
它	曾是	不是	非常	简单的	到	打开	,	但	她	成功了	在	最后的	,	然后	来了	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

打开并不容易，但她最终还是成功了，然而，接下来却发生了……

[ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

another	difficulty	,	she	could	not	get	herself	and	the	umbrella	through	the	back
其他	困难	,	她	可以	不是	得到	她自己	和	这	伞	通过	这	后退

[dɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

door	together	.
门	一起	.

另一个难题是，她无法带着雨伞一起穿过后门。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['pegɪ] , " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dʌz] [wɪð] [ðeə(r)] - .

"	Dear	me	,	"	thought	Peggy	,	"	I	wonder	how	people	does	with	their	numbrellas	.
"	亲爱的	我	,	"	想法	佩吉	,	"	我	想知道	如何	人们	做	和	他们的	-	.

“天哪，”佩吉心想，“我想知道人们是如何使用雨伞的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst]['əʊpən][ðem; ðəm][ɪn] [-]

They	must	open	them	in	[	125	]
他们	必须	打开	他们	在	[	-	]

他们必须在[125]中打开它们

[ðə; ði] [haʊs] , [els] [ðeid] [get] [wet] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	house	,	else	they'd	get	wet	standing	outside	while	they're	doing	it	.
这	房子	,	别的	他们会	得到	湿的	常设	外部	尽管	它们是	正在做	它	.

否则，他们站在外面做这件事的时候会被淋湿。

[ai]['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɜːs] [dʌz] ,

I	never	looked	to	see	how	nurse	does	,
我	绝不	看起来	到	看	如何	护士	做	,

我从没看过护士是怎么工作的。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [wen] [ɪts] ['reɪni] .

but	then	we	almost	never	go	out	when	it's	rainy	.
但	然后	我们	几乎	绝不	去	出去	什么时候	它是	下雨	.

但是下雨天我们几乎从不出门。

[ai] - [ə'pəʊz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] [bɪg] ['piːplz] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] .

I	'	appose	it's	one	of	the	hard	things	big	peoples	has	to	learn	.
我	-	反对	它是	一	的	这	难的	事物	大的	人民	有	到	学习	.

我认为这是成年人必须学会的难事之一。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] ?

won't	it	come	through	?
惯于	它	来	通过	?

难道不会成功吗?

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪð] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	she	couldn't	manage	it	,	at	least	not	with	herself	under	it	.
"	不	,	她	不能	管理	它	,	在	至少	不是	和	她自己	在下面	它	.

“不，她做不到，至少她自己做不到。”

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['pegɪ] ;

At	last	a	brilliant	idea	struck	Peggy	;
在	最后的	一个	杰出的	主意	击	佩吉	;

佩吉终于灵光一闪;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [θɪŋ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:]

anything	was	better	than	closing	the	tiresome	thing	now	she	had	got	it
任何事物	曾是	更好的	比	结束	这	令人厌烦	事物	现在	她	有	得到	它

['əʊpənd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:'self] .

opened	—	she	would	send	it	first	and	follow	after	herself	.
打开	—	她	会	发送	它	第一的	和	跟随	后	她自己	.

既然已经打开了这件烦人的东西，任何事都比把它关上要好——她会先把它寄出去，然后自己再跟上。

[səʊ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [θru:] ,

So	the	umbrella	was	passed	through	,
所以	这	伞	曾是	通过了	通过	,

于是，雨伞就这样传递了过去。

[ænd; ənd] [went] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [steps] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

and	went	slipping	down	the	two	or	three	steps	that	led	into	the	yard	,
和	去	滑倒	向下	这	二	或者	三	步骤	那	引领	进入	这	院子	,

然后她顺着通往院子的两三级台阶滑了下去。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['geɪpɪŋ] [ʌp] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['pegɪ] , [hu:] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] " ['nevə(r)]

where	it	lay	gaping	up	reproachfully	at	Peggy	,	who	felt	inclined	to	call	out	"	Never
在哪里	它	躺	张开的	向上	责备地	在	佩吉	,	WHO	毛毡	倾斜	到	称呼	出去	"	绝不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

它张着嘴，带着责备的神情仰望着佩吉，佩吉很想喊道：“没关系，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] - .

poor	thing	,	I'm	coming	d'reckly	.
贫穷的	事物	,	我是	未来	-	.

可怜的家伙，我快要崩溃了。

" [ænd; ənd] [æz; əz] " - " [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [kʌm] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd]

"	And	as	"	d'reckly	"	as	possible	she	did	come	,	carefully	closing	the	door	behind
"	和	作为	"	-	"	作为	可能的	她	做过	来	,	小心	结束	这	门	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她尽可能“轻手轻脚”地走了过来，小心翼翼地关上了身后的门。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

for	fear	the	rain	should	get	into	the	house	,	which	,
为了	害怕	这	雨	应该	得到	进入	这	房子	,	哪个	,

担心雨水会渗进房子里，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

together	with	the	picking	up	of	the	umbrella	,
一起	和	这	挑选	向上	的	这	伞	,

连同拿起雨伞的动作，

[fɑ:(r)] [tu:] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] [gɜ:l] ,

far	too	big	and	heavy	a	one	for	a	tiny	girl	,
远的	也	大的	和	重的	一个	一	为了	一个	微小的	女孩	,

对小女孩来说太大太重了。

[tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [drɒps][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ðɪ][feə(r)]

took	so	long	that	I	am	afraid	a	good	many	drops	had	time	to	fall	on	the	fair
采取	所以	长的	那	我	是	害怕的	一个	好的	许多	滴	有	时间	到	落下	在	这	公平的

[ʌn'kʌvəd] [hed] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ə'gen] .

uncovered	head	before	it	got	under	shelter	again	.
裸露	头	前	它	得到	在下面	庇护所	再次	.

时间太长了，恐怕在它再次躲到遮蔽处之前，已经有不少雨水落在了它光秃秃的头上。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['pegɪ] .

But	little	cared	Peggy	.
但	小的	关心	佩吉	.

但佩吉并不在意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪl] , [juː; jʊ]

She	felt	as	proud	as	a	peacock	,	the	umbrella	representing	the	tail	,	you
她	毛毡	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	,	这	伞	代表	这	尾巴	,	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

她感到无比自豪，就像一只孔雀，那把伞就像是孔雀的尾巴，你明白吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [dɔː(r)] , [-]

when	she	found	herself	outside	the	yard	door	,	[	126	]
什么时候	她	成立	她自己	外部	这	院子	门	,	[	-	]

当她发现自己站在院子门外时，[126]

[wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['eɪmiəbli] , ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

which	behaved	very	amiably	,	fairly	under	weigh	for	her	voyage	across	the
哪个	表现	非常	友好地	,	相当	在下面	称重	为了	她	航程	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

它表现得非常友好，体重也相当轻，足以应付过街的旅程。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; ['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,

She	could	see	nothing	before	her	;	fortunately	,	however	,
她	可以	看	没有什么	前	她	;	幸运的是	,	然而	,

她眼前什么也看不见；不过幸运的是，

[nəʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɔː(r)] [kɑːts] ['evə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [bæk] [weɪ] .

no	carriages	or	carts	ever	came	down	the	narrow	back	way	.
不	马车	或者	购物车	曾经	来了	向下	这	狭窄的	后退	方式	.

从来没有马车或货车驶过这条狭窄的后路。

[hɑːf] - [weɪ] ['əʊvə(r)] ['pegɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [braʊn] ['smaɪli]

Half	-	way	over	Peggy	stopped	short	—	she	had	forgotten	to	look	if	Brown	Smiley
一半	-	方式	超过	佩吉	停止	短的	—	她	有	被遗忘的	到	看	如果	棕色的	笑脸

[wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

was	still	standing	there	.
曾是	仍然	常设	那里	.

走到一半，佩吉突然停了下来——她忘了看看布朗·斯迈利是否还站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] ,

It	was	not	easy	to	get	a	peep	from	under	the	umbrella	,
它	曾是	不是	简单的	到	得到	一个	窥视	从	在下面	这	伞	,

从伞下往外看并不容易。

[wɪ'ðaʊt] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜː'self] ['bækwədz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [rəʊd] ,

without	tilting	it	and	herself	backwards	on	to	the	muddy	road	,
没有	倾斜	它	和	她自己	向后	在	到	这	浑	路	,

没有让自己和车子向后倾斜，摔倒在泥泞的路上，

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ['pegɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	great	care	Peggy	managed	it	.
但	和	伟大的	关心	佩吉	管理	它	.

但佩吉非常小心地做到了。

[ɑː] [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

Ah	dear	,	what	a	disappointment	!
啊	亲爱的	,	什么	一个	失望	!

哎呀，真是太令人失望了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

There	was	no	little	girl	in	front	of	the	cobbler's	window	,	but	glancing	to	one
那里	曾是	不	小的	女孩	在	正面	的	这	鞋匠的	窗户	,	但	瞥了一眼	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

鞋匠的橱窗前并没有小女孩，但向一侧瞥了一眼，

['pegɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv] " ['mʌðərz] " ['kweɪntli] [drɔːn]

Peggy	caught	sight	of	the	small	figure	with	a	shawl	of	"	mother's	"	quaintly	drawn
佩吉	捕捉	视线	的	这	小的	数字	和	一个	披肩	的	"	母亲的	"	古雅地	绘制

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ,

over	the	head	,
超过	这	头	,

佩吉瞥见一个娇小的身影，头上披着一条“母亲”牌披肩，显得十分雅致。

['trɒtɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

trotting	away	down	the	street	.
小跑	离开	向下	这	街道	.

沿着街道小跑远去。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ['pegɪ] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

With	a	cry	Peggy	dashed	after	her	.
和	一个	哭	佩吉	虚线	后	她	.

佩吉尖叫一声，追了上去。

" [əʊ] , [braʊn] ['smaɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [duː; də] [kʌm] [bæk] .

"	Oh	,	Brown	Smiley	,	"	she	called	out	,	"	do	come	back	.
"	哦	,	棕色的	笑脸	,	"	她	称为	出去	,	"	做	来	后退	.

“哦，布朗·斯迈利，”她喊道，“一定要回来。”

[aɪm] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ə'ləʊn] ,

I'm	too	frightened	to	go	to	buy	the	pipes	alone	,
我是	也	害怕	到	去	到	买	这	管道	独自的	,

我太害怕了，不敢一个人去买烟斗。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmˌzɛlz]

"	for	what	with	her	struggles	and	her	excitement	,	the	little	damsel's
"	为了	什么	和	她	斗争	和	她	激动	,	这	小的	少女的

[nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] .

nerves	were	rather	upset	.
神经	是	相当	沮丧的	.

“由于她的挣扎和兴奋，这位小姑娘的神经相当紧张。”

" [əʊ] , [braʊn] ['smaɪli] — [nəʊ] — [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [əʊ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	Oh	,	Brown	Smiley	—	no	—	no	,	that's	not	her	name	,	oh	what	is	your	name	,
"	哦	,	棕色的	笑脸	—	不	—	不	,	那就是	不是	她	姓名	,	哦	什么	是	你的	姓名	,

[braʊn] ['smaɪli] ?

Brown	Smiley	?
棕色的	笑脸	?

“哦，棕色笑脸——不——不，那不是她的名字，哦，你叫什么名字，棕色笑脸？”

" [ænd; ənd][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ,

"	and	on	along	the	rough	pavement	behind	the	little	messenger	she	rushed	,
"	和	在	沿着	这	粗糙的	路面	在后面	这	小的	信使	她	匆忙	,

于是，她跟在小信使身后，沿着崎岖的人行道飞奔而去。

[ɪf] [ɪn'di:d] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɛgiz] ['tɒdlɪŋ] , ['flɔpiŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊgres] ,

if	indeed	poor	Peggy's	toddling	,	flopping	from	one	side	to	another	progress	,
如果	的确	贫穷的	佩吉的	蹒跚学步	,	扑腾	从	一	边	到	其他	进步	,

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['rʌʃɪŋ] . " [-]

could	possibly	be	called	"	rushing	.	"	[	127	]
可以	可能	是	称为	"	匆忙	.	"	[	-	]

如果可怜的佩吉蹒跚学步、跌跌撞撞地从一边走到另一边的步伐真的可以被称为“奔跑”的话。[127]

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ['kwɪkli] — [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n]

It	came	to	an	end	quickly	—	the	paving	-	stones	were	rough	and	uneven
它	来了	到	一个	结尾	迅速地	—	这	铺路	-	石头	是	粗糙的	和	不均匀

,

,

,

这段路很快就结束了——铺路石粗糙不平。

[ðə; ði] [smɔ:l] [fi:t] [hæd; həd]['əʊnli] " [maɪ] - [haʊs] - ['ʃu:z] " [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

the	small	feet	had	only	"	my	noldest	house	-	shoes	"	to	protect	them	,
这	小的	脚	有	仅有的	"	我的	-	房子	-	鞋	"	到	保护	他们	,

小脚丫上只有“我最旧的那双拖鞋”保护着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]

and	the	"	numbrella	"	was	sadly	in	the	way	;	there	came	suddenly	a	sharp
和	这	"	-	"	曾是	令人遗憾的是	在	这	方式	;	那里	来了	突然	一个	锋利的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

而那把“雨伞”不幸地挡住了去路；突然传来一声尖锐的叫喊声，

[səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl] [ðæt] ['i:v(ə)n] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ,

so	piercing	and	distressful	that	even	Matilda	-	Jane	,
所以	冲孔	和	令人痛苦的	那	甚至	玛蒂尔达	-	简	,

如此尖锐和痛苦，甚至连玛蒂尔达-简也感到如此。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]

accustomed	as	she	was	to	childish	sounds	of	woe	of	every	kind	and
习惯	作为	她	曾是	到	幼稚	声音	的	悲哀	的	每一个	种类	和

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

她早已习惯了各种各样、各种音调的孩童哀嚎声，

[wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

was	startled	enough	to	turn	round	and	look	behind	her	.
曾是	惊慌	足够的	到	转动	圆形的	和	看	在后面	她	.

她吓了一跳，转身向后看去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	Can	it	be	Halfred	come	a	-	runnin	'	after	me	?	"	she	said	to	herself	.
"	能	它	是	-	来	一个	-	跑步	-	后	我	?	"	她	说	到	她自己	.

“难道是哈尔弗雷德追着我跑过来了？”她自言自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,

But	the	sight	that	met	her	eyes	puzzled	her	so	,
但	这	视线	那	遇见	她	眼睛	困惑	她	所以	,

但她眼前所见的景象却让她百思不得其解。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['hweɪlənz] ['skəuldiŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

that	at	the	risk	of	Mother	Whelan's	scoldings	for	being	so	long	,
那	在	这	风险	的	母亲	惠兰氏	责骂	为了	存在	所以	长的	,

即使冒着被惠兰太太责骂的风险，也要写完，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði] [streɪndʒ]

she	could	not	resist	running	back	to	examine	for	herself	the	strange
她	可以	不是	抵抗	跑步	后退	到	检查	为了	她自己	这	奇怪的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

她忍不住跑回去亲自查看那个奇怪的物体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

This	was	nothing	more	nor	less	than	an	umbrella	,
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	伞	,

这不过是一把伞而已。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [saɪt] .

and	an	umbrella	in	itself	is	not	an	uncommon	sight	.
和	一个	伞	在	本身	是	不是	一个	罕见	视线	.

而撑伞本身也并不罕见。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['rəʊlɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [æn; ən] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm]

But	an	umbrella	rolling	itself	about	on	the	pavement	,	an	umbrella	from
但	一个	伞	滚动	本身	关于	在	这	路面	,	一个	伞	从

[wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [məʊst] ['pɪtiəs] [weil] ,

which	proceeds	most	piteous	wails	,
哪个	收益	最多	可怜的	哀嚎	,

但是，一把伞在人行道上滚动，一把伞下传出最凄惨的哀嚎，

[æn; ən] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [wɪtʃ] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

an	umbrella	from	underneath	which	,	when	you	get	close	to	it	,
一个	伞	从	下	哪个	,	什么时候	你	得到	关闭	到	它	,

从伞下望去，当你靠近它时，

[ju:; jʊ] [si:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:] [ni:t] [blæk] [legz] ,

you	see	two	little	feet	sticking	out	and	by	degrees	two	neat	black	legs	,
你	看	二	小的	脚	粘性	出去	和	经过	学位	二	整洁的	黑色的	腿	,

你会看到两只小脚丫伸了出来，然后逐渐看到两条整齐的黑色腿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [skɜ:rts] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [legz]

and	then	a	muddle	of	short	skirts	,	which	by	rights	should	be	draping	the	legs
和	然后	一个	混乱	的	短的	裙子	,	哪个	经过	权利	应该	是	垂褶	这	腿

,

,

,

然后是一堆乱七八糟的短裙，按理说，短裙应该是垂在腿上的。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ɔ:l] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rdz] ['feðər] ['rʌfld] [ʌp] [ðə; ði]

but	have	somehow	got	all	turned	upside	down	like	a	bird's	feathers	ruffled	up	the
但	有	不知何故	得到	全部	转向	上行	向下	喜欢	一个	鸟类	羽毛	褶皱的	向上	这

[rɒŋ] [wei] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

wrong	way	—	such	an	umbrella	,
错误的	方式	—	这样的	一个	伞	,

但不知何故，一切都颠倒了，就像鸟儿的羽毛被弄乱了一样——这样一把伞，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [-]

or	perhaps	I	should	say	an	umbrella	in	such	circumstances	,	[	128	]
或者	也许	我	应该	说	一个	伞	在	这样的	情况	,	[	-	]

或者，在这种情况下，或许我应该说一把伞[128]

['sɜːt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

certainly	**may**	**be**	**called**	**a**	**strange**	**sight**	**,**	**may**	**it**	**not**	**?**
当然	可能	是	称为	一个	奇怪的	视线	,	可能	它	不是	?

这的确可以说是一道奇特的景象，不是吗?

[mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ['sɪmpkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [braʊn] ['smaɪliz] [həʊl] [lɒŋ] [neɪm] , [θɔːt]

Matilda	**-**	**Jane**	**Simpkins**	**,**	**for**	**that**	**was**	**Brown**	**Smiley's**	**whole**	**long**	**name**	**,**	**thought**
玛蒂尔达	-	简	辛普金斯	,	为了	那	曾是	棕色的	笑脸	所有的	长的	姓名	,	想法

[səʊ] ['eni] [wei] ,

so	**any**	**way**	**,**
所以	任何	方式	,

玛蒂尔达-简·辛普金斯，因为那是布朗·斯迈利的全名，反正我是这么想的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['steərɪŋ] ,

for	**she**	**stood**	**stock**	**still**	**,**	**staring**	**,**
为了	她	站立	库存	仍然	,	凝视	,

她呆立不动，目光呆滞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜː'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [lɔː(r)] - !

and	**the**	**only**	**thing**	**she**	**could**	**collect**	**herself**	**enough**	**to**	**say**	**was**	**,**	**"**	**Lor**	**'**	**!**
和	这	仅有的	事物	她	可以	收集	她自己	足够的	到	说	曾是	,	"	洛尔	-	!

她唯一能勉强说出的话就是：“主啊！”

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	**But**	**her**	**state**	**of**	**stupefaction**	**only**	**lasted**	**half**	**a**	**moment**	**.**
"	但	她	状态	的	震惊	仅有的	持续	一半	一个	片刻	.

但她的惊愕状态只持续了半秒钟。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm]

She	**was**	**a**	**practical**	**and**	**business**	**-**	**like**	**little**	**person**	**;**	**before**	**there**	**was**	**time**
她	曾是	一个	实际的	和	商业	-	喜欢	小的	人	;	前	那里	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	**another**	**cry**	**for**	**help**	**,**
为了	其他	哭	为了	帮助	,

她是个务实干练的小个子；还没等她再次呼救，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒn]

she	**had**	**disentangled**	**the**	**umbrella**	**and**	**its**	**owner**	**,**	**and**	**set**	**the**	**latter**	**on**
她	有	解开	这	伞	和	它是	所有者	,	和	放	这	后者	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,

her	**feet**	**again**	**,**
她	脚	再次	,

她解开了雨伞和雨伞的主人，并把主人扶了起来。

['sɒbɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [mʌtʃ]

sobbing	**piteously**	**,**	**and**	**dreadfully**	**dirty**	**and**	**muddy**	**,**	**but**	**otherwise**	**not**	**much**
啜泣	可怜地	,	和	极其糟糕	肮脏的	和	浑	,	但	否则	不是	很多

[ðə; ði] [wɜːs] .

the	**worse**	**.**
这	更糟	.

他可怜兮兮地抽泣着，浑身脏兮兮的，满身泥泞，但除此之外，情况并没有那么糟糕。

[ðen] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] .

Then	**Matilda**	**-**	**Jane**	**gave**	**vent**	**to**	**another**	**exclamation**	**.**
然后	玛蒂尔达	-	简	给予	发泄	到	其他	感叹	.

然后，玛蒂尔达-简又发出了一声惊叹。

" [bles] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [ɪts] [juː; jʊ] !

"	**Bless**	**me**	**,**	**missy**	**,**	**it's**	**you**	**!**
"	保佑	我	,	米西	,	它是	你	!

“我的天哪，小姐，真的是你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

"	Whatever	are	you	a	-	doing	of	to	be	out	in	the	rain	all	alone	,
"	任何	是	你	一个	-	正在做	的	到	是	出去	在	这	雨	全部	独自的	,

“你到底在干什么？竟然一个人待在雨里？”

[wɪð] [nəʊ] - [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː(r)]['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

with	no	'	at	and	a	humbrella	four	sizes	too	big	for	the	likes	of	you	,
和	不	-	在	和	一个	亨布雷拉	四	尺寸	也	大的	为了	这	点赞	的	你	,

没有“at”，而且雨伞比你这种人大了四个号，

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['peɪpə(r)] - [səʊld] [θɪŋz] [ɒn][jə(r)] [fiːt] ?

and	them	paper	-	soled	things	on	yer	feet	?
和	他们	纸	-	已售出	事物	在	你的	脚	?

还有你脚上那双纸底鞋?

[ænd; ənd] , [əʊ][maɪ] !

and	,	oh	my	!
和	,	哦	我的	!

我的天哪!

[eɪnt] [jə(r)] [frɒk] ['mʌdi] ?

ain't	yer	frock	muddy	?
不是	你的	连衣裙	浑	?

你的裙子是不是沾了泥?

['hwʌtəl] [jɔː(r); jə(r)][fəʊk] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What'll	your	folk	say	to	you	?
什么会	你的	民间	说	到	你	?

你的家人会怎么跟你说?

[ɔː(r)][ɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [kiːp] - [uːz] ? "

Or	is	they	all	away	and	left	you	and	the	cat	to	keep	'	ouse	?	"
或者	是	他们	全部	离开	和	左边	你	和	这	猫	到	保持	-	房子	?	"

还是他们都走了，只留下你和猫守着房子?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [braʊn] ['smaɪli] , " [sɔb] ['pegɪ] .

"	I	was	running	after	you	,	Brown	Smiley	,	"	sobbed	Peggy	.
"	我	曾是	跑步	后	你	,	棕色的	笑脸	,	"	啜泣	佩吉	.

“我一直在追你，布朗·斯迈利，”佩吉抽泣着说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

She	could	not	quite	make	out	if	Matilda	-	Jane	was	making	fun	of	her	or
她	可以	不是	相当	制作	出去	如果	玛蒂尔达	-	简	曾是	制作	乐趣	的	她	或者

[nɒt] , [ænd; ənd] , [-]

not	,	and	,	[	129	]
不是	,	和	,	[	-	]

她不太确定玛蒂尔达-简是不是在嘲笑她，而且[129]

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][duː; də] [mə'tɪldə] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

indeed	,	to	do	Matilda	justice	,	she	had	no	such	intention	.
的确	,	到	做	玛蒂尔达	正义	,	她	有	不	这样的	意图	.

事实上，公平地说，玛蒂尔达并没有这样的意图。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " ['pegɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [stɒp] ,

"	I	was	running	after	you	,	"	Peggy	repeated	,	"	and	you	wouldn't	stop	,
"	我	曾是	跑步	后	你	,	"	佩吉	重复	,	"	和	你	不会	停止	,

“我一直在追你，”佩吉重复道，“但你却不停地追着我不放。”

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːst] - [kəz; kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][səʊ][ai] [feld] [daʊn] . "

and	I	couldn't	run	fast	'	cos	of	the	numbrella	,	and	so	I	felled	down	.	"
和	我	不能	跑步	快速地	-	化学	的	这	-	,	和	所以	我	倒下	向下	.	"

因为撑着伞，我跑不快，结果摔倒了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [jʊl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [jʊl] [siː] .

"	Never	mind	,	missy	dear	,	you'll	be	none	the	worse	,	you'll	see	.
"	绝不	头脑	,	米西	亲爱的	,	你会	是	没有任何	这	更糟	,	你会	看	.

“别担心，亲爱的小姐，你不会有事的，你会看到的。”

['əʊnli] , [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['dəːtiŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ?

Only	,	will	they	give	it	you	when	you	go	home	for	dirtying	of	your	frock	?
仅有的	,	将要	他们	给	它	你	什么时候	你	去	家	为了	弄脏	的	你的	连衣裙	?

"

"
"

只是，如果你回家时弄脏了裙子，他们会赔偿你吗?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pegɪ] .

"	Give	it	me	?	"	repeated	Peggy	.
"	给	它	我	?	"	重复	佩吉	.

“给我好吗？”佩吉重复道。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mə'tɪldə] ,

"	Yes	,	give	it	you	;	will	you	get	it	—	will	you	catch	it	?	"	said	Matilda	,
"	是的	,	给	它	你	;	将要	你	得到	它	—	将要	你	抓住	它	?	"	说	玛蒂尔达	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“是的，给你；你能拿到吗——你能抓住吗？”玛蒂尔达不耐烦地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	Peggy	replied	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	佩吉	回复	.

“我不知道你的意思，”佩吉回答道。

[mə'tɪldə] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Matilda	wasted	no	more	words	on	her	.
玛蒂尔达	浪费	不	更多的	字	在	她	.

玛蒂尔达没有再跟她说一句话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔːl] ,

She	took	her	by	the	arm	,	umbrella	and	all	,
她	采取	她	经过	这	手臂	,	伞	和	全部	,

她拉着她的胳膊，连伞也一起带走了。

[ænd; ənd] [trɔt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smaɪli]

and	trotted	her	down	the	street	again	till	they	had	reached	the	Smiley
和	小跑	她	向下	这	街道	再次	直到	他们	有	达到	这	笑脸

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

然后他们又带着她沿着街道小跑，直到到达斯迈利大厦。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['pegɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Then	she	drew	Peggy	inside	the	doorway	of	the	passage	,
然后	她	画	佩吉	里面	这	门口	的	这	通道	,

然后她把佩吉拉进了走廊的门口，

[wens] [ə; eɪ][steə(r)][led][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [əʊn]

whence	a	stair	led	up	to	Mrs	.	Whelan's	,	and	to	the	Simpkins's	own
何处	一个	楼梯	引领	向上	到	太太	.	惠兰氏	,	和	到	这	-	自己的

[rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'gen] ,

rooms	above	that	again	,
房间	多于	那	再次	,

从那里有一条楼梯通往惠兰太太的房间，再往上走就是辛普金斯一家自己的房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ðæt] ['pegɪ] [geɪzd] [æt; ət]

and	having	shut	up	the	umbrella	with	such	perfect	ease	that	Peggy	gazed	at
和	拥有	关闭	向上	这	伞	和	这样的	完美的	舒适	那	佩吉	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	in	admiration	,
她	在	钦佩	,

她收伞的动作如此轻松自如，佩吉不禁赞叹不已。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

she	tried	to	explain	her	meaning	.
她	尝试	到	解释	她	意义	.

她试图解释她的意思。

" [lʊk] - [eə(r)] [naʊ] , [mɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪtʃl] [juː; jʊ][duː; də] — [gəʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)] - [ðə; ðɪ] -

"	Look	'	ere	now	,	miss	;	"	she	said	,	"	which'll	you	do	—	go	straight	over	-	the	-
"	看	-	埃雷	现在	,	错过	;	"	她	说	,	"	这将	你	做	—	去	直的	超过	-	这	-

[weɪ] - ['əʊmɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

way	'	ome	,	just	as	you	are	,
方式	-	一些	,	只是	作为	你	是	,

“听着，小姐，”她说，“你打算怎么做——就这么直接回家去，就这么走。”

[ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [hʌz] [ænd; ənd] [get] [jɜːr'sɛlf] [kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ? "

or	come	in	along	of	huz	and	get	yerself	cleaned	up	a	bit	?	"
或者	来	在	沿着	的	胡兹	和	得到	你自己	已清洗	向上	一个	少量	?	"

或者跟我一起进来，稍微收拾一下自己?

" [əʊ] , [aɪl] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , - , " [sɔb] ['pegɪ] . [-]

"	Oh	,	I'll	go	in	with	you	,	pelease	,	"	sobbed	Peggy	.	[	130	]
"	哦	,	患病的	去	在	和	你	,	-	,	"	啜泣	佩吉	.	[	-	]

“哦，我愿意和你一起进去，求求你了，”佩吉抽泣着说。[130]

" [mɪs] ['ɜːrnˌʃɔː] [ˌwʊdnt] [skəʊld][ˌem 'iː] .

"	P'raps	Miss	Earnshaw	wouldn't	scold	me	.
"	或许	错过	恩肖	不会	骂	我	.

“或许恩肖小姐不会责骂我。”

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fel] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] .

She	let	me	come	,	and	I	didn't	fell	down	on	purpose	.
她	让	我	来	,	和	我	没有	跌倒	向下	在	目的	.

她让我过来，我不是故意摔倒的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] — [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ,

But	I	know	she	wouldn't	let	me	come	out	again	—	I'm	sure	she	wouldn't	,
但	我	知道	她	不会	让	我	来	出去	再次	—	我是	当然	她	不会	,

但我知道她不会再让我出来了——我确信她不会。

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [paɪps] [maɪ] [əʊn] [self] .

and	I	do	so	want	to	get	the	pipes	my	own	self	.
和	我	做	所以	想	到	得到	这	管道	我的	自己的	自己	.

我真的非常想自己弄到这些管道。

[jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [braʊn] ['smaɪli] ? "

You'll	take	me	to	Mrs	.	Whelan's	,	won't	you	,	dear	Brown	Smiley	?	"
你会	拿	我	到	太太	.	惠兰氏	,	惯于	你	,	亲爱的	棕色的	笑脸	?	"

你会带我去惠兰太太家，对吧，亲爱的布朗·斯迈利?

" [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ai] ['hævnt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənt] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" I'll catch it when she sees I haven't done her errant , " said Matilda .
" 患病的 抓住 它 什么时候 她 看到 我 还没有 完毕 她 错误的 , " 说 玛蒂尔达 .

“等她发现我没有做错事的时候，我就会抓住她，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [ʃɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ['meɪbi] .
" But never mind ; she'll not be so bad with you there , maybe .
" 但 绝不 头脑 ; 壳 不是 是 所以 坏的 和 你 那里 , 或许 .

“不过没关系；也许她跟你在一起的时候不会那么糟糕。”

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [waɪp] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
Come up with me , missy , and I'll get Rebecca to wipe you a bit ,
来 向上 和 我 , 米西 , 和 患病的 得到 丽贝卡 到 擦拭 你 一个 少量 ,

小姑娘，跟我上来，我让丽贝卡帮你擦擦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['pegɪ] . [-]
" and she began the ascent of the narrow staircase , followed by Peggy . [131]
" 和 她 开始 这 上升 的 这 狭窄的 楼梯 , 随后 经过 佩吉 . [-]

于是她开始攀登狭窄的楼梯，佩吉跟在后面。[131]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs]
THE OPPOSITE HOUSE
这 对面的 房子

对面房子

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
" There was an old woman that lived in a shoe ,
" 那里 曾是 一个 老的 女士 那 居住地 在 一个 鞋 ,

从前有个老太太住在鞋子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She had so many children she didn't know what to do .
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 .

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

" ['nɜːsəri] [raɪmz] .
" Nursery Rhymes .
" 苗圃 韵律 .

“童谣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
In spite of her misfortunes ,
在 尽管如此 的 她 不幸 ,

尽管她遭遇不幸，

['pegɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
Peggy could not help feeling very pleased at finding herself at last inside the house
佩吉 可以 不是 帮助 感觉 非常 高兴 在 寻找 她自己 在 最后的 里面 这 房子
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [səʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
she had watched so often from the outside .
她 有 观看 所以 经常 从 这 外部 .

佩吉终于置身于她曾多次从外面眺望的那栋房子里，不禁感到非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] — [ə; eɪ][bɪg]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

It	was	certainly	not	a	pretty	house	—	a	big	person	would	probably	have
它	曾是	当然	不是	一个	漂亮的	房子	—	一个	大的	人	会	大概	有

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] ;

thought	it	a	very	poor	and	uninteresting	one	;
想法	它	一个	非常	贫穷的	和	无聊	一	;

那肯定不是一栋漂亮的房子——一个胸怀宽广的人可能会觉得它非常破旧乏味；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɜːti] .

but	it	was	not	dirty	.
但	它	曾是	不是	肮脏的	.

但它并不脏。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['skrʌbɪd] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['regjələli] ,

The	old	wooden	steps	were	scrubbed	down	once	a	week	regularly	,
这	老的	木制的	步骤	是	擦洗过	向下	一次	一个	星期	经常	,

老旧的木台阶每周都会定期擦洗一次。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

so	there	was	nothing	to	strike	the	little	girl	as	disagreeable	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	罢工	这	小的	女孩	作为	令人不快的	,

所以，没有什么事情会让小女孩感到不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ,

and	it	seemed	delightfully	queer	and	mysterious	as	she	climbed	the	steep	,
和	它	似乎	令人愉悦	酷儿	和	神秘	作为	她	攀登	这	陡	,

[ʌn'iːv(ə)n] ['steəkeɪs] ,

uneven	staircase	,
不均匀	楼梯	,

她攀登那陡峭不平的楼梯时，感觉既奇特又神秘。

[wɪtʃ] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

which	grew	darker	and	darker	as	they	went	on	,
哪个	生长	较暗	和	较暗	作为	他们	去	在	,

随着时间推移，光线变得越来越暗。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [braʊn] ['smaɪliz] [vɔɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

so	that	but	for	Brown	Smiley's	voice	in	front	,
所以	那	但	为了	棕色的	笑脸	嗓音	在	正面	,

如果不是布朗·斯迈利在前面说话，

['pegɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . [-]

Peggy	would	not	have	had	the	least	idea	where	she	was	going	.	[	132	]
佩吉	会	不是	有	有	这	至少	主意	在哪里	她	曾是	去	.	[	-	]

佩吉丝毫不知道自己要去哪里。[132]

" [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] ['hweɪlənz] [dɔː(r)] , " [mə'tɪldə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ,

"	There's	Mother	Whelan's	door	,	"	Matilda	said	in	a	half	whisper	,
"	有	母亲	惠兰氏	门	,	"	玛蒂尔达	说	在	一个	一半	耳语	,

“那是惠兰太太的门，”玛蒂尔达低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['paʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

as	if	afraid	of	the	old	woman's	pouncing	out	upon	them	,
作为	如果	害怕的	的	这	老的	女性的	猛扑	出去	之上	他们	,

仿佛害怕老妇人突然扑向他们似的。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	Peggy	wondered	how	she	knew	it	,	for	to	her	everything	was
和	佩吉	想知道	如何	她	知道	它	,	为了	到	她	一切	曾是

['pɜːfɪktli] [dɑːk] ;

perfectly	dark	;
完美	黑暗的	;

佩吉很纳闷她是怎么知道的，因为对她来说，一切都一片漆黑；

" [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [fɜːst][tuː; tə] [rɪˈbekə] , " [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [klaɪmd] .

"	but	we'll	go	upstairs	first	to	Rebecca	,	"	and	on	they	climbed	.
"	但	出色地	去	楼上	第一的	到	丽贝卡	,	"	和	在	他们	攀登	.

“但我们先上楼去找丽贝卡，”然后他们就往上爬了。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[wɒt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst]

what	seemed	for	a	moment	a	blaze	of	brilliant	light	from	the	contrast
什么	似乎	为了	一个	片刻	一个	火焰	的	杰出的	光	从	这	对比

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

with	the	darkness	where	they	were	,
和	这	黑暗	在哪里	他们	是	,

那一刻，他们仿佛看到了一道耀眼的光芒，与他们身处的黑暗环境形成了鲜明的对比。

[brəʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

broke	upon	them	.
打破	之上	他们	.

冲向他们。

['pegɪ] [kwaɪt] ['stɑːtɪd] .

Peggy	quite	started	.
佩吉	相当	开始	.

佩吉突然就.....

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] .

But	it	was	only	the	opening	of	a	door	.
但	它	曾是	仅有的	这	开幕	的	一个	门	.

但那仅仅是打开了一扇门。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [məˈtɪldə] - [dʒeɪn] ?

"	Is	that	you	,	Matilda	-	Jane	?
"	是	那	你	,	玛蒂尔达	-	简	?

“是你吗，玛蒂尔达-简？”

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʃɑːp] .

My	,	but	you	have	been	sharp	.
我的	,	但	你	有	到过	锋利的	.

我的天，你真是眼光敏锐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əʊld] ['hweɪlən] - [ʌd] [biː; bi] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ɑːnst] .

I	should	think	old	Whelan	'	ud	be	pleased	for	onst	.
我	应该	思考	老的	惠兰	-	ud	是	高兴	为了	上	.

我想老惠兰会为此感到高兴的。

" [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['ɹɛdi] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [red] [ɑːmz]

"	The	speaker	was	Reddy	;	she	stood	in	the	doorway	,	her	bare	red	arms
"	这	扬声器	曾是	雷迪	;	她	站立	在	这	门口	,	她	裸	红色的	武器

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

“说话的是雷迪；她站在门口，裸露的红色手臂闪闪发光，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elbəʊz] [ɪn][səʊp][ænd; ənd]

as	they	always	did	,	from	being	so	often	up	to	the	elbows	in	soap	and
作为	他们	总是	做过	,	从	存在	所以	经常	向上	到	这	肘部	在	肥皂	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们总是这样，因为他们经常浑身沾满肥皂和水。

" [əʊ] , [rɪ'bekə] , [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv][maɪ] ['erənt] [jet] .

" Oh , Rebecca , don't say nothin ' , but I've not been of my errant yet .

" 哦 , 丽贝卡 , 不 说 什么也没有 - , 但 我已经 不是 到过 的 我的 错误的 然而 .

“哦，丽贝卡，别说了，但我还没有犯错。”

[naʊ] , [doʊnt][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] — - [twɛrənt] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] .

Now , don't ye begin at me — ' tweren't of my fault .

现在 , 不 是的 开始 在 我 — - 二十 的 我的 过错 .

现在，别怪我——这不是我的错。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - - [ə'lɒŋ] [wen] [ai] [sɔː] [mɪs] - [eə(r)][ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ɪn][ðə; ði] [wet] [wɪð]

I was a - ' urryin ' along when I saw miss ' ere a - rollin ' in the wet with

我 曾是 一个 - - - - 沿着 什么时候 我 锯 错过 - 埃雷 一个 - 滚动 - 在 这 湿的 和

[hɜː(r); hə(r)] - ,

her humberellar ,

她 - ,

我正匆匆赶路，突然看见这位小姐拖着她的雨伞在雨中滑行。

[ænd; ənd][ai] - [æd][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and I ' ad to pick her up .

和 我 - 广告 到 挑选 她 向上 .

我不得不去接她。

[ʃiːz] [ðæt] ['mʌdi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪəd] [ðeid] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] —

She's that muddy we were afeard they'd give it her over the way —

她是 那 浑 我们 是 害怕 他们会 给 它 她 超过 这 方式 —

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːrz] [ə'weɪ] .

her mar's away .

她 火星 离开 .

她浑身泥泞，我们担心他们会把她扔到路边——她的马跑了。

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [jʊd] ['taɪdi][hɜː(r); hə(r)] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

So I told her as you'd tidy her up a bit .

所以 我 讲述 她 作为 你会 整齐的 她 向上 一个 少量 .

所以我告诉她，你可以帮她稍微整理一下。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪsi] .

Come along , missy .

来 沿着 , 米西 .

跟我来，小姑娘。

[rə'bɛkəz] [gɒt] [ə; eɪ] [-]

Rebecca's got a [133]

丽贝卡的 得到 一个 [-]

丽贝卡有一个[133]

[gʊd] - [ɜːrt] , [hæz; həz] [rɪ'bekə] ; [ʃɪl] [kliːn] [juː; jʊ] ['naɪsli] , [jʊl] [siː] .

good ' eart , has Rebecca ; she'll clean you nicely , you'll see .

好的 - 地球 , 有 丽贝卡 ; 壳 干净的 你 很好 , 你会 看 .

丽贝卡心地善良，她会把你打扫得干干净净的，你很快就会知道了。

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [rə'bɛkəz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [slʌŋk] [bæk]

" For at the sound of Rebecca's sharp voice poor Peggy had slunk back

" 为了 在 这 声音 的 丽贝卡的 锋利的 嗓音 贫穷的 佩吉 有 斯伦克 后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

into the friendly gloom of the staircase .

进入 这 友好的 愁云 的 这 楼梯 .

听到丽贝卡尖锐的声音，可怜的佩吉便溜回了楼梯间那友好的昏暗角落。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] ['ɹɛdi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

But she came creeping forward now , so that Reddy saw her .

但 她 来了 爬行 向前 现在 , 所以 那 雷迪 锯 她 .

但她现在悄悄地向前走去，所以雷迪看到了她。

" [lɔː(r)] - ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][gɜːl] , " ['lɪt(ə)l] [mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪndə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

"	Lor	'	!	"	said	the	big	girl	,	"	little	miss	from	the	hopposite	winder	to	be	sure
"	洛尔	-	!	"	说	这	大的	女孩	,	"	小的	错过	从	这	跳跃点	卷线器	到	是	当然

.

:

.

“Lor！”大女孩说，“肯定是跳蚤市场的小姑娘。”

" [ðɪs] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] ['pɛgiz] ['kʌrɪdʒ] .

"	This	quite	restored	Peggy's	courage	.
"	这	相当	恢复	佩吉的	勇气	.

“这让佩吉重拾了勇气。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Have	you	seen	me	at	the	window	?	"	she	said	.
"	有	你	已见	我	在	这	窗户	?	"	她	说	.

“你看到我在窗边了吗？”她问道。

" [haʊ] ['fʌni] !

"	How	funny	!
"	如何	有趣的	!

“真好笑！”

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [taɪmz] ,

I've	looked	at	you	lotses	and	lotses	of	times	,
我已经	看起来	在	你	-	和	-	的	时代	,

我看过你很多很多次了，

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	I	never	thought	of	you	looking	at	me	.
但	我	绝不	想法	的	你	寻找	在	我	.

但我从未想过你会看着我。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sɪstəz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [lɔː(r)] - !

"	To	which	both	sisters	replied	with	their	favourite	exclamation	,	"	Lor	'	!
"	到	哪个	两个都	姐妹	回复	和	他们的	最喜欢的	感叹	,	"	洛尔	-	!

对此，两姐妹都用她们最喜欢的感叹词“Lor”回答道！

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	Just	then	came	a	voice	from	inside	.
"	只是	然后	来了	一个	嗓音	从	里面	.

就在这时，里面传来一个声音。

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)] , [rɪ'bekə] , [kænt][juː; jʊ] ?

"	Shut	the	door	there	,	Rebecca	,	can't	you	?
"	关闭	这	门	那里	,	丽贝卡	,	不能	你	?

“丽贝卡，把门关上，好吗？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kænt][ə'baɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts][ə; eɪ][hoʊpən][dɔː(r)] ,

If	there's	one	thing	I	can't	abide	,	and	you	might	know	it	,	it's	a	hopen	door	,
如果	有	一	事物	我	不能	遵守	,	和	你	可能	知道	它	,	它是	一个	希望	门	,

如果说有什么东西是我绝对无法容忍的，你可能也知道，那就是敞开式的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [raɪt] [ɒn] ['beɪbiz] [hed] .

and	the	draught	right	on	baby's	head	.
和	这	草稿	正确的	在	婴儿的	头	.

寒风直吹在婴儿头上。

" [rɪ'bekə] [tʊk] ['pegɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Rebecca	took	Peggy	by	the	hand	and	drew	her	into	the	room	,
"	丽贝卡	采取	佩吉	经过	这	手	和	画	她	进入	这	房间	,

丽贝卡拉着佩吉的手，把她拽进了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪsiz] [mis'fɔ:tʃənz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	while	she	was	relating	the	story	of	little	missy's	misfortunes	to	her
和	尽管	她	曾是	相关	这	故事	的	小的	小姐的	不幸	到	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

当她向母亲讲述小小姐的不幸遭遇时，

['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

little	missy	looked	round	her	with	the	greatest	interest	.
小的	米西	看起来	圆形的	她	和	这	最	兴趣	.

小姑娘饶有兴致地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !

It	was	a	small	room	,	but	oh	,	how	full	of	children	!
它	曾是	一个	小的	房间	,	但	哦	,	如何	满的	的	孩子们	!

房间虽小，但里面却挤满了孩子！

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gɒt] ['redi] " [ə'genst] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , " [mə'tɪldə]

Dinner	was	being	got	ready	"	against	father	and	the	boys	coming	home	,	"	Matilda
晚餐	曾是	存在	得到	准备好	"	反对	父亲	和	这	男孩们	未来	家	,	"	玛蒂尔达

[sed] ,

said	,
说	,

“晚饭正在准备中，以防爸爸和孩子们回家，”玛蒂尔达说。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [-]

but	where	father	[	134	]
但	在哪里	父亲	[	-	]

但父亲[134]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd] [speɪs] [tu:; tə][stænd] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][sɪt] ,

and	the	boys	could	possibly	find	space	to	stand	,	much	less	to	sit	,
和	这	男孩们	可以	可能	寻找	空间	到	站立	,	很多	较少的	到	坐	,

男孩们或许能找到站立的空间，更别说坐下了。

['pegɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['wʌndərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

Peggy	lay	awake	wondering	for	a	long	time	that	night	.
佩吉	躺	醒	好奇	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	.

那天晚上，佩吉躺在床上辗转反侧，久久无法入睡。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪk'sept]

She	counted	over	all	those	already	present	,	and	found	they	were	all	there	except
她	计数	超过	全部	那些	已经	展示	,	和	成立	他们	是	全部	那里	除了

['lɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

她清点了一下在场的所有人，发现除了莉齐之外，其他人都到了。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜ:l] .

the	lame	girl	.
这	瘸	女孩	.

跛脚女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nju:] [baɪ] [saɪt] ,

And	besides	the	two	babies	and	Alfred	,	whom	she	knew	by	sight	,
和	除了	这	二	婴儿	和	阿尔弗雷德	,	谁	她	知道	经过	视线	,

除了那两个婴儿和她一眼就认出的阿尔弗雷德之外，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ,

she	was	amazed	to	see	a	fourth	,
她	曾是	惊叹	到	看	一个	第四	,

她惊讶地发现还有第四个，

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [dɒl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði]['t'aɪniəst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

a	very	tiny	doll	of	a	thing	—	the	tiniest	thing	she	had	ever	seen	,
一个	非常	微小的	玩具娃娃	的	一个	事物	—	这	最小的	事物	她	有	曾经	已见	,

一个非常小的东西，像个玩偶一样——是她见过的最小的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]

but	which	they	all	were	as	proud	of	as	if	there	had	never	been	a
但	哪个	他们	全部	是	作为	自豪的	的	作为	如果	那里	有	绝不	到过	一个

['beɪbi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

baby	among	them	before	.
婴儿	之中	他们	前	.

但他们都为此感到无比自豪，仿佛他们中间以前从未有过婴儿一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]['meəri] - [hæn] ; [lait] ['smaɪli] ,

At	this	moment	it	was	reposing	in	the	arms	of	Mary	-	Hann	;	Light	Smiley	,
在	这	片刻	它	曾是	休息	在	这	武器	的	玛丽	-	汉恩	;	光	笑脸	,

此刻，它正安放在玛丽-汉的怀里；浅笑脸，

[hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seərə] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

whose	real	name	was	Sarah	,	you	remember	,
谁	真实的	姓名	曾是	莎拉	,	你	记住	,

你还记得吧，她的真名叫莎拉。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['beɪbiz] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

was	taking	charge	of	the	two	big	babies	in	one	corner	,
曾是	采取	收费	的	这	二	大的	婴儿	在	一	角落	,

当时他正在照看角落里那两个大宝宝，

[waɪl] ['ɹɛdi] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

while	Reddy	and	her	mother	were	busy	at	the	fire	,
尽管	雷迪	和	她	母亲	是	忙碌的	在	这	火	,

当雷迪和她母亲忙着灭火时，

[ænd; ənd] " - " [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [wɪð] [sʌm; səm]['mɑ:b(ə)lz] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]

and	"	Halfred	"	was	amusing	himself	quietly	with	some	marbles	,	apparently	his
和	"	-	"	曾是	有趣	他自己	悄悄	和	一些	弹珠	,	显然	他的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

natural	occupation	.
自然的	职业	.

“哈尔弗雷德”正在安静地玩弹珠，这显然是他的天性。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

What	a	lot	of	them	!
什么	一个	很多	的	他们	!

好多啊！

['pegɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [les] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['sɪstəz] [æz; əz]

Peggy	began	to	feel	less	sure	that	she	would	like	to	have	as	many	sisters	as
佩吉	开始	到	感觉	较少的	当然	那	她	会	喜欢	到	有	作为	许多	姐妹	作为

[ðə; ði] ['smaɪlɪz] .

the	Smileys	.
这	笑脸	.

佩吉开始不太确定自己是否想要像斯迈利姐妹那样拥有那么多姐妹。

[stɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:m] ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)]

Still	they	all	looked	happy	,	and	their	mother	,	whom	Peggy	had	never	seen	before
仍然	他们	全部	看起来	快乐的	,	和	他们的	母亲	,	谁	佩吉	有	绝不	已见	前

,

,

他们看起来都很开心，还有他们的母亲，佩吉以前从未见过她。

[hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [feɪs] .
had really a very kind face .
有 真的 一个 非常 种类 脸 .

他长相非常和善。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt] , [rɪ'bekə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dʒʌst][juː; jʊ][waɪp] ['mɪsiz] [frɒk] [ə; eɪ][bɪt] .
" I'll see to the pot , Rebecca , " she said ; " just you wipe missy's frock a bit .
" 患病的 看 到 这 锅 , 丽贝卡 , " 她 说 ; " 只是 你 擦拭 小姐的 连衣裙 一个 少量 .

“我会照看好这锅，丽贝卡，”她说；“你只要稍微擦一下小姐的裙子就行了。”

- [twɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [jʊl] [siː] .
' Twill be none the worse , you'll see .
- 斜纹布 是 没有任何 这 更糟 , 你会 看 .

情况不会更糟，你会看到的。

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][mɑːrz] [ə'weɪ] ['mɪsi] .
And so your dear mar's away missy .
和 所以 你的 亲爱的 火星 离开 米西 .

所以，你亲爱的玛尔不在家，小姐。

[ai] - [əʊp][ðə; ði] - [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] . " [-]
I ' ope the change'll do her good . " [135]
我 - 开放 这 - 做 她 好的 . " [-]

我希望这种改变对她有好处。[135]

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pegɪ] .
" Yes , thank you , " said Peggy .
" 是的 , 感谢 你 , " 说 佩吉 .

“是的，谢谢。”佩吉说。

" [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
" She's gone to the country .
" 她是 已消失 到 这 国家 .

她去了乡下。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
Did you ever live in the country ?
做过 你 曾经 居住 在 这 国家 ?

你以前在乡下生活过吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ?
And was it in a white cottage ?
和 曾是 它 在 一个 白色的 小屋 ?

是在一栋白色小屋里吗?

" ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [smaɪld] .
" Mrs . Simpkins smiled .
" 太太 . 辛普金斯 微笑 .

辛普金斯太太笑了。

" [nəʊ] , ['mɪsi] , [aɪm] [taʊn] - [bred] . -
" No , missy , I'm town - bred . '
" 不 , 米西 , 我是 镇 - 繁殖 . -

“不，小姐，我是城里人。”

[tɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hiːz][ə; eɪ] - [mæn] . "
Tis father as knows all about the country ; he's a Brackenshire man . "
的 父亲 作为 知道 全部 关于 这 国家 ; 他是 一个 - 男人 . "

他父亲对这个国家了如指掌；他是布雷肯郡人。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [ai] [fə'gɒt] .
" Oh yes , " said Peggy , " I forgot .
" 哦 是的 , " 说 佩吉 , " 我 忘了 .

“哦，对，”佩吉说，“我忘了。”

[ɪts] [mɪs] - ['mʌðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . "
It's Miss Earnshaw's mother I was thinking of . "
它是 错过 - 母亲 我 曾是 思维 的 . "

我当时想到的是恩肖小姐的母亲。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [lɒts] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
" But father , " said Matilda , " he can tell lots of tales about the country
" 但 父亲 , " 说 玛蒂尔达 , " 他 能 告诉 很多 的 故事 关于 这 国家
. "
: "
. "

“但是爸爸，”玛蒂尔达说，“他能讲很多关于这个国家的故事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['pegɪ] .
" I wish he was at home , " said Peggy .
" 我 希望 他 曾是 在 家 , " 说 佩吉 .

“我希望他能待在家里，”佩吉说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [naʊ] [maɪ] [frɑːks] [kliːnd] .
" But I must go , now my frock's cleaned .
" 但 我 必须 去 , 现在 我的 连衣裙 已清洗 .

“但我必须走了，我的裙子已经洗干净了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Some day p'raps I'll come again .
一些 天 或许 患病的 来 再次 .

也许有一天我会再来。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɹɛdi] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪgərəsli] ['rʌbɪŋ] ['pɛgiz]
Thank you , Reddy , " at which Rebecca , who had been vigorously rubbing Peggy's
感谢 你 , 雷迪 , " 在 哪个 丽贝卡 , WHO 有 到过 大力 擦 佩吉的
[skɜːrts] ,
skirts ,
裙子 ,

“谢谢你，雷迪，”这时，一直在用力摩擦佩吉裙子的丽贝卡说道。

[stɛərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [lɔː(r)] - ! "
stared and looked as if she were going to say " Lor ' ! "
凝视 和 看起来 作为 如果 她 是 去 到 说 " 洛尔 - ! "

她盯着我看，好像要说“老天爷！”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [səʊp] - ['bʌb(ə)l] [paɪps][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] ,
" I'm going to buy soap - bubble pipes at Mrs . Whelan's , " Peggy went on ,
" 我是 去 到 买 肥皂 - 气泡 管道 在 太太 . 惠兰氏 , " 佩吉 去 在 ,

“我要去惠兰太太家买肥皂泡管，”佩吉继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [naʊ] ; " [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['kɒmɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
for she was losing her shyness now ; " that's what I comed out in the rain
为了 她 曾是 输 她 害羞 现在 ; " 那就是 什么 我 喜剧 出去 在 这 雨
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

因为她现在已经不再害羞了；“这就是我冒雨出来的原因。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][səʊp] - ['bʌbəlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [kəz; kɒz] [ɪts] [tuː] [wet] [tuː; tə][gəʊ]
We're going to play at soap - bubbles this afternoon , ' cos it's too wet to go
是 去 到 玩 在 肥皂 - 气泡 这 下午 , - 化学 它是 也 湿的 到 去
[aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] .
out a walk .
出去 一个 走 .

今天下午我们要玩泡泡，因为外面太湿了，不适合出去散步。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['smaɪlɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" All the Smileys listened with great interest .
" 全部 这 笑脸 听着 和 伟大的 兴趣 .

所有斯迈利一家都饶有兴致地听着。

" ['meiənt] [braʊn] — [ai] [miːn] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] — [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - ? " [sed] ['pegɪ] .
" Mayn't Brown — I mean Matilda - Jane — come with me , pelease ? " said Peggy .
" 可能不会 棕色的 — 我 意思是 玛蒂尔达 - 简 — 来 和 我 , - ? " 说 佩吉 .

“布朗——我是说玛蒂尔达-简——能不能跟我一起走，好吗？”佩吉说。

" [aɪm]['reɪzər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ; ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [dʌz]
" I'm razer frightened to go to buy them alone ; sometimes that old woman does
" 我是 雷蛇 害怕 到 去 到 买 他们 独自的 ; 有时 那 老的 女士 做
[lʊk] [səʊ] [krɒs] . " [-]
look so cross . " [136]
看 所以 叉 . " [-]

“我一个人去买东西真是太害怕了；有时候那个老太太看起来很生气。”[136]

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] , " [sed] ['ɹɛdi] , " - [sɛpt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;
" She looks what she is then , " said Reddy , " ' cept for one thing ;
" 她 看起来 什么 她 是 然后 , " 说 雷迪 , " - 除外 为了 一 事物 ;

“她看起来和那时一样，”雷迪说，“除了有一点不同；

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪzi] .
she's awful good to Lizzie .
她是 可怕 好的 到 莉齐 .

她对莉齐非常好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [æz; əz][ɪz] , [ɪz] ['lɪzi] ,
She's a - sittin ' down there this very minute as is , is Lizzie ,
她是 一个 - 坐着 - 向下 那里 这 非常 分钟 作为 是 , 是 莉齐 ,

莉齐现在就坐在那儿呢。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [laɪk] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [miːz] ['kliːnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] .
to be out o ' the way like when mother and me's cleaning , you see , miss .
到 是 出去 o - 这 方式 喜欢 什么时候 母亲 和 我的 打扫 , 你 看 , 错过 .

就像我和妈妈一起打扫卫生时那样，小姐，就不要碍事。

" [braʊn] ['smaɪliz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪv] .
" Brown Smiley's face had grown grave .
" 棕色的 笑脸 脸 有 生长 严重 .

“布朗·斯迈利的脸色变得严肃起来。”

" [ai] [let] ['mʌðə(r)] ['hweɪlən] [siː] [æz; əz] [aɪv] [nɒt] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I dursn't let Mother Whelan see as I've not gone , " she said ,
" 我 杜斯 让 母亲 惠兰 看 作为 我已经 不是 已消失 , " 她 说 ,

“我不敢让惠兰太太看到我没走，”她说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] — [nɒt] [æz; əz] [ʃɪd] [biː; bi] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks]
" but if missy doesn't like to go alone — not as she'd be sharp to the likes
" 但 如果 米西 不 喜欢 到 去 独自的 — 不是 作为 棚 是 锋利的 到 这 点赞
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“但是如果小姐不喜欢独自前往——毕竟她对你这种人很不友好，

[bʌt; bət] [stɪl] — — "
but still — — "
但 仍然 — — "

但是——”

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['seərə] , [lait] ['smaɪli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
" I'll go , " said little Sarah , Light Smiley , that is to say .
" 患病的 去 , " 说 小的 莎拉 , 光 笑脸 , 那 是 到 说 .

“我去，”小莎拉说道，她就像个笑眯眯的小女孩。

" [dʒest][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [jiː; ji] , ['meəri] - [hæn] ?
" Jest you see to the childer will ye , Mary - Hann ?
" 笑话 你 看 到 这 奇尔德 将要 是的 , 玛丽 - 汉恩 ?

“玛丽-汉，你只是看看孩子们吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [def] ['sɪstə(r)] .
" she shouted to the deaf sister .
" 她 喊叫 到 这 聋 姐姐 .

她对着聋哑的妹妹喊道。

" [ai][woʊnt][biː; bi][hɑːrf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I won't be harf a minute . "
" 我 惯于 是 哈夫 一个 分钟 . "

“我马上就到。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] , [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [rɪ'bekə] , [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [braʊn] ['smaɪli]
" And you , Matilda - Jane , off with you , " said Rebecca , which advice Brown Smiley
" 和 你 , 玛蒂尔达 - 简 , 离开 和 你 , " 说 丽贝卡 , 哪个 建议 棕色的 笑脸
['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] .
instantly followed .
即刻 随后 .

“还有你，玛蒂尔达-简，走开，”丽贝卡说道，布朗·斯迈利立刻照做了。

['seərə] [tʊk] ['pɛgiz] [hænd][tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] [ə'gen] .
Sarah took Peggy's hand to escort her down the dark staircase again .
莎拉 采取 佩吉的 手 到 护送 她 向下 这 黑暗的 楼梯 再次 .

莎拉牵着佩吉的手，再次护送她走下昏暗的楼梯。

[lait] ['smaɪli] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [pə'hæps] , ['pɛgiz] ['feɪvərɪt] .
Light Smiley was , of all the family perhaps , Peggy's favourite .
光 笑脸 曾是 , 的 全部 这 家庭 也许 , 佩吉的 最喜欢的 .

在所有家庭成员中，小笑脸或许是佩吉最喜欢的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was two years or so older than her little opposite neighbour , but she
她 曾是 二 年 或者 所以 老 比 她 小的 对面的 邻居 , 但 她
['skeəsli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely looked it ,
几乎 看起来 它 ,

她比对面的小邻居大两岁左右，但看起来却一点也不像。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [braʊn] ['smaɪli] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ,
for both she and Brown Smiley were small and slight ,
为了 两个都 她 和 棕色的 笑脸 是 小的 和 轻微 ,

因为她和布朗·斯迈利都身材娇小纤弱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , ['seərə] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and when you came to speak to them both , Sarah seemed a good deal
和 什么时候 你 来了 到 说话 到 他们 两个都 , 莎拉 似乎 一个 好的 交易
['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [mə'tɪldə] ;
younger than Matilda ;
年轻 比 玛蒂尔达 ;

当你和她们俩交谈时，莎拉看起来比玛蒂尔达年轻得多；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [les] [-]
she was so much less [137]
她 曾是 所以 很多 较少的 [-]

她少了很多[137]

['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['pegɪ] [wʊd]

managing	and	decided	in	manner	,	but	on	the	present	occasion	Peggy	would
管理	和	决定	在	方式	,	但	在	这	展示	场合	佩吉	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['smaɪli] ,

have	preferred	the	elder	Smiley	,
有	首选	这	长老	笑脸	,

佩吉在处理和决策方式上都无可挑剔，但就目前的情况而言，她更倾向于年长的斯迈利。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)]

for	to	tell	the	truth	her	heart	was	beginning	to	beat	much	faster
为了	到	告诉	这	真相	她	心	曾是	开始	到	打	很多	快点

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [den] .

than	usual	at	the	thought	of	facing	Mrs	.	Whelan	in	her	den	.
比	通常	在	这	想法	的	面向	太太	.	惠兰	在	她	丹	.

说实话，一想到要在惠兰太太的书房里面对她，她的心跳就比平时快得多。

" ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪt] ['smaɪli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [stɒpt] ,

"	Isn't	you	frightened	,	Light	Smiley	?	"	asked	the	little	girl	when	the	two	stopped	,
"	不是	你	害怕	,	光	笑脸	?	"	问	这	小的	女孩	什么时候	这	二	停止	,

“小笑脸，你不害怕吗？”两人停下脚步后，小女孩问道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [dɔː(r)] .

and	Peggy	knew	by	this	that	they	must	be	at	the	old	woman's	door	.
和	佩吉	知道	经过	这	那	他们	必须	是	在	这	老的	女性的	门	.

佩吉由此知道，他们一定到了老妇人的家门口。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['seərə] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	no	,	"	Sarah	replied	.
"	哦	不	,	"	莎拉	回复	.

“哦，不，”莎拉回答道。

" ['tɪzənt] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Tisn't	as	if	we'd	been	up	to	any	mischief	,	you	see	.
"	不是	作为	如果	我们会	到过	向上	到	任何	恶作剧	,	你	看	.

“你看，我们又没干什么坏事。”

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] [ðeə(r)] .

And	Lizzie's	there	.
和	莉齐的	那里	.

莉齐也在那里。

[ʃiːz] ['məʊstli] ['kwaɪət] [wen] ['lɪzɪz] [ðeə(r)] .

She's	mostly	quiet	when	Lizzie's	there	.
她是	大多	安静的	什么时候	莉齐的	那里	.

莉齐在的时候，她大多时候都很安静。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

"	So	saying	she	pushed	the	door	open	.
"	所以	说	她	推动	这	门	打开	.

“于是她说她推开了门。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bel] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋk(ə)l] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pegɪ] [stɑːt] .

It	had	a	bell	inside	,	which	forthwith	began	to	tinkle	loudly	,	and	made	Peggy	start	.
它	有	一个	钟	里面	,	哪个	立即	开始	到	小便	高声	,	和	制成	佩吉	开始	.

里面有个铃铛，铃铛立刻发出响亮的叮当声，吓了佩吉一跳。

[ðɪs] [bel] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

This	bell	was	the	pride	of	Mrs	.	Whelan's	heart	;	it	made	such	a	distinction	,
这	钟	曾是	这	自豪	的	太太	.	惠兰氏	心	;	它	制成	这样的	一个	区别	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

这口钟是惠兰太太的心头好；她觉得它意义非凡。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['tenənts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

between	her	and	the	rest	of	the	tenants	of	the	house	,
之间	她	和	这	休息	的	这	租户	的	这	房子	,

在她和房子里的其他房客之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɔɪzɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd]

and	the	more	noisily	it	rang	the	better	pleased
和	这	更多的	喧闹地	它	响铃	这	更好的	高兴

铃声越响亮，他就越高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她。

['seərə] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃʌv] ,

Sarah	knew	this	,	and	gave	the	door	a	good	shove	,
莎拉	知道	这	,	和	给予	这	门	一个	好的	推	,

莎拉知道这一点，于是用力推了一下门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] ['pegɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	same	time	pulling	Peggy	into	the	room	.
在	这	相同的	时间	拉	佩吉	进入	这	房间	.

与此同时，她把佩吉拉进了房间。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][jə(r)] ['æfðər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] ? " [kɔːld] [aʊt]

"	What's	it	yer	afther	now	,	and	what's	become	of	Matilda	-	Jane	?	"	called	out
"	是什么	它	你的	之后	现在	,	和	是什么	变得	的	玛蒂尔达	-	简	?	"	称为	出去

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

“你现在又在找什么人？玛蒂尔达-简怎么样了？”老妇人喊道。

[nɒt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['pegɪ] .

not	,	at	the	first	moment	,	catching	sight	of	Peggy	.
不是	,	在	这	第一的	片刻	,	捕捉	视线	的	佩吉	.

首先，并没有看到佩吉。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ðə; ði] - [wei] , " ['seərə] [-]

"	It's	little	missy	from	over	-	the	-	way	,	"	Sarah	[	138	]
"	它是	小的	米西	从	超过	-	这	-	方式	,	"	莎拉	[	-	]

“是住在对面的那个小姑娘，”莎拉[138]

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; " [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [paɪps] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ['hweɪlən] .

hastened	to	explain	;	"	she's	come	to	buy	some	pipes	of	you	,	Mother	Whelan	.
加快	到	解释	;	"	她是	来	到	买	一些	管道	的	你	,	母亲	惠兰	.

赶紧解释道：“惠兰太太，她是来买你的烟斗的。”

" ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [lʊkt] [æt; ət] ['pegɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]['seərə] , ['greɪvli] ['steərɪŋ] [ə'baʊt]

"	Mrs	.	Whelan	looked	at	Peggy	where	she	stood	behind	Sarah	,	gravely	staring	about
"	太太	.	惠兰	看起来	在	佩吉	在哪里	她	站立	在后面	莎拉	,	严重地	凝视	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

惠兰太太看着站在莎拉身后的佩吉，她神情严肃地环顾四周。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] [təʊn] .

"	To	be	sure	,	"	she	said	in	her	most	gracious	tone	.
"	到	是	当然	,	"	她	说	在	她	最多	亲切	语气	.

“当然，”她用最优雅的语气说道。

" - [tɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪps][ai][hæv; həv] .

"	'	Tis	the	beautiful	pipes	I	have	.
"	-	的	这	美丽的	管道	我	有	.

“这是我拥有的漂亮烟斗。”

[ænd; ənd] - [tɪz] [praʊd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɜːrti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

And	'	tis	proud	I	am	to	say	the	purty	young	lady	,
和	-	的	自豪的	我	是	到	说	这	漂亮	年轻的	女士	,

我很自豪地说，这位漂亮的年轻女士

" [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['pɛgiz] ['laɪknəs] [tuː; tə]

"	and	on	she	went	with	a	long	flattering	speech	about	Peggy's	likeness	to
"	和	在	她	去	和	一个	长的	奉承	演讲	关于	佩吉的	相似	到

[hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] ,

her	"	swate	mother	,
她	"	拍打	母亲	,

然后她继续发表了一长串奉承的言论，说佩吉长得像她“亲爱的母亲”，

" [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [helθ] ,

"	and	inquiries	after	the	lady's	health	,
"	和	查询	后	这	女士的	健康	,

并询问了这位女士的健康状况，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [æn; ən][əʊld]['brəʊkən]

all	the	time	she	was	reaching	down	from	a	high	shelf	an	old	broken
全部	这	时间	她	曾是	到达	向下	从	一个	高的	架子	一个	老的	破碎的

['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

cardboard	box	,
纸板	盒子	,

她一直从高高的架子上伸手去拿一个破旧的纸箱。

['keɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [kleɪ] [paɪps] .

containing	her	stock	of	clay	pipes	.
包含	她	库存	的	黏土	管道	.

里面装着她收藏的陶土烟斗。

['pegɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Peggy	did	not	answer	.
佩吉	做过	不是	回答	.

佩吉没有回答。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['aɪrɪʃ] ['æksent][ænd; ənd][kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

thanks	to	the	old	woman's	Irish	accent	and	queer	way	of	speaking	she	did	not
谢谢	到	这	老的	女性的	爱尔兰	口音	和	酷儿	方式	的	请讲	她	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

understand	a	quarter	of	what	she	said	.
理解	一个	四分之一	的	什么	她	说	.

由于老妇人带有爱尔兰口音，说话方式也十分古怪，她只听懂了她说的四分之一的内容。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['geɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n]

Then	her	eyes	were	busy	gazing	all	about	,	and	her	nose	was	even
然后	她	眼睛	是	忙碌的	凝视	全部	关于	,	和	她	鼻子	曾是	甚至

[les] ['plezntli] ['ɒkjupaɪd] ,

less	pleasantly	occupied	,
较少的	愉快	占领	,

然后她的眼睛四处张望，鼻子更是没那么高兴地忙着嗅闻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [smel] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

for	there	was	a	very	strong	smell	in	the	room	.
为了	那里	曾是	一个	非常	强的	闻	在	这	房间	.

因为房间里有一股很浓的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] [smel] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] "

It	was	a	sort	of	mixed	smell	of	everything	—	not	like	the	curious	"
它	曾是	一个	种类	的	混合	闻	的	一切	—	不是	喜欢	这	好奇的	"

['evriθɪŋ] " [smel] [ðæt] [wʌn] [nəʊz] [səʊ] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

everything	"	smell	that	one	knows	so	well	in	a	village	shop	in	the	country	,
一切	"	闻	那	一	知道	所以	出色地	在	一个	村庄	店铺	在	这	国家	,

那是一种各种东西混杂在一起的气味——不像乡村小店里那种熟悉的、令人好奇的"万物皆有"的气味。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [naɪs] — [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

which	for	my	part	I	think	rather	nice	—	a	smell	of	tea	,	and	coffee	,
哪个	为了	我的	部分	我	思考	相当	好的	—	一个	闻	的	茶	,	和	咖啡	,

[ænd; ənd] ['beɪkən] ,

and	bacon	,
和	熏肉	,

我个人觉得这味道挺不错的——有茶香、咖啡香和培根香。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [səʊp] , [ænd; ənd] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] ,

and	nuts	,	and	soap	,	and	matting	,	and	brown	holland	,	and	spices	,
和	坚果	,	和	肥皂	,	和	垫子	,	和	棕色的	荷兰	,	和	香料	,

[ænd; ənd] [draɪd] [hɜːbs] , [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ,

and	dried	herbs	,	all	mixed	together	,
和	干燥	草药	,	全部	混合	一起	,

还有坚果、肥皂、垫布、棕色荷兰布、香料和干香草，全都混在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] , [ðə; ðɪ] [-]

but	with	a	clean	feeling	about	it	—	no	,	the	[	139	]
但	和	一个	干净的	感觉	关于	它	—	不	,	这	[	-	]

但感觉很干净——不，[139]

[smel] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['hweɪlənz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['stʌfiːə] [ænd; ənd] ['snʌfiər] .

smell	in	Mrs	.	Whelan's	was	much	stuffier	and	snuffier	.
闻	在	太太	.	惠兰氏	曾是	很多	更闷	和	更粗的	.

惠兰太太家的气味更闷更刺鼻。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [nemd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

For	joined	to	the	odour	of	all	the	things	I	have	named	was	that	of
为了	加入	到	这	气味	的	全部	这	事物	我	有	命名	曾是	那	的

['herɪŋz] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,

herrings	and	tobacco	smoke	,
鲱鱼	和	烟草	抽烟	,

因为除了我提到的所有东西的气味之外，还有鲱鱼和烟草烟雾的气味。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['rɑːðə(r)] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] ['wɪski] .

and	,	I	rather	fear	,	of	whisky	.
和	,	我	相当	害怕	,	的	威士忌酒	.

而且，我相当担心，威士忌也是如此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
And **besides** **all** **this** **,**
和 除了 全部 这 ,

除此之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːtəm]
I **am** **very** **much** **afraid** **that** **not** **only** **a** **spring** **cleaning** **but** **a** **summer** **or** **autumn**
我 是 非常 很多 害怕的 那 不是 仅有的 一个 春天 打扫 但 一个 夏天 或者 秋天
[ɔː(r)]['wɪntə(r)] ['kliːnɪŋ] ,
or **winter** **cleaning** **,**
或者 冬天 打扫 ,

我非常担心，不仅是春季大扫除，夏季、秋季或冬季大扫除也会出现问题。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ruːm] .
were **unknown** **events** **in** **the** **old** **woman's** **room** **.**
是 未知 活动 在 这 老的 女性的 房间 .

老妇人房间里发生了一些不明事件。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['pegɪ] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spft] - [səʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]
No **wonder** **that** **Peggy** **,** **fresh** **from** **the** **soft** **-** **soap** **-** **and** **-** **water** **smell** **of** **the**
不 想知道 那 佩吉 , 新鲜的 从 这 柔软的 - 肥皂 - 和 - 水 闻 的 这
- [ˌʌp'steəz] ,
Simpkins's **upstairs** **,**
- 楼上 ,

难怪佩吉刚从楼上辛普金斯家飘来的淡淡肥皂水香味中出来，

[snɪft] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] [paɪps] ;
sniffed **uneasily** **and** **wished** **Mrs** **.** **Whelan** **would** **be** **quick** **with** **the** **pipes** **;**
嗅了嗅 不安地 和 希望 太太 . 惠兰 会 是 快的 和 这 管道 ;

他不安地吸了吸鼻子，希望惠兰太太能快点吹奏风笛；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [felt] [səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
her **head** **felt** **so** **queer** **and** **confused** **.**
她 头 毛毡 所以 酷儿 和 使困惑 .

她感觉头晕目眩，不知所措。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]
But **looking** **round** **she** **caught** **sight** **of** **a** **very** **interesting** **object** **;** **this** **was**
但 寻找 圆形的 她 捕捉 视线 的 一个 非常 有趣的 目的 ; 这 曾是
['lɪzi] ,
Lizzie **,**
莉齐 ,

但她环顾四周，却发现了一个非常有趣的人；那就是莉齐。

['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['dʒentli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
rocking **herself** **gently** **on** **her** **chair** **in** **a** **corner** **,** **and** **seeming** **quite** **at** **home** **.**
摇滚 她自己 轻轻地 在 她 椅子 在 一个 角落 , 和 似乎 相当 在 家 .

她轻轻地摇晃着角落里的椅子，看起来很自在。

['pegɪ] [ræn] — [nəʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] — [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['kraʊdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)]
Peggy **ran** **—** **no** **she** **couldn't** **run** **—** **the** **room** **was** **so** **crowded** **,** **for** **a** **counter**
佩吉 跑 — 不 她 不能 跑步 — 这 房间 曾是 所以 挤 , 为了 一个 柜台
[stʊd] [ə'krɒs] [wʌn] [end] ,
stood **across** **one** **end** **,**
站立 穿过 一 结尾 ,

佩吉跑——不，她跑不动——房间里太拥挤了，因为一端立着柜台。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)][əʊld] ['bedsted] ,
and **in** **the** **other** **a** **big** **square** **old** **bedstead** **,**
和 在 这 其他 一个 大的 正方形 老的 床架 ,

另一边则是一张又大又旧的方形床架。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tʃeəz] ,

and	between	the	two	were	a	table	and	one	or	two	chairs	,
和	之间	这	二	是	一个	桌子	和	一	或者	二	椅子	,

两人之间摆放着一张桌子和一两把椅子。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] — [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

and	an	old	tumble	-	down	chest	of	drawers	—	made	her	way	over	to
和	一个	老的	翻滚	-	向下	胸部	的	抽屉	—	制成	她	方式	超过	到

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

还有一个摇摇欲坠的旧五斗橱——她走到了莉齐身边。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [krɪp] — ['lɪzi] , [ai] [mi:n] ?

"	How	do	you	do	,	Crip	—	Lizzie	,	I	mean	?
"	如何	做	你	做	,	瘸子	—	莉齐	,	我	意思是	?

“你好啊，克里普——我是说莉齐？”

[ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] [ɑ:rnt] ['veri] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] ? "

I	hope	your	pains	aren't	very	bad	to	-	day	?	"
我	希望	你的	疼痛	不是	非常	坏的	到	-	天	?	"

希望你今天疼痛不太严重吧?

" [nɒt] [səʊ] ['veri] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .

"	Not	so	very	,	thank	you	,	miss	,	"	said	the	poor	girl	.
"	不是	所以	非常	,	感谢	你	,	错过	,	"	说	这	贫穷的	女孩	.

“不太好，谢谢您，小姐。”可怜的女孩说道。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [dʌz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:l] [əʊ] - [gʊd] . " [

"	It's	nice	and	quiet	in	here	,	and	the	quiet	does	me	a	deal	o	'	good	.	"	[
"	它是	好的	和	安静的	在	这里	,	和	这	安静的	做	我	一个	交易	o	-	好的	.	"	[

-]

140	]
-	]

“这里很安静，这种安静对我很有好处。”[140]

['pegɪ] [saɪd] .

Peggy	sighed	.
佩吉	叹了口气	.

佩吉叹了口气。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	being	very	quiet	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	存在	非常	安静的	,	"	她	说	.

“我不喜欢太安静，”她说。

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] ;

"	I	wish	you	could	come	over	to	the	nursery	;
"	我	希望	你	可以	来	超过	到	这	苗圃	;

“我希望你能来托儿所看看；

[naʊ] [ðæt] [hæl][ænd; ənd]['beɪbi][ænd; ənd] [nɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɪts] - ['kwaɪət] . "

now	that	Hal	and	baby	and	nurse	are	away	it's	dreffully	quiet	.	"
现在	那	哈尔	和	婴儿	和	护士	是	离开	它是	-	安静的	.	"

现在哈尔、孩子和保姆都走了，家里安静得可怕。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] , ['mɪsi] ? " [sed]

"	But	you	wouldn't	care	to	change	places	with	me	,	would	you	,	missy	?	"	said
"	但	你	不会	关心	到	改变	地方	和	我	,	会	你	,	米西	?	"	说

['lɪzi] .

Lizzie	.
莉齐	.

“但是你不想和我交换位置吗，小姑娘？”莉齐说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [hæv; həv] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] ['sʌmtaɪmz] .

"	I'm	thinking	you'd	have	noise	enough	if	you	were	upstairs	sometimes	.
"	我是	思维	你会	有	噪音	足够的	如果	你	是	楼上	有时	.

“我觉得如果你有时候在楼上，就已经够吵的了。”

[maɪ] — [ˌaɪ 'tiː][duː; də][gəʊ] [θruː] [wʌnz] [hed] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

My	—	it	do	go	through	one's	head	,	to	be	sure	.
我的	—	它	做	去	通过	一个人的	头	,	到	是	当然	.

我的天——这确实会让人想到。

" ['pegɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɪmpəθaɪz] .

"	Peggy	looked	very	sympathising	.
"	佩吉	看起来	非常	同情的	.

佩吉看起来很同情她。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['nɒdɪŋ] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] .

"	Aren't	you	frightened	of	her	?	"	she	whispered	,	nodding	gently	towards	Mrs	.
"	不是	你	害怕	的	她	?	"	她	低声说道	,	点头	轻轻地	向	太太	.

['hweɪlən] .

Whelan	.
惠兰	.

“你不怕她吗？”她低声问道，轻轻地朝惠兰太太点了点头。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪzi] , ['ɔːlsəʊ] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Lizzie	,	also	lowering	her	voice	;
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	莉齐	,	还	降低	她	嗓音	;

“一点儿也没有，”莉齐也压低声音说；

" [ʃiːz] [raɪt] [daʊn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] .

"	she's	right	down	good	to	me	,	is	the	old	body	.
"	她是	正确的	向下	好的	到	我	,	是	这	老的	身体	.

“她现在身体很好，对我来说，她就是那具老躯体。”

[ʃiː; ʃi][duː; də][skəʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][naʊ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] ,

She	do	scold	now	and	then	and	no	mistake	,	but	bless	you	,
她	做	骂	现在	和	然后	和	不	错误	,	但	保佑	你	,

她偶尔会责骂你，这无可厚非，但愿你平安。

[ʃɪd] ['nevə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] ,

she'd	never	lay	a	finger	on	me	,
棚	绝不	躺	一个	手指	在	我	,

她绝不会碰我一根手指头，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ]

and	it's	no	wonder	she's	in	a	taking	with	the	children	when	they	kicks	up	a
和	它是	不	想知道	她是	在	一个	采取	和	这	孩子们	什么时候	他们	踢	向上	一个

- [rəʊ] ,

hextra	row	,
-	排	,

难怪孩子们又吵架了，她会跟他们闹别扭。

[səʊ][tuː; tə] [seɪ] .

so	to	say	.
所以	到	说	.

可以说。

" ['pɛgiz] [maʊθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['grædʒuəli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

"	Peggy's	mouth	had	opened	gradually	during	this	speech	,	and	now	it	remained
"	佩吉的	嘴	有	打开	逐步地	期间	这	演讲	,	和	现在	它	剩余

[səʊ] .

so	.
所以	.

“佩吉在演讲过程中嘴巴逐渐张开，现在仍然张着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɑːf] ['lɪzɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɑːsk]

She	could	not	understand	half	Lizzie's	words	,	but	she	had	no	time	to	ask
她	可以	不是	理解	一半	莉齐的	字	,	但	她	有	不	时间	到	问

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

for	an	explanation	,
为了	一个	解释	,

她有一半话都听不懂莉齐说的，但她没时间问她解释。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [laɪt] ['smaɪli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

for	just	then	Light	Smiley	called	to	her	to	come	and	look	at	the
为了	只是	然后	光	笑脸	称为	到	她	到	来	和	看	在	这

[paɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] . [-]

pipes	which	were	by	this	time	waiting	for	her	on	the	counter	.	[	141	]
管道	哪个	是	经过	这	时间	等待	为了	她	在	这	柜台	.	[	-	]

就在这时，莱特·斯迈利叫她过来看看那些管道，这些管道此时已经放在柜台上等着她了。[141]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kliːnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði]['əʊnli] [kliːn] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

They	were	the	cleanest	things	in	the	room	—	the	only	clean	things	it	seemed
他们	是	这	最干净	事物	在	这	房间	—	这	仅有的	干净的	事物	它	似乎

[tuː; tə] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [tʃuːz] [sɪks] ['veri] [naɪs] [wʌnz] .

to	Peggy	as	she	lifted	them	up	one	by	one	to	choose	six	very	nice	ones	.
到	佩吉	作为	她	抬起	他们	向上	一	经过	一	到	选择	六	非常	好的	一个	.

它们是房间里最干净的东西——在佩吉看来，也是唯一干净的东西。她一个接一个地拿起它们，挑选出六个非常漂亮的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['lɪzi]

And	then	she	paid	her	pennies	and	ran	back	to	shake	hands	with	Lizzie
和	然后	她	有薪酬的	她	便士	和	跑	后退	到	摇	双手	和	莉齐

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]

and	say	good	-	bye	to	her	—	she	wondered	if	she	should	shake	hands	with
和	说	好的	-	再见	到	她	—	她	想知道	如果	她	应该	摇	双手	和

['mɪsɪz] . ['hweɪlən] [tuː] ,

Mrs	.	Whelan	too	,
太太	.	惠兰	也	,

然后她付了钱，跑回去和莉齐握手道别——她心想自己是不是也应该和惠兰太太握手。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pegɪ] [felt]

but	fortunately	the	old	woman	did	not	seem	to	expect	it	,	and	Peggy	felt
但	幸运的是	这	老的	女士	做过	不是	似乎	到	预计	它	,	和	佩吉	毛毡

['veri] ['θæŋkfl] ,

very	thankful	,
非常	感恩	,

但幸运的是，老妇人似乎并没有预料到这一点，佩吉对此感到非常感激。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['rɪŋkld] [hændz] [lʊkt] ['sædli] ['dɜːti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

for	her	brown	wrinkled	hands	looked	sadly	dirty	to	the	little	girl	,
为了	她	棕色的	皱	双手	看起来	令人遗憾的是	肮脏的	到	这	小的	女孩	,

在小女孩看来，她那双布满皱纹的棕色手看起来很脏，令人难过。

['dɜːtɪə] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

dirtier	perhaps	than	they	really	were	.
更脏	也许	比	他们	真的	是	.

或许比实际情况更脏。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I	like	your	house	much	better	than	hers	,	"	said	Peggy	,
"	我	喜欢	你的	房子	很多	更好的	比	她的	,	"	说	佩吉	,

“我更喜欢你的房子，比她的好多了，”佩吉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [lait] ['smaɪli] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] ;

when	she	and	Light	Smiley	were	down	at	the	bottom	of	the	stairs	again	;
什么时候	她	和	光	笑脸	是	向下	在	这	底部	的	这	楼梯	再次	;

当她和莱特·斯迈利再次来到楼梯底部时；

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [mʌtʃ] [naɪsə] . "

"	it	smells	much	nicer	.	"
"	它	气味	很多	更漂亮	.	"

“闻起来好多了。”

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rə'bɛkəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skrʌbɪŋ] , [ðæts] [sɜːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] ,

"	Mother	and	Rebecca's	all	for	scrubbing	,	that's	certing	,	"	replied	Sarah	,
"	母亲	和	丽贝卡的	全部	为了	擦洗	,	那就是	认证	,	"	回复	莎拉	,

“妈妈和丽贝卡都赞成擦洗，这真是太好了，”莎拉回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz]

with	a	smile	of	pleasure	—	of	course	all	little	girls	like	to	hear	their	homes
和	一个	微笑	的	乐趣	—	的	课程	全部	小的	女孩们	喜欢	到	听到	他们的	房屋

带着愉悦的笑容——当然，所有的小女孩都喜欢听到自己家的声音。

[preɪzd] — " [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [bæd][tuː; tə] ['lɪzi] , [ɪz][əʊld] ['hweɪlən] , " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði]

praised	—	"	but	she's	not	bad	to	Lizzie	,	is	old	Whelan	,	"	as	if	that	settled	the
赞扬	—	"	但	她是	不是	坏的	到	莉齐	,	是	老的	惠兰	,	"	作为	如果	那	定居	这

[həʊl] ['kwestʃən] ,

whole	question	,
所有的	问题	,

有人称赞道：“但她对莉齐并不坏，老惠兰说的，”仿佛这样就能解决所有问题似的。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɜːti] [ruːm] .

and	Peggy	felt	she	must	not	say	any	more	about	the	dirty	room	.
和	佩吉	毛毡	她	必须	不是	说	任何	更多的	关于	这	肮脏的	房间	.

佩吉觉得她不能再多说关于那间脏房间的事了。

[lait] ['smaɪli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] " ['mɪsi] " [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

Light	Smiley	felt	it	her	duty	to	see	"	missy	"	safe	across	the	street	.
光	笑脸	毛毡	它	她	责任	到	看	"	米西	"	安全的	穿过	这	街道	.

小笑脸觉得她有责任护送“小姐”安全过马路。

['pɛgiz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [paɪps] ,

Peggy's	hands	were	laden	with	the	precious	pipes	,
佩吉的	双手	是	满载	和	这	宝贵的	管道	,

佩吉的双手捧满了珍贵的烟斗。

[ænd; ənd] ['seərə] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Sarah	carried	the	big	umbrella	over	the	two	of	them	.
和	莎拉	携带	这	大的	伞	超过	这	二	的	他们	.

莎拉撑着大伞为他们两人遮雨。

[ðeɪ] ['tʃætə] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [

They	chattered	as	they	picked	their	way	through	the	mud	and	stood	for	a	[
他们	喋喋不休	作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	泥	和	站立	为了	一个	[

-	]
142	]
-	]

他们一边叽叽喳喳地穿过泥泞，一边站着[142]

['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [dɔː(r)][ɒv; əv] ['pɛgiz] [haʊs] .

minute	or	two	at	the	yard	-	door	of	Peggy's	house	.
分钟	或者	二	在	这	院子	-	门	的	佩吉的	房子	.

在佩吉家院子门口待了一两分钟。

[lait] ['smaɪli] [piːp] [ɪn] .
Light Smiley peeped in .
光 笑脸 偷窥 在 .

浅色笑脸窥视着。

" [lɔː(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
" Lor ' , " she said , expressing her feelings in the same way as her sisters ,
" 洛尔 - , " 她 说 , 表达 她 情怀 在 这 相同的 方式 作为 她 姐妹 ,

“洛尔，”她说道，用和她姐妹们一样的方式表达了自己的感受。

" [jɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , ['mɪsi] .
" yours must be a fine house , missy .
" 你的 必须 是 一个 美好的 房子 , 米西 .

“小姐，你的房子一定很漂亮。”

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [bæk] - [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɜˠsɛlvz] . "
All that there back - yard for yerselves . "
全部 那 那里 后退 - 院子 为了 你们自己 . "

“你们的后院全都归你们自己用了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] - - [ruːm] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [ruːm] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [tɒp]
" You should see the droind - room , and mamma's room ; there's a marble top
" 你 应该 看 这 - - 房间 , 和 妈妈的 房间 ; 有 一个 大理石 顶部
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [stænd] ,
to the washing - stand ,
到 这 洗涤 - 站立 ,

“你应该看看卧室和妈妈的房间；那里的洗漱台是大理石台面的。”

" [sed] ['pegɪ] , [wɪð] [praɪd] .
" said Peggy , with pride .
" 说 佩吉 , 和 自豪 .

佩吉自豪地说。

" [lɔː(r)] - , " [sed] ['seərə] [ə'gen] .
" Lor ' , " said Sarah again .
" 洛尔 - , " 说 莎拉 再次 .

“主啊，”莎拉又说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " ['pegɪ] [went] [ɒn] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['sɛərəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [maɪ]
" Some day , " Peggy went on , excited by Sarah's admiration , " some day when my
" 一些 天 , " 佩吉 去 在 , 兴奋的 经过 莎拉的 钦佩 , " 一些 天 什么时候 我的
['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] ,
mamma comes home ,
妈妈 来 家 ,

“总有一天，”佩吉继续说道，她被莎拉的赞赏所感动，“总有一天，我妈妈会回家。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] — [ɪn]
I'm going to ask her to let me have a tea - party of you all — in
我是 去 到 问 她 到 让 我 有 一个 茶 - 派对 的 你 全部 — 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

我打算请她允许我在育婴室里为你们举办一个茶话会。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] ['nɜːrsəriz] [naɪs] [tuː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
The nursery's nice too , at least I daresay you'd like it . "
这 托儿所的 好的 也 , 在 至少 我 敢说 你会 喜欢 它 . "

婴儿房也很不错，至少我敢说你会喜欢的。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [siːz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	Is	that	the	winder	where	you	sees	us	from	?	"	asked	Sarah	.
"	是	那	这	卷线器	在哪里	你	看到	我们	从	?	"	问	莎拉	.

“你就是在那扇窗户边看到我们的吗？”莎拉问道。

" [mə'tɪldə] - [dʒeɪn] [sez] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [kwaɪt] [pleɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Matilda	-	Jane	says	as	how	we	could	see	you	too	quite	plain	at	it	if	you
"	玛蒂尔达	-	简	说道	作为	如何	我们	可以	看	你	也	相当	清楚的	在	它	如果	你

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] . "

put	your	face	quite	close	to	the	glass	.	"
放	你的	脸	相当	关闭	到	这	玻璃	.	"

“玛蒂尔达-简说，如果你把脸凑近玻璃，我们也能很清楚地看到你。”

" [aɪ] [kænt] , " [sed] ['pegɪ] .

"	I	can't	,	"	said	Peggy	.
"	我	不能	,	"	说	佩吉	.

“我不能，”佩吉说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [æt; ət] [liːst] , [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃest]

"	There's	the	toilet	-	table	close	to	the	window	—	at	least	,	it's	really	a	chest
"	有	这	洗手间	-	桌子	关闭	到	这	窗户	—	在	至少	,	它是	真的	一个	胸部

[ɒv; əv] [drɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

of	drawers	,	you	know	,
的	抽屉	,	你	知道	,

“窗边有个盥洗台——至少，它实际上是个五斗橱，你知道的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvə(r)] ,

but	there's	a	looking	-	glass	on	the	top	and	a	white	cover	,
但	有	一个	寻找	-	玻璃	在	这	顶部	和	一个	白色的	覆盖	,

但顶部有一个镜子和一个白色盖子，

[səʊ] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] , [ðəʊ] [ɪts] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	it's	like	a	toilet	-	table	for	nurse	,	though	it's	too	high	up	for	me	.
所以	它是	喜欢	一个	洗手间	-	桌子	为了	护士	,	尽管	它是	也	高的	向上	为了	我	.

所以它就像护士用的马桶桌，虽然对我来说太高了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] - . " [-]

I	have	to	stand	on	a	chair	if	I	want	to	see	myself	popperly	.	"	[	143	]
我	有	到	站立	在	一个	椅子	如果	我	想	到	看	我	-	.	"	[	-	]

如果我想看清自己的脸，就必须站在椅子上。[143]

" [dɪə(r)] ! " [sed] ['seərə] ['simpəθaiz] .

"	Dear	!	"	said	Sarah	sympathisingly	.
"	亲爱的	!	"	说	莎拉	同情地	.

“亲爱的！”莎拉同情地说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [skruːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	And	I	can	only	see	you	by	scrooging	into	the	corner	,	and	the	curting's
"	和	我	能	仅有的	看	你	经过	守财奴	进入	这	角落	,	和	这	-

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我只能躲到角落里才能看到你，而那里就是你的地盘。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

No	,	you	couldn't	ever	see	me	well	up	at	the	window	.
不	,	你	不能	曾经	看	我	出色地	向上	在	这	窗户	.

不，你永远不可能在窗边看到我。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['nɜːsəri] [weə(r)] [wɪd] [hæv; həv] [tiː] .

But	that's	not	the	nursery	where	we'd	have	tea	.
但	那就是	不是	这	苗圃	在哪里	我们会	有	茶	.

但那不是我们喝茶的托儿所。

[ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] .

That's	only	the	night	nursery	.
那就是	仅有的	这	夜晚	苗圃	.

那只是夜间育婴室。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪlz]

The	other	one's	to	the	front	;	that's	the	window	where	you	can	see	the	hills
这	其他	一个人的	到	这	正面	;	那就是	这	窗户	在哪里	你	能	看	这	丘陵

[fɑː(r)] [ə'weɪ] . "

far	away	.	"
远的	离开	.	"

另一个窗户在前面；从那扇窗户可以看到远处的山丘。

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	In	the	country	,	where	father	used	to	live	.
"	在	这	国家	,	在哪里	父亲	用过的	到	居住	.

“在父亲以前居住的那个乡村。”

[əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

Oh	yes	,	I	know	.
哦	是的	,	我	知道	.

哦，是的，我知道。

[aɪ] [hɪd] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][ə; eɪ] - ['ɑːskɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] .

I	heerd	Matilda	-	Jane	a	-	asking	'	im	about	it	,	"	said	Sarah	.
我	听见	玛蒂尔达	-	简	一个	-	问	-	我是	关于	它	,	"	说	莎拉	.

“我听到玛蒂尔达-简问他这件事，”莎拉说。

" [əʊ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	Oh	,	and	did	he	tell	you	any	more	?
"	哦	,	和	做过	他	告诉	你	任何	更多的	?

哦，他还跟你说过其他什么吗?

[duː; də][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , " [sed] ['pegɪ] , ['iːgəli] .

Do	ask	him	if	it's	really	not	far	to	get	there	,	"	said	Peggy	,	eagerly	.
做	问	他	如果	它是	真的	不是	远的	到	得到	那里	,	"	说	佩吉	,	急切地	.

“你去问问他，到那儿是不是真的不远，”佩吉急切地说。

['seərə] [n'ɒdɪd] .

Sarah	nodded	.
莎拉	点头	.

莎拉点了点头。

" [aɪ][wəʊnt] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪsi] , [wen] [juː; jʊ]['æksiːz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	won't	forget	,	"	she	said	;	"	and	then	,	missy	,	when	you	axes	us	to	the
"	我	惯于	忘记	,	"	她	说	;	"	和	然后	,	米西	,	什么时候	你	轴	我们	到	这

[tiː] - ['pɑːti] ,

tea	-	party	,
茶	-	派对	,

“我不会忘记的，”她说；“然后，小姐，当你邀请我们去参加茶会的时候，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	able	to	tell	you	all	about	it	.
患病的	是	有能力的	到	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把所有细节都告诉你们。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	She	did	not	mean	to	be	cunning	,	poor	little	girl	,
"	她	做过	不是	意思是	到	是	狡猾	,	贫穷的	小的	女孩	,

“她并非有意耍诡计，可怜的小女孩。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə'freɪd] ['pegɪ] [mait] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:ti] ,

but	she	was	rather	afraid	Peggy	might	forget	about	the	tea	-	party	,
但	她	曾是	相当	害怕的	佩吉	可能	忘记	关于	这	茶	-	派对	,

但她很担心佩吉会忘记茶会的事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][plæn][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [help]

and	she	thought	it	was	not	a	bad	plan	to	say	something	which	might	help
和	她	想法	它	曾是	不是	一个	坏的	计划	到	说	某物	哪个	可能	帮助

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

to	make	her	remember	it	.
到	制作	她	记住	它	.

她觉得说些什么来帮助自己记住这件事，这倒也不失为一个好主意。

" [jes] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] .

"	Yes	,	"	Peggy	replied	,	"	that	would	be	lovely	.
"	是的	,	"	佩吉	回复	,	"	那	会	是	迷人的	.

“是的，”佩吉回答说，“那太好了。”

[du:; də] [meɪk] [hɪm] [tel] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] , [lait] ['smaɪli] .

Do	make	him	tell	all	you	can	,	Light	Smiley	.
做	制作	他	告诉	全部	你	能	,	光	笑脸	.

小笑脸，一定要让他把所有你能说的都说出来。

[əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [-]

Oh	,	I	do	wish	mamma	would	come	home	now	,	and	I'd	[	144	]
哦	,	我	做	希望	妈妈	会	来	家	现在	,	和	ID	[	-	]

哦，我真希望妈妈现在就回家，我[144]

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:ti] [ɪ'mi:diətli] .

ask	her	about	the	tea	-	party	immediately	.
问	她	关于	这	茶	-	派对	立即地	.

立即询问她关于茶会的事情。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [let][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [laɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

I'm	sure	she'd	let	me	,	for	she	likes	us	to	be	kind	to	poor	people	.
我是	当然	棚	让	我	,	为了	她	点赞	我们	到	是	种类	到	贫穷的	人们	.

我相信她会允许的，因为她喜欢我们善待穷人。

" ['seərə] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .

"	Sarah	drew	herself	up	a	little	at	this	.
"	莎拉	画	她自己	向上	一个	小的	在	这	.

听到这话，莎拉微微挺直了身子。

" [wɪr] [nɒt] — [nɒt][tu:; tə][seɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] .

"	We're	not	—	not	to	say	poor	folk	,	"	she	said	,	with	some	dignity	.
"	是	不是	—	不是	到	说	贫穷的	民间	,	"	她	说	,	和	一些	尊严	.

“我们不是——更别说是穷人了，”她颇有尊严地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [stɪl] — — "

"	There's	a	many	of	us	,	and	it's	hard	enough	work	,	but	still	—	—	"
"	有	一个	许多	的	我们	,	和	它是	难的	足够的	工作	,	但	仍然	—	—	"

“我们人很多，工作也够辛苦的了，但是——”

" [əʊ] , [doʊnt][bi:; bi] [vekst] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Oh	,	don't	be	vexed	,	"	said	Peggy	.
"	哦	,	不	是	烦恼	,	"	说	佩吉	.

“哦，别生气，”佩吉说。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] — [laɪk] ['begəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	I	know	you're	not	like	—	like	beggars	,	you	know	.
"	我	知道	你是	不是	喜欢	—	喜欢	乞丐	,	你	知道	.

我知道你不是那种——不像乞丐，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪr] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] .

And	I	think	we're	rather	poor	too	.
和	我	思考	是	相当	贫穷的	也	.

而且我觉得我们也挺穷的。

['mæmə; mə'mɑː]['bf(ə)n] [sez] [pə'pɑː][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] .

Mamma	often	says	papa	has	to	work	hard	.
妈妈	经常	说道	爸爸	有	到	工作	难的	.

妈妈常说爸爸要努力工作。

" ['seərə] [gruː] [kwaɪt] ['frendli] [ə'gen] .

"	Sarah	grew	quite	friendly	again	.
"	莎拉	生长	相当	友好的	再次	.

“莎拉又变得很友善了。”

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fəʊks]['ɪz(ə)nt]['bf(ə)n] [rɪtʃ] [wen] [ðev] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I	take	it	folks	isn't	often	rich	when	they've	a	lot	of	children	,	"	she	began	,
"	我	拿	它	各位	不是	经常	富有的什么时候		他们有	一个	很多	的	孩子们	,	"	她	开始	,

“我猜想，孩子多的人通常都不会很富有，”她说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .

but	the	sound	of	a	window	opening	across	the	street	made	her	start	.
但	这	声音	的	一个	窗户	开幕	穿过	这	街道	制成	她	开始	.

但街对面窗户打开的声音让她吓了一跳。

" [bles] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][mʌst; məst] [rʌn] .

"	Bless	me	,	"	she	said	,	"	I	must	run	.
"	保佑	我	,	"	她	说	,	"	我	必须	跑步	.

“请保佑我，”她说，“我必须逃跑。”

[ðeəz; ðəz] [rɪ'bekə] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .

There's	Rebecca	a	-	going	to	scold	me	for	standing	talking	.
有	丽贝卡	一个	-	去	到	骂	我	为了	常设	说	.

丽贝卡要责备我站着说话了。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] , [aɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk]['fɑːðə(r)] .

Good	-	bye	,	miss	,	I'll	not	forget	to	ask	father	.
好的	-	再见	,	错过	,	患病的	不是	忘记	到	问	父亲	.

再见，小姐，我不会忘记问父亲的。

" [ænd; ənd] ['seərə] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , ['kærɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɛgiz] .

"	And	Sarah	darted	away	,	carrying	with	her	the	umbrella	,	quite	forgetting	that	it	was	Peggy's	.
"	和	莎拉	飞镖	离开	,	携带	和	她	这	伞	,	相当	遗忘	那	它	曾是	佩吉的	.

“莎拉拿着伞飞快地跑开了，完全忘记了那是佩吉的伞。”

['pegɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [naʊ] ,

Peggy	forgot	it	too	,	and	it	was	not	raining	so	fast	now	,
佩吉	忘了	它	也	,	和	它	曾是	不是	下雨	所以	快速地	现在	,

佩吉也忘了这件事，而且现在雨下得也不那么大了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

so	there	was	less	to	remind	her	.
所以	那里	曾是	较少的	到	提醒	她	.

所以，需要提醒她的事情就少了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

She	shut	the	door	and	ran	across	the	yard	.
她	关闭	这	门	和	跑	穿过	这	院子	.

她关上门，跑过院子。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [stɪl] [stʊd] ['əʊpən] ,
The house door still stood open ,
这 房子 门 仍然 站立 打开 ,

房门依然敞开着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] . [-]
and she made her way up to the nursery without meeting any one . [145]
和 她 制成 她 方式 向上 到 这 苗圃 没有 会议 任何 一 . [-]

她一路走到育婴室，没有遇到任何人。[145]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" [səʊp] - ['bʌblɪŋ] "
" SOAP - BUBBLING "
" 肥皂 - 冒泡 "

“肥皂泡”

" [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] [siː] [aɪ][ðeə(r)] .
" And every colour see I there .
" 和 每一个 颜色 看 我 那里 .

“我看到了那里所有的色彩。”

" [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [tʃɑːlz] [læm] .
" The Rainbow , Charles Lamb .
" 这 彩虹 , 查尔斯 羊肉 .

《彩虹》，查尔斯·兰姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˌʌp'steəz] .
There was no one upstairs .
那里 曾是 不 一 楼上 .

楼上没有人。

[mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['aɪən][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Miss Earnshaw had gone down to the kitchen to iron the seams of her
错过 恩肖 有 已消失 向下 到 这 厨房 到 铁 这 接缝 的 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

恩肖小姐下楼去厨房熨烫她作品的接缝。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['pegɪ] .
without giving special thought to Peggy .
没有 给予 特别的 想法 到 佩吉 .

没有特别考虑佩吉。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli]
If any one had asked her where the child was she would have probably
如果 任何 一 有 问 她 在哪里 这 孩子 曾是 她 会 有 大概
['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] .
answered that she was counting over her money in the night nursery .
回答 那 她 曾是 计数 超过 她 钱 在 这 夜晚 苗圃 .

如果有人问她孩子在哪里，她可能会回答说她在夜间育婴室里数钱。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]
So she was rather surprised when coming upstairs again in a few minutes she
所以 她 曾是 相当 惊讶 什么时候 未来 楼上 再次 在 一个 很少 分钟 她
[wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['pegɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
was met by Peggy flying to meet her with the pipes in her hand .
曾是 遇见 经过 佩吉 飞行 到 见面 她 和 这 管道 在 她 手 .

所以，当她几分钟后再次上楼时，看到佩吉手里拿着管道飞过来迎接她，她感到非常惊讶。

" [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	I've	got	them	,	Miss	Earnshaw	;	aren't	they	beauties	?	"	she	cried	.
"	我已经	得到	他们	,	错过	恩肖	;	不是	他们	美女	?	"	她	哭	.

“我找到它们了，恩肖小姐；它们是不是很漂亮？”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [frɑːks] ['riːli] [spɔɪlt] ?

"	And	I	don't	think	my	frock's	reely	spoilt	?
"	和	我	不	思考	我的	连衣裙	真的	被宠坏了	?

“我不认为我的裙子真的被弄坏了？”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [mʌd] [wɒz; wəz] . "

It	only	just	looks	a	little	funny	where	the	mud	was	.	"
它	仅有的	只是	看起来	一个	小的	有趣的	在哪里	这	泥	曾是	.	"

只是之前沾了泥的地方看起来有点滑稽而已。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] , [-]

"	exclaimed	the	young	dressmaker	,	[	146	]
"	惊呼	这	年轻的	裁缝	,	[	-	]

“年轻的裁缝惊呼道，[146]

" [weər'evə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [mɪs] ['pegɪ] ?

"	wherever	have	you	been	,	Miss	Peggy	?
"	无论	有	你	到过	,	错过	佩吉	?

佩吉小姐，你都去了哪里?

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] - [brʌʃ] [ɔːl] [raɪt] ;

No	,	your	frock'll	brush	all	right	;
不	,	你的	-	刷子	全部	正确的	;

不，你的裙子不会有事的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] ?

but	you	don't	mean	to	say	you've	been	out	in	the	rain	?
但	你	不	意思是	到	说	你已经	到过	出去	在	这	雨	?

但你的意思不是说你淋过雨吧?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	should	have	asked	me	,	my	dear	.
你	应该	有	问	我	,	我的	亲爱的	.

你应该问我的，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;

"	She	spoke	rather	reproachfully	;
"	她	辐	相当	责备地	;

她语气颇为责备；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['betə(r)]

she	was	a	little	vexed	with	herself	for	not	having	looked	after	the	child	better
她	曾是	一个	小的	烦恼	和	她自己	为了	不是	拥有	看起来	后	这	孩子	更好的

,

,

,

她有点懊恼自己没能更好地照顾孩子。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " ['tʃɪldrən] , [huː] ['nevə(r)] [siːm]

but	Peggy	was	one	of	those	quiet	"	old	-	fashioned	"	children	,	who	never	seem
但	佩吉	曾是	一	的	那些	安静的	"	老的	-	造型	"	孩子们	,	WHO	绝不	似乎

[tuː; tə] [niːd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

to	need	looking	after	.
到	需要	寻找	后	.

但佩吉是那种安静的“老派”孩子，似乎从来不需要人照顾。

" [aɪ][dɪd][ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] ['pegɪ] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - ['veri]

"	I	did	ask	you	,	"	said	Peggy	,	opening	wide	her	eyes	,	"	and	you	said	,	'	Very
"	我	做过	问	你	,	"	说	佩吉	,	开幕	宽的	她	眼睛	,	"	和	你	说	,	-	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

“我的确问过你，”佩吉睁大眼睛说，“你说，‘好吧，’”

[maɪ][dɪə(r)] . -

my	dear	.	'
我的	亲爱的	.	-

亲爱的。'

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

"	Miss	Earnshaw	couldn't	help	smiling	.
"	错过	恩肖	不能	帮助	微笑	.

恩肖小姐忍不住笑了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frɒk] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː'self] , "

"	I	must	have	been	thinking	more	of	your	new	frock	than	of	yourself	,	"
"	我	必须	有	到过	思维	更多的	的	你的	新的	连衣裙	比	的	你自己	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我当时一定是更多地在想你的新裙子，而不是你这个人，”她说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [həʊp] [ɪts] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .

"	However	,	I	hope	it's	done	you	no	harm	.
"	然而	,	我	希望	它是	完毕	你	不	伤害	.

“不过，我希望这没有对你造成任何伤害。”

[jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɑːrnt] [wet] ? "

Your	stockings	aren't	wet	?	"
你的	长筒袜	不是	湿的	?	"

你的丝袜没湿吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] ; " [maɪ] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] [wet] , [səʊ] [aɪv] [tʃeɪndʒd]

"	Oh	no	,	"	said	Peggy	;	"	my	slippers	were	a	weeny	bit	wet	,	so	I've	changed
"	哦	不	,	"	说	佩吉	;	"	我的	拖鞋	是	一个	弱小	少量	湿的	,	所以	我已经	已更改

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“哦，不，”佩吉说；“我的拖鞋有点湿了，所以我换了双。”

[maɪ] [frɒk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['dəːti] , ['əʊnli][aɪ] [feld] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ,

My	frock	wouldn't	have	been	dirtied	,	only	I	felled	in	the	wet	,	Miss	Earnshaw	,
我的	连衣裙	不会	有	到过	脏的	,	仅有的	我	倒下	在	这	湿的	,	错过	恩肖	,

如果不是我摔倒在雨中，我的裙子就不会弄脏了，恩肖小姐。

[bʌt; bət] [braʊn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	Brown	—	one	of	the	little	girls	,	you	know	,
但	棕色的	—	一	的	这	小的	女孩们	,	你	知道	,

但是布朗——你知道，是那些小女孩中的一个——

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] — [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]

that	lives	in	the	house	where	the	shop	is	—	picked	me	up	,	and	there's	no
那	生活	在	这	房子	在哪里	这	店铺	是	—	挑选	我	向上	,	和	有	不

[hɑːm] [dʌn] ,

harm	done	,
伤害	完毕	,

住在商店那栋房子里的那个人——他把我接走了，我没事。

[ɪz] [ðeə(r)] ?

is	there	?
是	那里	?

有没有?

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [paɪps] , [ænd; ənd] [woʊnt] [maɪ] ['brʌðəz] [biː; bi] - ,

And	I've	got	the	pipes	,	and	won't	my	brothers	be	peleased	,
和	我已经	得到	这	管道	,	和	惯于	我的	兄弟	是	-	,

我嗓音条件不错，我的兄弟们难道不会感到高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃirəp] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['tʃɪəri] [wei] .

"	she	chirruped	on	in	her	soft	,	cheery	way	.
"	她	啁啾	在	在	她	柔软的	,	欢快的	方式	.

她用她那柔和、欢快的语调继续说道。

[mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [-]

Miss	Earnshaw	could	not	blame	her	,	though	she	[	147	]
错过	恩肖	可以	不是	责备	她	,	尽管	她	[	-	]

恩肖小姐无法责怪她，尽管她[147]

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

determined	to	be	more	on	the	look	-	out	for	the	future	.
决定	到	是	更多的	在	这	看	-	出去	为了	这	未来	.

决心更加关注未来。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [keɪm] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] [wɒz; wəz]

And	soon	after	came	twelve	o'clock	,	and	then	the	young	dressmaker	was
和	很快	后	来了	十二	点钟	,	和	然后	这	年轻的	裁缝	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ,

obliged	to	go	,
有义务	到	去	,

不久之后就到了十二点，年轻的裁缝不得不走了。

['bɪdɪŋ] ['pegɪ] " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

bidding	Peggy	"	Good	-	bye	till	Monday	morning	.
投标	佩吉	"	好的	-	再见	直到	周一	早晨	.

向佩吉道别：“星期一早上见。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	boys	came	home	wet	and	hungry	,	and	grumbling	a	good	deal	at	the
"	这	男孩们	来了	家	湿的	和	饥饿的	,	和	抱怨	一个	好的	交易	在	这

['reɪni] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

rainy	half	-	holiday	.
下雨	一半	-	假期	.

“孩子们回家时又湿又饿，对这半天下雨的假期怨声载道。”

['pegɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][sɪks] [paɪps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bed] ,

Peggy	had	hidden	the	six	pipes	in	her	little	bed	,
佩吉	有	隐	这	六	管道	在	她	小的	床	,

佩吉把六根烟斗藏在了她的小床上。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi][meɪd][ðə; ði][θriː][bɔɪz][ʃʌt][ðeə(r)][aɪz][waɪl][ʃiː; ʃi][fetʃt][ðem; ðəm]

but	after	dinner	she	made	the	three	boys	shut	their	eyes	while	she	fetched	them
但	后	晚餐	她	制成	这	三	男孩们	关闭	他们的	眼睛	尽管	她	已获取	他们

[aʊt][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][rəʊ][pn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

out	and	laid	them	in	a	row	on	the	table	.
出去	和	铺设	他们	在	一个	排	在	这	桌子	.

但晚饭后，她让三个男孩闭上眼睛，然后把他们抱出来，一字排开地放在桌子上。

[ðen] , " [juː; jʊ][meɪ] [lʊk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][sed] ; " [ɪts][maɪ] [ə'praɪz] ,

Then	,	"	You	may	look	now	,	"	she	said	;	"	it's	my	apprise	,
然后	,	"	你	可能	看	现在	,	"	她	说	;	"	它是	我的	通知	,

然后，她说："你现在可以看了；这是我的通知。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

"	and	she	stood	at	one	side	to	enjoy	the	sight	of	their	pleasure	.
"	和	她	站立	在	一	边	到	享受	这	视线	的	他们的	乐趣	.

她站在一旁，欣赏着他们快乐的景象。

" [hə'rɑː] , " [kraɪd] ['teri] , " [paɪps][fɔː(r); fə(r)][səʊp] - ['bʌbəlz] !

"	Hurrah	,	"	cried	Terry	,	"	pipes	for	soap	-	bubbles	!
"	欢呼	,	"	哭	特里	,	"	管道	为了	肥皂	-	气泡	!

"好耶！"特里喊道，"吹肥皂泡的管道！"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] ?

Isn't	it	jolly	?
不是	它	快乐的	?

是不是很有趣?

['ɪz(ə)nt] ['pegɪ] [ə; eɪ] [brɪk] ? "

Isn't	Peggy	a	brick	?	"
不是	佩吉	一个	砖	?	"

佩吉难道不是块砖头吗?

" [dɪə(r)] ['pegɪ] , " [sed] ['bɔːldwɪn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Dear	Peggy	,	"	said	Baldwin	,	holding	up	his	plump	face	for	a	kiss	.
"	亲爱的	佩吉	,	"	说	鲍德温	,	保持	向上	他的	丰满	脸	为了	一个	吻	.

"亲爱的佩吉，"鲍德温说着，抬起他圆圆的脸，要了个吻。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][peg] - [tɒp] , " [sed] [θɔː(r)] , [p'ætɹənˌaɪzɪŋli] .

"	Poor	old	Peg	-	top	,	"	said	Thor	,	patronisingly	.
"	贫穷的	老的	佩格	-	顶部	,	"	说	雷神	,	居高临下地	.

"可怜的老佩格托普，"索尔居高临下地说。

" [ðeɪ] [siːm] ['veri] [gʊd] [paɪps] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	They	seem	very	good	pipes	;	and	as	there's	six	of	them	,
"	他们	似乎	非常	好的	管道	;	和	作为	有	六	的	他们	,

"这些烟斗看起来很不错；而且一共有六支，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [breɪk] [wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [ɪf] [wiː; wi][laɪk] , ['teri] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mætərɪŋ] .

you	and	I	can	break	one	a	-	piece	if	we	like	,	Terry	,	without	its	mattering	.
你	和	我	能	休息	一	一个	-	片	如果	我们	喜欢	,	特里	,	没有	它是	重要	.

特里，你我随便掰断一块都没关系。

" ['pegɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Peggy	looked	rather	anxious	at	this	.
"	佩吉	看起来	相当	焦虑的	在	这	.

佩吉看起来有些焦虑。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [θɔː(r)] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Don't	try	to	break	them	,	Thor	,	pelease	,	"	she	said	;
"	不	尝试	到	休息	他们	,	雷神	,	-	,	"	她	说	;

"索尔，请不要试图破坏它们，"她说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][ɒn] ,

"	for	if	you	beginned	breaking	it	might	go	on	,
"	为了	如果	你	开始	打破	它	可能	去	在	,

“因为如果你开始破坏，它可能会继续下去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [spɔɪlt] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

and	then	it	would	be	all	spoilt	like	the	last	time	,
和	然后	它	会	是	全部被宠坏了		喜欢	这	最后的	时间	,

然后一切又会像上次一样被毁掉。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] [səʊp] - ['bʌblɪŋ] [baɪ] [tɜːnz] . " [-]

for	there's	no	fun	in	soap	-	bubbling	by	turns	.	"	[	148	]
为了	有	不	乐趣	在	肥皂	-	冒泡	经过	转弯	.	"	[	-	]

因为轮流吹肥皂泡是没意思的。[148]

" [nəʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['teri] .

"	No	,	that's	quite	true	,	"	said	Terry	.
"	不	,	那就是	相当	真的	,	"	说	特里	.

“没错，确实如此，”特里说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	You	remember	the	last	time	how	stupid	it	was	.
"	你	记住	这	最后的	时间	如何	愚蠢的	它	曾是	.

你还记得上次有多愚蠢吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] [breɪk] ['eni] , - ['speʃəli] [æz; əz] ['ðer] [jɔːz] , ['pegɪ] .

But	of	course	we	won't	break	any	,	'	specially	as	they're	yours	,	Peggy	.
但	的	课程	我们	惯于	休息	任何	,	-	特别	作为	它们是	你的	,	佩吉	.

当然，我们不会弄坏任何一个，特别是因为它们是你的，佩吉。

[wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

We'll	try	and	keep	them	good	for	another	time	.	"
出色地	尝试	和	保持	他们	好的	为了	其他	时间	.	"

我们会尽量把它们保存好，以备下次使用。

" [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['bɔːldwɪn] , ['simpəθaiz] .

"	Did	you	spend	all	your	pennies	for	them	?	"	asked	Baldwin	,	sympathisingly	.
"	做过	你	花费	全部	你的	便士	为了	他们	?	"	问	鲍德温	,	同情地	.

“你是不是把所有的钱都花在他们身上了？”鲍德温同情地问道。

" [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Not	quite	all	,	"	said	Peggy	.
"	不是	相当	全部	,	"	说	佩吉	.

“还不完全是，”佩吉说。

" [aɪ] [tʃuːzd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪm'pɔːtntli] .

"	I	choosed	them	myself	,	"	she	went	on	,	importantly	.
"	我	已选	他们	我	,	"	她	去	在	,	重要	.

“这些都是我自己挑选的，”她继续说道，语气很重。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "

"	There	was	a	lot	in	a	box	.	"
"	那里	曾是	一个	很多	在	一个	盒子	.	"

“箱子里装了很多东西。”

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Why	,	where	did	you	get	them	?
"	为什么	,	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“为什么？你从哪里弄来的？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][əʊld] ['hweɪlənz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [ɑːskt] [θɔː(r)] , ['ʃɑːpli] .

You	didn't	go	yourself	to	old	Whelan's	,	surely	?	"	asked	Thor	,	sharply	.
你	没有	去	你自己	到	老的	惠兰氏	,	一定	?	"	问	雷神	,	尖锐地	.

“你肯定没亲自去老惠兰家吧？”索尔厉声问道。

" [jes] , [ai] [ɹʌnd] [ə'kɒs] [ðə; ðiː] [rəʊd] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Yes	,	I	runned	across	the	road	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	我	跑	穿过	这	路	,	"	说	佩吉	.

“是的，我跑过了马路，”佩吉说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [θɔː(r)] . "

"	You	always	get	them	there	,	Thor	.	"
"	你	总是	得到	他们	那里	,	雷神	.	"

“你总能把他们弄到那里，索尔。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	But	it's	quite	different	.
"	但	它是	相当	不同的	.

但情况却截然不同。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] [hɪə(r)]

I	can	tell	you	mamma	won't	be	very	pleased	when	she	comes	home	to	hear
我	能	告诉	你	妈妈	惯于	是	非常	高兴	什么时候	她	来	家	到	听到

[juːv] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

you've	been	so	disobedient	.
你已经	到过	所以	忤	.

我可以告诉你，妈妈回家听到你这么不听话，肯定会很不高兴的。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛgiz] [feɪs] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ,

"	Poor	Peggy's	face	,	so	bright	and	happy	,	clouded	over	,
"	贫穷的	佩吉的	脸	,	所以	明亮的	和	快乐的	,	阴天	超过	,

“可怜的佩吉，她原本明亮快乐的脸庞，现在却阴云密布了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	she	seemed	on	the	point	of	bursting	into	tears	.
和	她	似乎	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	.

她看起来快要哭出来了。

" [aɪ] [wɜːrnt] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	weren't	disobedient	,	"	she	began	.
"	我	不是	忤	,	"	她	开始	.

“我没有违抗命令，”她开口说道。

" [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [sed] , - ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , - [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [θɔːt] — — "

"	Miss	Earnshaw	said	,	'	Very	well	,	dear	,	'	and	so	I	thought	—	—	"
"	错过	恩肖	说	,	-	非常	出色地	,	亲爱的	,	-	和	所以	我	想法	—	—	"

“恩肖小姐说，‘很好，亲爱的，’，于是我想——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['teri] ; " ['pɛgiz] ['nevə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [θɔː(r)] .

"	Of	course	,	"	interrupted	Terry	;	"	Peggy's	never	disobedient	,	Thor	.
"	的	课程	,	"	中断	特里	;	"	佩吉的	绝不	忤	,	雷神	.

“当然，”特里打断道；“佩吉从来不会不听话，索尔。”

[wiːl; wil] [ɑːsk] ['mæmə; mə'mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [-]

We'll	ask	mamma	when	she	comes	[	149	]
出色地	问	妈妈	什么时候	她	来	[	-	]

等妈妈来了我们再问她[149]

[həʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .

home	;	but	she	won't	be	vexed	with	you	,	darling	.
家	;	但	她	惯于	是	烦恼	和	你	,	亲爱的	.

回家了；但她不会生你的气的，亲爱的。

[juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "

You	won't	need	to	go	again	before	then	.	"
你	惯于	需要	到	去	再次	前	然后	.	"

在此之前你不需要再去一次了。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , ['kʌmfət] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] , ['teri] [dɪə(r)] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	comforted	,	"	I	don't	want	to	go	again	,	Terry	dear	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	安慰	,	"	我	不	想	到	去	再次	,	特里	亲爱的	.

“不，”佩吉安慰道，“我不想再去，亲爱的特里。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

It	doesn't	smell	very	nice	in	the	shop	.
它	不	闻	非常	好的	在	这	店铺	.

店里气味不太好闻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [haʊs] [ɪz] ['veri] [kliːn] , ['teri] .

But	the	children's	house	is	very	clean	,	Terry	.
但	这	孩子们的	房子	是	非常	干净的	,	特里	.

但是孩子们的家很干净，特里。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðeə(r)] . "

I'm	sure	mamma	would	let	us	go	there	.	"
我是	当然	妈妈	会	让	我们	去	那里	.	"

我相信妈妈会让我们去那里的。

" [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [əʊld] ['hweɪlənz] , " [sed] ['teri] .

"	Those	Simpkinses	over	old	Whelan's	,	"	said	Terry	.
"	那些	辛普金斯	超过	老的	惠兰氏	,	"	说	特里	.

“那些辛普金斯一家在老惠兰家，”特里说。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] [hɜː'self] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Oh	yes	,	I	know	mother	goes	there	herself	sometimes	,
"	哦	是的	,	我	知道	母亲	去	那里	她自己	有时	,

“哦，是的，我知道我妈妈有时也会去那里。”

[ðəʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [əʊld] ['hweɪlənz] [tuː] .

though	as	for	that	she	goes	to	old	Whelan's	too	.
尽管	作为	为了	那	她	去	到	老的	惠兰氏	也	.

不过就这件事而言，她也去老惠兰家。

[bʌt; bət] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ; [lets] [ɑːsk] ['fæni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [səʊp]

But	we're	wasting	time	;	let's	ask	Fanny	for	a	tin	basin	and	lots	of	soap
但	是	浪费	时间	;	我们来吧	问	舢	为了	一个	锡	盆地	和	很多	的	肥皂

.

:

.

但我们正在浪费时间；不如向范妮要一个锡盆和很多肥皂吧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] [fɔː(r)] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] .

"	They	were	soon	all	four	very	happy	at	the	pretty	play	.
"	他们	是	很快	全部	四	非常	快乐的	在	这	漂亮的	玩	.

“他们四个很快就被这场精彩的戏剧逗得非常开心。”

[ðə; ði] ['prɪtinəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pegɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [məʊst] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [bɔɪ] - [laɪk] ,

The	prettiness	of	it	was	what	Peggy	enjoyed	the	most	;	the	boys	,	boy	-	like	,
这	美丽	的	它	曾是	什么	佩吉	享受	这	最多	;	这	男孩们	,	男生	-	喜欢	,

佩吉最喜欢的是它的美；还有那些男孩，像个孩子一样，

[θɔːt] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [huː] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌbəlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɒdi]

thought	little	but	of	who	could	blow	the	biggest	bubbles	,	which	,	as	everybody
想法	小的	但	的	WHO	可以	吹	这	最大	气泡	,	哪个	,	作为	大家

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

她几乎没想过谁能吹出最大的泡泡，而众所周知，

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

are	seldom	as	rich	in	colour	as	smaller	ones	.
是	很少	作为	富有的	在	颜色	作为	较小的	一个	.

它们的色彩通常不如小一些的那么丰富。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [wʌnz] [best] , " [sed] ['pegɪ] .

"	I	like	the	rainbowiest	ones	best	,	"	said	Peggy	.
"	我	喜欢	这	-	一个	最好的	,	"	说	佩吉	.

“我最喜欢颜色最鲜艳的彩虹，”佩吉说。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - ['nɔːrməs] [wʌnz] [θɔː(r)] [meɪks] .

"	I	don't	care	for	those	'	normous	ones	Thor	makes	.
"	我	不	关心	为了	那些	-	正常	一个	雷神	制作	.

“我不喜欢雷神制造的那些‘巨型’东西。”

[duː; də] [juː; jʊ] , ['bɔːldwɪn] ?

Do	you	,	Baldwin	?
做	你	,	鲍德温	?

你相信吗，鲍德温?

" ['bɔːldwɪn] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

"	Baldwin	stopped	to	consider	.
"	鲍德温	停止	到	考虑	.

鲍德温停下来思考。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['veri] [bɪg] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['nevə(r)] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	I	suppose	very	big	things	aren't	never	so	pretty	as	littler	things	,	"	he	said	at	last	,
"	我	认为	非常	大的	事物	不是	绝不	所以	漂亮的	作为	小	事物	,	"	他	说	在	最后的	,

“我想，大的东西永远不如小的东西漂亮，”他最后说道。

[wen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] [frɒm; frəm] ['teri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

when	a	sort	of	grunt	from	Terry	interrupted	him	.
什么时候	一个	种类	的	咕哝	从	特里	中断	他	.

这时，特里哼了一声打断了他。

['teri] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʌft] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

Terry	could	not	speak	,	his	cheeks	were	all	puffed	out	round	the	pipe	,	and	he	[	150	]
特里	可以	不是	说话	,	他的	脸颊	是	全部	膨胀的	出去	圆形的	这	管道	,	和	他	[	-	]

特里说不出话来，他的脸颊鼓鼓地包着烟斗，他[150]

[deəd] [nɒt] [stɒp] ['bləʊɪŋ] .

dared	not	stop	blowing	.
敢于	不是	停止	吹	.

不敢停止吹气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [grʌnt] [ænd; ənd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] [səʊp] - ['bʌbəlz] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

He	could	only	grunt	and	nod	his	head	sharply	to	catch	their	attention	to	the	wonderful	triumph	in	soap	-	bubbles	floating	before	his	nose	.
他	可以	仅有的	咕哝	和	点头	他的	头	尖锐地	到	抓住	他们的	注意力	到	这	精彩的	胜利	在	肥皂	-	气泡	漂浮的	前	他的	鼻子	.

他只能哼哼唧唧地用力点头，以引起他们的注意，让他们注意到在他鼻子前漂浮的肥皂泡带来的奇妙胜利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - ,

There	was	a	big	one	,	as	big	as	any	of	Thorold's	,
那里	曾是	一个	大的	一	,	作为	大的	作为	任何	的	-	,

那里有一个很大的，和索罗德的任何一座一样大。

[ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['evri] - ['kʌləd] [wiː] [wʌn] ,

and	up	on	the	top	of	it	a	lovely	every	-	coloured	wee	one	,
和	向上	在	这	顶部	的	它	一个	迷人的	每一个	-	有色	哇	一	,

而最上面，还有一个可爱的、五彩缤纷的小家伙。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [ə; eɪ]['riːəl] ['reɪnbəʊ] [bɔːl] .

the	most	brilliant	the	children	had	ever	seen	—	a	real	rainbow	ball	.
这	最多	杰出的	这	孩子们	有	曾经	已见	—	一个	真实的	彩虹	球	.

孩子们见过的最绚丽的球——一个真正的彩虹球。

[ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [æt; ət] [liːst] ['pegɪ] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn][dɪd][səʊ] .

They	all	clapped	their	hands	,	at	least	Peggy	and	Baldwin	did	so	.
他们	全部	鼓掌	他们的	双手	,	在	至少	佩吉	和	鲍德温	做过	所以	.

他们都拍了手，至少佩吉和鲍德温拍了手。

['θɔːrəʊld] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɛriz] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Thorold	shouted	,	"	Hurrah	for	Terry's	new	invention	.
索罗德	喊叫	,	"	欢呼	为了	特里的	新的	发明	.

索罗德高声喊道："为特里的新发明欢呼！"

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['raɪdɪŋ][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] .

It's	like	a	monkey	riding	on	an	elephant	.
它是	喜欢	一个	猴	骑术	在	一个	大象	.

这就像猴子骑在大象背上一样。

" [bʌt; bət] ['pegɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] .

"	But	Peggy	did	not	think	that	was	a	pretty	idea	.
"	但	佩吉	做过	不是	思考	那	曾是	一个	漂亮的	主意	.

但佩吉并不认为这是一个好主意。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stɑːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [niː] ,

"	It's	more	like	one	of	the	very	little	stars	sitting	on	the	sun's	knee	,
"	它是	更多的	喜欢	一	的	这	非常	小的	明星	坐着	在	这	太阳的	膝盖	,

"它更像是坐在太阳膝盖上的一颗非常小的星星。"

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , [wɪtʃ] ['bɔːldwɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði][sʌn]

"	was	her	comparison	,	which	Baldwin	corrected	to	the	moon	—	the	sun
"	曾是	她	比较	,	哪个	鲍德温	已更正	到	这	月亮	—	这	太阳

[wɒz; wəz] [tuː] ['jeləʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

was	too	yellow	,	he	said	,
曾是	也	黄色的	,	他	说	,

她将太阳比作月亮，鲍德温纠正说，太阳太黄了，应该比作月亮。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][nəʊ] - ['kʌlə(r)] ['bʌb(ə)l] .

to	be	like	a	no	-	colour	bubble	.
到	是	喜欢	一个	不	-	颜色	气泡	.

就像一个没有颜色的泡泡。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['dʌb(ə)l] - ['bʌbəlz] ,

Then	they	all	set	to	work	to	try	to	make	double	-	bubbles	,
然后	他们	全部	放	到	工作	到	尝试	到	制作	双倍的	-	气泡	,

然后他们都开始努力尝试制作双泡。

[ænd; ənd][θɔː(r)] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] , [wʌn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Thor	actually	managed	to	make	three	,	one	on	the	top	of	the	other	.
和	雷神	实际上	管理	到	制作	三	,	一	在	这	顶部	的	这	其他	.

而索尔竟然真的造出了三个，一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] ['teri] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] [rʌn] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

And	Terry	made	a	very	big	one	run	ever	so	far	along	the	carpet	without	breaking
和	特里	制成	一个	非常	大的	一	跑步	曾经	所以	远的	沿着	这	地毯	没有	打破

,

,

,

特里沿着地毯跑了很远，而且没有摔倒，跑得非常远。

['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] .

bobbing	and	dancing	along	as	he	blew	it	ever	so	gently	.
上下摆动	和	跳舞	沿着	作为	他	吹	它	曾经	所以	轻轻地	.

他轻轻地吹着笛子，笛子也随之上下摆动、舞动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] - [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [paɪps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bluː]

And	as	a	finish	-	up	they	all	four	put	their	pipes	into	the	basin	and	blew
和	作为	一个	结束	-	向上	他们	全部	四	放	他们的	管道	进入	这	盆地	和	吹

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

最后，他们四个人把烟斗放进水池里，一起吹奏。

['meɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['bʌb(ə)l] - ['pʊdɪŋ] , " [tɪl] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [-]

making	what	they	called	"	bubble	-	pudding	,	"	till	the	pudding	seemed	to	[	151	]
制作	什么	他们	称为	"	气泡	-	布丁	,	"	直到	这	布丁	似乎	到	[	-	]

他们制作了所谓的“泡泡布丁”，直到布丁看起来[151]

[get] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ɪt'self] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] ['tɔplɪŋ]

get	angry	and	gurgled	and	wobbled	itself	up	so	high	that	it	ended	by	toppling
得到	生气的	和	咕噜咕噜	和	摇晃	本身	向上	所以	高的	那	它	结束	经过	倾倒

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

它生气地咕哝着，摇摇晃晃地爬得很高，最后却翻了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['səʊpi] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

and	coming	to	an	untimely	end	as	a	little	spot	of	soapy	water	on	the
和	未来	到	一个	不合时宜	结尾	作为	一个	小的	点	的	肥皂泡	水	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

最终却只剩下一小滩肥皂水，结束了它短暂的生命。

" [praɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [θɔː(r)] .

"	Pride	must	have	a	fall	,	you	see	,	"	said	Thor	.
"	自豪	必须	有	一个	落下	,	你	看	,	"	说	雷神	.

“骄傲总会有跌倒的时候，你看，”索尔说道。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frɒg] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] ,

"	It's	like	the	story	of	the	frog	that	tried	to	be	as	big	as	an	ox	,
"	它是	喜欢	这	故事	的	这	青蛙	那	尝试	到	是	作为	大的	作为	一个	牛	,

“这就像那只想长得像牛一样大的青蛙的故事一样。”

" [sed] ['terəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] .

"	said	Terence	,	at	which	they	all	laughed	as	a	very	good	joke	.
"	说	特伦斯	,	在	哪个	他们	全部	笑了	作为	一个	非常	好的	开玩笑	.

特伦斯说道，大家都笑了，觉得这真是个好笑的笑话。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['pɛgiz] [paɪps] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst]

Altogether	Peggy's	pipes	turned	out	a	great	success	,	and	the	rainy	afternoon	passed
共	佩吉的	管道	转向	出去	一个	伟大的	成功	,	和	这	下雨	下午	通过了

['veri] ['hæpɪli] .

very	happily	.
非常	快乐地	.

总的来说，佩吉的烟斗表演非常成功，下雨的下午也过得非常愉快。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəri] , ['sʌni] , [ænd; ənd] ['reɪni] [baɪ]

The	Sunday	that	came	after	that	Saturday	was	showery	,	sunny	,	and	rainy	by
这	星期日	那	来了	后	那	周六	曾是	阵雨	,	阳光明媚	,	和	下雨	经过

[tɜːnz] ,

turns	,
转弯	,

星期六之后的那个星期日，天气时而晴朗，时而下雨，时而下阵雨。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [kænt] [get]

like	a	child	who	having	had	a	great	fit	of	crying	and	sobbing	can't	get
喜欢	一个	孩子	WHO	拥有	有	一个	伟大的	合身	的	哭泣	和	啜泣	不能	得到

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

over	it	all	at	once	,
超过	它	全部	在	一次	,

就像一个孩子，痛哭流涕之后，无法一下子完全平静下来一样。

[ænd; ənd] [kiːps] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'gen] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪz] [ɔːl]

and	keeps	breaking	into	little	bursts	of	tears	again	,	long	after	the	sorrow	is	all
和	保持	打破	进入	小的	爆发	的	眼泪	再次	,	长的	后	这	悲哀	是	全部

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

即使悲伤早已过去很久，她还是会时不时地再次忍不住流下几滴眼泪。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — ['pɛgiz] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [siːmd]

But	by	Monday	morning	the	world	—	Peggy's	world	,	that	is	to	say	—	seemed
但	经过	周一	早晨	这	世界	—	佩吉的	世界	,	那	是	到	说	—	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['spɪrɪt] .

to	have	quite	recovered	its	spirits	.
到	有	相当	恢复	它是	烈酒	.

但到了星期一早上，世界——确切地说是佩吉的世界——似乎已经完全恢复了生机。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [taʊn] [bɜːdz] ,

The	sun	came	out	smiling	with	pleasure	,	and	even	the	town	birds	,
这	太阳	来了	出去	微笑	和	乐趣	,	和	甚至	这	镇	鸟类	,

太阳露出了愉悦的笑容，就连城里的鸟儿也欢欣雀跃。

[huː] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [triːz] , [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz]

who	know	so	little	about	trees	,	and	grass	,	and	flowers	,	and	all	those
WHO	知道	所以	小的	关于	树木	,	和	草	,	和	花朵	,	和	全部	那些

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

delightful	things	,
愉快	事物	,

他们对树木、草地、花朵以及所有这些美好的事物知之甚少。

[[hɔpt]] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃirəp] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

hopped	about	and	chirruped	as	nicely	as	could	be	.
跳跃	关于	和	啁啾	作为	很好	作为	可以	是	.

它蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

The	boys	set	off	to	school	in	good	spirits	,
这	男孩们	放	离开	到	学校	在	好的	烈酒	,

男孩们精神抖擞地出发去上学了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæni] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brekfəst] - [θɪŋz] ['pegɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **while** **Fanny** **was** **taking** **down** **the** **breakfast** **-** **things** **Peggy** **got** **out** **the** **little**
和 尽管 舢 曾是 采取 向下 这 早餐 - 事物 佩吉 得到 出去 这 小的
[red] ['ʃuːz] ,
red **shoes** **,**
红色的 鞋 ,

当芬妮收拾早餐用具时，佩吉拿出了那双小红鞋。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
and **set** **them** **on** **the** **window** **-** **sill** **,** **where** **they** **had** **not** **been** **for** **several**
和 放 他们 在 这 窗户 - 窗台 , 在哪里 他们 有 不是 到过 为了 一些
[deɪz] . [-]
days **.** **[** **152** **]**
天 . [-]

并将它们放在窗台上，它们已经好几天没放在那里了。[152]

" [ðeə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ,
" **There** **,** **dear** **little** **red** **shoes** **,** **"** **she** **said** **,** **softly** **,**
" 那里 , 亲爱的 小的 红色的 鞋 , " 她 说 , 轻轻 ,

“喏，亲爱的小红鞋，”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
" **you** **may** **look** **out** **again** **at** **the** **pretty** **sun** **and** **the** **sky** **,**
" 你 可能 看 出去 再次 在 这 漂亮的 太阳 和 这 天空 ,

你又可以向外眺望美丽的太阳和天空了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .
and **the** **fairy** **cottage** **up** **on** **the** **mounting** **.**
和 这 仙女 小屋 向上 在 这 安装 .

还有山顶上的仙女小屋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .
You **can** **see** **it** **quite** **plain** **to** **-** **day** **,** **dear** **little** **shoes** **.**
你 能 看 它 相当 清楚的 到 - 天 , 亲爱的 小的 鞋 .

今天你可以看得很清楚了，亲爱的小鞋子。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃaɪnɪn] - [aʊt] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The **clouds** **is** **all** **gone** **away** **,** **and** **it's** **shinin** **'** **out** **all** **white** **and** **beautiful** **,**
这 云 是 全部 已消失 离开 , 和 它是 希宁 - 出去 全部 白色的 和 美丽的 ,

云都散了，天空一片洁白美丽。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] ['mɑːməz] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] — [ɔː(r)] ,
and **I** **daresay** **the** **mamma's** **standin** **'** **at** **the** **door** **with** **the** **baby** **—** **or** **p'raps** **,**
和 我 敢说 这 妈妈的 替身 - 在 这 门 和 这 婴儿 — 或者 或许 ,

我敢说妈妈正抱着孩子站在门口——或者，也许，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

" ['pegɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , " [ɪts] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

"	Peggy	was	never	very	partial	to	the	baby	,	"	it's	asleep	in	its	cradle	.
"	佩吉	曾是	绝不	非常	部分的	到	这	婴儿	,	"	它是	睡着了	在	它是	摇篮	.

佩吉从来都不太喜欢这个婴儿，“它睡在摇篮里。”

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	think	that's	it	.
是的	,	我	思考	那就是	它	.

是的，我想就是这样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [kɒks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ɔːl] [pekɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]

And	the	hens	and	cocks	and	chickens	is	all	pecking	about	,	and	the	cows
和	这	母鸡	和	公鸡	和	鸡	是	全部	啄食	关于	,	和	这	牛

- .

moo'in	.
-	.

母鸡、公鸡和小鸡都在啄食，奶牛在哞哞叫。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

Oh	,	how	I	do	wish	we	could	go	and	see	them	all	,	don't	you	,	dear	little
哦	,	如何	我	做	希望	我们	可以	去	和	看	他们	全部	,	不	你	,	亲爱的	小的

['ʃuːz] ?

shoes	?
鞋	?

哦，我多么希望我们能去看看它们，你不想吗，亲爱的小鞋子?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [spek] , [tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	She	stood	gazing	up	at	the	tiny	white	speck	,	to	other	eyes	almost	invisible	,
"	她	站立	凝视	向上	在	这	微小的	白色的	斑点	,	到	其他	眼睛	几乎	无形的	,

她站在那里，仰望着那个在别人眼里几乎看不见的小白点。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [mʌtʃ] ['geɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

as	if	by	much	gazing	it	would	grow	nearer	and	clearer	to	her	;
作为	如果	经过	很多	凝视	它	会	生长	更近	和	更清晰	到	她	;

仿佛通过凝视，它就会在她眼前变得越来越近、越来越清晰；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [swiːt] ['vɪʒnz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɛgiz] [maɪnd]

there	was	a	smile	on	her	little	face	,	sweet	visions	floated	before	Peggy's	mind
那里	曾是	一个	微笑	在	她	小的	脸	,	甜的	愿景	漂浮	前	佩吉的	头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	a	day	,
的	一个	天	,

她的小脸上带着微笑，美好的画面在佩吉的脑海中浮现，预示着接下来的一天。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	some	day	,	"	when	mamma	should	take	her	out	"	to	the	country	,
"	一些	天	,	"	什么时候	妈妈	应该	拿	她	出去	"	到	这	国家	,

“总有一天”，妈妈会带她去“乡下”。

" [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [seɪm] [dɪə(r)]

"	to	see	for	herself	the	lovely	and	delightful	sights	that	same	dear
"	到	看	为了	她自己	这	迷人的	和	愉快	景点	那	相同的	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

mamma	had	described	.
妈妈	有	描述	.

“亲眼看看我亲爱的妈妈所描述的那些美丽迷人的景色。”

['sʌd(ə)nli] ['fæniz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [θɪŋz] .

Suddenly	Fanny's	voice	brought	her	back	to	present	things	.
突然	芬妮的	嗓音	带来	她	后退	到	展示	事物	.

突然，范妮的声音把她拉回了现实。

['fæni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] .

Fanny	was	looking	rather	troubled	.
舢	曾是	寻找	相当	麻烦	.

芬妮看上去很忧虑。

" [mɪs] ['pegɪ] , [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Miss	Peggy	,	love	,	"	she	said	,
"	错过	佩吉	,	爱	,	"	她	说	,

“佩吉小姐，亲爱的，”她说。

" [kʊk] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wʌts] ['meɪkɪŋ] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	cook	and	I	can't	think	what's	making	Miss	Earnshaw	so	late	this	morning	.
"	厨师	和	我	不能	思考	是什么	制作	错过	恩肖	所以	晚的	这	早晨	.

“厨师，我想不明白为什么恩肖小姐今天早上这么晚才到。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

She's	always	so	sharp	to	her	time	.
她是	总是	所以	锋利的	到	她	时间	.

她总是能把握好时间。

[aɪ] [-]

I	[	153	]
我	[	-	]

I[153]

[doʊnt] [laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

don't	like	leaving	you	alone	,	but	I	don't	know	what	else	to	do	.
不	喜欢	离开	你	独自的	,	但	我	不	知道	什么	别的	到	做	.

我不想让你一个人待着，但我不知道还能怎么办。

['mʌnˌdeɪz] [ðə; ði] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['bɪzi] [ˌdaʊn'steəz] ,

Monday's	the	orkardest	day	,	for	we're	always	so	busy	downstairs	,
星期一的	这	-	天	,	为了	是	总是	所以	忙碌的	楼下	,

星期一是最难熬的一天，因为楼下总是忙得不可开交。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [mɪs]

and	your	papa	was	just	saying	this	morning	that	I	was	to	tell	Miss
和	你的	爸爸	曾是	只是	说	这	早晨	那	我	曾是	到	告诉	错过

['ɜːrnʃɔː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Earnshaw	to	take	you	a	nice	long	walk	towards	the	country	,
恩肖	到	拿	你	一个	好的	长的	走	向	这	国家	,

你爸爸今天早上还说，让我告诉恩肖小姐带你去乡下散个步。

['siːɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

seeing	as	it's	so	fine	a	day	.
看到	作为	它是	所以	美好的	一个	天	.

今天天气这么好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [ˈtaɪəsəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [kʌm] . "

It	will	be	right	down	tiresome	,	it	will	,	if	she	don't	come	.	"
它	将要	是	正确的	向下	令人厌烦	,	它	将要	,	如果	她	不	来	.	"

如果她不来，那可就太无聊了。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [ˈfæni] , " [sed] [ˈpegɪ] .

"	Never	mind	,	Fanny	,	"	said	Peggy	.
"	绝不	头脑	,	舢	,	"	说	佩吉	.

“没关系，芬妮，”佩吉说。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [mɪs] [ˈɜːrnʃɔː] [wɪl] [kʌm] .

"	I	don't	mind	much	being	alone	,	and	I	daresay	Miss	Earnshaw	will	come	.
"	我	不	头脑	很多	存在	独自的	,	和	我	敢说	错过	恩肖	将要	来	.

“我不太介意一个人待着，而且我敢说恩肖小姐会来的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈædɪŋ] ,

I	should	like	to	go	a	nice	walk	to	-	day	,	"	she	could	not	help	adding	,
我	应该	喜欢	到	去	一个	好的	走	到	-	天	,	"	她	可以	不是	帮助	添加	,

“我今天想出去散散步，”她忍不住补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [glɑːns] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ] .

with	a	longing	glance	out	at	the	sunny	sky	.
和	一个	渴望	瞥一眼	出去	在	这	阳光明媚	天空	.

她依依不舍地望着晴朗的天空。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ˈfæni] ,

"	To	be	sure	you	would	,	"	said	Fanny	,
"	到	是	当然	你	会	,	"	说	舢	,

“我当然会，”范妮说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [nəʊ] [freʃ] [eə(r)] .

"	and	it	stands	to	reason	as	you	won't	be	well	if	you	don't	get	no	fresh	air	.
"	和	它	站立	到	原因	作为	你	惯于	是	出色地	如果	你	不	得到	不	新鲜的	空气	.

“这是理所当然的，如果你呼吸不到新鲜空气，你的身体就不会健康。”

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɪl] [ˈmeɪbi] ,

I	hope	to	goodness	the	girl	will	come	,	but	I	doubt	it	—	her	mother's	ill	maybe	,
我	希望	到	善良	这	女孩	将要	来	,	但	我	怀疑	它	—	她	母亲的	患病的	或许	,

我真心希望那女孩能来，但我对此表示怀疑——她母亲可能生病了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] .

and	she's	no	one	to	send	.
和	她是	不	一	到	发送	.

她不是可以派去的人选。

[wel] , [dɪə(r)] , [jʊl] [traɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɒn] [ˌdaʊnˈsteəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

Well	,	dear	,	you'll	try	and	amuse	yourself	,	and	I'll	get	on	downstairs	as	fast	as	I	can	.
出色地	,	亲爱的	,	你会	尝试	和	娱乐	你自己	,	和	患病的	得到	在	楼下	作为	快速地	作为	我	能	.

亲爱的，你就自己找点乐子吧，我会尽快下楼的。

" ['pegɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" Peggy went back to the window and stood there for a minute or two ,
" 佩吉 去 后退 到 这 窗户 和 站立 那里 为了 一个 分钟 或者 二 ,
['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][sæd] .
feeling rather sad .
感觉 相当 伤心 .

佩吉回到窗边，站在那里一两分钟，感到有些难过。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [hɑ:d] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][səʊ] ['veri] " [kən'treərɪli] " ['sʌmtaɪmz] .
It did seem hard that things should go so very " contrarily " sometimes .
它 做过 似乎 难的 那 事物 应该 去 所以 非常 " 相反地 " 有时 .

事情有时发展得如此“出乎意料”，确实让人难以接受。

" [dʒʌst] [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [mɪs] ['ɜ:rnˌʃɔ:] ['dʌznt] [kʌm] .
" Just when it's such a fine day , " she thought , " Miss Earnshaw doesn't come .
" 只是 什么时候 它是 这样的 一个 美好的 天 , " 她 想法 , " 错过 恩肖 不 来 .

“就在这么美好的日子里，”她想，“恩肖小姐却没来。”

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [wen] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [goʊnd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʃi:; ʃi][dɪd] [kʌm] . [-]
And on Saturday when we couldn't have goned a walk she did come . [154]
和 在 周六 什么时候 我们 不能 有 消失 一个 走 她 做过 来 . [-]

星期六，我们没法出去散步，但她还是来了。[154]

['əʊnli][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][reɪn] ['veri] ['bædli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ,
Only on Saturday it did rain very badly in the afternoon and she didn't stay ,
仅有的 在 周六 它 做过 雨 非常 糟糕 在 这 下午 和 她 没有 停留 ,

只有星期六下午下了很大的雨，她才没留下来。

[səʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
so that wasn't a pity .
所以 那 不是 一个 遗憾 .

所以这并非一件可惜的事。

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [hæd; həd][təʊld]
" Then her thoughts went wandering off to what the dressmaker had told
" 然后 她 想法 去 漫游 离开 到 什么 这 裁缝 有 讲述
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
her of having to go a long way out into the country on Saturday afternoon ,
她 的 拥有 到 去 一个 长的 方式 出去 进入 这 国家 在 周六 下午 ,

“然后她的思绪飘到了裁缝告诉她星期六下午要去很远的乡下的事情上。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ðə; ði] [leɪnz] [wʊd] [bi:; bi] .
and of how wet and muddy the lanes would be .
和 的 如何 湿的 和 浑 这 车道 会 是 .

以及小路会多么湿滑泥泞。

['pegɪ] [saɪd] ; [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] ['kʌntri] [leɪnz] [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Peggy sighed ; she couldn't believe country lanes could ever be anything but
佩吉 叹了口气 ; 她 不能 相信 国家 车道 可以 曾经 是 任何事物 但
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

佩吉叹了口气；她无法相信乡村小路会有任何不令人愉悦的地方。

" [əʊ] [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" Oh how very pretty they must be to - day , " she said to herself ,
" 哦 如何 非常 漂亮的 他们 必须 是 到 - 天 , " 她 说 到 她自己 ,

“哦，她们今天一定很漂亮，”她自言自语道。

" [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ['kʌmɪŋ] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	with	all	the	little	flowers	coming	peeping	out	,	and	the	birds	singing	,	and	the
"	和	全部	这	小的	花朵	未来	偷窥	出去	,	和	这	鸟类	歌唱	,	和	这

[kɒks] [ænd; ənd] [henz] ,

cocks	and	hens	,
公鸡	和	母鸡	,

“小花竞相绽放，鸟儿歌唱，公鸡母鸡啼鸣……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

and	the	cows	,	and	—	and	—	—	"	she	was	becoming	a	little	confused	.
和	这	牛	,	和	—	和	—	—	"	她	曾是	成为	一个	小的	使困惑	.

还有奶牛，还有——还有——”她开始有点糊涂了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] " [leɪn] " ['riːəli] [ment] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Indeed	she	wasn't	quite	sure	what	a	"	lane	"	really	meant	—	she	knew	it	was
的确	她	不是	相当	当然	什么	一个	"	车道	"	真的	意思是	—	她	知道	它	曾是

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ,

some	kind	of	a	way	to	walk	along	,
一些	种类	的	一个	方式	到	走	沿着	,

事实上，她不太确定“小路”究竟是什么意思——她只知道那是一种可以行走的路径。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] " [pɑːθ] " [tuː] , — [wɜː(r); wə(r)] " [leɪn] " [ænd; ənd] " [pɑːθ] "

but	she	had	heard	the	word	"	path	"	too	,	—	were	"	lane	"	and	"	path	"
但	她	有	听到	这	单词	"	小路	"	也	,	—	是	"	车道	"	和	"	小路	"

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ?

quite	the	same	?
相当	这	相同的	?

但她也听说过“小路”这个词——“小巷”和“小路”的意思一样吗?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	while	she	was	wondering	and	gazing	out	of	the	window	,
和	尽管	她	曾是	好奇	和	凝视	出去	的	这	窗户	,

当她沉思着凝视窗外时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [spft] , [feɪnt] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	was	startled	all	of	a	sudden	by	a	soft	,	faint	tap	at	the	door	.
她	曾是	惊慌	全部	的	一个	突然	经过	一个	柔软的	,	头晕的	轻敲	在	这	门	.

她突然被一阵轻柔的敲门声吓了一跳。

[səʊ] [spft] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði]

So	soft	and	faint	that	if	it	had	been	at	the	window	instead	of	at	the
所以	柔软的	和	头晕的	那	如果	它	有	到过	在	这	窗户	反而	的	在	这

[dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [wɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

door	it	might	have	been	taken	for	the	flap	of	a	sparrow's	wing	as	it
门	它	可能	有	到过	已采取	为了	这	瓣膜	的	一个	麻雀的	翼	作为	它

[fluː] [pɑːst] .

flew	past	.
飞翔	过去的	.

声音如此轻柔微弱，如果它不是在门口而是在窗户边，人们可能会把它误认为是麻雀飞过时拍打翅膀的声音。

['pegɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Peggy	stood	quite	still	and	listened	;	she	heard	nothing	more	,
佩吉	站立	相当	仍然	和	听着	;	她	听到	没有什么	更多的	,

佩吉静静地站着，侧耳倾听；她什么也没听到。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [-]

and	was	beginning	to	think	it	must	have	been	her	fancy	,	[	155	]
和	曾是	开始	到	思考	它	必须	有	到过	她	想要	,	[	-	]

并开始认为这一定是她的幻想[155]

[wen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['laʊdli] .

when	again	it	came	,	and	this	time	rather	more	loudly	.
什么时候	再次	它	来了	,	和	这	时间	相当	更多的	高声	.

它再次响起，这次声音更大了。

" [tæp] , [tæp] .

"	Tap	,	tap	.
"	轻敲	,	轻敲	.

“嗒，嗒。”

" [jes] , " - , " [θɔːt] ['pegɪ] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

"	Yes	,	"	certingly	,	"	thought	Peggy	,	"	there's	somebody	there	.
"	是的	,	"	-	,	"	想法	佩吉	,	"	有	某人	那里	.

“是的，”佩吉心想，“肯定有人在那里。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	felt	a	little	,	a	very	little	frightened	.
"	她	毛毡	一个	小的	,	一个	非常	小的	害怕	.

她感到有点害怕，非常害怕。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] " [kʌm] [ɪn] " ?

Should	she	go	to	the	door	and	peep	out	,	or	should	she	call	"	Come	in	"	?
应该	她	去	到	这	门	和	窥视	出去	,	或者	应该	她	称呼	"	来	在	"	?

她应该走到门口往外偷看，还是应该喊一声“进来”？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊgə(r)] " ['stɔːriz] [ðæt] ['θɔːrəʊld][ænd; ənd] ['teri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

And	one	or	two	of	the	"	ogre	"	stories	that	Thorold	and	Terry	were	so
和	一	或者	二	的	这	"	食人魔	"	故事	那	索罗德	和	特里	是	所以

[fɒnd] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] " ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

fond	of	in	their	"	Grimm's	Tales	,
喜爱	的	在	他们的	"	格林童话	故事	,

还有一两个索罗德和特里在他们的《格林童话》中非常喜欢的“食人魔”故事，

" [wʊd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] — ['stɔːriz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [ʃʌt] [ʌp] [ə'ləʊn] ,

"	would	keep	coming	into	her	head	—	stories	of	little	princesses	shut	up	alone	,
"	会	保持	未来	进入	她	头	—	故事	的	小的	公主们	关闭	向上	独自的	,

“那些被单独关起来的小公主的故事会不断涌上她的脑海，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts] [praul] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] ['tendə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

or	of	giants	prowling	about	to	find	a	nice	tender	child	for	supper	.
或者	的	巨人	潜行	关于	到	寻找	一个	好的	投标	孩子	为了	晚餐	.

或者巨人四处游荡，寻找一个可爱温柔的孩子做晚餐。

['pegɪ] ['ʃivə] .

Peggy	shivered	.
佩吉	瑟瑟发抖	.

佩吉打了个寒颤。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['fænsi] [θɪŋz] ?

But	after	all	what	was	the	use	of	standing	there	fancying	things	?
但	后	全部	什么	曾是	这	使用	的	常设	那里	幻想	事物	?

但站在那里空想又有什么用呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] , ['sʌni] ['deɪlaɪt] — [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊgəz][ɔː(r)] [sʌtʃ] - [laɪk]

It	was	broad	,	sunny	daylight	—	not	at	all	the	time	for	ogres	or	such	-	like
它	曾是	广阔	,	阳光明媚	日光	—	不是	在	全部	这	时间	为了	食人魔	或者	这样的	-	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

to	be	abroad	.
到	是	国外	.

当时是阳光灿烂的白天——这种时候，像食人魔之类的怪物根本不可能出没。

['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪlɪnəs] .

Peggy	began	to	laugh	at	her	own	silliness	.
佩吉	开始	到	笑	在	她	自己的	愚蠢	.

佩吉被自己的傻气逗笑了。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪts] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] - [ə'praɪz]

"	Very	likely	,	"	she	thought	,	"	it's	Miss	Earnshaw	playing	me	a	trick	to	'	apprise
"	非常	可能	,	"	她	想法	,	"	它是	错过	恩肖	玩耍	我	一个	诡计	到	-	通知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“很有可能，”她想，“这是恩肖小姐在耍我，想给我一个‘提示’。”

- [kəz; kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

'	cos	she's	so	late	this	morning	.
-	化学	她是	所以	晚的	这	早晨	.

因为她今天早上迟到了。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

"	This	idea	quite	took	away	her	fear	.
"	这	主意	相当	采取	离开	她	害怕	.

这个想法让她彻底消除了恐惧。

" [ɪts] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ; " [kʌm] [ɪn] [kwɪk] ,

"	It's	you	,	Miss	Earnshaw	,	I'm	quite	sure	it's	you	,	"	she	called	out	;	"	come	in	quick	,
"	它是	你	,	错过	恩肖	,	我是	相当	当然	它是	你	,	"	她	称为	出去	;	"	来	在	快的	,

“是你，恩肖小姐，我非常确定是你，”她喊道；“快进来。”

[juː; jʊ] ['fʌni] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] .

you	funny	Miss	Earnshaw	.
你	有趣的	错过	恩肖	.

你真有趣，恩肖小姐。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] , [nəʊ] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [ə'pɪəd] .

"	But	though	the	door	slowly	opened	,	no	Miss	Earnshaw	appeared	.
"	但	尽管	这	门	缓慢地	打开	,	不	错过	恩肖	出现	.

“但是，尽管门缓缓打开，却没有恩肖小姐出现。”

['pegɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [fʌn] [tuː] [fɑː(r)] . [-]

Peggy	began	to	think	this	was	carrying	fun	too	far	.	[	156	]
佩吉	开始	到	思考	这	曾是	携带	乐趣	也	远的	.	[	-	]

佩吉开始觉得这样玩闹有点过头了。[156]

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ə; eɪ]

"	Why	don't	you	come	in	quick	?	"	she	said	,	her	voice	beginning	to	tremble	a
"	为什么	不	你	来	在	快的	?	"	她	说	,	她	嗓音	开始	到	颤抖	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“你为什么不快点进来呢？”她说，声音开始有些颤抖。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] .

The	door	opened	a	little	farther	.
这	门	打开	一个	小的	更远	.

门又开了一条缝。

" ['mɪsi] , " [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hezɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Missy	,	"	said	a	low	voice	,	a	childish	hesitating	voice	,
"	米西	,	"	说	一个	低的	嗓音	,	一个	幼稚	犹豫不决	嗓音	,

“米西，”一个低沉的声音说道，带着孩子气的犹豫。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mɪs] - [kwɪk] [braɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , " ['mɪsi] , [pli:z] ,

quite	different	from	Miss	Earnshaw's	quick	bright	way	of	speaking	,	"	Missy	,	please	,
相当	不同的	从	错过	-	快的	明亮的	方式	的	请讲	,	"	米西	,	请	,

[ɪts] [ˌem 'i:] , ['seərə] , [pli:z] , [mɪs] .

it's	me	,	Sarah	,	please	,	miss	.
它是	我	,	莎拉	,	请	,	错过	.

与恩肖小姐快速明快的说话方式截然不同，“小姐，请，是我，莎拉，请，小姐。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [mɔ:(r)] ['waɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [stɪl] ,

"	And	the	door	opened	more	widely	,	and	in	came	,	slowly	and	timidly	still	,
"	和	这	门	打开	更多的	广泛	,	和	在	来了	,	缓慢地	和	胆怯地	仍然	,

“于是门开得更大了，一个人缓缓地、怯怯地走了进来，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['pegɪ] .

a	small	figure	well	known	to	Peggy	.
一个	小的	数字	出色地	已知	到	佩吉	.

佩吉非常熟悉的一个矮小身影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [laɪt] ['smaɪli] .

It	was	none	other	than	Light	Smiley	.
它	曾是	没有任何	其他	比	光	笑脸	.

正是Light Smiley。

['pegɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] .

Peggy	could	hardly	speak	.
佩吉	可以	几乎	说话	.

佩吉几乎说不出话来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

She	was	so	very	much	astonished	.
她	曾是	所以	非常	很多	惊讶	.

她感到非常惊讶。

" [laɪt] ['smaɪli] — ['seərə] , [aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?

"	Light	Smiley	—	Sarah	,	I	mean	,	"	she	exclaimed	,	"	how	did	you	come	?
"	光	笑脸	—	莎拉	,	我	意思是	,	"	她	惊呼	,	"	如何	做过	你	来	?

“小笑脸——我是说莎拉，”她惊呼道，“你怎么来了？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['fæni] ?

Did	you	see	Fanny	?
做过	你	看	舢	?

你见到芬妮了吗?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ?

Did	she	tell	you	to	come	upstairs	?
做过	她	告诉	你	到	来	楼上	?

她叫你上楼了吗?

" ['seərə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Sarah	shook	her	head	.
"	莎拉	摇晃	她	头	.

莎拉摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['fæni] [ɪz] , ['mɪsi] .
" I don't know who Fanny is , missy .
" 我 不 知道 WHO 舢 是 , 米西 .

“我不知道芬妮是谁，小姐。”

[aɪ][dʒʌst] ['kɒmɛd] [ɪn][ɒv; əv][maɪ'self] .
I just comed in of myself .
我 只是 喜剧 在 的 我 .

我只是自己进来的。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz][bəuθ]['əʊpən] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːt] ['nəʊbədi] .
The doors was both open , and I didn't meet nobody .
这 门 曾是 两个都 打开 , 和 我 没有 见面 无人 .

两扇门都开着，我没遇到任何人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [ɔː(r)] [nɒk] .
I didn't like for to ring or knock .
我 没有 喜欢 为了 到 戒指 或者 敲 .

我不喜欢别人按铃或敲门。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] [jɔː(r); jə(r)] - [skəʊld] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [ə; eɪ][dʒel][laɪk][ˌem 'iː] .
I thought mebbe your folk'd scold if I did — a gel like me .
我 想法 也许 你的 - 骂 如果 我 做过 — 一个 凝胶 喜欢 我 .

我以为如果我这样做，你们的家人可能会责骂我——像我这样的女孩。

['mʌðə(r)] [nəʊz] [aɪv] ['kɒmɛd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd]['betə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Mother knows I've comed ; she said as how I'd better bring it myself .
母亲 知道 我已经 喜剧 ; 她 说 作为 如何 ID 更好的 带来 它 我 .

母亲知道我来了；她说我最好自己带过来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wɒt] ['pegɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] — [ðə; ði]
" And she held up what Peggy had not noticed that she was carrying — the
" 和 她 握住 向上 什么 佩吉 有 不是 注意到 那 她 曾是 携带 — 这
[bɪg] [ʌm'brelə] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
big umbrella that had caused so much trouble two days before . [157]
大的 伞 那 有 导致 所以 很多 麻烦 二 天 前 . [-]

“她举起了佩吉没有注意到自己拿着的东西——那把两天前引起很多麻烦的大伞。[157]

" [ðə; ði] - , " [kraɪd] ['pegɪ] .
" The numbrella , " cried Peggy .
" 这 - , " 哭 佩吉 .

“雨伞！”佩吉喊道。

" [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['seərə] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Oh thank you , Sarah , for bringing it back .
" 哦 感谢 你 , 莎拉 , 为了 带来 它 后退 .

“哦，谢谢你，莎拉，把它带回来了。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I never thought of it !
我 绝不 想法 的 它 !

我之前从来没想过！

[haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
How stupid it was of me . "
如何 愚蠢的 它 曾是 的 我 . "

我当时真是太蠢了。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" Mother told me for to bring it to the door and give it in ,
" 母亲 讲述 我 为了 到 带来 它 到 这 门 和 给 它 在 ,

“母亲告诉我把它拿到门口交给他们。”

" ['seərə] [went] [ɒn] .
" Sarah went on .
" 莎拉 去 在 .

莎拉继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,
" I didn't mean to come upstairs , but , the door was open , you see , miss ,
" 我 没有 意思是 到 来 楼上 , 但 , 这 门 曾是 打开 , 你 看 , 错过 ,

“我本不想上楼，但是，你知道，门是开着的，小姐。”

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [jɔː(r); jə(r)] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] — [ai] - [əʊp] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]
and I knowed your nussery was at the top , and — I ' ope it's not a
和 我 已知 你的 - 曾是 在 这 顶部 , 和 — 我 - 开放 它是 不是 一个
['lɪbəti] . "
liberty . "
自由 . "

我知道你的幼儿园在最顶端，而且——我希望这不是胡说八道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] ,
" No , no , " said Peggy ,
" 不 , 不 , " 说 佩吉 ,

“不，不，”佩吉说。

[hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
her hospitable feelings awaking to see that her little visitor was still
她 好客 情怀 觉醒 到 看 那 她 小的 游客 曾是 仍然
['stændɪŋ] ['tɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
standing timidly in the doorway ,
常设 胆怯地 在 这 门口 ,

她热情好客的心情被唤醒，却发现她的小访客仍然怯生生地站在门口。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] ['kɒmɛd] .
" I'm very glad you've comed .
" 我是 非常 高兴的 你已经 喜剧 .

“我很高兴你能来。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] .
You don't know how glad I am .
你 不 知道 如何 高兴的 我 是 .

你不知道我有多高兴。

[ɪts] [səʊ] ['ləʊnli] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] — [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] ['hæznt] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
It's so lonely all by myself — Miss Earnshaw hasn't come this morning .
它是 所以 孤独 全部 经过 我 — 错过 恩肖 还没有 来 这 早晨 .

我一个人好孤单——恩肖小姐今天早上没来。

[kʌm] [ɪn] , [laɪt] ['smaɪli] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] .
Come in , Light Smiley , do come in .
来 在 , 光 笑脸 , 做 来 在 .

进来吧，小笑脸，进来吧。

[əʊ] [haʊ] [naɪs] !
Oh how nice !
哦 如何 好的 !

哦，真好！

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I can show you the mountings and the little white cottage shining in the sun .
我 能 展示 你 这 安装 和 这 小的 白色的 小屋 灼灼 在 这 太阳 .

我可以带你去看那些装置，还有阳光下闪闪发光的小白屋。

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['seərə] ['fɔːwədz] .

"	She	drew	Sarah	forwards	.
"	她	画	莎拉	前进	.

她把莎拉拉到前面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	before	the	child	looked	out	of	the	window	,
但	前	这	孩子	看起来	出去	的	这	窗户	,

但孩子还没来得及看向窗外，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪni] [red] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] .

her	eyes	were	caught	by	the	tiny	red	slippers	on	the	sill	.
她	眼睛	是	捕捉	经过	这	微小的	红色的	拖鞋	在	这	窗台	.

她的目光被窗台上那双红色小拖鞋吸引住了。

" [lɔː(r)] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [wɒt] ['splendɪd] ['ʃuːz] !

"	Lor	'	,	"	she	said	breathlessly	,	"	what	splendid	shoes	!
"	洛尔	-	,	"	她	说	气喘吁吁	,	"	什么	灿烂	鞋	!

“老天爷，”她气喘吁吁地说，“多么漂亮的鞋子啊！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒli] , ['mɪsi] ?

Are	they	for	—	for	your	dolly	,	missy	?
是	他们	为了	—	为了	你的	多莉	,	米西	?

是给你的娃娃用的吗，小姐?

['ðer] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [beɪnt] [ðeɪ] ? "

They're	too	small	for	a	baby	,	bain't	they	?	"
它们是	也	小的	为了	一个	婴儿	,	bain't	他们	?	"

它们对婴儿来说太小了，不是吗?

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " ['ðer] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Oh	yes	,	"	said	Peggy	,	"	they're	too	small	for	our	baby	,	a	great	deal	.
"	哦	是的	,	"	说	佩吉	,	"	它们是	也	小的	为了	我们的	婴儿	,	一个	伟大的	交易	.

“哦，是的，”佩吉说，“它们对我们的宝宝来说太小了，非常小。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiːz] ['veri] [fæt] . "

But	then	he's	very	fat	.	"
但	然后	他是	非常	胖的	.	"

但他很胖。

" [ðeɪd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː] , [ðəʊ] [ʃiːz] [-]

"	They'd	be	too	small	for	ours	too	,	though	she's	[	158	]
"	他们会	是	也	小的	为了	我们的	也	,	尽管	她是	[	-	]

“它们对我们来说也太小了，尽管她[158]

[nɒt] [ə; eɪ] - [faɪn] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

not	a	hextra	fine	child	for	her	age	.
不是	一个	-	美好的	孩子	为了	她	年龄	.

就她这个年龄来说，她并不算特别漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , ['mʌðə(r)] [sez] ,

She	were	a	very	poor	specimint	for	a	good	bit	,	mother	says	,
她	是	一个	非常	贫穷的	-	为了	一个	好的	少量	,	母亲	说道	,

母亲说，她有很长一段时间体质都很差。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['pɪkɪn] - [ʌp] [naʊ] [ʃiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [tiːθ] [θruː] .

but	she's	pickin	'	up	now	she's	got	some	teeth	through	.
但	她是	皮金	-	向上	现在	她是	得到	一些	牙齿	通过	.

但她现在已经长出几颗牙齿了，正在慢慢恢复。

[maɪ] — [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ['ʃuːz] [ɪz] [niːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

My	—	but	them	shoes	is	neat	,	to	be	sure	!
我的	—	但	他们	鞋	是	整洁的	,	到	是	当然	!

我的天——不过，这双鞋确实很漂亮!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɒli] . "
They must be for a dolly . "
他们 必须 是 为了 一个 多莉 . "

它们一定是给手推车用的。

" [aɪv] [nəʊ] [dɒl] [ðeid] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['pegɪ] , " [bʌt; bət][ai][laɪk][ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
" I've no doll they'd do for , " said Peggy , " but I like them just for
" 我已经 不 玩具娃娃 他们会 做 为了 , " 说 佩吉 , " 但 我 喜欢 他们 只是 为了
[ðeə'selvz] .
theirselves .
他们自己 .

“我没有它们可以交换的娃娃，”佩吉说，“但我喜欢它们本身。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ;
I always put them to stand there on a fine day ;
我 总是 放 他们 到 站立 那里 在 一个 美好的 天 ;

晴天的时候，我总是把它们放在那里；

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
they like to look out of the window .
他们 喜欢 到 看 出去 的 这 窗户 .

他们喜欢向窗外看。

" ['seərə] [stɛərd] [æt; ət] ['pegɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Sarah stared at Peggy as if she thought she was rather out of her
" 莎拉 凝视 在 佩吉 作为 如果 她 想法 她 曾是 相当 出去 的 她
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

莎拉盯着佩吉，仿佛觉得她有点疯了！

— [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [hint] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['mɪsi] ,
— indeed the children at the back had hinted to each other that missy ,
— 的确 这 孩子们 在 这 后退 有 暗示 到 每个 其他 那 米西 ,

——事实上，后面的孩子们互相暗示说，小姐，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] - [laɪk] ['sʌmtaɪmz] .
for all she was a real little lady , was very funny - like sometimes .
为了 全部 她 曾是 一个 真实的 小的 女士 , 曾是 非常 有趣的 - 喜欢 有时 .

尽管她是个娇小的淑女，但有时却非常滑稽。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Peggy was quite unconscious of it .
但 佩吉 曾是 相当 无意识 的 它 .

但佩吉对此却毫不知情。

" [lɔː(r)] - , " [sed] ['seərə] [æt; ət][lɑːst] , " [haʊ] [kæn; kən] ['ʃuːz] [siː] , [ðev] [nəʊ] [aɪz] , ['mɪsi] ? "
" Lor ' , " said Sarah at last , " how can shoes see , they've no eyes , missy ? "
" 洛尔 - , " 说 莎拉 在 最后的 , " 如何 能 鞋 看 , 他们有 不 眼睛 , 米西 ? "

“老天爷，”莎拉最后说道，“鞋子怎么能看得见呢？它们又没有眼睛，小姐？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" But you can fancy they have .
" 但 你 能 想要 他们 有 .

但你可以想象他们有。

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] ['fænsi] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
Don't you ever play in your mind at fancying ? " asked Peggy .
不 你 曾经 玩 在 你的 头脑 在 幻想 ? " 问 佩吉 .

“你难道从来不在脑海里幻想吗？”佩吉问道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

"	I	think	it's	the	nicest	part	of	being	alive	,
"	我	思考	它是	这	最友善的	部分	的	存在	活	,

我认为这是活着最美好的部分。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪts] [nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts] [nɒt] ['riːəl] .

and	mamma	says	it's	no	harm	if	we	keep	remembering	it's	not	real	.
和	妈妈	说道	它是	不	伤害	如果	我们	保持	记住	它是	不是	真实的	.

妈妈说，如果我们一直记住这不是真的，也没什么坏处。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] — [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , ['seərə] , [ænd; ənd][əʊ] ,

But	never	mind	about	that	—	do	look	at	the	hills	,	Sarah	,	and	oh	,
但	绝不	头脑	关于	那	—	做	看	在	这	丘陵	,	莎拉	,	和	哦	,

不过别管那些了——莎拉，看看那些山丘吧，哦，

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [spek] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?

can	you	see	the	white	speck	shining	in	the	sun	?
能	你	看	这	白色的	斑点	灼灼	在	这	太阳	?

你能看到阳光下闪闪发光的白色小点吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] , " ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

That's	the	cottage	—	I	call	it	my	cottage	,	but	p'raps	,	"	rather	unwillingly	,
那就是	这	小屋	—	我	称呼	它	我的	小屋	,	但	或许	,	"	相当	不情愿地	,

那就是那间小屋——我称它为我的小屋，但或许，“不太情愿地”，

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . " [-]

"	it's	the	one	your	papa	lived	in	when	he	was	little	.	"	[	159	]
"	它是	这	一	你的	爸爸	居住地	在	什么时候	他	曾是	小的	.	"	[	-	]

“那是你爸爸小时候住的房子。”[159]

" [-] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['seərə] , ['iːgəli] .

"	D'ye	really	think	so	?	"	said	Sarah	,	eagerly	.
"	染料	真的	思考	所以	?	"	说	莎拉	,	急切地	.

“你真的这么认为吗？”莎拉急切地问道。

" [ɪts] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːˌðərz] - ['əʊmi][wɒz; wəz][ʌp][æn; ən] -

"	It's	Brackenshire	over	there	to	be	sure	,	and	father's	'	ome	was	up	an	'
"	它是	-	超过	那里	到	是	当然	,	和	父亲的	-	一些	曾是	向上	一个	-

[ɪl] — ['dɪəri] [ˌem 'iː] ,

ill	—	deary	me	,
患病的	—	亲爱的	我	,

“那边肯定是布雷肯郡，我父亲家也陷在山里——我的天哪，

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

to	think	as	it	might	be	the	very	place	.
到	思考	作为	它	可能	是	这	非常	地方	.

想想看，那可能就是那个地方。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] .

See	it	—	to	be	sure	I	do	,	as	plain	as	plain	.
看	它	—	到	是	当然	我	做	,	作为	清楚的	作为	清楚的	.

看吧——我当然看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒf] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪts] [nəʊ] [mə'rɛn]

It	do	seem	a	good	bit	off	,	but	father	he	says	it's	no	more'n
它	做	似乎	一个	好的	少量	离开	,	但	父亲	他	说道	它是	不	更多

看起来确实有点不对劲，但父亲说已经没什么大不了的了。

[ə; eɪ]['taɪdi] [wɔːk] .

a	tidy	walk	.
一个	整齐的	走	.

一次整洁的散步。

[hiːz] ['ɔːlməʊst] ['prɒmɪst] [hiːl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒn][ˌjuː 'es][ðeə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] [hiːz] [æn; ən] -
He's **almost** **promised** **he'll** **take** **some** **on** **us** **there** **some** **fine** **day** **when** **he's** **an** **'**
他是 几乎 承诺 地狱 拿 一些 在 我们 那里 一些 美好的 天 什么时候 他是 一个 -
-
oliday **.**
-

他几乎已经答应我们，等他放假的时候，会带我们去那里玩玩。

[ai] [ækst] - [ɪm] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — ['mɪsi] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒks] [ænd; ənd] - [enz] [ænd; ənd]
I **axed** **'** **im** **all** **I** **could** **think** **of** **—** **missy** **—** **all** **about** **the** **cocks** **and** **'** **ens** **and**
我 被砍掉 - 我是全部 我 可以 思考 的 — 米西 — 全部 关于 这 公鸡 和 - ens 和
[kaʊz] [ænd; ənd] - . "
cows **and** **pigses** **.** **"**
牛 和 - . "

我脑子里全是我能想到的——小姐——全是关于公鸡、母鸡、母牛和猪的事。

" [nɒt] [pɪgz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pegɪ] .
" **Not** **pigs** **,** **"** **interrupted** **Peggy** **.**
" 不是 猪 , " 中断 佩吉 .

“不是猪，”佩吉打断道。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [pɪgz] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] . "
" **I** **don't** **like** **pigs** **,** **and** **I** **won't** **have** **them** **in** **my** **cottage** **.** **"**
" 我 不 喜欢 猪 , 和 我 惯于 有 他们 在 我的 小屋 . "

“我不喜欢猪，我的小屋里也不会养猪。”

" [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] , " [sed] ['seərə] , ['hʌmbli] .
" **I** **wasn't** **a** **-** **talking** **of** **your** **cottage** **,** **"** **said** **Sarah** **,** **humbly** **.**
" 我 不是 一个 - 说 的 你的 小屋 , " 说 莎拉 , 谦卑地 .

“我说的不是你的小屋，”莎拉谦虚地说。

" - [twɒz] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi]
" **'** **Twas** **what** **father** **told** **us** **of** **all** **the** **things** **he** **seed** **in** **the** **country** **when** **he**
" - 那是 什么 父亲 讲述 我们 的 全部 这 事物 他 种子 在 这 国家 什么时候 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] .
were **a** **boy** **there** **.**
是 一个 男生 那里 .

“这是父亲告诉我们的，他小时候在乡下看到的所有东西。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪn] - . "
There's **lots** **of** **pigses** **in** **Brackenshire** **.** **"**
有 很多 的 - 在 - . "

布雷肯郡有很多猪。

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] , " [pə'sistid] ['pegɪ] .
We **won't** **have** **any** **,** **"** **persisted** **Peggy** **.**
我们 惯于 有 任何 , " 持续 佩吉 .

“我们一个也不会有，”佩吉坚持道。

" [bʌt; bət] [əʊ] , [lait] ['smaɪli] , [duː; də] [lʊk] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] — [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ]
" **But** **oh** **,** **Light** **Smiley** **,** **do** **look** **how** **splendid** **the** **sky** **is** **—** **all** **blue** **and** **all** **so**
" 但 哦 , 光 笑脸 , 做 看 如何 灿烂 这 天空 是 — 全部 蓝色的 和 全部 所以
['ʃaɪni] .
shiny **.**
闪亮的 .

“但是，哦，小笑脸，看看这天空多么壮丽——湛蓝而闪亮。”

[ai]['nevə(r)] [sɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

I	never	sawed	such	a	lovely	day	.
我	绝不	锯	这样的	一个	迷人的	天	.

我从未见过如此美好的日子。

[ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [wɔːk] . "

I	would	so	like	to	go	a	walk	.	"
我	会	所以	喜欢	到	去	一个	走	.	"

我真想去散散步。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	And	why	shouldn't	you	?	"	asked	Sarah	.
"	和	为什么	不应该	你	?	"	问	莎拉	.

“你为什么不应该呢？”莎拉问道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [saɪd] ['pegɪ] .

"	There's	no	one	to	take	me	,	"	sighed	Peggy	.
"	有	不	一	到	拿	我	,	"	叹了口气	佩吉	.

“没有人愿意带我走，”佩吉叹了口气。

" [ɪts] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['fæniz] ['veri] ['bɪzi] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

"	It's	Monday	,	and	Fanny's	very	busy	on	Mondays	,
"	它是	周一	,	和	芬妮的	非常	忙碌的	在	星期一	,

今天是星期一，范妮星期一非常忙。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['taɪəsəm] [mɪs] - [nɒt] ['kɒmɛd] .

and	I	told	you	that	tiresome	Miss	Earnshaw's	not	comed	.
和	我	讲述	你	那	令人厌烦	错过	-	不是	喜剧	.

我告诉过你，烦人的恩肖小姐没来。

" ['seərə] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . [-]

"	Sarah	considered	a	little	.	[	160	]
"	莎拉	经过考虑的	一个	小的	.	[	-	]

莎拉考虑了一下。[160]

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [gəʊ]

"	Tell	you	what	,	missy	,	"	she	said	,	"	why	shouldn't	we	—	you	and	me	—	go
"	告诉	你	什么	,	米西	,	"	她	说	,	"	为什么	不应该	我们	—	你	和	我	—	去

[ə; eɪ] [wɔːk] ?

a	walk	?
一个	走	?

“这么说吧，小姑娘，”她说，“我们——你和我——为什么不去散步呢？”

[aɪm] [ʃʊə(r)] - [let] [ˌem 'iː] .

I'm	sure	mother'd	let	me	.
我是	当然	-	让	我	.

我相信妈妈会允许的。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] - [æt; ət] , [ɔːl] - ['ændi] ,

I've	got	my	'	at	,	all	'	andy	,
我已经	得到	我的	-	在	,	全部	-	和	,

我已经拿到我的“at，所有“andy”，

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɪf] [səʊ] [æz; əz] ['mɪsi] [siːd] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

and	I	did	say	to	mother	if	so	as	missy	seed	me	I	might	stop	a	bit	,
和	我	做过	说	到	母亲	如果	所以	作为	米西	种子	我	我	可能	停止	一个	少量	,

我确实跟妈妈说过，如果真是这样，作为小姐，我可能会稍微休息一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

and	she	were	quite	agreeable	.
和	她	是	相当	同意	.

她非常和蔼可亲。

[aɪm][ə; eɪ] [diːl] ['əʊldə][nɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['naɪsli] .

I'm	a	deal	older	nor	you	,	and	I	can	take	care	of	you	nicely	.
我是	一个	交易	老	也不	你	,	和	我	能	拿	关心	的	你	很好	.

我比你年纪大得多，我可以好好照顾你。

['mʌðərz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Mother's	training	me	for	the	nussery	.
母亲的	训练	我	为了	这	-	.

母亲正在训练我去当保姆。

" ['pegɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Peggy	started	up	in	delight	.
"	佩吉	开始	向上	在	喜	.

佩吉高兴地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɑːf] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃuːz] .

She	had	been	half	sitting	on	the	window	-	sill	,	beside	the	shoes	.
她	有	到过	一半	坐着	在	这	窗户	-	窗台	,	旁	这	鞋	.

她半坐在窗台上，鞋子旁边。

" [əʊ] , [lait] ['smaɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Light	Smiley	,	"	she	said	,	"	how	lovely	!
"	哦	,	光	笑脸	,	"	她	说	,	"	如何	迷人的	!

“哦，小笑脸，”她说，“真可爱！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Of	course	you	could	take	care	of	me	.
的	课程	你	可以	拿	关心	的	我	.

当然你可以照顾我。

[wɪd] [gəʊ][ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [streɪt] [ʌp] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We'd	go	up	Fernley	Road	,	straight	up	—	that's	the	way	to	Brackenshire	,	you	know	,
我们会	去	向上	弗恩利	路	,	直的	向上	—	那就是	这	方式	到	-	,	你	知道	,

我们会沿着弗恩利路一直往上走——你知道，那是去布雷肯郡的路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['pleɪnə(r)] .

and	p'raps	we	might	go	far	enough	to	see	the	white	cottage	plainer	.
和	或许	我们	可能	去	远的	足够的	到	看	这	白色的	小屋	更朴素	.

或许我们能走得更远，更清楚地看到那座白色小屋。

[ɪf] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ,

If	it's	not	a	very	long	way	to	get	there	,
如果	它是	不是	一个	非常	长的	方式	到	得到	那里	,

如果路程不是很远，

[wɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] .

we'd	be	sure	to	see	it	much	plainer	if	we	walked	a	mile	or	two	.
我们会	是	当然	到	看	它	很多	更朴素	如果	我们	步行	一个	英里	或者	二	.

如果我们走一两英里，肯定能看得更清楚。

[ə; eɪ][maɪl]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] .

A	mile	isn't	very	far	.
一个	英里	不是	非常	远的	.

一英里并不算远。

[əʊ] , [duː; də] [lets] [gəʊ] — [kwɪk] !

Oh	,	do	let's	go	—	quick	!
哦	,	做	我们来吧	去	—	快的	!

哦，我们快走吧！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

" [bʌt; bət] ['seərə] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Sarah	stopped	her	.
"	但	莎拉	停止	她	.

但莎拉阻止了她。

" [jʊd] [best] [tel] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [fɜːst] , ['mɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	best	tell	your	folks	first	,	missy	,	"	she	said	.
"	你会	最好的	告诉	你的	各位	第一的	,	米西	,	"	她	说	.

“你最好先告诉你的父母，小姑娘，”她说。

" [ðel] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] ['ðer] [səʊ] ['bɪzi] ,

"	They'll	let	you	go	and	be	glad	of	it	,	I	should	say	,	if	they're	so	busy	,
"	他们会	让	你	去	和	是	高兴的	的	它	,	我	应该	说	,	如果	它们是	所以	忙碌的	,

“如果他们真的那么忙，他们会让你走，而且应该说他们会很高兴的。”

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] - [uːz] ,

and	seein	'	as	they	let	you	come	over	to	our	'	ouse	,
和	看到	-	作为	他们	让	你	来	超过	到	我们的	-	房子	,

既然他们让你来我们家，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mɑː(r)] ['noʊɪn] - [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] . "

and	your	mar	knowin	'	us	and	all	.	"
和	你的	马尔	知道	-	我们	和	全部	.	"

你的妻子也认识我们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['ɜːrnʃɔː] [ðæt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	It	was	Miss	Earnshaw	that	let	me	go	,	"	said	Peggy	,
"	它	曾是	错过	恩肖	那	让	我	去	,	"	说	佩吉	,

“是恩肖小姐放我走的，”佩吉说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ'd] [goʊnd] .

"	and	then	she	said	she	didn't	know	I'd	goned	.
"	和	然后	她	说	她	没有	知道	ID	消失	.

然后她说她不知道我已经走了。

[ænd; ənd][θɔː(r)] [sed] — [əʊ][nəʊ] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [ai] [-]

And	Thor	said	—	oh	no	,	he	only	said	I	[	161	]
和	雷神	说	—	哦	不	,	他	仅有的	说	我	[	-	]

索尔说——哦不，他只说我[161]

['ʃudnt] [hæv; həv] [goʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

shouldn't	have	goned	to	the	shop	.
不应该	有	消失	到	这	店铺	.

真不该去那家店。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk] ['fæni] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

But	I'll	ask	Fanny	—	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
但	患病的	问	舢	—	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

但我会问问范妮——我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [pʊt] [ɒn][maɪ] [buːts] [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help] [ˌem 'iː] , ['seərə] ,

I'll	put	on	my	boots	and	my	hat	and	jacket	—	you	shall	help	me	,	Sarah	,
患病的	放	在	我的	靴子	和	我的	帽子	和	夹克	—	你	将	帮助	我	,	莎拉	,

我会穿上靴子、戴上帽子、穿上外套——莎拉，你来帮我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][tuː; tə] ['fæni] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	we'll	go	down	and	I'll	call	to	Fanny	from	the	top	of	the
和	然后	出色地	去	向下	和	患病的	称呼	到	舢	从	这	顶部	的	这

['kɪtʃɪn] [steəz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

kitchen	stairs	and	ask	her	if	I	may	go	out	with	you	,
厨房	楼梯	和	问	她	如果	我	可能	去	出去	和	你	,

然后我们下楼，我会在厨房楼梯顶上喊芬妮，问她我能不能和你出去。

['seərə] , [dɪə(r)] .
Sarah , dear .
莎拉 , 亲爱的 .

亲爱的莎拉。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] .
I'm sure she'll say I may .
我是 当然 壳 说 我 可能 .

我相信她会说也许可以。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ['nɜːsəri] ,
" So the two little maidens went into the night nursery ,
" 所以 这 二 小的 少女们 去 进入 这 夜晚 苗圃 ,

于是，两个小女孩进了育婴室。

[weə(r)] [laɪt] ['smaɪli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
where Light Smiley was greatly interested in looking at her own dwelling - place
在哪里 光 笑脸 曾是 非常 感兴趣的 在 寻找 在 她 自己的 住宅 - 地方
[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['wɪndəʊz] ,
from other people's windows ,
从 其他 人们的 视窗 ,

小笑脸非常喜欢从别人家的窗户往外看自己的住处。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [tuː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and quite in her element too , seeing that she was being trained for the
和 相当 在 她 元素 也 , 看到 那 她 曾是 存在 受过训练 为了 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

她似乎也乐在其中，因为她正在接受托儿所的培训。

[ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ['pɛgiz] ['wɔːkɪŋ] [θɪŋz] , ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest]
in getting out Peggy's walking things , buttoning her boots , and all the rest
在 获得 出去 佩吉的 步行 事物 , 扣纽扣 她 靴子 , 和 全部 这 休息
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
of it . [162]
的 它 . [-]

帮佩吉拿出她的步行装备，帮她扣上靴子扣子等等。[162]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ʌp]
UP
向上

向上

['fɜːrnli] [rəʊd]
FERNLEY ROAD
弗恩利 路

弗恩利路

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ,
" But the way is long and toilsome ,
" 但 这 方式 是 长的 和 辛苦 ,

但是这条路漫长而艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz][drɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] ;
And the road is drear and hard ;
和 这 路 是 凄凉 和 难的 ;

道路崎岖难行；

['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪkɪŋ] ,

Little	heads	and	hearts	are	aching	,
小的	头部	和	心	是	疼痛	,

孩子们的脑袋和心都隐隐作痛，

['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [skɑːd] .

Little	feet	with	thorns	are	scarred	.
小的	脚	和	荆棘	是	疤痕	.

长满刺的小脚丫留下了伤疤。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːni] .

"	The	Children's	Journey	.
"	这	孩子们的	旅行	.

“孩子们的旅程。”

[lait] ['smaɪli] [kept] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Light	Smiley	kept	looking	round	the	room	with	great	satisfaction	.
光	笑脸	保留	寻找	圆形的	这	房间	和	伟大的	满意	.

小笑脸满意地环顾着房间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ɪn] - [eə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	It	is	nice	in	'	ere	and	no	mistake	,	"	she	said	at	last	.
"	它	是	好的	在	-	埃雷	和	不	错误	,	"	她	说	在	最后的	.

“这里确实不错，”她最后说道。

" [jɔː(r); jə(r)] - [ˌeɪˌtiː'ɛs][ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [frɒks] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] ,

"	Your	'	ats	and	coats	and	frocks	all	in	a	row	,	as	neat	as	neat	,
"	你的	-	ats	和	外套	和	连衣裙	全部	在	一个	排	,	作为	整洁的	作为	整洁的	,

“你的外套、大衣和连衣裙都整齐地排成一排，一丝不苟。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	these	little	white	beds	a	sight	to	be	seen	.
和	这些	小的	白色的	床	一个	视线	到	是	已见	.

这些小白床真是一道亮丽的风景线。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] - [dʒeɪn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	love	for	Rebecca	and	Matilda	-	Jane	to	see	it	.	"
我	应该	爱	为了	丽贝卡	和	玛蒂尔达	-	简	到	看	它	.	"

我真希望丽贝卡和玛蒂尔达-简能看到它。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['pegɪ] , " [wen] [ai] - [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	They	will	,	"	said	Peggy	,	"	when	I	avite	you	all	to	a	tea	-	party	,	you	know	.
"	他们	将要	,	"	说	佩吉	,	"	什么时候	我	-	你	全部	到	一个	茶	-	派对	,	你	知道	.

“他们会的，”佩吉说，“等我邀请你们来参加茶会的时候，你们就知道了。”

" ['seərə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Sarah	drew	a	deep	breath	.
"	莎拉	画	一个	深的	气息	.

莎拉深吸了一口气。

[ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɜːsəriz] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] ['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [truː] .

A	tea	-	party	in	these	beautiful	nurseries	seemed	almost	too	good	ever	to	come	true	.
一个	茶	-	派对	在	这些	美丽的	苗圃	似乎	几乎	也	好的	曾经	到	来	真的	.

[-]

[	163	]
[	-	]

在这些美丽的育婴室里举办茶会，似乎美好得难以实现。[163]

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['meni] - [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] - [ən] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsi] ?

"	Is	there	a	many	nusseries	as	nice	as	this	'	un	,	do	you	think	,	missy	?
"	是	那里	一个	许多	-	作为	好的	作为	这	-	联合国	,	做	你	思考	,	米西	?

“小姐，你觉得还有多少部像这部一样好看的电视剧呢？”

[ai][duː; də] - [əʊp][æz; əz] [aɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][wʌn] [wen] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] .

I	do	'	ope	as	I'll	get	into	a	nice	one	when	I'm	big	enough	.
我	做	-	开放	作为	患病的	得到	进入	一个	好的	一	什么时候	我是	大的	足够的	.

我希望等我长大些，能穿上一件好衣服。

[wʌn] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] . "

One	'	ud	take	a	pride	in	keeping	it	clean	and	tidy	.	"
一	-	ud	拿	一个	自豪	在	保持	它	干净的	和	整齐的	.	"

有人会以保持它的干净整洁为荣。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][grænd][wʌn] , " ['pegɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	this	is	at	all	a	grand	one	,	"	Peggy	replied	.
"	我	不	思考	这	是	在	全部	一个	盛大	一	,	"	佩吉	回复	.

“我不认为这是什么了不起的成就，”佩吉回答道。

" ['mɑːməz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grændə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ai] [nəʊ] .

"	Mamma's	was	much	grander	when	she	was	little	,	I	know	.
"	妈妈的	曾是	很多	更宏伟	什么时候	她	曾是	小的	,	我	知道	.

“我知道，妈妈小时候的家要气派得多。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiːz] ['veri] - , [ænd; ənd] [soʊz] [nɜːs] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri]

But	,	of	course	,	she's	very	pertickler	,	and	so's	nurse	,	about	it	being	very
但	,	的	课程	,	她是	非常	-	,	和	所以也是	护士	,	关于	它	存在	非常

['taɪdi] .

tidy	.
整齐的	.

当然，她和护士都非常在意整洁。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pegɪ] ['biːɪŋ] ['redi] ,

"	And	then	,	Peggy	being	ready	,
"	和	然后	,	佩吉	存在	准备好	,

然后，佩吉做好了准备。”

[ðə; ði] [kweɪnt] [peə(r)][ɒv; əv] [frendz] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

the	quaint	pair	of	friends	took	each	other's	hands	and	set	off	to	the	top	of
这	古雅	一对	的	朋友们	采取	每个	其他的	双手	和	放	离开	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] .

the	kitchen	stairs	.
这	厨房	楼梯	.

这对古灵精怪的朋友手牵着手，一起走向厨房楼梯的顶端。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] - ? " [sed] ['seərə] ,

"	Should	we	take	the	humberellar	?	"	said	Sarah	,
"	应该	我们	拿	这	-	?	"	说	莎拉	,

“我们应该乘坐‘蜂鸟号’吗？”莎拉问道。

['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

suddenly	stopping	at	the	foot	of	the	first	little	flight	of	stairs	.
突然	停止	在	这	脚	的	这	第一的	小的	航班	的	楼梯	.

突然停在了第一段小楼梯的底部。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eni] [weɪz] [laɪk] [reɪn] , [stɪl] [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] ,

"	I	don't	think	it	looks	any	ways	like	rain	,	still	one	never	knows	,
"	我	不	思考	它	看起来	任何	方式	喜欢	雨	,	仍然	一	绝不	知道	,

“我觉得看起来一点也不像要下雨，不过谁也说不准。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

and	I	can	carry	it	easy	.
和	我	能	携带	它	简单的	.

而且我可以轻松携带。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['pegɪ] [wʊd] [seɪ] [jes] .

"	In	her	heart	she	hoped	Peggy	would	say	yes	.
"	在	她	心	她	希望	佩吉	会	说	是的	.

她内心深处希望佩吉会答应。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['sɛərəz] [aɪz] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] " [dʒen'tiːl] " [wʌn] [ɪn'diːd] ,

For	to	Sarah's	eyes	the	clumsy	umbrella	was	a	very	"	genteel	"	one	indeed	,
为了	到	莎拉的	眼睛	这	笨拙	伞	曾是	一个	非常	"	文雅的	"	一	的确	,

在莎拉眼里，这把笨重的雨伞其实非常“优雅”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	she	felt	as	if	it	would	add	distinction	to	their	appearance	.
和	她	毛毡	作为	如果	它	会	添加	区别	到	他们的	外貌	.

她觉得这会让他们的外表更加出众。

['pegɪ] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['hezɪteɪtɪd] .

Peggy	,	not	looking	at	it	from	this	point	of	view	,	hesitated	.
佩吉	,	不是	寻找	在	它	从	这	观点	的	看法	,	犹豫了一下	.

佩吉没有从这个角度考虑问题，她犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɒf] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	P'raps	it	would	do	to	keep	the	sun	off	us	,	"	she	said	.
"	或许	它	会	做	到	保持	这	太阳	离开	我们	,	"	她	说	.

“或许可以帮我们挡住太阳，”她说。

" [maɪ] [pɛrəsɔlz] [wɜːd] [aʊt] , [səʊ][aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	parasol's	wored	out	,	so	I	can't	take	it	.
"	我的	阳伞	穿着	出去	,	所以	我	不能	拿	它	.

我的阳伞坏了，所以我带不了它。

['mɑːməz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

Mamma's	going	to	get	me	a	new	one	.
妈妈的	去	到	得到	我	一个	新的	一	.

妈妈要给我买个新的。

" ['seərə] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] . [-]

"	Sarah	ran	back	and	fetched	the	umbrella	.	[	164	]
"	莎拉	跑	后退	和	已获取	这	伞	.	[	-	]

莎拉跑回去拿了伞。[164]

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] ,

When	they	got	to	the	door	at	the	top	of	the	kitchen	stairs	,
什么时候	他们	得到	到	这	门	在	这	顶部	的	这	厨房	楼梯	,

当他们走到厨房楼梯顶端的门口时，

['pegɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] ['sɒftli] , " ['fæni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Peggy	opened	it	and	called	down	softly	,	"	Fanny	,	are	you	there	?
佩吉	打开	它	和	称为	向下	轻轻	,	"	舢	,	是	你	那里	?

佩吉打开门，轻轻地喊道：“芬妮，你在吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [hɜː'self] .

"	for	she	was	not	allowed	to	go	down	to	the	kitchen	by	herself	.
"	为了	她	曾是	不是	允许	到	去	向下	到	这	厨房	经过	她自己	.

因为她不被允许独自下楼去厨房。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

But	no	one	answered	.
但	不	一	回答	.

但无人应答。

['fæni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [bəuθ] [dɔːz] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]
Fanny **was** **busy** **washing** **in** **the** **back** **kitchen** **with** **both** **doors** **shut** **to** **keep** **in** **the**
舢 曾是 忙碌的 洗涤 在 这 后退 厨房 和 两个都 门 关闭 到 保持 在 这
[stiːm] ,
steam **,**
蒸汽 ,

芬妮在后厨房忙着洗衣服，两扇门都关着，以免蒸汽散失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] .
and **the** **cook** **had** **gone** **out** **to** **the** **butcher's** **.**
和 这 厨师 有 已消失 出去 到 这 肉铺 .

厨师去了肉铺。

" ['fæni] , " [kɔːld] ['pegɪ] [ə'gen] .
" **Fanny** **,** **"** **called** **Peggy** **again** **.**
" 舢 , " 称为 佩吉 再次 .

“芬妮，”佩吉又叫道。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Then **a** **voice** **came** **at** **last** **in** **return** **.**
然后 一个 嗓音 来了 在 最后的 在 返回 .

随后终于传来一个声音。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [pliːz] , [mɪs] ?
" **Is** **it** **anything** **I** **can** **tell** **the** **cook** **when** **she** **comes** **in** **,** **please** **,** **miss** **?**
" 是 它 任何事物 我 能 告诉 这 厨师 什么时候 她 来 在 , 请 , 错过 ?

“小姐，请问我该如何告诉厨师呢？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
" **and** **a** **boy** **came** **forward** **out** **of** **the** **kitchen** **and** **stood** **at** **the** **foot** **of**
" 和 一个 男生 来了 向前 出去 的 这 厨房 和 站立 在 这 脚 的
[ðə; ði] [stiːp] [stəʊn] [steəz] .
the **steep** **stone** **stairs** **.**
这 陡 石头 楼梯 .

一个男孩从厨房里走出来，站在陡峭的石阶脚下。

" [aɪm][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][met] [kʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] ;
" **I'm** **the** **baker's** **boy** **,** **and** **I** **met** **cook** **and** **she** **told** **me** **to** **wait** **;**
" 我是 这 面包师的 男生 , 和 我 遇见 厨师 和 她 讲述 我 到 等待 ;

“我是面包师的学徒，我遇到了厨娘，她让我等着；

[ʃɪd] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
she'd **be** **back** **with** **change** **to** **pay** **the** **book** **in** **a** **minute** **.**
棚 是 后退 和 改变 到 支付 这 书 在 一个 分钟 .

她马上就会带着零钱回来付书款。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] .
There's **no** **one** **here** **.**
有 不 一 这里 .

这里一个人也没有。

" ['pegɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['seərə] [ɪn] [dɪ'stres] .
" **Peggy** **turned** **to** **Sarah** **in** **distress** **.**
" 佩吉 转向 到 莎拉 在 痛苦 .

佩吉痛苦地转向莎拉。

" ['fæni] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Fanny** **must** **be** **out** **too** **,** **"** **she** **said** **.**
" 舢 必须 是 出去 也 , " 她 说 .

“芬妮肯定也出去了，”她说。

" [wel] , ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ʊl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsi] ? - ['tɪzənt][ðə; ði]
" **Well** , **it'll** **be** **all** **right** **if** **the** **boy** ' **ull** **tell** **her** , **won't** **it** , **missy** **?** ' **Tisn't** **the**
" 出色地 , 它将 是 全部 正确的 如果 这 男生 - 满 告诉 她 , 惯于 它 , 米西 ? - 不是 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

“嗯，如果那男孩告诉她，那就没事了，对吧，小姐？又不是厨子干的。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜ:'self] , " - [tɪz] ['tʌðər] [wʌn] .
" **she** **went** **on** , **speaking** **to** **the** **boy** **herself** , " ' **tis** **t'other** **one** .
" 她 去 在 , 请讲 到 这 男生 她自己 , " - 的 另一个 一 .

她继续对男孩说：“是另一个。”

[dʒest][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] [ðæt] [mɪs] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [wɪð]
Jest **you** **tell** **her** **when** **she** **comes** **in** **that** **miss** **has** **gone** **out** **a** **little** **walk** **with**
笑话 你 告诉 她 什么时候 她 来 在 那 错过 有 已消失 出去 一个 小的 走 和
[ˌem 'i:] — ['seərə] ['sɪmpkɪnz] — [ʃɪl] [nəʊ] .
me **—** **Sarah** **Simpkins** **—** **she'll** **know** **.**
我 — 莎拉 辛普金斯 — 壳 知道 .

你只要告诉她，莎拉·辛普金斯小姐和我出去散步了，她就会知道了。

[aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['mɪsi] . " [-]
I'll **take** **good** **care** **of** **missy** **.** **"** **[** **165** **]**
患病的 拿 好的 关心 的 米西 . " [-]

我会好好照顾小姐的。[165]

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **All** **right** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **with** **no** **doubt** **that** **so** **it** **was** **,** **and** **thinking** **,**
" 全部 正确的 , " 说 这 男生 , 和 不 怀疑 那 所以 它 曾是 , 和 思维 ,

“好吧，”男孩说道，他对此深信不疑，心想：

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] , [ðæt] ['seərə] ['sɪmpkɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜ:s] - [gɜ:l] ,
if **he** **thought** **at** **all** **,** **that** **Sarah** **Simpkins** **must** **be** **a** **little** **nurse** **-** **girl** **,**
如果 他 想法 在 全部 , 那 莎拉 辛普金斯 必须 是 一个 小的 护士 - 女孩 ,

如果他真的这么想的话，那一定是莎拉·辛普金斯是个小护士。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['spesɪmən]
or **something** **of** **the** **kind** **about** **the** **house** **,** **though** **certainly** **a** **small** **specimen**
或者 某物 的 这 种类 关于 这 房子 , 尽管 当然 一个 小的 标本
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sɜ:vɪs] !
to **be** **in** **service** **!**
到 是 在 服务 !

或者说，这是关于房子的类似的东西，虽然它肯定是一个很小的、可以投入使用的物件！

[hi:; hi] ['hwisl] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
He **whistled** **as** **he** **turned** **away** **,**
他 吹口哨 作为 他 转向 离开 ,

他一边吹着口哨一边转身离开。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [helpt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['pegɪ]
and **something** **in** **the** **cheerful** **sound** **of** **his** **whistle** **helped** **to** **satisfy** **Peggy**
和 某物 在 这 快乐 声音 的 他的 哨 帮助 到 满足 佩吉
[ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] !
that **all** **was** **right** **!**
那 全部 曾是 正确的 !

他那欢快的口哨声让佩吉感到安心，觉得一切都很好！

" [hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['seərə] .
" **He's** **a** **nice** **boy** **,** **"** **she** **said** **to** **Sarah** **.**
" 他是 一个 好的 男生 , " 她 说 到 莎拉 .

“他是个好孩子，”她对莎拉说。

" [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] , [wɪl] [hiː; hi] ? "

"	He	won't	forget	,	will	he	?	"
"	他	惯于	忘记	,	将要	他	?	"

他不会忘记的，对吧?

" [nɒt] [hiː; hi] , " ['seərə] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	he	,	"	Sarah	replied	.
"	不是	他	,	"	莎拉	回复	.

“不是他，”莎拉回答道。

" [hiːl] [tel] - [ɪm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

"	He'll	tell	'	em	fast	enough	.
"	地狱	告诉	-	呃	快速地	足够的	.

他会很快告诉他们的。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [wiːl; wil] [miːt] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .

And	as	like	as	not	we'll	meet	'	em	along	the	street	as	we	go	.
和	作为	喜欢	作为	不是	出色地	见面	-	呃	沿着	这	街道	作为	我们	去	.

而且很有可能我们会在路上遇到他们。

[ɪz] [wɛbz] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊtʃə(r)] , ['mɪsi] — - [tɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːrnli] [rəʊd] ?

Is	Webb's	your	butcher	,	missy	—	'	tis	just	at	the	corner	of	Fernley	Road	?
是	韦伯的	你的	屠夫	,	米西	—	-	的	只是	在	这	角落	的	弗恩利	路	?

韦伯肉铺是你的肉铺吗，小姐？它就在弗恩利路拐角处?

" ['pegɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Peggy	shook	her	head	.
"	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ;

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	feeling	rather	ashamed	of	her	ignorance	;
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	感觉	相当	羞愧	的	她	无知	;

“我不知道，”她说，为自己的无知感到有些羞愧；

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['fæni] , [səʊ] , - , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ðæt] [wei] .

"	but	I'd	like	to	meet	Fanny	,	so	,	pelease	,	let	us	go	that	way	.
"	但	ID	喜欢	到	见面	舳	,	所以	,	-	,	让	我们	去	那	方式	.

“但我很想见见范妮，所以，请让我们走那条路吧。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] [set] , [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðəʊ] ,

"	And	off	the	two	set	,	by	the	front	door	this	time	,	quite	easy	in	their	minds	though	,
"	和	离开	这	二	放	,	经过	这	正面	门	这	时间	,	相当	简单的	在	他们的	思想	尽管	,

“然后，两人就离开了，这次是在前门，他们心里却很轻松。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	far	as	they	knew	,	the	baker's	boy	was	the	only	guardian	of	the	house	.
作为	远的	作为	他们	知道	,	这	面包师的	男生	曾是	这	仅有的	监护人	的	这	房子	.

:

据他们所知，面包师的男孩是这所房子的唯一守护者。

[ðeɪ] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] — [ðə; ði][eə(r)] ,

They	trotted	down	the	street	in	the	sunshine	;	it	was	very	bright	and	fine	—	the	air	,
他们	小跑	向下	这	街道	在	这	阳光	;	它	曾是	非常	明亮的	和	美好的	—	这	空气	,

他们沐浴着阳光，沿着街道小跑；天气晴朗，空气清新。

['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊki] [taʊn] , [felt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] . [

even	there	in	the	smoky	town	,	felt	this	morning	deliciously	fresh	and	spring	-	like	.	[
甚至	那里	在	这	烟	镇	,	毛毡	这	早晨	美味	新鲜的	和	春天	-	喜欢	.	[

-]

166	]

-]

即使在烟雾弥漫的小镇，今天早上也感觉无比清新，如同春天一般。[166]

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['pegɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ; " [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['sʌmə(r)] .

"	How	nice	it	is	,	"	said	Peggy	,	drawing	a	deep	breath	;	"	it's	just	like	summer	.
"	如何	好的	它	是	,	"	说	佩吉	,	绘画	一个	深的	气息	;	"	它是	只是	喜欢	夏天	.

“真好啊，”佩吉深吸一口气说，“就像夏天一样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [lɒŋ] [wɔ:k] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , ['seərə] ?

I'd	like	to	go	a	quite	long	walk	,	wouldn't	you	,	Sarah	?
ID	喜欢	到	去	一个	相当	长的	走	,	不会	你	,	莎拉	?

我想去散个步，你不想吗，莎拉?

" [lait] ['smaɪli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Light	Smiley	looked	about	her	approvingly	.
"	光	笑脸	看起来	关于	她	赞许地	.

“小笑脸满意地环顾四周。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [faɪn] [deɪ] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	does	enjoy	a	real	fine	day	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	做	享受	一个	真实的美好的		天	.

“是的，”她说，“我确实很享受美好的天气。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] - [daʊn] ['fʌst] - [reɪt] . "

And	in	the	country	it	must	be	right	-	down	fust	-	rate	.	"
和	在	这	国家	它	必须	是	正确的	-	向下	fust	-	速度	.	"

而在乡村地区，它必须是完全免费的。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [sed] ['pegɪ] ; " [əʊ] [dɪə(r)] ,

"	Oh	,	the	country	!	"	said	Peggy	;	"	oh	dear	,
"	哦	,	这	国家	!	"	说	佩吉	;	"	哦	亲爱的	,

“哦，这个国家！”佩吉说；“哦，天哪，

[haʊ] [ai] [du:; də] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "

how	I	do	wish	we	could	go	as	far	as	the	country	!	"
如何	我	做	希望	我们	可以	去	作为	远的	作为	这	国家	!	"

我多么希望我们能去到全国各地!

" [wel] , " [sed] ['seərə] , " [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:k] [fɑ:st] [wi:; wi] [mait] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	"	said	Sarah	,	"	if	we	walk	fast	we	might	come	within	sight	of	it	.
"	出色地	,	"	说	莎拉	,	"	如果	我们	走	快速地	我们	可能	来	之内	视线	的	它	.

“嗯，”莎拉说，“如果我们走快点，也许就能看到它了。”

[ðeəz; ðəz] [naɪs] [tri:z] [ænd; ənd] [ʌp] ['fɜ:rnli] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ,

There's	nice	trees	and	gardings	up	Fernley	Road	,	and	that's	a	sort	of	country	,	,	isn't	it	,
有	好的	树木	和	花园	向上	弗恩利	路	,	和	那就是	一个	种类	的	国家	,	,	不是	它	,

弗恩利路沿线树木葱郁，绿篱环绕，那简直就像乡村一样，不是吗?

['mɪsi] ?

missy	?
米西	?

小姐?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They were at the corner of the road by this time ,
" 他们 是 在 这 角落 的 这 路 经过 这 时间 ,

这时他们已经到了路口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['fæni] [ɔː(r)] [kʊk] .
but there was no sign of Fanny or cook .
但 那里 曾是 不 符号 的 舢 或者 厨师 .

但范妮和厨师都没有出现。

" [wɛbz] " [ʃɒp] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" Webb's " shop stood a little way down the other side ,
" 韦伯的 " 店铺 站立 一个 小的 方式 向下 这 其他 边 ,

“韦伯”商店位于另一侧不远处，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
but as far as they could see it was empty .
但 作为 远的 作为 他们 可以 看 它 曾是 空的 .

但据他们所见，里面是空的。

" [jɔː(r); jə(r)][fəʊk][doʊnt] [diːl] [ðeə(r)] , " [sed] ['seərə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pegɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" P'raps your folk don't deal there , " said Sarah , to which Peggy had nothing
" 或许 你的 民间 不 交易 那里 , " 说 莎拉 , 到 哪个 佩吉 有 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“或许你们家不做那边的生意，”莎拉说，佩吉无言以对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .
and they stood looking about them in an uncertain kind of way .
和 他们 站立 寻找 关于 他们 在 一个 不确定 种类 的 方式 .

他们茫然地站在那里，四处张望。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['seərə][æt; ət][lɑːst] ,
" We may as well go on a bit , " said Sarah at last ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 在 一个 少量 , " 说 莎拉 在 最后的 ,

“我们不妨再继续聊一会儿吧，”莎拉最后说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] .
" that there boy's sure to tell .
" 那 那里 男孩们 当然 到 告诉 .

“那小子肯定会说的。”

" ['pegɪ] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ə'lɒŋ] ['fɜːrnli] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti]
" Peggy had no objection , and they set off along Fernley Road at a pretty
" 佩吉 有 不 异议 , 和 他们 放 离开 沿着 弗恩利 路 在 一个 漂亮的
[brɪsk] [peɪs] .
brisk pace .
轻快 步伐 .

佩吉没有反对，他们沿着弗恩利路快步出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] ['seərə] [sed] , [ðə; ði][rəʊd] [gruː] [les] [taʊn] -
They had not very far to go before , as Sarah said , the road grew less town -
他们 有 不是 非常 远的 到 去 前 , 作为 莎拉 说 , 这 路 生长 较少的 镇 -
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

正如莎拉所说，他们离目的地不远了，道路也变得越来越不像城镇道路了；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [-]
the houses had little [167]
这 房屋 有 小的 [-]

这些房子几乎没有[167]

['gaːdnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪtɪli] [kept] ,

gardens	round	them	,	some	of	which	were	prettily	kept	,
花园	圆形的	他们	,	一些	的	哪个	是	漂亮	保留	,

房屋周围有花园，其中一些维护得非常漂亮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] , [nɒt] [jet] [bɪlt] [ə'pɒn] ,

and	after	a	while	they	came	to	a	field	or	two	,	not	yet	built	upon	,
和	后	一个	尽管	他们	来了	到	一个	场地	或者	二	,	不是	然而	建造	之上	,

过了一会儿，他们来到了一两块尚未开发的田地前。

[ðəʊ] [greɪt] ['plækˌɑːdz] [stʌk] [ʌp] [ɒn][pəʊsts][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]

though	great	placards	stuck	up	on	posts	told	that	they	were	waiting	to	be	sold
尽管	伟大的	标语牌	卡住	向上	在	帖子	讲述	那	他们	是	等待	到	是	卖

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

尽管柱子上竖着巨大的告示牌，上面写着它们正等待被出售用于此用途。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taʊni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːldz] ['sɜːt(ə)nli] ,

They	were	very	towny	sort	of	fields	certainly	,
他们	是	非常	城镇	种类	的	字段	当然	,

这些田地确实很有城镇特色，

[stɪl] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els]

still	the	bright	spring	sunshine	made	the	best	of	them	as	of	everything	else
仍然	这	明亮的	春天	阳光	制成	这	最好的	的	他们	作为	的	一切	别的

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

不过，今天早上明媚的春日阳光让一切都显得格外美好，就像其他所有事情一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	the	two	children	looked	at	them	with	pleasure	.
和	这	二	孩子们	看起来	在	他们	和	乐趣	.

两个孩子高兴地看着他们。

" [ðeəz; ðəz][naɪsə] ['fiːldz] [stɪl] , [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , " [sed] ['seərə] .

"	There's	nicer	fields	still	,	a	bit	farther	on	,	"	said	Sarah	.
"	有	更漂亮	字段	仍然	,	一个	少量	更远	在	,	"	说	莎拉	.

“再往前走一点，还有更漂亮的田野，”莎拉说。

" [aɪv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] - [eə(r)] [rəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	I've	been	along	this	'	ere	road	several	times	.
"	我已经	到过	沿着	这	-	埃雷	路	一些	时代	.

“我曾多次走过这条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

It	goes	on	and	on	right	into	the	country	.	"
它	去	在	和	在	正确的	进入	这	国家	.	"

它一直延伸到乡间。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

"	I	know	,	"	said	Peggy	,	"	it	goes	on	into	the	country	of	the	mountings	.
"	我	知道	,	"	说	佩吉	,	"	它	去	在	进入	这	国家	的	这	安装	.

“我知道，”佩吉说，“它一直延伸到马场所在的地区。”

[bʌt; bət] , ['seərə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] ,

But	,	Sarah	,	"	she	said	,	stopping	short	,	and	looking	rather	distressed	,
但	,	莎拉	,	"	她	说	,	停止	短的	,	和	寻找	相当	苦恼	,

“但是，莎拉，”她突然停住，神情显得十分沮丧地说，“

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,

"	I	don't	think	we	see	them	any	plainer	than	from	the	nursery	window	,
"	我	不	思考	我们	看	他们	任何	更朴素	比	从	这	苗圃	窗户	,

“我觉得我们再也找不到比从育婴室窗户看得更清楚的视角了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ['dʌznt] [lʊk] ['iːv(ə)n][æz; əz][pleɪn] .

and	the	white	cottage	doesn't	look	even	as	plain	.
和	这	白色的	小屋	不	看	甚至	作为	清楚的	.

而那座白色小屋看起来也不那么普通了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ? "

Are	you	sure	we're	going	the	right	way	?	"
是	你	当然	是	去	这	正确的	方式	?	"

你确定我们走的路是对的吗?

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	We	couldn't	go	wrong	,	"	answered	Sarah	,	"	there's	no	other	way	.
"	我们	不能	去	错误的	,	"	回答	莎拉	,	"	有	不	其他	方式	.

“我们这样做不会出错,”莎拉回答说,“没有其他办法了。”

[bʌt; bət] [wɪv] [kʌm] [nəʊ] ['dɪstəns] [jet] , ['mɪsi] ,

But	we've	come	no	distance	yet	,	missy	,
但	我们已经	来	不	距离	然而	,	米西	,

但我们还没走多远呢,小姐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	you	see	there's	ups	and	downs	in	the	road	that	comes	between	us
和	你	看	有	UPS	和	下坡	在	这	路	那	来	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] - [il] ['sʌmhaʊ] .

and	the	'	ills	somehow	.
和	这	-	疾病	不知何故	.

你看,在我们和疾病之间,总会有起起伏伏。

[aɪ] [sə'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] - ['fɔːwəd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

I	suppose	at	the	window	we	could	see	straight	-	forward	-	like	,	and	then	we
我	认为	在	这	窗户	我们	可以	看	直的	-	向前	-	喜欢	,	和	然后	我们

[wɒz; wəz] - [aɪgɝ] [ʌp] . "

was	'	igher	up	.	"
曾是	-	更高	向上	.	"

我想,从窗户我们可以看到前方,然后我们就“更高了”。

" [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pegɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [-]

"	Yes	,	that	must	be	it	,	"	said	Peggy	;	"	but	I	would	[	168	]
"	是的	,	那	必须	是	它	,	"	说	佩吉	;	"	但	我	会	[	-	]

“是的,一定是这样,”佩吉说;“但我会[168]

[laɪk][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnə(r)] , ['seərə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

like	to	go	far	enough	to	see	a	little	plainer	,	Sarah	,	wouldn't	you	?
喜欢	到	去	远的	足够的	到	看	一个	小的	更朴素	,	莎拉	,	不会	你	?

莎拉,你是不是也想走得更远一些,看得更清楚一些?

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I've	got	the	red	shoes	in	my	pocket	,	you	know	,
我已经	得到	这	红色的	鞋	在	我的	口袋	,	你	知道	,

你知道,我的口袋里装着那双红鞋。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][klɪə(r)]

and	when	we	come	to	a	place	where	we	can	see	very	nice	and	clear
和	什么时候	我们	来	到	一个	地方	在哪里	我们	能	看	非常	好的	和	清除

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː] . "

I'll	take	them	out	and	let	them	see	too	.	"
患病的	拿	他们	出去	和	让	他们	看	也	.	"

等我们来到一个视野非常开阔的地方,我会带他们出去,让他们也看看。

" [lɔː(r)] - , " [sed] ['seərə] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , ['mɪsi] .

"	Lor	'	,	"	said	Sarah	,	"	you	are	funny	,	missy	.
"	洛尔	-	,	"	说	莎拉	,	"	你	是	有趣的	,	米西	.

“洛尔，”莎拉说，“你真有趣，小姐。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ðæt] ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

"	But	she	smiled	so	good	-	naturedly	that	Peggy	did	not	mind	.
"	但	她	微笑	所以	好的	-	自然地	那	佩吉	做过	不是	头脑	.

但她笑容灿烂，佩吉并不介意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]

After	a	bit	they	came	to	a	place	where	another	road	crossed	the	one	they
后	一个	少量	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	其他	路	交叉	这	一	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

were	on	.
是	在	.

过了一会儿，他们来到一个路口，另一条路与他们所走的路交叉。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] ,

This	other	road	was	planted	with	trees	along	one	side	,
这	其他	路	曾是	已种植	和	树木	沿着	一	边	,

另一条路的一侧种满了树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðeɪ] [kɑːst] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] .

and	the	shade	they	cast	looked	cool	and	tempting	.
和	这	阴影	他们	投掷	看起来	凉爽的	和	诱人的	.

它们投下的树荫看起来清凉诱人。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I	wish	we	could	go	along	that	way	,	"	said	Peggy	,
"	我	希望	我们	可以	去	沿着	那	方式	,	"	说	佩吉	,

“我希望我们能走那条路，”佩吉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

"	but	it	would	be	the	wrong	way	.
"	但	它	会	是	这	错误的	方式	.

但这样做是错误的方法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

It	doesn't	go	on	to	the	mountings	.
它	不	去	在	到	这	安装	.

它不会安装到支架上。

" ['seərə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Sarah	did	not	answer	for	a	minute	.
"	莎拉	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	.

莎拉沉默了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

She	was	trying	to	spell	out	some	letters	that	were	painted	up	on	the	corner
她	曾是	尝试	到	拼写	出去	一些	信件	那	是	绘	向上	在	这	角落

[ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] ,

of	a	wall	,
的	一个	墙	,

她试图拼出画在墙角上的一些字母。

[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

which	enclosed	the	garden	of	a	house	standing	in	the	road	they	were	looking
哪个	内	这	花园	的	一个	房子	常设	在	这	路	他们	是	寻找

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们向下望去，可以看到路中间一栋房子的花园。

" - [biː] , [ɑː(r)] , [ə; eɪ] , - " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " - [biː] , [ɑː(r)] , [ə; eɪ] , [siː] , [keɪ] : - [ɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [lʊk] ,

" ' B , R , A , ' " she began , " ' B , R , A , C , K : ' it's it , just look ,

" - B , 拉 , 一个 , - " 她 开始 , " - B , 拉 , 一个 , C , K : - 它是 它 , 只是 看 ,

“‘B、R、A,’”她开始说，“‘B、R、A、C、K：’就是它，看看，

['mɪsi] . [beɪnt] [ðæt] - [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] ?

missy . Bain't that Brackenshire as large as life ?

米西 . bain't 那 - 作为 大的 作为 生活 ?

小姐。布雷肯郡是不是跟真人一样大?

- - [rəʊd] . -

' Brackenshire Road . '

- - 路 . -

“布雷肯郡路。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

It must be this way , " and she looked quite delighted .

它 必须 是 这 方式 , " 和 她 看起来 相当 高兴极了 .

“一定是这样，”她看起来很高兴。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['pegɪ] .

" But how can it be ? " objected Peggy .

" 但 如何 能 它 是 ? " 反对 佩吉 .

“可是怎么可能呢？”佩吉反驳道。

" [ðɪs] [-]

" This [169]

" 这 [-]

“这[169]

[rəʊd] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['seərə] .

road doesn't go to the hills , Sarah .

路 不 去 到 这 丘陵 , 莎拉 .

莎拉，这条路通往不了山上。

['ðer] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] . "

They're straight in front . "

它们是 直的 在 正面 . "

它们就在正前方。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [raʊnd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['seərə] .

" But maybe it slopes round again after a bit , " said Sarah .

" 但 或许 它 连续下坡 圆形的 再次 后 一个 少量 , " 说 莎拉 .

“但也许过一会儿它又会变成弧形，”莎拉说。

" [lɒts] [ɒv; əv] [rəʊdz] [dʌz] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['riːəli] ,

" Lots of roads does that way , and runs the same way really ,

" 很多 的 道路 做 那 方式 , 和 跑步 这 相同的 方式 真的 ,

“很多道路都是这样，而且实际上走向都一样。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

though you wouldn't think so at the start .

尽管 你 不会 思考 所以 在 这 开始 .

虽然一开始你可能不会这么想。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wen] [ɪts] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd]

It stands to reason , when it's got the name painted up , it must lead

它 站立 到 原因 , 什么时候 它是 得到 这 姓名 绘 向上 , 它 必须 带领

- [wei] ;

Brackenshire way ;

- 方式 ;

理所当然，既然上面都写着这个名字，那它肯定通往布雷肯郡；

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
" and then suddenly ,
" 和 然后 突然 ,

然后突然间，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
as a man with a basket on his arm appeared coming out of one of the
作为 一个 男人 和 一个 篮子 在 他的 手臂 出现 未来 出去 的 一 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

这时，一个胳膊上扛着篮子的男人从其中一间房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
she darted up to him .
她 飞镖 向上 到 他 .

她猛地冲到他面前。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] , [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [liːd] [tuː; tə] - ?
" Please , mister , does this road lead to Brackenshire ?
" 请 , 先生 , 做 这 路 带领 到 - ?

“先生，请问这条路通往布雷肯郡吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
The man did not look very good - natured .
这 男人 做过 不是 看 非常 好的 - 自然 .

这名男子看起来脾气不太好。

" [liːd] [tuː; tə] [weə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] .
" Lead to where ? " he said , gruffly .
" 带领 到 在哪里 ? " 他 说 , 粗声粗气地 .

“通往哪里？”他粗声粗气地问道。

" [tuː; tə] - — [ɪts] ['peɪntɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" To Brackenshire — it's painted up on the wall , but we want to be sure . "
" 到 - — 它是 绘 向上 在 这 墙 , 但 我们 想 到 是 当然 . "

“致布雷肯郡——虽然墙上写着呢，但我们还是想确认一下。”

" [ɪf] [ɪts] ['peɪntɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['æskɪn] - [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" If it's painted up on the wall , what's the sense of askin ' me ? " he said .
" 如果 它是 绘 向上 在 这 墙 , 是什么 这 感觉 的 问 - 我 ? " 他 说 .

“如果已经画在墙上了，问我还有什么意义呢？”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [get] [ðeə(r)] .
" If you go far enough no doubt you'll get there .
" 如果 你 去 远的 足够的 不 怀疑 你会 得到 那里 .

“只要你走得足够远，毫无疑问你就能到达目的地。”

[ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [rəʊd] [tuː; tə] - .
There's more'n one road to Brackenshire .
有 更多 一 路 到 - .

通往布雷肯郡的路不止一条。

" ['seərə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" Sarah was quite satisfied .
" 莎拉 曾是 相当 使满意 .

莎拉非常满意。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['pegɪ] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	see	,	"	she	said	to	Peggy	,	running	back	to	her	,	"	it's	all	right	.
"	你	看	,	"	她	说	到	佩吉	,	跑步	后退	到	她	,	"	它是	全部	正确的	.

“你看，”她一边跑回佩吉身边一边对她说，“没事的。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] - [eə(r)][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] - [speks] ['itl] [tɜːn] [ə'gen]

If	we	go	along	this	'	ere	road	a	bit	,	I	'	specs	it'll	turn	again
如果	我们	去	沿着	这	-	埃雷	路	一个	少量	,	我	-	规格	它将	转动	再次

如果我们沿着这条路走一段，我估计它会再次转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ðɪ] - [il] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] . " [-]

and	then	we'll	see	the	'	ills	straight	in	front	.	"	[	170	]
和	然后	出色地	看	这	-	疾病	直的	在	正面	.	"	[	-	]

然后我们就会看到眼前的“山丘”。[170]

['pegɪ] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Peggy	had	no	objection	.
佩吉	有	不	异议	.

佩吉没有异议。

['fɜːrnli] [rəʊd] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

Fernley	Road	was	bare	and	glaring	just	about	there	,	and	the	trees	were
弗恩利	路	曾是	裸	和	刺眼	只是	关于	那里	,	和	这	树木	是

['veri] ['temptɪŋ] .

very	tempting	.
非常	诱人的	.

费恩利路那一段光秃秃的，非常刺眼，树木显得格外诱人。

" [ɪts] ['riːəli] ['getɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['prɪti]

"	It's	really	getting	like	the	country	,	"	said	Peggy	,	as	they	passed	several	pretty
"	它是	真的	获得	喜欢	这	国家	,	"	说	佩吉	,	作为	他们	通过了	一些	漂亮的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

“这里越来越像乡下了，”佩吉一边说，一边经过几个漂亮的花园。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [smɔːl] [wʌnz][ɪn] ['fɜːrnli] [rəʊd] .

larger	and	much	prettier	than	the	small	ones	in	Fernley	Road	.
更大的	和	很多	更漂亮	比	这	小的	一个	在	弗恩利	路	.

比弗恩利路上的那些小房子更大更漂亮。

" [jes] , " [laɪt] ['smaɪli] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪz][naɪs] ,

"	Yes	,	"	Light	Smiley	agreed	,	"	but	though	gardings	is	nice	,
"	是的	,	"	光	笑脸	同意	,	"	但	尽管	花园	是	好的	,

“是的，”小笑脸同意道，“但是虽然花园很漂亮，

[aɪ][dəʊnt][həʊld] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fiːldz] .

I	don't	hold	with	gardings	anything	like	as	much	as	fields	.
我	不	抓住	和	花园	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	字段	.

我对花园的喜爱程度远不及对田野的喜爱。

['fiːldz] [ɪz] ['splendɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz]

Fields	is	splendid	where	you	can	race	about	and	jump	and	do	just	as
田野	是	灿烂	在哪里	你	能	种族	关于	和	跳	和	做	只是	作为

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

田野景色优美，你可以在那里奔跑、跳跃，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['breik,in] - ['flaʊəz] [ɔː(r)] [nɑːθɪŋk] . "

and	no	fears	of	breakin	'	flowers	or	nothink	.	"
和	不	恐惧	的	打破	-	花朵	或者	什么都没有	.	"

而且不用担心会弄碎花朵之类的。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['fiːldz] [laɪk] [ðæt] [suːn] ? " [sed] ['pegɪ] .

"	Do	you	think	we	shall	come	to	fields	like	that	soon	?	"	said	Peggy	.
"	做	你	思考	我们	将	来	到	字段	喜欢	那	很快	?	"	说	佩吉	.

佩吉说："你觉得我们很快就能到那样的田野来吗？"

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn][wiː; wi] [mait] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]

"	If	there	was	a	very	nice	one	we	might	go	into	it	p'raps	and	rest	a
"	如果	那里	曾是	一个	非常	好的	一	我们	可能	去	进入	它	或许	和	休息	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

"如果遇到特别好的地方，我们或许会进去休息一会儿。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mˈaʊntɪŋz] .

and	look	at	the	mountings	.
和	看	在	这	安装	.

看看安装情况。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mˈaʊntɪŋz] [əˈgen] , ['seərə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt]

I	wish	we	could	begin	to	see	the	mountings	again	,	Sarah	,	it	seems	quite
我	希望	我们	可以	开始	到	看	这	安装	再次	,	莎拉	,	它	似乎	相当

[streɪndʒ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

strange	without	them	,
奇怪的	没有	他们	,

莎拉，我真希望我们能再次看到那些装饰物，没有它们感觉很奇怪。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gaːdnz] [wen] [wiː; wi][kænt][gəʊ][ˌɪn'saɪd]

and	I'm	getting	rather	tired	of	looking	at	gardens	when	we	can't	go	inside
和	我是	获得	相当	疲劳的	的	寻找	在	花园	什么时候	我们	不能	去	里面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眼巴巴地看着花园却进不去，我已经有点厌倦了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

aren't	you	?
不是	你	?

难道不是吗?

" ['seərə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	Sarah	was	feeling	very	contented	and	happy	.
"	莎拉	曾是	感觉	非常	满足	和	快乐的	.

莎拉感到非常满足和快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['pegɪ] ,

She	was	,	though	a	little	body	for	her	age	,	much	stronger	than	Peggy	,
她	曾是	,	尽管	一个	小的	身体	为了	她	年龄	,	很多	更强	比	佩吉	,

虽然她年纪轻轻就体型偏小，但她比佩吉强壮得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [jˈiəz] ['əʊldə] ,

as	well	as	two	years	older	,
作为	出色地	作为	二	年	老	,

也比别人大两岁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [wɪð] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ɔːlˈredi] [tuː; tə]

and	she	looked	at	her	companion	with	surprise	when	she	began	already	to
和	她	看起来	在	她	伴侣	和	惊喜	什么时候	她	开始	已经	到

[tɔːk] [ɒv; əv] " ['restɪŋ] . "

talk	of	"	resting	.	"
讲话	的	"	休息	.	"

当她同伴开始谈论"休息"时，她惊讶地看着她。

" [lɔː(r)] - , ['mɪsi] , [juː; jʊ] [beɪnt] ['taɪəd] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
" Lor ' , missy , you bain't tired already , " she was [171]
" 洛尔 - , 米西 , 你 bain't 疲劳的 已经 , " 她 曾是 [-]

“洛尔，小姐，你还没累吗？”她说道[171]

[bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpt]
beginning , when she suddenly caught sight of something which made her interrupt
开始 , 什么时候 她 突然 捕捉 视线 的 某物 哪个 制成 她 打断
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

事情开始于她突然看到某样东西，这让她打断了自己的思绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
This was another road crossing the one they were on at right angles ,
这 曾是 其他 路 过境 这 一 他们 是 在 在 正确的 角度 ,

这是另一条与他们所处道路呈直角相交的道路。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['fɜːrnli] [rəʊd] [ə'gen] .
and running therefore in the same direction as Fernley Road again .
和 跑步 所以 在 这 相同的 方向 作为 弗恩利 路 再次 .

因此，它又沿着与弗恩利路相同的方向运行。

" - [ɪrz] ['aʊə(r)] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [naʊ] ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
" ' Ere's our way , " she cried , " now didn't I tell you so ?
" - 这是 我们的 方式 , " 她 哭 , " 现在 没有 我 告诉 你 所以 ?

“这就是我们的路，”她喊道，“我不是早就告诉过你们了吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [gəʊz] - - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
And this way goes slopin ' up a bit , you see .
和 这 方式 去 - - 向上 一个 少量 , 你 看 .

你看，这条路有点向上倾斜。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] - [il] [streɪt] - [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] ,
When we get to the top we'll see the ' ills straight ' afore us ,
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 出色地 看 这 - 疾病 直的 - 之前 我们 ,

当我们到达顶峰时，我们将看到眼前的“险峻山峰”。

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [vjuː] .
and ' ave a beeyutiful view .
和 - 大道 一个 - 看法 .

并拥有美丽的景色。

" ['pɛgiz] ['rɑːðə(r)] ['flægɪŋ] [steps] [gruː] ['brɪskə(r)][æt; ət] [ðɪs] ,
" Peggy's rather flagging steps grew brisker at this ,
" 佩吉的 相当 标记 步骤 生长 更轻快 在 这 ,

佩吉原本有些蹒跚的步伐也加快了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
and the two ran gaily along the new road for a little way .
和 这 二 跑 兴高采烈地 沿着 这 新的 路 为了 一个 小的 方式 .

两人沿着新修的道路欢快地跑了一小段路。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ɪz]['taɪərɪŋ] ,
But running uphill is tiring ,
但 跑步 上坡 是 令人疲惫 ,

但是上坡跑很累。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	to	take	them	a	long	time	to	get	to	the	top	of	the
和	它	似乎	到	拿	他们	一个	长的	时间	到	得到	到	这	顶部	的	这

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

他们似乎花了很长时间才爬到坡顶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	when	they	did	so	,	it	was	only	to	be	disappointed	.
和	什么时候	他们	做过	所以	,	它	曾是	仅有的	到	是	失望的	.

而当他们真的这么做时，却只换来了失望。

['naɪðə(r)] ['maʊntənz] [nɔː(r)] [hɪlz] [nɔː(r)] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Neither	mountains	nor	hills	nor	white	cottage	were	to	be	seen	,
两者都不	山脉	也不	丘陵	也不	白色的	小屋	是	到	是	已见	,

既不见山峦，也不见丘陵，更不见白色小屋。

['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪn] ,

only	before	them	a	rather	narrow	sort	of	lane	,
仅有的	前	他们	一个	相当	狭窄的	种类	的	车道	,

他们面前只有一条相当狭窄的小路，

['sləʊpɪŋ] ['daʊnwədz] [naʊ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [rʌf] [weɪst]

sloping	downwards	now	and	seeming	to	lead	into	some	rather	rough	waste
倾斜的	向下	现在	和	似乎	到	带领	进入	一些	相当	粗糙的	浪费

[graʊnd] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] .

ground	,	where	it	ended	.
地面	,	在哪里	它	结束	.

现在开始向下倾斜，似乎通向一片相当崎岖的荒地，然后就到了尽头。

['pɛgiz] [feɪs] [gruː] ['rɑːðə(r)]['dəʊlf(ə)l] , [bʌt; bət] ['seərə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Peggy's	face	grew	rather	doleful	,	but	Sarah	was	quite	equal	to	the	occasion	.
佩吉的	脸	生长	相当	悲伤的	,	但	莎拉	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

佩吉的脸色变得有些忧伤，但莎拉却表现得游刃有余。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [staɪl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['pegɪ] [tuː; tə] [klaɪm]

A	little	down	the	hill	she	spied	a	stile	,	over	which	she	persuaded	Peggy	to	climb
一个	小的	向下	这	爬坡道	她	间谍	一个	风格	,	超过	哪个	她	被说服	佩吉	到	爬

.

:
.

沿着山坡往下走一点，她发现了一个简易木梯，于是她劝佩吉爬过去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [fiːld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [daʊn]

They	found	themselves	in	a	potato	field	,	but	a	potato	field	with	a	path	down
他们	成立	他们自己	在	一个	土豆	场地	,	但	一个	土豆	场地	和	一个	小路	向下

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

the	middle	;
这	中间	;

他们发现自己身处一片土豆地里，但土豆地中间有一条小路；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt]

it	was	a	large	field	and	at	the	other	end	of	the	path	was	a	gate
它	曾是	一个	大的	场地	和	在	这	其他	结尾	的	这	小路	曾是	一个	门

,

,
,

那是一片宽阔的田野，小路的尽头有一扇门。

['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [-]
opening **on** **to** **[** **172** **]**
开幕 在 到 [-]

开往[172]

[ə; eɪ] [kɑːt] [træk] ['skeəsli] ['wɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] .
a **cart** **track** **scarcely** **worthy** **the** **name** **of** **a** **lane** **.**
一个 大车 追踪 几乎 值得 这 姓名 的 一个 车道 .

一条勉强能称之为车道的简易车道。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [staɪl] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]
The **children** **followed** **it** **,** **however** **,** **till** **another** **stile** **tempted** **them** **again** **,** **this** **time**
这 孩子们 随后 它 , 然而 , 直到 其他 风格 受诱惑 他们 再次 , 这 时间
['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
into **a** **little** **wood** **,**
进入 一个 小的 木头 ,

孩子们跟着它走，直到另一个栅栏门再次诱惑他们，这次是通往一片小树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɒt]['rɑːðə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['netlz] [æz; əz] [ðeɪ]
where **they** **got** **rather** **torn** **and** **scratched** **by** **brambles** **and** **nettles** **as** **they**
在哪里 他们 得到 相当 撕裂 和 刮痕 经过 荆棘 和 荨麻 作为 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] [pɑːθ] ,
could **not** **easily** **find** **a** **path** **,**
可以 不是 容易地 寻找 一个 小路 ,

由于难以找到道路，他们被荆棘和荨麻划伤，浑身伤痕累累。

[ænd; ənd] ['seərə] ['fænsid] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and **Sarah** **fancied** **by** **forcing** **their** **way** **through** **the** **bushes** **they** **would** **be** **sure** **to**
和 莎拉 幻想 经过 强制 他们的 方式 通过 这 灌木丛 他们 会 是 当然 到
[kʌm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə'gen] .
come **out** **on** **to** **the** **road** **again** **.**
来 出去 在 到 这 路 再次 .

莎拉心想，只要他们强行穿过灌木丛，就一定能再次回到路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It **was** **not** **,** **however** **,**
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] ['bækwədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
till **they** **had** **wandered** **backwards** **among** **the** **trees** **and** **brambles** **for** **some**
直到 他们 有 漫步 向后 之中 这 树木 和 荆棘 为了 一些
[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːθ] ,
time **that** **they** **got** **on** **to** **a** **real** **path** **,**
时间 那 他们 得到 在 到 一个 真实的 小路 ,

他们在树林和荆棘丛中倒退着走了好一会儿，才终于走到一条真正的路上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ɒn]
and **they** **had** **to** **walk** **a** **good** **way** **along** **this** **till** **they** **at** **last** **came** **on**
和 他们 有 到 走 一个 好的 方式 沿着 这 直到 他们 在 最后的 来了 在
[ə'nʌðə(r)] [geɪt] ,
another **gate** **,**
其他 门 ,

他们沿着这条路走了很远，最后才来到另一道门前。

[ðɪs] [taɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] .
this **time** **sure** **enough** **opening** **into** **the** **high** **road** **.**
这 时间 当然 足够的 开幕 进入 这 高的 路 .

这一次，果然驶入了主干道。

['sɛərəz] ['spɪrɪt] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət] [wʌns] .
Sarah's spirits recovered at once .
莎拉的 烈酒 恢复 在 一次 .

莎拉的精神立刻恢复了过来。

" - [eə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ɔ:l] [raɪt] . -
" ' Ere we are , " she said cheerfully , " all right . '
" - 埃雷 我们 是 , " 她 说 愉快地 , " 全部 正确的 . -

“好了，”她兴高采烈地说，“我们到了。”

[ɪrz] ['fɜ:rnli] [rəʊd] [ə'gen] .
Ere's Fernley Road again .
这是 弗恩利 路 再次 .

这里又是弗恩利路。

[nɑ:θɪŋk] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] - ['əʊmi] [ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd] , ['mɪsi] .
Nothink to do but to turn round and go ' ome if you're tired , missy .
没想法 到 做 但 到 转动 圆形的 和 去 - 一些 如果 你是 疲劳的 , 米西 .

小姐，如果你累了，那就只能转身回家了。

[aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] — —
I'm not tired , but if you'd rayther go no farther — —
我是 不是 疲劳的 , 但 如果 你会 雷瑟 去 不 更远 — —

我不累，但如果你愿意的话，就不要再往前走了——

" ['pegɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ɔ:l]
" Peggy did not answer for a moment ; she was staring about her on all
" 佩吉 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ; 她 曾是 凝视 关于 她 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

佩吉沉默了一会儿，目光四处游移。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] ; [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
The prospect was not a very inviting one ; the road was bare and ugly ,
这 前景 曾是 不是 一个 非常 邀请 一 ; 这 路 曾是 裸 和 丑陋的 ,
['dredfəli] ['dʌsti] ,
dreadfully dusty ,
极其糟糕 尘土飞扬 ,

前景并不乐观；道路荒凉丑陋，尘土飞扬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪd] ['eniweə(r)] ,
and there was no shade anywhere ,
和 那里 曾是 不 阴影 任何地方 ,

而且到处都没有阴凉处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [sʌm; səm] [greɪt] [tɔ:l] ['tʃɪmniz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and at a little distance some great tall chimneys were to be seen ,
和 在 一个 小的 距离 一些 伟大的 高的 烟囱 是 到 是 已见 ,

不远处可以看到一些高耸入云的烟囱。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪən] - [wɜ:ks] , [-]
the chimneys of some iron - works , [173]
这 烟囱 的 一些 铁 - 作品 , [-]

一些钢铁厂的烟囱[173]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [pɔ:] [fɔ:θ] .
from which smoke poured forth .
从 哪个 抽烟 倾倒 前进 .

浓烟从中喷涌而出。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] ,

There	were	a	good	many	little	houses	near	the	tall	chimneys	,
那里	是	一个	好的	许多	小的	房屋	靠近	这	高的	烟囱	,

高高的烟囱附近有很多小房子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːkt] [ðeə(r)] ,

they	were	the	houses	of	the	people	who	worked	there	,
他们	是	这	房屋	的	这	人们	WHO	工作	那里	,

那是在那里工作的人们的住所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pegɪ] [driːmd] [ɒv; əv] .

but	they	were	not	sweet	little	cottages	such	as	Peggy	dreamed	of	.
但	他们	是	不是	甜的	小的	小屋	这样的	作为	佩吉	梦见	的	.

但它们并不是佩吉梦想中的那种温馨小屋。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ʌgli] [taʊn] ,

Indeed	they	looked	more	like	a	very	small	ugly	town	,
的确	他们	看起来	更多的	喜欢	一个	非常	小的	丑陋的	镇	,

实际上，它们看起来更像一个非常丑陋的小镇。

[ðæn; ðən] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .

than	like	rows	of	cottages	on	a	country	road	.
比	喜欢	行	的	小屋	在	一个	国家	路	.

比乡村公路旁一排排的农舍还要壮观。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['pegɪ] [æt; ət][lɑːst] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	This	isn't	a	pretty	road	at	all	,	"	said	Peggy	at	last	,	rather	crossly	I	am
"	这	不是	一个	漂亮的	路	在	全部	,	"	说	佩吉	在	最后的	,	相当	生气	我	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

“这条路一点也不好走，”佩吉最后说道，恐怕她语气相当不悦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['seərə] .

"	it	is	very	nugly	,	and	you	shouldn't	have	brought	me	here	,	Sarah	.
"	它	是	非常	-	,	和	你	不应该	有	带来	我	这里	,	莎拉	.

“这里很丑，你不应该带我来这里，莎拉。”

[aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] ; [ðeɪ] [ɪz] [kwaɪt] [goʊnd] [ə'weɪ] , [mɔː(r)] [goʊnd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen]

I	can't	see	the	mountings	;	they	is	quite	goned	away	,	more	goned	away	than	when
我	不能	看	这	安装	;	他们	是	相当	消失	离开	,	更多的	消失	离开	比	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

it	rains	,
它	雨	,

我看不见那些支架了；它们完全消失了，比下雨时消失得还要厉害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['ðer] ['əʊnli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

for	then	they're	only	behind	the	clouds	.
为了	然后	它们是	仅有的	在后面	这	云	.

因为那时它们只是在云层后面而已。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [laɪt] ['smaɪli] .

This	isn't	Fernley	Road	,	Light	Smiley	.
这	不是	弗恩利	路	,	光	笑脸	.

这里不是弗恩利路，莱特·斯迈利。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juːv] - [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɛgiz] [səʊ]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] -

I	do	believe	you've	losted	us	,	and	Peggy's	so	tired	,	and	very	,	very	un'appy
我	做	相信	你已经	-	我们	,	和	佩吉的	所以	疲劳的	,	和	非常	,	非常	-

.

:

.

我相信你已经失去我们了，佩吉很累，而且非常非常不开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɛgiz] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['beɪbiɪʃli]
" It was Peggy's way when she grew low - spirited to speak more babyishly
" 它 曾是 佩吉的 方式 什么时候 她 生长 低的 - 精神抖擞 到 说话 更多的 幼稚地
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;

“佩吉心情低落的时候，说话就会比平时更像个孩子；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .
at such times it was too much trouble to think about being a big girl .
在 这样的 时代 它 曾是 也 很多 麻烦 到 思考 关于 存在 一个 大的 女孩 .

在那种时候，想着如何成为一个大女孩简直太麻烦了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [lʊkt] ['dredfəli] [dɪ'strest] .
Poor Sarah looked dreadfully distressed .
贫穷的 莎拉 看起来 极其糟糕 苦恼 .

可怜的莎拉看起来非常痛苦。

" [əʊ] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , missy dear , don't cry , " she said .
" 哦 , 米西 亲爱的 , 不 哭 , " 她 说 .

“哦，亲爱的小姐，别哭，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beɪnt] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [ɪts] [ə; eɪ][rəʊd] ['eni] [wei] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi]
" If it bain't Fernley Road , it's a road any way , and there's no call to be
" 如果 它 bain't 弗恩利 路 , 它是 一个 路 任何 方式 , 和 有 不 称呼 到 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“即使它不是弗恩利路，它也是一条路，没什么好害怕的。”

[wiː; wi][kæn; kən][æks]['aʊə(r)] [wei] , [bʌt; bət][aɪ'd] [nɒt][æks][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
We can ax our way , but I'd rayther not ax it at the cottages ,
我们 能 斧头 我们的 方式 , 但 ID 雷瑟 不是 斧头 它 在 这 小屋 ,

我们可以砍伐树木，但我宁愿不要在小屋附近砍伐树木。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] [ðætɪd] [stəʊl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
for they might think I was a tramp that'd stoled you away . "
为了 他们 可能 思考 我 曾是 一个 流浪汉 那样的话 被盗 你 离开 . "

因为他们可能会认为我是个把你偷走的流浪汉。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , ['liːvɪŋ] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" And what would they do then ? " asked Peggy , leaving off crying for a
" 和 什么 会 他们 做 然后 ? " 问 佩吉 , 离开 离开 哭泣 为了 一个
['mɪnɪt] . [-]
minute . [174]
分钟 . [-]

“那他们该怎么办呢？”佩吉问道，哭了一会儿。[174]

" [ðeid] - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [ʌp] [mɛ'bi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ˌjuː piː 'es] . "
" They'd ' av me up mebbe , and put us in the lock - ups . "
" 他们会 - av 我 向上 也许 , 和 放 我们 在 这 锁 - UPS . "

“他们可能会把我抓起来，然后把我们关进拘留所。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [liːvz] [fəʊk][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] . "
" The place where the pl'ice leaves folk as they isn't sure about . "
" 这 地方 在哪里 这 - 树叶 民间 作为 他们 不是 当然 关于 . "

“警察离开的地方，人们对此感到不确定。”

" ['prɪz(ə)n] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['pegɪ] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] .

"	Prison	,	do	you	mean	?	"	said	Peggy	,	growing	very	pale	.
"	监狱	,	做	你	意思是	?	"	说	佩吉	,	生长	非常	苍白	.

“你是说监狱吗？”佩吉说着，脸色变得非常苍白。

" [wel] , [nɒt] - , [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [laɪk] .

"	Well	,	not	ezackly	,	but	somethin	'	like	.
"	出色地	,	不是	-	,	但	某物	-	喜欢	.

“嗯，不是很容易，但差不多是这样。”

" ['pegɪ] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv] ['seərə] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] .

"	Peggy	caught	hold	of	Sarah	in	sudden	terror	.
"	佩吉	捕捉	抓住	的	莎拉	在	突然	恐怖	.

佩吉突然惊恐地抓住了莎拉。

" [əʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [laɪt] ['smaɪli] , [kwɪk] , [kwɪk] .

"	Oh	come	along	,	Light	Smiley	,	quick	,	quick	.
"	哦	来	沿着	,	光	笑脸	,	快的	,	快的	.

“哦，快点，小笑脸，快点。

[lets] [get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [haɪd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

Let's	get	back	into	the	fields	and	hide	or	anything	.
我们来吧	得到	后退	进入	这	字段	和	隐藏	或者	任何事物	.

咱们还是回田里躲起来吧。

[əʊ] [kʌm] [kwɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ju: 'es] .

Oh	come	quick	,	for	fear	they	should	catch	us	.
哦	来	快的	,	为了	害怕	他们	应该	抓住	我们	.

快来，免得被他们抓住。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌg] [æt; ət] ['seərə] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	And	she	tugged	at	Sarah	,	trying	to	drag	her	along	the	road	.
"	和	她	拉扯	在	莎拉	,	尝试	到	拖	她	沿着	这	路	.

她拽着莎拉，想把她拖到路边去。

" [stɒp] , ['mɪsi] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] .

"	Stop	,	missy	,	don't	take	on	so	;	there's	no	need	.
"	停止	,	米西	,	不	拿	在	所以	;	有	不	需要	.

“停下，小姐，别这样；没必要这样。”

[wi:l; wil][dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][nəʊ] [wʌnl] ['nəʊtɪs] [ju: 'es] , ['əʊnli][ju:; jʊ][stɒp] ['kraɪɪŋ] ,

We'll	just	go	along	quietly	and	no	one'll	notice	us	,	only	you	stop	crying	,
出色地	只是	去	沿着	悄悄	和	不	一个会	注意	我们	,	仅有的	你	停止	哭泣	,

我们就默默地走下去，不会有人注意到我们，只有你别再哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [wʌnl] [θɪŋk] ['eni] - [ɑ:m] .

and	then	no	one'll	think	any	'	arm	.
和	然后	不	一个会	思考	任何	-	手臂	.

这样就不会有人想到任何“手臂”了。

[wi:l; wil] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [keɪm] , [ɪts] [səʊ] - ['θɔ:ni] ,

We'll	not	go	back	the	way	we	came	,	it's	so	drefful	thorny	,
出色地	不是	去	后退	这	方式	我们	来了	,	它是	所以	-	带刺的	,

我们不会再走原来的路了，那条路荆棘丛生，令人厌恶。

[bʌt; bət][wi:l; wil] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɑ:θ] .

but	we'll	look	out	for	another	road	or	a	path	.
但	出色地	看	出去	为了	其他	路	或者	一个	小路	.

但我们会寻找另一条路或另一条出路。

[ai] - [spekt]

I	'	spects
我	-	眼镜

我'spects

[jʊr; jər] [raɪt] [ɪ'nʌf] — [ðɪs] - [eə(r)] [beɪnt] ['fɜːrnli] [rəʊd] .
you're right enough — this ' ere bain't Fernley Road .
你是 正确的 足够的 — 这 - 埃雷 bain't 弗恩利 路 .

你说得对——这里不是弗恩利路。

" ['pegɪ] [swˈɒləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" Peggy swallowed down her sobs .
" 佩吉 吞咽 向下 她 啜泣 .

佩吉强忍住哭泣。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] - [ˌem 'iː] , ['seərə] ,
" I don't think you look quite big enough to have stolened me , Sarah ,
" 我 不 思考 你 看 相当 大的 足够的 到 有 - 我 , 莎拉 ,

“莎拉，我觉得你看起来还不够强壮，不可能把我偷走。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [kwɪk] .
" But I would like to get back into the fields quick .
" 但 我 会 喜欢 到 得到 后退 进入 这 字段 快的 .

但我很想尽快回到田间地头。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [-]
If only we [175]
如果 仅有的 我们 [-]

如果我们[175]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mˈaʊntɪŋz] [əˈgen] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
could see the mountings again , I wouldn't be quite so frightened .
可以 看 这 安装 再次 , 我 不会 是 相当 所以 害怕 .

如果能再次看到那些安装装置，我就不会那么害怕了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ]
" They had not gone far before they came upon a gateway and a path leading
" 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 来了 之上 一个 网关 和 一个 小路 领导
[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] .
through a field where there seemed no difficulties .
通过 一个 场地 在哪里 那里 似乎 不 困难 .

他们没走多远就遇到了一道门和一条穿过田野的小路，看起来似乎没有任何困难。

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːni] [wʊd] ,
Crossing it they found themselves at the edge of the thorny wood ,
十字路口 它 他们 成立 他们自己 在 这 边缘 的 这 带刺的 木头 ,

穿过树林，他们发现自己来到了荆棘林的边缘。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] .
which they skirted for some way .
哪个 他们 裙摆 为了 一些 方式 .

他们绕开了这个问题。

['pɛgiz] ['enədʒi] , [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bɪˈgæn][tuː; tə][feɪl] .
Peggy's energy , born of fear , began to fail .
佩吉的 活力 , 出生 的 害怕 , 开始 到 失败 .

佩吉因恐惧而产生的精力开始消退。

" ['seərə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] [tɪəz] , " ['pegɪ] [kænt][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
" Sarah , " she said at last , bursting into fresh tears , " Peggy can't go no farther ,
" 莎拉 , " 她 说 在 最后的 , 爆发 进入 新鲜的 眼泪 , " 佩吉 不能 去 不 更远 ,

“莎拉，”她终于开口说道，再次泪流满面，“佩吉再也走不动了。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [tuː] .

and	I'm	so	hungry	too	.
和	我是	所以	饥饿的	也	.

我也好饿。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

I'm	sure	it's	long	past	dinner	-	time	.
我是	当然	它是	长的	过去的	晚餐	-	时间	.

我确定现在已经过了晚餐时间很久了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; [ɪf] [ai] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

You	must	sit	down	and	rest	;	p'raps	if	I	rested	a	little	,
你	必须	坐	向下	和	休息	;	或许	如果	我	休息	一个	小的	,

你必须坐下来休息；或许如果我休息一会儿，

[ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [səʊ] ['veri] - .

I	wouldn't	feel	so	very	un'appy	.
我	不会	感觉	所以	非常	-	.

我不会感到那么不开心。

" ['seərə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Sarah	looked	at	her	almost	in	despair	.
"	莎拉	看起来	在	她	几乎	在	绝望	.

莎拉几乎绝望地看着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] [vekst] ,

She	herself	was	worried	and	vexed	,
她	她自己	曾是	担心	和	烦恼	,

她自己也感到担忧和烦恼。

['veri] [ə'freɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

very	afraid	too	of	the	scolding	which	certainly	awaited	her	at	home	,
非常	害怕的	也	的	这	责骂	哪个	当然	等待中	她	在	家	,

她也非常害怕回家后肯定会受到责骂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd][nɔː(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ðəʊ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ,

but	she	was	not	tired	nor	dispirited	,	though	very	sorry	for	Peggy	,
但	她	曾是	不是	疲劳的	也不	颓废	,	尽管	非常	对不起	为了	佩吉	,

但她并不疲惫，也不气馁，虽然她很同情佩吉。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɒt] " ['mɪsi] " [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]

and	quite	aware	that	it	was	she	and	not	"	missy	"	who	was	to	blame
和	相当	意识到的	那	它	曾是	她	和	不是	"	米西	"	WHO	曾是	到	责备

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

for	this	unlucky	expedition	.
为了	这	倒霉	远征	.

她很清楚，造成这次不幸探险的罪魁祸首是她，而不是"小姐"。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'd	like	to	get	on	,	"	she	said	,
"	ID	喜欢	到	得到	在	,	"	她	说	,

"我想上去，"她说。

" [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gets] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] - [teɪk] [ˌjuː 'es] - ['əʊmi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	we're	sure	to	gets	back	into	a	road	as'll	take	us	'	ome	before	long	.
"	是	当然	到	获得	后退	进入	一个	路	-	拿	我们	-	一些	前	长的	.

"我们肯定很快就能回到回家的路上。"

['kʊd(ə)nt] [ai] ['kæri] [juː; jʊ] , ['mɪsi] ? "

Couldn't	I	carry	you	,	missy	?	"
不能	我	携带	你	,	米西	?	"

"我不能背你吗，小姑娘？"

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [jʊr; jər] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	you're	far	too	little	.
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	你是	远的	也	小的	.

“不，”佩吉说，“你太小了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [wɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] .

And	I	can't	walk	any	more	without	resting	.
和	我	不能	走	任何	更多的	没有	休息	.

我不能再走了，必须休息。

[jʊr; jər] ['veri] [-]

You're	very	[	176	]
你是	非常	[	-	]

你非常[176]

[ʌn'kaɪnd] , [laɪt] ['smaɪli] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] .

unkind	,	Light	Smiley	,	and	I	wish	I'd	never	seen	you	.
不友善	,	光	笑脸	,	和	我	希望	ID	绝不	已见	你	.

没礼貌的笑脸，我真希望从未见过你。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [bɔː(r)] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Poor	Sarah	bore	this	bitter	reproach	in	silence	.
"	贫穷的	莎拉	钻孔	这	苦的	责备	在	沉默	.

可怜的莎拉默默地承受了这番严厉的责备。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

She	looked	about	for	a	comfortable	seat	in	the	hedge	,
她	看起来	关于	为了	一个	舒服的	座位	在	这	对冲	,

她环顾四周，想在树篱里找个舒服的座位坐下。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [səʊ] [ðæt] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	settled	herself	so	that	Peggy	could	rest	against	her	.
和	定居	她自己	所以	那	佩吉	可以	休息	反对	她	.

她调整好姿势，让佩吉可以靠在她身上休息。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	sunshine	,
这	阳光	,

阳光，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [hɒt][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['dʌsti] [rəʊd][wɒz; wəz][nɒt]

though	it	had	seemed	hot	and	glaring	on	the	bare	dusty	road	was	not
尽管	它	有	似乎	热的	和	刺眼	在	这	裸	尘土飞扬	路	曾是	不是

['riːəli] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ,

really	very	powerful	,
真的	非常	强大的	,

虽然在光秃秃的尘土飞扬的道路上看起来很热很刺眼，但实际上威力并不大。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [leɪt] ['eɪprəl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌməlaɪk] [deɪ] .

for	it	was	only	late	April	,	though	a	very	summerlike	day	.
为了	它	曾是	仅有的	晚的	四月	,	尽管	一个	非常	夏日般的	天	.

虽然当时才四月下旬，但天气却像夏天一样炎热。

['pegɪ] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [lent] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['seərə]

Peggy	left	off	crying	and	said	no	more	,	but	leant	contentedly	enough	against	Sarah
佩吉	左边	离开	哭泣	和	说	不	更多的	,	但	倾斜	心满意足地	足够的	反对	莎拉

.

:
.

佩吉停止了哭泣，不再说话，只是心满意足地靠在莎拉身上。

" [aɪm] - [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I'm	comf'able	now	,	"	she	said	,	closing	her	eyes	.
"	我是	-	现在	,	"	她	说	,	结束	她	眼睛	.

“我现在感觉很舒服，”她说着，闭上了眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [laɪt] ['smaɪli] .

"	Thank	you	,	Light	Smiley	.
"	感谢	你	,	光	笑脸	.

“谢谢你，小笑脸。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi] ['restɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

I'll	soon	be	rested	,	and	then	we'll	go	on	.
患病的	很快	是	休息	,	和	然后	出色地	去	在	.

我很快就会休息好，然后我们继续前进。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

"	But	in	a	moment	or	two	,	by	the	way	she	breathed	,
"	但	在	一个	片刻	或者	二	,	经过	这	方式	她	呼吸	,

但过了一会儿，从她的呼吸方式来看，

['seərə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Sarah	saw	that	she	had	fallen	asleep	.
莎拉	锯	那	她	有	倒下	睡着了	.

莎拉发现自己睡着了。

" [bles] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

"	Bless	us	,	"	thought	the	little	guardian	to	herself	,	"	she	may	sleep	for	hours	.
"	保佑	我们	,	"	想法	这	小的	监护人	到	她自己	,	"	她	可能	睡觉	为了	小时	.

“保佑我们，”小守护者心想，“她可能会睡上好几个小时。”

[wɒt'evə(r)] - [ʊl] [ai][duː; də] ?

Whatever	'	ull	I	do	?
任何	-	满	我	做	?

无论我做什么?

[ʃiːz] [ðæt] ['taɪəd] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʃɪl] [biː; bi] [ðæt] - - , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]

She's	that	tired	—	and	when	she	wakes	she'll	be	that	'	ungry	,	there'll	be	no
她是	那	疲劳的	—	和	什么时候	她	醒来	壳	是	那	-	-	,	将会	是	不

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

getting	her	along	.
获得	她	沿着	.

她太累了——等她醒来的时候，她会饿得不行，谁也哄不好她。

[ʃɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [feɪnt] - [laɪk] .

She'll	be	quite	faint	-	like	.
壳	是	相当	头晕的	-	喜欢	.

她会感觉很虚弱。

[ɪf] [ai] [deəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	I	dared	leave	her	,
如果	我	敢于	离开	她	,

如果我胆敢离开她，

[aɪ'd] [rʌn] [ɒn] [tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

I'd	run	on	till	I	found	the	road	and	got	somebody	to	'	elp	carry	her	.
ID	跑步	在	直到	我	成立	这	路	和	得到	某人	到	-	帮助	携带	她	.

我会一直跑，直到找到路，然后找人帮忙背她。

[bʌt; bət][ai] .

But	I	dursn't	.
但	我	杜斯	.

但我不敢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [gɒn] , [ʃɪd] [biː; bi] [ˈrʌnɪn] - [huː] [nəʊz] [weə(r)] ,

If	she	woked	up	and	me	gone	,	she'd	be	runnin	'	who	knows	where	,
如果	她	觉醒	向上	和	我	已消失	,	棚	是	跑步	-	WHO	知道	在哪里	,

如果她醒来发现我不在，她会跑到谁也不知道的地方去。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [əˈgen] .

and	mebbe	never	be	found	again	.
和	也许	绝不	是	成立	再次	.

或许再也找不到了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪsi] — [ˈitl] [biː; bi] [lɒk] - [ˌjuː piː ˈes] [ænd; ənd] [-]

Poor	missy	—	it'll	be	lock	-	ups	and	[	177	]
贫穷的	米西	—	它将	是	锁	-	UPS	和	[	-	]

可怜的小姐——她会被关起来[177]

[nəʊ] [misˈteik] , [wus; ˈwusi] [ai] [dɪseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

no	mistake	,	wusser	I	dessay	for	me	,	and	quite	right	too	.
不	错误	,	沃瑟	我	德赛	为了	我	,	和	相当	正确的	也	.

没错，我承认我是个懦夫，而且也完全正确。

- [ˈnevə(r)] [seɪ] [aɪm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪˈself] .

Mother'll	never	say	I'm	fit	for	a	nussery	after	makin	'	sich	a	fool	of	myself	.
-	绝不	说	我是	合身	为了	一个	-	后	制造	-	sich	一个	傻子	的	我	.

我出丑之后，妈妈肯定不会再说我适合去托儿所了。

" [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtrɪk(ə)l] [daʊn] [ˈsɛərəz] [feɪs]

"	And	in	spite	of	her	courage	,	the	tears	began	to	trickle	down	Sarah's	face
"	和	在	尽管如此	的	她	勇气	,	这	眼泪	开始	到	涓涓细流	向下	莎拉的	脸

.

:

.

尽管莎拉鼓起勇气，但泪水还是顺着她的脸颊流了下来。

[ˈpegɪ] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtaɪni] , [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Peggy	looked	so	white	and	tiny	,	lying	there	almost	in	her	arms	,
佩吉	看起来	所以	白色的	和	微小的	,	说谎	那里	几乎	在	她	武器	,

佩吉看起来那么苍白，那么娇小，几乎是躺在她怀里。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	made	her	heart	ache	to	see	her	.
那	它	制成	她	心	疼痛	到	看	她	.

看到她，她心如刀绞。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

So	she	shut	her	own	eyes	and	tried	to	think	what	to	do	.
所以	她	关闭	她	自己的	眼睛	和	尝试	到	思考	什么	到	做	.

于是她闭上眼睛，努力思考该怎么办。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [gruː] [ˈgrædʒuəli] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]

And	the	thinking	grew	gradually	confused	and	mixed	up	with	all	sorts	of	other
和	这	思维	生长	逐步地	使困惑	和	混合	向上	和	全部	排序	的	其他

[ˈθɪŋkɪŋ] .

thinkings	.
思考	.

而且这种思维方式逐渐变得混乱，并与其他各种思维方式混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小佩吉小姐：只是一个童话故事(Little Miss Peggy Only a Nursery Story)

['seərə] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,

Sarah	fancied	she	heard	her	mother	calling	her	,	and	she	tried	to	answer	,
莎拉	幻想	她	听到	她	母亲	呼叫	她	,	和	她	尝试	到	回答	,

莎拉好像听到妈妈在叫她，她试着回应。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

but	somehow	the	words	would	not	come	.
但	不知何故	这	字	会	不是	来	.

但不知为何，我却说不出话来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ðə; ði]['kwaɪət]

And	at	last	,	though	she	was	really	so	anxious	and	distressed	,	the	quiet
和	在	最后的	,	尽管	她	曾是	真的	所以	焦虑的	和	苦恼	,	这	安静的

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld][eə(r)] ,

and	the	mild	air	,
和	这	温和的	空气	,

最后，尽管她内心非常焦虑和痛苦，但宁静和温和的空气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [pə'hæps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [pv; əv][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]

and	the	idleness	perhaps	,	to	which	none	of	the	Simpkins	family	were
和	这	懒惰	也许	,	到	哪个	没有任何	的	这	辛普金斯	家庭	是

[mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] ,

much	accustomed	,
很多	习惯	,

或许还有闲散的生活，而辛普金斯一家人都不习惯这种生活。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [hʌʃt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [laɪt] ['smaɪli] [tu:; tə] [sli:p] ,

all	joined	together	and	by	degrees	hushed	poor	Light	Smiley	to	sleep	,
全部	加入	一起	和	经过	学位	静静地	贫穷的	光	笑脸	到	睡觉	,

大家齐心协力，渐渐地哄可怜的“小笑脸”睡着了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] ['pegɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['eni]

her	arms	clasped	round	Peggy	as	if	to	protect	her	from	any
她	武器	紧握	圆形的	佩吉	作为	如果	到	保护	她	从	任何

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

possible	danger	.
可能的	危险	.

她双臂紧紧环抱着佩吉，仿佛要保护她免受任何可能的危险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)][tu:; tə] [si:]

It	would	have	been	a	touching	picture	,	had	there	been	any	one	there	to	see
它	会	有	到过	一个	接触	图片	,	有	那里	到过	任何	一	那里	到	看

.

:

.

如果当时有人在场，那将会是一幅感人的画面。

[ʌn'lʌkɪli] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði]

Unluckily	,	not	merely	for	the	sake	of	the	picture	,	but	for	that	of	the
不幸的是	,	不是	仅仅	为了	这	清酒	的	这	图片	,	但	为了	那	的	这

['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

children	themselves	,
孩子们	他们自己	,

不幸的是，这不仅影响到照片的拍摄效果，也影响到孩子们自身的安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] . [-]
there **was** **no** **one** **.** **[** **178** **]**
那里 曾是 不 一 . [-]

当时一个人也没有。[178]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['ʃu:z] - ['leɪdi] [ə'gen]
THE **SHOES** **-** **LADY** **AGAIN**
这 鞋 - 女士 再次

又是卖鞋的女人

" [aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [j'iəz] ,
" **I'll** **love** **you** **through** **the** **happy** **years** **,**
" 患病的 爱 你 通过 这 快乐的 年 ,

“我会爱你直到幸福的岁月结束。”

[tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] .
Till **I'm** **a** **nice** **old** **lady** **.**
直到 我是 一个 好的 老的 女士 .

直到我变成一位慈祥的老太太。

" ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Poems** **written** **for** **a** **Child** **.**
" 诗歌 书面 为了 一个 孩子 .

为孩子写的诗。

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
When **they** **woke** **,** **both** **of** **them** **at** **the** **same** **moment** **it** **seemed** **,**
什么时候 他们 觉醒 , 两个都 的 他们 在 这 相同的 片刻 它 似乎 ,

他们醒来的时候，似乎是同时醒来的。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [wʌn] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
though **probably** **one** **had** **roused** **the** **other** **without** **knowing** **it** **,** **the** **sun** **had**
尽管 大概 一 有 唤醒 这 其他 没有 会心 它 , 这 太阳 有
[gɒn] ,
gone **,**
已消失 ,

虽然可能其中一人在不知不觉中唤醒了另一人，但太阳已经落山了。

[ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [dʌl] , [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
the **sky** **looked** **dull** **,** **it** **felt** **chilly** **and** **strange** **.**
这 天空 看起来 乏味的 , 它 毛毡 寒冷 和 奇怪的 .

天空阴沉沉的，感觉又冷又怪异。

['pegɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pɑ:st] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn]
Peggy **had** **thought** **it** **must** **be** **past** **dinner** **-** **time** **before** **they** **had** **sat** **down**
佩吉 有 想法 它 必须 是 过去的 晚餐 - 时间 前 他们 有 卫星 向下
[tu:; tə] [rest] ;
to **rest** **;**
到 休息 ;

佩吉以为他们坐下来休息的时候，肯定已经过了晚饭时间了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pɑ:st] [ti:] - [taɪm] [tu:] !
it **seemed** **now** **as** **if** **it** **must** **be** **past** **tea** **-** **time** **too** **!**
它 似乎 现在 作为 如果 它 必须 是 过去的 茶 - 时间 也 !

现在看来，似乎也已经过了下午茶时间了！

['seərə] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , ['pegɪ] ['fi:bli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Sarah	**started**	**up**	**,**	**Peggy**	**feebly**	**clinging**	**to**	**her**	**.**
莎拉	开始	向上	,	佩吉	虚弱地	依恋	到	她	.

莎拉起身，佩吉虚弱地紧紧抓住她。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['seərə] , " [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt]

"	**Oh**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**it's**	**got**
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	"	说	莎拉	,	"	我	不应该	有	已消失	到	睡觉	,	和	它是	得到

[ðæt] [kəʊld] !

that	**cold**	**!**
那	寒冷的	!

“哦，天哪，”莎拉说，“我不该睡觉的，外面这么冷！”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [si:md] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

"	**She**	**was**	**shivering**	**herself**	**,**	**but**	**Peggy**	**seemed**	**much**	**the**	**worse**	**of**	**the**	**two**	**.**
"	她	曾是	瑟瑟发抖	她自己	,	但	佩吉	似乎	很多	这	更糟	的	这	二	.

“她自己也在发抖，但佩吉的情况似乎比她更糟。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['stju:pɪfaɪd] .

She	**was**	**white**	**and**	**pinched**	**looking**	**,**	**and**	**as**	**if**	**she**	**were**	**half**	**stupefied**	**.**
她	曾是	白色的	和	捏	寻找	,	和	作为	如果	她	是	一半	目瞪口呆	.

[-]

[	**179**	**]**

[-]

她脸色苍白，面容憔悴，仿佛半梦半醒。[179]

" [aɪm][səʊ][kəʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] .

"	**I'm**	**so**	**cold**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**so**	**hungry**	**.**
"	我是	所以	寒冷的	,	"	她	说	,	"	和	所以	饥饿的	.

“我好冷，”她说，“而且好饿。”

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][æt; ət][həʊm] .

I	**thought**	**I**	**was**	**in**	**bed**	**at**	**home**	**.**
我	想法	我	曾是	在	床	在	家	.

我以为我还在家里的床上。

[ai][du:; də][səʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

I	**do**	**so**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
我	做	所以	想	到	去	家	.

我真的很想回家。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [leɪt] , [laɪt] ['smaɪli] ; [du:; də] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] . "

I'm	**sure**	**it's**	**very**	**late**	**,**	**Light**	**Smiley**	**;**	**do**	**take**	**me**	**home**	**.**	**"**
我是	当然	它是	非常	晚的	,	光	笑脸	;	做	拿	我	家	.	"

“我知道现在很晚了，小笑脸，请带我回家吧。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mɪsi] , [ɪts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['seərə] .

"	**I'm**	**sure**	**,**	**missy**	**,**	**it's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**Sarah**	**.**
"	我是	当然	,	米西	,	它是	什么	我	想	到	做	,	"	说	贫穷的	莎拉	.

“我确定，小姐，这就是我想做的，”可怜的莎拉说道。

" [aɪm] [ə'fɪəd] [ɪts] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] - [ʊl] [wi:; wi] [du:; də] [ðen] ?

"	**I'm**	**afeared**	**it's**	**a**	**-**	**going**	**to**	**rain**	**,**	**and**	**whatever**	**'**	**ull**	**we**	**do**	**then**	**?**
"	我是	恐惧	它是	一个	-	去	到	雨	,	和	任何	-	满	我们	做	然后	?

“我担心要下雨了，到时候我们该怎么办？”

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪt] - [eə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ,

You	**wouldn't**	**wait**	**'**	**ere**	**a**	**minute**	**,**	**would**	**you**	**,**
你	不会	等待	-	埃雷	一个	分钟	,	会	你	,

你不会在这儿等一分钟吧?

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [nɪə(r)] ? "

while	I	run	to	see	if	there's	a	road	near	?	"
尽管	我	跑步	到	看	如果	有	一个	路	靠近	?	"

我跑过去看看附近有没有路?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ə'ləʊn] .

"	No	,	no	,	"	said	Peggy	,	"	I	won't	stay	alone	.
"	不	,	不	,	"	说	佩吉	,	"	我	惯于	停留	独自的	.

“不，不，”佩吉说，“我不会一个人待着。”

[aɪm] ['veri] , ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪt] ['smaɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] . "

I'm	very	,	very	frightened	,	Light	Smiley	,	and	I	think	I'm	going	to	die	.	"
我是	非常	,	非常	害怕	,	光	笑脸	,	和	我	思考	我是	去	到	死	.	"

“我非常非常害怕，小笑脸，我觉得我要死了。”

" [əʊ] [lɔː(r)] - , ['mɪsi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['seərə] , [ɪn] ['terə(r)] .

"	Oh	Lor	'	,	missy	,	don't	you	say	that	,	"	said	Sarah	,	in	terror	.
"	哦	洛尔	-	,	米西	,	不	你	说	那	,	"	说	莎拉	,	在	恐怖	.

“哦，洛尔，小姐，你不许这么说，”莎拉惊恐地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] . "

"	If	you	can't	walk	I'll	carry	you	.	"
"	如果	你	不能	走	患病的	携带	你	.	"

“如果你走不动，我就背你。”

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] ['pegɪ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɛərəz] [waɪt]

"	I'll	try	to	walk	,	"	said	Peggy	,	picking	up	some	spirit	when	she	saw	Sarah's	white
"	患病的	尝试	到	走	,	"	说	佩吉	,	挑选	向上	一些	精神	什么时候	她	锯	莎拉的	白色的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“我试着走走，”佩吉说，看到莎拉苍白的脸，她精神振奋了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [set] [ɒf] [ə'gen] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

And	then	the	two	set	off	again	,	dazed	and	miserable	,
和	然后	这	二	放	离开	再次	,	茫然	和	悲惨的	,

然后两人再次启程，茫然又沮丧。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] [ðæt]

very	different	from	the	bright	little	pair	that	had	started	up	Fernley	Road	that
非常	不同的	从	这	明亮的	小的	一对	那	有	开始	向上	弗恩利	路	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

与那天早上在弗恩利路开始行驶的那对活泼可爱的小家伙截然不同。

[θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] ,

Things	,	however	,	having	got	to	the	worst	,	began	to	mend	,
事物	,	然而	,	拥有	得到	到	这	最差	,	开始	到	修补	,

然而，事情在跌至谷底之后，开始好转。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mend] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

or	at	least	were	beginning	to	mend	for	them	,
或者	在	至少	是	开始	到	修补	为了	他们	,

或者至少他们开始着手弥补了。

[ðəʊ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [dʒʌst] [jet] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Peggy	and	Sarah	did	not	just	yet	know	it	.
尽管	佩吉	和	莎拉	做过	不是	只是	然而	知道	它	.

虽然佩吉和莎拉当时还不知道这件事。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Not	far	from	the	edge	of	the	field	where	they	were	,
不是	远的	从	这	边缘	的	这	场地	在哪里	他们	是	,

离他们所在的田野边缘不远，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

a	little	bridle	-	path	led	into	a	lane	,	and	a	[	180	]
一个	小的	辔	-	小路	引领	进入	一个	车道	,	和	一个	[	-	]

一条小马道通向一条小巷，并且[180]

[fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðɪs] [leɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] ['fɜːrnli] [rəʊd] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .

few	yards	down	this	lane	brought	them	out	upon	Fernley	Road	again	at	last	.
很少	码	向下	这	车道	带来	他们	出去	之上	弗恩利	路	再次	在	最后的	.

沿着这条小路走了几码，他们终于又回到了弗恩利路。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] , " [kraɪd] ['pegɪ] , " [əʊ] , [laɪt] ['smaɪli] , ['pegɪ] [siːz] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] .

"	I	see	the	mountings	,	"	cried	Peggy	,	"	oh	,	Light	Smiley	,	Peggy	sees	the	mountings	.
"	我	看	这	安装	,	"	哭	佩吉	,	"	哦	,	光	笑脸	,	佩吉	看到	这	安装	.

“我看到了装裱，”佩吉喊道，“哦，莱特·斯迈利，佩吉看到了装裱。”

[wiː; wi][woʊnt][daɪ] ,

P'raps	we	won't	die	,
或许	我们	惯于	死	,

或许我们不会死，

[əʊ] [wiːl; wil][get] [həʊm] [seɪf] [ə'gen] .

oh	p'raps	we'll	get	home	safe	again	.
哦	或许	出色地	得到	家	安全的	再次	.

哦，但愿我们能平安到家。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ə'gen] ,

"	But	though	she	had	been	trying	to	be	brave	,	now	that	she	began	to	hope	again	,
"	但	尽管	她	有	到过	尝试	到	是	勇敢的	,	现在	那	她	开始	到	希望	再次	,

“但是，尽管她一直努力保持勇敢，现在她又开始抱有希望了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nɜːvz] — ['pegɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbɪŋ] .

it	was	too	much	for	her	poor	little	nerves	—	Peggy	burst	into	loud	sobbing	.
它	曾是	也	很多	为了	她	贫穷的	小的	神经	—	佩吉	爆裂	进入	大声	啜泣	.

这让她脆弱的小神经承受不住了——佩吉突然放声大哭起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ['mɪsi] , [traɪ][nɒt][tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['seərə] .

"	Oh	,	dear	missy	,	try	not	to	cry	,	"	said	Sarah	.
"	哦	,	亲爱的	米西	,	尝试	不是	到	哭	,	"	说	莎拉	.

“哦，亲爱的小姐，别哭了，”莎拉说。

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] - ?

"	There	—	there	—	where's	your	hankercher	?
"	那里	—	那里	—	在哪里?	你的	-	?

“喂——喂——你的手帕呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː] ['pɛgiz] ['pɒkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she	dived	into	Peggy's	pocket	in	search	of	it	.
"	和	她	潜水	进入	佩吉的	口袋	在	搜索	的	它	.

于是她猛地钻进佩吉的口袋里寻找它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [aʊt] ['tʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]

And	as	she	pulled	it	out	,	out	tumbled	at	the	same	time	the	two	little
和	作为	她	拉	它	出去	,	出去	翻滚	在	这	相同的	时间	这	二	小的

['skɑ:lət] ['ʃu:z] ,

scarlet	shoes	,
猩红	鞋	,

当她把东西拔出来的时候，两只鲜红色的小鞋子也同时掉了出来。

['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

falling	on	the	ground	.
坠落	在	这	地面	.

倒在地上。

" [əʊ] [laɪt] ['smaɪli] , [maɪ] [red] ['ʃu:z] .

"	Oh	Light	Smiley	,	my	red	shoes	.
"	哦	光	笑脸	,	我的	红色的	鞋	.

“哦，小笑脸，我的红鞋子。”

[ðel] [bi:; bi][ɔ:l] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['də:ti] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

They'll	be	all	spoilt	and	dirtied	,	"	said	Peggy	,	as	well	as	she	could	,
他们会	是	全部	被宠坏了	和	脏的	,	"	说	佩吉	,	作为	出色地	作为	她	可以	,

“他们都会变得又脏又娇，”佩吉尽可能委婉地说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] ['dæbɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

for	Sarah	was	dabbing	the	handkerchief	all	over	her	face	.
为了	莎拉	曾是	dabbing	这	手帕	全部	超过	她	脸	.

因为莎拉正用手帕不停地擦拭着自己的脸。

['seərə] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

Sarah	stooped	to	pick	them	up	;
莎拉	弯腰	到	挑选	他们	向上	;

莎拉弯腰把它们捡了起来；

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ['kʌmɪŋ]

both	children	were	too	much	engaged	to	notice	the	sound	of	wheels	coming
两个都	孩子们	是	也	很多	已订婚的	到	注意	这	声音	的	车轮	未来

['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [rəʊd] .

quickly	along	the	quiet	road	.
迅速地	沿着	这	安静的	路	.

两个孩子都玩得太投入了，没有注意到安静的道路上传来车轮快速驶来的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜ:t][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:z] [set] ['pegɪ] [ɒf] ['kraɪɪŋ]

But	the	sight	of	a	speck	of	dirt	on	one	of	the	shoes	set	Peggy	off	crying
但	这	视线	的	一个	斑点	的	污垢	在	一	的	这	鞋	放	佩吉	离开	哭泣

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但看到一只鞋上的一粒灰尘，佩吉又哭了起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ['prɪti] ['laʊdli] .

and	she	cried	for	once	pretty	loudly	.
和	她	哭	为了	一次	漂亮的	高声	.

她破天荒地哭了起来，声音还挺大。

[ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['seərə] [lʊk] [raʊnd] .

The	wheels	came	nearer	,	and	then	stopped	,	and	this	made	Sarah	look	round	.
这	车轮	来了	更近	,	和	然后	停止	,	和	这	制成	莎拉	看	圆形的	.

车轮越来越近，然后停了下来，这让莎拉回头张望。

[ə; eɪ]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ['drɪvn] [baɪ] [-]

A	pony	-	carriage	driven	by	[	181	]
一个	小马	-	运输	驱动	经过	[	-	]

由[181]驾驶的马车

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

a	lady	had	drawn	up	just	beside	them	.
一个	女士	有	绘制	向上	只是	旁	他们	.

一位女士的船停在了他们旁边。

[ðə; ði] [gruːm] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌmpt] [daʊn] ,

The	groom	,	sitting	behind	,	jumped	down	,
这	新郎	,	坐着	在后面	,	跳了起来	向下	,

坐在后面的新郎跳了下来，

[ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

though	looking	as	if	he	did	not	know	what	he	was	to	do	.
尽管	寻找	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	到	做	.

虽然他看上去好像不知道自己该怎么办。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	the	matter	,	little	girls	?	"	said	the	lady	.
"	什么	是	这	事情	,	小的	女孩们	?	"	说	这	女士	.

“小姑娘们，怎么了？”那位女士问道。

" [ɪts] , - — [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)][rəʊd] — [ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , [mʌm] — [bʌt; bət][aɪ]

"	It's	,	please'm	—	we've	lost	our	road	—	it's	all	along	o	'	me	,	mum	—	but	I
"	它是	,	-	—	我们已经丢失的		我们的	路	—	它是	全部	沿着	o	-	我	,	妈妈	—	但	我

['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] - [ɑːm] ,

didn't	mean	no	'	arm	,
没有	意思是	不	-	手臂	,

“是，拜托——我们迷路了——妈妈，这一切都是我造成的——但我并不是说没有手臂，

['əʊnli] ['mɪsiz] [ðæt] [wɔː(r)] - , [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['seərə] [kʊd; kəd] [get] ['fɑːðə(r)] ,

only	missy's	that	wore	out'm	,	and	—	—	"	but	before	Sarah	could	get	farther	,
仅有的	小姐的	那	穿着	-	,	和	—	—	"	但	前	莎拉	可以	得到	更远	,

只有那些穿旧了的小姐们，而且——”但莎拉还没来得及继续说下去，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ][frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['pegɪ] [æt; ət]

she	was	stopped	by	a	sort	of	cry	from	both	the	lady	and	Peggy	at
她	曾是	停止	经过	一个	种类	的	哭	从	两个都	这	女士	和	佩吉	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的话被那位女士和佩吉同时发出的一声惊呼打断了。

" [əʊ] , [əʊ] , " [kɔːld] [aʊt] ['pegɪ] , " [ɪts] [ðə; ði] ['ʃuːz] - ['leɪdi] — [əʊ] , - , - , [teɪk] [ˌem 'iː]

"	Oh	,	oh	,	"	called	out	Peggy	,	"	it's	the	shoes	-	lady	—	oh	,	pelease	,	pelease	,	take	me
"	哦	,	哦	,	"	称为	出去	佩吉	,	"	它是	这	鞋	-	女士	—	哦	,	-	,	-	,	拿	我

[həʊm] ,

home	,
家	,

“哦，哦，”佩吉喊道，“是卖鞋的女人——哦，求求你，求求你，带我回家吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [dɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːmz] .

"	and	she	seemed	ready	to	dart	into	the	lady's	arms	.
"	和	她	似乎	准备好	到	镖	进入	这	女士的	武器	.

她似乎随时准备扑进那位女士的怀抱。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	believe	,	"	she	said	,
"	我	做	相信	,	"	她	说	,

“我确实相信，”她说。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [buːtmeɪkɚz] , [ænd; ənd] — [jes] ,

"	I	do	believe	it's	the	little	girl	I	saw	at	the	bootmaker's	,	and	—	yes	,
"	我	做	相信	它是	这	小的	女孩	我	锯	在	这	制靴匠	,	和	—	是的	,

“我相信她就是我在鞋匠那里看到的那个小女孩，而且——是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [ðəm'selvz] !

of	course	it	is	—	there	are	the	shoes	themselves	!
的	课程	它	是	—	那里	是	这	鞋	他们自己	!

当然是——鞋子本身就是最好的证明!

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

My	dear	child	,
我的	亲爱的	孩子	,

我亲爱的孩子,

[wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'pəʊz]

whatever	are	you	doing	to	be	so	far	from	home	—	at	least	I	suppose
任何	是	你	正在做	到	是	所以	远的	从	家	—	在	至少	我	认为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

you	live	in	the	town	?
你	居住	在	这	镇	?

你到底在做什么,才会离家这么远——至少我猜你住在镇上吧?

— [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['dɑːliz] ['ʃuːz] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? "

—	and	what	have	you	got	the	dolly's	shoes	with	you	for	?	"
—	和	什么	有	你	得到	这	多莉的	鞋	和	你	为了	?	"

——你为什么带着娃娃的鞋子?

" [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mˈaʊntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

"	I	brought	them	for	them	to	see	the	mountings	and	the	white
"	我	带来	他们	为了	他们	到	看	这	安装	和	这	白色的

['kɒtɪdʒ] , " [sɔb] ['pegɪ] ;

cottage	,	"	sobbed	Peggy	;
小屋	,	"	啜泣	佩吉	;

“我带他们来是为了让他们看看那些装饰和白色小屋,”佩吉抽泣着说;

" [bʌt; bət][aɪm][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , - [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [əʊ] , - , [duː; də] .

"	but	I'm	so	cold	and	hungry	,	pelease	take	me	home	,	oh	,	pelease	,	do	.
"	但	我是	所以	寒冷的	和	饥饿的	,	-	拿	我	家	,	哦	,	-	,	做	.

“但我又冷又饿,请带我回家,哦,求求你,带我回家吧。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] .

"	The	lady	seemed	rather	troubled	.
"	这	女士	似乎	相当	麻烦	.

这位女士似乎有些心事重重。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [-]

Even	if	she	had	not	remembered	Peggy	,	she	would	have	seen	in	[	182	]
甚至	如果	她	有	不是	记得	佩吉	,	她	会	有	已见	在	[	-	]

即使她不记得佩吉,她也会在[182]中看到

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðəʊ] ['pegɪ] [lʊkt] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [wɪð]

a	moment	that	she	was	a	little	lady	,	though	Peggy	looked	miserable	enough	with
一个	片刻	那	她	曾是	一个	小的	女士	,	尽管	佩吉	看起来	悲惨的	足够的	和

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [kləʊðz] ,

her	torn	clothes	,
她	撕裂	衣服	,

虽然佩吉衣衫褴褛,看起来很可怜,但她那一刻仍然像个小淑女。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] .

and	scratched	and	tear	-	stained	face	.
和	刮痕	和	撕	-	染色	脸	.

脸上满是划痕和泪痕。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

"	Poor	child	,	"	she	said	,	"	tell	me	your	name	,	and	where	you	live	.	"
"	贫穷的	孩子	,	"	她	说	,	"	告诉	我	你的	姓名	,	和	在哪里	你	居住	.	"

“可怜的孩子,”她说,“告诉我你的名字,你住在哪里。”

" [aɪm] ['pegɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] - [əmɛmbɚ] [maɪ] ['nʌðə(r)] [neɪm] , - [kəz; kɒz][aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪts]
" I'm Peggy , but I don't ' amember my nother name , ' cos I'm tired and it's
" 我是 佩吉 , 但 我 不 - 成员 我的 另一个 姓名 , - 化学 我是 疲劳的 和 它是
['veri] [lɒŋ] ,
very long ,
非常 长的 ,

“我叫佩吉，但我不记得我的另一个名字了，因为我太累了，而且它太长了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət]['seərə] .
The lady looked at Sarah .
这 女士 看起来 在 莎拉 .

那位女士看了看莎拉。

['seərə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Sarah shook her head .
莎拉 摇晃 她 头 .

莎拉摇了摇头。

" [nəʊ] , [mʌm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] . -
" No , mum , I don't know it neither , but I knows the name of the street . '
" 不 , 妈妈 , 我 不 知道 它 两者都不 , 但 我 知道 这 姓名 的 这 街道 . -

“不，妈妈，我也不知道，但我知道那条街的名字。”

[tɪz] [bər'nɑːrd] - — [ɒf] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæk] [w'aɪndəz] [lʊks] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
Tis Bernard Street'm — off Fernley Road , and their back winders looks over to
的 伯纳德 - — 离开 弗恩利 路 , 和 他们的 后退 卷绕器 看起来 超过 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

那是伯纳德街——在弗恩利路附近，他们的后街风向正对着我们。

[wɪr] - , [ænd; ənd] ['mɪsiz] [mɑː(r)] [nəʊz] [æz; əz] [wɪr] - - ,
We're Simpkinses'm , and missy's mar knows as we're ' speckable ,
是 - , 和 小姐的 马尔 知道 作为 是 - - ,

我们是辛普金斯家族，小姐的丈夫知道我们是“有眼光的”，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] - ,
and mother she never thought when she told me to take back the humberellar ,
和 母亲 她 绝不 想法 什么时候 她 讲述 我 到 拿 后退 这 - ,

母亲从未想过，当她让我把水母拿回去的时候，

[æz; əz][aɪ'd] [liːd] ['mɪsi] [zɪç] [ə; eɪ] [dɑːns] .
as I'd lead missy sich a dance .
作为 ID 带领 米西 sich 一个 舞蹈 .

就像我会带领这位小姐跳舞一样。

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [nəʊ]['nevə(r)] .
I'll never do for the nussery , no never .
患病的 绝不 做 为了 这 - , 不 绝不 .

我永远不会去托儿所工作，绝不。

[aɪm] [nɒt] ['stedi] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [laɪt] ['smaɪli] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] .
I'm not steady enough , " and here Light Smiley gave signs of crying herself .
我是 不是 稳定的 足够的 , " 和 这里 光 笑脸 给予 标志 的 哭泣 她自己 .

“我情绪不太稳定，”说着，莱特·斯迈利自己也流露出了哭泣的迹象。

[ˌaɪ 'tiːzi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

It	was	not	easy	for	the	lady	to	make	out	the	story	,	but	by	degrees	,
它	曾是	不是	简单的	为了	这	女士	到	制作	出去	这	故事	,	但	经过	学位	,

这位女士很难听懂这个故事，但她逐渐明白了。

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

with	patience	she	did	so	.
和	耐心	她	做过	所以	.

她耐心地完成了这项工作。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['pegɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	while	talking	she	had	lifted	Peggy	into	the	carriage	beside	her	,
但	尽管	说	她	有	抬起	佩吉	进入	这	运输	旁	她	,

但说话间，她已经把佩吉抱进了她身旁的马车里。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , ['pegɪ] ['nestlɪŋ] [ɪn] , [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

and	wrapped	her	up	in	a	shawl	that	lay	on	the	seat	,	Peggy	nestling	in	,	quite	contentedly	.
和	包装	她	向上	在	一个	披肩	那	躺	在	这	座位	,	佩吉	雏鸟	在	,	相当	心满意足地	.

然后，她用放在座位上的披肩把佩吉裹了起来，佩吉舒服地依偎在里面，十分满足。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tuː] , ['seərə] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] [həʊm] .

"	Now	,	"	said	the	lady	,	"	you	get	in	too	,	Sarah	Simpkins	,	and	I'll	drive	you	both	home	.
"	现在	,	"	说	这	女士	,	"	你	得到	在	也	,	莎拉	辛普金斯	,	和	患病的	驾驶	你	两个都	家	.

“现在，”那位女士说，“莎拉·辛普金斯，你也上车吧，我开车送你们俩回家。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [-]

I	was	on	[	183	]
我	曾是	在	[	-	]

我当时在[183]

[maɪ] [weɪ] [həʊm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

my	way	home	out	into	the	country	,	but	I	can't	leave	you	here	on	the	road	.
我的	方式	家	出去	进入	这	国家	,	但	我	不能	离开	你	这里	在	这	路	.

我要回家，要走乡下的路，但我不能把你一个人留在路上。

[ðɪs] [ɪz] ['fɜːrnli] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

This	is	Fernley	Road	,	but	it's	quite	four	miles	from	the	town	.
这	是	弗恩利	路	,	但	它是	相当	四	英里	从	这	镇	.

这是弗恩利路，但距离镇中心还有四英里。

" [ɪn] ['skræmb(ə)ld] ['seərə] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - ['skəuldɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,

"	In	scrambled	Sarah	,	divided	between	fear	of	her	own	and	Peggy's	relations	'	-	scoldings	when	they	got	home	,
"	在	打乱	莎拉	,	分割	之间	害怕	的	她	自己的	和	佩吉的	关系	'	-	责骂	什么时候	他们	得到	家	,

“萨拉慌乱不堪，既害怕自己的过错，又担心佩吉的亲戚回家后会如何责骂她。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

and	the	delight	and	honour	of	driving	in	a	carriage	!
和	这	喜	和	荣誉	的	驾驶	在	一个	运输	!

乘坐马车的乐趣和荣耀！

[ðə; ði] [gruːm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] ['grʌmpi] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd]

The	groom	would	have	liked	to	look	grumpy	,	I	am	quite	sure	,	but	he	dared
这	新郎	会	有	喜欢	到	看	脾气暴躁	,	我	是	相当	当然	,	但	他	敢于

[nɒt] .

not	.
不是	.

我敢肯定，新郎很想摆出一副不高兴的样子，但他不敢。

['pegɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [krept] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd]

Peggy	,	for	her	part	,	crept	closer	and	closer	to	the	lady	,	and
佩吉	,	为了	她	部分	,	悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	女士	,	和

[endid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

ended	by	falling	asleep	again	,
结束	经过	坠落	睡着了	再次	,

佩吉则慢慢地靠近那位女士，最后又睡着了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [lait] ['smaɪli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

so	that	it	was	a	good	thing	Light	Smiley	was	sitting	on	the	other	side	,
所以	那	它	曾是	一个	好的	事物	光	笑脸	曾是	坐着	在	这	其他	边	,

所以，幸好小笑脸坐在另一边。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

to	keep	her	from	falling	out	.
到	保持	她	从	坠落	出去	.

防止她掉下去。

[ðə; ði][fɔː(r)] [maɪlz] [siːmd] ['veri] [ʃɔːt] [tuː; tə] ['seərə] ,

The	four	miles	seemed	very	short	to	Sarah	,
这	四	英里	似乎	非常	短的	到	莎拉	,

对莎拉来说，这四英里似乎很短。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [lɒŋgə(r)]

and	as	they	got	into	the	outskirts	of	the	town	her	face	grew	longer
和	作为	他们	得到	进入	这	郊区	的	这	镇	她	脸	生长	更长

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

and	longer	.
和	更长	.

当他们走到镇郊时，她的脸变得越来越长。

" [aɪm] [mə'rɛn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ai] - ['ɑːveɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'm	more'n	half	a	mind	to	run	away	,	I	'	ave	,	"	she	said	to	herself	,
"	我是	更多	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	,	我	-	大道	,	"	她	说	到	她自己	,

“我真想逃走，”她自言自语道。

[kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

quite	unaware	she	was	speaking	aloud	.
相当	不知情	她	曾是	请讲	大声	.

她完全没有意识到自己是在自言自语。

" ['itl] [biː; bi] [mə'rɛn]

"	It'll	be	more'n
"	它将	是	更多

“会更多”

[ai][kæn; kən][stænd] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] - [ɪm] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] ,

I	can	stand	,	mother	and	Rebecca	and	all	on	'	em	down	on	me	,
我	能	站立	,	母亲	和	丽贝卡	和	全部	在	-	呃	向下	在	我	,

我可以站着，妈妈、丽贝卡还有她们所有人都压在我身上，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] - [ɑːm] .

for	I	didn't	mean	no	'	arm	.
为了	我	没有	意思是	不	-	手臂	.

因为我指的并不是没有“手臂”。

[aɪ'd] [best] [rʌn] [ə'weɪ] .

I'd	best	run	away	.
ID	最好的	跑步	离开	.

我最好赶紧逃走。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['seərə]

"	The	lady	turned	to	her	,	hitherto	she	had	not	taken	much	notice	of	Sarah
"	这	女士	转向	到	她	,	迄今为止	她	有	不是	已采取	很多	注意	的	莎拉

,

,

,

“那位女士转向她，此前她并没有太注意莎拉，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

but	now	she	felt	sorry	for	the	little	girl	.
但	现在	她	毛毡	对不起	为了	这	小的	女孩	.

但现在她却对这个小女孩感到同情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

"	What	are	you	saying	,	my	dear	?
"	什么	是	你	说	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你在说什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] ['seərə] [-]

"	she	said	gently	,	though	all	the	same	her	voice	made	Sarah	[	184	]
"	她	说	轻轻地	,	尽管	全部	这	相同的	她	嗓音	制成	莎拉	[	-	]

“她轻声说道，尽管她的声音仍然让莎拉[184]

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

跳。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

"	Are	you	afraid	of	going	home	?
"	是	你	害怕的	的	去	家	?

你害怕回家吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , [ɪg'zæktli] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

You	have	not	done	anything	naughty	,	exactly	,	as	far	as	I	understand	.
你	有	不是	完毕	任何事物	淘气	,	确切地	,	作为	远的	作为	我	理解	.

据我所知，你并没有做任何不轨的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɔːtləs] .

It	was	only	thoughtless	.
它	曾是	仅有的	轻率	.

这只是考虑不周而已。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	will	go	with	you	to	your	home	if	you	like	,
我	将要	去	和	你	到	你的	家	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我可以陪你回家。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

and	explain	to	your	mother	how	it	was	.	"
和	解释	到	你的	母亲	如何	它	曾是	.	"

然后向你妈妈解释一下事情经过。

" [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] , " [sed] ['seərə] , ['iːgəli] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ; "

"	Oh	thank	you	,	mum	,	"	said	Sarah	,	eagerly	,	her	spirits	rising	again	at	once	;	"
"	哦	感谢	你	,	妈妈	,	"	说	莎拉	,	急切地	,	她	烈酒	上升	再次	在	一次	;	"

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“哦，谢谢妈妈，”莎拉急切地说，精神立刻振作起来；“你看，

[mʌm] , [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [ɑːnst]

mum	,	I	do	so	want	to	be	in	the	nussery	onst
妈妈	,	我	做	所以	想	到	是	在	这	-	上

妈妈，我真的好想待在婴儿房里。

[aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fɪəd] - ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'm	big	enough	,	and	I	was	so	afeared	mother'd	never	think	of	it	again	.
我是	大的	足够的	,	和	我	曾是	所以	恐惧	-	绝不	思考	的	它	再次	.

我已经长大了，而且我非常害怕妈妈再也不会想起这件事了。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] [laɪk] ,

I	only	wanted	to	please	little	missy	,	for	she	seemed	so	lonely	like	,
我	仅有的	通缉	到	请	小的	米西	,	为了	她	似乎	所以	孤独	喜欢	,

我只是想讨小姑娘欢心，因为她看起来很孤独。

[hɜː(r); hə(r)][mɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [biːn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

her	mar	and	all	bein	'	away	and	no	one	for	to	take	her	a
她	马尔	和	全部	是	-	离开	和	不	一	为了	到	拿	她	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

她去世了，所有人都离开了，没有人陪她散步。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ;

She's	a	sweet	little	missy	,	she	is	,	but	she's	only	a	baby	,	so	to	say	;
她是	一个	甜的	小的	米西	,	她	是	,	但	她是	仅有的	一个	婴儿	,	所以	到	说	;

她是个可爱的小姑娘，没错，但她还只是个婴儿；

[ʃiː; ʃi][duː; də][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fʌni] ['fænsiz] .

she	do	have	such	funny	fancies	.
她	做	有	这样的	有趣的	幻想	.

她确实有一些很奇怪的想法。

- [twɒz] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - [il] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] [səʊ]

'	Twas	all	to	see	the	cottage	on	the	'	ills	she	wanted	to	come	up	Fernley	Road	so
-	那是	全部	到	看	这	小屋	在	这	-	疾病	她	通缉	到	来	向上	弗恩利	路	所以

['bædli] . "

badly	.	"
糟糕	.	"

“她如此渴望沿着弗恩利路来，完全是为了看看山坡上的那座小屋。”

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [wɒt] ['kɒtɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	The	cottage	—	what	cottage	?	"	asked	the	lady	.
"	这	小屋	—	什么	小屋	?	"	问	这	女士	.

“那间小屋——什么小屋？”那位女士问道。

['seərə] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Sarah	tried	to	explain	,
莎拉	尝试	到	解释	,

莎拉试图解释：

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['leɪdi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] [hæd; həd] [ment] [ə'baʊt]

and	gradually	the	lady	got	to	understand	what	little	Peggy	had	meant	about
和	逐步地	这	女士	得到	到	理解	什么	小的	佩吉	有	意思是	关于

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] . "

bringing	the	red	shoes	"	to	see	the	mountings	and	the	cottage	.	"
带来	这	红色的	鞋	"	到	看	这	安装	和	这	小屋	.	"

渐渐地，这位女士明白了小佩吉说的带红鞋子去"看马匹和农舍"是什么意思。

" [jiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi]

"	She's	always	a	-	talking	of	the	country	,	and	father	lived	there	when	he
"	她是	总是	一个	-	说	的	这	国家	,	和	父亲	居住地	那里	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

"她总是谈论那个国家，而我父亲小时候就住在那里。"

[ænd; ənd] ['mɪsi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ,

and	missy	had	got	it	in	her	'	ead	that	he	lived	in	a	white	cottage	,
和	米西	有	得到	它	在	她	-	头	那	他	居住地	在	一个	白色的	小屋	,

小姐一直以为他住在一间白色小屋里。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [ə'baʊt] , " ['seərə] [went] [ɒn] . [-]

like	the	one	she	fancies	about	,	"	Sarah	went	on	.	[	185	]
喜欢	这	一	她	幻想	关于	,	"	莎拉	去	在	.	[	-	]

就像她喜欢的那个人一样，"莎拉继续说道。[185]

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌntri] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

"	I	would	like	to	take	her	out	into	the	real	country	,	poor	little	pet	,
"	我	会	喜欢	到	拿	她	出去	进入	这	真实的	国家	,	贫穷的	小的	宠物	,

"我想带她去真正的乡下看看，可怜的小家伙。"

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪni] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

"	said	the	lady	,	looking	tenderly	at	the	sweet	tiny	face	of	the	sleeping	child	.
"	说	这	女士	,	寻找	温柔地	在	这	甜的	微小的	脸	的	这	睡眠	孩子	.

"那位女士说着，温柔地看着熟睡的孩子甜美的小脸蛋。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)] [tuː; tə]

She	loved	all	children	,	but	little	girls	of	Peggy's	age	were	especially	dear	to
她	喜爱	全部	孩子们	,	但	小的	女孩们	的	佩吉的	年龄	是	尤其	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她喜爱所有孩子，但尤其喜爱像佩吉这样年纪的小女孩。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ,

for	many	years	before	she	had	had	a	younger	sister	who	had	died	,
为了	许多	年	前	她	有	有	一个	年轻	姐姐	WHO	有	死亡	,

在她去世前的许多年里，她有一个妹妹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	the	thought	of	her	had	come	into	her	mind	the	first	time	she
和	这	想法	的	她	有	来	进入	她	头脑	这	第一的	时间	她

[hæd; həd] [siːn] ['pegɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] [ʃɒp] .

had	seen	Peggy	at	the	door	of	the	shoe	shop	.
有	已见	佩吉	在	这	门	的	这	鞋	店铺	.

当她第一次在鞋店门口看到佩吉时，她的身影就浮现在她的脑海中。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spend]

"	If	I	can	see	any	of	her	friends	I	will	ask	them	to	let	her	spend
"	如果	我	能	看	任何	的	她	朋友们	我	将要	问	他们	到	让	她	花费

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

a	day	with	me	,
一个	天	和	我	,

“如果我能见到她的任何朋友，我会请求他们让她和我一起待一天。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['seərə] .

"	she	went	on	,	speaking	more	to	herself	than	to	Sarah	.
"	她	去	在	,	请讲	更多的	到	她自己	比	到	莎拉	.

她继续说道，与其说是对莎拉说，不如说是自言自语。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][bər'nɑːrd] [striːt] [ə; eɪ][kæb] [dæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['veri] [fɑːst]

As	they	turned	into	Bernard	Street	a	cab	dashed	past	them	coming	very	fast
作为	他们	转向	进入	伯纳德	街道	一个	出租车	虚线	过去的	他们	未来	非常	快速地

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

当他们拐进伯纳德街时，一辆出租车从对面飞驰而过。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['seərə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

It	drew	up	in	front	of	the	house	which	Sarah	was	just	that	moment	pointing	out
它	画	向上	在	正面	的	这	房子	哪个	莎拉	曾是	只是	那	片刻	指向	出去

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi][æz; əz] ['pɛgiz] [həʊm] ,

to	the	lady	as	Peggy's	home	,
到	这	女士	作为	佩吉的	家	,

它停在了莎拉正指给那位女士看的房子前，那房子正是佩吉的家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [spræŋ] [aʊt] .

and	a	gentleman	,	followed	by	a	young	woman	,	sprang	out	.
和	一个	绅士	,	随后	经过	一个	年轻的	女士	,	弹簧	出去	.

一位男士，随后一位年轻女子，跳了出来。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] ,

The	door	was	opened	almost	as	soon	as	they	rang	,	and	then	the	three	,
这	门	曾是	打开	几乎	作为	很快	作为	他们	响铃	,	和	然后	这	三	,

门铃刚一响，门就开了，然后三个人走了进来。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	other	servant	who	had	answered	the	bell	,	the	young	woman	and	the
这	其他	仆人	WHO	有	回答	这	钟	,	这	年轻的	女士	和	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

另一个应门的仆人，那位年轻女子和那位绅士，

[ɔːl] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

all	stood	together	on	the	steps	talking	so	anxiously	and	eagerly	that	for	a
全部	站立	一起	在	这	步骤	说	所以	焦虑地	和	急切地	那	为了	一个

['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,

moment	or	two	they	did	not	notice	the	pony	-	carriage	,
片刻	或者	二	他们	做过	不是	注意	这	小马	-	运输	,

所有人都站在台阶上，焦急而急切地交谈着，以至于一两分钟内都没有注意到那辆小马车。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gruːm] [njuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʒʌmpt]

and	though	the	groom	knew	the	whole	story	by	this	time	and	had	jumped
和	尽管	这	新郎	知道	这	所有的	故事	经过	这	时间	和	有	跳了起来

[daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

down	at	once	,
向下	在	一次	,

虽然新郎此时已经知道了事情的来龙去脉，并立即跳了下去，

[hiː; hi] [-]
he **[186]**
他 [-]

他[186]

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['prɒpə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ɔːdərs] .
was **far** **too** **proper** **to** **do** **anything** **till** **he** **had** **his** **lady's** **orders** **.**
曾是 远的 也 恰当的 到 做 任何事物 直到 他 有 他的 女士的 订单 .

他为人非常正直，在得到夫人的指示之前，什么事都不敢做。

" [ɑːsk][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt] ,
" Ask the gentleman to speak to me , " said the lady , " and you jump out ,
" 问 这 绅士 到 说话 到 我 , " 说 这 女士 , " 和 你 跳 出去 ,
['lɪt(ə)l] ['seərə] .
little Sarah .
小的 莎拉 .

“请这位先生跟我说话，”女士说，“然后你，小莎拉，跳出去。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] .
I think he must be Peggy's father .
我 思考 他 必须 是 佩吉的 父亲 .

我认为他一定是佩吉的父亲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .
" He had turned round by this time and came hurrying forward .
" 他 有 转向 圆形的 经过 这 时间 和 来了 匆忙 向前 .

这时他转过身，匆匆向前走来。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
The moment the lady saw him she knew she had guessed right .
这 片刻 这 女士 锯 他 她 知道 她 有 猜对了 正确的 .

那位女士一见到他就知道自己猜对了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['pegɪ] — [feə(r)][ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l]
He was so like Peggy — fair and gray - eyed , and with the same gentle
他 曾是 所以 喜欢 佩吉 — 公平的 和 灰色的 - 眼睛 , 和 和 这 相同的 温和的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他跟佩吉太像了——皮肤白皙，灰眼睛，表情也一样温柔。

[ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['pegɪ] ,
and very young looking to be the father not only of Peggy ,
和 非常 年轻的 寻找 到 是 这 父亲 不是 仅有的 的 佩吉 ,

而且年纪轻轻就想成为佩吉的父亲，

[bʌt; bət][ɒv; əv][bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [θɔː(r)][ænd; ənd] ['teri] .
but of big little boys like Thor and Terry .
但 的 大的 小的 男孩们 喜欢 雷神 和 特里 .

但像 Thor 和 Terry 这样的大小男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
His face looked pale and anxious ,
他的 脸 看起来 苍白 和 焦虑的 ,

他脸色苍白，神情焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
but the moment he caught sight of the little sleeping figure leaning against the
但 这 片刻 他 捕捉 视线 的 这 小的 睡眠 数字 倾斜 反对 这
['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
lady it all lighted up and a red flush came into his cheeks .
女士 它 全部 照明 向上 和 一个 红色的 冲洗 来了 进入 他的 脸颊 .

但当他看到依偎在女士身边熟睡的小身影时，他的眼前一亮，双颊也泛起了红晕。

" [əʊ] — [θæŋk] [gɒd] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pegɪ] !

"	Oh	—	thank	God	,	"	he	exclaimed	,	"	my	little	Peggy	!
"	哦	—	感谢	上帝	,	"	他	惊呼	,	"	我的	小的	佩吉	!

“哦——谢天谢地，”他惊呼道，“我的小佩吉！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

You	have	found	her	!
你	有	成立	她	!

你找到她了！

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	good	of	you	!
如何	好的	的	你	!

你真好！

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hɜːt] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? "

But	—	she	is	not	hurt	?	—	she	is	all	right	?	"
但	—	她	是	不是	伤害	?	—	她	是	全部	正确的	?	"

但是——她没受伤吧？——她没事吧？

" [jes] — [jes] — ['əʊnli][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['iːgəli] ,

"	Yes	—	yes	—	only	cold	and	hungry	and	tired	,	"	said	the	lady	eagerly	,
"	是的	—	是的	—	仅有的	寒冷的	和	饥饿的	和	疲劳的	,	"	说	这	女士	急切地	,

“是的，是的，只是又冷又饿又累，”那位女士急切地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [dɪd] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbl] [stɪl] .

for	Peggy	did	look	rather	miserable	still	.
为了	佩吉	做过	看	相当	悲惨的	仍然	.

佩吉看起来依然很沮丧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ? " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜːˈself] ,

"	Will	you	lift	her	out	?	"	and	as	he	did	so	,	she	got	out	herself	,
"	将要	你	举起	她	出去	?	"	和	作为	他	做过	所以	,	她	得到	出去	她自己	,

“你能把她抱出去吗？”他照做了，她自己也走了出来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['seərə] .

and	turned	to	Sarah	.
和	转向	到	莎拉	.

然后转向莎拉。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	May	I	bring	this	other	child	in	for	a	moment	,	"	she	said	,
"	可能	我	带来	这	其他	孩子	在	为了	一个	片刻	,	"	她	说	,

“我可以把另一个孩子带进来一会儿吗？”她说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?

"	and	then	I	can	explain	it	all	?
"	和	然后	我	能	解释	它	全部	?

然后我就可以解释这一切了吗？

" ['seərə] ['fɒləʊd] ['glædli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [-]

"	Sarah	followed	gladly	,	but	a	sudden	thought	[	187	]
"	莎拉	随后	乐意	,	但	一个	突然	想法	[	-	]

“莎拉欣然跟随，但突然想到[187]

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , " - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪvli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

struck	her	,	"	Please'm	,	"	she	said	,	bravely	,	though	the	tears	came	to	her
击	她	,	"	-	,	"	她	说	,	勇敢地	,	尽管	这	眼泪	来了	到	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

eyes	as	she	spoke	,
眼睛	作为	她	辐	,

她被打了一拳，“求求你，”她勇敢地说，尽管说话时泪水涌上了她的眼眶。

" [aɪ'd] [best] [rʌn] - ['əʊmi] ; - [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" p'raps I'd best run ' ome ; mother'll be frightened about me . "
" 或许 ID 最好的 跑步 - 一些 ; - 是 害怕 关于 我 . "

“或许我最好赶紧回家；妈妈会担心我的。”

" [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][skəuldid] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [steɪ] ,
" But I promised you should not be scolded , " said the lady ; " stay ,
" 但 我 承诺 你 应该 不是 是 责骂 , " 说 这 女士 ; " 停留 ,

“但我答应过你不会责骂你，”那位女士说，“留下来吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fæni] , " [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "
" and she turned to Fanny , " she lives close to , she says . "
" 和 她 转向 到 舢 , " 她 生活 关闭 到 , 她 说道 . "

她转向范妮说：“她说她就住在附近。”

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːblərz] , " [sed] ['seərə] , ['redɪli] .
" At the back — over the cobbler's , " said Sarah , readily .
" 在 这 后退 — 超过 这 鞋匠的 , " 说 莎拉 , 容易 .

“在后面——鞋匠的店那边，”莎拉爽快地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ?
" Can you let her mother know she's all right , then ?
" 能 你 让 她 母亲 知道 她是 全部 正确的 , 然后 ?

“那你能转告她妈妈她没事吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
And say I am coming to speak to her in a moment , " said the lady ,
和 说 我 是 未来 到 说话 到 她 在 一个 片刻 , " 说 这 女士 ,

“就说我一会儿要去跟她谈谈，”那位女士说道。

[ænd; ənd] ['fæni] [went] [ɒf] .
and Fanny went off .
和 舢 去 离开 .

芬妮走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ə'baʊt] ['pegɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd]
She had been so terrified about Peggy , and so afraid that she would be blamed
她 有 到过 所以 恐惧 关于 佩吉 , 和 所以 害怕的 那 她 会 是 被指责
[fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] ,
for carelessness ,
为了 疏忽 ,

她一直很担心佩吉，也很害怕自己会因为粗心大意而被责怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [weɪt] ,
that she dared not wait ,
那 她 敢于 不是 等待 ,

她不敢再等了，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn]
though she was dying with curiosity to know the whole story and what one
尽管 她 曾是 垂死 和 好奇心 到 知道 这 所有的 故事 和 什么 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of the Simpkins children could have had to do with it .
的 这 辛普金斯 孩子们 可以 有 有 到 做 和 它 .

尽管她非常好奇整个故事，以及辛普金斯家的孩子与此事有何关联。

['pegɪ] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Peggy awoke by the time her father had got her into the dining - room ,
佩吉 醒来 经过 这 时间 她 父亲 有 得到 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

佩吉被父亲抱进餐厅时已经醒了。

[weə(r)] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['pɛgiz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]

where	cook	had	made	a	good	fire	and	laid	out	Peggy's	dinner	and	tea	in
在哪里	厨师	有	制成	一个	好的	火	和	铺设	出去	佩吉的	晚餐	和	茶	在

[wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] ,

one	to	be	all	ready	,
一	到	是	全部	准备好	,

厨师已经生好了火，把佩吉的晚餐和茶水都准备好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

for	the	poor	woman	had	been	hoping	every	instant	for	the	last	few
为了	这	贫穷的	女士	有	到过	希望	每一个	立即的	为了	这	最后的	很少

['aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ə'gen] .

hours	that	the	little	girl	would	be	brought	home	again	.
小时	那	这	小的	女孩	会	是	带来	家	再次	.

过去几个小时里，这位可怜的妇人每时每刻都在盼望着小女孩能被带回家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['pɛgiz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	had	been	difficult	to	find	Peggy's	father	,	as	he	was	not	at	his
它	有	到过	难的	到	寻找	佩吉的	父亲	,	作为	他	曾是	不是	在	他的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

找到佩吉的父亲很困难，因为他不在办公室。

[ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] . [-]

and	Fanny	had	been	there	two	or	three	times	to	fetch	him	.	[	188	]
和	舢	有	到过	那里	二	或者	三	时代	到	拿来	他	.	[	-	]

范妮曾两三次去那里接他。[188]

" [əʊ] [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [wɜː(r); wə(r)] ['pɛgiz] [fɜːst] [wɜːdz] , " [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .

"	Oh	dear	papa	,	"	were	Peggy's	first	words	,	"	I'm	so	glad	to	be	home	.
"	哦	亲爱的	爸爸	,	"	是	佩吉的	第一的	字	,	"	我是	所以	高兴的	到	是	家	.

“哦，亲爱的爸爸，”佩吉说的第一句话是，“我真高兴能回家。”

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ʌp] ['fɜːrnli] [rəʊd] [ə'gen] ;

I'll	never	go	up	Fernley	Road	again	;
患病的	绝不	去	向上	弗恩利	路	再次	;

我再也不会去弗恩利路了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] ['pleɪnə(r)] .

but	I	did	so	want	to	see	the	cottage	and	the	mountings	plainer	.
但	我	做过	所以	想	到	看	这	小屋	和	这	安装	更朴素	.

但我确实很想更清楚地看到小屋和周围的装饰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪt] ['smaɪliz] [fɔːlt] .

And	it	wasn't	Light	Smiley's	fault	.
和	它	不是	光	笑脸	过错	.

这不是莱特·斯迈利的错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] .

She	was	very	good	to	me	,	and	I	was	very	cross	.
她	曾是	非常	好的	到	我	,	和	我	曾是	非常	叉	.

她对我很好，但我却很生气。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [klɪə(r)] [ʌp] ['mætəz] .

"	This	did	not	much	clear	up	matters	.
"	这	做过	不是	很多	清除	向上	事情	.

“但这并没有让事情变得清楚多少。”

[ɪn'di:d] ['pɛgiz] [pə'pɑ:][wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]

Indeed	**Peggy's**	**papa**	**was**	**afraid**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**that**	**his**	**little**	**girl**	**was**
的确	佩吉的	爸爸	曾是	害怕的	为了	一个	分钟	或者	二	那	他的	小的	女孩	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fi:və(r)] ,

going	**to**	**have**	**a**	**fever**	**,**
去	到	有	一个	发烧	,

佩吉的爸爸确实有一两分钟担心女儿是不是发烧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] .

and	**that**	**her**	**mind**	**was**	**wandering**	**.**
和	那	她	头脑	曾是	漫游	.

她心不在焉。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [set][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɒf] [wɪð]

But	**all**	**such**	**fears**	**were**	**soon**	**set**	**at**	**rest**	**,**	**and**	**when**	**the**	**lady**	**went**	**off**	**with**
但	全部	这样的	恐惧	是	很快	放	在	休息	,	和	什么时候	这	女士	去	离开	和

['seərə] ,

Sarah	**,**
莎拉	,

但所有这些担忧很快就烟消云散了，当那位女士和莎拉一起离开后，

[ʃi:; ʃi] [left] ['pegɪ] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ɔ:(r)] [ti:] ,

she	**left**	**Peggy**	**setting**	**to**	**work**	**very**	**happily**	**at**	**her**	**dinner**	**or**	**tea**	**,**
她	左边	佩吉	环境	到	工作	非常	快乐地	在	她	晚餐	或者	茶	,

她离开时，佩吉正愉快地一边吃着晚餐或喝着下午茶一边工作。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

she	**was**	**not**	**sure**	**which**	**to**	**call**	**it**	**.**
她	曾是	不是	当然	哪个	到	称呼	它	.

她不知道该怎么称呼它。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	**And**	**you**	**will**	**let**	**her**	**come**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	和	你	将要	让	她	来	到	花费	这	天	和	我	到	-	明天	?	"

[sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

said	**the**	**lady**	**,**
说	这	女士	,

“你明天会让她来和我一起待一天吗？”那位女士问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['pɛgiz] ['fɑ:ðə(r)] .

as	**she**	**shook**	**hands**	**with**	**Peggy's**	**father**	**.**
作为	她	摇晃	双手	和	佩吉的	父亲	.

她和佩吉的父亲握手时.....

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**I**	**shall**	**be**	**driving**	**this**	**way**	**,**	**and**	**I**	**can**	**call**	**for**	**her**	**.**
"	我	将	是	驾驶	这	方式	,	和	我	能	称呼	为了	她	.

“我开车会经过这里，我可以打电话给她。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] ['hæpi] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

I	**should**	**not**	**be**	**happy**	**not**	**to**	**know**	**that**	**she**	**was**	**none**	**the**	**worse**	**for**
我	应该	不是	是	快乐的	不是	到	知道	那	她	曾是	没有任何	这	更糟	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] - [deɪ] .

her	**adventures**	**to**	**-**	**day**	**.**
她	冒险	到	-	天	.

如果不知道她今天的冒险经历是否让她安然无恙，我不应该感到高兴。

" [ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] ['seərə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Then	the	lady	took	Sarah	by	the	hand	and	went	round	with	her	to
"	然后	这	女士	采取	莎拉	经过	这	手	和	去	圆形的	和	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,

her	home	in	the	back	street	,
她	家	在	这	后退	街道	,

“然后那位女士拉着莎拉的手，带着她绕到后街的家去。”

['telɪŋ] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

telling	the	groom	to	wait	for	her	at	the	corner	.
讲述	这	新郎	到	等待	为了	她	在	这	角落	.

她告诉新郎在街角等她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] ,

It	was	well	she	went	herself	,
它	曾是	出色地	她	去	她自己	,

她自己去是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] ['smaɪli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

for	otherwise	I	am	afraid	poor	Light	Smiley	would	not	have	escaped	the
为了	否则	我	是	害怕的	贫穷的	光	笑脸	会	不是	有	逃脱	这

['skəʊldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .

scolding	she	dreaded	.
责骂	她	令人恐惧的	.

否则，恐怕可怜的莱特·斯迈利就逃不过她所害怕的责骂了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [-]

Her	mother	and	sisters	[	189	]
她	母亲	和	姐妹	[	-	]

她的母亲和姐妹[189]

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] —

had	been	very	unhappy	and	frightened	about	her	,	and	when	people	—
有	到过	非常	不开心	和	害怕	关于	她	,	和	什么时候	人们	—

[ɪ'speʃəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [laɪk]['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,

especially	poor	mothers	like	Mrs	.	Simpkins	,
尤其	贫穷的	母亲们	喜欢	太太	.	辛普金斯	,

我一直很担心她，也很害怕，当人们——尤其是像辛普金斯太太这样的穷母亲们——

[wɪð] " [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] " — [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs]

with	"	so	many	children	that	they	don't	know	what	to	do	"	—	are	anxious
和	"	所以	许多	孩子们	那	他们	不	知道	什么	到	做	"	—	是	焦虑的

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	frightened	,
和	害怕	,

“孩子太多，他们不知道该怎么办”——感到焦虑和害怕，

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['veri] [krɒs] .

I	have	often	noticed	that	it	makes	them	very	cross	.
我	有	经常	注意到	那	它	制作	他们	非常	叉	.

我经常注意到，这会让他们非常生气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ,

As	it	was	,	however	,	the	lady	managed	to	smoothe	it	all	down	,
作为	它	曾是	,	然而	,	这	女士	管理	到	光滑	它	全部	向下	,

然而，这位女士最终还是设法把一切都处理好了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nɒt] ['əʊnli] ['sɛərəz] ['mʌðə(r)] ,

and	before	she	left	she	got	not	only	Sarah's	mother	,
和	前	她	左边	她	得到	不是	仅有的	莎拉的	母亲	,

在她离开之前，她不仅带走了莎拉的母亲，

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [ænd; ənd]['meəri] - [hæn] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [seɪ] [nəʊ]

but	Rebecca	and	Mary	-	Hann	and	all	of	them	to	promise	to	say	no
但	丽贝卡	和	玛丽	-	汉恩	和	全部	的	他们	到	承诺	到	说	不

[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

more	about	it	.
更多的	关于	它	.

但丽贝卡、玛丽-汉以及她们所有人都要保证不再谈论此事。

" - ['tɪzənt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪn] - [səʊ][pʊt] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [si:] , [mæm] , " [sed]

"	-	Tisn't	only	for	myself	I	was	feelin	'	so	put	about	,	you	see	,	ma'am	,	"	said
"	-	不是	仅有的	为了	我	我	曾是	感觉	-	所以	放	关于	,	你	看	,	女士	,	"	说

['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ,

Mrs	.	Simpkins	,
太太	.	辛普金斯	,

“夫人，您知道，我感到如此恼火的不仅仅是我自己，”辛普金斯太太说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə]

"	but	when	I	sent	over	the	way	and	found	the	little	missy	was	not	to
"	但	什么时候	我	发送	超过	这	方式	和	成立	这	小的	米西	曾是	不是	到

[bi:; bi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪtɪnɪn] - [stri:k] — [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] ,

be	found	it	flashed	upon	me	like	a	lightenin	'	streak	—	it	did	that	,
是	成立	它	闪光灯	之上	我	喜欢	一个	闪电	-	条纹	—	它	做过	那	,

“但是当我派人过去查看，却发现小姑娘不见了的时候，我突然像被闪电击中一样，意识到……”

[mæm] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɒz; wəz] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

ma'am	—	that	the	two	was	off	together	.
女士	—	那	这	二	曾是	离开	一起	.

女士——他们俩一起离开了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] - [ɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [θru:] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , [səʊ][tu:; tə]

And	if	any	'	arm	had	come	to	the	little	lady	through	one	of	mine	,	so	to
和	如果	任何	-	手臂	有	来	到	这	小的	女士	通过	一	的	矿	,	所以	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果说有任何一只“手臂”是通过我的一只手臂伸向那位小女士的，那么

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [gɒn] [naɪ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] - [ɑ:t] .

it	would	'	ave	gone	nigh	to	break	my	'	art	.
它	会	-	大道	已消失	夜	到	休息	我的	-	艺术	.

这几乎毁了我的艺术。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][mɑ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['leɪdi] — [ə; eɪ]['ri:əl] ['fi:lɪn] - ['leɪdi][ɪz][ðeə(r)][mɑ:(r)] . "

For	their	mar	is	a	sweet	lady	—	a	real	feelin	'	lady	is	their	mar	.	"
为了	他们的	马尔	是	一个	甜的	女士	—	一个	真实的	感觉	-	女士	是	他们的	马尔	.	"

因为他们的妻子是一位温柔善良的女士——一位真正有感情的女士就是他们的妻子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] .

"	And	a	kind	friend	to	you	,	I	daresay	,	"	said	the	stranger	.
"	和	一个	种类	朋友	到	你	,	我	敢说	,	"	说	这	陌生人	.

“我想，他应该算是你的好朋友吧。”陌生人说道。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɪndə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['frendli] [wɜ:dz] [ænd; ənd][əʊld] [gəʊz] , "

"	Couldn't	be	a	kinder	as	far	as	friendly	words	and	old	clotheses	goes	,	"
"	不能	是	一个	幼儿园	作为	远的	作为	友好的	字	和	老的	衣服	去	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] .

said	Mrs	.	Simpkins	.
说	太太	.	辛普金斯	.

“就友善的言语和旧衣服而言，她真是再好不过了，”辛普金斯太太说。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lɪt(ə)l] [fæmli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] -

"	But	she's	a	large	little	fam'ly	of	her	own	,	and	not	so	very	strong	in	'
"	但	她是	一个	大的	小的	家庭	的	她	自己的	,	和	不是	所以	非常	强的	在	-

[ɛ:lθ] ,

ealth	,
健康	,

“但她自己就是一个大家庭，而且健康状况不太好。”

[ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] .

and	plenty	to	do	with	their	money	.
和	很多	到	做	和	他们的	钱	.

而且他们有很多地方可以花钱。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [spi:k] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [-]

And	so	to	speak	strangers	in	the	place	,	though	she	[	190	]
和	所以	到	说话	陌生人	在	这	地方	,	尽管	她	[	-	]

因此，可以说她是这个地方的陌生人，尽管她[190]

- ['ɑ:veɪ] [sed] [ʃɪd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [fæmli] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn]

'	ave	said	she'd	do	her	best	to	get	a	place	in	a	nice	fam'ly	for	one
-	大道	说	棚	做	她	最好的	到	得到	一个	地方	在	一个	好的	家庭	为了	一

[ɒv; əv][maɪ][g'ɜ:lz] .

of	my	girls	.
的	我的	女孩们	.

她说过会尽力为我的一个女儿找个好人家住。

" [ðə; ði]['leɪdi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['sɪstəz] .

"	The	lady	glanced	at	the	group	of	sisters	.
"	这	女士	瞥了一眼	在	这	团体	的	姐妹	.

这位女士瞥了一眼那群姐妹。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][speə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	should	think	you	could	spare	one	or	two	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	应该	思考	你	可以	空闲的	一	或者	二	.

“是的，”她说，“我想你应该能抽出一个或两个吧。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ?

How	would	you	like	to	be	in	a	kitchen	?
如何	会	你	喜欢	到	是	在	一个	厨房	?

你喜欢待在厨房里吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'bekə] .

"	she	added	,	turning	to	Rebecca	.
"	她	额外	,	转弯	到	丽贝卡	.

她转向丽贝卡，补充道。

[ðə; ði][gɜ:l] [blʌʃt] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [mætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)]

The	girl	blushed	so	that	her	face	matched	her	arms	,	and	she	looked	more
这	女孩	脸红了	所以	那	她	脸	匹配	她	武器	,	和	她	看起来	更多的

" ['ɹɛdi] " [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	reddy	"	than	ever	.
"	雷迪	"	比	曾经	.

女孩的脸颊绯红，与手臂的颜色一样红润，看起来比以往任何时候都更加“红扑扑”的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] — — " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I'm	afraid	—	—	"	she	began	.
"	我是	害怕的	—	—	"	她	开始	.

“我害怕——”她开口说道。

" [nəʊ] , [mæm] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [rɪ'bekə] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
" No , ma'am , thank you kindly , but I couldn't spare Rebecca , " the mother
" 不 , 女士 , 感谢 你 亲切地 , 但 我 不能 空闲的 丽贝卡 , " 这 母亲
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“不，夫人，非常感谢您，但我实在抽不出丽贝卡，”母亲打断道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['meəri] - [hæn] [naʊ] — [mə'tɪldə] - [dʒeɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][kʊd; kəd]
" If it were for Mary - Hann now — Matilda - Jane's coming on and could
" 如果 它 是 为了 玛丽 - 汉恩 现在 — 玛蒂尔达 - 简的 未来 在 和 可以
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
take her place .
拿 她 地方 .

“如果现在是为了玛丽-汉恩——玛蒂尔达-简正在成长，可以取代她的位置。”

['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [mæm] , [ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [def] . "
Only , for I couldn't deceive you , ma'am , she's rather deaf . "
仅有的 , 为了 我 不能 欺骗 你 , 女士 , 她是 相当 聋 . "

只是，夫人，我不能骗您，她有点耳背。

" [aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" I shouldn't mind that , " said the lady ,
" 我 不应该 头脑 那 , " 说 这 女士 ,

“我倒是不介意，”那位女士说。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ]['meəri] - [ænz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
who was pleased by Mary - Ann's bright eyes and pleasant face .
WHO 曾是 高兴 经过 玛丽 - 安妮的 明亮的 眼睛 和 令人愉快的 脸 .

玛丽安明亮的双眼和姣好的面容让他感到高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [def] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kwɪk] - ['hɪərɪŋ] [wʌnz] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]
" I think deaf people sometimes work better than quick - hearing ones , besides , it
" 我 思考 聋 人们 有时 工作 更好的 比 快的 - 听力 一个 , 除了 , 它
[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [kjʊəd] .
may perhaps be cured .
可能 也许 是 治愈 .

“我认为聋人有时比听力好的人工作效率更高，而且，聋或许是可以治愈的。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [nəʊ] .
I will speak about her to my housekeeper and let you know .
我 将要 说话 关于 她 到 我的 管家 和 让 你 知道 .

我会和我的管家谈谈她，然后告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['seərə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [sʌm; səm] [deɪ] .
And you , Sarah , you are to be in the nursery some day .
和 你 , 莎拉 , 你 是 到 是 在 这 苗圃 一些 天 .

而你，莎拉，将来有一天也会进育婴室的。

" ['seərə] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Sarah grinned with delight .
" 莎拉 咧嘴一笑 和 喜 .

莎拉高兴地咧嘴一笑。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] ; " [ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , - ['ɑːveɪ] ['seərə] .
" Not just yet , " said Mrs . Simpkins ; " she ' ave a deal to learn , ' ave Sarah .
" 不是 只是 然而 , " 说 太太 . 辛普金斯 ; " 她 - 大道 一个 交易 到 学习 , - 大道 莎拉 .

“还没到时候，”辛普金斯太太说；“萨拉还有很多东西要学。”

['skuːlɪŋ] [ænd; ənd] - [-]
Schooling and stiddiness [191]
学校教育 和 - [-]

教育和勤奋[191]

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

to	begin	with	.
到	开始	和	.

首先。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [miːn] [nəʊ] - [ɑːm] , [aɪl] [ə'laʊ] . "

She	don't	mean	no	'	arm	,	I'll	allow	.	"
她	不	意思是	不	-	手臂	, 患病的		允许	.	"

她的意思不是“不，我会允许的”。

" [nəʊ] ; [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	No	;	I'm	sure	she	wants	to	be	a	very	good	girl	,	"	said	the	lady	.
"	不	;	我是	当然	她	想要	到	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	说	这	女士	.

“不，我相信她想做一个非常好的女孩，”那位女士说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] .

"	She	was	very	kind	and	gentle	to	little	Miss	Peggy	.
"	她	曾是	非常	种类	和	温和的	到	小的	错过	佩吉	.

她对小佩吉小姐非常和蔼温柔。

[səʊ] [aɪ] [woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] ['aɪðə(r)] , ['seərə] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

So	I	won't	forget	you	either	,	Sarah	,	when	the	time	comes	.
所以	我	惯于	忘记	你	任何一个	,	莎拉	, 什么时候		这	时间	来	.

所以，莎拉，到时候我也不会忘记你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	And	then	the	lady	said	good	-	bye	to	them	all	,
"	和	然后	这	女士	说	好的	-	再见	到	他们	全部	,

然后，那位女士向他们所有人道别。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [hɑːt] [felt] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

and	Mrs	.	Simpkins's	heart	felt	lighter	than	for	long	,
和	太太	.	-	心	毛毡	打火机	比	为了	长的	,

辛普金斯太太感到心情轻松了许多，久违地轻松了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [njuː] [frend] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	sure	that	through	this	new	friend	she	might	get	the	start	in	life	she
为了	她	曾是	当然	那	通过	这	新的	朋友	她	可能	得到	这	开始	在	生活	她

[hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

had	been	hoping	for	,
有	到过	希望	为了	,

因为她确信，通过这位新朋友，她或许能够获得她一直渴望的人生开端。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [d'ɔːtəz] .

for	her	many	daughters	.
为了	她	许多	女儿们	.

为了她的众多女儿。

['pegɪ] [slept] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] ,

Peggy	slept	off	her	fatigue	,
佩吉	睡着了	离开	她	疲劳	,

佩吉睡了一觉，疲惫感消散了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [braɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

and	by	the	next	morning	she	was	quite	bright	again	and	able	to	listen
和	经过	这	下一个	早晨	她	曾是	相当	明亮的	再次	和	有能力的	到	听

[tuː; tə] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['pɑːpəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ,

to	and	understand	papa's	explanation	of	how	,
到	和	理解	爸爸的	解释	的	如何	,

到了第二天早上，她就恢复了精神，能够听懂爸爸的解释，明白事情的来龙去脉。

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ,
though **without** **meaning** **to** **be** **disobedient** **,**
尽管 没有 意义 到 是 忤 ,

虽然并非有意违抗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˈseərə] [ˈsɪmpkɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she **had** **done** **wrong** **the** **day** **before** **in** **setting** **off** **with** **Sarah** **Simpkins** **as** **she**
她 有 完毕 错误的 这 天 前 在 环境 离开 和 莎拉 辛普金斯 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had **done** **.**
有 完毕 .

她前一天和莎拉·辛普金斯一起出发是做错了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [rəʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Two **or** **three** **tears** **rolled** **slowly** **down** **her** **cheeks** **as** **she** **heard** **what** **he** **said** **.**
二 或者 三 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 作为 她 听到 什么 他 说 .

听到他的话，两三滴眼泪缓缓顺着她的脸颊滚落下来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [waɪl] [ˈmæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I** **meant** **to** **be** **so** **good** **while** **mamma** **was** **away** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 我 意思是 到 是 所以 好的 尽管 妈妈 曾是 离开 , " 她 低声说道 .

“妈妈不在家的时候，我本想表现得乖巧懂事的，”她低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [pəˈpɑː] .
" **But** **I'll** **never** **do** **it** **again** **,** **papa** **.**
" 但 患病的 绝不 做 它 再次 , 爸爸 .

“但我再也不会那样做了，爸爸。”

[aɪl] [steɪ] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ɔːl] [əˈləʊn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] [ˈɜːrnʃɔː] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] [æt; ət]
I'll **stay** **quiet** **in** **the** **nursery** **all** **alone** **,** **even** **if** **Miss** **Earnshaw** **doesn't** **come** **back** **at**
患病的 停留 安静的 在 这 苗圃 全部 独自的 , 甚至 如果 错过 恩肖 不 来 后退 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

即使恩肖小姐再也不回来，我也会独自一人安静地待在育婴室里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdresmeɪkə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
" **For** **a** **message** **had** **come** **from** **the** **dressmaker** **that** **her** **mother**
" 为了 一个 信息 有 来 从 这 裁缝 那 她 母亲
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
was **very** **ill** **,**
曾是 非常 患病的 ,

“因为裁缝传来消息说她母亲病得很重，

[æz; əz] [ˈfæni] [hæd; həd] [fɪəd] , [-]
as **Fanny** **had** **feared** **,** **[** **192** **]**
作为 舢 有 害怕 , [-]

正如范妮所担心的那样[192]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and **that** **she** **was** **afraid** **she** **would** **not** **be** **able** **to** **leave** **her** **for**
和 那 她 曾是 害怕的 她 会 不是 是 有能力的 到 离开 她 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] .
several **days** **.**
一些 天 .

她担心自己好几天都无法离开她。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" **It** **won't** **be** **so** **bad** **as** **that** **,** **dear** **,** **"** **said** **her** **father** **.**
" 它 惯于 是 所以 坏的 作为 那 , 亲爱的 , " 说 她 父亲 .

“亲爱的，情况不会那么糟糕，”她父亲说。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [naʊ] ,

"	Mamma	will	be	back	in	five	days	now	,
"	妈妈	将要	是	后退	在	五	天	现在	,

妈妈五天后就回来了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] — ['sɜ:t(ə)nli]

and	I	don't	think	you	are	likely	to	be	left	alone	in	the	nursery	—	certainly
和	我	不	思考	你	是	可能	到	是	左边	独自的	在	这	苗圃	—	当然

[nɒt][tu:; tə] - [deɪ] ;

not	to	-	day	;
不是	到	-	天	;

而且我认为你不太可能被单独留在育婴室里——至少今天不会；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

"	and	then	he	told	her	about	the	lady	having	asked	her	to	spend	the
"	和	然后	他	讲述	她	关于	这	女士	拥有	问	她	到	花费	这

[deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

day	out	in	the	country	with	her	,
天	出去	在	这	国家	和	她	,

然后他告诉她，那位女士邀请他一起去乡下玩一天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pegɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [twelv] [ə'klɑ:k] , [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

and	that	Peggy	must	be	ready	by	twelve	o'clock	,	not	to	keep	her	new
和	那	佩吉	必须	是	准备好	经过	十二	点钟	,	不是	到	保持	她	新的

[frend] ['weɪtɪŋ] .

friend	waiting	.
朋友	等待	.

佩吉必须在十二点钟之前做好准备，不能让她的新朋友久等。

['pɛgiz] [aɪz] [gli:m] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Peggy's	eyes	gleamed	with	delight	.
佩吉的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

佩吉的眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Out	into	the	country	?	"	she	said	.
"	出去	进入	这	国家	?	"	她	说	.

“去乡下吗？”她问道。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[ænd; ənd][əʊ] , [pə'pɑ:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] ?

And	oh	,	papa	,	do	you	think	p'raps	she	lives	in	a	white	cottage	?
和	哦	,	爸爸	,	做	你	思考	或许	她	生活	在	一个	白色的	小屋	?

哦，爸爸，你觉得她是不是住在白色小屋里?

" [pə'pɑ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Papa	shook	his	head	.
"	爸爸	摇晃	他的	头	.

爸爸摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	it's	not	a	cottage	at	all	where	she	lives	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	它是	不是	一个	小屋	在	全部	在哪里	她	生活	,	"	他	说	.

“恐怕她住的地方根本不是什么小屋，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] ,

"	But	I'm	sure	it	is	a	very	pretty	house	,
"	但	我是	当然	它	是	一个	非常	漂亮的	房子	,

但我确信那一定是一栋非常漂亮的房子。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . "

and	let	us	hope	it	is	a	white	one	.	"
和	让	我们	希望	它	是	一个	白色的	一	.	"

但愿它是白色的。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [pə'pɑː] — [nɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː]

"	No	,	"	said	Peggy	,	"	you	don't	understand	,	papa	—	not	as	well	as	mamma
"	不	,	"	说	佩吉	,	"	你	不	理解	,	爸爸	—	不是	作为	出色地	作为	妈妈

[dʌz] .

does	.
做	.

“不，”佩吉说，“爸爸，你不明白——不如妈妈明白。”

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] - [uːz] .

I	don't	care	what	colour	it	is	if	it's	only	an	'	ouse	.
我	不	关心	什么	颜色	它	是	如果	它是	仅有的	一个	-	房子	.

如果只是一栋房子，我不在乎它是什么颜色。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [pə'pɑː] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [kə'rekt]

"	And	she	couldn't	understand	why	papa	laughed	so	that	he	really	couldn't	correct
"	和	她	不能	理解	为什么	爸爸	笑了	所以	那	他	真的	不能	正确的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她不明白爸爸为什么笑，所以他根本没办法纠正她。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['pegɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

"	I'm	afraid	,	Peggy	,	"	he	said	,	"	you've	been	taking	lessons	from	little	Miss
"	我是	害怕的	,	佩吉	,	"	他	说	,	"	你已经	到过	采取	课程	从	小的	错过

['sɪmpkɪnz] .

Simpkins	.
辛普金斯	.

“恐怕佩吉，”他说，“你一直在跟辛普金斯小姐学习。”

[ɪts] [taɪm] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] . " [-]

It's	time	mamma	came	home	again	to	look	after	you	.	"	[	193	]
它是	时间	妈妈	来了	家	再次	到	看	后	你	.	"	[	-	]

妈妈该回家照顾你了。[193]

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Yes	,	I	wish	mamma	was	come	home	again	,	"	said	Peggy	.
"	是的	,	我	希望	妈妈	曾是	来	家	再次	,	"	说	佩吉	.

“是啊，我希望妈妈能回家，”佩吉说。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [kæn; kən] [wiː; wi] , [pə'pɑː] ?

"	We	can't	do	without	her	,	can	we	,	papa	?
"	我们	不能	做	没有	她	,	能	我们	,	爸爸	?

“我们离不开她，对吧，爸爸？”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	But	when	the	dear	little	pony	carriage	came	up	to	the	door	,
"	但	什么时候	这	亲爱的	小的	小马	运输	来了	向上	到	这	门	,

“但是当那辆可爱的小马车来到门口时，

[ænd; ənd] ['pegɪ] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [frend] ,

and	Peggy	got	in	and	drove	off	with	her	kind	friend	,
和	佩吉	得到	在	和	驾驶	离开	和	她	种类	朋友	,

佩吉上了车，和她这位善良的朋友一起离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .

she	was	so	happy	that	she	had	not	even	time	to	wish	for	mamma	.
她	曾是	所以	快乐的	那	她	有	不是	甚至	时间	到	希望	为了	妈妈	.

她高兴极了，甚至来不及向妈妈道别。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] !

And	**what**	**a**	**delightful**	**day**	**she**	**had**	**!**
和	什么	一个	愉快	天	她	有	!

她度过了多么愉快的一天啊!

[ðə; ði] ['leɪdiz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

The	**lady's**	**house**	**was**	**very**	**pretty**	**,**
这	女士的	房子	曾是	非常	漂亮的	,

这位女士的房子非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['i:v(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ɪn] ['pɛgiz] [ə'pɪnjən] .

and	**the**	**gardens**	**and**	**woods**	**in**	**which**	**it**	**stood**	**even**	**prettier**	**in**	**Peggy's**	**opinion**	**.**
和	这	花园	和	树林	在	哪个	它	站立	甚至	更漂亮	在	佩吉的	观点	.

在佩吉看来，它所处的花园和树林更加美丽。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

And	**though**	**it**	**was**	**not**	**a**	**cottage**	**,**
和	尽管	它	曾是	不是	一个	小屋	,

虽然它不是一间小屋，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] —

there	**were**	**all**	**the**	**country**	**things**	**to**	**see**	**which**	**Peggy**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**—**
那里	是	全部	这	国家	事物	到	看	哪个	佩吉	曾是	所以	喜爱	的	—

[kɒks] [ænd; ənd][henz] ,

cocks	**and**	**hens**	**,**
公鸡	和	母鸡	,

那里有佩吉最喜欢的所有乡村景象——公鸡和母鸡，

[ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [fi:ld] [lɒts][ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] .

and	**cows**	**,**	**and**	**in**	**one**	**field**	**lots**	**of**	**sheep**	**and**	**sweet**	**little**	**lambkins**	**.**
和	牛	,	和	在	一	场地	很多	的	羊	和	甜的	小的	羊羔	.

还有牛，在一个田地里有很多羊和可爱的小羊羔。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][pɪgz] [tu:] , [wɪtʃ] ['pegɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ,

There	**were**	**pigs**	**too**	**,**	**which**	**Peggy**	**would**	**not**	**look**	**at**	**,**
那里	是	猪	也	,	哪个	佩吉	会	不是	看	在	,

那里还有猪，佩吉都不愿看它们一眼。

[bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] "

but	**ran**	**away**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**yard**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**heard**	**them**	**"**
但	跑	离开	到	这	其他	结尾	的	这	院子	作为	很快	作为	她	听到	他们	"

,

grumphing	**,**
抱怨	,

但一听到他们"咕哝"声，她就跑到了院子的另一头。

" [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

"	**which**	**amused**	**the**	**lady**	**very**	**much**	**.**
"	哪个	觉得好笑	这	女士	非常	很多	.

这让那位女士觉得很有趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	**in**	**the**	**afternoon**	**she**	**went**	**a**	**walk**	**with**	**her**	**friend**	**through**	**the**	**village**	**,**
和	在	这	下午	她	去	一个	走	和	她	朋友	通过	这	村庄	,

下午，她和朋友一起在村子里散步。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['prɪti] ['kɔtidʒz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kwaɪt] ['fɪtɪd] ['pɛgiz] ['fænsi] .

where	**there**	**were**	**several**	**pretty**	**cottages**	**,**	**but**	**none**	**that**	**quite**	**fitted**	**Peggy's**	**fancy**	**.**
在哪里	那里	是	一些	漂亮的	小屋	,	但	没有任何	那	相当	适配	佩吉的	想要	.

那里有好几栋漂亮的农舍，但没有一栋完全符合佩吉的喜好。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ['pegɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
When they came in again Peggy stood at the drawing - room window , which looked out
什么时候 他们 来了 在 再次 佩吉 站立 在 这 绘画 - 房间 窗户 , 哪个 看起来 出去
[tə'wɔːdz] - ,
towards Brackenshire ,
向 - ,

他们再次进来时，佩吉站在客厅的窗边，窗外可以看到布雷肯郡的景色。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

无需言语。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [vjuː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You like that view , don't you , dear ? " said the lady .
" 你 喜欢 那 看法 , 不 你 , 亲爱的 ? " 说 这 女士 .

“你喜欢这景色，对吧，亲爱的？”那位女士说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪlz] ? " [-]
" You can see the hills ? " [194]
" 你 能 看 这 丘陵 ? " [-]

“你能看到山丘吗？”[194]

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪʤ] .
" Yes , " said Peggy , " I can see the mountings , but not the white cottage .
" 是的 , " 说 佩吉 , " 我 能 看 这 安装 , 但 不是 这 白色的 小屋 .

“是的，”佩吉说，“我能看到那些装饰物，但看不到白色的小屋。”

[ɪts] [gɒt] [tɜːnd] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It's got turned wrong somehow , from here .
它是 得到 转向 错误的 不知何故 , 从 这里 .

从这里开始，事情不知怎么就出错了。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [həʊm] ,
I can only see it from the nursery window at home ,
我 能 仅有的 看 它 从 这 苗圃 窗户 在 家 ,

我只能从家里的婴儿房窗户看到它。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" and she gave a very little sigh .
" 和 她 给予 一个 非常 小的 叹 .

她轻轻叹了口气。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz]
" Some day , " said the lady , " some day in the summer when the afternoons
" 一些 天 , " 说 这 女士 , " 一些 天 在 这 夏天 什么时候 这 下午
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
are very long ,
是 非常 长的 ,

“总有一天，”那位女士说，“在夏天某个午后漫长的日子里，

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
I will drive you right out a long way among the hills ,
我 将要 驾驶 你 正确的 出去 一个 长的 方式 之中 这 丘陵 ,

我会开车带你到很远的山里去，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːl; wɪl][faɪnd][ðə; ði] ['kɒtɪʤ] [ðen] .
and perhaps we'll find the cottage then .
和 也许 出色地 寻找 这 小屋 然后 .

或许到那时我们就能找到那间小屋了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

For	I	hope	your	mamma	will	often	let	you	come	to	see	me	,	my	little
为了	我	希望	你的	妈妈	将要	经常	让	你	来	到	看	我	,	我的	小的

['pegɪ] . "

Peggy	.	"
佩吉	.	"

我希望你妈妈能经常让你来看我，我的小佩吉。

" [jes] , " [sed] ['pegɪ] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

"	Yes	,	"	said	Peggy	,	"	that	would	be	lovely	.
"	是的	,	"	说	佩吉	,	"	那	会	是	迷人的	.

“是的，”佩吉说，“那太好了。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪd] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

I	wonder	if	we'd	find	the	white	cottage	.
我	想知道	如果	我们会	寻找	这	白色的	小屋	.

我想知道我们能否找到那座白色小屋。

" [nəʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] !

"	No	,	they	never	did	!
"	不	,	他们	绝不	做过	!

“不，他们从来没有这样做过！”

[ðə; ði] [swiːt] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [keɪm] ,

The	sweet	long	summer	days	came	,
这	甜的	长的	夏天	天	来了	,

漫长而美好的夏日来临了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn] ['pegɪ] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] ,

and	many	a	bright	and	happy	one	Peggy	spent	with	her	kind	friend	,
和	许多	一个	明亮的	和	快乐的	一	佩吉	花费	和	她	种类	朋友	,

佩吉和她善良的朋友一起度过了许多美好快乐的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

but	they	never	found	the	white	cottage	on	the	hill	.
但	他们	绝不	成立	这	白色的	小屋	在	这	爬坡道	.

但他们始终没能找到山上的那座白色小屋。

['pegɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,

Peggy	knew	it	so	well	in	her	mind	,	she	felt	she	could	not	mistake	it	,
佩吉	知道	它	所以	出色地	在	她	头脑	,	她	毛毡	她	可以	不是	错误	它	,

佩吉对此记忆犹新，她觉得自己绝不会出错。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [waɪt] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [els] [mait] [hæv; həv] [θɔːt]

but	though	she	saw	many	white	cottages	which	any	one	else	might	have	thought
但	尽管	她	锯	许多	白色的	小屋	哪个	任何	一	别的	可能	有	想法

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

但是，尽管她看到了许多白色的小屋，其他人可能会认为那就是她家的家，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)] .

she	knew	better	.
她	知道	更好的	.

她明明知道真相。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ə'gen] .

And	each	time	,	though	she	sighed	a	little	,	she	hoped	again	.
和	每个	时间	,	尽管	她	叹了口气	一个	小的	,	她	希望	再次	.

每一次，她虽然都轻轻叹了口气，但心中仍然怀着希望。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ˈpegɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,

But	before	another	summer	came	round	Peggy	and	her	father	and	mother	,
但	前	其他	夏天	来了	圆形的	佩吉	和	她	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd] [θɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈteri] ,

and	Thor	,	and	Terry	,
和	雷神	,	和	特里	,

但在另一个夏天到来之前，佩吉和她的父母，还有索尔和特里，

[ænd; ənd] [hæl] , [ænd; ənd] [ˈbɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] [əˈweɪ] — [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə]

and	Hal	,	and	Baldwin	,	and	Baby	had	all	gone	away	—	far	away	to
和	哈尔	,	和	鲍德温	,	和	婴儿	有	全部	已消失	离开	—	远的	离开	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

哈尔、鲍德温和贝比都走了——去了很远的南方。

[ˈmeni] [ˈaʊəz] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

many	hours	'	journey	from	the	[	195	]
许多	小时	-	旅行	从	这	[	-	]

从[195]出发，需要几个小时的路程

[ˈdɪndʒi] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnli] [rəʊd] ,

dingy	town	and	the	Fernley	Road	,
昏暗的	镇	和	这	弗恩利	路	,

破旧的小镇和弗恩利路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [weə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðə; ði] [ˈkɒblə(r)] [ænd; ənd] [əʊld]

and	the	queer	old	house	in	the	back	street	where	lived	the	cobbler	and	old
和	这	酷儿	老的	房子	在	这	后退	街道	在哪里	居住地	这	皮匠	和	老的

[ˈmʌðə(r)] [ˈhweɪlən] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈsmaɪli] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈsmaɪli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Mother	Whelan	and	Brown	Smiley	and	Light	Smiley	and	all	the	rest	of
母亲	惠兰	和	棕色的	笑脸	和	光	笑脸	和	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有后街上那栋古怪的老房子，鞋匠、老惠兰太太、棕色笑脸、浅色笑脸以及其他所有人就住在那里。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ]

Far	away	too	from	the	hills	and	the	strange	white	speck	in	the	distance	which
远的	离开	也	从	这	丘陵	和	这	奇怪的	白色的	斑点	在	这	距离	哪个

[ˈpegɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .

Peggy	called	her	cottage	.
佩吉	称为	她	小屋	.

离山丘也很远，离远处佩吉称之为小屋的奇怪白色小点也很远。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

So	it	never	was	more	than	a	dream	to	her	after	all	,
所以	它	绝不	曾是	更多的	比	一个	梦	到	她	后	全部	,

所以，对她来说，这终究只是一场梦。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] — [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [best] [səʊ] ?

and	perhaps	—	perhaps	it	was	best	so	?
和	也许	—	也许	它	曾是	最好的	所以	?

或许——或许这样才是最好的?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	nothing	has	ever	spoilt	the	sweetness	and	the	mystery	of	the
为了	没有什么	有	曾经	被宠坏了	这	甜味	和	这	神秘	的	这

['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [stɪl] — [ðə; ði] [spɒft] [waɪt]

childish	fancy	—	she	can	see	it	with	her	mind's	eye	still	—	the	soft	white
幼稚	想要	—	她	能	看	它	和	她	心灵的	眼睛	仍然	—	这	柔软的	白色的

[spek] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ,

speck	on	the	far	-	away	,
斑点	在	这	远的	-	离开	,

没有什么能破坏孩童般幻想的甜蜜和神秘——她至今仍能用心灵之眼看到它——远处那柔和的白色小点，

[bluː] [hɪlz] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['fænsiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

blue	hills	—	she	can	see	it	and	think	of	it	and	make	fancies	about	it
蓝色的	丘陵	—	她	能	看	它	和	思考	的	它	和	制作	幻想	关于	它

['iːv(ə)n] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

even	now	—	now	that	she	has	climbed	a	long	,
甚至	现在	—	现在	那	她	有	攀登	一个	长的	,

蓝色的山丘——即使现在，在她攀登了很长一段路之后，她仍然能看到它、想起它、并对它浮想联翩。

[lɒŋ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]

long	way	up	the	mountain	of	life	,	and	will	soon	be	creeping	slowly	down	the
长的	方式	向上	这	山	的	生活	,	和	将要	很快	是	爬行	缓慢地	向下	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

人生就像攀登一座漫长的山峰，而很快，你将缓缓地从山的另一边爬下去。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃaɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

where	the	sun	still	shines	,	however	,
在哪里	这	太阳	仍然	闪耀	,	然而	,

然而，在阳光依旧普照的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	there	are	even	more	beautiful	things	to	hope	for	than	the
和	那里	是	甚至	更多的	美丽的	事物	到	希望	为了	比	这

['swiːtɪst] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

sweetest	dreams	of	childhood	.
最甜美的	梦境	的	童年	.

比童年最甜蜜的梦想更值得期待的，还有更美好的事物。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [ðə; ðɪ][tekst] ['menʃnz] [ə; eɪ] " ['fɜːrn˛deɪl] [rəʊd] " .

Page	**101**	**,**	**the**	**text**	**mentions**	**a**	**"**	**Ferndale**	**Road**	**"**	**.**
页	-	,	这	文本	提及	一个	"	费恩代尔	路	"	.

第 101 页，文中提到了“Ferndale Road”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['refərənsɪz] [˛els'weə(r)] [tuː; tə] " ['fɜːrnli] [rəʊd] " [səʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .

There	**are**	**many**	**references**	**elsewhere**	**to**	**"**	**Fernley**	**Road**	**"**	**so**	**this**	**might**	**be**	**a**	**misprint**	**.**
那里	是	许多	参考	别处	到	"	弗恩利	路	"	所以	这	可能	是	一个	印刷错误	.

其他地方有很多关于“Fernley Road”的记载，所以这可能是个印刷错误。

[˛aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] .

It	**was**	**retained**	**.**
它	曾是	保留	.

它被保留了下来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndə˛keɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ðɪ] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神